ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 1 JUNI 1957 — No. 2842

LEC ta puntra su mes: Pakiko uno si y otro no?

SAN NICOLAS.— Den e dianan aki LEC su directiva tambe a parti un panfleta den cua LEC ta duna su mira cu respecto na e negociciannan cu Laga tocante aumento di sueldo.

Den e panfleta ta worde ripiti loke tambe di parti oficial di Lago ya a worde publica, es decir, cu e empleadonan for di Januari 1955 ya nan a hanja 15.28% di aumento di sueldo y cu Lago en bista di esei y e hecho cu e contribucion anual di Pascu di Lago na e spaarfonds ta representa un promedio di tres siman di sueldo, y pesei aumento di sueldo no por worde acepta.

E panfleta ta continua bisando cu LEC no a laga e argumentonan aki desvie for di su punto di vista original, y tambe a trece dilanti un punto nobo cu e foreign staff empleadonan si a hanja un aumento di 6% di sueldo. Pe motibo ei LEC a rechaza e oferta di 7.5 cent pa ora di aumento cu Lago a haci. LEC a persisti riba su exigencianan original tocante aumento di sueldo y e bonus di Pascu, y ademas a bini cu e peticion cu e aumento general ora esei worde duna, pa e tuma lugar cu efecto retroactivo for di 1 di April.

AWE NOCHI DAKOTA CONTRA SAN NICOLAS JRS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Amarillos de Dakota y Los Blanquinegros de San Nicolas lo enfrenta otro awe nochi pa di promer biaha den e temporada 1957. Ambos tin un derrota den nan unico salida te ainda. Dakota a perde contra Aruba Jrs cu score di 6-1, mientras cu San Nicolas Jrs no por a supera Los Verdes de La Fama. Anja pasa den e prome vuelta San Nicolas Jrs a propina Dakota un derrota cu score di 6-2, pero den e segunda vuelta Los Amarillos a cobra e revancha bon y a gana cu score di 4-3. Esun cu gana awe nochi lo pasa pa tercer luga, mientras cu e derrotado lo pasa pa ultimo hunto cu Hollandia.

VASCO DA GAMA NA LUGA DI BOTAFOGO?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di AVB nos a worde informa cu ya e partido anuncia entre un Seleccion di AVB y e oncena brasileiro Botafogo lo no tuma luga. Muy probablemente lo bin hunga na su luga e tambe oncena brasileiro Vasco da Gama. Cu gerencia di e equipo aki ta worde negocia actualmente tocante e condicionnan.

HENDENAN A BOLA

SAN NICOLAS. — Diarazon anochi hendenan a bola na San Nicolas na un momento cu como binti marinier cu un cantidad di burger tabata bringando. Dos marinier mester a bai warda di polis.

EISENHOWER A INVITA REINA ELIZABETH NA MERCA

WASHINGTON.— E secretario di prensa di Casa Blanca na Washington Hagerty, a anuncia Diarazon, cu presidente Eisenhower a invita Reina Eilizabeth di Inglaterra informalmente pa un bishita na Merca. E presidente a bisa e ministro Ingles, Mac Millan, cu e y su esposa lo ricibi e Reina cu muchu placer, ki dia cu e Reina kier bishita Merca.

ALGUN BOKSMENTO

SAN NICOLAS. — Diarazon anochi banda di 10.30 banda di A.T.C. na San Nicolas e autonan A-6139 y A-1877, maneha pa F.R.H. y N.V.L. a dal cu otro. E chauffeur di e prome auto tabata corre mucho duro y a haci un manouevre malu. E danjo a costa mas o menos dos mil florin.

Apesar esei no ta nada compara cu loke J.R.L. riba Hemelvaartsdag a presta na Macuarima. Parti di atardi ela sali for di riba caminda y saka un master di ELMAR, mientras cu e danjo a worde calcula na cuater mil florin. Ta bon cu e dia especial aki pa L. di 22 anja a caba sin desgracia personal.

E di tres dalmento a sosode dia 30 riba Weg Rooi Hundo caminda e autonan di R.L.P. y S.M.C. a dal cu otro. C. kende tabata basta betra a worde detene. E danjo ta monta na como un mil florin.

Stichting pa Salubridad Mental lo reuni 4 di Juni

11 Juni Exhibicion di pelicula den Club Caribe

ORANJESTAD.— Dia 4 di Juni, Diamars awor, lo tin un reunion den Basi Ruti di Stichting pa Salubridad Moral Publica. Riba e programa tin atrobe discusion di e problema di prostitutas estranhera.

Segun nos a tende tambe e stichting lo presenta un pelicula dia 11 di Juni den Club Caribe, cual film lo ta e pelicula riba salubridad mental „The Lonely Night". Entrada pa e funcion aki, cual lo tuma luga debi na un cooperacion cu Filmliga, lo ta liber pa tur hende. E pelicula aki ta un historia di un muher hoben cu a desvia y door di un tratamiento di un psychiater experto a recupera completamente.

E mes un anochi ei tambe e pelicula „Een glaasje teveel" lo worde pasa, un film di Tjechoslovakia masha actual y humoristico, den cual hende por mira e automobilista cu ta tuma exactamente esun bitter di mas.

Despues di presentacion di e film probablemente lo tin ocasion pa discusion.

A stop e net na tempo

SAVANETA. — Un polis kende hunto cu su famia riba Hemelvaartsdag tabata keiru den su auto a descubri banda di Mahuma e auto A-6439 cu tabata corre por lo menos 100 km. Mes ora e polis a dicidi di sigui su tras y banda di e lorada na Ecury Garage ela constata con peligroso ela lora cu ela forza tur e trafico cu tabata bini di e otro banda manda nan cantu di caminda y djei ela sigui atrobe. Aki ela hanja atrobe mas chens y a sigui su caminda mas duro posibel ta slenger ta bai. E polis estando hunto cu su famia no por a dicidi di sigui mas asina cu banda di Spaans Lagoen ela baha for di su auto y a yama na telefoon avisando na post di Savaneta di e peliger cu tabata riba e caminda. E ora ei no a dura mucho cu a yega un fin na e slingermento di A-6439 riba caminda y e chauffeur kende tabata basta bao di influencia di bebida a worde detene.

BRINGAMENTO NA CUBA

HAVANA.— Durante di un bringamentu entre militarnan cubano y rebeldenan bao di Fidel Castro 11 militar y dos rebelde a muri.

Un rebelde a worde aresta. E bringamentu a tuma lugar den cercania di Santiago, na Costa Sur di e provincia Oriente.

TRATADO COMERCIAL HULANDA-CHECOSLOVAKIA

PRAGA.— Diarazon a worde firma na Praga un acuerdo di negoshi entre Hulanda y Checo-Eslowakia, segun cual entre otros mas mercancias Checo lo worde transporta cu bapor Hulandes.

ADENAUER A BOLBE NA ALEMANIA

WASHINGTON.— E Canciller di Alemania Occidental, Dr. Konrad Adenauer a bolbe Alemania Occidental Diarazon anochi cu avion for di Washington.





MAAR....



Ik zat op die nieuwe bank veel lekkerder.

Mi tabata sinta mas dushi riba e banki nobo al.





Duo Gotlieb-Kan won de moeilijke autorit van de Beatrixgroep

Beatrix-Feria heden geopend

ORANJESTAD.— Zoals wij gisteren reeds in deze kolommen naar voren brachten, was het lang geen gemakkelijke rit, die door de heer J. Best voor de deelnemers aan de sterrit t.b.v. de Beatrix-Groep was uitgestippeld. Het opdrachtenformulier, was voor vele deelnemers meer een rebus dan een gids voor een gezelligheidsrit, maar anderen vonden het juist een pittig ritje en vinden jammer dat het nu allemaal al weer voorbij is. Zo'n oordeel hangt er natuurlijk sterk van af, of de vragen die gesteld werden je nu nèt wel of nèt niet lagen en of je de op het eerste gezicht vaak onzinnig lijkende opdrachten gauw door had, of niet.

Zo werd er bij de opdracht een foto gevoegd en men moest maar uitzoeken waar dat koenoekoeplekje, dat de foto te zien gaf, lag. Ter verklaring werd gezegd, dat men er langs moest komen, maar wij hoorden gisteren, dat een der deelnemers op aanwijzingen van een voorbijganger, die het plekje „goed kende" helemaal naar Seroe Pretoe is gegaan (terwijl hij bij de oude begraafplaats achter Ponton moest zijn!). De „boleacteeën" achter de Watertoren vormden een ander probleem, terwijl „bij shippers L" betekende dat op een gegeven kruispunt een hekje stond, dat van kratplankjes gemaakt was, en op een van die plankjes stond „shippers": eenvoudiger kan het niet. Men moet tegen een grapje kunnen, en beslist niet zo doen als die ene mijnheer .... Dat is een verhaal op zichzelf. Deze man had zich met moeite door de eerste helft van de rit heengeworsteld en had bij het vertrek vanaf het verplichte rustpunt (dit was het Militair Tehuis in Savaneta), het opdrachtenformulier voor de terugweg gekregen. Nu stond er boven het heenwegvelletje in de linkerbovenhoek aangegeven, dat de hoofdletters „R" tussen de opdrachten „rechts" betekenden en de „L-len" „links". Op het terugvelletje stond bij wijze van grapje op het zelfde plaasje linksbovenaan, dat „R" hier „links" betekende en andersom. Vele mensen kregen dit maar al te laat in de gaten en onze mijnheer zag het helemaal niet. Wij hoorden dat men hem lang na middernacht met een boos gezicht op de flanken van de kristalberg heeft zien zoeken naar „het dertiende betonnen paaltje".

Maar goed, van de 39 deelnemers bereikten er toch nog negentien moe maar blij de eindstreep in de Fergusonstraat. Zij begaven zich van daar rechtstreeks naar het door de Lago aan de Beatrix-Groep geschonken clubhuis, waar de croquetten en saté's in grote stapels op hen lagen te wachten. Daar is men nog lang bijeengebleven.

Toen na veel rekenen de winnaars van de rit bekend gemaakt werden, bleken dr. Gotlieb en de heer Kan Jr., te zijn, die slechts 79 strafpunten hadden opgelopen de besten te zijn. Zij hebben hun prijs, de door Kan N.V. beschikbaar gestelde camera, onmiddellijk spontaan aan de Beatrix-padvindsters cadeau gedaan. Met 104 strafpunten kwamen de heren Troost-Spee en Brouwer op de tweede plaats, terwijl twee veteranen in dit vak de derde plaats bezetten, t.w. de heren Hollander en Wesselink, die vier punten meer hadden dan hun voorgangers.

Heden en morgen fair

Al met al was het een interessante en voor wie een beetje geluk had en goed uitkeek, een bijzonder prettige rit. Hedenmiddag om vier uur is er bij het Beatrix-clubhuis aan de Fergusonstraat (even voorbij het kruispunt van de Stadionweg rechts) een grote fair begonnen, ook al voor hetzelfde doel: de inrichting van het clubhuis. Deze fair zal vandaag en morgen van vier uur n.m. tot middernacht geopend zijn. En ook hier zijn er weer attracties genoeg!

MILLICENT VAN TRIKT MET 18 JAAR ONDERWIJZERES!

ORANJESTAD. - Gisteren bereikte ons het goede nieuws, dat mej. Millicent van Trikt, die in 1953 met een studiebeurs naar Nederland vertrok, onlangs haar acte voor onderwijzeres behaalde. Millicent was toen zij vier jaar geleden Aruba verliet ongeveer de jongste van de groep bursalen: viertien hele jaren was zij toen. Zij heeft echter bewezen, dat het spreekwoord „klein maar dapper" geenszins op fantasie berust, doch een keiharde waarheid is, Mej. Van Trikt bezocht eerst de kweekschool te Arnhem en daarna de Rijkskweekschool te Amsterdam, waar zij ook haar acte behaalde. De heer Van Trikt, die nog een zoon in Nederland op de MULO heeft en een dochter aldaar op de HBS is een gelukkige vader, daar Millicent nu tenminste weer naar Aruba terugkomt. Zij wordt hier de volgende maand verwacht.

„BANCO DI SPAAR PA HUBENTUD" DI „MY BOY" A KEDA FUNDA

ORANJESTAD.— E productonan di „My Boy" ta worde fabrica y negocia door di N.V. Leo de Winter & Co. na Amsterdam cua ta explota fabricanan di lechi den Hulanda y ya ta anjanan largu ta specialisa den empaquetamiento y exportacion di productonan di lechi Hulandes prepara cuidadosamente, en especial pa lugarnan subtropical y tropical na Asia y Afrika, y tambe na Central y Sur America.

E diferente productonan aki ta lechi evapora, lechi condensa, lechi na polvo cu 28% di vetgehalte, vitaminanan y minerales, rolled oats especial, e conoci Vit-a Vena. Chocolao, roomchocolamelk y por ultimo ice cream mix.

E politica di nan prijs y e calidad di e producto a pone cu nan por a forma un exportacion importante. di tal manera cu por ehemplo na Costa Rica „My Boy" ta e importador di mas grandi di productonan di lechi apesar cu Costa Rica mes tin su lechi direct di bacanan.

Na Antillas e productonan di „My Boy" ta worde importa y representa door di Morris Curiel & Sons, Inc. na Corsow, y Aruba Trading Company na Aruba.

E popularidad di „My Boy" ta ainda mas pasobra e productor y importador ta corda semper tambe riba e interes di e consumidornan, principalmente di e hubentud.

Pesei a worde resolvi pa Antillas Hulandes di stimula e idea di sinja spaar door di fundacion di un Banco pa Hubentud. Pa e couponnan, tapanan di blekinan di Vit-a-Vena cu worde entrega na Morris E. Curiel & Sons, Inc. na Corsow, y Aruba Trading Company na Aruba, ta worde nota na favor di e spaardonan un balor di suma riba un cuenta di banco y despues di tres luna pa di prome biaha 1 September e saldo por worde lamta aumenta cu 10 porciento di interes.

E ponemento y lamtamento principalmente ta sosode door di e hobennan mes pa sinja nan y haci nan custumbra cu e sistema di spaar.

Durante di un anja completo cada tres luna ta worde agrega na e saldo cada bez 10 por ciento, loke ela deposita e tres luna anterior no ta contra eiden. Cada anja na fin di November cada cuenta ta worde likida cu interes y e anja siguiente ta cuminza completamente di nobo yen di brillo atrobe. Y tur esaki bao di e motto: „Spaar sin plaka".

E combinacion aki ta aplaudible pa alcanza un obheto social y na e mes tempu comercial.

Vrijdag a.s. zingt de sopraan Nell Hall in het oude Kerkje van Oranjestad

ORANJESTAD.— De jonge sopraan Nell Hall, die momenteel haar tweede tournee maakt door Venezuela en de Antillen zal op Vrijdag 7 juni a.s. een recital geven in het oude Prot. Kerkje, onder auspicien van de Arubaanse Kunstkring.

Nell Hall werd in 1932 in Bridgetown, Barbados geboren, waar haar stem reeds vroeg opviel, maar niet anders dan in kleine kring beluisterd werd. Op 18 jarige leeftijd won zij de eerste prijs in een plaatselijk zangfestival, en ging daarna naar New York waar zij 4 jaar studeerde aan de Vocal Academy. Na afloop van haar studie gaf zij een recital in New York, waarbij haar een veelbelovende toekomst werd voorspeld door de New Yorkse critici. Terug in Barbados begon zij haar zangcarriere met een recital in haar geboortestad, waarna zij haar eerste tournee ondernam naar Venezuela. De critieken waren zeer gunstig, en ook bij haar tweede tournee wordt haar prachtige stemmateriaal, het warme timbre en haar grote muzikaliteit algemeen geroemd.

Ook op Curacao trad Nell Hall met veel succes op. De muziekcriticus van Beurs en Nieuwsberichten de Heer Hans van den Berge schreef o.a. naar aanleiding van een concert in Willemstad: „Haar dispositie voor de zangkunst is uitstekend. Zij heeft een grote stem met een buitengewoon mooie klankkleur. Het timbre doet soms denken aan dat van Marian Anderson, al is de stem van Nell Hall veel hoger. Wat het belangrijkste is: zij is een kunstenaresse in hart en nieren".

Het programma

Het programma dat Nell Hall begeleid door Oddone Sommovigo op Vrijdag 7 juli zal zingen ziet er als volgt uit:

1. Se tu m'ami ...... Giovanni Pergolesi (1710-1736)
Le Violette .... Allessandro Scarlatti (1659-1725)
O del mio dolce ardor....... Christoph Gluck (1714-1787)
2. Romance...... Claude Debussy (1862-1918)
Maman, dites-moi...... Eighteenth Century Pastoral (arr. Weckerlin)
Les filles de Cadiz ...... Leo Delibes (1836-1891)
3. Auf dem Wasser zu singen ...... Frans Schubert (1797-1828)
Du bist wie eine Blume..... Robert Schumann (1810-1856)
O, wusst ich doch den Weg zuruck.... Johannes Brahms (1833-1897)
4. Aria: „Depuis le jour" from „Louise" ...... Gustave Charpentier (1860-1956)

PAUZE

5. The lass with the delicate air..... Michael Arne (1740-1786)
Slumber Song...... Alexander Gretchaninoff (1864-1956)
Do not go, my love...... Richard Hageman (1882)
6. Ave Maria (uit: Cavalleria Rusticana)..... Pietro Mascagni (1863-1945).
7. Spirituals....... (arr. Burleigh and Lawrence)
Sometimes I feel like a motherless child
O Peter, go ring a dem bells
I stood on de Ribber of Jerdon
Heav'n, Heav'n
Let us break bread together
On didn't it rain
8. Aria: „La Zingara" (from „La Zingara").... Gaetano Donizetti (1797-1848).

Dit concert komt in de plaats van het pianorecital van Loes Hasselaar, dat door omstandigheden niet door kon gaan. Houders van het Kunstkringabonnement hebben dus vrij toegang. De kaartverkoop en plaatsbespreking voor dit zangrecital begint a.s. dinsdag bij de Aruba Boekhandel O'stad en Esso Club Bookstore Lago.

UITSLAG „MASTEL" HERSENGYMNASTIEK-WEDSTRIJD

ORANJESTAD. - De hersengymnastiekwedstrijd, die Woensdagavond j.l. in de Rio Club gehouden werd en die door de Amstel Brouwerij gesponsord wordt, bracht de ploegen van de Rio Club en de Excelsior Brass Band Club tegen elkaar in het veld. Overwinnaar werd de Rio Club met 10-9. De volgende ontmoeting is a.s. Woensdagavond in de Trappers Club te Santa Cruz: dan zal het gaan tussen de Aruba Social Club en de Trappers.



De heer J. Roiz Bennet uit Guatemala, die als lid van de Trusteeship Council van de Verenigde Naties een bezoek brengt aan Australisch Nieuw-Guinea bespreekt hier de oogst met een locale koffie-verbouwer. Australisch Nieuw-Guinea is een van de tien trust gebieden die nog onder toezicht der Verenigde Naties staan. Na de terugkeer uit dit deel van Nw.-Guinea deelden de heren van de Trusteeship Council mede, dat de locale bevolking in het door hen bezochte gebied met behulp van de V.N. en Australië alle krachten inspant om ondanks de ongunstige geografische ligging de welvaart te verhogen.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
„Arubaanse Courant", een uitgave van de
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolaas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 1 juni
DE VEER THEATER 20.30: The Searchers
RIALTO 20.00: Confidential Report
PRINCIPAL 20.00: The Caine Mutiny
AURORA 19.30: Foxfire
SAVANETA 19.30: Revenge of the creature

Zondag 2 juni
DE VEER THEATER 18.00: The Last Command
20.30: The Searchers
RIALTO 17.45: Lost in Alaska
20.00: Confidential Report
PRINCIPAL 18.00: Tanganyika
20.00: Bhowani Junction
AURORA 18.00: Six Gun Decision
SAVANETA 18.00: Two Gun Marshall
19.30: The Caine Mutiny

APOTHEEK
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rendweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 1 juni
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in the Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-promma met Latijns-Amerikaanse muziek
17.45 Acme Store Hit Parade
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Populaire plaatjes
19.30 Bijzonder programma Mario S. Arends (1)
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Vervolg Mario S. Arends — programma (2)
20.45 Een kwartier dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

PAGINA TRES

Un conseho pa AVB

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato local di futbol a cuminza e anja aki y nos a spera cu e experiencia di anja pasa lo yuda A.V.B. mira un falta di servicio cu nan por brinda e publico y tambe e equiponan actuando. Nos ta referi na e hecho cu directiva di A.V.B. no ta hanja necesario pa habri e portanan di staanplaats pa e partidonan di hoofdklasse. Anja pasa mas di un biaha nos a pidi atencion pa e asunto aki, pero no a surgi te ainda ningun mehoranza.

Kiko ta pasa awor cada biaha cu tin un partido di hoofdklasse? E publico cu ta bai presencia e partido for di staanplants ta cumpra nan entrada na e entradanan di tribune y mester camna bai te na otro banda di terreno pa nan por presencia e partido mihor. Esaki ariba su mes ta menos malo, pero si nos ta hanja malo cu cada biaha mas o menos diez minuut promer cu e partido termina, semper e publico ta cuminza camna pa ta mas cerca di e porta ora cu e partido termina. Tur biaha un grupo basta grandi of mehor dicho tur esunnan cu ta para na e banda contrario di tribuna ta keda para rond di e goal banda drechi. Mas di un biaha caba e keeper den goal mester a yama atencion di referee cu e personanan cu ta para asina cerca ta strobele.

No ta stranjo si un di e biahanan aki durante un partido hopi preta e publico por haci diferencia den anotacion.

Nos ke meen cu si e publico por haci algo stroba un hungador of taha un bala cu por haci diferencia den resultado di e partido. E clase di dificultadnan aki por worde preveni si AVB haci uso di e portanan grandi cu tin na staanplaats. Nos no por mira e dificultad cu por ta existi pa bende entrada na e portanan ey. Asina e pulblico lo hanja mihor servicio y e ultimo minuutnan di wega por ta mes normal cu e promernan. Nos ta kere cu esaki lo ta necesario unicamente pa hoofdklasse ya cu ta pa e partidonan di e klasse aki ta reina mas entusiasmo y interes di parti di e publico.

E fanaticonan di nos deporte rey merece e mehor servicio aki, pasobra no mester worde lubida cu sin nan no tin un deporte cu por sobrevivi. Nos ta spera cu directiva di AVB lo tuma bon nota di e asunto aki y cu den nos relato di e partido di awe nochi mes nos por bisa caba cu e publico arubiano a hanja un servicio mehora for di AVB.

LOS VERDADEROS FUNERALES DEL PROFESOR MARCEL GRIAULE

Un pueblo africano adopta el alma de su etnógrafo

Por Claude Martial

„El pueblo dogón no tiene y no podia ofrecer entorchados, pergaminos ni cruces que distinguieran al profesor Marcel Griaule. Pueden estar todos seguros, sin embargo, de que los dogones sin excepción lo consideran como a uno de los suyos; asi acaban de confirmarlo al celebrar sus exequias siguiendo el rito acostumbrado". Con esas palabras concluyó el Ogon Darou, jefe espiritual supremo del pueblo Dogon, después que, bajo la forma de dos maniquíes, Marcel Griaule, profesor de la Sorbona, muerto en Paris e inhumado en Francia, fué celebrado, festejado, llorado, cantado y enterrado en el cementerio subterraneo del pueblo de Sangra, en el corazón del pais, en la gran curva del Niger.

Esta ceremonia en tres actos rebasa los limites de un mero acontecimiento folklorico. La adopción póstuma de un blanco supone otras perspectivas y una ensenanza. No existe quiza otro ejemplo de un etnógrafo que haya dejado tales huellas en el corazón de los pueblos que estudió. Y es bien evidente que cada civilización que se tiene por evolucionada deberia poseer su Marcel Griaule. Dar crédito a tales hombres es asegurar las unicas conquistas valederas, las del afecto y de la mente.

Los dogones, pueblo del Sudan, son animistas, sumisos a la autoridad de sus jefes espirituales locales, refractarios a la propagación de las religiones internacionales. Para los occidentales eran unos primitivos cuando Marcel Griaule vino a instalarse entre ellos. En Africa negra hay muchos „primitivos" de la singular indole de los dogones o bambaras, guardianes de los grandes rios y de las selvas inmensas, dueños seculares de un subsuelo y de un suelo cuyos recursos apenas empiezan a entreverse.

Conoci a Marcel Griaule hace 30 años, cuando preparaba su primer viaje al Africa. Era un intelectual delgado y fragil, timido y algo miope, lo mas alejado de un conquistador. Sus ideas eran precisas. Para él la época de los exploradores habia terminado. No se proponia recorrer tierras desconocidas, trazar mapas, publicar notas de viaje. Esperaba en cambio grabar en el medio no los rasgos de la vida exterior, atl como se ofrecen al viajero ni como aparecen en la pantalla del cine, sino el pensamiento de los hombres expresado por su lenguaje. El magnetófono no existia aun; apenas se iniciaba la época del cine hablado. Marcel Griaule llevó consigo discos virgenes y se preparó al estudio de los idiomas.

A sus confidencias ulteriores debemos la revelación de un propósito que en un principio silenció. Para el joven estudioso que dejaba la Sorbona, el detenido examen del modo de vida de los primitivos debia esclarecernos su historia. Cual maquina exploradora del tiempo perdido, su conocimiento del pensamiento de los pueblos „no evolucionados" podia revelarle lo que fueron en sus balbuceos iniciales, en sus primeros pasos, las civilizacoines de que nos enorgullecemos.

La intuición deja paso a la experiencia, y Marcel Griaule llegó a conclusiones insospechadas. Fueron necesarios 15 años de paciencia. Se habia instalado con sus discipulos en la ladera del acantilado de Bandagir, en la región de los dogones, y su labor irradiaba a todo el Sudan. Varios miles de fichas etnograficas, centenares de grabaciones, un conocimiento familiar de los hombres y de las cosas hicieron de él un especialista conocido por los etnólogos del mundo entero. Una mañana de 1946, el viejo cazador ciego Obotem-Mele, del pueblo de Oboul-Nuba, considerado como un „iniciado" de alta jerarquia, le llamó a su choza y le reveló el misterio de la metafisica africana.

„Yo creia - exclamara mas tarde el profesor - que los primitivos representaban un grado nada o muy poco evolucionado de la humanidad, y que las poblaciones primitivas manifestaban cierta incoherencia en sus creencias y conocimientos. Con el cazador ciego aprendi de pronto que estas poblaciones tenian creencias fundamentadas, un orden coherente de pensamiento y una concepcion del mundo sumamente rica y compleja".

Marcel Griaule descubrió, por ejemplo, que el aprendizaje del tejido de mimbre se confundia voluntariamente con la enseñanza de una aritmética precisa aunque rudimentaria, y notó que los llamados „iniciados" eran en efecto hombres instruidos que enseñaban una ciencia limitada pero cierta. Aprendió un sistema del mundo que, a partir de los cultivos agricolas concluia en una noción precisa de la expansión del hombre, de lo humano, en el universo. Tal era el significado de los ritos, ceremonias y representaciones figurativas. Mas tarde, al extender sus conocimientos, Griaule llegó a pensar que la filosofia de estos pueblos africanos podia ayudarnos a comprender el sentido profundo del mas antigua metafisica griega. Marcel Griaule renunció de plano al empleo de la palabra „iniciado", y desde hacia tiempo ya no usaba los términos de brujos, magia, o sortilegio. Le faltó la enseñanza que hubiera podido recibir de las ceremonias secretas y publicas de su propio entierro. Sus discipulos supliran esa falta.

La noticia de la muerte de Marcel Griaule, acaecida en Paris en marzo de 1956, fué conocida por los dogones algunas semanas mas tarde. Sus jefes espirituales decidieron rendirle las honras funebres debidas a los miembros mas relevantes de la comunidad e invitaron a algunos blancos amigos de Griaule a que asistieran a esas ceremonias, que duraron seis dias. La fecha fué fijada por los sacerdotes del Zorro, de acuerdo con las huellas que dejó el paso de un zorro sobre unos bancos de arena; en donde se plantean preguntas en forma de signos. Fué necesario que los zorros, atraidos por granos y cacahuetes, respondiesen cada dia con huellas semejantes a las de las preguntas formuladas repetidas veces.

Para la ceremonia, los dogones habian hecho con los trajes de Marcel Griaule un maniqui de paja, y al exponerlo sobre la terraza de su campamento, le prestaron la actitud del sabio, lo sentaron a su propia mesa, inclinado como si tomase apuntes: era el maniqui-efigie. Tres dias mas tarde, otro maniqui, que representaba los despojos mortales, fué envuelto en el manto de los muertos, como si fuese un cadaver verdadero.

Hubo salvas, cantos, llantos femeninos, himnos de los hombres, que no tienen derecho a llorar. El maniqui mortuorio siguió la marcha vacilante, entrecortada de pausas y vueltas hacia atras, que simbolizan la atormentada carrera del hombre durante su vida terrestre. Una piel de carnero sacrificado debia dar a los despojos fuerza y calor.

La marcha duró horas y concluyó en el alto de una presa que Marcel Griaule hizo construir - habia sido nombrado Consejero de la Unión Francesa – y que proporciona a toda la región el agua de riego que hasta entonces faltó. Alli terminó la ceremonia para las mujeres, que fueron a llorar por ultima vez. Los hombres tomaron el cuerpo figurado y lo condujeron a las cuevas que sirven de cementerio, donde prosiguieron durante tres dias las fiestas secretas, en cuyo transcurso los „iniciados" leyeron textos sagrados y recitaron la vida de Griaule, evocando su itinerario sudanés.

Ceremonias excepcionales sin duda. Un mes mas tarde hubo una ceremonia mas accesible en el pueblo de Sanga. Bailes de mascaras pusieron término al duelo y anunciaron los discursos. El funcionario Dolo Diougo Die explicó a los europeos el sentido profundo de los funerales „complementarios" del profesor Griaule, funerales „de un auténtico francés metropolitano celebrados segun las costumbres puramente dogenas, lo que pudiera parecer excéntrico y paradójico al comun de los hombres". Y agregaba: „para los dogones que tomaron la iniciativa y para los bien enternados es la asimilación pura y simple del profesor Griaule en el seno de la comunidad del pueblo dogón".

Inspirandose sin duda en la filosofia dogona, el tercer orador, Sr. Kansae, miembro de la Asamblea territorial del Sudan, afirmó al terminar su discurso: „El señor Griaule, el padre Griaule murió, pero lo importante no esta en vivir o morir. Lo esencial es el ser, porque lo que da un sentido a la vida es igualmente lo que da su plena significación a la muerte".

Cumpleanjos feliz

Como prome riba nos lista nos tin awe Elsa Edith Croes, cu a cumpli 12 anja y ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan Matio, Livia, Inchi, Vera, Aurita, Rafael, Oscar, Nelson, amiganan di Maria Gorettischool na Paradera.

— — —

Tambe felicitacion sincera ta bai pa Juan Kelly, cu a haci anja awe, di parti di su mama Anita, su tata Hose, rumannan Antonio, Martin, Maximo, Hilda, Cristobal, Margarita y especialmente familia Wernet y Kelly.

Awe e simpatica y encantadora Cleni Melinda Tromp ta celebra su prome anja. Felicitacion ta bini di su tata Felis, su mama Maria, rumannan Judith, Rommy, Chin, Mai, Juan, Faustina, especialmente su padrino Felix Figaroa, y su madrina Susita Farro.

— — —

Ademas nos ta feliciteer Julieta Jacobs y Simeon Jansen cu ta celebra nan fecha natal awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 55, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 1 di Juni
DE VEER THEATER 20.30: The Searchers
RIALTO 20.00: Confidential Report
PRINCIPAL 20.00: The Caine Mutiny
AURORA 19.30: Foxfire
SAVANETA 19.30: Revenge of the creature
Diadomingo 2 di Juni
DE VEER THEATER 18.00: The Last Command
20.30: The Searchers
RIALTO 17.45: Lost in Alaska
20.00: Confidential Report
PRINCIPAL 18.00: Tanganyika
20.00: Bhowani Junction
AURORA 18.00: Six Gun Decision
SAVANETA 18.00: Two Gun Marshall
19.30: The Caine Mutiny

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zusler M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zusler Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis
Noord. St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis
Cura Cabai: Christus Koning Kerk:
H. Mis om:
4.30 uur
8 uur.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 13

I ata e ta mir'e diripiente dilanti realizacion di su ensuenjonan. Por ta enberdad e ideal di su encanto esaqui? Por ta posible cu e mucha muhe balente aqui cu su figura bunita, su wowonan blauw, su boca chiquito i rosada, queda para medio boca abri di asombra cu un paar di careda bunita i blanco di diente, por ta solamente un amable vision of un of otro ninfa di mondi?

Pero un movecion di Cynthia a convence cu loque e tabata mira tabata pura realidad. El a larga su macutu abao riba e camina i e cabai di Edwin cu no tabatin e caballerosidad di su donjo, a pone su pata dilanti riba dje.

Edwin a sigui e direccion dje mucha muhe su mirada spanta i ora cu el a mira qui un ruina su cabai a comete, el a bula foi su cabai inmediatamente i a cohe e macuto.

E ora ai nan dos su bista a topa cu otro i e joncuman su cara tabata jen di duele pa loque su cabai a haci, cu Cynthia no por a domina un sonrisa.

Porfin despues di basta rato Edwin por a logra hanja palabra pa e por a expresa su excuus pa loque su cabai a haci. I el a bisa:

„Oh, ta duel mi masha tanto pa loque mi cabai a haci. Senjorita lo bo no quere com esai ta sinti mi. Mi ta teme cu e ta irreparable. I e tabata un macuto asina ordent i anto e flornan asina bunita den dje! Quico mi mester haci?"

„Loque bo mester haci ta di debolbe mi e macutu por fabor", Cynthia a bisa inocentemente, sin cu e tabata conciente cu el a duna un contesta na su luga. „N' ta nifica nada".

„N' ta nada?" e hoben a puntra. „I e animal bobo di mi aqui a destruie por completo i ademas di asai el a machika tur e floman tambe den dje.

„Pero esainan alomenos lo mi por repara!" el a agrega alivia acerca i a tira e frena unbanda como si fuera ta di palu e cabai tabata i no por a corre bai. E ora ai el a arodilla banda dje macuto i a cuminza ta busca i piki e flornan cu no tabata machika i tabata buscando flornan fresco pa reemplaza esnan cu pata dje cabai a trapa.

„No tuma molester, senjor", Cynthia a bisa. „Mi mes lo por busca otro floman", el a bisa i a inclina pa e juda Edwin piki e floman.

„Lo mi no por pordona mi mes nunca loque mi a caba di haci", Edwin a bisa turdi pa presencia dje cara amable. I pura e tabata busca floman nobo i tabata pusha esaquinan den e macuto.

„Caramba nan ta bunita", el a bisa, pero e tabata mira den direccion di Cynthia su wowonan envez di e floman i a quita su bista trobe, comovi pa pureza e inocencia di e mucha muhe aqui cu tabata mes blanco i rosada manera un berdadera flor, ainda mas bunita cu e floman mes cu e tabata piki. „Nunca mi no tabata sa cu t'asina flor tin aqui banda. Ta varios bez bo sa bin piki flor aqui?"

„Como no! Tur dia", Cynthia a duna pa contesta.

E confus cu el a sinti na momento dje hoben su aparicion immediata a disparce enteramente awor. E tabata papia sin ningun sorto di confus ni timidez i Edwin tabata sigur cu hamas den su bida e por a yega di tende un stem mas angelical.

„Mi ta teme cu lo mi no por aparta e floman asina bunita manera nan tabata pone pa bo den e macuto", el a bisa mirando com bruha el a pone e floman cu su cabai a basha 'bao,

„No preocupa bo; duna mi e macuto i mi mes lo drecha nan. Mi man ta mas acostumbra na haci esai cu di bo, bo ta mira?"

Ora cu el a duna Cynthia e macuto, e mucha muhe su man suave i friu a mishi cu man di Edwin i e hoben a sinti un sensacion. Cynthia a coloriza ainda un poco mas profundo i cu un risa confus el a cuminza ta drecha i separa e floman pura.

„Larga mi tambe yuda bo siquiera", e hoben a suplica. „Alomenos lo mi por tene nan hunto pa bo? Lo mi trata nan cu masha prudencia, pasobra generalmente man di hende homber ta masha duro".

„Bueno", Cynthia a responde. „Primeramente e flornan di jabi ai mester bini na rand; e otronan...." el a bolbe entrega e hoben un poco flor mas.

„Ahan si. Awor mi ta comprende", Edwin a bisa. „Nan mester forma manera un leshi; un berdadera leshi di oro".

Cynthia su bista tabata dirigi riba e macuto. I e no a ripara cu e hoben tabata contempla su cabeinan di oro, cual tambe tabata forma un otro leshi di oro rond di su cara blanco i amable.

E tabata duna Cynthia e floman asina poco poco, como si fuera esaqui tabata momentonan costoso, cu na su idea tabata pasa mucho rapido. Esaqui tabata un escena asina idylico, di mira a pareja hoben aqui hunto den e mondi bunita tur na flor i tabata lastima tambe cu ningun otro hende no tabata goza di a mira esaqui sino solamente e cabai poter di Edwin cu tranquil di dje tabata camna ta come su verba un poco mas p'abao di nan.

Pronto e macuto tabata cla — mucho pronto, Edwin a pensa, quende enbano tabata busca un pretexto pa e por a tene e mucha muhe un poco mas cerca dje.

Diripiente a dal na su sintir, cu si acaso el a nace un paar di siglo mas prome, lo el a hiza e mucha muhe aqui simplemente pone riba su cabai i corre bai cun'e na fin di mundo — na un sitio camina nan dos sol por a queda sin ser stroba pa ningun hende.

Cu un suspiro e mester a convence i reconoce cu e no tabata biba den e periodo ai, e bon epoca di tempo antiguo, tempo cu romantica i caballerosidad tabata forma historia.

Inconsciente di su pesadumbre, Cynthia a hiza su cara i a bisa simplemente: „Mi ta gradici bo".

„Mi no ta merece bo gratitud", Edwin a protesta. „Ta mi mester pidi bo dispensa pa mi falta di pruedencia."

„No tin mucho di pordona", el a responde cu un risa. „Mi ta hanja cu awor e macuto ta parce mas bunita cu prome".

„Bo ta sigur cu bo n' tin mester di mas flor?" el a puntra den speranza di por a tene e mucha muhe un poco mas. E ora ai su bista a cai riba un boshi di violeta cu tabata crece na rand dje abismo, camina su cabai tabata para ta come. I wowonan tabata brilla di sincera satisfaccion.

„Mira, aya tin masha bunita flor", el a bisa munstrando nan na Cyntia cu su man i unbez el a bai aya.

„Ai no, no tuma mas molester", Cynthia a grita spanta. „E awa ai ta hundo. Oh!!" immediatamente el a cesa, ora cu el a mira e hoben a bai den e awa te na su rudia, quitando e violetanan i trece nan p'e. Su laarsnan tabata tur na lodo i a perde tur nan glans.

Cynthia a tuma e floman cu un rubor.

„Paquico bo mester a bai den awa pa bo quita nan?" el a puntra reprochante. „Awor bo ta papa muha, bo laarsnan ta jen di awa i esai solamente pa algun violeta!"

„Pero nan tabata toch pa bo", el a responde cu imprudencia, pero e siguiente momento a sintie di su imprudencia.

„Wel ta bo mes lo tin di tene nan pa bo awor", Cynthia a responde hariendo. „Mi tin mas cu hasta caba di nan. I ta mas cu husto cu lo bo mester tene nan pa bo mes despues di asina tanto molester cu b'a haci pa bo quita nan".

Edwin a hari tambe, pero el a sagudi cabez.

„No; esunnan cu mi a quita aqui ta especialmente pa bo. Awor si bo quier duna mi algo, anto mi quier foi esunnan den e macuto ai, of tambe — su wowonan tabata busca esnan di Cynthia — of e bouquet na bo shimis ai mi ta hanja masha bunita tambe".

„Pero esainan ta tur marchita caba", el a responde inocentemente.

„Sinembargo mi ta prefera nan mas tanto — esainan ta mi flornan preferida, bo ta mira?"

Cynthia a quita e bouquet di flor foi su pecho i a entreg'e na Edwin.

„Lo mi warda esaqui como un souvenir di nos encuentro — mi ta meen cu esaqui semper lo queda recorda mi cu en lo futuro mi mester ser mas prudente. I mi mester mira mehor unda mi ta corre".

„Wel anto e simple floman di jabi ai lo ta masha util", Cynthia a bisa hariendo i cu un saludo cu su cabez e quier a bira i sigui su camina.

„Basta cu bo n' ta bai no?" e hoben e puntra ansia.

Cynthia a queda ta mir'e asombra.

„Mi.... mi ta meen cu bo n' ta sigui bai mas leu den mondi", e hoben a informa.

E mucha muhe a responde decisivamente:

„No. Awor mi ta bai cas".

„Bo ta bai cas?" el a ripiti. „Pues bo ta biba aqui? Oh, no tuma mi na malu. Mi ta pidi bo pordon".

Cynthia a queda ta mira asombra, pasobra e n' tabata comprende ta paquico e hoben aqui tabatin mester di ta pidi asina tanto pordon.

„Mi ta biba na e fogon di piedra", el a responde.

„Na e fogon di piedra", el a informa. „Ta cerca di aqui?"

E mucha muhe a dal un paar di paso mas leu i munstra cu su dede el a bis'e: „ata e cas cu bo ta mira su dak meimei dje palunan ai".

Edwin a bai para unbez banda di dje.

.. (E ta sigui)

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed



Ora e bandidonan a caba di baha fei nan cabai, nan a coge un lenso y ta marele dilanti nan cara, pa ningun hende no reconoce nan. ora nan drenta. Djei nan ta habri e porta poco y ta prepara nan pa ataka e inocente nan cu ta sinta paden. Trankilamente e empleadonan tabata haciendo nan trabau, ora di repente dos hende stranjo ta presenta riba nan cu revolver, e gordo bisando: „Manos arriba boso tur." Y Guero ta agrega: „Boso tur para contra muraya. Tur menos abo, cahero." Tur e hendenan ta spanta horriblemente y on ta mira otro solucion cu obedece e tiponan aki. E homber cu tabata ser yuda y tabata para mas adilanti ta spanta y ta exclama: „Oei", hisando su mannan na halto. Un dama ta trata di corre di susto y tambe ta exclama: „Mi Dios." Otro senjor di edad cu ta sinta mas patras ta lanta para y ta grita: „Ladron." Nan ningun no sabi kiko tur e escena aki kier meen y un cos so nan por haci, ta haci loke e bandidonan aki manda nan, sino nan ta tira nan. Rapidamente Guero y e gordo ta trata di fix nan asalto pa sali pronto atrobe prome cu nan corre risico di nan hanja nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI.

„I sinembargo t'asina, pasobra ora cu m'a bula subi e train tabata solamente pa mi bruha bo pa despues ami persigui bo envez di bo persigui mi, pasobra e ora ai e wega a cambia. I mi ta supone cu mi trabao no a sali mucho malo. Bo n' ta quere?"

„Ta quico mi tin cut'es!" e homber a responde contiendo su dientenan.

„Mil demonio. Cu Jimmy Geel..."

El a cesa pero Richardson a hari triunfantemente. Si acaso tabata berdad cu e homber cu el a tira mata tabata Jimmy Geel anto Richardson lo por a queda orgulloso di a libra humanidad di un dje malbadonan di mas malu di su sorto. Jimmy tabata un dje individuonan cu tabata imposible pa hende por a hanja arresta. pasobra nunca e no tabata comete su crimennan sino prome cu el a tuma masha hopi i bon medidanan di precausion. de la manera cu ningun prueba no por a munstra contra dje.

Jimmy Geol tabata su bijnaam. pero su nomber tabata Jimmy Burns. El a pasa caba algun anja den prison di Sing-Sing, pero pa falta di pruebanan. tribunalnan mester a dun'e su libertad. no obstante cu hueznan tabata sa mucho bon cu t'e mes tabata e culpable.

„De la manera cu ta Jimmy mes anto", Richardson a bisa. „Anto awe si Jimmy ta Dios pordon. Mi por queda orgulloso cu awe mi revolver a dispara un di su tironan di mas sobresaliente. E homber ai no tabata merece nada mehor. I absolutamente lo mi no sinti remordimiento di a pone un fin na su bida pecaminosa".

„Lo e ser venga". e preso a murmurra cu dificultad.

,Ta abo ta pensa na bai veng'e? Anto mi ta supone cu lo mester pasa bastabasta anja prome cu bo por tin e previlegio ai.... Pero tocante esai nos ta mucho anticipa ainda. Tin tempu suficiente. Tende otro cos amigo. Acaso bo ta opina cu mi no sa cu bo tabata spiona mi na skina di anchi dje pacus di sombre?"

„Sigur ta di Jimmy b'a hanja e encargo n' t'asina?"

„Si."

„I bo tabata bai diferente bez den e cas pa bo hanja un refugio; n' t'asina?"

„Si. Awe mes mi tabata aya cerca dje i despues cu m'a cont'e mi aventura. el a bisa mi cu ta Richardson tabata spiona mi. Mi no quier a quer'e i e ora ai el a saca e plan di katrol. El a larga e cabuya zak te abao na suela. I ta bo a pasa e cabuya sin sa den bo curpa".

„Bo tabata sa anto ta quen mi tabata?"

„M'a sospecha esai ora cu m'a mira bo ta busca i fula na e portanan. I aunque cu mi a exagera mi, sinembargo e si tabatin razon".

„I ta Jimmy tabata hala n'e cabuja, no?"

„Si; el a hiza bo den laria. E ora ai m'a corre bai ariba mas lihe cu mi tabata por i m'a sigui ta hala bo. El a cai drumi plat abao riba su barica riba e dak pa e por a traspasa bo cabez cu un bala ora cu lo bo tabata basta ariba".

„Esai no tabata mucho simpatica di banda di Jimmy. Pero danki Dios cu ami a pensa na tira riba dje prome. I m'a haci masha bon tambe di no spera mucho. esai bo mes mester reconoce. sino awor aqui lo ta mi tabata aja riba drumi na su luga".

„Esai ta mas cu cierto", e preso a bisa furioso. „Anto e cos di mas peor ta cu nos mester convence nos cada bez di nobo di no por bini cla cu Richardson. Te na e ultimo momento cu nos ta quere cu bo ta den nos poder bo ta slip manera foi nos dedenan manera un pisca bibo den lamar. Un rato pasa ora cu mi a mira bo ta cologa na cabuya, mi no a duna ni un cent a pa bo bida, pasobra mi tabata convenci cu bo tabata irrevocablemente perdi".

„Esai mi ta comprende. Pero larga nos sigui mas leu. Ora cu bo tabata spiona mi awe, ta cu orden di quende bo tabata haci esai? Por tabata cu orden di e persona cu a asesina Sr. Eijk den „Alexandria"

„No."

„No ganja. Na bo cara mi ta mira cu bo ta ganja. Mi tambe ta comprende cu den cierto circunstancianan ta cu mentira bo ta trata na salba bo cuero. Pero tambe mi ta supone cu bo ta basta huicioso pa bo comprende cu e miserable ai lo no scapa mucho mas di mi".

„Por lo pronto bo n' tin mester di pensa mes cu lo bo por arresta e culpable, pasobra e ta mas spierto cu bo", e preso a bisa tranquilo di dje.

Awor Richardson a basha un grito di harimento.

(E ta sigui)

Noticia internacional di Boxeo

Manera nos ta mira aqui, si sigui asina, anto pronto lo nos por mira nos campeon ta cruza lamar bai Europa pa e bai trata na gana poco placa. Awor e asunto t'asina 'qui, cu naturalmente Patterson tin tur tempo pa e trata na colecta poco placa, sinembargo su situacion no ta mucho rosada. Su victoria riba Moore a sell'e den un clase apart, loque e ta en realidad. Actualmente no tin ningun adversario p'e, cu ta atractiva pa e organizadornan haci negoshi. I ta hustamento campeonatonan mester haci promotornan manera Norris ricu. E situacion aqui tabata mescos cu tempo di Marciano. Pero e tempo ai na varios manera nan tabata sa di bruha e multitud i prescribi i gaba un boxeador pa mas fuerte cu e tabata en realidad. manera a pasa cu Cockell. Actualmente e forzanan ta mucho conoci.

Muy probable cu e hoben di pesopesado Eddie Machen denter di poco tempo lo por bin ser un bon adversario pa Patterson. E ta traha duro riba e idea ai. Sinembargo ta queda semper ainda e posibilidad di un pelea entre Patterson i Jackson, pero Norris no ta mucho optimista den e pelea aqui den entradanan pa un tal pelea.

Entretanto e manager di Patterson D'Amaot ta larga spera continuamente riba dje den asunto di tratamiento cu manager di Jackson, cu ta Lippe Breidbart.

Luego a resta na provision algun boxeador mas di peso-pesado cu ta e Cubano Nino Valdes, pero esaqui. no obstante su victorianan Europeo riba e mehor peso-pesadonan Ingles, toch no por a convence nos cu e por ta un adversario peligroso pa e campeon mundial.

Riba dia 7 di Juni probablemente lo ser dicidi ta quende lo por yama su mes campeon mundial di pesopluma. cu ta e Marocano-frances Cherif Hamia of ta Hogan (Kid) Bassey di Nigeria.

Ta reina masha entusiasmo pa e pelea aqui. Den roundnan anticipa Bassey a distingui su mes particularmente i e opinion cu Cherif Hamia facilmente lo por bira campeon mundial i bira di tal manera sucesor di Sandy Saddler masha tempo caba no ta general. Alcontrario, hopi insiders, cu a mira e homber di Nigeria na trabao, ta quere den su victoria. Pero esai ta atrobe un asunto cu ta nan moketanan lo mester dicidi i no nos cu ta para parti p'afo haci calculonan. Probablemente e wega aqui lo tuma luga na Syracuse. Casi nos por bisa definitivamente cu Moore lo no defende su titulo riba e fecha ai.

Manera nos a observa caba, el a pidi suspension dje pelea. Loque lo interesa hopi boxeador ta e hecho, cu ex-campeon mundial Bobo Olson a publica cu pronto trobe lo e tuma parti den peleanan. Lo e quier trata na forza un come-back, cu e destino di conquista e titulo cu actualmente ta den poder di Archie Moore. I si e por logra esaqui, ta atrobe un otro pregunta. No obstante tur esaqui toch ta queda Olson un chens. I aunque cu e mester reconoce den Robinson su superior, sinembargo Olson ta queda un gran boxeador. Olson lo haci su entrada di nobo den ring como medio-peso-pesado.

A causa gran sensacion den mundo internacional di boxeo cu na Sur-Africa nan a cuminza un campanja pa prohibi deporte di boxeo como wega deportivo of alomenos lo nan hacie aya di tal manera. cu e no ta atractiva mas pa publico bai mira un wega profesional. E caso aqui a bira asina despues dje pelea entre e ingles Pat McAteer contra e boxeador sur-africano Jimmy Elliott. McAteer a dal Elliot moketa basha 'bao den e pelea aqui i referee a conta te caba. Sinembargo e boxeador sur-africano a queda drumi abao na suela i foi su conocemento. El a ser transporta immediatamente na hospital, como nan tabata calcula un sangramiento cerebral of cosnan por estilo. Nan a oper'e immediatamente pa trata na salba su bida, aunque cu den casonan asina generalmente un operacion mes tin masha poco chens i en realidad el a muri coroto despues cu el a opera Esaqui tabata un boxeador tanto. Lo e hanja masha poco consuelo cu solamente e tabata origen indirecta di morto di Elliot. E pregunta ta cu nos mester hiba e caso aqui bao di categoria di accidentenan casual di deporte?

Sinembargo no ta esaqui t'e unico caso, pasobra nos por munstra tambe den circulonan di boxeo riba hopi otro casonan cu resultado mortal pustamento di auto, football Mericano, corremento di bobsled, etc. I dalmento mas duro posible toch ta e base principal di deporte di boxeo. T'esai t'e intento. Esai ta unavez e parti inevitable i riskante dje wega. I hustamente esaqui ta ser ataca pa adversarionan di boxeo pa descredita e deporte aqui. Loque si enberdad ta falta den deporte internacional i den major parti di nacionnan ta un control medico realmente severo i reglamente

Mucho bez un boxeador mucho mas fuerte cu su adversario ta harta esaqui cu golpenan terrible, ma puramente pa su energia i resistencia, mas cu pa su capacidadnan fisica, simplemente ta nenga di stop e pelea i ta sigui e pelea automaticamente. I esaqui ta causa un tal boxeador hopi danjo, loque tur espectador tambe ta comprende. Den sorto di casonan asina medico mester interrumpi.

Aunque cu esai den varios caso lo ta contra boluntad dje mironesnan i tambe contra e boxeadornan mes den major parti di casonan, pero cu e medida aqui por salba hopi bez prestigio di boxeo. Den e sentido aqui por menciona Holanda su nomber du honor. pasobra aya ta tuma medidanan di precausion di mas extendi aunque cu esaquinan tampoco ainda no ta 100% suficiente.

Un historia cortico di un Rey i un solda

Frederico, rey di Prusia, tabata desea semper pa su soldanan di confianza ta hende hopi halto di curpa i e tabata paga hopi placa pa hanja nan den su sirbishi.

Un dia un sergeant, cu tabata percura pa esei, a contra cu un homber di Irlandia, cu tabata alomenos 7 pia largo. El a papia cuné na Ingles i el a percura pa e drenta sirbishi, loque el a logra porfin.

„Pero, ya cu bo no sa papia ni comprende aleman", e sergeant a bisa, „rey lo no paga bo mes tanto cu e otronan".

„Ta duel mi", Patricio a responde, „cu mi no por comprende ningun palabra di bo lenga pa mi por gana mes tanto cu boso".

„Pero toch", e sergeant a bolbe bisa, ,nos por hanja un manera pa bini cla".

„Cu tres palabra aleman bo ta cla, i escinan lo bo sinja masha liher. Nos rey conoce tur hende di su warda di confianza; asina e mira bo i ripara cu bo ta stranhero, lo e bini cerca bo i lo e puntra bo prome cu e otronan."

„Ora e puntra bo cuanto anja bo tin, bo ta bisa: 27 anja."

„Despues lo e puntra bo cuanto tempo bo tin den sirbishi i bo ta responde: 3 seman".

„E ultimo pregunta cu lo e haci bo ta „Bo tin bisti i arma?" I bo ta contesta: „Tur dos!"

Patricio a sinja e palabranan masha liher, pero e no a corda mas riba e preguntanan, riba cual e mester a duna su contestacion.

Tres seman despues rey a tene inspectie riba su warda di honor. Su mahestad su wowo a cai mes ora riba Patricio i el a bai cerca dje.

E hoben Irlandes a presenta dilanti di rey cu su scopet na forma di honor.

„Cuanto anja bo tin rey a puntré.

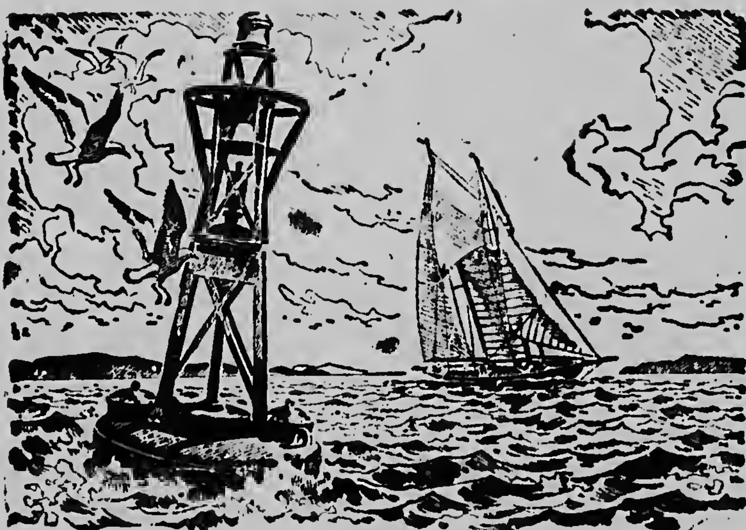
„Tres luna"el a contesta.

„Cuanto tempo bo ta den sirbishi?"

„27 anja".

„Ta ami of ta abo ta loco", rey a grita.

„Tur dos!" tabata respondi di Patricio cu a worde cerra mes ora pero cu a hanja su libertad asina rey a cai na cuenta dje asunto.





PEPITA — Por CHIC YOUNG









Lorenzo ta den un sonjo profundo ora e bel di e porta di nan cas ta ring. Pepita ta tendele, pero e no ta lanta bai habri porta, sino ta cuminza sacudi Lorenzo pa lantele fei sonjo. „E bel di porta a ring. Lorenzo," Pepita ta blo bisa, mientras e ta lanta su esposo. Kiko Lorenzo por hasi cu lanta y bai mira ta kende? Tur di mala gana y yen di sonjo e ta lanta al fin y ta cuminza baha trapie pia pa pia, bisando den su mes: „Tres or di marduga." Casi cu su wowonan no por habri di sonjo y asina e ta llega na e porta y ta dal e habri. Tabata e hefe di Lorenzo a bel y ora e la mira su empleado na pijama para su dilanti e ta bisa mes ora: „Ta duel mi cu mi mester a lantabo na e oranan aki, Lorenzo." Ainda cu su wowonan sera Lorenzo ta contesta: „Oh, no ta importa, Hefe ...." Despues Lorenzo ta dal e porta sera su tras y ta conduci e hefe paden cu su mannan riba su schouder y ta continua bisando: „Di tur manera mi mester a bin mira toch ken tabata bel." E hefe ta keda mira Lorenzo stranjo y no sa kiko e mester pensa.





ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — MAANDAG 3 JUNI 1957 — No. 2343

Minister VAN DER MEER beantwoordt vragen van Mr. Debrot

Uitgebreide motivering inzake de uitzetting van de heer A. de Wit en het ontslag van Dr. W. G. van Binsbergen

1. INLEIDING

Voor het stellen der vragen is ondergetekende bijzonder erkentelijk. Immers geeft hem dit de gelegenheid zich te verantwoorden op de plaats waar zulks behoort, te weten de volksvertegenwoordiging. En bovendien stelt het de regering in staat de feiten mede te delen zodat eenieder, in de eerste plaats de Staten, zijn oordeel kan baseren op deze feiten en niet op halve waarheden. De aard der onderwerpen — uitzetting van een journalist en ontslag van de advocaat-generaal — brengt mede een grote publieke belangstelling. Hierdoor was en is een vrij grote ruchtbaarheid te verwachten. Ook was te verwachten dat de altijd populaire punten van de bevoegdheden der jonge autonome regering, de rechtszekerheid en de verhouding tot de Rijksregering hierbij aan de orde zouden worden gesteld. Noodzakelijkerwijze zal ook op deze punten worden ingegaan.

2. De eerste vraagt luidt:

„Kan de Minister mededelen of het gestelde in de brieven van 7 maart en 13 mei j.l. van de heren E.J. van Romondt, Minister van Economische Zaken en van Welvaartszorg, en P. van der Hoeven, Statenlid — geschreven in opdracht van hun partijraad — betreffende een voorgenomen uitzetting van de hoofdredacteur van een plaatselijk dagblad geheel dan wel gedeeltelijk op waarheid berust?"

De feitelijke mededelingen in deze brieven zijn juist; met name besloot de regering op 19 februari 1957, dat de heer A. de Wit, hoofdredacteur van het dagblad „Beurs- en Nieuwsberichten", wonende op Curacao, dient te worden uitgezet; op 26 april 1957 besloot zij aan de heer Dr. W.C. van Binsbergen, advocaat-generaal, eervol ontslag te verlenen.

3. Het eerste deel van de tweede vraag luidt:

„Zo ja, is de minister bereid de Staten omstandig in te lichten omtrent de redenen van de voorgenomen uitzetting?"

Reeds geruime tijd maakte de Regering zich bezorgd over de publikaties in het genoemde blad. Deze bezorgdheid werd beslist niet veroorzaakt door de kritiek, welke het blad regelmatig op de regering uitoefende. Immers iedere lezer weet, dat genoemd blad een politiek voorstond van een bepaalde politieke partij, welke partij niet tot de regeringspartijen behoort. Als oppositieblad moest het derhalve dezelfde houding nemen als andere oppositiebladen.

Meer dan eens heeft de regering te kennen gegeven, dat een ieder die aan de weg timmert kritiek moet verwachten en dat men niet al te overgevoelig moet zijn voor kritiek, ook al gaat zij soms eens over de schreef. Het klimaat en het temperament leiden wel eens tot uitlatingen, die te ver gaan.

De kritiek in de Beurs- en Nieuwsberichten was echter niet scherp, maar grof. De kwalificaties waren niet raak, maar BELEDIGEND. Men haalde al of niet verzonnen feiten aan, niet om de publieke aandacht op misstanden te vestigen, maar om de overheden van de Nederlandse Antillen in een zo kwaad mogelijk daglicht te stellen. Er was geen sprake van oppositionele kritiek, maar van ergerlijke afbraak. Men ontzag zich daarbij niet de hoogste belangen van de Nederlandse Antillen in gevaar te brengen en te benadelen.

4. Vroegere gedachtenwisseling

Reeds in november 1955 stond er in het Voorlopig Verslag van de Staten op de landsbegroting 1956 te lezen: „Vele leden hebben met misnoegen kennis genomen van de wijze waarop het hier ter stede verschijnend dagblad „Beurs- en Nieuwsberichten" in de laatste tijd met zijn artikelen tegen de Regering, de strafwet heeft overtreden. Gaarne zouden de leden aan het woord dan ook vernemen of het naar het oordeel van de Regering geen tijd wordt dat van overheidswege tegen dergelijke overtredingen wordt opgetreden."

Hierop werd bij Memorie van Antwoord door de regering geantwoord: „Het Openbaar Ministerie heeft met betrekking tot de door de Staten bedoelde berichtgeving van het dagblad „Beurs- en Nieuwsberichten" een onderzoek ingesteld, doch heeft niet overwogen om nadere stappen te nemen alvorens de mening van de Regering omtrent de wenselijkheid van een eventuele vervolging vernomen te hebben. De Regering heeft de zaak in studie. Enerzijds immers is het een zeer ernstige zaak dat stelselmatig wordt getracht de lezers, die voornamelijk uit een bepaalde bevolkingsgroep (n.l. in Nederland geborenen) bestaan, tegen de Regering en tegen de nieuwe verhoudingen op te ruien, anderzijds echter dient zelfs de schijn van beperking der persvrijheid te worden vermeden.

Naar de mening der Regering is de strafwet zeer zeker overtreden en zij zal beslist niet aarzelen op te treden, indien het algemeen belang dat medebrengt.".

5. Bloemlezing

Een beknopte bloemlezing uit de talrijke publikaties die in strijd met de openbare orde en het algemeen belang worden geacht, moge hier volgen.

Op 5 oktober 1956 werd zonder enig commentaar een artikel overgenomen uit „Time", dat zeer denigrerend was voor ons Koninklijk Huis. De schok van verontwaardiging die door de lezers ging werd onder meer geregistreerd in een „Open brief" van de heer Gezaghebber van Curacao en tevens in een radiocommentaar van het hoofd van de Voorlichtingspost Nederlandse Antillen.

De redactie van de reactie op de open brief wemelt dusdanig van tegenstrijdigheden en huichelachtige passages, dat de zaak daardoor alleen maar erger werd.

Op 26 augustus 1955 wordt onder de kop „Nos Gobierno? Lubida!" de regering beschuldigt in haar methodes heel anders te werk te gaan dan een normale evolutie op sociaal terrein medebrengt, waarbij in het midden wordt gelaten of zulks al dan niet bewust geschiedt. De regering wordt beschuldigd de onrustige arbeidstoestand zelf te hebben aangekweekt.

Op 14 september 1955 wordt de regering beschuldigd niet te hebben ingegrepen, toen de subversieve activiteit van een vakbondsleider een bepaalde vorm ging aannemen. De regering zou hebben voorgehouden, dat alle vakbewegingen ter wereld zo begonnen waren, dat in de eerste tijd altijd de ongure elementen de kastanjes uit het vuur moesten halen.

Op 23 september 1955 wordt gezegd, dat tijdens de jongste verkiezingen er uitdrukkelijke toezeggingen moeten zijn gedaan aan Stewart, wiens waardevolle steun bij de verkiezingscampagne zou zijn verzekerd onder de belofte, dat straks geen lid van de door hem op te richten vakvereniging zou mogen worden ontslagen of van het eiland zou worden verwijderd.

Op 15 oktober 1955 onder het hoofd „Tragische Impotentie". wordt inwendig gnuivend opgemerkt dat het de regering met haar tragische impotentie in de komende dagen aan publiciteit, ook niet in de wereldpers, zal ontbreken.

Op 18 oktober 1955 staat te lezen dat de tragische impotentie van de regering thans heeft geleid tot een eerste misdaad „Een kleine winkel, vernield door machtswellustigen, die het fiat van de Antilliaanse regering hebben!"

De suggestie dat de regering misdaad heeft uitgelokt werd in vele nuances herhaald. Op 20 oktober 1955 werd verondersteld dat het misschien de vrees was voor een sappige schadeactie, verbonden aan onrechtmatige overheidsdaad, waarom de regering terugdeinsde.

Op 21 oktober 1955 werd de regering beschuldigd ten koste van alles ongewenste elementen de hand boven het hoofd te houden, hetgeen kan leiden tot daden als brandstichting.

Het woord „rijksdagbrandjes" wordt hierbij gebruikt.

Op 10 november 1955 staat te lezen „als adviseur assisteerde de advocaat bij het opmaken van de Statuten (van een arbeidsorganisatie), als minister van sociale zaken keurde hij ze goed."

Op 15 december 1955 wordt met grote letters uitgeroepen, dat er geen rechtszekerheid meer bestaat in de Nederlandse Antillen. Dit was nadat ondergetekende opdracht had gegeven het hoger beroep in te trekken van een strafvonnis, waarbij de dagvaarding tegen Stewart en Blasse nietig was verklaard. Op 16 december 1955 werd gezegd dat de regering moreel bij deze zaak betrokken is en wordt verondersteld, dat ondergetekende de beklaagden terwille is geweest.

Op 16 januari 1956 wordt „een tweede Nieuwpoort in het verschiet" gezien en gevreesd dat er bloed zal vloeien in de haven.

Op 17 mei 1956 wordt in de kop gevraagd „De Antillen op weg een „politiestaat" te worden?".

Op 23 november 1956 wordt naar aanleiding van de langverzochte uitbetaling van overwerk aan het politiepersoneel, geinsinueerd dat dit geschiedde omdat anders het politie-apparaat niet te vertrouwen zou zijn, daar het „met kwade honden moeilijk hazen vangen is".

Op 12 december 1956 wordt gesproken van krachttoeren om te ontkomen aan een financieel debacle van het land.

Op 17 september 1955 wordt ten aanzien van een nabuurland gesproken van het marionettenachtige gedoe.

Op 23 december 1955 komt de polemiek „De autonomie wordt verkwanseld" waarbij de regering in feite beschuldigd wordt van landverraad. Hierop ontstond een scherpe reactie uit het buitenland, die de goede verstandhouding allerminst ten goede kwam. Later werd uit een Amerikaans vakblad een voor het nabuurland onvriendelijk artikel niet alleen overgedrukt, doch op de eerste pagina gepubliceerd, met een hatelijke kop van eigen maaksel. Dit had een protest van officiele zijde tot gevolg.

In november 1956 worden de pogingen tot het opzetten van een burgerdefensie belachelijk gemaakt.

Op 20 november 1956 worden de douane-ambtenaren van omkoperij beschuldigd, waarbij de woorden gesproken op een vergadering van de Cur. Vereniging van de Handel worden verdraaid.

Op 9 november 1955 wordt naar aanleiding van een initiatief voorstel van het Statenlid Bikker gezegd dat hij „langs andere weg van zijn subversieve actie doet blijken".

(Door lezen op pag. 2

Fiesta pa muchanan den club Surinam tabata un exito

Final festivo di concurso di biljart di Heinekens

SAN NICOLAS.— Bao di direccion di sr. G. Gomes y sra. N. de Robles Diahuebs mainta a tuma lugar riba terreno di vereniging Surinam juegonan pa mucha, pa cua tabata existi masha interes. Tabata un gracia pa mira e cantidad di muchanan ta corre den sacu, pone blokki, corre cu batata y hopi otro cos mas, y durante di esei nan mayornan tabata ei na cantidad ta anima nan y tabata goza cu loke e muchanan tabata hasi y pasa un rato amena y contento.

E muchanan a munstra cu nan sa rei bon ora cu un momento dado a worde puntra cuanto bon tabatin den un botter.

Ingrid Kuiperdal di cinco anja entre e muchanan mujer tabata sa e cantidad bon, mientras cu James Gomes den e muchanan homber a rei e bon numero. Den juego di kegel Debby de Robles di 18 luna a sali kampioen di e pustamento.

No ta cos di bisa mes cu e muchanan a hanja nan bon trata cu cos dushi y refresco pa nan bebe y na fin di e mainta tanto exitoso aki e chikitonan a pidi pa organisa un fiesta semehante pronto.

Entrega di premionan di Heinekens

Parti di anochi den presencia di sr. Wim Scholl, agente di e cerbes tan afama Heinekens (lastima cu Miss Heinekens no por tabata presente), partimento di e premionan na e ganadornan di e concurso di biljart di Heinekens a tuma lugar. Esei a sosode door di e charmant senjorita Grace Bosoo. Den primera clase tabata sr. Harry Donk kende a bira kampioen kende al mismo tiempo a alcanza e serie mas alto. Su premio tabata un queue bunita di biljart y tambe un lighter netchi.

Di dos a sali for di e lucha sr. Mario Bislick kende a ricibi un lighter grandi, mientras cu sr. Sep Bislick como number tres a hanja un lighter mas chiki.

Den segunda clase sr. William Millerson a sali number uno y su premio tambe tabata un queue di biljart. Number dos tabata sr. Daisy Marques, number tres sr. Elwin Klaverweide kendenan tambe a hanja lighter. Sr. Verwey a hanja un lighter pa e serie di mas alto.

Den derde klas sr. Eddy Jessurun a sali ganador y e tambe a hanja un queue. Number dos tabata sr. Rene de Vries y ela ricibi un lighter y un etui di feita, Sr. R. Lande tabata number tres, y sr. Geerlings a alcansa e serie mas alto den e klas aki, tur dos a hanja lighter.

Den cuarta clase sr. Eddy Wydh a sali kampioen mientras cu e mes a alcansa e serie mas alto. Sr. Chase tabata number dos y nan tur dos a hanja e mes clase di premionan.

E premionan tabata regalo di Baardse Trading Company. Sres. E.F. Loo y E. Reeberg a pronuncia algun palabra prome cu entrega di e regalonan, y tambe nan a gradici sr. Schol pa su simpatico gesto.

Cu brillante pitcheo Paus Ruiz a blanquea Amstel

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Permitiendo unicamente dos hits na e toleteronan di Dodgers ayera mainta den Wilhelminastadion e shortstop regular di Lucky Strike obligatoriamente converti den pitcher Paus Ruiz a logra un victoria pa su equipo. E victoria aki especialmente como cu e ta ariba e liidernan di e campeonato AA. Amstel, anteriormente Dodgers, ta di hopi importancia pa e cigarilleronan cu ta hungando un pelota cu alma y cuerpo aunke cu nan cantidad di hungadornan ta hopi reduci.

Tabata un duelo entre Paus Ruiz y e corpulento Abraham Lake, kende manera semper tabata haci mayor uso di su gran velocidad. Un bunita cadena di cero tabata worde forma te na e segundo mitad di e octavo inning, den cual e unica carrera di e partido a worde anota. Lucky Strike a amenaza den e cuarto episodio caba, pero no a cristaliza un carrera. Buckley a habri ricibiendo base por bola. Lusi Ogenio buscando e hugada di sacrificio ta pone bunt, cu pitcher Lake ta recoge y como cu primera base Mata tambe a adelanta pa recoge e bunt y segunda base Wilbert Richardson no a cubri na primera, e toque di Ogenio a converti den infield hit. Pero Lake a domina e tres siguiente bateadornan y a logra colga e cero ainda. Max Fingal despues di falla cu intento di sacrificio ta sali cu foulfly pa tercera. Swaen ta conecta fly pa centerfield, y Monart ta e tercer out cu rolling pa tercera. Un gran cero completa pa pitcher Lake. E novena cervecero tambe ta amenaza, pero den quinto episodio. Despues di dos out, e rapido Tenchi Hoftijzer ta embasa despues di conecta rolling pa shortstop. Primera base Ogenio ta ricibie tiro bon, pero ta lamta pia for di base y asina Hoftijzer ta keda safe. Un otro rolling di Lake den direccion di shortstop ta provoca error di Buckley pa embasa dos rapido corredor. Donald Pantophlet ta cerra e inning cu largo fly pa centerfield.

Den e septimo sortario Lucky Strike ta bolbe amenaza cu dos hungador na base, pero atrobe Lake ta colga e cero. Den e octavo sinembargo e partido ta worde dicidi. Despues cu ya e promer out a worde haci, Ramon Buckley ta conecta linea entre rightcenter pa tribey y ta bira e promer corredor cu ta yega tercera. Luis Ogenio ta ricibi base por bola intencional y ta sali di robo pa

(sigui leza riba pag. 3)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Nou, wat zeg je van m'n hengelstok?

Wel, quico bo tá bisa di mi co'i pisca?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Reina di Carnaval a casa



Ayera tardi pa cinc' or a tuma lugar den Misa St. Theresia na San Nicolas e ceremonianan religioso matrimoniai di Olga Tromp, Reina di Carnaval di Aruba 1956 y sr. Walter Wong Kin. Despues di e ceremonia tabatin un recepcion den Chinese Club. Cuanto amistad y uprecio e hoben pareha aki ta goza di dje a ser demostra door di e cantidad grandi di nan amigonan y conocirnan cu a bai felicita nan durante di e recepcion. Entre e tanto presentenan nos por a mira entre otro Gezaghebber interino sr. P. Croes y miembronan di directiva di Aruba Trading Company. E foto aki ta saca net na e momento cu e simpatica pareha ta cortando e boio.

Minister Van der Meer beantwoordt . . .

(vervolg van pagina 1)

In juni 1956 werd ten aanzien van de Staten gezegd dat de integriteit van dit college aangetast dreigt te worden en op 21 november 1956 wordt gesproken van de dictatuur van de schijndemocratie in de Staten. Op 11 december 1956 worden de Staten beschuldigd van terugvallen naar koloniale praktijken.

Op 2 februari 1957 werd onder het hoofd „Bonje op Aruba" een volkomen uit de duim gezogen verhaal gepubliceerd als zou een der ministers van een gedeputeerde van Aruba klappen hebben opgelopen. Het bestuurscollege van Aruba verzocht tegen de hoofdredacteur van meergenoemd blad maatregelen te treffen.

Op 24 april 1956 werd de eilandsraad van Bonaire betiteld als „raad tot bescherming van ruigpoten" met welk ‚laatste woord homo-sexuelen bedoeld werden.

Het zou te ver voeren nog verdere voorbeelden aan te halen, ofschoon daartoe volop materiaal aanwezig is

6. Conclusie

Indien men nu elke uitlating op zichzelf beschouwt zou men geneigd zijn daaraan niet veel waarde te hechten. Men kan zich ergeren of erom lachen en het daarbij laten.

Wanneer echter een dagblad dag-in dag-uit schrijft over corruptie, over de misdadige regering, over financieel wanbeheer, over het verkwanselen van de autonomie, over omkoperij, over vechtende ministers en gedeputeerden, over ruigpoten van de eilandsraad, over rijksdagbrandjes en protectie van ongure elementen, over politiestaat en de afwezigheid van rechtszekerheid, dan probeert het dagelijks vergif te druppelen in de geesten van zijn lezers; probeert het de rustige ontwikkeling van de autonomie te verstoren; probeert het de Nederlandse Antillen een slechte naam te geven; incidenten met het buitenland uit te lokken; toeristen af te schrikken en vestigingen binnen de Antillen te waarschuwen voor onbetrouwbaarheid, onzekerheid en wanbestuur.

Gebeurden deze dingen nu nog in een obscuur, nauwelijks gelezen blad, dan zou het misschien nog niet zo zwaar wegen. Het betreft echter een blad dat voor de in Nederland geborenen veelal geldt als de enige informatie-bron over de Nederlandse Antillen, omdat deze bevolkingsgroep door werkkring, taal, plaats van wonen en omgeving zich gewoonlijk niet inburgert in de plaatselijke gemeenschap. Het is een blad dat op uitnemende wijze geschikt is om de sfeer tussen Hollanders en Antillianen te vergiftigen. Dat maakt het kwaad veel erger, de gevaren veel groter.

En de persoon, die dit alles stelselmatig organiseert, heeft kennelijk niet de minste belangstelling voor het welzijn van de Antillen en hun bevolking.

Zulk een persoon is hier niet welkom.

7. Maatregelen nodig

Dat het algemeen belang en de openbare orde eist, dat hieraan een einde wordt gemaakt, staat dan ook wel vast. Op dit punt waren alle adviseurs het eens en heeft de regering geen afwijkende mening aangetroffen.

Een andere vraag was, welke maatregel hier het meest geeigend is.

Over die vraag is verschil van mening mogelijk. De uitzetting van een journalist heeft tot aandeel dat licht in de pers, hier zowel als elders, geroep opgaat, dat er in de Nederlandse Antillen geen vrijheid van drukpers bestaat.

Dit punt heeft dan ook ampele overweging bij de regering uitgemaakt. De regering heeft meer dan eens aan aandeelhouders van de naamloze vennootschap, die het blad uitgeeft, haar bezorgdheid geuit en in overweging gegeven zelf maatregelen te nemen om aan de onhoudbare toestand een einde te maken. Op deze wijze werd evenwel geen resultaat bereikt.

Tenslotte heeft de regering besloten tot uitzetting.

8. Vrijheid van drukpers

De drukpersvrijheid houdt in, dat niemand voorafgaand verlof nodig heeft om zijn gedachten door de drukpers te openbaren.

Het houdt NIET in, dat een journalist immuniteit geniet. Het houdt niet in, dat tegen hem geen strafrechtelijke maatregelen kunnen worden genomen of dat hij niet —precies zoals ieder ander— zich te houden heeft aan de wetten van het land. Een journalist heeft op grond van zijn functie niet een recht op toelating of het recht niet uitgezet te worden, indien er voor uitzetting redenen zijn.

Vele Nederlanders zijn in de loop der jaren uit de Nederlandse Antillen gezet, die aanzienlijk minder schadelijk waren voor het algemeen belang en de openbare orde, dan de heer A. de Wit. Met nadruk kan ondergetekende zich tegen de „ley di trechter", tegen discriminatie ten faveure van een journalist, die (daarover is vrijwel iedereen het eens) verdient uitgezet te worden, maar die misschien meer kans heeft dan een ander reacties op te roepen.

Ondergetekende zou het in strijd achten met de rechtsgelijkheid en rechtszekerheid een uitzondering te maken voor een journalist. Ieder ander, die op even ernstige wijze een gevaar oplevert voor het algemeen belang en de openbare orde van de Nederlandse Antillen wordt zeer zeker uitgezet.

Zoals met ieder fundamenteel menselijk recht het geval is, wordt de drukpersvrijheid in gevaar gebracht door misbruik en bandeloosheid en niet door correctie daarvan.

Vrijheid kan slechts bestaan met verantwoordelijkheidsgevoel.

9. Welke maatregelen?

Bij het afwegen van het pro en contra heeft de regering overwogen, dat er eigenlijk geen andere geschikte maatregelen aanwezig zijn voor het onderhavige geval.

Een tuchtrecht voor journalisten, waardoor betrokkene het recht kan worden ontnomen als zodanig werkzaam te zijn, bestaat hier niet.

De verordening van 22 juni 1933 houdende bepalingen omtrent drukwerken, geeft de regering het recht om zonder vorm van proces de uitgifte van het blad te verbieden. Deze verordening is echter een koloniaal overblijfsel en heeft wel de strekking de drukpersvrijheid te ontnemen. Ofschoon het bedoelde blad blijk heeft gegeven het gebruik van koloniale wettelijke overblijfselen toe te juichen (althans zolang het tegen vakbondsleiders ging) acht de regering dit gebruik óók in dit geval ongewenst. Voor strafvervolging zou alleszins grond zijn geweest. Grove scheldwoorden, geheel uit de duim gezogen beschuldigingen, gezagsondermijning zijn naar de mening van de regering ernstige misdrijven. Enige malen is er een onderzoek ingesteld en is betrokkene verhoord. Het grote nadeel van strafvervolging is dat zij groter ruchtbaarheid pleegt te veroorzaken dan reeds tot grote schade van het algemeen belang is veroorzaakt. Ook de wnd procureur-generaal achtte in casu strafvervolging een ongeschikt middel.

Vrijwel overal is men tot de conclusie gekomen, dat het strafrecht geen geschikt middel is om misbruik van de drukpersvrijheid te bestrijden. Hier worde geciteerd uit „De Vrijheid van drukpers"; rapport van de Dr. Wiardi Beckman Stichting:

„Gedurende vele jaren hebben de bestaande strafbepalingen inzake misbruik van persvrijheid voldaan. Het overschrijden van de grens van het oirbare was incidenteel en heeft de veiligheid van onze democratische staat noch de eer van zijn burgers in ernstig gevaar gebracht. Sinds de opkomst van het communisme en het nationaal-socialisme is echter de situatie veranderd.

In beide ideologieen is de leugen een aanvaard propagandamiddel. Beide aanvaarden zij de verdachtmaking tegen beter weten in van personen en instellingen als een geoorloofde methode van machtsstrijd. Beide hebben zij daartoe gebruik gemaakt van dagbladen en periodieken in de politieke strijd. En daarmee maakten zij misbruik van de persvrijheid.

Bovendien heeft de dagbladpers een grote technische ontwikkeling doorgemaakt. De suggestieve kracht, die van de opmaak uitgaat, is toegenomen, de oplagen zijn zeer gestegen. Het is met een krant, die de normale fatsoensregelen niet wenst te respecteren, kwaad kersen eten geworden, omdat door de moderne typografie en schrijftrant de indruk, die een aantijging maakt, dieper is geworden en de kring, die met een aantijging wordt bereikt, groter.

Het verlangen om de repressie te versterken, is derhalve niet ongegrond.".

De regering zich verplicht ziende het algemeen belang en de openbare orde te beschermen tegen de publikaties, die onder verantwoordelijkheid van betrokkene het licht zien, heeft gemeend dat in de gegeven omstandigheden uitzetting geraden is.

Wellicht zijn er personen die uitzetting niet de geeigende maatregel achten. Doch de regering heeft tenslotte deze maatregel gekozen. Zij is verantwoordelijk voor de wijze, waarop zij het algemeen belang en de openbare orde probeert te beschermen.

10. De tweede helft van vraag 2 luidt

„Is de minister bereid de Staten te berichten of de betrokkene tijdig in kennis is gesteld omtrent de voorgenomen uitzetting en de redenen hiervan en of de betrokkene in de gelegenheid is gesteld zijn bezwaren bij de bevoegde instantie naar voren te brengen?"

Aan de betrokkene is officieel nog geen kennis gegeven van de uitzetting om de redenen die hieronder zullen worden aangegeven. Zodra hij deze mededeling ontvangt heeft betrokkene precies als ieder ander de gelegenheid in hoger beroep te gaan.

Het is de bedoeling dat de uitzetting wordt uitgeoefend geheel zoals uitzetting altijd plaats heeft.

Discriminatie zal niet plaats hebben.

Hier zij uitdrukkelijk opgemerkt, dat ondergetekende het bepaaldelijk in strijd met artikel 8 van de Staatsregeling zou achten een journalist te waarschuwen. Een waarschuwing om bepaalde publikaties niet te doen „of anders" lijkt teveel op preventieve censuur. Drukpersvrijheid veronderstelt alleen een repressief optreden. De regering zou niet graag aan journalisten voorschrijven wat zij mogen publiceren. Men kan publiceren wat men wil, mits men de gevolgen daarvan aanvaardt. Wel heeft de regering, zoals gezegd, bij herhaling de werkgever van betrokkene op de ernst van de zaak gewezen, doch zonder zichtbaar resultaat. Ook heeft zij, zoals hierboven aangehaald, in het openbaar een waarschuwing laten horen. Bovendien is betrokkene meer dan eens door de politie verhoord in geval van vermoeden van strafbare feiten. Betrokkene kan moeilijk worden beschouwd als iemand, die zonder enige waarschuwing thans wordt overvallen. Zijn aandacht is zeer vele malen gevestigd op het gevaar van zijn spel.

Ook is de vraag gesteld, waarom betrokkene niet eerst is vervolgd. Strafvervolging als zodanig is beslist niet vereist alvorens uitzetting plaats heeft. Het is geen gewoonte lieden die worden uitgezet eerst voor de rechter te dagen (ofschoon wel lieden die door de rechter zijn veroordeeld plegen te worden uitgezet). En in het onderhavige geval acht de regering dit middel nog erger dan de kwaal.

11. De derde vraag luidt

„Is de Minister voorts bereid mede te delen of hetgeen in meergenoemde brieven vermeld staat ten aanzien van het voorgenomen ontslag van de wnd. Procureur-Generaal geheel dan wel gedeeltelijk op waarheid berust en indien er sprake is van een besluit tot ontslag van de wnd. Procureur-Generaal c.q. van de Advocaat-Generaal, is de Minister bereid de Staten uitvoerig in te lichten omtrent de beweegredenen?".

Onmiddellijk na het nemen van het besluit tot uitzetting heeft ondergetekende opnieuw gepoogd de werkgever van betrokkene te bewegen zelf in te grijpen. Dit had evenwel niet het gewenste resultaat.

Op 19 februari 1956 heeft ondergetekende de wnd. procureur-generaal in kennis gesteld van het besluit van de Raad van Ministers dat het verblijf van de Wit in de Nederlandse Antillen met het oog op de publieke rust en het algemeen belang niet wenselijk wordt geacht. Derhalve werd verzocht hem het land te doen verlaten.

Na enig heen en weer geschrijf deelde de wnd. procureur-generaal mede, dat hij „bij de huidige stand van zaken geen vrijheid kan vinden om uitzetting van A. de Wit Jr. te bevelen."

Blijkens de stukken werd deze weigering om aan de opdracht te voldoen gemotiveerd met de stelling, dat de wettelijke regeling inzake toelating en uitzetting een **zelfstandige** bevoegdheid in handen van de procureur-generaal zou leggen, terzake waarvan geen opdrachten door de regering zouden kunnen worden verstrekt.

De wnd. procureur-generaal achtte uitzetting in dit geval niet geraden en meende op grond van de toelichting op artikel 59 van het Statuut deze zaak zonder de opdracht uit te voeren te moeten voorleggen aan de Koninkrijksregering.

Het was de regering bekend dat de wnd. procureur-generaal tegen uitzetting had geadviseerd omdat dit z.i. het algemeen belang meer zou schaden dan baten.

Over „zelfstandige bevoegdheid" of over rechtszekerheid is toen niets gezegd.

De regering heeft met grote lankmoedigheid deze insubordinatie van de wnd. procureur-generaal bezien, overtuigd als zij was van zijn goedbedoelde persoonlijke motieven. Het is de regering echter bekend, dat de wnd. procureur-generaal kennis heeft gekregen van de ondubbelzinnige opvatting, die in regeringskringen in Nederland heerst. Naar deze opvatting -zo is hem medegedeeld- is de procureur-generaal verplicht de hem gegeven opdracht uit te voeren.

Doch ook deze kennisneming heeft niet tot gevolg gehad dat de wnd. procureur-generaal zich bereid verklaarde de hem verstrekte opdracht uit te voeren.

Op 26 april 1957 besloot de regering aan de heer van Binsbergen, ambtenaar in tijdelijke dienst van de Nederlandse Antillen, eervol ontslag te verlenen overeenkomstig de bestaande wettelijke regelingen.

12. Misverstanden

Het blijkt dat er nog steeds veel misverstand heerst omtrent de bevoegdheid van de regering, van de procureur-generaal, de verhouding landsregering en Koninkrijksregering en dergelijke. Indien de autonome regering een besluit neemt, dat niet juist of niet welgevallig wordt geacht, menen sommige personen dat de Gouverneur ofwel de Rijksregering er een stokje voor zal steken op grond van de rechtszekerheid of om welke reden dan ook.

Ondergetekende wil op enkele facetten dieper ingaan, omdat het dikwijls zeer sterk de indruk maakt, dat er groeperingen zijn, die erop uit zijn de nieuwe rechtsorde zoveel mogelijk ongedaan te maken en de autonomie zoveel mogelijk te beknotten.

13. Ministeriele verantwoordelijkheid

De toelating tot en uitzetting uit de Nederlandse Antillen vormen een eigen aangelegenheid. De uitvoering daarvan is een deel van Antilliaanse uitvoerende macht. De gehele uitvoerende macht van het land berust bij de regering.

De Ministers zijn voor de gehele uitvoerende macht verantwoordelijk.

Nu brengt de organisatie van het overheidsapparaat mede, dat de taken verdeeld moeten worden.

Daartoe worden in allerlei landsverordeningen en besluiten bepaalde personen aangewezen voor de uitvoering van bepaalde executieve taken. Dit betekent niet, dat deze taken uit de uitvoerende macht van de regering zijn gelicht of dat de aangewezen personen die taak **zelfstandig** kunnen uitvoeren.

De regering kan altijd opdrachten geven welke het beleid betreffen.

14. Zelfstandige bevoegdheden?

De uitvoering van uitzetting is bij besluit en landsverordening gelijkelijk toebedeeld aan procureur-generaal en plaatselijk hoofd van politie.

In de loop der jaren is meermalen opdracht gegeven aan de procureur-generaal tot uitzetting van personen en nimmer is daarbij ter sprake gekomen, dat de procureur-generaal de bevoegdheid zou hebben te weigeren aan de opdracht gevolg te geven. De beslissing, of er voldoende redenen aanwezig zijn om tot uitzetting over te gaan, is in het algemeen overgelaten aan procureur-generaal en gezaghebber, doch uiteindelijk heeft de regering daarin het laatste woord. Het is zuiver een beleidskwestie. Wel is het duidelijk dat slechts procureur-generaal of gezaghebber de uitzetting kunnen uitvoeren, d.w.z. het bevel daartoe tekenen.

Ook het plaatselijk hoofd van politie — hoezeer een zelfstandige positie als eilandsorgaan innemende — staat bij zijn medewerking aan de uitvoerende macht van het land onder de verantwoordelijkheid van de ministers.

Te spreken van een zelfstandige taak, d.w.z. een taak die los van de regeringsbevoegdheid staat, alléén omdat in een verordening de feitelijke uitvoering van dat deel van de uitvoerende macht wordt toebedeeld, houdt in de ontkenning van de bevoegdheid der regering ingevolge de Staatsregeling en het Statuut.

Indien dit standpunt geaccepteerd zou worden zou de autonomie verdwijnen, het Statuut zou een farce worden, de overzeese Rijksdelen zouden bedrogen zijn.

De bedoelde opvatting getuigt van een bijzonder verkeerd inzicht in de betekenis van de nieuwe rechtsorde.

Het meest te betreuren is echter, dat de wnd. procureur-generaal gemeend heeft te moeten handelen naar zijn eigen inzicht en niet naar het inzicht van zijn regering, hetwelk overeenkomt met alle praktijk van jaren in Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen. Daardoor heeft hij kans gezien het overheidsapparaat op dit punt eigenmachtig stop te zetten.

Deze houding is wel voorgesteld als een soort heroiek. Het is echter in wezen een eenmans-kruistocht tegen de nieuwe rechtsorde om welke edele motieven dan ook, een heroiek van vechten tegen windmolens.

15. Positie procureur-generaal

De procureur-generaal is landsdienaar. Er is geen sprake van dat hij in enigerlei opzicht als Koninkrijksorgaan kan worden beschouwd.

Zijn benoeming door de Kroon doet daaraan niets af. En indien de procureur-generaal zijn diensten zou moeten verlenen in een Koninkrijksaangelegenheid, doet hij dat, omdat hij landsdienaar is en omdat ieder land met zijn organen, diensten en ambtenaren de belangen van het Koninkrijk mede behartigt.

Het is dus niet zo, dat de landsregering alleen maar in landszaken een taak heeft. Het is ook niet zo, dat alléén de Gouverneur in hoedanigheid van Koninkrijksorgaan een Koninkrijktaak heeft. De Nederlandse Antillen zijn volwaardig partner in het Koninkrijk en dat brengt voor het gehele land een taak mede. Zie preambule, de artikelen 6 en 41 van het Statuut.

Ook deze medewerking van ambtenaren in Koninkrijksaangelegenheden kan alleen geschieden via de regering en onder verantwoordelijkheid van de regering (indien het betreft de uitvoerende macht).

De procureur-generaal is dus geen supra-landelijke figuur. Hij is een landsdienaar met een eigen taak.

De benoeming door de Kroon geschiedt **uitsluitend** om de procureur-generaal als hoofd van de staande magistratuur een meer onafhankelijke positie te geven. Van oudsher heeft echter de procureur-generaal in de Nederlandse Antillen een zeer grote uitvoerende taak gehad. Zijn werkzaamheden betroffen evenzeer het toekennen van drankvergunningen, het inschrijven van handelsmerken, het beheer van het politiekorps, het toelaten en uitzetten — als het optreden als procureur-generaal bij het Hof van Justitie.

De benoeming door de Kroon geschiedt beslist niet, om de procureur-generaal een zelfstandige positie te verzekeren in zijn bevoegdheden als executief ambtenaar.

Uit de wijze van benoeming de conclusie te trekken, dat de procureur-generaal dus meer zelfstandigheid heeft dan andere ambtenaren in executieve aangelegenheden, is fout. Slechts door toevallige historische redenen heeft de procureur-generaal de bevoegdheid tot uitzetting. De landswetgever zou die taak evengoed bijvoorbeeld aan de commissaris van politie kunnen opdragen. De bevoegdheid is niet inherent aan de positie van de procureur-generaal.

Evenzo betekent de benoeming door de Kroon niet, dat de procureur-generaal buiten toedoen van zijn regering wordt benoemd en ontslagen. De landsregering heeft ook deel in de Rijksregering.

Ging het niet om een ambtenaar in tijdelijke dienst doch om een benoemde procureur-generaal, dan zou het ontslag door de landsregering via de Gevolmachtigde Minister in de Rijksregering aan de orde zijn gesteld.

16. Toelichting op artikel 59 Statuut

De vraag moet worden gesteld wat de betekenis is van de toelichting op artikel 59 van het Statuut. Daarin wordt gezegd, dat het uit de aard van de functie (van procureur-generaal) voortvloeit, dat het tot zijn taak behoort **te waken voor de rechtszekerheid.** Ondergetekende zal zich onthouden van beschouwingen omtrent de voorgeschiedenis van deze woorden, hoe interessant dit ook zou zijn.

Dat de procureur-generaal als hoogste vervolgingsambtenaar moet waken voor de rechtszekerheid is zo evident, dat dit niet gezegd behoefde te worden. Het is evenzeer evident, dat de administrateur van financien moet waken voor een goed beheer der geldmiddelen, dat de havenmeester moet waken voor een veilig scheepvaartverkeer.

Maar de procureur-generaal is niet de enige persoon, tot wiens taak het behoort te waken voor de rechtszekerheid. Dit behoort ook tot de taak van de Gouverneur, van de Ministers, van de Staten en vele anderen. Ieder heeft zijn eigen terrein en doet dit op zijn eigen manier.

Veel nieuws vertelt deze toelichting dus niet.

Hieruit te lezen, dat de procureur-generaal dus de macht heeft gekregen om de Staatsregeling opzij te zetten of dat de procureur-generaal dus een speciale aanstelling gekregen heeft van de Koninkrijksregering om namens deze de landsregering te bewaken en als hij meent dat ergens de rechtszekerheid gevaar loopt als speciale rechtstreekse rapporteur van de Rijksregering op te treden, gaat alle perken te buiten.

Deze toelichting op art. 59 betekent slechts dat indien de procureur-generaal meent, dat de rechtszekerheid gevaar loopt, hij zo mogelijk zelf maatregelen moet nemen, om dat te voorkomen of te herstellen of indien zulks buiten zijn bevoegdheid ligt, zijn eigen regering daarvan op de hoogte te stellen. De verantwoordelijkheid voor de rechtszekerheid in de Nederlandse Antillen ligt tenslotte bij de landsregering en niet bij de Rijksregering.

Al te gemakkelijk wordt gemeend (en, mag ik zeggen, door degenen die de autonomie niet wensen, gehoopt) dat men iedere keer maar kan roepen van „gevaar voor rechtszekerheid" om de Koninkrijksregering te laten optreden tegen de landsregering. Al te gemakkelijk denkt men, dat de landsregering, niet werkelijk autonoom is en op het matje geroepen kan worden.

Het zij hier duidelijk gezegd, dat de Koninkrijksregering er niet aan denkt voogdij over de interne zaken van de Antillen uit te oefenen en dat de Antilliaanse regering er niet aan denkt zulk een voogdij, openlijk of verkapt, te aanvaarden.

Deze koloniale reminiscenties dient men zich uit het hoofd te zetten.

17. Betekenis „rechtszekerheid"

Bij dit alles wordt bovendien de betekenis van het woord „rechtszekerheid niet beseft.

Rechtszekerheid duidt op een toestand en niet op een geval. Een gepleegd onrecht behoeft helemaal geen gebrek aan rechtszekerheid te betekenen.

Nu heeft de uitzetting van De Wit niets te maken met recht, doch met beleid; met een waardering van feiten, waarover verschil van mening kan bestaan. Doch al zou deze uitzetting volkomen verkeerd beoordeeld of desnoods onrechtmatig zijn, volgt daar nog helemaal niet uit dat de rechtszekerheid in de Nederlandse Antillen is verdwenen. „Waken voor rechtszekerheid" is dus niet hetzelfde als waken tegen onrecht, hoewel uiteraard onrecht — en met name systematisch of voortgezet onrecht — kan duiden op de afwezigheid van rechtszekerheid.

Ondergetekende meende deze korte uiteenzetting te moeten geven, omdat in de Nederlandse Antillen het woord rechtzekerheid vele malen is misbruikt. Keer op keer wordt betoogd dat de rechtszekerheid in gevaar is, terwijl de rechtszekerheid niet bij benadering in het geding was; zoals bij de verhoging van de winstbelasting, bij het erkennen van een vakbond als zedelijk lichaam, bij het afschaffen van artikel 138bis Wetboek van Strafrecht, bij overplaatsing van een ambtenaar. Enzovoorts.

Tegenover al die personen, die keer op keer over rechtszekerheid beginnen te spreken, wanneer er iets gebeurt wat hun niet bevalt, wil ondergetekende het volgende opmerken:

De veronderstelling dat de rechtszekerheid veiliger is bij één ambtelijke persoon, die onaantastbaar is, geen verantwoording behoeft af te leggen en geen kritiek ontmoet dan bij een politiek verantwoordelijk college, waarvan de tegenstanders terecht erop uit zijn om redenen tot kritiek te vinden, duidt op een gebrek aan memorie.

De strijd om de autonomie is voor een belangrijk deel geinspireerd door de wens om een einde te maken aan willekeur en gebrek aan rechtszekerheid.

Ervaringen uit het verleden maken het duidelijk dat de gemeenschap er niet bepaald op gebrand zou zijn terug te keren tot het vroegere systeem waarbij de „rechtszekerheid" aangegeven werd door bepaalde ambtenaren, die een onaantastbare bevoegdheid hebben.

18. Slot

Resumerende worde dus gesteld:

De Regering heeft besloten tot de uitzetting van de heer De Wit omdat zij zijn aanwezigheid in de Nederlandse Antillen niet wenselijk acht met het oog op de openbare orde en het algemeen belang.

De Regering heeft besloten tot het ontslag van dr. Van Binsbergen omdat zij van zijn diensten verder geen gebruik wenst te maken.

Hoe de Regering in beide gevallen tot haar overwegingen is gekomen is hiervoren aangegeven.

Beide beslissingen betreffen zuiver interne aangelegenheden, behorende tot de uitsluitende bevoegdheid van de regering.

De Minister van Justitie,
S. v.d. MEER.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
„Arubaanse Courant", een uitgave van de Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarting
3116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 3 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Searchers
RIALTO 20.00: Till we meet again
PRINCIPAL 20.00: Bhowani Junction
AURORA 19.30: Los Margaritos
SAVANETA 19.30: The Kid from Left Field

APOTHEEK

Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

437 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Danzas
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
Maandag
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Nederlandse plaatjes
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.00 Esso Sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Los Chavales de España
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta America
1.15–1.30 Cortijo y su combo
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Nelson Pinedo
5.45 Rufo Wever
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Lucho Gatica
8.55 News in a Nutshell
9.00 Paticiones
9.15 Musica varia
9.30–10.00 Marimbas Maxicanas

F.LIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

EERVOL ONTSLAG AAN MINISTER VAN ROMONDT VERLEEND

Aan de Heer E.J. van Romondt, Minister van Economische Zaken en van Welvaartszorg is op zijn verzoek als zodanig eervol ontslag verleend, onder dankbetuiging voor de door hem in deze betrekking den lande bewezen diensten (R.v.D.)

EXAMEN-UITSLAG

Van het examen voor Vertaler in en uit de Engelse taal (schriftelijk examen gehouden op Aruba op 25 en 26 april, mondeling examen gehouden op Curacao op 28 mei 1957).

Geexamineerd: 1 candidaat. Geslaagd: 1 candidaat, t.w. de heer Maximo Croes (Aruba).

VEERTIENDE ETAPPE RONDE VAN ITALIE

De veertiende etappe van de Ronde van Italië van Genua naar St. Vincent, over een afstand van 235 km, is gewonnen door de Italiaan Baroni in 6 uur 24 min. zijn landgenoot Benedetti werd tweede. In dezelfde tijd als de winnaar kwam een groep van 18 renners binnen waarbij o.a. de Nederlander Wim van Est was, die als zevende werd geklasseerd. De plaatsingen van de Nederlanders waren: 25e Wachtmans, 28e Donker, 33e Voorting. De overige Nederlanders — De Groot, Kersten en Nolten — werden ex aequo 44e. Eerste in het algemene klassement is de Fransman Rolland, hij heeft slechts 5 sec voorsprong op de Fransman Louison Bobet. Wout Wagtmans staat 14e, Van Est, 15e, Voorting 19e, Nolten 26e, De Groot 35e, Kersten 53e en Donker 55e. In het ploegen-klassement leidt de ploeg van Faffi, Nederland staat op de vijfde plaats.

AANTAL DEELNEMERS AAN GRUWELIJKE SLACHTPARTIJ IN ALGERIJE GEARRESTEERD

ALGIERS, 2 juni: — Een dertigtal Algerijnse bewoners van tenten in de omgeving van het tentendorp Beni Ileman is gearresteerd wegens deelneming aan de gruwelijke slachtpartij in het Algerijnse dorp Lakashba, waar Algerijnse opstandelingen meer dan driehonderd Mohammedaanse jongens en mannen de keel afsneden.

De arrestanten hadden zich voor deze gelegenheid onder de rebellen gemeld, die La Kashba aanvielen en alle mannelijke inwoners van boven de vijftien over de kling joegen.

Ultimo dia di feria pa Clubhuis Beatrixgroep





Tabata ayera e ultimo dia di e feria banda di Clubhuis di Beatrixgroep di padvindsternan na beneficio di instalacion di e barak nobo cu Lago a regala nan. Sr. L.G. van Doren tabata e persona kende tabata principalmente encarga cu e feria aki cu tabatin asina tanto exito. E numeroso juegonan a cai masha na smaak y esei nos por mira riba e fotonan aki.

PAGINA TRES

Los Amarillos de Dakota a gana San Nicolas Jrs 2 - 1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un publico basta numeroso a presencia diaSabra anochi den Wilhelminastadion e encuentro di hoofdklasse entre Dakota y San Nicolas Jrs. Pa ambos esaki tabata nan segunda salida den e actual campeonato. Referee di e partido tabata W. Keunen, kende door di no a actua suficiente severo a permiti cu den varios ocasion e partido a bira hopi bruto.

San Nicolas Jrs ta lanza e promer atake y den di 2 minuut di wega ora cu linksbinnen Benny Geerman ta provecha un voorzet for di ala drechi. Geerman ta kop net over di lata. Despues di un scrimmage Los Blanquinegros ta cobra un corner cu Hans Wiersma no ta garra bon y no a falta mucho cu e promer goal lo a worde anota. Meimei di tereno e partido ta continua pa un bon rato sin cu ningun di e oncenanan ta forma atakenan peligroso. Te den di 17 minuut e linksbuiten di San Nicolas Venancio Solognier ta haci un di su acostumbrado rushnan. Keeper Wiersma a logra pomp e bala manda corner. San Nicolas Jrs ta domina pa algun minuut y aunke cu e defensa di Dakota no ta dunando mucho bon partido ta pasa hopi minuut di wega promer cu e promer goal worde anota. Benny Geerman ta trata di sorprende cu un shot den skina abao ora cu tur hende a kere cu e lo haci un voorzet. Pero Wiersma ta haci bon atrapada Dakota ta reacciona den di 25 minuut y ta forza un corner. Durante e scrimmage cu ta sigui e corner un kopbal di Nulfo Steba ya a pasa keeper Ruben Leysmer, kende a trata en vano di intercepta, pero back Bello ta coloca tras di e keeper y ta evita un anotacion sigur devolviendo e cuero den tereno. abata aun bon atake cu si no ta pa e oportuno colocacion di Bello indudablemente lo a resulta den e promer anotacion. Cu e contra-atake Arrindell di San Nicolas Jrs ta shot di hopi distancia pero Wiersma ta garra sin mucho dificultad.

Un pase largo pa e rapidisimo Venancio Solognier ta resulta den anotacion, ora cu e linksbuiten di San Nicolas Jrs den famoso sprint ta laga e defensa dakotenjo atras y cu un shot di skina ta percura pa e promer y unico goal di su equipo. Hans Wiersma no tabata tin e minimo oportunidad di evita e anotacion. Los Blanquinegros ta continua den atake despues di e goal. Benny Geerman den dos ocasion ta shoot na banda, mientras cu Rosindo Vrolijk ta haci meskos. Los Amarillos no ta keda atras y tambe ta forma atake. Tirso Steba ta haci un bon rush y ta hanje den bon posicion, pero e bala ta haci un bounce stranjo y ta pone Steba comete handsbal perdiendo asina un bon chens. Un largo scrimmage despues di un corner ta tene e meta cuida pa Ruben „Curyl Kayo" Leysner den constante peligro. Rapido throughpass di Nulfo Steba pa su ruman Tirso ta bai perdi ora cu Tirso ta falla. Durante e atakenan dakotenjo e keeper di San Nicolas Jrs a demostra di no ta den mucho bon forma ya cu poco tabata e ocasion cu ela garra e cuero mes ora. Faltando apenas algun seconde pa e promer mitad termina Dakota ta haci esfuerzo pa empata e partido, pero defensa di San Nicolas Jrs ta traha duro pa evita y ta logra tambe. Cu e subcampeonnan di 1956 den ventaha di 1-0 halftime ta bai aden.

SEGUNDO MITAD.

E oncena dakotenja ya for di principio a mustra cu nan no ta considera cu nan a perde ainda y ta continua hunga cu masha hopi entusiasmo. Aunke cu e caliber di futbol cu nan ta presenta hopi biaha no ta di compara cu nan entusiasmo. Solognier di San Nicolas Jrs atrobe despues di ricibi un pase largo ta hanja so cu keeper, pero su shot ta den curpa di Wiersma, kende ta garra sin mucho esfuerzo. Di otro banda Nulfo Steba tambe ta hanje so cu keeper y ta kop net den curpa di Leysner. Luego ta Tirso ta amenaza e meta blanquinegro cu largo shot cu keeper Leysner ta pomp manda corner. Den di 15 minuut durante un largo scrimmage cu a sigui un corner linkshalf Shon Ne Wiersma di Dakota ta shoot for di pafor di doelgebied y ta empata e partido. E 'ultval' di keeper Leysner tabata en vano. 1-1.

E equipo di Dakota ta continua pone presion y ta domina e partido hopi. Defensa di San Nicolas Jrs mester traha duro pa evita peor. Den di 29 minuut Dakota ta tuma ventaha despues di e mihor combinacion cu e linea delantera a forma. Dudu Adonis a ricibi e pase di su defensa, luego a entrega na rechtsbuiten Arrindell, kende a haci bon voorzet pa Tirso Steba. Esaki for di posicion hopi favorable ta shoot duro den skina y pa di dos biaha Leysner ta worde pasa. 2-1 pa Dakota. Tres minuut despues durante un atake di San Nicolas Jrs no a falta mucho cu a surgi un incidente, pero e hungadornan a sabi di contene nan mes na tempo y no a cambia pa boxeo. Referee Kuenen, den nos parecer tabata procede demasiado tolerante y ta esey ta e causa cu e hungadornan ta cuminza usa tacticanan demasiado sushi y peligroso.

Apenas algun minuut despues di esaki back Bello di San Nicolas Jrs ta amenaza Doc Williams di Dakota seriamente, pero atrobe nan ta calma na tempo. Den di 35 minuut linksbuiten Solognier ta haci pase pa Benny Geerman. Esaki ta shot aden y keeper Wiersma, kende a sali pa intercepta apenas por desvia e cuero. Midvoor Vrolijk aunke for di basta distancia ta falla miserablemente ora cu su shot ta pasa over di e goal cu tabata sin keeper. San Nicolas Jrs a cuminza ta reacciona. Un handsball di Giel ta net pafor di doelgebied y ta worde cobra pa Vrolijk, pero esaki ta shoot na banda. Dos biaha tras di otro Benancio Solognier ta hanja bon oportunidad, pero no ta logra anota e goal di empate.

PROMER INCIDENTE DI E CAMPEONATO 1957.

Faltando apenas dos minuut pa e partido termina durante un atake dakotenjo ta surgi un incidente entre un hungador di Los Amarillos y uno di Los Blanquinegros. Doc Williams y back di San Nicolas. Kiko ta e origen di e incidente nos no por a mira ya cu e bala na e momento ey tabata worde hunga den otro direccion. Varios otro hungador tambe kier a forma parti di e pelea, pero esaki no a bira mucho mas grandi. Tanto Williams como Kock a worde retira for di e partido y asina ta e dos promer protagonisadornan di incidente den e campeonato di hoofdklasse.

E dos ultimo minuutnan a worde hunga cu un poco mas calma y sin anotacion. Los Amarillos a obtene asina nan promer triunfo den e campeonato 1957, mientras cu San Nicolas Jrs. tin awor un record di dos wega hunga mes tanto perdi.

NELL HALL A CANTA DEN LAGO HEIGHTS CLUB

ORANJESTAD. - Diasabra anochi e cantante Nell Hall a duna su prome recital na Aruba den Lago Heights Club caminda ela hahja masha aplauso. Pronto manera ya nos a publica caba y gracias na Kunstkring, lo e duna un concert den e Kerki bieuw na Oranjestad.

E AMBTENAAR ACTIVO DI MAS BIEUW

ORANJESTAD. - Di parti oficial nos a ricibi e noticia cu sr. A. Hanson ta e ambtenaar activo di mas bieuw den servicio na Antillas Hulandes. Sr. Hanson tin awor 67 anja di edad y e ta polis 1ste klas na recherche na Aruba.

LUCKY STRIKE A GANA AMSTEL

(continuacion di pag. 1)

segunda. E tiro di catcher Halley pa segunda ta poco halto dimas y ta bai te den centerfield. Buckley a provecha e error aki pa anota e carrera cu a dicidi e partido, mientras cu Ogenio a sigui te tercera. Fingal ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Despues cu Illidge ta drenta hunga tercera na luga di Diddler, kende a pasa pa catcher sustituyendo Halley, pitcher Abraham Lake ta poncha Swaen y Monart pa cerra e inning.

Amstel ta embasa un corredor despues di un out den nan ultimo oportunidad, pero dos bon atrapada di centerfielder Max Fingal ta kibra nan esperanza. Especialmente e ultimo out di e partido, cual tabata un fly corto entre rightcenter tabata un espectacular atrapada di Fingal despues di bon corring.

E partido tabata indudablemente un di e mihornan di e campeonato te ainda. Di ambos banda a worde haci bon atrapada, tabata tin batazo y tambe bon pitcheo.

Cu e victoria aki Lucky Strike a mehora su chensnan campeonil hopi.

UN CUADRO PRECIOSO

Un homber, cu tabata stima y gusta arte masha, tabata pasa yen di admiracion dilanti di un cuadro chikitu di un pintor famoso.

Un otro, cu a bini di afor, y cu ta camna un poco inconstante riba su pia, ta dal é amistosamente riba su schouder y ta bisé: „Mi amigu, esai bo mester splica mi, pakico nan ta paga tantu placa, hasta miles di florin, pa e pidacito di panja, cu poco verf ariba."

„Wel homber, tende, bo no sa cu bo a paga muchoe mas pa un otro cuadro, cu ta muchu mas chikitu ainda?"

„Ami, pa un cuadro mas chikitu..?"

„Si, si, bo no sa anto? Bien, mira anto un ratu den spiel...... bo nanishi. E nanishi corra a costa hopi placa mas y ta muchu mas chikitu.

SEGUN SU IDEA

Dokter: Mira Senjora, mi no a taha bo di sali cu e mucha den tempo di awa?

Senjora: Apenas e mucha sabi ki tempo tin, dokter, asina inocente e ta.

INOCENTE

Jan ta puntra su mama: „Ma ta com, ora nos bebe awa, nos no ta bira lodo, si Dios a traha nos di tera?"

Cumpleanjos feliz

Senjor Momo Jansen, kende a haci anja ta ricibi felicitacion sincera di parti di su esposa Betti, jiunan Roy, Edwin, Edwina, Richi, Greta, Yolanda, su amigonan di Warehouse.

— — —

Pa e hobencito Augustino Matheo, cu tambe a cumpli un anja, hopi pabien di su tata y mama, rumannan Regina, Andrea, Frans, Rosa, Ica, su omo, su pepe, welo, welanan, omo y tantanan, primonan, demas familia, especialmente Magdalena na Hulanda.

— — —

Masha pabien ta bai pa Elda Croes, cu a celebra su cumpleanjos, di su mama y tata, rumannan, primonan Edwin, Eric, Roy, primanan Edwina, Greta, Yolanda, amiganan di 6de klas di Maria Gorettischool y su juffrouw Leni.

Ayera e simpatica senjorita Keta Croes a cumpli 16 anja di edad. Felicitacion ta bai pe di su mama y tata, rumannan, omo y tantanan, amiga Martha, primanan Cornelia y Carmen.

— — —

Su esposa Magdalena, jiunan, nietonan subrinanan ta laga feliciteer senjor Francisco Curiel, cu a cumpli anja ayera.

— — —

Diadomingo tabata di fiesta tambe senjorita Maria Kelly, recibiendo hopi felicitacion di su mama Maria, su tata Augustin, rumannan, amigonan Annie, Sabina, Maria Limonier, Marcelina, especialmente su comprometido Hose Lampe y familia Lampe.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Yendi Croes, cu a cumpli anja diadomingo, ta e deseo di su esposa Noveve, jiunan Petra, Rosa, Calito, Chebito, Carmen, Catrientji, Ninita, Ale, Alex, Martino, Maici, Selfa, su tata y mama, rumannan, suegro, especialmente su familia Kelly y Croes.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Pedro Jansen, kende a haci anja ayera, ta e deseo di su esposa Felepina, jiunan Greta, Elvira, su tata Patricio, su mama Andrea, rumannan, Damian, Theresita, cunjanan, Inchi, Emma, Olga, Mena, swanan Chali, Chico, Wawa, Tady, Tichi, suegra Ana Geerman, su wela Chichi Donati.

— — —

Ademas nos ta feliciteer tambe: Frido Werleman, 5 anja; Ruben Semelcer, 9 anja Johnny Esser, 7 anja; Marcial D. Lacle; Marianita Solognier y Marcelo Ras, 3 anja.

— — —

Awe ta celebrando su fecha natal e hobencito Pedro Bremen, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Margo, Lusi, Sira, Teofi, Vera, Jieng, welo y wela, tanta y omonan, su pepe, primonan, amigonan di school y su meneer di 1ste klas.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 3 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Searchers
RIALTO 20.00: Till we meet again
PRINCIPAL 20.00: Bhowani Junction
AURORA 19.30: Los Margaritos
SAVANETA 19.30: The Kid from Left Field

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30	Los Chavales de España
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.45	Musica Norteamericana
1.00	Orquesta America
1.15-1.30	Cortijo y su combo
4.00	Programma Cita a las Cuatro
4.30	Programma van Wimro
5.00	Programma van Winkel
5.30	Nelson Pinedo
5.45	Hufo Wever
6.00	Alle Hens Programma
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
6.45	Charla Deportiva
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Celio Gonzalez
7.30	Musica Hulandes
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela „Mia o de Nadie"
8.30	Lucho Gatica
8.55	News in a Nutshell
9.00	Peticiones
9.15	Musica varia
9.30-10.00	Marimbas Mexicanas

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

60.00	Apertura
06.05	Dushi amanecer na Aruba
60.30	Su horoscopo diario
06.45	Melodias di Texas
07.00	Dedica na oyentenan na exterior
07.30	Danzas
07.50	Mañanita Antillana
08.00	Clausura (te 12.00)
12.00	Apertura
12.03	Melodias Hulandes
12.15	Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30	Seleccion di merdia
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mexico canta en su radio
13.45	Novela Gleem-Tide
14.00	Musica clasica
15.00	Programa varia
15.30	Novela Procter & Gamble
16.00	Complacencia Rey de Copas
17.00	Ora infantil (Hulandes)
17.30	Variedad musical Hulandes
18.00	Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30	Pabien y melodias popular
19.00	Charla Deportiva di Esso
19.30	Noticiero na Hulandes
19.45	Musica Americana
20.00	Noticia y comentario na Ingles
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	Resumen semanal di Antillas
21.15	„Acontecimientos na Hulanda"
22.00	Clausura

zDiezun anja di existencia a cumpli awe e hobencito Pedro Koelman. Felicitacion ta bini di su tata Daniel, su mama Finchi, rumannan, Carmen, Lindo, Julio, Tika, Fefe, madrina Rosa Koolman, padrino Gabriel Arends, prima Nelly, tanta Canisia, wela Bartholomena, y su amiguitonan.

— — —

Nos sincera felicitacion tambe pa: Pedro Werleman, 33 anja y Rolando de Cuba.

— — —

Senjora Renulfa Zeppenfeldt, kendè a cumpli un anja mas di existencia awe, ta ser carinjosamente felicita pa su esposo, jiunan, tata y mama, rumannan y demas familia.

Triunfo di amor

pa T U Y U C H I:

No. 14

„Mi ta mir'e", el a bisa. E ta queda masha bunita aya".

„Si, esai nos tambe ta hanja, papa i ami", e mucha muhe a bisa cu un zonido orgulloso den su stem.

„Bo tata?" e homber a probecha di tur ocasion pa e rek nan encuentro mas tanto, gustosamente. „Lo bo hanja cu ta mucho intrepido di mi parti ora cu mi puntra bo com ta bo nomber — mi ta meen naturalmente com ta nomber di bo tata?" e hoben a drecha su pregunta rapidamente.

„Mi nomber ta Cynthia Kelly", el a responde, respondiendo su pregunta un poco admira i sinembargo inocente ainda.

E tabata hanja masha stranjo ta di com un hende, anto mas un hoben asina deftig ta paga interes na sa su nomber,

„Cynthia!" el a ripiti „Cynthia!",

E tabatin masha gana di bisa e mucha muhe cu esai tabata e nomber di muhe di mas bunita cu e por a yega na tende den su bida i cu e nomber aqui ta pas tambe masha bon banda di su amabilidad, pero huiciosamente el a cesa.

„Mi tata ta smid", Cynthia a agrega acerca. „Bo n' ta mira e winkel aya? Wel, ta di mi tata."

Edwin a pasa masha trabao pa e larga di demonstra su admiracion, pasobra absolutamente e mucha muhe aqui no tabatin nada di yiu di un smid. Tabata increible, inacceptable, ridiculo mes! Yiu muhe di un smid? Com esai por tabata posible! Por ta un error, un exageracion talvez. Of ta pa su hobby e tata dje mucha aqui tabata dedica su mes na e profesion di smid.

Pero pa e mucha muhe no comprende su sintimentonan interior e hoben a haci masha lihe siguiente observacion:

„Pero qui kens di mi parti. Como habitante dje luga aqui, mi mester por tabata sa esai", e hoben a excusa su mes. „Mi nomber ta Josmyne - Edwin Josmyne. Bo mester por conoce e hacienda Hall. Mi ta sinta foi den bentana di cas mira huma dje fogon di piedra cu ta sali foi schoorsteen", el a responde na un tono como si fuera e hecho aqui ta un gran placer p'e.

Cynthia a sagudi cabez i a sonrei. E tabata wel admira ora cu el a tende nomber dje hoben, pero e no tabata confus. E tabata sa masha poco ainda di mundo pa e por a comprende qui un kloof grandi tabata existi entre e heredero universal di Winnowhead Hall i e yiu muhe dje smid.

„Mi a queda hopi tempu afo. Ta haci anjanan cu mi no tabata na cas". Edwin a continua. „Bo ta di prome persona cu quende mi a topa na mi regreso despues di asina tanto anja Bo n' ta hanja esai stranjo?"

„Absolutamente. Mi n' ta mira paquico esai mester ta stranjo", e mucha muhe a responde masha simple.

„Wel no. Bo tin razon. Quizas esai no ta stranjo berdad", el a drecha su observacion i lihe e hoben a agrega acerca: „Talvez n' t'esai tabata e palabra adecuado, cual mi mester a expresa. Pero larga mi splica bo. Bo ta quere den presintimiento?"

„Mi n' sa, pasobra nunca mi n' tabatin presintimiento."

„Quico lo bo bisa si acaso mi conta bo cu m'a admira bo caba prome cu m'a topa cu bo?" Edwin a hari, pero su curazon tabata bati cu masha velocidad. „Mi ta meen", el a bisa mirando e mucha muhe cu bistanan admira", mi ta meen cu durante mi viaje mi tabata den un sorto di sonjo mientras mi tabata corriendo. Bo mester sa cu ta custumbre di haci esai mas bez mi tabatin. Pues mi tabata sonjando di un mucha muhe — naturalmente esai no tabata un mucha asina bunita manera bo — pero...." e hoben a penetra asina tanto den su aclaracion, cu e no a mira mes com e mucha muhe a rubiroza pa e ultimo palabranan aqui. „Pero toch e mucha muhe aqui cu vagamente m'a mira den mi imaginacion tabata parce bo masha tanto. I ponfin ora cu casualmente mi a bin hanja bo mi dilanti, mi n' tabata sa mas cu por tabata e mucha muhe di mi ensuenjo of talvez por tabata tambe un continuacion di mi sonjo. „Esaqui mi mes ta reconoce cu e ta resona un poco stranjo, berdad, pero e ta cierto". I masha confus e hoben a agrega cerca: „Mi sa masha bon cu den bo cabez lo bo ta pensa cu e hoben ai su cabez lo no ta mucho normal".

„Absolutamente. Bo participacion ta masha amable. Alcontrario", Cynthia a bisa cu un sonrisa. „Lo mi ha conta esai na mi tata, pasobra esaqui ta parce manera un cuenta. Oh", el a grita bisa diripiente: „N' t'e klok di Hall ta bati aya? Mi 'n tabata sa cu ta 'sina tanto m'a para combersa caba cu bo". I cu un mirada spanta el a bisa e hoben: „Adios te despues. Mi tin di bai".

Edwin tabata sintie asina encanta cu e no por a pronuncia ni un pia di palabra.

Tur loque el a hanja ocasion di haci ta hiza su sombre foi su cabez i haci un inclinacion profundo pa e tesoro cu el a hanja i bolbe parce asina pronto i el a queda ta fiha e mucha muhe cu un dolor profundo i un desenganjo mescla cu pena den su curazon. I mas tanto e mucha muhe tabata disparciendo, mas tanto su dolor tabata aumenta.

„Cynthia! Cynthia!"

Automaticamente e inboluntariamente e palabranan aqui a queda ta resona den su orea i maquinalmente el a queda ta mira na e bouquet di flor cu Cynthia a quita foi su shimis i dun'e. I e bouquet tabata p'e como si fuera ta perlanan di mas precioso e tabatin den su man como recuerdo di mas inolvidable dje momento aqui.

Ainda e tabata tur kens i sonjolente para den e campo teniendo frena di su cabai, ora cu pa di dos bez el a tende klok ta bati na Hall.

I como si fuera ta e klok ai a bin lamte foi su sonjo di recuerdo die puesto asina alto cu e ta ocupando den mundo aristocratico, el a bula lihe riba su cabai i mientras nan tabata corriendo ainda tabata escapa foi lipnan di Edwin:

„E yiu muhe die smid".

CAPITULO VI

E cuervo i e paloma

Excita Cynthia a sigui camna ta bai pura te ora cu el a alcanza na rand dje mondi i aqui foi su rosca el a queda para un rato. El a cohe poco rosca i lihe el a draai mira rond di dje. Su curazon tabata asina tanto jen di tantisimo sensacionnan stranjo, cu e tabata sintie sobresalta i manera ansioso e tabata draai mira su tras. Tabata mucho di mas p'e. Tur loque el a experimenta aqui a aplast'e.

I aturdi i cu un recuerdo dushi el a draai ta mira na e luga camina el a bandona Edwin.

Sinembargo como un mucha muhe inteligente Cynthia a tende sigur di novelanan romantica, el a leza nan tambe e mes, el a tende di sucesonan di varios mucha muhe di den su barrio, pero personalmente nunca e n' tabatin un idea dje asuntonan ai pa cu su mes.

Masha stranjo e asunto aqui ta pa Cynthia, pasobra nunca e no a hanja un asalto asina di amor.

Wel el a yega di tende i leza bukinan den cual heroenan a procede na maneranan de lo mas heroico, pero nunca e no a hanja e ocasion manera el a hanja awe di a mira su ensuenjonan realiza, anto na un manera asina visto. Practicamente el a mira tambe e heroe di su ensuenjonan di acerca. El a papia cun'e oranan largu.

E no por recorda cu nunca el a yega di tende stem asina bunita i anima di un homber, un stem foi cual tabata sali amor ternura i heroismo. Un stem cu tabata jen di cordialidad i respet.

Ora cu heroenan foi den temponan antigua a contra cu nan heroina — un mucha muhe cu quiza lo tabata tembla di temor — i tur e heroenan ai tabata papia cu nan heroinanan cu Miss tal i tal of cu „madam". Pero Edwin asina leu cu Cynthia por a recorda, no a jam'e ni un solo vez ni „madam" ni „miss". E momento hunto cu Edwin Josmyne a pasa asina dushi, asina delicioso i tur cos tabata asina stranjo, cu su curazon tabata palpita di un amor i un alegria desconoci.

Immediatamente el a bira mas serio pensando riba su tata. Ainda nunca e no tabatin secreto pa su tata. El a bisa Edwin, cu pa amusa su tata lo e bai cont'e dje encuentro denter di nan dos, esta cu Edwin a mir'e den su imaginacion, prome mes cu el a mir'e en realidad.

Pero e por a conta un cos asina na su tata? Esai lo por tabata prudente anto?

Su tata tabata asina serio i severo i mas stranjo cu otro tatanan i tambe manera el a ripara, e tabata masha jalurs.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Despues cu tur e empleadonan di banco a para contra muraya cu nan man nan na halto, Guero ta acerca e cahero, cu e la ordena di keda para padilanti, y ta duncle un saco bashi, bisando: „Jena e saco aki." E cahero cu tabata morto spanta, ta contesta gago: „B-b-b-bon." Asina e cahero ta camna bai na caha y ta cuminza montona e papel di placanan pa hinca nan den e saco di e bandido, pero Guero no ta hanjele suficiente rapido y ta ordenele un biaha mas „Haci liger." Sinembargo e cahero no tabata asina sokete, pasobra entre e papel nan di placa e tabatin un revolver scondi y su intension tabata di sakele desapercibidamente y trata di tira e bandido, prome cu ta mucho laat pa salva e placa y ta tira e man di cahero, bisando: „Ata." E cahero no por a haci otro cos cu laga e revolver, cu tabata su unico salvacion, cai atrobe den e lachie. Y Dios sabi kiko mas Guero lo no haci cune, si e no obedece su instruccionnan debidamente.

LA TELEVISION EN LAS REGIONES RURALES DEL JAPON

Por Tokio Oga

Los primeros tele-clubes aparecieron en el Japón a fines de 1956. Este pais es el segundo, precedido por Francia, en el que bajo los auspicios de la unesco se inicai un experimento sobre el empleo de la televisión en la educación de adultos de las zonas rurales.

Tres instituciones participaron en la realizacion del proyecto: la Comision Nacional para la Unesco, el Ministerio de Instruccion Publica y la Compañia Japonesa de Radiodifusion (N.H.K.): sesenta y cuatro aldeas fueron escogidas como „laboratorios experimentales". Son comunidades rurales tipicas, de no mas de mil habitantes, donde la dura faena diaria en las diminutas tierras no libra a la gente del viejo problema de ganarse el pan. A pesar del rapido desarrollo alcanzado por la television japonesa en los tres ultimos años, con sus once estaciones en funcionamiento y mas de medio millon de aparatos receptores, nadie en esas aldeas disponia de este medio.

Se instalaron, pues, receptores colectivos en centros publicos, que existen en la mayoria de los municipios, en las escuelas, o bien sobre las esteras „tatami" de las salas de recepcion de los templos. Las personalidades locales, el personal de los centros y los maestros prestaron su concurso, y el 17 de enero de 1957 se inicio la primera serie de los trece programas experimentales.

Una mala costumbre: trasnochar.

Los tele-clubes no son verdaderos clubes, en el sentido propio de la palabra, es decir, reuniones voluntarias de personas interesadas en una actividad determinada y con identicos privilegios y responsabilidades. Al reves de lo que ocurrio en Francia, los miembros de los clubes no tuvieron que comprar los receptores. Los dos tercios del dinero necesario para su adquisicion proceden de los presupuestos municipales, y el tercio restante de fondos concedidos por la Unesco.

Es de esperar, no obstante, que a medida que se desarrolle el plan, los agricultores participen cada vez mas en las actividades y sostenimiento de los clubes. Aun tal como funcionan hoy en dia, los teleclubes desempeñan un papel importante en la vida del granjero japones, que comienza a despertar apenas a las nociones de comunidad.

Al principio se oyeron muchas criticas: „si llegasemos a tener television, los jovenes se harian perezosos, y todos nosotros tomariamos la mala costumbre de transnochar".

Las personas maduras daban pabulo a estas reservas, y sus palabras temian mucho peso, ya que el agricultor japones es el mas trabajador, aun en esta nacion donde la diligencia es proverbial. La palabra perezoso implica un ostrancismo moral. Si bien es cierto que los receptores de television rebasan las posibilidades financieras de los campesinos modestos, ha sido la idea de que solo es „un pasatiempo para los ociosos de la ciudad" la que ha impedido la expansion de la television en el medio rural.

No faltaban, sin embargo, argumentos solidos para contrarrestar estas criticas y uno de ellos era: „Bueno, esta es una empresa gubernamental. No es posible que hagan una cosa tan dañina".

Se instalaron los receptores, y primero los niños y mas tarde las gentes del lugar se congregaron llenos de curiosodad. Permanecian sentados pacientemente, sin que se oyera un murmullo en los bancos incomodos de la escuela o en los salones de recepcion, donde dos o tres „hibachis" o braseros apenas alcanzaban a calentar las manos y radillas de los espectadores de la primera fila.

El programa experimental, llamado „por el progreso de los nucleos rurales" se propone incitar al granjero a buscar los medios de modernizar la aldea y las tecnicas agricolas. Se pone un acento especial en la produccion agraria, en el porvenir de los jovenes, que no pueden heredar los bienes del campo y se vean obligados a engrosar el numero de desocupados de las zonas rurales. Los productores de programas de television procuran mantener el ambiente y el tono familiares. Los interpretes y conferenciantes son escogidos a menudo entre los propios campesinos.

Durante los dos primeros meses las emisiones estuvieron fijadas los jueves de seis y media a siete de la tarde, y fueron trasladadas despues de nueve y media a diez de la noche para ajustarse al horario de trabajo de primavera. Ademas de las sesiones del jueves, los miembros de los clubes se reunen varias veces por semana para asistir a emisiones recreativas, a fin de conocer la opinion del campesino sobre los programas y de familiarizarlos a el y a los suyos con la television.

Actualmente cada club cuenta con treinta a cincuenta miembros „permanentes".

Otro tipo de reuniones

Que influencia ejercio este programa experimental en la vida diaria de los campesinos? Un caso llamativo de accion eficaz llevada a cabo como consecuencia de las emisiones lo encontramos en Nose-Machi, Osaka, donde la comunidad acordo la reagrupacion y nueva parcelacion de fincas, tan deseada por la mayoria de los vecinos, pero que habia sido demorada debido a los prejuicios de los unos y a la dejadez de los otros.

Por supeusto, no se pueden esperar cambios decisivos en un plazo de cuatro meses. La experiencia esta todavia en marcha. Los campesinos se aferran mas a sus modos de vida tradicionales que los habitantes de las ciudades, y el temor de trasnochar obstaculiza en cierta medida el desarrollo de la television rural.

Si han previsto un trabajo que les obliga a madrugar, se marchan sin terminar el programa, por mas interesante que sea.

No deja de tener su significacion que con el plan de los tele-clubes se haya dado una nueva oportunidad de reunion, ocasiones para debates colectivos. En muchos distritos, los salones de fiestas municipales proporcionan local para los jovenes y amas de casa y pueden ser considerados como hogares de nuevas formas de pensamiento en las regiones rurales. Merced a los tele-clubes, los miembros de los grupos tienen la posibilidad de relaciones fructuosas.

Pero luego vienen los padres y abuelos a calificar estas „semillas prometedoras" en la aldea como de signo de pereza, y constantemente repiten:

— Que importancia tiene para el campesino el leer y hablar bien?

Encontramos, ademas, a la mujer del campesino y a su madre politica, pareja esta muy extraña en el viejo sistema rural. La mujer ocupa el ultimo rango social y nunca soño alcanzar el privilegio de poder dirigirse libremente a su suegra. Y desde luego, tambien acuden los niños, ya que los tele-clubes estan dando lugar a una nueva vida social de las comunidades, al reunir a todos los miembros de las familias.

Solaz y recreo

Quizas los espectadores sean demasiado serios todavia. Cuando en la pantalla aparece el señor Toru Ninomiya, locutor habitual de la serie y miembro de la granja modelo de la Prefectura de Kanagawa, diciendo „Buenas noches a todos", los espectadores inclinan sus cabezas al modo japones y tan respectuosamente como si saludaran al maestro de la escuela o al doctor del pueblo cuando pasan junto a los pequeños ribazos de los arrozales.

Hay varios ejemplos de compras particulares de aparatos de television, como en la Prefectura de Tochigi y la mayoria de los pueblecitos participantes en este experimento esperan que los teleclubes tendran u ncaracter permanente.

En otras partes los campesinos han comenzado a constituir sus propias asociaciones, y para hacer frente a sus peticiones, el Gobierno ha llegado a un acuerdo con los constructores de aparatos de television y sus agentes, con el fin de que puedan ser vendidos por las tres cuartas partes de su precio normal y libres de impuestos.

Todavia no puede afirmarse el exito del plan, pero hasta la fecha varios resultados aparecen muy claros. Por medio de los tele-clubes los agricultores japoneses han comenzado a participar en actividades comunales, han aprendido a hablar en publico y a oir las opiniones de los demas, y en conjunto a encontrar un motivo de solaz y recreo.



Despues cu e aparatonan di television a worde instala den eclubnan na Japon pa e poblacionnan di cunucunan, prome e muchanan tabata bini un pa un, despues tabata nan ma-yornan tabata bini nan tras yen di curiosidad pa mira ta kiko ta pasando. Nan ta sinta ketu riba e bankinan den eclubnan y hasta den e cuartonan basta frieuw den tempel nan caminda dos te tres „hibachis" (tobo cu carbon adenna candela) ta duna e poco calor cu ta posibel pa nan tene nan man y nan planan cayente, manera esnan riba e fotoaki, cuni ta un audiencia na Okagami.

BON BURACHI

Huez: „Ki motibo bo tin di arresta e homber aki, como burachi?"

Poliz: „E tabata busca pleito na boz alto cu un chauffeur."

Huez: „Esayi no ta ningun prueba suficiente cu e homber tabata burachi."

Poliz: „Ta esayi ta prueba di mas sigur cu tin, pasobra no tabatin ningun chauffeur ta bloot cu muraya sol e homber tabata papia."

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI

„Bo mes a reda bo curpa, mi amigo", el a responde. „De la manera anto cu bo ta quere den bo mes cu e ta mas diestra ainda cu mi? Bo n' ta quere anto cu mi tambe ta un poco spierto den e asuntonan ai?"

E miserable a escapa un grito foi su mes di indignacion. „Bo ta haci cu mi manera bo quier".

„I si m'a comprende e asunto bon, anto e cos t'asina: cu bo n' quier larga nada slek. Wel, esai tambe ta bon, pasobra na tribunal lo mi sabi di defende mi caso di tal manera cu sea bo ta tuma enter castigo dje culpable riba bo skouder, of bo ta queda na voorarrest continuamente den prison te ora cu bo menciona nomber dje culpable".

„Paquico lo mi mester facilita bo trabao? Si acaso bo t'asina diestra spierto manera bo ta pretende, anto busca e culpable bo mes cu bo inteligencia", e malbado a bisa cu satisfaccion. „Pues, busk'e bo mes"

„I quen bo mes ta, propiamente?"

„Ora cu bo hiba mi warda di poliz lo bo hanja sa ta quende mi ta, pasobra lo nan mester bisa bo esai".

„Famoso. Cu esai mi tin basta".

E detective a bai den un huki di e cas i a pusha poco dje panjanan cologa unbanda i ai tras tabatin un telefon. El a comunik'e cu su oficina

Unbez el a hanja Paul Perier na telefon.

„M'a hanja solucion dje asunto" Paul a responde. E ta queda net enfrente di „Alexandria" den e restaurant di Willem Dogman; aya nan a conta mi cu un homber masha bon bisti a bati telefon alrededor den 8'or i cinco i a disparce unbez despues cu el a telefon. Ademas di esai e persona aqui sa bishila e restaurant diferente bez; nan a sigura mi cu e no tabata biba leu di ai i cu su nomber tabata Thomas".

„Bravo, Paul. Mi ta bini unbez, anto lo nos por arrest'e".

Tom Richardson a cologa e bocina i a bira su mes hariendo pa e bandido.

„Bo ta mira cu mi no tin asina tanto necesidad di bo ayudo? Mi asistentnan tampoco no ta hende cu sa queda sinta man den scochi. I ta practicamente ya bo complice ta arresta caba".

E malbado tabata casi totalmente turdi.

„Ta herdad esai?" el a puntra.

„Sin duda. Bo por bien larga cose bo flus di rouw foi e recompensa cu el a priminti bo, pasobra bo amigo Thomas muy pronto lo experimenta com suave ta e cusinchi di e stul electrica.

„Thomas! Si, ta berdad. E jama Thomas!"

E preso a comprende mucho bon cu awor tur speranza tabata perdi. Primeramente el a hanja manera un ataque di hende razo, pero ora cu el a comprende cu tur su esfuerzo tabata enbano, el a stop cu su soquetadanan, el a queda calmo i porfin masha tranquilo.

„Bo quier reconoce awor?"

„Quico mas lo mi tin di bisa bo ainda? Ata bo mes sa tur cos caba?"

„Quizas mi sa berdad mas tanto cu bo mes. Asina ai mi sa por ehemplo, cu Thomas tin tres direccion aqui na New York".

„Imposible! Mi conoce solamente e adres di den caja 65 No. 77".

Richardson a basha un grito di harimento.

Richardson a basha grito di harimento diciendo:

„Caramba. Mi ta quere cu bo ta larga hende cohe bo den trampa mucho lihe, pasobra m'a bisa asunto dje direccionnan di Thomas precisamente pasobra mi n' tabata sabi absolutamente di su direccion. Pero den bo estupidez ta bo mes a bisa mi e adres berdadera awor".

„N' ta importa mi mas na bisa bo su adres unabez cu ya tur cos ta perdi caba'„ e preso a bisa.

„Na esai bo tin razon".

Despues cu Richardson a caba di vigila e cu e bocinan dje prisonero ta bon na orden, el a sali afor. Ya tabata di dia cla caba.

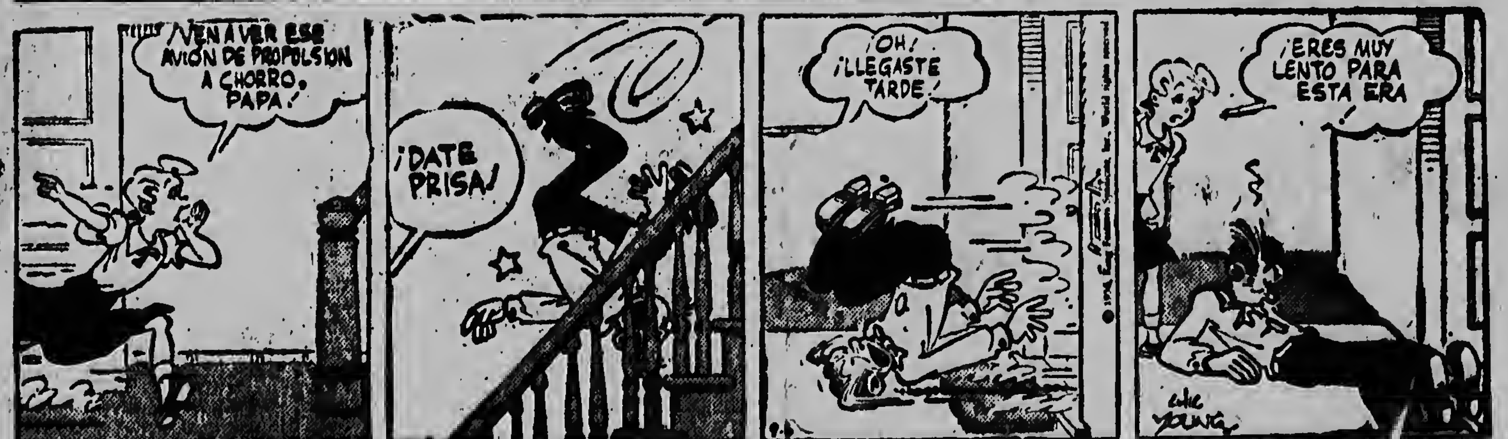
E detective a bai na e warda di poliz di mas acerca i a duna orden pa e poliznan bai mas pronto posible den su magazina den caja 16 i cohe e individuo bai arresta cu el a larga aya pa hib'e prison.

Un patruli fuerte di poliz a bai na e liga di calamidad, camina e drama a tuma luga pa bai cohe e cadaver di Jimmy Geel.

Tabata reina masha sensacion den e barrio aqui ora cu nan a hanja tende ta quende a hanja e bala di ajera nochi.

(E ta sigui)

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Cuqui tabata hungando pafor, ora e la ripara un jetplane ta acercando y como e kier a avisa su tata pa e bin mirele e ta ranca careda paden, gritando duro: „Bin mira un jet-plane, papa." Lorenzo a tende Cuqui y cuminza baha trapie tambe na un careda pa e mira e avion. Pero kiko ta pasa? Pober Lorenzo ta trompeca riba trapie y ta cuminza lora bin abau, golpeando su cabez, su pia, henter su curpa. Ainda Cuqui ta sigui grita: „Haci liger." Lorenzo ta blo mira strella te ora e la llega abau y ta sigui lora te cai pafor di e stoepie di cas. Awor cu Cuqui a mira Lorenzo llega al fin, e ta bisa: Oh, bo a llega laat." Lorenzo a cai asina duro riba e stoepi cu e la keda tur sonza, sin por a lanta mas fei suela. Y Cuqui ta acerkele bisando: „Bo ta masha slow pa e epoca aki." Tur e esfuerzo pa e llega na ora ainda, tabata envano y apesar cu e la golpea tur su curpa cu e caidanan, su jioe Cuqui ta hanjele slow. Ta con ta asina cu e muchanan di e tempo aki?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 4 JUNI 1957 — No. 2844

Miembro di Staten Geerman a propone Gobierno pa repatria trahadornan estranhero biba na Aruba

Directiva di Lago por lo pronto no por pasa sin hopi di estranheronan

ORANJESTAD.— Di senjor Jose Geerman, miembro di Staten di Antillas Hulandes, nos a ricibi ayera e siguiente comunicacion cu ela manda pa e president-director di Lago Oil & Transport Co., Ltd., y cual debi na su cantenida importante nos ta publica aki bao sin traduciele:

„To Mr. O. Mingus,
President of the Lago oil & Transport Co., Ltd.,
St. Nicolas, ARUBA, N.A.
Dear Mr. Mingus,

I, the undersigned, Jose Geerman, member of the Legislative Council of the Netherlands Antilles, wish to express my sincere feelings, in connection with the dismissing of the students of the Lago Vocational School, this in my capacity as a duly elected representative of the people of the Antilles:

1) That the students are without doubt the victims of circumstances;

2) That I'm convinced that the action taken by the Company has not been done in good faith;

3) That as long as the Company keeps on its payroll over 200 recruited employees (non-nationals), which were permitted to work in Aruba, exclusively during the Construction-period, the Company is deliberately discriminating against the Nationals;

4) That the undersigned is of the firm opinion that these recruited employees must first be repatriated, before the Lago could convincingly use the term „surplus";

5) That in connection with this urgent problem, the undersigned has sent today the following telegram to the Minister-President of the Antilles:

„Ondergetekende Jose Geerman volksvertegenwoordiger der Nederlandse Antillen verzoekt U dringend de nodige maatregelen te willen nemen zodat eerst de gerecruteerde vreemde arbeidskrachten die op Aruba werden toegelaten alleen om gedurende de constructie periode bij de Lago te werken onmiddellijk gerepatrieerd dienen te worden voordat er sprake kan zijn van de zijde van de Lago betreffende surpluskrachten stop In verband met het algemeen belang is dit verzoek zeer dringend stop".

That the undersigned hopes that the Company shall take the general welfare of the Island into serious consideration and that this problem be solved satisfactorily to all concerned.

Hoping to receive a favourable reply before the 10th. of June 1957. I remain,

Yours truly,
Jose Geerman,
Member of the Legislative Council Netherlands Antilles."

Di parti oficial di Lago nos a hanja e siguiente comentario riba e carta aki menciona:

„Durante di e ultimo paar di anjanan Lago a duna mas di mil Antillanos trabao y un training especial, y esei pa reemplaza trahadornan cu no tabatin e nacionalidad Neerlandes. Momentaneamente e situacion ta tal cu cada reduccion di e cantidad den servicio di empleadonan cu no ta Neerlandes, lo bin resulta cu trahadornan cu experiencia worde kita cual door di nan conocemento di nan vak cu ta resultado di anjanan largo di training den e industria, lo no por worde reemplaza inmediatamente.

Den interes general di Aruba Lago mester retene su empleadonan getrain a fin di por traha eficientemente y por sigui meet competencia.

En cuanto e otro puntonan cu senjor Geerman a trece dilanti, nos ta referi na nos comunicado cu a worde publica anteriormente den corantnan."

SALUDOS ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi pa cuarto pasa di shete Radio Voz di Aruba lo transmiti e programa di saludos for di Hulanda. E biaha aki lo papia Lilian van der Naaten y Jan Willem Meenhorst kendenan ta na internaat Aerdenhout na Bloemendaal; di Tito Muyale for di Heemstede y Gustaaf Mallemberg y Rosalie Lejuez kendenan ta sinja na Amsterdam.

E programa aki lo bolbe worde transmiti Diasabra merdia cuarto pasa di dos.

AWE NOCHI R.C.A. CONTRA LA FAMA

(Di nos Sportreporter(

ORANJESTAD. — Un interesante partido mas di e campeonato di hoofdklasse 1957 ta worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion entre Los Verdes de Savaneta y Los Tricolores de Solito. E dos equiponan aki ta empata actualmente cu un victoria den nan unica salida.

Loke ta nifica cu awe nochi tur dos lo duna partido sumamente fuerte pa keda den un posicion previlegiado hunto cu Aruba Jrs. Los Azules ta na cabez di e campeonato cu dos victoria sin derrota. Esun cu gana awe nochi lo provoca pues un empate den promer luga.

Anja pasa den e encuentro di promer rond entre RCA y La Fama un di e sorpresanan mas grandi di e campeonato 1956 a worde duna ora cu Los Verdes a logra victoria anotando dos goal y teniendo e cuadra campeon na blanco. Pero den e segunda vuelta Los Tricolores a cobra e revancha y a derrota e oncena di Savaneta cu amplio score di 6-0.

RCA a gana Hollandia caba cu score di 1-0. Den e partido aki e delanteronan di Solito no a demostra nan acostumbrado potencia. La Fama a vence San Nicolas Jrs cu score di 2-1.

No cabe duda cu lo reina hopi interes di parti di e fanaticonan pa e importante encuentro di awe nochi.

10.000 DI UN TIRO!



E tiro duro cu ayera tardi banda di cinc'or y mei a zona riba caminda grandi serka di vliegveld a costa Fl. 10.000.— y tambe algun hende herida. Tabata e Chevrolet A-6001 completamente nobo cu apenas a corre 81 km. y net na e momento ei nan tabata hibando e pa e donjo, cu na e lugar ei a dal cu A-3185 (riba e foto) y cu tabata corriendo enormemente duro. E persona cu tabata stuur S. di A-6001 probablemente a hanja sla na algun reebchi, mientras cu e mucha homber H.M. cu tabata sinta banda di dje a kibra su pia. Tur dos mester a worde hiba San Pedro Hospitaal. E persona E.H. di e otro auto a sali peor y mester a hibele seriamente herida San Pedro Hospitaal. Tur dos e autonan mester worde considera como total loss. Investigacion di e motibo ta sigui.

Premier, Gezaghebber interino y Directornan di Lago a discuti ultimo medidanan di Lago

ORANJESTAD.— Preocupa door di e reciente medidanan cu Lago a tuma, a saber, anuncio di retiro di e voluntarionan di ATS y e alumnonan di Lago vakschool, Gezaghebber Interino sr. P. Croes a invita Minister President bini Aruba pa trata algun asunto al respecto.

Accediendo na e invitacion aki, e premier a bini Aruba Diabierne atardi, na unda na Bestuurskantoor hunto cu Gezaghebber interino y sres. F. E. Griffin y F. C. Donovan di Directiva di Lago, nan a considera y discuti e situacion actual.

Segun nos ta informa di bon fuente di eilandsbestuur e discusionnan aki a termina den e mehor armonia posibel y segun nos a worde informa no ta imposibel cu lo hanja un solucion pa e problema di esnan cu a worde retira.

S. E. Minister Jonckheer lo bolbe bini Aruba atrobe e siman aki pa sigui consideracion di e problema menciona.

REUNION GENERAL DI A.B.B. DIA 8 DI JULI

(Di nos Sportreporter(

ORANJESTAD. — Aruba Basketball Bond lo tene su Reunion General dia 8 di Juli. Un di'e puntonan principal di e agenda lo ta eleccion di un president y tres miembro di directiva. E tres miembronan di directiva na turno pa baha ta Sres. R. Frank, A. Brokke y J. C. Oduber. Candidatonan pa e puestonan den directiva tanto como pa e diferente comisionnan mester ta entrega promer cu dia 24 di Juni 1957. Tambe nos a worde informa cu e diferente personanan cu a coopera cu Aruba Basketball Bond den e pasado campeonato, cual tabata un exito, haciendo e dificil trabao di referee a worde obsequia cu un cena. A worde resolvi di forma un comision di e refereenan cual comision lo haci tur loke ta concerni designacion di referee pa e partidonan.

SANTA PAULA TA YEGA AWE UN OR

ORANJESTAD. — Awe merdia un or Santa Paula di Grace Line Inc. lo drenta haaf di Oranjestad cu 186 pasahero abordo.

EL CONSULADO DE COLOMBIA EN ORANJESTAD, ARUBA,
**se permite informar que el despacho ha quedado provisionalmente instalado en el Hotel Strand, Apartamento numero 6 - Horas de despacho para el publico:
10 a 12½ y 2½ a 5
Sabados 10 a.m. a 12
Oranjestad, Junio de 1957.**

UN REUNION DI 650 DOCTOR DI 36 PAIS NA LONDEN

LONDEN — Mas o menos 650 doctor for di 36 pais, den cual tambe Rusia y e paisnan comunista na reuni ajera na Londen pa tene un conferencia especial en conmemoracion dje doctor Ingles William Harvey, kende den siglo 17 a descubri circulacion di sanger.

E conferencia ta worde tené den Royal College of Surgeons na Londen.

GABINETE NOBO NA FRANCIA

PARIS — Pierre Pflimlin, kende a worde nombra pa Presidente Coty di Francia como formador di gabinete a presente su „programa di trabao" ajera na e presidente y a haci raporte di e resultadonan cu el a hanja di discusionnan cu e partidanan politico, cu excepcion di partida comunista y partida di Poujadistanan.

E gabinete actual bao di e socialista Guy Mollet a tene un reunion entre tanto tocante conducto di e gabinete contra e proposicionnan di Pflimlin.

EMBAHADOR FRANCES NA MERCA

WASHINGTON — E embahador Frances na Merca, Herve Alphand, a informa presidente Eisenhower, cu presidente Coty lo haci su bishita na Merca na cabamentu di e anja aki. Manera a worde informa e presidente Frances tabata obliga di pospone su biaha pa Washington cu bista riba e crisis di gabinete na su pais.

INUNDACION NA MERCA A COSTA BIDA DI SIETE HENDE

NEW YORK — Den parti Suroeste di Merca siete hende a muri antajera nochi como resultado di inundacion. Camindanan y bruganan a worde destrui. Na Oklahoma e mal tempu a dura 46 dia caba. Mas cu sesente hende a muri aya.

Mucha di 14 anja a bula for di 11 piso

Riba e foto aki ta e ultimo secondenan di bida di Olga Casanova di 14 anja na momento cu ela bula for di 11 piso di Hotel Walton na Columbus Avenue, New York. Tabatin cientos di mirones ta grita pida ayudo y suplicando ele di no hasi eesi ora e tabata hai bini riba e rand di bentana. E mucha tabata desesperu despues di a hanja un scuanl.

De N.R.C. over de uitzettingsaffaire

DEN HAAG, 3 juni — De NRC schrijft: De Gouverneur van de Nederlandse Antillen heeft nog altijd het besluit tot uitzetting van de hoofdredacteur van De Beurs niet willen tekenen. De Gouverneur zou zich 1 juni jl. voor besprekingen naar Washington begeven en de ministerraad van de Nederlandse Antillen zou hem hebben verzocht voor die datum aan de kwestie van de uitwijzing zijn zegel te hechten.

De Raad van Advies zou echter met de Gouverneur eens zijn, dat de uitwijzing in strijd is met rechtszekerheid en persvrijheid, waarvan de waarborging in het Statuut van het Koninkrijk verankerd ligt. Er zal dus wel niet veel anders opzitten dan dat de Koninkrijksregering in deze delicate aangelegenheid de taak zal krijgen een beslissing te nemen.

Ook blijft de Gouverneur weigeren het besluit te tekenen tot het verlenen van ontslag aan de advocaat-generaal, Dr. W.C. van Binsbergen, die op zijn beurt geweigerd had aan de opdracht van de minister van justitie tot uitwijzing van de heer De Wit gevolg te geven. Aangenomen mag worden dat de Nederlandse regering zich op het standpunt stelt, dat de (waarnemend) procureur-generaal slechts aan een opdracht tot uitwijzing zou behoeven te voldoen, indien de gehele Antilliaanse regering (derhalve de ministerraad met inbegrip van de Gouverneur) zich daarachter schaart. En daarvan is blijkens het bovenstaande geen sprake. In verband met een en ander blijft de situatie moeilijk. Willen de gevoelens van verontrusting op de Nederlandse Antillen, die sedert het voornemen tot uitwijzing van een journalist bekend werd, in brede kringen om zich heen hebben gegrepen, enigszins tot ontspanning komen, dan zal de koninkrijksregering waarschijnlijk niet lang het standpunt van ogenschijnlijk strikte afzijdigheid, gelijk tot dusver ingenomen, meer kunnen handhaven, aldus de NRC.

ENGELAND'S OLIE-VERBRUIK

LONDEN, 3 juni: — Engeland heeft in januari t/m maart van dit jaar 9.656.800 ton olieprodukten verbruikt of 4.8 procent minder dan in het eerste kwartaal van 1956. Volgens het voorlichtingsbureau voor olie is de vermindering het gevolg van de sluiting van het Suezkanaal.

Het bureau herinnert eraan, dat in het eerste kwartaal van verleden jaar het verbruik ten opzichte van 1955 met bijna 12 procent was toegenomen. In het eerste kwartaal van dit jaar zijn ongeveer 987.595 ton motorbrandstof verbruikt. De aflevering van Premier Grades verminderde met 33.6 procent en die van de Standard Grades was vergeleken met het eerste kwartaal van 1956, 26 procent kleiner.

ISRAELISCH PARLEMENT KEURDE EISENHOWER-LEER GOED

Tel Aviv, 3 juni.: — Het Israelische parlement heeft met 59 tegen 5, bij 39 onthoudingen, het regeringsbeleid ten aanzien van de leer van Eisenhower goedgekeurd.

ORDER GEGUND VOOR BOUW ZUSTERSCHIP VAN DE „UNITED STATES"

NEW YORK, 3 juni: — De Amerikaanse federale Maritieme commissie heeft bekendgemaakt, dat aan de New York Shipbuilding Company, zijnde de laagste inschrijver, een order is verstrekt voor de bouw van een zusterschip van het 53,329 ton bruto grote stoomschip United States.

De succesrijke inschrijving ten bedrage van 109.436.289 dollar was de laagste van drie biedingen, die van drie grote scheepswerven werden ontvangen, waaronder Newport News Shipbuilding and Dry Dock Company te Newport, Nova Scotia, welke werf de United States heeft gebouwd.

DOOR ISRAELISCHE MAATSCHAPPIJ GEHUURD SCHIP DOOR SUEZKANAAL

TEL AVIV, 3 juni: — Het 800 ton metende Deense vrachtschip Ulla Danielson, dat gehuurd is door een Israelische maatschappij, is zondag na een vaart door het Suezkanaal en de Golf van Akaba in Eilath aangekomen. Het schip heeft een lading bouwmaterialen uit Zuid-Slavië aangevoerd.

Het zal binnenkort voor de Israelische maatschappij een dienst gaan onderhouden tussen Eilath, Massawa en Djiboeti.

STEVENSON NIET VOOR DERDE MAAL KANDIDAAT

Lissabon.: — Oud-gouverneur Adlai Stevenson, die twee maal als democratisch kandidaat bij de Amerikaanse presidentsverkiezingen door de republikeinse generaal Eisenhower werd verslagen, heeft zaterdag te Lissabon tegenover journalisten verklaard dat hij niet voor de derde maal kandidaat zal laten stellen.

Stevenson maakt thans een reis door Europa en Afrika. Hij zal te Lambarene Dr. Schweitzer bezoeken.

OUD-PREMIER EDEN TERUG IN ENGELAND

LIVERPOOL, 3 juni: — Oud-premier Sir Anthony Eden en zijn echtgenote zijn maandagmiddag met de „Express of Britain" in Liverpool aangekomen. Talloze vrienden, onder wie leden der regering, waren ter begroeting naar de haven gekomen.

MR. J.W. ELLIS GEINSTALLEERD ALS RECHTER-PLAATSVERVANGER TE ROTTERDAM

Naar de Nieuwsdienst van het Algemeen Dagblad weet te melden, werd verleden week maandagmorgen als rechter plaatsvervanger geinstalleerd Mr. J. W. Ellis.

Mr. Ellis was te Curacao Hoofd afd. Algemene Zaken van de Centrale Bestuurs Administratie.

GEVAAR VAN RADIO-ACTIEVE STRALING

WASHINGTON, 3 juni — De Amerikaan Dr. Eugene Cronkite, die aan radioactieve straling blootgestelde eilandbewoners in het oceaangebied heeft behandeld, heeft maandag verklaard, dat veel waterstofbomontploffingen in een kernoorlog een voor al het leven op aarde gevaarlijke gevolgen zal hebben.

In een rapport voor de gemeenschappelijke subcommissie voor atoomenergie van het Amerikaanse Congres zei Dr. Cronkite, dat de gevolgen onvoorstelbaar zullen zijn. Hij waarschuwde echter voor overdreven bezorgdheid over de verspreiding van radio-actieve stof over de gehele wereld door de proeven met kernwapens. Dr. Cronkite zei vastgesteld te hebben, dat bloedkanker, dat een gevolg van radio-actieve straling kan zijn, reeds toenam, voordat men atoomenergie toepaste.

Hij stelde voor antibiotica op te slaan, omdat daarmee waarschijnlijk in veel niet hopeloze gevallen het leven van personen, die aan straling hebben blootgestaan, kan worden gered. Verder zou men misschien een aantal zware gevallen kunnen redden door transplantatie van beendermerg van andere mensen. Proeven op dit gebied geven aanleiding tot hoop, aldus Dr. Cronkite.

TWEEDE BRITSE H-BOM ONTPLOFT

LONDEN, 1 juni — Groot-Brittannië heeft vrijdag een tweede en zwaardere waterstofbom hoog boven het midden van de Indische Oceaan tot ontploffing gebracht. De bom werd afgeworpen uit een vier-motorige straalbommenwerper van de R.A.F.

Volgens corrspondenten van Britse bladen die de proef hebben bijgewoond, is de ontploffing tweegebracht nabij het eiland Malden (700 km ten Zuiden van Christmas Island). De kracht van de explosie zou vijf megatons hebben bedragen (vijf miljoen tons T.N.T.). Van officiele zijde is echter nog niets over de aard en de kracht van de explosie bekendgemaakt.

JAPANSE DANK AAN DE PAUS

Vaticaanstad, 3 juni.: — De Japanse minister van sociale zekerheid, Kanda, heeft, toen hij door Paus Pius de Twaalfde in audientie werd ontvangen, de dank van zijn regering overgebracht voor de steun die het Vaticaan Japan heeft verleend bij het herkrijgen van een eervolle plaats in de volkerengemeenschap.

CULTUUR EN TECHNIEK

Motorgeraas is vermoedelijk geen inspirerend fenomeen voor dichters, zegt het A.Hbl. Dat is niets nieuws. Maar dat geluiden, die een automobiel voortbrengt, een poëtische ziel kunnen ontrafelen en zelfs ontmantelen, is misschien minder bekend. Tot welk een merkwaardige toestand zoiets aanleiding kan geven, werd het Weense volk gisteren duidelijk. Michael Guttenbrunner, experimenteel dichter van formaat en winnaar van de Oostenrijkse staatsprijs voor lyriek, heeft zich donderdag namelijk zo opgewonden over het verschrikkelijke kabaal van het autoverkeer voor zijn huis, dat hij besloot deze razende cacofonie van getoeter en gegier met een bijl aan stukken te slaan.

De vermaarde dichter wierp al zijn futuristisch potenticel van zich af, haalde een bijl van onder zijn bed vandaan en schreed gedecideerd naar een parkeerplaats toe, waar hij sluimerende auto's met zijn bijl begon te bewerken. Het toneeltje trok de verwondering van enkele voorbijgangers, die verlegen met hun pafheid stonden te spelen. Een toevallig passerende politiepatrouille vond het ook een ongewoon gezicht, maar krabbelde spoedig over zijn scrupules heen en arresteerde de dichter.

Op het politiebureau legde Michael Guttenbrunner later uit, waarom hij zijn curieuze vernietigingsdaad had verricht. Zijn huis ligt aan een landelijke straatweg buiten Wenen, die naar een heuvel leidt, vanwaar de muffe stedelingen een fraai panorama hebben op de omgeving. Zijn aanhankelijkheid aan de vrije natuur was zo groot, en zoveel stadsmensen voelden zich tegenwoordig verplicht om naar het hoge punt te ijlen, dat hij langzaam maar zeker een onweerstaanbare afkeer van gemotoriseerde vervoermiddelen was gaan koesteren. Zijn opzienbarende gedrag op de pastorale parkeerplaats beredeneerde hij als volgt: „Het is alleen maar mijn haat tegen auto's geweest. Die dingen zijn gespeend van cultuur".

WERELDVRIJGEZELLENDAG TROK VELE ONGEHUWDEN NAAR AMSTERDAM

Amsterdam.: — Ruim 750 ongehuwde dames en heren hebben de Hemelvaartsdag benut voor het bijwonen van de vierde Wereldvrijgezellendag, die was georganiseerd door de afdeling Amsterdam van de Nederlandse Vrijgezellenbond. Deze bond heeft ten doel het voeren van actie tegen naar de mening der ongehuwden exorbitant hoge belastingen, het brengen van veranderingen in het huidige woningbeleid en het voeren van strijd tegen de vereenzaming van de vrijgezel, door onderlinge hulp en door geregelde samenkomsten.

De taak van het tweede kamerlid Drs. H. Peschar, die wegens ziekte verhinder was te spreken over het eerste punt van de doelstelling, de belastingen van groep 1, werd overgenomen door de vice-voorzitter van de Bond, de heer G.J. van der Kaay. Deze wees uitvoerig aan de hand van cijfers uit binnen- en buitenland op de zijns inziens onevenredig zware belastingdruk op de ongehuwden, in vergelijking met de gehuwden zonder kinderen. De vice-voorzitter zei te pleiten, niet voor een algehele gelijkschakeling van deze groepen, doch voor een gematigder belastingtarief volgens tariefgroep 2 voor de vrijgezellen met lage inkomens, die volgens spr. toch al zeer hoge komsten hebben.

Ook pleitte spr. voor een verlichting der belastingdruk op andere groepen ongehuwden, waarbij de heer Van der Kaay zei zijn oog gevestigd te houden op de aangekondigde technische belastingherziening. De bestedingsbeperking zal een sterke vermindering van de belastingen in tariefgroep 1 op dit moment zeker in de weg staan, zo meende spreker.

Nieuw apparaat voor pasgeboren babies

In Londen is een nieuw apparaat gedemonstreerd dat pasgeboren babies in de eerste dagen van hun leven helpt ademhalingsmoeilijkheden te overwinnen. Dit apparaat, de „pnoeumotion", is in Glasgow uitgevonden door de kraamafdeling van de universiteit.

ENGELAND ALL OUT IN TWEEDE DAG VAN EERSTE CRICKETTEST-MATCH TEGEN W.-INDIE

BIRMINGHAM, 1 juni: — Na de tweede dag van de eerste testmatch tussen Engeland en West-Indië is de stand: Engeland 186 all out, West-Indië 316 voor 5. West-Indië dankt zijn gunstige score voornamelijk aan de ongebroken stand van 119 voor het zesde wicket, opgezet door Collie Smith en Frank Worrell, en de prachtige 90 van Clyde Walkott, die de 25000 toeschouwers tot geestdrift brachten.

PRESIDENT NASSER, DE ALLEENHEERSER

Parijs, 3 juni.: — President Nasser heeft het decreet getekend waarbij de Egyptische "Nationale Volkspartij" wordt opgericht, de enige partij die Egypte volgens de nieuwe grondwet kent.

President Nasser is voorzitter van de partij, die "de doelen van de revolutie" moet verwezenlijken.

Er is tevens een voorlopig bestuur gevormd, dat de lijst van kandidaten voor de komende parlementsverkiezingen zal opstellen „in overeenstemming met de bepalingen van de grondwet.

WATERSNOOD IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES, 1 juni — In het Zuid-Oostelijk deel van de provincie Buenos Aires zaten vrijdagavond boeren in boomtoppen en op daken, toen na vijf dagen voortdurende regen, het water, soms meer dan twee meter hoog, de laagliggende pampa's overstroomde. Duizenden vee- en graanschuren werden meegevoerd. In vele gebieden wierpen piloten noodrantsoenen uit helicopters. Zij rapporteerden, dat zij op daken lakens uitgespreid zagen met de letters S.O.S.

Aan de rand van de stad verlieten honderden gezinnen hun overstroomde huizen. Soldaten zijn opgeroepen om de bevolking bij te staan.

TWEE DODEN IN AUTO-RACE OM GROTE PRIJS VAN ST. ETIENNE



In de autowedstrijd om de grote prijs van St. Etienne zijn twee renners van Ferrari-ploeg, de Italiaan Carini en de Portugees Baretto om het leven gekomen toen in de strijd voor sportwagens boven 1.500 cc. de wagen van Carini even buiten de stad op de natte weg slipte, omkeerde en met grote vaart op de achter hem komende wagen van Baretto botste. Onder de toeschouwers vielen geen slachtoffers. De foto toont een van de twee volkomen vernielde wagens.

DE LUIHEID ALS CULTUS

Het toeristische seizoen is weer aangebroken, en velen zullen zich opnieuw naar het Zuiden spoeden om de Nederlandse motregens te ontduiken. Wie naar Corsica gaat, late het volgende goed op zich inwerken. Te oordelen naar de vele verhalen, die er over in omloop zijn, moet de luiheid van de Corsicanen namelijk soms verschrikkelijke afmetingen aannemen. Zo ontmoetten op een zonnige ochtend eens twee Corsicanen elkaar.

„En Sampiero, hoe gaat het met je? Werk je?" vroeg de ene.

„Ach neen, daar heb ik geen tijd voor", luidde het antwoord van de andere.

De volgende anecdote werpt een even schril licht op het gebrek aan noeste arbeidslust bij de Corsicaan: een groepje jongemannen uit Ajaccio komt per boot in Marseille aan. Op de kade zien zij een opschrift, dat luidt: „Opgepast! Werken!" Waarop een hunner zegt: „Dat is sympathiek. Zij waarschuwen je hier ten minste".

Niet onaardig is ook dit verhaal, dat wij uit het Hbld knipten. Een Corsicaan ontvangt van zijn zwager uit Lyon het volgende telegram: „Kom toch hier, je hoeft je slechts te bukken om het geld op te rapen". De Corsicaan vertrekt onmiddellijk, en aan het station in Lyon staat zijn zwager te wachten. Het wakkere oog van de Corsicaan valt spoedig op een biljet van duizend francs, dat doelloos ligt te wachten op het plaveisel. Hij maakt een beweging om het op te rapen, maar richt zich dan weer op en zegt tegen zijn zwager: „Neen, ik ga de eerste dag nog niet werken".

Een andere Corsicaan beklaagde zich als volgt: „In Frankrijke heb ik slechts een baan als oppasser op een kerkhof kunnen krijgen, en dat werk bevalt mij helemaal niet. Ik lees overal: „Hier rust .... Hier rust". Doch ik moet aldoor werken".

Ten slotte nog een gesprekje tussen een Corsicaan, een Amerikaan en een Italiaan over hun respectieve wensdromen.

De Amerikaan: „Ik zou graag barman willen zijn om altijd een glas whisky bij de hand te hebben".

De Italiaan: „Ik zou graag dirigent bij de Opera willen worden om zo dicht mogelijk bij de mooie danseressen te kunnen toeven".

En de Corsicaan mompelde verzuchtend: „Ik zou het liefst een hond willen zijn, opdat men mij voortdurend zou toeroepen: „Ga liggen, ga liggen"!"

PUBLIEK BOKSTE NA BOKSWEDSTRIJD

Te Praag heeft zich vrijdagavond een incident voorgedaan, na een bokswedstrijd. De 1400 toeschouwers protesteerden fel tegen de puntenzege die aan de Russische zwaargewicht Andrej Abramov werd toegekend na diens halve finale partij tegen de Tsjech Josef Nemec.

Velen drongen op naar de ring, waar politieagenten niet konden verhinderen, dat enkele officials flinke klappen kregen. De overige toeschouwers brulden, floten en wierpen allerlei voorwerpen in de ring.

De rust keerde pas na 25 minuten terug. Het was voor de vierde keer in dit tournooi dat er bij een Russische overwinning opwinding ontstond onder het publiek. Ditmaal was de reactie echter het heftigst.

Multatuli populair in Rusland

In het derde kwartaal van 1957, zal in de Sovjet-Unie een nieuwe uitgave van Multatuli verschijnen, en wel „Sprookjes en Legenden" in een oplage van 500.000 exemplaren.

In de bundel zijn o.a. opgenomen „Chroesus", „Bandjir", fragmenten uit „woutertje pieters" en enkele „gelijkenissen".

BERECHTING VAN OPSTANDELINGEN IN HONGARIJE GAAT VOORT

Wenen, 3 juni.: — Er zullen binnenkort in de Hongaarse stad Gyoer veertien opstandelingen worden berecht, van wie er een is opgespoord aan de hand van een foto in een Amerikaans tijdschrift, aldus meldt het communistische partijblad Nepszabadsag in zijn editie van 31 mei. De beklaagde Imre Zsigmond werd, aldus het blad, herkend van een foto, waarop hij hielp bij het ophangen van een grenswacht.

Het Hongaarse blad Esti Hirlap heeft gemeld, dat een rechtbank te Csongrad zes opstandelingen heeft veroordeeld tot gevangenisstraffen, varierend van twee tot twaalf jaar.

Pracht concert van WestIndisch sopraan Nell Hall

ORANJESTAD. - Nell Hall, de Westindische soprano die deze dagen Aruba bezoekt, heeft Zaterdagavond haar eerste concert gegeven in de Lago Heights Club en het was werkelijk een bijzondere opvoering. Miss Hall is zonder twijfel een van de grootste zangers die hier is opgetreden en is ook misschien de grootste zanger die de West Indië tot nu toe heeft voortgebracht.

Haar programma van Zaterdagavond was een rijke variatie van de meest bekende stukken in het Spaans, Frans, Engels en Italiaans en haar sterke, maar heldere melodieuse stem deed het publiek genieten van elk stuk. Het applaus sprak dan ook duidelijke taal.

Het enige wat te betreuren viel, was de geringe belangstelling. Enkele van de stukken uit operas waren „Un bel di Vedremo" uit de opera „Madame Butterfly" en „La Zingara". Onder de Spaanse stukken waren „Estrellita" en het bekende stuk „Granada", die met veel applaus beloond werden.

Onder de Engelse stukken waren favorieten als „Ah, Sweet mystery of Life", „Because", „Mother Machree", en ook verschillende spirituals.

Miss Hall heeft laten zien dat de persberichten niet hebben overdreven.

Het ziet alsof zij de plannen van haar tutor en accompanist, de Italiaan Maestro Odonne Sommovigo, die in haar de opvolgster ziet van de wereldberoemde Marian-Anderson tot werkelijke zal brengen.

Vanavond (Dinsdag) om 8.15 n.m. treedt Miss Hall op in de Club Suriname en alle liefhebbers van goede muziek worden aangeraden daarheen te gaan.

BIJNA FL. 4.000.- SCHADE TIJDENS HET WEEKEINDE

ORANJESTAD. - Zaterdagavond om negen uur reed op de Rondweg de personenwagen A-6086 de aldaar geparkeerd staande wagen A-714 aan. Daar de wagen, die na het ongeluk doorreed wordt door de politie een onderzoek ingesteld. De schade aan de A-714 wort op Fl. 400,— geschat.

Deze zelfde avond kwamen in de Bernhardstraat om half twaalf de wagens A-6337 en A-4151 resp. bestuurd door R.L. en M.V. met elkaar in botsing. De schuld lag bij V. die onder de invloed verkeerde. De totale schade wordt geschat op Fl. 1.200,--.

Zondagmiddag om half een kwamen op de Weg Fontijn ter hoogte van San Fuego de personenwagens A-6377 en A-2465 resp. bestuurd door J.N.C. en L.B.H. met elkaar in botsing. De schade aan de eerste wagen wordt geschat op Fl. 1.500,---, die aan de andere op Fl. 2.500,---. Aan dit ongeluk was C. schuldig, die komende van een zandweg geen voorrang verleende aan het verkeer op de asfaltweg.

N.A. NUMMERPLATEN THANS OP ARUBA BIJ ANWB CONSUL TE KOOP

ORANJESTAD. - De A.N.W.B. consul op Aruba, de heer Jos van der Schoot, heeft een dezer dagen al de moeite die hij gedaan heeft om het Antilliaanse nationaliteitsbewijs voor autos van CUR te veranderen in N.A., eindelijk beloond gezien, toen hij het eerste pakje N.A. platen per luchtpost toegezonden kreeg. Het ovale bordje vertoont de zwarte letters op een witte achtergrond. Verlofgangers en anderen, die graag zo'n nationaliteitsbewijs willen hebben, kunnen dat bij de heer Van der Schoot, p/a het N.E.N. kantoor te Oranjestad, verkrijgen.

MET EEN STOELPOOT GESLAGEN

ORANJESTAD. - De echtgenote van P.D. vroeg Zondag assistentie voor haar echtgenote, die haar met een stoelpoot op het hoofd had geslagen. Daar de man bij aankomst der politie nogal obstinaat was werd hij door de politie ingesloten.

VOOR HET HOL VAN DE LEEUW

ORANJESTAD. - H.H. deed aangifte van de diefstal van zijn zwartgelakte fiets, die hij tegen de muur van de politiewacht te Oranjestad geplaatst had en bij zijn terugkeer verdwenen bleek.

HEEL WIEL GESTOLEN

SINT NICOLAAS. - R.N.G. deed aangifte van diefstal van een wiel van zijn auto, die hij op 31 Mei bij poort acht van de Lago geparkeerd had. Toen hij van zijn werk terugkwam bleek een compleet achterwiel afgeschroefd te zijn.

RENPAARD EN VEULEN „IN DE WOLKEN"

Ruim 350 kostbare renpaarden heeft de KLM in de loop van haar historie reeds vervoerd, maar het transport, dat de Skymaster PH-DBS „Schiedam" uit New York naar het dierenhotel op Schiphol overgebracht heeft, was uniek, niet alleen voor de Vliegende Hollanders, maar voor de hele burgerluchtvaart. Aan boord van de Schiedam was nl. de merrie Mayview in gezelschap van haar zes maanden oud veulen. Beide dieren bevonden zich in één box: een noodzakelijke voorwaarde voor het vervoer, omdat moeder en veulen, zodra zij gescheiden zijn, onrustig worden. Om deze reden was een merrie met veulen nog nooit eerder door de lucht vervoerd.

De KLM, die ook reeds olifantentoiletten heeft geconstrueerd, vond hier eveneens een simpele oplossing voor. Er werd een speciale box gebouwd, waarin zowel moeder als veulen een plaats konden vinden. De proef is volkomen bevredigend verlopen: beide dieren voelen zich, in de cabine van de Skymaster en onder de goede hoede van een dierensteward, letterlijk en figuurlijk in de wolken.

„BLITZ" OORLOG TEGEN PLUVIUS

240.000 Huiskamerlampen zouden nodig zijn om de lichtsterkte te leveren van één der twaalf lampen, waarmede op Schiphol momenteel proeven worden genomen. De twaalf lampen hebben namelijk ieder een sterkte van 30 miljoen kaars. De lichtflitsen, die zij uitzenden, duren precies een-vierduizendste seconde (250 micron) en zijn, bij goed zicht, op vijftig kilometer afstand duidelijk waarneembaar.

Het is overigens de bedoeling, dat zij ook bij slecht zicht duidelijk waarneembaar zijn. De proef geldt namelijk het extra licht-landingssysteem van de Amerikaanse fabriek Sylvania, dat onder andere ook in gebruik is bij de luchthaven Idlewild van New York. Men hoopt ermee, de landing van vliegtuigen bij minder gunstige weersomstandigheden te vergemakkelijken, daar de ongemeen krachtige lichtflitsen meer de aandacht trekken dan constant brandende lampen. De flitsen zijn bovendien zo kort en de lampen zijn zo gesteld, dat de vlieger geen kans heeft verblind te worden, terwijl het wegverkeer evenmin hinder van het licht zal hebben.

De proef met dit nieuwe, extra licht-landingssysteem, dat voor een luchthaven als Schiphol, waar alleen de KLM per dag al meer dan 80 vliegtuigbewegingen uitvoert, van grote betekenis kan zijn zal ongeveer een jaar duren.

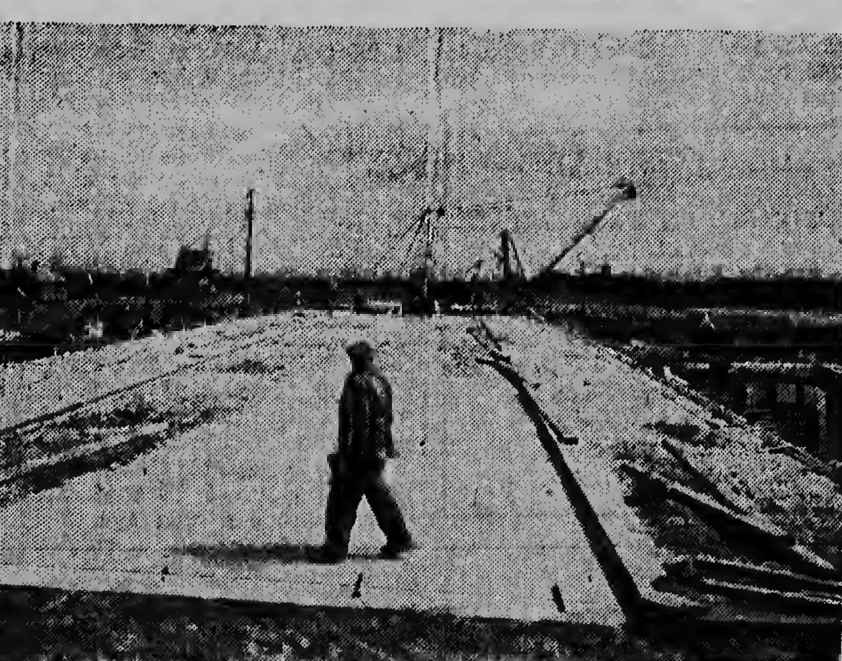
INTRODUCTIE DC-7C OP NEW YORK LIJN

Op Zondag 2 juni jl. is de Douglas DC-7C voor het eerst ingezet op de Noordatlantische Dienst der KLM.

Dit nieuwste lange afstands vliegtuig voor de burgerluchtvaart kan het traject Amsterdam - New York zonder tussenlanding in 14 uur en 40 minuten afleggen.

Aanvankelijk zullen 7 diensten per week met de DC-7C worden gevlogen. In de loop van de zomer zal het aantal DC-7C diensten tot 10 worden uitgebreid, terwijl daarnaast nog 14 vluchten per week zullen worden uitgevoerd, hoofdzakelijk per Super Constellation.

BRUG NAAR DE TOEKOMST........



Even hard als er reeds wordt gewerkt aan het in cultuur brengen van de drooggevallen gedeelten in de nieuwe polder Oostelijk Flevoland, wordt gebouwd aan de verbindingen van het omliggende oude land met het nieuwe gebied. — Deze foto laat zien hoe de verbinding van Elburg met Flevoland, een nieuwe brug over de ringvaart, zijn voltooiing nadert. Op de achtergrond zien we het torentje van Elburg.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- Publiciteit Mij. Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarink. 1114 Redactie en Abonnementen. Telefoon: 1114-Directie en Advertenties. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 4 juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: La Bella Otero
RIALTO 20.00: La Bella Otero
PRINCIPAL 20.00: Bhowani Junction
AURORA 19.30: Serenade
SAVANETA 19.30: The Old Maid

APOTHEEK
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1567, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braamse, telefoon 1365, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Diorio Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Alfredo Pinedo
1.15-1.30 Carlos Pizarro
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Billo's Caracas Boys
5.00 Programma van Winkel
5.30 Orquesta Aragon
5.45 Alfredito Valdez
6.00 Juan Polanco
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orlando Vallejo
7.20 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.55 Rene del Mar
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rev de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

F.LIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 18.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

PAGINA TRES

Directiva di Lago y LEC no a yega ainda na un acuerdo

Tur dos a bini cu proposicionnan nobo

SAN NICOLAS.— Directiva di Lago y miembranan di Lago Employee Council na a yega na ningun conclusion den continuacion di e negaciacion pa aumento Juni 3. LEC a informa Directiva cu e na por acepta e ahustamento di siete cents y mei pa ora efectivo Juni 1 manera a warde praponi den e reunion di Mei 29. Directiva, na su turno, a informa LEC cu e no tabata por haci un cambia hustificablemente den su propasicion basica.

Sinembargo, Directiva a propone variacionnan ariba e proposicion. Pa consideracion di LEC, Directiva a propone (1) un aumento di seis cents y mitar pa ora efectivo Maart 1 loke ta equivalente na e aumento di 2.61 por ciento den costo di bida desde Jan. 1, 1955, of (2) cambia e proposicion original di siete y mitar cents pa ora pa tres por ciento general efectivo Juni 1.

Den su ofertanan cambia, Directiva a inclui tur constituyentenan ariba payroll Juni 1, y a propone e oportunidad pa negociacion ariba base di costo di bida Nov. 1, 1957.

E decision di Directiva cu a worde anuncia Mei 29 en cuanto cu e no por hustifica un segunda pago extra pa Pascu a keda mescos.

E proposicion di LEC na e segunda reunion aki desde habrimento di negociacion atrobe, tabata un aumento di ocho por ciento. dos por ciento menos cu su demanda original. y un reduccion di e bonus di Pascu pa Fls. 150 pa cada empleado.

Teniendo firme na e intento di su oferta original, Directiva di Lago a bolbe splica cu e mester mantene compania competitivo. Ya Lago ta enfrenta cu e estorbo di tin un di e costonan di trabao pa barril proporcionalmente mas halto den e industria. Mientras e costonan aki ta entre di mas halto den e industria, a worde splica cu sueldonan na Lago, al contrario, a subi mucho mas tunto cu e subidanan pa costo di bida den e area aki, y ta percura pa un standard mas halto di bida pa empleadonan cu na cualkier otro lugar den e area aki.

CONSEHONAN PA HUBENTUD

„Bisa mi cu kende bo ta camna, i mi ta bisa bo, kende bo ta". Esaki ta un proverbio masha conoci, i cu ta encerra un gran berdad. No tin nada cu ta perhudica mas tanto, cu un maia compania. No solamente nos mester ta bon, sino nos mester proba tambe cu nos ta bon, i for di momento cu bo ta camna cu un persona di mala comportacion, bo n' por larga nunca na refleha riba dje, e brillo di bo birtudnan, semper e ta cubri bo cu su sombra malu.

Mal ehemplo no tin otro mision, cu di forma victima.

Insensiblemente bo ta bai haciendo malo, i bo ta perde bo pudor: loque prome nan aja, bo tabata mira pa perverso, bo ta mira awor como natural, i esei ta pone bo perde bo inteligencia; pone bo gasta bo sensibilidad; i di un mucha inocente i puro, bo ta bira un homber criminal.

Si algun bez bo acerca un mucha cu mal comportacion, sea anto pa bo consehe, pero nunca pa hacie compania. Bo mester sa, cu un bon reputacion, ta mescos cu cristal, una bez e quibra, bo'n por pegé mas.

Desde cu bo biba bo bida cu mal compania, abo ta keda responsabel di e mala accionnan di bo companjero. Sociedad ta huzga bo di e mes manera cu e ta huzgé, i tur e personanan bon, ta bai retirando for di bo nan aprecio.

Den bo hubentud lo bo conoce hopi hobennan pasobra tur momento, bo ta na contacto cu nan, pero ta masha necesario cu bo studia caracter i accion di cada cual, i cu bo observa nan cu detencion, pa bo no cera ningun amistad intima, cu di algun manera por perhudica bo. Un amistad cu ta corrumpi bo, ta e peor di tur calamidadnan. Nos ta bai perdi, sin nos sa di com e ta desaeredita nos, i ora nos hanja sa, ya e ora ei ta laat; e ta kita for di nos tur aprecio social, i ora ya no tin remedi mas, e ora ei nos lo comprende, paquico nos ta cubri cu un desprecio universal.

Ta pesei mi ta aconseha boso di no uni boso sino cu esnan cu por duna boso honor, o cu ta aumenta esun cu boso tin: no frecuenta e circulonan corrumpi, sino esnan cu ta ilustra boso, o na unda boso por hanja recreacionnan inocente: no intima boso relacion cu ken cu boso topa, sino cu esnan cu ta digno di aprecio social.

Asina bo por biba keri i respeta, ser modelo como ciudadano, i ehemplo di bon costumbernan.

Reputacion ta un cos cu tur homber tin, i ta esaqui ta e unico cu por forma. Otronan por educa bo, otronan por instrui bo, pero e concepto social, no por sali di otro, sino di bo mes bira. Forma bon, i bo ta hanja tur porta abri pa bo, tur mannan dispuesto na estrecha di bo, i dispuesto na aplaudi bo.

Encambio si bo forma malu, lo bo tin agonia tur bo bida, desden den tur trato, i miradanan despreciativa pa unica recompensa.

UN CANTIDAD DI ARRESTACION NA MADRID

MADRID — Un cantidad di persona a worde arresta pa poliz en conexion cu un manifiesto contra gobierno di Espanja.

Nan ta worde acusa cu nan tabatin relacion cu elementonan comunista importante, kende ta biba desterra na Francia, pa derriba gobierno.

REMITIDO
(fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redactor permitimi un espacio chiquito den bo Courant pa mi por comenta algo cu a pasa durante e reunion di AVP na Brazil (Aruba) dia 31 di Luna pasá.

Promer cu e Reunion a cuminza, tabatin un persona (J) tabata grita, toca dos Disco pa e dos spionnan cu ta aki presente, awor ami a comprende çu e kier meen cu ami ta un di nan, pasobra esei el a papia den mi Cara, pero e Mr. ei a papia esel pa su Ignorancia, pasobra e no sa sigur cu mi ta contra partida of no, ademas cu tampoco no ta importa mi si e sa of no, pero loque ta importa mi. cu Mayoria di e Oradoresnan di AVP (hopi di nan ta mi Amigo) ta na altura di mi Opinion desde mashar dia, asina no ta importa mi loque Mr (J) a bisa.

Awor e Mr ei no a queda satisfecho cu loque el a bisa, el a bai serca poco Mucha Muher cu ta para dilanti di Cas di Reunion, ei dilanti e Mucha Muhernan ei, ela bai trata di Deshonra mi, door di palabranan cu ela expresa cu un Mucha Muher, y loke cu ela papia cu es Mucha Muher, mi a haja sa awe mainta, naturalmente como e tin rabia ariba mi, pasobra segun e ta Spion di PPA mi ta, e no por a hacie otro cos.

Ademas e Mr. ei mi conoce bon, tambe toer cu Famianan, awor ta stranja mi mashar cu e por a papia tal cos cu e mucha muher, pasobra si e drai loer rond di su curpa, E TA TOER NA L.

Sr. Redactor mashar danki pa e espacio.

Remitente.

Enamorada di Presley?

Segun noticianan no-confirma e actriz di cine Yvonne Lime (aki riba) parce a compromete pa casa pronto cu e famoso tocador di guiatara y cantante Elvis Presley.

Cumpleanjos feliz

Su esposa Isabel, jiu Glenda, suegra y swanun y demas familia ta laga feliciteer senjor Francisco Trimon, cu a cumpli anja awe.

— — —

E hobencito Ricardo Geerman, kende ta celebrando 3 anja di edad awe, ta ser felicita pa su tata Julio, su mama Maca, Sanita, su amiguito Fefe.

— — —

E simpatica senjorita Erna Croes cu ta studiando na Hulanda, a cumpli awe 18 anja. Felicitacion ta bai pe di su mama Maca, su tata Jacobo, rumannan Rita, Marlyn, Roxanu, madrina Tinchi, tanta y omonan, amiganan, prima Cecilia, Keta, Betty, Cornelia y Carmen.

Ocho anja di existencia a cumpli awe Ina Vrolijk. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Sita, Efe, Esi, Nico, Dinchi, Jani, Linda, Celsa, Helenita, Margarita, Canisia, Maria Ruiz, Nicolina Winterdaal.

— — —

Masha pabien ta bai pa e hobencita Olga Brete, cu ta haci 8 anja awe, di su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, wela, especialmente amiganan Fortinata, Marjorie Trimon, Filomena y Florentina Dijkhoff, Francisca y Gertruida de Veche, Benvenuta y Dominica Dijkhoff, amiguitanan di 1ste. klas di Sta. Anna School na Noord y di Zuster William.

— — —

Hopi felicidad pa e hobencita Rosalina Sno, cu ta cumpli 10 anja awe, ta e deseo di su mama y tata rumannan, Ivonne, Carla, omo y tantanan, welo y wela y demas familia.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa Francisca Geerman, cu a haci 20 anja, di parti di su tata y mama, rumannan, Carmen, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jasinto, Jermito, Yolanda, George, Juditha, swa, Ricardo Geerman, Matias Maduro, y su tanta Canisia Koolman.

— — —

Awe ta celebrando nan boda di oro matrimonial e pareha senjor Eugenio Henricus y senjora Martha de Henricus, pa cua motibo nan ta ser carinjosamente recorda pa nan jiunan, cunjanan, nietonan, especialmente nan jiu Chichi, nan cunja Mas, nietonan Efi, Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Diosie, Djoi, Tan, Fefe, Mai, Edna, Juan, familia Henricus, Donata, v.d. Biezen y Jansen.

— — —

Pa e caballero Francisco Eckmeyer pasa un dia feliz y contento den union di su familla, ta e deseo di su mama Marianita, su tata Jose, su rumannan Chemito, Mundito, Chichi, Cheno, Fio, Dechi, Ita, Toni, wela Maria, omonan Crispin, Chico, tantanan Rosa, Catharina, primonan, primanan, subrinonan Nido, Senio, subrinanan Nida, Elvira, cunjanan Chita, Dama Frida, amiganan Prudencia, amigonan Candito, Chan, Pio, Bito, Simon, Pedro, Victor, Jan, Mario, Asiento, Ton, amigonan di Bubali Sport Club.

— — —

Awe ta cumpleanjos di senjora Nini Erasmus de Winterdaal y ta ricibi felicitacion di su esposo Estanislao, jiunan Nadi, Aura, Chami, Nene, Francisca, Canisia, Bartolo, Theo, Betty, suegro Girigorio Thomas, nietonan Lucia, Pedro, y Libia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 4 di Juni

CINE
DE VEER THEATER 20.30: La Bella Otero
RIALTO 20.00: La Bella Otero
PRINCIPAL 20.00: Bhowani Junction
AURORA 19.30: Seranade
SAVANETA 19.30: The Old Maid

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Alfredo Pinedo
1.15-1.30 Carlos Pizarro
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Billo's Caracas Boys
5.00 Programma van Winkel
5.30 Orquesta Aragon
5.45 Alfredito Valdez
6.00 Juan Polanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orlando Vallejo
7.20 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.55 Rene del Mar
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pablen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 15

Tabatin bez cu e smid aqui tabata jalurs hasta riba Mollie mes pasobra esaqui tabatin mucho di haber cu Cynthia i tabata podera di major parti di e mucha aqui su oranan liber cu e homber tabata exigi p'e mes den su egoismo. E tabata lubida cu Mollie tabata nifica tur cos pa Cynthia i cu e mucha tabata un dama i cu e no por a confia tur cos na un homber, pasobra tabata Mollie por a dun'e tur conseho den tur loque e mester a bisti i haci.

Tambe por tabata posible cu lo el a tuma Sr Edwin Josmyne masha na malu como esaqui a parce den mondi i combersa cun'e.

I pa di prome bez den su bida hoben e tabata pensa cu e tabatin algo cu e mester a tene secreto pa su tata.

E no tabala desea pa su tata a sa nada di su encuentro cu e hoben aqui den mondi. I si mester socede mes cu e cont'e algo di su encuentro cu Edwin, lo e no bis'e hamas nada dje palabranan asina sincera i asina dushi cu tabata destina p'e.

Lastima cu ta presenta dianan den bida di e mucha di mas bella mas inocente i mas sincera cu por ta existi na mundo, cu portanan di su curazon chiquito ta dal cerra cuidadosamente pa e warda i conserva manera den un santuario e palabranan di mas bella cu su oreanan por a yega na tende, e palabranan cu a pone su curazon tembla i palpita cu violencia romantica.

Mientras e tabata ripiti den su curazon e palabranan cu a resona manera slanan suave di ola contra su curazon, grito esaqui ta bisa na boz masha silencioso:

„Corda cu boca mester queda cerra."

Poco poco i profundiza den pensamentonan el a sigui ta camna bai. Diripiente a resona un grito i Cynthia a bula spanta i ora cu el a hiza su wowonan el a mira na kantu di camina un dama sinta riba un banki cu tabatin ai.

E mucha muhe aqui tabata masha deftig i segun moda bisti, pero e tabata di ariba te abao tur na stof; e tabatin su sombre ten'e den su man; su cabeinan tabata masha bruha i e handschoen den su man robez tabata tur quibra.

Ora cu Cynthia a mira un zwien di cabai quibra i tira abao na suela banda di dje, inboluntariamente el a hiza cara mira riba e camina cu tabata extende su dilanti i na un corto distancia el a distingui un shers chiquito di Pony cu pertigo quibra, banda di cual tabatin un criar para, cu tabata mes sushi di stof i estropea cu su maestra.

Un pony chiquito tabata camna ta come yerba tranquil di dje na kantu die camina i tabata haci como si fuera enter e caso tabata un suceso inocente.

Vlechtnan di cabei diki i abundante e frenta i cara bon forma di e dama stranjera i hoben i tabata posiblemente ainda mas pretu cu wowonan i wenkbrauwnan di e mucha muhe mes.

Un nanishi chiquito i energico a duna testimonio dje caracter dicidido, mescos cu e marcanan rond di su boca. Su grito tabata un expresion di admiracion, di moda Cynthia quende quier a corre bai cerca dje pa e presta su prome auxilio cu motibo dje grito, mester a queda para un momento manera paralitico, pasobra envez di a spera un paar di wowo ansia i verdriet, e tabata hanje ta mira un dama admira ta contempl'e den su cara.

Mes stranjo manera Cynthia tabata, asina tambe e dama tabata sinta riba e banki ta mir'e. I awor Cynthia a bin comprende cu tur asunto di compasion pa cu e mucha muhe aqui indudablemente lo tabata resigna riba un error, un exageracion.

„Dispensa mi pa mi curiosidad, senjorita", Cynthia a informa. „Pero acaso por a pasa bo un of otro accidente?"

„Si", e mucha muhe a bisa sagudiendo cabez, mientras un careda bunita di diente lombrante a aparece. „Toby, mi cabai, a hinka den su cabez di bira manera loco i tuma un careda corre bai cu mi i e animal a corre baha e cerro cu un velocidad asina espantosa, cu nos shers a bai slinger te riba acerra i a quibra e pertigo. E ta un animal amable, bo n' ta hanja? E tin honor di su trabao!"

Cynthia a abri su wowonan ancho tendiendo e relato stranjo aqui.

„Pero.... pero.....", el a risca agrega acerca, „hasta bo no ta herida?"

„Ai no. Absolutamente. „Mi curpa a bira masha sushi pa via dje caida i Edward mi criar ta mescos. Pero ningun di nos dos ta herida. Nos a hanja un caida chiquito, pero nada mas. Ora cu nos dos a bolter bai cas foi e shers, nos tabata mescos cu dos hende cu a cai den shinishi".

I nan dos mester a hari pa e expresion stranjo aqui.

„Mi ta biha aqui cerca, o bo por quier bam cu mi na cas, pa bo laba bo cara i man i descansa un rato i squier bo shimis quita stof?"

„Qui amable di bo!" e mucha muhe hoben a responde, mientras el a dirigi su wowonan pretu riba e mucha muhe. „T'aqui cerca bo ta biba? Si t'asina, anto gustosamente mi ta acepta bo oferta. Pero mi tin mester di un smid of un sorto d ihende asina por estilo cu lo por drecha mi shers chiquito pa mi. E camina ta maneh'e a quibra, bo ta mira?"

„Wel esai anto ta net bon, pasobra mi tata ta smid, Cynthia a responde.

E hobencita a draai mira Cynthia lihe i cu admiracion.

„Bo tata.... soquetada! Bo tata ta smid? Imposible, yiu!" E mucha muhe aqui tabata alomenos dos anja mas bieu cu Cynthia. Pero como cu el a comprende cu su palabranan i su admiracion por tabata un poco ofensivo, el a apura na bisa trobe:

„Mi ta spera cu lo bo no comprende mi robez. Quizas lo no ta manera abo ta comprende mi observacion lo tabata. Pero enfin bo mes lo sa quico mi ta meen mehor...." I atrobe el a queda ta mira Cynthia di cabez te na pia cu admiracion.

Pero Cynthia tabata un dje mucha muhenan stranjo, cu no conoce quico ta confus, i tampoco idea. Di naturaleza e tabata masha sincero i su caracter tabata noble pasobra e no por a ofende ningun hende i ta p'esai el a responde:

„Si, manera mi a caba di bisa bo, „Mi tata ta smid. Su winkel di smid ta aqui cerca. I si bo n' tin nada contra lo mi bai bisa bo criar pa e biba e pony i e shers un rato...."

„Oh no", el a interrumpie. „Esai mi mes por bai bis'e. I mientras el a bula lamta el a grita: „Edward, trece Toby i e shers aqui; bisa e cabai cu e ta hanja un propina ora cu e comport'e calmo. Nos ta bam na un smid."

Despues el a bira i a sigui Cynthia.

I mirando e winkel di smid aqui e mucha muhe a grita entusiasma:

„Qui dushi sitio esaqui ta! Esaqui indudablemente ta e sitio di mas pintoresco i tentativa, fuera encanta cu mi a yega di mira! Ta p'esai tambe cu no ta nada stranjo cu bo t'asina lief.

Ta di comprende cu ora cu bo no ta biba rondona di floman manera den un berdadera hardin, bo n' tin otro ocasion sino solamente di sinti bo mes contento cu e floman i mata i planchinan i tambe mes alegre cu e pajaronan cu ta canta den e palunan di flor. Mira com yerba ramadera a subi crece rond e cas! Qui contento mi ta cu Toby mi cabai a bira loco corre bai. Si acaso mes el a quibra mi pia, ainda lo mi tabata satisfecho, pasobra lo mi por a queda pasa algun seman aqui cerca boso", e dama a suspira, como si fuera tabata sintie cu esai no a tuma luga awe en realidad na e ocasion aqui.

„Bo n' ta drenta un rato?" Cynthia a bisa hariendo.

Mes ora Jake, quende tabata trahando riba un hoefijzer a hiza cara foi su trabao i a queda ta mira ambos damas.

Ora cu el a ripara Cynthia el a duna su cara serio un expresion mas suave, pero esaqui a cerra trobe ora cu el a mira e otro dama cu tabata den su compania.

„Esaqui ta mi tata", Cynthia a bisa. „Tata, e hobencita aqui a ser henta leu foi su shers ora cu su cabai (pone) a bira manera loco; su criar lo bini unbez cu e shers; e...."

„E pertigo lo ta quibra", e hobencita a interrumpie. „Mi ta quere cu lo ta masha facil pa drech'e."

„Lo nos mira", Jake a responde cu su manera simple i corto di custumber. I el a bolbe inclina over dje aanbeeld ta sigui su trabao.

„Tata, nos ta bam p'aden un rato. Bo quier larga nos sa ora cu e shers ta cla?"

„Masha bon, mi yiu", e smid a bisa na un tono carinjoso trobe.

Cynthia a drenta e cas pintoresco mas dilanti. Ora cu nan tabata p'aden, nan a subi e trapi i a sigui pa e cuarto chiquito pero ordent i aireoso di Cynthia. I e cuarto aqui tabata asina dibertido cu e bishita no por a langa di expresa un grito di admiracion.

„Casi mi por odia bo awor aqui", e mucha muhe a bisa diripiente, mientras Cynthia a queda ta mir'e foi bao di su wenkbrauwnan abundante. „Nunca ainda mi no a envidia un hende asina tanto manera mi a haci cu bo. Bo ta biha den e ambiente di mas pintoresco cu hende por pensa; homber esta bunita! Bo tata parce un hende cu a hui foi un cuadro".

„Ahan. Awor mi ta comprende bo. Bo ta meen cu e ta ecbt un hende pa nan pint'e?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Mientras cu e gordo ta registra paden, Guero ta atende cu e cahero. Ya e la tira e cahero na suela, te cu e ta marele na su man nan pa asina nan por haci y laga loke nan kier. Djci Guero ta camna bai na e lachi di placa y ta cuminza llena un tas cu placa. E gordo cu ta mas spanta cu e otro ta bisa: ,,Pura Guero, pasobra e tiro ey lo traiciona nos un vez." Y Guero ta responde e ora: ,,Mi mester a tirele, pasobra e kier a coge un arma." Y e pakinan di placa ta blo perde den e tas di Guero. Tur e ora ey e otro empleadonan ta na penitencia banda di muraya y pena la bida nan trata di move, manera Guero a ordena nan. Solamente nan a keda keto y warda kiko lo pasa. Una vez cu e dos bandidonan a termina di llena nan saco cu tur e placa, nan ta haci liger pa nan sali fei di ey den prome cu nan hanja nan, pero prome cu Guero caba di pasa e hendenan e ta bolbe bisa, apuntando cu su revolver den nan direccion: ,,No move fei boso lugar .... si boso nan kier biba." ,,Ban", e gordo ta bisa y ta bai mas adilanti.

E „Comet 4" na Hulanda



E prototipo di e „Comet 4" di e fabricanan di Haviland na Inglaterra diabierne pasa a hasi un bishita na Schiphol pa vuelonan di demostracion cu aviador y expertonan di KLM. Aki e avion ta durante start di un vuelo di demostracion.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

/Pa TUYUCHI.

Practicamente ta Jimmy Geel tabata hefe dje grupo di malhechonan cu ta habita e barrio aqui i morto dje malbado aqui tabata un berdadero alivio pa policia completo di e lugar aqui.

Inspector McConnell no tabata menos asombra ora cu el a ricibi bishita di Richardson su amigo manece dje asalto riba Sr. Eijk i ora cu e detective a combida pa bam companj'e afin di arresta e asesino, e inspector a queda manera stom.

E arrestacion

Un auto a corre para dilanti cas den caja 56 No. 77 i dos homber bisti na civil a sali foi e auto.

Nan a larga e chauffeur warda riba nan i nan a cuminza ta investiga e cas foi parti dj p'afó.

„Ta parce mi manera e amigo di nos aqui su situacion ta masha bon. E tin un villa nechi i e ta biba aqui den tur su grandeza. Mi n' ta mira cu lo e por tabatin ningun motibo palpable p'e comete e crimen aqui". Richardson cu a quibra e silencio denter di nan dos a observa.

„Respecto esai ta e mes lo por munstra nos mas mehor. Alomenos duna nos e informacionnan satisfactorio".

„Larga nos spera".

Nan a bai p'aden.

Nan a camna drenta. I e portier a bin contra nan.

„Ta cu quende boso ta desea di papia?" el a puntra nan.

„Cu Sr. Thomas".

„Senjor Thomas bo ta desea? Esai ta habita segundo piso".

„Bueno".

Richardson a duna e portier un bon propina i a subi e trapi hunto cu e inspector.

E cas su interior tabata duna un bon impresion; na un tapijt masha diki tabata cubri e treednan dje trapi.

Nan a para queto dilanti porta i McConnell a haci e observacion aqui inboluntariamente:

„Mi n' sa, pero mi ta quere cu aqui nos ta na un direccion robez".

„Esai lo nos tin di mira ainda".

E detective a primi riba un klok electrico. Pronto e porta di palu di ekel diki a abri i a aparece un criar.

„Sr. Thomas ta na cas?"

„E ta na cas. Ta quende mi mester bisa cu a bini cerca dje?"

„Esai no ta necesario. Nos mes ta camna drenta".

I Richardson quende a stoot e criar asina admira unbanda a puntr'e:

„Den cual cuarto?"

I n'e mes tempo el a larga e criar mira su penning di recherche. E muhe aqui a bira bleek manera muraja i tabata a punto di cai flauw di spantu.

Sin por a expresa ni un pia di palabra el a munstra cu su dede na un porta. Den su bistanan hende por a leza e ansia di cual e tabata victima.

„Bam cu mi, Sr. McConnell", e detective a bisa.

E maesrto a bai acompanja di e inspector a bati na porta i sin spera ni riba contesta nan a abri i drenta e cuarto.

Den e cuarto nan a contra cu un homber largo cabez limpi, pero cu un exterior masha elegante sinta na su lessenaar.

Tan pronto cu el a mira e bishitanan aqui cu e no a combida, el a lamta para.

Su cara fini feita no tabata directamente mahos, pero el a munstra razgonan di un bida cu no a goza di mucho placer i gozo. I aunque cu e homber aqui no tabata mas bieu cu trinta anja, sinembargo e tabata parce un hende di 50 anja di edad.

El a queda ta mira su bishitanan asombra, pero Richardson na a dun'e mucho tempu i unbez el a cuminza:

E nificacion asina serio di nos entrevista cual nos quier tene cu bo, a obliga nos di camna drenta bo cuarto di e manera aqui. I si nos lo a larga bisa bo ta quende nos ta, anto mi ta teme cu lo bo no a larga nos drenta".

„Mi ta completamente na boso disposicion. Boso quier tuma un siento un rato?"

Cu su dede nan a munstra nan dos stul i e mes a bai cai sinta riba un sofa.

E inspector a inclina i a presenta su mes como inspector di policia".

„I ami ta Tom Richardson", e detective a bisa unbez su tras.

Cara di Thomas i bira blanco manera muraja, pero el a queda mes calmo. Cu moveccionnan nervioso el a cuminza ta hunga cu cadena di su horloge.

„Asina", e detective afama a ripiti. Richardson a cuminza ta move su cabez confirmativamente.

„I na quico mi tin di gradici e honor di boso bishita, senjores?"

„Quizas ya bo mes lo por a calcula esai caba".

„No tuma mi na malo. Pero mi n' tin di minimo idea ta respecto quico bo ta papia ai".

E palabranan aqui a ser expresa na un tono asina reserva i decente, cu cualquier hende otro lo a cambia di opinion, pero Richardson no, pasobra e conoce tur sorto di criminal. E tabatin su man tene na su cintura, pa unbez e saca su revolver si esaqui por tabata necesario, pasobra mes calmo cu e homber aqui por tabata papia, ta mescos tambe lo e por saca su revolver i tir'e mata.

„Bo n' tende quico a pasa ayera den „Alexandria?" banda di camina bo habitacion tabata?

„Naturalmente cu mi sa esai".

„Bueno. Bo tambe tabata na e concert aqui?"

„No, pero mi sa, cu ta bo ta preocupa bo cu e asunto aqui. B'a hanja algo particular sa dje asunto aqui caba, Sr. Richardson?"

„Ta claro. Sino di otro manera lo mi no por tabata aqui presente", Richardson a responde na un tono indiferente.

„Mi n' ta comprende bo".

„En realidad? I quico lo bo haci ora cu mi bisa bo francamente den bo cara cu ta bo a comete e asesinato di ajera, anto quizas lo bo comprende mehor e motibo di mi presencia aqui na bo cas, Sr. Thomas?"

(E ta sigui)

Tres hoben Mericano a join rebeldenan Cubano



Tres mucha homber Americano cu a hul bai for di nan cas pa join e bandanan di guerilla Cubano di Fidel Castro aki ta na momento cu nan ta worde hasi algun pregunta door di Robert Taber di CBS radio broadcaster den cerronan na Cuba. Tur tres ta jiu di hombernan di navy Americano estaciona na Guantanamo Naval Base, nan ta Michael L. Garvey 15, Charles L. Ryan Jr., 20, y Victor J. Buehlman di 17 anja. Ryan a bisa cu ela dicidi di sigui bringa, mientras cu e otro dos nan a dicidi di bul back cas.

LOS INTRUSOS DEL ESPACIO

Por Ritchie Calder

Los rayos cosmicos o atomos del espacio sideral bombardean la tierra constantemente. Algunas particulas dotadas de extraordinaria energia llegan hasta nosotros, otras de menos impulso no pueden penetrar la capa protectora de nuestra atmosfera. Registramos a veces diluvios de rayos cosmicos, que pueden tener relacion con las manchas solares, y que desde luego se relacionan con las perturbaciones del magnetismo terrestre.

El campo magnetico de la tierra y los rayos cosmicos se hallan intimamente relacionados, de una manera que todavia no ha sido determinada. En todo caso, el campo magnetico permite analizar la energia de los rayos cosmicos, y estos a su vez sirven para describir el campo magnetico y especialmente para localizar el ecuador magnetico.

Los rayos cosmicos pueden proporcionarnos algunos datos acerca del universo, y al propio tiempo brinda a los fisicos valiosas informaciones sobre el atomo mismo, en otras palabras, sus alcances varian desde lo infinitamente grande a lo infinitamente pequeño. El estudiarlos es uno de los propositos de los satelites artificiales, verdaderas lunas construidas por el hombre.

Recientemente, un hombre de ciencia norteamericano, el profesor Athelstan Spilhaus, decano del Instituto Tecnico de la Universidad de Minnesota y miembro del Consejo Ejecutivo de la Unesco, me comunico interesantes detalles sobre la investigacion de los rayos cosmicos y los satelites artificiales.

„Desde hace varios años — dijo — los fisicos lanzan globos-sonda, con objeto de llevar sus instrumentos lo mas alto posible de la atmosfera, y recientemente instalaron sus aparatos cientificos en unos cohetes que suben aun mas altos. La dificultad esta en que si bien los cohetes alcanzan la estratosfera, no permanecen alli el tiempo suficiente.

„Nos hace falta un aparato provisto de instrumentos cientificos que alcance una altura superior a la de la atmosfera terrestre, es decir, varios centenares de kilometros, y que permanezca alli. En los Estados Unidos estamos construyendo un enorme triple cohete de cerca de once toneladas y de unos 20 metros de largo, que llevara una pequeña esfera de diez kilos y 50 centimetros de diametro, provista de instrumentos cientificos. Esperamos lanzar el cohete a fines de año. Una vez que el satelite haya alcanzado su orbita a 480 kilometros de altura, girara alrededor de la Tierra, a razon de una vuelta cada 90 minutos y transmitira por radio sus informaciones. Por primera vez dispondremos de un aparato de medida que se mantendra a dicha altura segun esperamos por lo menos dos semanas y quiza hasta un año".

Pero volvamos a la Tierra. Estamos bajo el bombardeo continuo de los atomos del espacio interplanetario. Estos proyectiles invisibles atraviesan la atmosfera y en ocasiones penetran profundamente en la tierra o en el mar. Son proyectiles muy poderosos y al tropezar con otros atomos pueden hacerlos estallar. Quebrar un atomo es realizar lo que intentaban los alquimistas de la Edad Media: cambiar un elemento en otro distinto, la transmutacion de los elementos; eso es exactamente lo que hace un rayo cosmico al chocar con los atomos de la atmosfera. Uno de los elementos producidos asi por los rayos cosmicos es el tritio, atomo de hidrogeno tres veces mas pesado que el hidrogeno comun.

Ahora bien, este tritio radioactivo cae en la tierra empujado por la lluvia y llega a los arroyos, pozos, cisternas y aguas subterraneas. Puede ser registrado mediante instrumentos especiales.

Pero el tritio es como un reloj, que poco a poco se para. Sus radiaciones disminuyen; en doce años y medio los indicios se reducen a la mitad. Mediante el empleo de instrumentos muy delicados los hombres de ciencia pueden medir con precision el ritmo de su lento agotamiento, de su decrepitud. Basandose en esta tecnica pueden conocer exactamente el tiempo de existencia de una reserva dada de agua, a juzgar por la intensidad de la radiacion. El tritio sirve para descubrir los pozos convenientes en el desierto. Esto es de importancia vital para las inmensas zonas sedientas de la tierra. Una y otra vez los hombres han encontrado agua bajo las arenas del desierto, para encontrarse defraudados cuando los pozos se secan al faltarles los manantiales de primavera, a los que no llega la lluvia que los hubiera colmado.

Esto no ocurrira ahora con este reloj del tritio. En Israel, por ejemplo, se le utiliza corrientemente. Cualquier reserva de agua puede ser fechada por el simple envio de una muestra al laboratorio. Una ayudante especializada anota las radiaciones de tritio contenidas en la muestra, con la misma facilidad que si leyera el numero de kilowatios registrados en un contador electrico.

Con este metodo se sabe si el agua procede de la lluvia del año ultimo, o de hace 3 o 10 años, y si el pozo sera alimentado regularmente a cada estacion, o si se halla sujeto a caprichos que defraudarian las esperanzas de los colonos del desierto.

Asi, los atomos que nos envia el cielo no son enemigos. A veces pueden obstaculizar las emisiones radioactivas, como en el caso de las particulas atomicas proyectadas por erupciones del disco solar, lo que llamamos las manchas del Sol, e incluso como acabamos de ver, los atomos de tritio, tan temibles en la bomba de hidrogeno, estan siendo domesticados para servicio del hombre en trabajos simples, como el de descubrir un pozo en el desierto.

CURSO INTERNACIONAL DE HIDRAULICA EN HOLANDA

En sus años de lucha para arrancas al mar grandes extensiones de terreno, Holanda adquirio una inmensa experiencia en materia de trabajos hidraulicos. Esta experiencia y estos conocimientos se pondran a disposicion de los tecnicos de otros paises, que participaran en un curso internacional de un año, que comenzara en octubre proximo en la Universidad Technologica de Delft, principal centro cientifico en este dominio.

Los cursos se dictaran en ingles y versaran sobre tres temas particulares: trabajos de construccion y preparacion de las costas, con arreglo al regimen de las mareas; instalaciones fluviales y de navegacion, recuperacion de tierras y aguas subterraneas. Ademas de conferencias, debates y coloquios, se organizaran excursiones y trabajos practicos en una de las obras actualmente en constuccion. Al termino de sus estudios satisfactorios, los cursillistas recibiran un diploma de ingeniero especializado.

Los candidatos deben poseer un diploma de ingeniero, otorgado por una Institucion competente de enseñanza superior. La documentacion acerca de este curso puede obtenerse dirigiendose a la Fundacion Universitaria Holandesa para la Cooperacion Internacional, 27 Molenstraat, La Haya.

COMUNICADO MUTUEL CONTRA EXPERIMENTONAN ATOMICA

KARACHI — Prome ministro Suhrawardy di Pakistan y prome ministro Kishi di Japon a publica un comunicado mutual na Karachi, den cual nan ta insisti riba prohibicion di produccion di y experimentonan cu arma atomico.

Nan kier un inspeccion internacional eficaz y un sistema di control.

E dos prome ministronan a dicidi di colabora pa haci di Nacionnan Uni un organisacion fuerte, cu lo ta capaz di checuta su decisionnan.

MERCA A ACEPTA UN INVITACION

KARACHI — Merca a acepta un invitacion pa bira miembro dje comision militar di e Pacto di Bagdad.

E invitacion a worde haci pa e conseho di ministronan dje organisacion, cu tabatin un sesion Dia Luna na Karachi.

Actualmente Merca ta representa den tres dje cuater comisionnan dje Pacto di Bagdad. Sinembargo e no ta miembro completo dje organisacion ainda, di cual Inglaterra, Iraq, Pakistan, Iran y Turkia ta miembro.

SEGUNDO EXPLOSION ATOMICO NA NEVADA

LAS VEGAS — Na Yucca den e estado Mericano di Nevada tabtin e segundo explosion atomico dje serie dje verano aki.

20 observador militar a observa e experimento na un distancia di 12 kilometro. Riba e terreno di experimento nan a buta jaula cu macacu, porco, y raton pa studia reaccion dje animalnan aki riba exposion na e rayonan atomico.

PALABRANAN DI MOHAMED AHMED MAGEB

KHARTOUM — E ministro di asuntonan exterior di Sudan, Mohamed Ahmed Mageb, a anuncia, cu Sudan lo no contesta gobierno Mericano riba e proposicionnan cu ta resulta for di e doctrina di Eisenhower.

Sudan lo no tuma ningun decision tocante e doctrina aki tampoco.

MERCA I E CASO DI FORMOSA

WASHINGTON — Merca ta considera reduccion di personal civil y militar Mericano na Formosa, asina a worde informa na ministerio di asuntonan exterior na Washington.

E kestion aki tabata bao di consideracion algun tempu caba. Di fuente bon informa Mericano a worde informa cu e desordennan dilanti di embahada Mericano na Taipeh, durante cual varios hende a worde herida, lo pura pa tumamentu di un decision.

PRESIDENT NASSER A FIRMA DECRETO

PARIS — Presidente Nasser di Egypto a firma e decreto segun cual „Partida Nacional di pueblo" a bira hecho, esaqui ta e unico partida na Egypto segun e constitucion nobo.

Presidente Nasser ta presidente dje partida, cu „mester realisa obhetonan dje revolucion".

Tambe a worde forma un directiva provisional, cu lo forma e lista di candidatonan pa e eleccionnan di Parlamento proximo „en acuerdo cu estipulacionnan di constitucion".

UN FLOHO

Un homber floho tabata drumi abao na kantu di un camina grandi.

Un shon ta pasa aya y ta puntré unda tal y tal ta biba. Awor e floho ta hiza un di su pianan y ta munstra cun'e direccion dje cas, cu e shon tabata puntra p'e.

E shon ta keda para admira riba tantu flohedad y el a ofrece un florin, si e floho pòr duné un prueba mas di su flohedad extravegante.

E floho ta buig su cabez su cabez cu si y mes ora e ta bira su curpa un banda, asina cu e shon por a pone su florin priminti den e floho su sacu.

DESPUES DI UN CHOKE

Polies: Si, ma bo tabata corre masha duro. Bo 'n mira e borchi ey cu ta bisa cu e birada aki ta peligroso?

Chofer: Sigur no! Ta net p'esay m'a manda tur cu mi tin pa mi pasa e lugar peligroso mas liher.

EL A PASA SU DILANTÍ

Dokter Navaha a bai drumi tempran, pasobra su manece lo e mester haci un operacion grandi: corta dos pida rebchi, saca un apendicitis y algun cos chikitu mas. Mainta el a lamta y sinta ta spera desayuno, el a tuma su corant, y el a leaz den noticianan di anochi, cu nan a mata e homber cu e mester a opera, cu un punja den su corazon.

„Caramba!" el a grita. „E bordugo ey tabata mas lihé cu mi!"

¡VARIAS

Juan y Pedro ta pleita na camina di scool.

Juan: „Bo tata su nanishi ta asina largo, cu ora e yega na fin di un caya, ya su nanishi a dobla scina caba."

Pedro (indigna): „I di bo su wowo ta asina troce, cu ora e ta yora, lagrima ta corre na su nek."

x x x

Mama: „Mira mal mucha, no corre asina duro den cas, bo ta kibra tur cos."

Yiu: „Ma mama, si mi no corre duro, anto papa cu ta mi tras, lo garna mi."

HONRADO?

CHOFI: Juancho bo por bisa mi un cos; Manué ta honrado?

JUANCHO: Honrado? Mi n' sa, ma ki ora cu mi duné man, pa mas sigur mi ta conta mi dedenan ora e bai.

UNO CU SA GANJA

Dos amigo ta conta otro cosnan trabahoso cu a pasa nan. Cada bez nan ta biet otro un poco mas den mentira.

„Bo sa kico a pasa mi un dia tempo mi tabata na San Domingo? M'a bai pisca y den esay a rijs un tribon mi dilanti, un tribon mucho mas grandi cu bo. M'a spanta cu mi corazon a bula bin para té den mi garganta. Ma mi n' perde pa gana; m'a coge mi harpoen pa mi djumpé cun'é, ma pa desgracia el a sali fo'i mi man bai awa. Figura bo un situacion, ma hende cu perde cabez n' ta sirbi. Mes ora m'a saca tur mi forza, m'a cogé tene cu tur mi forza tra'i su cabez, m'a djubum e, tené bao di awa, té ora el a hoga."

E amigo a spanta dje mentira ey asina tanto cu para un pinga el a cai djimbi."

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Como awa ta llove awe e muchanan no por bai hunga pafor, di manera cu nan ta busca un entretenimiento den cas. Nan ta pensa di bai lesa y asina tanto Cuqui como Goito ta camna bai na e boekenkast y caba uno ta coge un boeki. Ora Goito ta coge di dje e ta bisa: „Awa ta llove .... awor nos tin cu keda cas y leas." Tur dos ta busca un lugar agradable pa sinta lesa nan boeki, pero ora nan ta pasa banda di Lorenzo y Pepita, cu ta lesando comodamente den un stoel, Goito ta hasi e siguiente observacion: „Oef. Mi no sabi con nan por disfruta di e lectura sinta asina." Y siguiendo nan caminda paden, Goito ta continua: „Parce manera cu nan ta sinta incomodo." „Si", Cuqui ta contesta di acuerdo cu su ruman. Poco rato despues tur e dos muchanan a comoda nan mes paden, Goito sinta di un manera estravagante, cabez abau, riba un stoel y cu e boeki na suela, y ainda ta bisa: „E hende grandi nan ta raar." Cuqui ta bolbe dunele razon, bisando: „Bo tin tur bo razon," mientras cu esaki mes tambe ta sinta riba sofa, cu pianan na halto y cabez abau. Lorenzo a para tras di cortina pa e loer e muchanan y ta pensa sin duda, cu esei ta estijo moderno di lesa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — WOENSDAG 5 JUNI 1957 — No. 2345

Arubaanse Persvereniging is het eens met Amigoe-redactic

ORANJESTAD.— Tijdens de jongste algemene ledenvergadering van de Arubaanse Persvereniging in Basi Ruti werd de navolgende motie ingediend en unaniem aangenomen, waarin de A.P.V. de redactie van de Amigoe di Curacaa zijn instemming betuigt met de inhoud van het principiële haofdartikel in de editie van 10 April van dit blad. De motie luidt:

O'stad. 1 Juni '57.

„Aan de Hoofdredactie van het dagblad Amigoe di Curacao.
Willemstad.
Mijne Heren.

Wij delen U mede, dat op de laatst gehouden Algemene Vergadering van onze Vereniging, de navolgende motie met algemene stemmen werd aangenomen:

„Bestuur en leden van de Arubaanse Persvereniging, op heden, 29 Mei 1957 in algemene vergadering bijeen in Basiruti op Aruba, gevoelen behoefte de hoofdredactie van het dagblad Amigoe di Curacao te berichten:

dat zij met veel instemming kennis hebben genomen van het principiele hoofdartikel in de Amigoe di Curacao van 10 April 1957, getiteld „De uitsluiting van de pers";

dat zij de kern van bedoeld hoofdartikel, te weten dat met betrekking op de uitsluiting van persvertegenwoordigers waar wel vertegenwoordiging van de overheids-voorlichtingsdienst wordt toegestaan, ten volle onderschrijven;

dat ook zij, evenals kennelijk de hoofdredactie van meergenoemd blad, de mening huldigen, dat de Antilliaanse pers als geheel heeft te waken tegen iedere vorm van democratische ontbinding;

dat zij van een en ander gaarne kennis geven aan de hoofdredactie van het meergenoemd dagblad -- en daarna overgaan tot de orde van de dag".

Hoogachtend,
Voor het Bestuur van de Arubaanse Persvereniging"

ERFELIJKHEID EN KERNPROEVEN

VOLGENS AMERIKAANSE GELEERDEN HEBBEN KERNPROEVEN REEDS GEZORGD DAT MILJOENEN MENSEN ZIEKELIJK OF MISMAAKT TER WERELD ZULLEN KOMEN

WASHINGTON, 4 juni: — Drie vooraanstaande Amerikaanse Geneticl hebben dinsdag voor het Amerlkaanse congres verklaard dat er voor de erfelijkheidsleer geen „veilige dosls" straling bestaat en dat de kernproeven er reeds voor gezorgd hebben dat miljoenen mensen ziekelijk of mlsmaakt ter wereld zullen komen.

Volgens de drie geleerden, Dr. J. Crow, Dr. Bentley Frass en Dr. H.J. Muller, is er reeds onherstelbare schade aan het erfelijk systeem berokkend, volgens hetwelk het menselijke ras wordt gevormd. Cr. Crow verklaarde voor een subcommissie van de senaat voor atoomenergle dat men mag verwachten dat de mensen die thans aan radio-actieve neerslag zijn blootgesteld twee miljard kinderen zullen krijgen en dat ruw geschat 80.000 van dezen, met bepaalde ernstige geestelijke of lichaamelijke afwijkingen van erfelijke oorsprong zullen zijn behept." Hij zei dat er in de eerste generatie 8000 zullen worden geboren.

Dr. Muller verklaarde dat er een merkwaardig officieel stilzwijgen heeft geheerst over de bevinding dat straling van matige intensiteit „de weerstand van het lichaam verraderlijk verzwakt" tegen ziekte, hetgeen zijn neerslag vindt in een minder lang leven.

DE FRANSE KABINETS-FORMATIE

PARIJS, 4 juni: — De Franse radicalen, die in het aftredende kabinet-Mollet door twaalf ministers waren vertegenwoordigd, hebben kabinetsformateur Pflimlin laten weten, dat zij weliswaar bij het oplossen van de crisis willen helpen, maar dat het „program van actie" van de volksrepublikeinse formateur hun op twee belangrijke punten — hervormingen op het gebied van het onderwijs en de kieswet — niet bevredigt. Vooral ten aanzien van de laatste kwestie lopen de opvattingen van de radicalen en de R.K. volksrepublikeinen sterk uiteen.

De 21 leden tellende fractie van radicaal-gezinden heeft intussen in beginsel haar instemming betuigd met het program van Pflimlin.

De formateur had ook een onderhoud met de socialist Mollet, wie hij opheldering vroeg over de resolutie, welke het bestuur van de socialistische partij maandagavond had aanvaard. In deze resolutie had de partij laten weten, dat zij gekant is tegen een regering van nationale eenheid, zoals die Pflimlin voor ogen staat. Bovendien wensen de socialisten een regeringsprogram, dat vrijwel gelijk is aan dat waarmee Mollet zestien maanden geleden aan het bewind kwam.

GOUDEN JUBILEUM SHELL-NEDERLAND N.V.

's Gravenhage.: — Op 6 juni zal Shell Nederland N.V. te 's-Gravenhage, de verkooporganisatie in Nederland van de Koninklijke-Shellgroep, haar gouden jubileum vieren. De naam Shell Nederland bestaat slnds 1946. Tot die tijd was de naam N.V. Bataafsche Import Maatschappij. Laatstgenoemde vennootschap heeft echter vroeger ook een andere naam gehad, nl. de N.V. Acetylena-Acetyleengas- en Beozine Maatschappij, welke in 1907 werd opgericht.

In een uitgave „toen en nu", welke het traditionele gedenkboek vervangt, laat de jubilerende maatschappij in woord en beeld zien hoe groot de ontwikkeling is geweest op alle gebieden van het maatschappelijk leven in de periode van 1907 tot 1957.

EERVOL ONTSLAG UIT BUITENLANDSE DIENST AAN DRS SPEEKENBRINK

DEN HAAG, 4 juni — Bij Koninklijk Besluit is drs. A. B. Speekenbrink, ambtenaar van de buitenlandse dienst der 2de klasse, op zijn verzoek eervol ontslag uit de buitenlandse dienst verleend, onder dankbetuiging voor de diensten door hem als zodanig aan een lande bewezen.

BESPREKINGEN OVER JAPANS-RUSSISCHE HANDELSOVEREENKOMST

Tokio, 4 juni.: — De Japanse regering heeft besloten met de Sowjet-Unie besprekingen te gaan voeren over het sluiten van een handelsovereenkomst, zo werd van officiele zijde te Tokio vernomen. Het Japanse ministerie van buitenlandse zaken heeft de Japanse ambassadeur in de Sowjet-Unie opdracht gegeven deze besprekingen te openen.

ELECCION DI MISS TIVOLI DURANTE BAILE DI PINKSTEREN

ORANJESTAD. — E baile cu lo tin Diadomingo den Club Tivoli lo hanja un cachet extra door di eleccion di Miss Tivoli 1957-1958. Cronacion sinembargo lo no sosode mes un anochi, pero un fiesta apart lo worde organiza pesei na fin di Juni of principio di Juli.

Tambe nos a tende cu na e momento aki directiva di Tivoli ta tratando di trece un team di kegel for di Maracaibo pa bin hunga un match contra di Tivoli aki na Aruba.

E reunion anual di miembronan di Tivoli lo tuma lugar dia 23 dl Juni den Club. Ei tambe lo worde escohi un directiva nobo pa cua candidatonan por worde pone te dia 12 awor serka directiva.

Cathana Lacle prome ganadora di Programa - Gleem

ORANJESTAD.— E prome ganadora di e programa di Gleem, cu ta worde transmiti diariamente di 4 te 4.30 atardi door di Radio Kelkboom, ta sra. Cathana Lacle di Paradera 120. E senjora a gana e premio di 200 florin na efectivo cu reimenta di e disco „Amor sin Esperanza".

E programa aki ta masha atractivo pasobra riba su mes e no tin mucho problema, e unico cos cu e oyentenan tin cu haci pa nan por gana un premio, ta di sklrbi nomber di e disco cu nan ta tende riba un di e dooshinan di e pasta dental Gleem y manda esei na Radio Kelkboom. Tur siman tin un premio di 50 florin, cua sinembargo si e siman dado ei no tin ganador, ta keda para te otro siman, di cua manera e di dos siman e premio ta bira dobbel. Di e manera ei e fondo por crece den cuater siman y para bira 200 florin. E di cuater siman e premio mester sali y si cu e prome loteria no produci un ganador, nan ta sigui asina te ora cu porfin sali un ganador. Senjora Lacle di Paradera tabatin e suerte ei, pasobra ademas cu e ta e prome ganadora di e pustamento aki na Aruba, ela gana na mes tempo tambe e premio di cuater biaha hunto ei.

E CALACUNA A SOMENTA

ORANJESTAD. — Un habitante di San Nicolas L.K.L. a informa polis cu ela perde un calacuna. Segun e ta kere ta un ta G. a cohe, kende ta varios biaha tabata waak su calacuna gordo yen di gana di dje. E homber aki a worde detene pa polis y ela confesa cu ta e mes a cohe e calacuna y cu ela matele caba. Por lo pronto ela keda detene pa siguranza.

„PICARDY" BOTA NA AWA ULTIMAMENTE, PRONTO DEN LAMANNAN DI CARIBE

ORANJESTAD. — Di Aruba Trading Company cu ta representa na Aruba e compania di bapor di Londen Royal Mail Ltd., nos a worde informa cu 30 April ultimo e bapor „Picardy", esun di mas nobo di e compania ei, a worde bota na awa. E solemnidad ei a worde efectua door di sra. E. Sandy, esposa di e Marine Superintendent di Royal Mail Ltd.

„Picardy" ta midi 7.300 BRT y e tin 460.000 cft di cabida pa cargamento corriente y ademas 3.400 cft. di capacidad frigorifica. E bapor ta navega un por medio di 13-/2 knopen, e ta destina pa e flota mercante di Royal Mail Ltd. y lo bin biaha entre e territorio di Caribe, incluso e haafnan di Venezuela y Colombia, y Inglaterra. E prome viahe lo ta banda di October-November.

NAN A HORTA NA CLUB DI RCA

ORANJESTAD. — President di RCA a informa recherche cu un persona durante di ausencia di e Portugues cu tabata na warda, a kibra drenta den e clubhuis. Door di kibra e porta dilanti nan a drenta e club mientras cu tin falta di 30 florin ei.

DIRECTORNAN DI LAGO A WORDE REELEGI

ORANJESTAD.— Durante di e conferencia anual cu a tuma lugar ultimamente di Lago Oil & Transport Co., Ltd., e miembronan di directiva y otro personanan cu ta dirigi e compania, a keda reelegi. Durante di e reunion anual di accionistanan dia 29 di April sres. F. C. Donovan, F. E. Griffin, O. S. Mingus, W. A. Murray y F. W. Switzer a keda reelegi como directornan di e compania. Directiva a scohe dia 14 di Mei e siguiente miembronan di directiva: president sr. O. S. Mingus, vice-presidente ehecutivo sr. F. E. Griffin, vice-president sr. C. E. Lanning, secretario y na mes tempo tesorero sr. C. B. Garber.

BRIDGE PA PADVINDERNAN

ORANJESTAD. — Srta. Mientje Schonk dia 15 awor lo organiza un bridge drive na beneficio di e Gouden Jamboree Comite. Pa e drive aki cu lo tuma lugar den Trocadero esun cu ta desea por inscribi: na Oranjestad (na telefoon tambe) na oficina di NEN den Wilhelminastraat, y na San Nicolas serka sr. Soomers, a cargo di Viana Auto Supply.

„Coin Your Idea" ta reduci e exigencianan

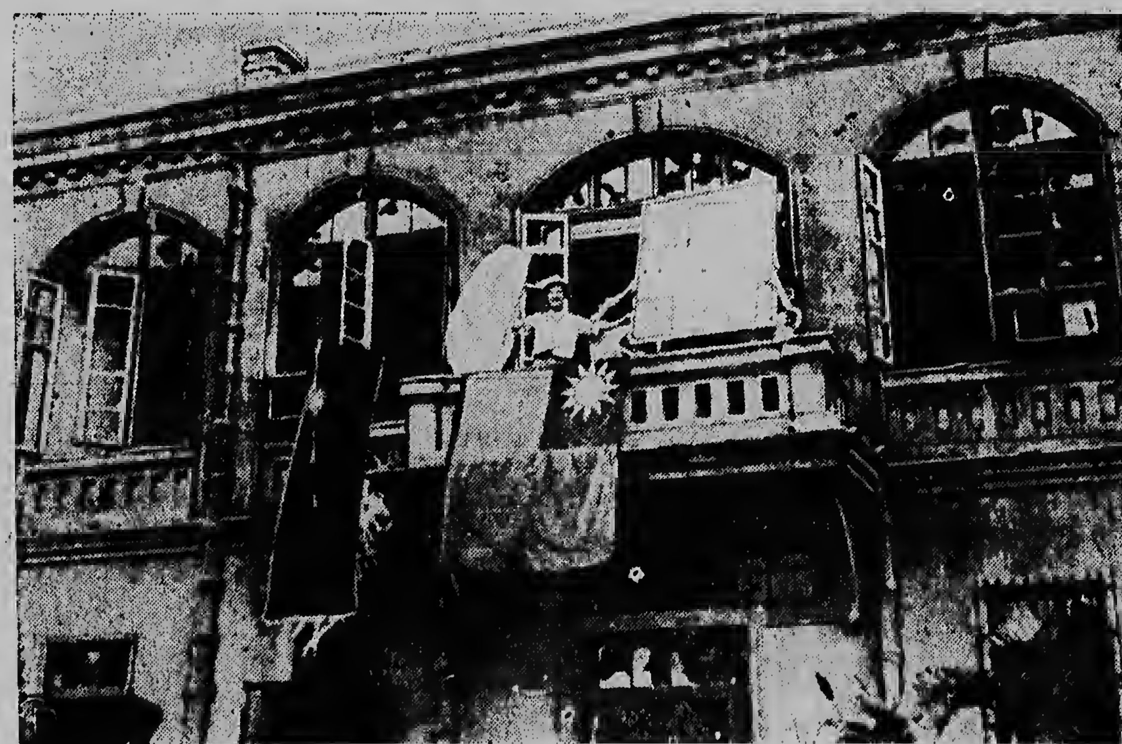
ORANJESTAD. — Den Aruba Esso News di 1 Juni nos a leza cu e comite di Coin your Ideas di Lago a dlcidi den futuro di bai traha riba un base mas amplio.

Door di esaki nan ta habri e oportunidad pa mas Ideanan por worde manda aden cu lo por binl na remarca pa recompensa.

Di e sugestionnan cu a worde entrega durante April 58 a worde premia atrobe. E suma total durante di April pa compensa e bon ideanan tabata fl. 1.665.— y e premionan di mas alto a bai e biaha aki pa sres. C. H. Walter y L. Tromp di Cracking: nan a hanja cada uno 100 florin.

E anja aki ya fl. 10.000.— a worde paga na recompensa.

Bentananan kibra parti di danjo na Formosa



E bentananan kibra aki ta duna algun evidencia di loke tabata consecuencia di lanitamento contra di Americanonan na embahada na Taipei, Formosa. E rebelde den bentana tin den su man mapanan cu ela ranca kibra for di muraya. Loke a pone e rebeldia brota afor tabata ponemento liber di un sergeant Americano den asunto di matamento di un Chinees.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 24 Juni 1957 om 11 uur v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET BOUWEN VAN EEN VIADUCT OP HET TERREIN VAN DE AREND PETROLEUM MAATSCHAPPIJ volgens bestek no. 5.

Bestek en tekening zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f. 10,— per stel

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding teruggenomen á f. 7,50 per stel.

„De Groene Draeck" te water gelaten

Prinses Beatrix verrichtte de doopplechtigheid van het jacht, Haar door varend Nederland aangeboden

AMSTERDAM: — Ongeveer 900 belangstellenden zijn vanmiddag getuige geweest van de doop en tewaterlating van het door varend Nederland H.K.H. Prinses Beatrix aangeboden; jacht „De Groene Draeck".

De Prinses die de doopplechtigheid had verricht werd, namens de scheepswerf G de Vries Lentsch Jr (waar het jacht werd gebouwd) het woord gevoerd door de directeur, de heer G de Vries Lentsch Jr. Nadat deze eraan herinnerd had, dat op deze werf in 1937 het Koninklijke jacht, „Piet Hein" van stapel liep, memoreerde hij de belangstelling die Prinses Beatrix tijdens de bouw van het voor haar bestemde jacht voor de werkzaamheden heeft getoond. Hoe groot deze belangstelling was, aldus de heer De Vries Lentsch, blijkt wel uit het feit, dat de Prinses zelf het beeldhouwwerk voor de kuip ontwierp. Als herinnering aan de doop en tewaterlating bood spreker aan de Prinses vervolgens de hals van de daarbij gebruikte champagnefles aan, gemonteerd op een voetstukje met inscriptie, en een broche in di vorm van een gouden draak.

VAART DOOR SUEZKANAAL IN TWEEDE KAMER

's-GRAVENHAGE, 4 juni: — Op vragen van het lid van de Tweede Kamer de heer Bakker over het varen van Nederlandse schepen door het Suez-Kanaal heeft de minister van buitenlandse zaken geantwoord dat hij heeft kennis genomen van de verklaringen, afgelegd in het debat in de veiligheidsraad op 26 april jl. De Verenigde Staten hebben in de afgelopen maand Amerikaanse schepen niet belet gebruik te maken van het Suezkanaal. De reders werden ultimo maart jl. door de Amerikaanse regering slechts tot voorzichtigheid gemaand.

De Nederlandse reders hebben de hervatting van de vaart door het Kanaal, overeenkomstig het advies van de regering, enige tijd uitgesteld in verband met destijds bestaande onzekerheden omtrent de regelingen voor het beheer en het gebruik van het kanaal.

Sindsdien heeft in de SCUA overleg plaats gehad over de verklaring van de Egyptische regering van 24 april jl. en zijn daaromtrent besprekingen gevoerd in de veiligheidsraad. In verband hiermede heeft de Nederlandse regering, evenals de belangrijkste andere scheepvaartmogendheden, de reders doen weten, dat zij haar eerder gegeven advies om de hervatting van de vaart door het Suezkanaal voorlopig op te schorten niet langer handhaaft.

MILITAIR VLIEGTUIG BIJ VLIELAND VERONGELUKT

's-GRAVENHAGE, 4 juni — Tijdens schietoefeningen boven „De Vliehors" bij Vlieland is deze dagen een van de vliegbasis Eindhoven afkomstige F-84F „Thundersteak" in moeilijkheden gekomen. De piloot, tweede luitenant-vlieger W. de Jong, verliet het toestel met zijn schietstoel en is ongedeerd op De Vliehors terecht gekomen. Het vliegtuig is neergestort in zee.

De oorzaak van het ongeluk is nog niet bekend.

CHINESE NATIONALISTEN BESCHOTEN BRITS SCHIP

Hongkong, 4 juni.: — Volgens Radio-Peking hebben de Chinese nationalisten op het eiland Ta-Tan het 1288 ton metende Britse schip „White Bee" met kannonen beschoten, toen het de haven van Amoy op het vasteland binnenvoer.

Communistische batterijen dekten het Britse schip met geschutvuur, zodat het de haven kon binnenstomen.

De nationalisten vuurden behalve ruim twintig granaten op de „White Bee" ook nog ruim honderd op dorpen in de omgeving van Amoy af alvorens hun geschut tot zwijgen werd gebracht, aldus Radio-Peking.

LAATSTE BRITSE WATERSTOFBOMEXPLOSIE VOLGENS PLAN VERLOPEN

Londen, 4 juni.: — De Britse premier, Macmillan, heeft dinsdagmiddag in het Lagerhuis gezegd dat de Britse waterstofbomexplosie van l.l. vrijdag volgens plan verlopen is, te oordelen naar voorlopige rapporten. De radio-actieve neerslag was onbetekenend. Door de labourleider Gaitskell gevraagd naar zijn mening over de petitie van 2000 Amerikaanse geleerden (waarin deze vroegen om stopzetting van kernproeven) verklaarde de premier dat de rapporten geen nieuwe grond opleveren voor de ongerustheid van deze geleerden.

HONGAARS-NEDERLANDSE LUCHTVAARTOVEREENKOMST GETEKEND

's-GRAVENHAGE, 4 juni — Deze dagen is te Boedapest een bilaterale luchtvaartovereenkomst getekend tussen de regering van de Hongaarse volksrepubliek en de Nederlandse regering.

De tekst was het resultaat van onderhandelingen, welke van veertien tot zeventien mei 1957 te Boedapest werden gevoerd tussen twee luchtvaartdelegaties. De overeenkomst voorziet in rechten voor de K.L.M. en voor de M.A.L.E.V. om geregelde luchtvaartdiensten uit te oefenen tussen Hongarije en Nederland.

Zoals bekend is, oefent de K.L.M. een regelmatige wekelijkse dienst uit van Amsterdam over Boedapest naar Cairo.

NIEUWE NEDERLANDS-JAPANSE BETALINGS-OVEREENKOMST

's-GRAVENHAGE, 4 juni — In Den Haag gevoerde besprekingen tussen vertegenwoordigers van de Nederlandse en Japanse regeringen hebben geleid tot het sluiten van een nieuwe betalingsovereenkomst tussen beide landen. Dezer dagen werd genoemde overeenkomst van Nederlandse zijde ondertekend door de minister van buitenlandse zaken, Mr. J.M.A.H. Luns, en van Japanse zijde door de heer Akira Ohije, de Japanse ambassadeur in Nederland.

De nieuwe betalingsovereenkomst trad op 1 juni jl. in werking en heeft voorshands een geldigheid tot eind december 1957, waarna zij voor onbepaalde tijd kan worden verlengd.

Universiteiten voor niet-blanken in Zuid-Afrika

Kaapstad, 4 juni.: — Bij de behandeling in het Zuidafrikaanse parlement van het wetsvoorstel inzake apartheid op de universiteiten heeft de minister van onderwijs, Viljoen, aangevoerd dat het in een moderne, zeer gespecialiseerde en gecompliceerde gemeenschap met een hoge mate van industrialisatie en de terugslag daarvan onder de niet-blanken, van belang is dat er faciliteiten bestaan voor universitaire opleiding van leiders onder de niet-blanken. Deze opleiding moet genoten kunnen worden in de nabijheid van de eigen volksgenoten.

Viljoen zei verder, dat argumenten, dat kontakt tussen blanke en niet-blanke studenten, zoals tot nog toe, een goede invloed op de niet-blanke heeft, slechts juist blijven zolang de overhand van blanke op niet-blanke studenten voldoende is om dit te verzekeren. Dit betekende dat het aantal niet-blanke studenten op „open" universiteiten beperk moest worden. Het oprichten van aparte universiteiten voor niet-blanken betekende dat het niet nodig zou zijn het aantal niet-blanke studenten te beperken.

RAZZIA'S EN DEPORTATIES IN BULGARIJE

BELGRADO, 4 juni — Uit Sofia komende reizigers hebben te Belgrado melding gemaakt van een nieuwe golf deportaties uit de Bulgaarse hoofdstad. In totaal zouden 10.000 tot 12.000 personen zijn weggevoerd.

De weggevoerden krijgen bepaalde gebieden in Bulgarije als verplichte woonplaats aangewezen. De deportaties begonnen ten tijde van de Hongaarse opstand en werden in de laatste tijd op grotere schaal uitgevoerd, aldus de reizigers.

Verder deelden zij te Belgrado mee, dat enkele diplomaten te Sofia het aantaal weggevoerden zelfs op 30.000 schatten. De personen die de hoofdstad moeten verlaten, krijgen hiervoor drie dagen tijd.

De politie ondernam, aldus de verklaringen van de reizigers, in de vroege ochtenduren razzia's.

Westelijke diplomaten hebben onlangs bij de Bulgaarse autoriteiten geprotesteerd tegen bemoeiing van de politie met Bulgaarse staatsburgers, die voor de buitenlandse vertegenwoordigingen werkzaamheden verrichten, aldus de reizigers.

ENGELSE VOETBALBOND TEGEN INVALLERS

LONDEN, 4 juni — De Engelne voetbalbond heeft besloten tegen het voorstel van de Internationale Federatie, de F.I.F.A., te stemmen dat inhoudt dat in de toekomst in internationale wedstrijden zoals in Olympische Spelen en tornooi om wereldbeker spelers mogen worden vervangen.

MEVROUW TROTSKI EN DE COMMISSIE VOOR ON-AMERIKAANSE ACTIVITEIT

Washington, 4 juni.: — De voorzitter van de commissie van het Amerikaanse huis van afgevaardigden voor on-Amerikaanse activiteit Walter, heeft verklaard, dat iemand naar Mevrouw Leon Trotski, weduwe van de vermoorde Russische Bolsjewistenleider is gegaan om haar te bewegen geen getuigenis af te leggen voor de commissie.

Walter voegde eraan toe, dat hij hoopte haar getuigenis alsnog te kunnen krijgen. Hij deelde mee dat mevrouw Trotzky van Mexico is teruggekeerd in de Verenigde Staten.

WEERSCHEPEN REDDEN 47 MENSEN

Montreal, 4 juni.: — Door de negen weerschepen van de Inter-Nationale Organisatie voor de Burgerluchtvaart zijn in 1956 47 mensen uit zee gered. De weerschepen liggen in het noordelijk deel van de Atlantische Oceaan.

Van de geredden in 1956 was er niemand afkomstig uit een vliegtuig. Allen waren opvarenden van schepen.

Elk weerschip patrouilleert in een gebied van tien vierkante mijl. Een schip blijft drie weken op zijn post, waarna het wordt afgelost. De dienst wordt gefinancierd door de landen, waarvan vliegtuigen dat deel van de Atlantische Oceaan passeren. Ook Nederland is lid van de ICAO.

NIEUW FRANS OFFENSIEF TEGEN ALGERIJNSE OPSTANDELINGEN

Algiers, 4 juni.: — In het gebied van Akbou in Oostelijk Algerie zijn de Fransen een nieuw groot offensief tegen de opstandelingen begonnen. In zware gevechten zouden 90 opstandelingen zijn gedood.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:
Desiderio Gisberto geb. 23 5 57 zn.v. Thode, Pedro Ricardo en Wester, Alcida; Rooi Bosal 88.
Davy Sigmund geb 23 5 57 zn.v. Kock, Juan Enrique en Frans, Maria Elisa; Guyabastraat 9.
Carole Jasmin geb 17 5 57 dr.v. Windfield, Clarisa; Sabastraat 33.
Dominico Carmelo geb 24 5 57 zn.v. Heyden, Marcelo Johannes en Tromp, Leonora Victoria; Palm Beach 70
Paphne Felicia Henriette geb 18 5 57 dr.v. Reiziger, Carmen Clara; Savaneta 191.

Anthony Rudolph geb 21 5 57 zn.v. Arrindell, Josephina Elizzia; Village Zuid 34.
Altagracia Diana Desideria geb 23 5 57 dr.v. Martis, Maria Antonia; Zeewijk 97.
Joanne Sandra geb 11 5 57 dr.v. Dongen, George Harry en de Lange, Natividad; Bernardstr. 76.
Gerrit Francisco geb 21 5 57 zn.v. van Balen, Robert John en Boekhoudt, Olinda; Adolf van Nassaustraat 71.
Douglas Kent geb 11 5 57 zn.v. Geis, Albert John en Linne, Lou Ann; Bungalow 924.
Gladys Virginia geb 21 5 57 dr.v. Geerman, Veneranda; Watapana Gezaag 1-A.
Armando Venancio geb 18 5 57 zn.v. Richards, Lucina; Juana Morto 126.
Leslie Lynn Elceta geb 17 5 57 dr.v. Arrindell, Alvin Maurice en Boasman Ann Ulrica; Sabastraat 24-A.
Luciano Matilus geb 23 5 57 zn.v. Hermus, Silvia; Rooi Bosal 5
Lourdes Marlin geb 23 5 57 dr.v. Koolman, Estanislao en Maduro, Elizabeth; Santa Cruz 136.
Germaine Susan geb 28 5 57 dr.v. Dijkhoff, Nicolas en Kelly, Susana: Tanki Leendert 101-A.
Johanita Bartolomaea geb 28 5 57 dr.v. Christiaans, Federico Victoriano en de Cuba, Maria Bernadetta; Savaneta 70-A.
Maria Coromoto Beatriz geb 28 5 57 dr.v. Romano, Carlito en Kelly, Antonia; Washington 49.
Tyron Pius Segundo geb 19 5 57 zn.v. de Kort, Segundo Primativo en Thijsen, Gumersinda Engracia; Savaneta 186 A.
Jaqyce Elizabeth geb 26 5 57 dr.v. Arends Jesus Eloy Maria en Atlee, Patricia Elizabeth; George Madurostraat 6.
Sandra Magdalena geb 29 5 57 dr.v. Eckmeyer, Norman Reinald en Farro, Julia; Tanki Leendert 192.
Magdalena Geraldina geb 29 5 57 dr v. Kelly, Jacobo en Figaroa, Carmen Belinda; Palm Beach 35.
Angel Gabriel geb 26 5 57 zn.v. Gomez, Eleodoro en Osorio, Justina Aurora; Concessielaan 515.
Dennis Alexander geb 21 5 57 zn.v. Brown, Joseph Alexander en Bryson, Cecilia Virginia; Willem de Zwijgerstraat 27.
Maria Luisa geb. 21 5 57 dr.v. Gibbs, James Adolphus en Mardenborough, Margarita; Lodewijk van Nassaustraat 3.
Catharina Anna Maria geb 13 5 57 dr. v. Bosman, Wilhelmus Hendrikus Joseph en Cammelbeeck, Maria Theresia Petronella; Bungalow 420.
Maximen geb 29 5 57 zn.v. Kelly, Isidro en Kelly, Vera; Santa Lucia 17.
Eric Rudolf geb 31 5 57 zn.v. Dirksz, Lino en Willems, Maria Concepcion; Sabana Grandi 60.
Annelize Wilhelmina Helena geb 29 5 57 dr.v. Eikelenboom, Johannes en Schippers, Lena Johanna; Beatrixstraat 27.
Glenda Maria geb 26 5 57 dr.v. Tromp, Luis Felipe en Arends, Clarita; Westpunt 2.
Federica Maria geb 16 5 57 dr.v. Tromp, Federico en Croes, Veronica; Catashi 6.
Clifford Standley geb 19 5 57 zn.v. Banfield, Matthew Owen en Kock, Nieves Baldomera; Savaneta 347.

HUWELIJKEN:
Winterdal, Eugenio Carilo en Arends, Rosa geh: 25 5 57 Essoville 76.
Franken, Nicolaas en Ras, Agustina Maria geh 25 5 57 Weg Rooi Hundo 88-A.
Wernet, Candido en Croes, Lorencia geh 25 5 57 Weg Rooi Congo 7-A.
de Cuba, Francisco Meneleo en Tromp, Eduarda Maria geh 25 5 57 Turibana 18.

Benjamin, Edmundo en Ollivierre, Jean geh 25 5 57 Standardville 46.
Franken, Jose Francisco en Webb, Marianita Concordia 25 5 57 Santa Cruz 186-A.
Espeland, Sigurd Ian Scott en Tolfsby, Karin geh 25 5 57 Bernardstraat 258.
Perez, Jose Evelio en Wever, Doris Marlene geh 27 5 57 Kanaristraat 10
Granadillo, Norberto Jesus en Kock, Rinolfa Guillermina geh 29 5 57 Maria Cristinastraat 26.
Wilson, Lester Elmore en Richards, Myronne Jocelyne geh: 29 5 57 Village Zuid 76
Colina, Servinio en Zievinger, Regilda Maria geh 29 5 57 Weststraat 24.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Stars, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 5 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Tribute to a Bad Man
RIALTO 20.00: La Bella Otero
PRINCIPAL 20.00: The Searchers
AURORA 19.30: Ten Wanted Men
SAVANETA 19 30: Caballero a la Medida

APOTHEEK
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Luis Araque
1.15-1.30 Pedro Vargas
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Argentino
5.45 Agustin Lara
6.00 Johnny Albino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Boleros
7.30 Tante Leen Programma
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Programma Pet Melk
8.55 News in a Nutshell
9.05 10.00 Hersen Gymnastiek Trappers en Social Club aangeboden door Amstel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10:00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Surinama: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

FACUNDO LOPEZ
Y
PAULINA MARION KOCK

Tienen el gusto de participar a sus familiares su enlace matrimonial que se efectuara el **20 de JUNIO de 1957** a las 7.30 p.m. en la iglesia de San Francisco en Oranjestad.

Sirvase considerar ésta como una invitación personal.

Recepción: 8.00 - 10.00 p.m.
Zuidstraat 20
Oranjestad.

PAGINA TRES

Diahuebs atardi prome repetitie di klas di canta di muchanan

ORANJESTAD.— Diahuebs atardi e prome repetitie lo tin lugar di e klas di canta di kleuternan, cual sr. y ra. Hasselaar ta planea di forma. E klas di cantamento aki di tres anja y mei te seis anja ta un principio di e klasnan di muchanan pa cantamento cu Arubaanse Muziekschool den futuro ta spera di organiza.

E klasnan pa mucha muhernan di seis te mas o menos dies cuater anja ainda lo mester spera te ora cu teatro nobo bini cla, pasobra no tin lugar adecuado ainda pa e repetitienan. Pero e klas di cantamento pa e kleuternan ya por cuminza na cas di familia Hasselaar, pa despues e worde traslada pa e Teatro. E intencion ta di mes di no solamente sinja e muchanan chikito canta canticanan saai, pero hustamente pa e chikitonan ei hugando sinja cerra conoci cu muziek.

Un of mas bes pa anja e muchanan lo laga nan mayornan mira y tende loke ya nan por presta. E mayornan cu kier inscribi nan jiunan pa e klas di cantamento aki ta worde suplica di leza e aviso na un otro lugar den nos courant.

ELA LUBIDA TUR TROBBEL

ORANJESTAD. — Diadomingo a presenta na warda di polis na San Nicolas e homber T.G. kende su cara tabata tur corta, mientras cu su lipnan tabata sangra. E homber no por a corda ta con bini esei a pasa. Despues cu nan a yudele den botica di Lago, nan a hibe hospital. Te ayera ainda e no por a recorda ta kiko a pasele, pero si ela constata mientras tanto cu ela perde fl. 315.— for di den su potmonnie.

DIASABRA BAILE DEN LAGO HEIGHTS CLUB

ORANJESTAD. — Diasabra anochi lo worde organiza na Lago Heights Club un partida di baile pa miembronan, cual segun e programa provisional lo dura te tres or di madruga. E muziek lo ta na encargo di „Estrellas del Caribe".

REMITIDO
OBRERONAN DI TRAFICO DI HUUR AUTO DI SAN NICOLAS
(fuera responsabilidad di Redaccion)

Nos kier sabi si ta asina bon areglamento ta sistiendo awor. Pasobra dia 27 di April 1957 mi a lesa den Arubaanse Courant un nota ta bisa lo siguiente: segun un carta di Bestuurscollege di 20 di April, nan a tuma reglanan definitivo en coneccion cu e curso di e asunto nan di e bapornan Santa. Ta di spera cu e areglo nobo aki lo satisface tur y cu lo bolbe tin dificultad. Anto nos a keda satisfecho cu esei, pasobra tur dificultad a jega na su fin. Pero otro contratiempo atrobe fecha 17 di Mei 1957 Santa Rosa a bolbe Aruba for di tremþan, e ta na waaf y Polis a haja order pa manda poco auto na Oranjestad pa transporta Turistanan. Y naturalmente cu tur di nos cu a bai tin un permit di Polis ta bisa asina: Toeristenvervoer in Oranjestad op 17 Mei 1957 door huurauto H. Anto ami y varios di nos a jega waaf despues di 8 or. Entre un momento a jega un Polis bin controla permitnan. Awor e Polis ta bai den e Oficina di informacion di Turista, anto e ta bolbe ta bisa nos cu mester bai for di waaf y bolbe mas laat. Awor mi kier puntra autoridad si ta asina ta e modo di stroba un hende di gana su pam esei ta. Parce como si fuera ta un monton di placa nos ta haja ora Turista jega Aruba. Tambe nos tin un permit extra ta dirigi nos pa bai hala Turista. E permit tin fecha pero no ora, esei kier meen mi por ta na waaf cualque ora cu mi kier riba e dja ei. Anto entre un poco rato despues mi a dirigi mi na warda tumando mas informacion tocante loque a pasa. Anto e mes Polis ta bisami cu nan ta haja nan hopi bruha den e asunto di auto pa hala Turista. Wel si mi tambe ta mira y comprende, y ta parce den e asunto tin un hende cu tampoco no por jega na acuerdo cu nos. Pasobra den e momento cu e mester pa nos bini, y casi den e mes momento e no kier nos, y tog nos mester hala Turista. Wel ami ta haja cu te ainda no tin un bon reglamento den asunto ei, y si nos mester keda manteniendo e transportamento di Turista, wel aunque cu mi tin basta permit caba den mi poder y mester un extra permit mas, wel e permit mester ta pa transporta Turista e dia ei y no mester tin ora ariba dje. Anto nos por transporta algun pasagero den center te ora cu e Tour tin cu sali, anto nos por keda un poco satisfecho riba e careda largo cu nos ta bai tuma. Pasobra haciendo algun movemento promer cu por haja e permit. Anto saliendo for di San Nicolas pa Oranjestad y saliendo di e Barco Santa te colorado point via San Nicolas coriendo den colony, bai Basiruti, via Rooi Frances, Santa Cruz, Paradera, misa di Noord, despues Palm Beach Club, den center di Stad despues pa Barco y bolbe San Nicolas. Anto autoridad nan haja den boso mes y compara tur e caredanan ei y compara nan cu e tarifa actual tur costo di bida cu nos ta den awor, y cuanto mil florin un auto ta costa.

Awor spare parts pa auto ta teribel haltu, y fuera di esei pensa un momento riba ora bo ta malu, fuera Dokter, Botica. Natural cu nos no ta pidi placa sin traha, alcontrario nos tin un cos di trabou cu nos por gana pa sostene. Pero si Gobierno no ta juda nos, mi kier meen pone nos na posecion pa nos haja ganamento, anto ta ki speranza nos tin. Y pa banda di Lago e ta duna nos un trabou ora cu e por, y ta riba esei nos ta wanta cu speranza lo e bai duna nos poco mas trabou, pa nos por haja placa pa nos pór rebaha belasting. Anto poco tempo pasa Gobierno a trese riba nos poco permit mas pa huur auto, y nos tin unicamente linja pa 9 auto para. Asina ta ora Standplaats ta jen bo tin cu keda core rond, of bai cas trobe. Y nos tin un telephone berdaderamente malu, nos a cansa di pidi pa cambia e telephone.

Mi ta termina y miles di gracia na Arubaanse Courant pa su fabor y su espacio nan duna na nos.

Un Arubano.

Cumpleanjos feliz

Seis anja di dichosa existencia a cumpli awe e hobencito Pedro Mathilda, recibiendo hopi pabien di su wela y welo, rumannan Martha, Sita, su juffrouw Dionisia Mathilda y e muchanan di kleuterschool.

— — —

Nos no por lubida di pone nomber di Juliana Ludwiña van der Linden, cu ta haci su prome anja awe y ta ser felicita pa su tata Carlos, su mama Irma, tanta y omonan, welanan, madrina y padrino. Elisa Arends, especialmente Maria Rasmijn.

— — —

Awe ta cumpli 22 anja di edad senjor Agapito Montaner, pa cua motibo e ta ser felicita pa su tata Ramon, ruman Damasia, Fabia, Dora, Ita, Federico, Boeboechi, su wela, omonan, subrinanan, tambe Hose Tromp y familia, especialmente su comprometida Brigida Tromp y tur su amigonan.

Greta Everon, kende ta celebrando su 19 anja awe, ta ricibi felicitacion sincera di parti di su mama Ninita, su tata Belogracio, rumannan Maria, German, Rina, welo Belling, wela Chichi, Mario, madrinanan Rosa Everon y Wanita, su padrinonan Fichi Croes, Francisco Croes, amiguitonan y amigonan di 3de klas na Santa Cruz.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa senjor Jacobo Maduro, kende a haci 18 anja, di su mama Maria, su tata Rafael, su rumannan Juanita, Marco, Chido, Maita, Marcolina, Neta, Chita, Ada, su cunjanan, subrino Dennis Maduro, madrina Angelina Ramos, padrino Ambrosio Geerman, su tanta y omonan, primonan, amigonan di A.T.S. y di baseball club.

— — —

Riba nos lista nos tin tambe nomber di e chikitina Vera Bremen cu ta haci 4 anja y ta ser felicita cordialmente pa su mama y tata, rumannan Margo, Luci, Cira, Toefi, Peruchi, Jieng, padrino, Welmo Erasmus, madrina Rienchi Bremen, wela y welo, tanta, omonan y primanan.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Emma Maria Giel, cu ta cumpli 36 anja awe, ta e deseo di su esposo Pedro, jiunan Deta, Jossy, Albertico, su mama Juliana, su tata Jose Martis, rumannan Dina, Juanita, Leonsita, subrinanan Yolanda, Tito, Jonny, Evi, Franklin, Toy Tromp y Federico Donati.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 5 di Juni
CINE

DE VEER THEATER 20.30: Tribute to a Bad Man

RIALTO 20.00: La Bella Otero

PRINCIPAL 20.00: The Searchers

AURORA 19.30: Ten Wanted Men

SAVANETA 19.30: Caballero a la Medida

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Araque
1.15-1.30 Pedro Vargas
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Argentino
5.45 Agustin Lara
6.00 Johnny Albino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Boleros
7.30 Tante Leen Programma
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Programma Pel Melk
8.55 News in a Nutshell
9.05 10.00 Hersen Gymnastiek Trappers en Social Club aangeboden door Amstel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
60.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora Infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americano
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mitar ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y yo"
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 16

„Si, esai mes mi ta meen", e mucha muhe a responde cu acento, mientras el a seca su cara cu un serbette despues cu el a caba di laba esaqui cu awa i habon dushi cu Cynthia a pone p'e. I despues cu el a caba di mira su cara den e spiel chiquito el a continua:

„Ta simplemente un encanto manera bo ta mir'e para ai, cu su curpa balente, su cara fuerte cu e brazanan diki i muscula, manera un berdadero Hercules dilanti dje ardor roos di e candela.... Bo n' por hanja suficiente palabranan adecuado pa bo por splica esaqui!"

I cu un suspiro profundo el a continua:

„Esaqui ta un bista pa haci hende verdriet, de la manera cu nunca bo n' por pone esaqui riba panja".

Awor numa Cynthia a cuminza ta comprende e mucha muhe aqui i cu su manera calmo i sin mucho curiosidad el a puntra:

„Bo ta pinta of mehor mi puntra: bo ta pintora?"

„Pinta?" e mucha muhe hoben a ripiti impaciente. „Ohala cu mi por a haci esai. Pero mi tin masha interes den tur loque ta arte. Esai alomenos mi por. „No, yiu, pintora mi no ta, ma mi ta trata si, na bira esai. Awor mi ta quere cu lo bo comprende ta paquico mi ta asina contento cu Toby a trece mi te aqui".

„Mi ta contento tambe cu bo ta hanja e winkel di smid asina stranjo. „Cynthia a responde carinjosamente i sincero.

„Stranjo?" e mucha muhe a responde impaciente. „Esai ta ainda algo mas cu stranjo. E ta un encanto, un cos amable; i loque ta bo mes persona..... bo ta simplemente un tesoro di un mucha muhe", el a agrega acerca diripiente.

Cynthia a abri su wowonan masha ancho i a coloriza profundamente. Por ta bofon e tabata haci cun'e? Pero su rubor a bira ainda mas profundo, ora cu el a recorda Edwin su palabranan un rato pasa expresa.

„Bo ta permiti mi bin pinta bo cualquier dia" e mucha muhe a continua. „Mi ta supone cu lo bo no tin nada contra, n' t'asina?"

„Como no", Cynthia a responde, „si acaso bo ta desea esai -- si acaso mi por haci bo un servicio. Tene poco cuidao. Bo ta ranca bo cabeinan mucho duro. Larga mi penja bo, pasobra mi ta quere cu bo sol no ta bini cla".

„Cu mucho gusto", e mucha muhe a responde i a pone e penja unbanda, cu cual impaciente e tabata ranca su cabeinan. „Cualquier dia mi tambe lo por penja bo". Pero diripiente el a cohe Cynthia su mannan i a bisa:

„Ai, qui bunita man bo tin! Nan ta perfecto di forma i nan ta blanco manera alabaster. I ainda bo ta yiu muhe di un smid. Si esai lo por ta berdad! Quen sabi! Pero no ta importa tampoco". I mucho impaciente pa e warda riba Cynthia cuminza penja su cabei, el a cohe su vlechtnan di cabei, a draai nan rond di su cabez, hinka nan cu tres haarspeld i a bula lamta. „All right, esaqui ta cla por lo pronto. Larg'e queda 'sina numa. Wel ta berdad cu mi cabeinan no t'asina suave manera esnan ai di bo, pasobra esnan di bo ta manera di seda, mientras esnan di mi ta manera las di cabai. -- Pero papiando di cabai, mi ta supone cu foi dje ora Edward mester a yega aqui cu Toby. Mi ta quere cu e mehor cos cu lo mi por haci awor ta di bai abao i bai mira ta quico a queda di mi shers".

Dje manera ai nan a baha e trapi trobe, mientras nan a drenta awor den salon, na unda entretanto mesa ya tabata drecha. Riba e panja di mesa di un bunita color helder tabatin pam cu manteca.

„B'a bisa mi cu bo no tabata mucho leu foi cas", Cynthia a sonrei, „pero m'a quere cu lo tabata util....."

„Bo ta manera un bertud", e mucha muhe a interrumpie. „Mi tin hamber manera un bestia. Si; mi n' ta biba berdad mucho leu foi aqui. Bo n' conoce mi anto?"

„No". Cynthia a responde.

„Mi tampoco no conoce bo. Pero ta qui jama bo?"

„Cynthia.... Cynthia Kelly!"

„Cynthia Kelly?" e dama hoben a ripiti poco poco. „Esai ta un nomber bunita cu ta pas tambe pa bo, Cynthia. Si, esai mi ta stima". Luego el a suspira diciendo „Mi nomber ta Ella Pero no bisa mi cu esai ta un nomber bunita, pasobra e ora ai bo tambe ta ganja mescos cu tur e otronan. E ta e nomber di mas mahos cu bo por imagina bo. Ella Blundell. Mi ta yiu dje homber di mas rico dje pais aqui".

Ora cu el a caba di haci e declaracion aqui e mucha muhe a queda ta mira asina miserable, avergonza i amarga, cu e no por a mira mas infeliz i e palabranan a resona mescos cu e quier a bisa:

„Mi ta yiu muhe dje homber di mas malbado...."

„Cynthia a queda ta mira e mucha muhe stranjo aqui cu cuchiu den un man i pam den otro man, mudo di admiracion.

„Si, ta mi ta Miss Blundell asina rico", el a continua, mientras tranquilo el a dal un hap den e pam cu Cynthia a pone p'e. I haciendo esaqui su histanan a queda dirigi cu ansia riba Cynthia,

Cynthia a sagudi cabez, pero e participacion aqui no a pon'e cambia ni un momento. Ella su cara a clara un poco.

„Mi ta contento cu mi a conta bo quen mi ta i com mi posicion ta. Pero aparentemente e participacion aqui di mi riqueza no ta asombra bo i aplasta bo manera otronan. Otronan ta corre bruha, papia un palabra pa otro ora cu nan tende di mi riqueza. Mi ta sinti mi como si fuera mi ta un monstruo foi otro mundo! Ai, tin bez mi a desea cu mi por tabata e mucha muhe di mas pober di nos ciudad..... Pero esaqui t'e cerbez di mas delicioso cu mi por a yega di purba den mi bida. Bo tambe? Na cas nan no ta duna mi, „el a suspira. „Esai no ta permiti. Ohala cu bo por a sa cuanto mi ta gradici bo pa e momento cu mi a pasa aqui cerca bo. Marra cu bo por a sa cuanto cos mi tin di soporta pasobra mi ta loque mi ta. E bida soquete cu mi ta hiba, e horrible dinersnan, cu tur e hendenan idiota rond di bo, jen di carinjonan mentirosa i amabilidadnan imita, tur esaqui ta hipocresia. I enter dia bo tin di contempla e flandor di plata i di oro. Bam mira, Cynthia, corta un pida pam mas pa mi. I gradici cielo cu bo no ta yiu muhe di un gran fabricante di boton rico. Goza cu ta un tata smid bo tin cu ta parce Rembrandt i cu bo tin un casita asina bunita manera un preciosidad di naturaleza. Si, si, bo mester ta un mucha muhe masha feliz. No por ta di otro manera, pasobra placa no ta haci hende feliz berdad, sino lo mi mester tabata anto e mucha muhe di mas feliz di mundo", i bisando asina el a queda ta mira Cynthia cu un poco envidia. I el a continua:

„Mi ta stima bo. Bisa mi cu franqueza", el a agrega rapidamente acerca i a cerra su frenta; „bo ta quere cu bo tambe lo por stima mi un poco?"

„Esai mi sa sigur". Cynthia a responde, invesitgando e bistanan dje mucha muhe cu un mirada suave.

„Larga nos sea anto foi e momento aqui amigonan di otro!" Miss Blundell a grita. „E cuervo i e paloma" -- esai lo ta un bon nomber pa e cuadro cu nos dos ta forma of mehor dicho: pa e poesia, manera Sr Edwin Josmyne lo bisa.

Cu atencion i acompanja di un sonrisa Cynthia a queda ta scucha palabranan di e mucha muhe stranjo aqui. Pero tan pronto el a tende pronunciacion di e nomber Edwin Josmyne, cu diripiente e sonrisa a disparce foi su semblante.

Te ainda despues di anjanan Cynthia no por a bisa ta paquico e sonrisa a disparce foi su cara tendiendo e nomber aqui pronuncia.

Miss Blundell su bistanan skerpi no a larga di ripara esaqui i el a queda ta mira Cynthia na un manera penetrante i a puntre:

„Bo conoce Edwin Josmyne?"

„M'a yega di mir'e". Cynthia a responde, calmo sin denuncia nada riba su cara, sinembargo e no por a stroba e rubor leve cu a aparece riba dje.

„Miss Blundell a sagudi cabez i a suspira.

„El a regresa.... hunto cu e fastioso Sir Jasper ai. „Mi mester bai haci un bisbita na Hall. E luga ta queda cerca di aqui?"

„Como no". Cynthia a contesta. Foi aqui mes bo por para mira e arbolnan alto di nan hardin". Cynthia a bisa mientras el a hala e cortina blanco di e bentana.

„Pero awe mas mi no ta bai aya!" Ella a grita. „Mi ta bai aya na un otro ocasion. I e ora ai mi ta pasa bin haci un kuier cerca bo, Cynthia. Bo tambe mester busca un ocasion pa bo bin haci un bisbita cerca mi na Purley Park. Bo ta priminti mi?"

„Basta cu mi tata no tin mester di mi ayudo".

„No danja e ilusion. Mi quer mira bo liber manera biento, manera nubinan. I com lo por ta di otro manera ora cu bo ta biba aqui? Lo mi bai pidi bo tata? Mi n' tin miedo di dje ni maske e ta parce manera e dux di Venecia cu su voorschot bisti".

(E ta signi)

EL CISCO KID

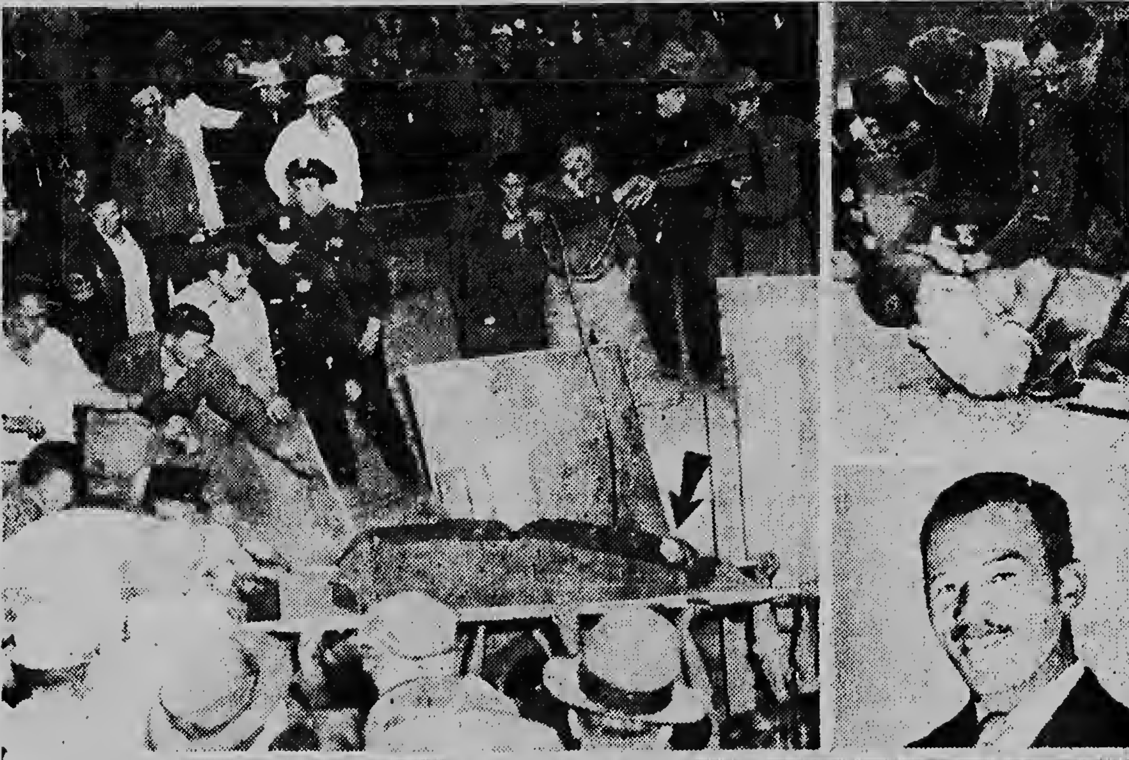
Por José Salinas y Rod Reed





Apenas Guero y e gordo a caba di sali fei di e banco, caminda nan a horta, nan ta tende un grupo di hende ta acerca nan y ta grita den voz halto: „Ladrop, ladron." „Laga nos bai coge nan." Rapidamente e ora, e dos bandidonan ta subi nan cabai, pa nan aleha mas pronto posibel, mientrs e gordo ta bisa: „Mi no a bisa bo cu e tiro ey lo traiciona nos." Guero solamente por a contesta: „No tin tempo pa perde." Den un solo ansha nan ta pura subi nan cabainan cu casi nan ta cai y Guero ta prepara su revolver pa e tira si tin mester. Y nan cabainan ta ranca bai, lagando un monton di stof tras di nan. Pero no mucho leeuw di nan e grupo di homber cu a apercibi nan tambe ta acercando riba nan cabai, bisando: „Ta e bandidonan." Otro di nan ta grita: „Laga nan pami." E gordo ta preta su cabai tur loke e por y Guero ta bira pa e detene e perseguidornan cu su tironan. E biaha aki si nan ta na peliger y nan a forma un bon desordu den e pueblo. Nan lo bolbe scapa e biaha aki?

Un mucha a keda bibo 24 ora despues den poz





Benny Hooper di shete anja tabata hunga den cura di su cas y a cai den un poz te na 21 pia, y a keda atrapa eiden durante 24 ora na Manorville, New York. E prome homber cu a hanja Benny y a alcanza bom di e pos tabata Sam Woodson (ariba na derecho). Ora ela yega ariba nan mester a dunele oxygen pasobra ela colaps. E otro foto di Woodson a worde saca ora nan tabata interview e. Mas abao Benjamin Hooper ta sinta na cama di su jiu Benny Jr sosegando den un tent di oxigen na hospitaal.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI.

Thomas a estremece ora cu el a tende e acusacion aqui. El a haci manera e quier a bula lamta, pero el a domina su mes na tempu i a queda sinta calmo trobe.

„Ta quende ta permiti bo e derecho ai di expresa un semehante acusacion?" el a puntra sin di minimo temblor den su boz.

„Primeramente lo mi quier sa cu m'a papia berdad i cu bo ta reconoce esai?"

„No; naturalmente no".

„Esai ta loque cu m'a spera di antemano. Lo bo quier t'asina bon di bira mi qui relacion bo tabatin cu Senjor Eijk?"

„Mi no tabata absolutamente den ningun sorto di relacion cun'e. Pero

ainda. Mi n' tabata conoce mes".

„Paquico bo mester desconoce esaqui? Na bo cara sol caba ya mi ta comprende cu bo ta sinti bo perdi".

„Pero en realidad lo mi quier sa ta na unda of di unda b'a saca un tal acusacion of alomenos risca expresa esaqui contra mi".

„Ajera nochi bo tabata den restaurant di Senjor William Dogman posadero, n' t'asina Sr. Thomas?"

„Enberdad; t'asina ta".

„Banda di 8'or i cinco b'a bati telefon dje restaurant ai papia cu un otro camina. N' t'asina?"

Riba mi palabra di honor. Mescos cu mi mester muri un dia. Di esai mi no ta recorda mi totalmente.

„Bo ta quere en realidad cu bo por tuma nos haci hende kens? Mi ta bisa cu tur loque bo ta pensa ai den bo cabez ta fantasia".

E detective a saca un revolver foi den su sacu i a pone esaqui cuidadosamente riba mesa un rato.

Mirando esaqui unbez e Senjor Thomas aqui a cambia di posicion i tabata manera su lenga tambe a los i el a bisa unbez:

„Bo ta comprende mi robez, Senjor Richardson. Mi n' ta bisa bo cu mi no a telefonea, pero mi quier bisa bo solamente cu mi no ta corda precies, pasobra mi ta jama telefon asina tanto bez cu mi no por recorda e ora precies cu mi a bati telefon".

„I sinembargo toch t'asina. Pero como bo ta pretende cu bo memoria t'asina zwak, anto mi deber ta di yuda bo refresca bo memoria. B'a bati telefon jama „Alexandria" i b'a langa suplica Sr. Eijk defunto pa e dirigie na e luga indica segun convenio. Na „Alexandria" nan a contesta bo cu Senjor Eijk a nenga di bini i despues di a ricibi e contesta aqui b'a sali bai masha sara foi e restaurant".

„Masha indigna? Ta quen a bisa bo esai?"

„Donjo dje restaurant mes i su testimonio a ser confirma pa dos walter.

„Bueno! I qui conclusion bo ta saca aifor?"

„Cu por consiguiente b'a bai busca un complice cu a drenta den bodeganan di „Alexandria" sin cu nan a mir'e i cu el a corta e leiding principal dje luz electrica i el a pone enter e cas den scuridad. Di e ocasion aqui b'a probecha na hinka Emile Eijk un punja den su curazon i caba su bida dje manera ai".

„Esaqui ta simplemente ridiculo! Bo ta papiando ai di un complice, pero mi n' tin ningun amigo intimo, cu...."

„Dispensa. Si pa sorto di obranan asina bo tin mester di un complice anto bo no ta busca esai denter di bo amigonan intimo. Pero bo ta bai na un of otro krot lugubre i bo ta busca un dje criminalnan conoci i cu un recompensa grandi bo ta logra tur loque bo ta desea".

Thomas a queda para un rato ta tembla.

„Bo ta tene pensamentonan stranjo respecto e cosnan ai, Sr. Richardson".

„Muy probable, pero mi ideanan sa ta exacto toch of si bo ta desea tambe bo por jama nan imaginacion. Pero nan tur sa sali precisamente manera mi a calcula. Si acaso bo ta desea, mi por bisa bo hasta nomber dje complice di bo".

Na warda di poliz e detective a tende nomber di su complice, quende tan pronto cu nan a arrest'e, el a ser reconoci como un conoci bieu di policia.

Inboluntariamente Thomas a hiza su cabez i a queda ta mira e detective penetrantemente.

(E ta sigui)

Officiele Mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

Wedstrijduitslagen

Hoofdklasse

Aruba Juniors — Dakota	6 — 1
Hollandia — R. C. A.	0 — 1
San Nicolaas Jrs. — La Fama	1 — 2
Aruba Juniors — Hollandia	3 — 0
Dakota — San Nicolaas Jrs.	2 — 1

A-Klasse

Riverplate — Bubali S. C.	2 — 1
Tropical S. C. — Union	1 — 2
Mariniers — Trappers	3 — 0
Estrella — Jong Aruba	2 — 1
Riverplate — Tropical S.C.	2 — 1
Bubali S. C. — Union	5 — 2

Reserve Hoofdklasse

San Nicolaas Jrs. II — La Fama II	4 — 1
Dakota II — Aruba Juniors II	1 — 1
Hollandia II — R. C. A. II	0 — 6
San Nicolaas Jrs. II — Dakota II	niet doorgegaan
La Fama II — Hollandia II	5 — 4

B klasse

R.C.A. III — Unidos	2 — 2
Flamingo — Trupial	F. n.o.g.
Dakota III — Lirio del Campo	2 — 2
R.C.A. III — Aruba Juniors III	A. Jrs. n.o.g.
Flamingo — Dakota III	F. n.o.g.

C Klasse

Mariniers II — Jong Aruba II	2 — 4
Union II — Unidos II	1 — 4
Mariniers II — Bubali S.C. II	5 — 0
Jong Aruba II — Unidos II	7 — 1
Mariniers II — Union II	M. n.o.g.

Junioren

Aruba Jrs. Jr. — Dakota Jr.	0 — 0
Riverplate Jr. — Dakota Boys	0 — 1
La Fama Jr. — Hollandia Jr.	7 — 0
Estrella Jr. — Jong Aruba Jr.	2 — 0
R.C.A. Jr. — Bubali S.C. Jr.	2 — 4
Dakota Jr. — Riverplate Jr.	0 — 0
Hollandia Jr. — Estrella Jr.	H. n.o.g.

Wedstrijdprogramma Juni 1957

Hoofdklases	Wilhelminastadion 8.00 n.m.
Zaterdag 8 Juni	Aruba Juniors vs. San Nicolaas Jrs.
Dinsdag 11 Juni	Dakota vs. R.C.A.
Zaterdag 15 Juni	Hollandia vs. La Fama
Dinsdag 18 Juni	R.C.A. vs. San Nicolaas Jrs.

A Klasse — Wilhelminastadion

Zaterdag 8 Juni	4.00 n.m.	Mariniers vs. Estrella
Zondag 9 Juni	4.00 n.m.	Riverplate vs. Union
Donderdag 13 Juni	8.00 n.m.	Bubali S.C. vs. Tropical S.C.
Zaterdag 15 Juni	4.00 n.m	Mariniers vs. Jong Aruba

Reserve Hoofdklasse — 4.00 n.m.

	Terrein	
Zaterdag 8 Juni	Aruba Jrs.	Aruba Jrs. II vs. R.C.A. II
Zondag 9 Juni	Aruba Jrs.	San Nicolaas Jrs II vs Hollandia
Zaterdag 15 Juni	La Fama	La Fama II vs. Aruba Juniors
Zondag 16 Juni	R. C. A.	Dakota II vs. R.C.A. II
Zaterdag 29 Juni	Aruba Jrs.	Aruba Jrs. II vs. Hollandia II
Zaterdag 29 Juni	R. C. A.	San Nicolaas Jrs. vs. R.C.A. II

B Klasse — 4.00 n.m.

	Terrein	
Zaterdag 8 Juni	Trupial	Trupial vs. Lirio del Campo
Zondag 9 Juni	R. C. A.	R.C.A. III vs. Flamingo
Zondag 16 Juni	Unidos	Unidos vs. Trupial
Zondag 30 Juni	Aruba Jrs.	Dakota III vs. Aruba Jrs. III
Zondag 30 Juni	Trupial	R.C.A. III vs. Trupial

C Klasse — 4.00 n.m.

Zaterdag 8 Juni	Jong Aruba	Jong Aruba II vs. Bubali S.C. II
Zaterdag 15 Juni	Jong Aruba	Union II vs. Bubali S.C. II
Zondag 30 Juni	Jong Aruba	Jong Aruba II vs. Union II
Zondag 30 Juni	Unidos	Unidos II vs. Bubali S.C. II

Junioren — 4.00 n.m.

Zaterdag 15 Juni	R. C. A.	Dakota Boys vs. La Fama Jr.
Zaterdag 15 Juni	Aruba Jrs.	Aruba Jrs. vs. Bubali S.C. Jr.
Zondag 16 Juni	Jong Aruba	Jong Aruba Jr. vs. R.C.A. Jr.
Zaterdag 29 Juni	La Fama	Riverplate Jr. vs. La Fama Jr.
Zaterdag 29 Juni		Dakota Jr. vs. Dakota Boys
Zaterdag 29 Juni	Jong Aruba	Hollandia Jr. vs. Jong Aruba Jr.
Zondag 30 Juni	R. C. A.	Aruba Jrs. Jr. vs. R.C.A. Jr.

Bestuursmededelingen

Competitieleiding

Met ingang van 13 Mei 1957 is de Heer F.D. Figaroa, 2de Secretaris van de A.V.B., tevens benoemd tot Competitieleider en de Heer U. van Breet, 2de penningmeester van de A.V.B., tevens tot Assistent-competitieleider van de Aruba Voetbal Bond.

Competitie 1957

Behalve de Junioren Klasse zullen alle andere klassen een volle competitie spelen (twee ronden). De Junioren spelen een halve competitie (één ronde). Duur van de wedstrijden behalve bij de Junioren 2 x 45 minuten. De Junioren spelen 2 x 30 minuten.

Promotie- en Degradatiewedstrijden.

Aan het einde van de competitie 1957 zullen er promotie- en degradatiewedstrijden gespeeld worden. De laatste op de ranglijst van de Hoofdklasse en de kampioen van de A Klasse zullen promotie- en degradatiewedstrijden spelen. De laatste op de ranglijst van de A klasse en de kampioen van de B klasse (indien deze laatste een op zichzelf staande vereniging is) zullen ook promotie- en degradatiewedstrijden spelen.

Terugtrekking uit de competitie.

Een vereniging, die zich uit de competitie terugtrekt, wordt automatisch in een lagere klasse geplaatst.

Elftalopgaven

Verenigingen, die met meer dan 1 elftal aan de competitie meedoen, zijn verplicht iedere maand een elftalopgave bij de Secretaris in te dienen. Spelers, die meer dan 3 wedstrijden hebben gspeeld voor een hogere elftal, dan die waarvoor zij zijn opgegeven, kunnen in de competitie niet meer voor een lagere elftal uitkomen.

Strafgepaling

De minimum straffen zoals vastgesteld door het Bestuur van de A.V.B. op 1. Juni 1956 en gewijzigd door de Algemene Ledenvergadering van 31 Januari 1957 zijn als volgt:

a. Vechtende houding aannemen tegen een speler met als gevolg verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
   1ste keer: Waarschuwing;
   Bij herhaling: Schorsing voor 1 maand.
b. Vechten, al of niet gevolgd door verwijdering, vóór, tijdens of na de wedstrijd, binnen de afrastering van het terrein;
   1ste keer: schorsing voor 4 maanden;
   Bij herhaling: schorsing voor 1 jaar.
c. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van de scheidsrechter, gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
   1ste keer: schorsing voor 3 maanden;
   Bij herhaling: schorsing voor 6 maanden.
d. Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechter: (Onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen, stoten, stompen, schoppen, slaan, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen)
   1ste keer: schorsing voor 1 jaar;
   Bij herhaling: schorsing voor 2 jaar.

Aandere hiervoren niet genoemde laakbare handelingen, onbehoorlijk gedrag tegenover het publiek daaronder begrepen, kunnen verzwaring van de straf tengevolge hebben. Aan de spelers die de Strafbepalingen van de Aruba Voetbal Bond overtreden, (met uitzondering van het sub A 1ste keer), wordt direct na de overtreding een voorlopige schorsing opgelegd, met de bepaling dat de speler binnen 2 (twee) weken door het Bondsbestuur of door een door het Bondsbestuur benoemde Commissie, verhoord moet worden. (Besluit Alg. Ledenvergadering d.d. 31 Januari 1957) Het Bondsbestuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Vrije entreekaarten Wilhelminastadion

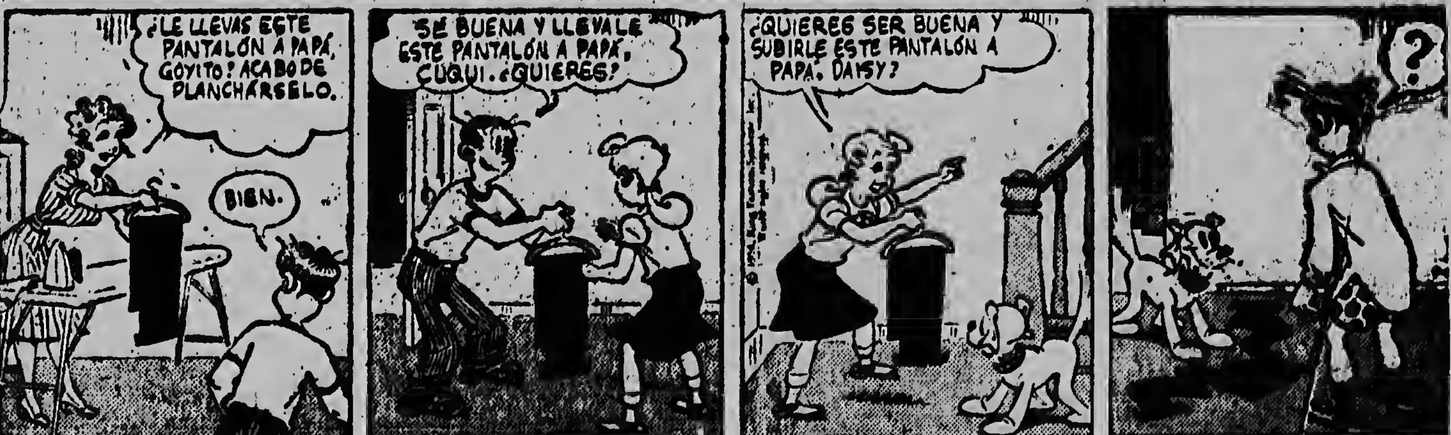
Met ingang van 15 Juni 1957 zal alleen op vertoon van door de A.S.U. verstrekte vrije toegangsbewijzen toegang worden verleend tot het Wilhelminastadion. Zij die hierop recht hebben dienen zich te wenden tot de Secretaris van de A.V.B. de Heer J.M. Lacle.

Correspondentie

De verenigingen worden verzocht de correspondentie betreffende wedstrijden, inschrijvingen en andere zaken de competitie betreffende te willen richten aan de Heer F.D. Figaroa, 2de Secretaris tevens Competitieleider, p/a Hypotheekkantoor, O'stad.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Net Pepita a caba di strika un carson ora Goito ta pasa y su mama ta bisele: „Bo por hiba e carson aki pa papa, Goito? Mi a caba di strikele." „Bon", Goito ta contesta y ta haci loke su mama ta pidiele. Pero na caminda Goito ta contra cu Cuqui y esaki ta bisa e ora: „Sea un bon mucha y hiba e carson aki pa papa, Cuqui .... Bo kier?". Cuqui ta complace su ruman y ta tuma e carson, pero na Cuqui su turno e ta topa den gang cu nan cachó Daisy y ta haci e mesun triki cu su ruman Goito a haci cunele. Cuqui ta para e cacho y ta bisele: „Bo por ta asina bon di subi y duna papa e carson aki, Daisy?". Daisy cu tambe ta un cachó tendido ta coge e carson cu su boca y ta cuminza subi trapic te llega den camber di Lorenzo, caminda esaki ta wardando e carson. E cacho ta para su dilanti y ta laga e carson cai na suela, loke a laga Lorenzo tur sombra, pasobra di e trikienan cu a tuma lugar awor ey, e on sa nada. Solamente e sabi cu Pepita a keda di trece e carson pele y ata e cacho cunele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 6 JUNI 1957 — No. 2846

Cas na Weg Fontijn a kima caba te na suela

Un habitante mester a bai Hospitaal San Pedro cu kima serio

SAN NICOLAS.— Ayera tardi banda di cuat'or un candela a cuminza den un cas na caminda di Roai Hunda. Den e cas di tabla aki tabata biba dos viejos, Jase Vrolijk y Linda Nogera.

Na momento cu e candela a principia Jose Vrolijk, kende ta donjo di e cas, no tabata ei, y ora ela tende di e candela y apura pa yega ei, a resulta na su yegada cu brandweer tabata pagando e ultimo restonan di e candela. Hender e cas practicamente hunto cu tur loke tabata aden a keda destrui door di e vlamnan cu a cohe mes ora tur rondo di nan.

Probablemente sr. Noguera kende tabata e so na cas, a hanja cierto dificultad cu un stoof di kerosin of algo por estilo, y door di esei e candela a cuminsa. Cu e incendio a tuma lugar masha rapido ta proba door di e hecho cu e bisinjanan cu a corre bin yuda a logra net na tempo di hiba e viejo na un otro lugar mas sigur.

Apesar cu brandweer a worde avisa mes ora y spuit 9, esun bao di alto pension, a sali inmediatamente, toch e candela a resulta di tabata mas liher cu nan. Ora nan por a cuminza manda awa ya e cas tabata tur na candela y e hombernan di paga candela cu tabata bao di direccion di adjunct inspecteur sr. A. E, Kibbelaar, realmente ya nan no por a haci na nada mas pa salba e cas. Practicamente nada di e posesionnan di e viejonan no por a worde salba.

Sr. Nogera, kende a hanja basta kima mester a worde hiba hospital San Pedro. Ayera nochi su situacion tabata basta bon.

Mustra e foto aki ta mustra e cas cu a kima na caminda di Rooi Hundo ayera a keda completamente ruina. Un di e ultimo rastro di e candela cu a sobra aki ta worde paga cu un poco awa.



Ata sr. Jose Vrolijk, un di e dos viejonan cu tabata biba den e cas cu a kima ayera.

RECEPCION SERKA VICE-CONSUL INGLES

ORANJESTAD. — Na ocasion di cumpleanjos di S.M. Reina Elisabeth II di Inglaterra e vice-consul Ingles na Aruba, sr. D.C. Lees, lo tene dia 13 di Juni pa cinc'or te seis or y mei atardi un recepcion na su habitacion.

A LA PORTUGUES

ORANJESTAD. — Diamars atardi pa cuat'or dos Portugues a bringa cu otro banda di e pompstation di Shell na Lloyd G. Smith Boulevard. Den cayente di e pelea M.d'A. a cohe su basora cu cua ela dal J.A. un sla na su cabes. A. kende a hanja un herida na su cabes mester a worde hiba hospital.

DOOR DI MURAYA

SAVANETA. — Na Savaneta Diamars e truck A-1434 probablemente debi na cu su brake tabata defecto a corre pasa door di e muraya di e perceel cu ta keda na skina di caminda grandi y Pieter Boerstraat. No tabatin danjo personal pero e muraya su danjo ta costa 200 florin mientras cu e truck tambe a hanja algun danjo.

CUA PALU?

SANTA CRUZ. — E homber N. L. a informa na warda di polis na Santa Cruz cu ela dal cu su auto A-6486 contra di un palu di luz. E no por a corda si ta cua palu di luz esei tabata pasobra ela sigui corre bai. Como e homber tabata bao di influencia di alcohol ela keda deteni. Polis ta investigando (cua palu).

ALREDEDOR DI GABINETE FRANCES

PARIS — E lidernan di partida Socialista Frances a declara nan mes contra un gobierno bao di Pierre Pflimlin. E decision aki a worde tuma durante un reunion di directiva di e partida y fraccion den parlamento cu 74 contra 21 voto.

E Socialistanan ta exigi un programa social completo y a informa cu nan no kier ningun Conservativo den gobierno. Manera ta conoci, tabata e votonan dje Conservativonan cu a causa caida di gobierno dje Socialista Mollet dos seman pasa.

LOQUE EISENHOWER I ADENAUER A BISA

WASHINGTON — Presidente Ejsenhower y e Canciller di Alemania occidental, Adenauer, a bisa den un comunicado comun, cu un solucion dje problema di reunion di Alemania mester procede un acuerdo di desarmamentu universal cu Rusia.

Terminacion dje „particion innatural y injustifica di Alemania" ta un dje obhetonan mas importante di politica estranhera di e dos paisnan, asina a worde declara den e comunicado.

Si e gobernadornan di Rusia kier paz y reduccion di e tension internacional di berdad, nan no por mustra esaqui mehor cu si nan permiti reunion di Alemania pa medio di eleccionnan liber, asina a worde declara.

BISHITA OFICIAL NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO — Na Rio de Janeiro a yega aki mainta presidente Lopes di Portugal y su esposa pa un bishita oficial di tres seman na Brazil.

Nan tabata acompanja pa e ministro di asuntonan exterior Portugues, Dr. Paula Cunha y su esposa.

E bishita aki ta un contrabishita pa esun cu e presidente di Brazil na 1955, Senjor Cafe Filho, y esun di Muscelino Kubitschek de Oliveira na 1956.

Interconti a pasa ayera nochi un film di DOW

ORANJESTAD.— Sr. G. van den Heuvel di Interconti (Lindeteves) na Corsow kende avera den companla di sr. L. Zettel, vice president di e compania Barber-Greene Co. a bishita Aruba, a presenta den e cine na Lagoenweg dos film over di mashien pa traha caminda, manera Barber-Greene ta trahanan.

E personanan cu a presencia e filmnan tabata principalmente invitadonan di Openbare Werken, expertonan cu a mustra cu nan tin interes pa sorto di mashiennan asina.

Barber-Greene Co. ta specialisa especialmente den mashiennan pa asfalt, esnan cu ta corriendo ta pone capa di asfalt riba caminda. Un mashien asina ta na uso na Corsow. Awe mainta na oficina di DOW e discusion tocante loke esnan presente a mira ta worde continua.

AUTO NOBO TABATA MUCHO PURA

ORANJESTAD.— Di polis nos a tende tambe cu e desgracia serio cu a pasa Dialuna atardi riba caminda banda di vliegveld entre e auto completamente nobo A-6001 (cu a corre solamente 81 km) y A-3185, respectivamente maneha pa V.A.S. y G.E.F. tabata probablemente debi na descuido y corremento mucho duro di S.

SINGMASTER & BREYER A DUNA UN REGALO

ORANJESTAD. — Ayera tardi sr. Slater, e ingeniero di Singmaster & Breyer, kende tin direccion di e trabao na Balashi a entrega na president di e Gouden Jamboree Comite, sr. Jos van der Schoot, un cheque pa 100 dollar pa mandamento di e contingente Arubano na e jamboree na Inglaterra. Ta di comprende cu e comite ta masha contento cu e gesto bunita aki.

St. Hyacinthus Troep di Verkennernan di Savaneta ta bai Corsow

SAVANETA.— E trupa Sint Hyacintus di verkennernan catolico di Savaneta lo bai Corsow durante di e weekend largo aki cu Pinksteren. E viahe aki a bira posibel door di actuacion activo di e comite di e grupo, cu ta deseoso di laga e verkennernan mira mas tanto posibel.

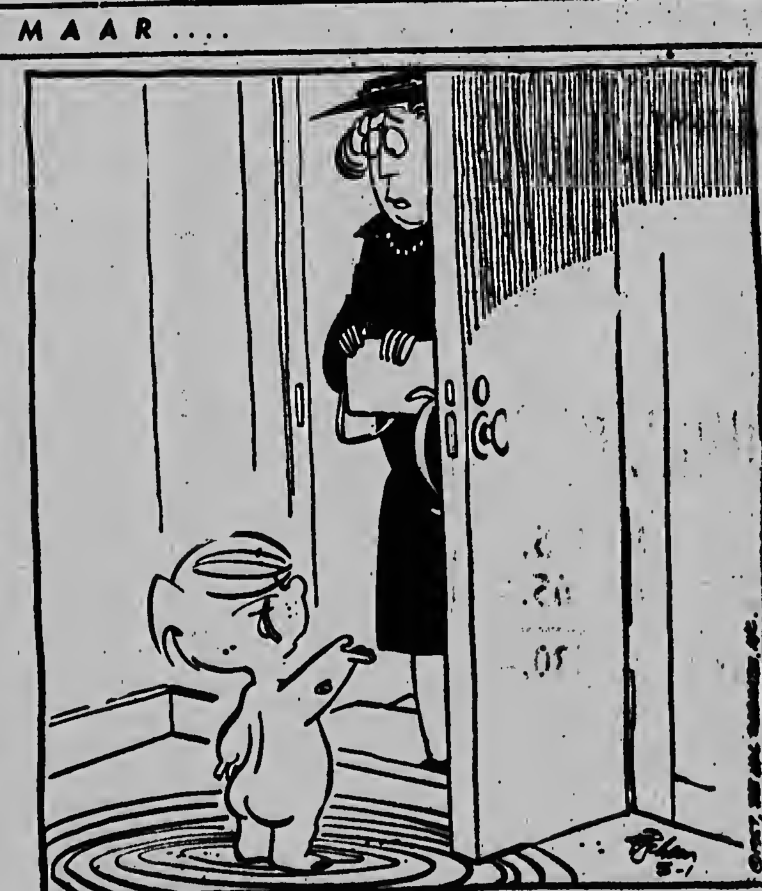
Pa e fin di siman aki por lo tanto nan lo tin un programa hopi formal. Durante di e excursion e trupa ta bao di direccion di hopman J. Meelis y frere Alexander. En total 10 bai hunto cu nan cuater lider, cu lo acompanja e verkennernan, cu lo sali for di aki Diabierne 5 or y ta regresa Dialuna anochi.

Nos ta felicita e comite di e grupo bao di direccion di e vice-president sr. J. A. de Kort cu e resultado aki cu nan a logra, y nos ta desea henter e grupo bon viahe y tur cos bon na Corsow.

PICNIC BEATRIXSCHOOL

ORANJESTAD. — E muchanan di Beatrixschool, segun nos ta informa, lo bai tene pronto un picnic na POVA-beach. Pa e picnic aki ya nan ta luna caba ocupa bao di direccion di e cabes di school J. van Zijl, ta spaar. E picnic lo tuma luga dia 26 di Juni.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Mamma is binnen een paar minuten beneden. Ze is bij me in de badkuip gevallen.
Mama ta bao denter di un paar di minuut. El a cai banda di mi den banjo.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Het Parool over „De zaak De Wit"

„Het Parool" schrijft onder de titel „Slechte Beurt" over de motivering tot de uitwijzing van de journalist De Wit. Het acht deze motivering „even zwak als bedenkelijk". Wie deze ministeriële uiteenzetting leest, aldus het blad o.m., trekt natuurlijk onmiddellijk een conclusie: als de betrokken hoofdredacteur zich werkelijk, niet alleen in de ogen van de door hem aangevallen regering, maar naar objectieve normen aan al deze kwalijke dingen heeft schuldig gemaakt, dan moet hij toch zeker op enig punt de strafwet hebben overtreden. Waarom dat dan niet door een onpartijdige rechter laten uitmaken? Dan zou degeen, die inderdaad zich had vergrepen aan de hoogste belangen van het land, de hem toekomende straf stellig niet zijn ontgaan.

Over het argument, dat er voor strafvervolging reden te over zou zijn geweest, maar dat dit een ongeschikt middel zou hebben gevormd vanwege de grotere ruchtbaarheid schrijft het blad: „Is het Mr. Van der Meer en zijn medeministers ontgaan hoe buitengewoon zwak en weinig overtuigend dit argument klinkt? Hoeveel sterker zou men gestaan hebben als niet een beleidsorgaan als de regering maar de onafhankelijke rechter had uitgemaakt dat de schrijverij van de heer De Wit schadelijk was voor het landbelang, en hem aldus journalistiek en moreel had gediskwalificeerd".

De Antilliaanse regering heeft naar onze mening met heel deze zaak een bijzondere slechte beurt gemaakt, eerst met het besluit tot uitwijzing en nu nog weer eens met deze motivering van haar aanvechtbare beslissing.

De vrijheid van de pers — al te vaak wordt dat uit het oog verloren — is niet alleen, ja niet eens in de eerste plaats, de vrijheid van de journalist om te zeggen wat hij meent te moeten zeggen, maar bovenal de vrijheid van het publiek om daarvan kennis te nemen. Het is vooral het aantasten van deze laatste vrijheid die de beslissing van de Antilliaanse regering in wezen zo anti-democratisch maakt.

Best mogelijk, dat de heer De Wit zich schuldig heeft gemaakt aan een goedkope vorm van revolver-journalistiek. Wij hebben daar geen oordeel over, maar zijn best bereid het op gezag van de Antilliaanse regering te aanvaarden. Maar waar het ons om gaat is, dat zij, als zij op werkelijk democratische wijze daarover bezorgd was, naar andere middelen zou hebben gegrepen dan naar het hem met harde hand beletten zijn journalistieke werkzaamheden verder uit te oefenen.

Van oudsher hebben allerlei regeringen, en soms met de allerbeste bedoelingen, gemeend te moeten voorkomen dat journalisten de kans zouden krijgen, „gif te druppelen in de volksziel", maar telkens weer bleek, dat wat de betrokken regering als „gif" zag door anderen geheel anders werd gewaardeerd.

Het gevaar voor vergif aan te zien wat de regering onaangenaam in de oren klinkt is al te groot om niet huiverig te zijn voor allerlei verbodsbepalingen, waar dit uitwijzingsbesluit in feite toe behoort.

Natuurlijk, er kunnen uitzonderingsgevallen zijn waarin een zich van haar verantwoordelijkheden bewuste regering meent aan de geldende strafwetten niet genoeg te hebben, en evenmin aan het gezonde verstand van het lezende publiek te kunnen overlaten om uit te maken, of inderdaad het landsbelang door journalistiek geschrijf wordt geschaad. Maar dan moeten er wel heel bijzondere omstandigheden zijn. Dat dit nu op de Antillen het geval zou wezen, het wil er bij ons niet in.

Nee, de Landsregering moge zich nog eens terdege bedenken van welk een gebrek aan vertrouwen in de kritische zin van de burgerij heel haar optreden tegen de heer De Wit getuigt. Zij heeft het in dit opzicht met de nu gegeven motivering er bepaald niet beter op gemaakt, integendeel, aldus Het Parool.

GEDRAGSREGELS VOOR SOWJETJEUGD

In het kader van het zesde Wereld Jeugd Festival, één van de vele propagandabijeenkomsten in de communistische wereld, zullen deze zomer 30.000 jongelui uit alle delen van de wereld Moskou bezoeken. Deze vreedzame en zelf uitgelokte invasie plaatst de Sowjetleiders voor problemen. Zo zal het de Sowjetjeugd stellig niet ontgaan, dat de al dan niet communistische gasten uit het Westen over meer luxe beschikken en beter gekleed gaan dan de jongeren in de Sowjet-Unie. Om de schok wat te verzachten heeft, naar de correspondent van de New York Times bericht, het blad Moskovsky Komsomolets, een aantal gulden gedragsregels voor de Sowjetjeugd gepubliceerd. Zo wordt de Russische jongelui aangeraden zich niet blind te staren op allerlei gebruiksvoorwerpen van de Westelijke jeugd, zoals sigarettenkokers en aanstekers of meer in het luxueuze: sieraden van hun vrouwelijke gasten. Vergeet niet, zo luidt het vermaan, dat de machtige krachtstations van de Sowjet-Unie net zo veel waard zijn als al die opschik uit het buitenland. En jongelui, wees beleefd, heet het verder. Verbaas je niet wanneer de kleding van onze gasten felle kleuren of gewaagde combinaties vertoont; dat is nu eenmaal gebruikelijk in het Westen. Zo is het ook met fluiten: dat geldt als onbeschaafd in de Sowjet-Unie, maar in Amerika is het heel gewoon.

En wanneer je soms in verlegenheid wordt gebracht doordat onze gasten iets zeggen over de woningtoestanden, nu, dan vertel je ze maar dat het voor de revolutie allemaal nog veel erger was en dat er al enorm veel is verbeterd....

Het festvial wordt van 28 juli tot 11 augustus in Moskou gehouden.

BISSCHOP VAN BREDA BENOEMD TOT ASSISTENT-BISSCHOP BIJ DE PAUSELIJKE KROON

Breda.: — De Bisschop van Breda, Mgr. Jos Baeten, is ter gelegenheid van zijn 40-jarig priesterfeest door de paus benoemd tot assistent-bisschop bij de Pauselijke Kroon en huisprelaat van de Paus. Tot tweemaal toe mocht de jubilaris een geschenk van 100.000. in ontvangst nemen. De eerste ton (bijeen gebracht via een collecte over het gehele Bisdom) is bestemd voor de uitbreiding van het klein seminarie IJpelaar. De tweede honderdduizend gulden zijn bijeengebracht door de industrieen van het Bisdom Breda.

Het bedrag is bestemd voor het bedrijfsapostolaat.

De viering had een zeer eenvoudig karakter. Naast een receptie, waarop provinciale, diocesane en geestelijke autoriteiten verschenen, werd er vanavond om zes uur een pontificale Heilige Mis opgedragen door de jubilaris.

EUROPESE BOKSKAMPIOENSCHAPPEN

PRAAG — Tijdens de Europese bokskampioenschappen voor amateurs te Praag heeft de Nederlandse kampioen zwaar weltergewicht Nelis van Oostrum op punten gewonnen van de Oostenrijker Egon Rusch. Het was een partij voor de tweede ronde.

NIEUWS IN HET KORT

De socialistische oud-premier van Finland, Fagerholm, is vrijdag met grote meerderheid gekozen tot voorzitter van de Finse tweede-kamer.

—oxo—

Een hevige brand heeft een scheepswerf in Vancouver verwoest. Vijf schepen werden door het vuur in de as gelegd. Men schat de schade op 750.000 dollar.

—oxo—

Maar dan 5.000 arbeiders van de Volkswagenfabriek in Hannover hebben vrijdag een uur gestaakt uit protest tegen het plan van Adenauer om het volkswagenconcern in een particuliere onderneming om te zetten.

—oxo—

De Deense premier, Hansen, heeft in het parlement verklaard, dat de regering van mening is, dat zij in de huidige omstandigheden niet moet ingaan op een eventueel aanbod van atoomwapens.

De regering onderhandelt op het ogenblik over moderne wapens, maar er zijn geen atoomwapens aangeboden.

—oxo—

Vijf studenten van de Economische Hogeschool in Leipzig zijn naar West-Duitsland gevlucht uit protest tegen de maatregel van de Oostduitse regering, volgens welke Oostduitse studenten niet meer naar West-Duitsland mogen gaan.

Eisenhower signaleert op persconferentie Russische poging om een wig tussen de geallieerden te drijven

WASHINGTON, 5 juni: — President Eisenohwer heeft vandaag op zijn wekelijkse persconferentie te Washington het voorstel van de Sovjet-Russische partijleider Chroesjtsjef voor de terugtrekking der Amerikaanse en Russische strijdkrachten uit Europa een poging genoemd om een wig tussen de geallieerden te drijven.

Eisenhower gaf op de persconferentie antwoord op verscheidene vragen naar aanleiding van de uitzending van Chroesjtsjef jl. zondag over een Amerikaans televisie-net. Een van de vragen betrof een medeling van het Witte Huis gisteren, dat Eisenhower besloten had tegen het aanvragen van zendtijd over de Sovjet-Russische aether om Chroesjtsjef van repliek te dienen. Eisenhower verklaarde, dat, indien de Sovjet-Unie aan de Verenigde Staten zou verzoeken een dergelijk antwoord te geven en tastbare waarborgen geven, dat de uitzending niet zou worden gestoord op de een of andere manier, dan zou iemand van de regering dit aanbod met genoegen aanvaarden.

Eisenhower juichte de steun van Chroesjtsjef aan het denkbeeld van een overeenkomst betreffende stapsgewijze ontwapening tussen het Oosten en het Westen toe.

Eisenhower verklaarde gaarne de bezorgdheid in de wereld over radioactieve neerslag te willen wegnemen door experimenten met kernwapens in de gehele wereld te verbieden binnen het kader van een doelmatige ontwapeningsovereenkomst. Maar de Verenigde Staten — zo voegde de president er aan toe — kunnen zich niet voor eeuwig verbinden aan een program voor het verbieden van kernproeven, voordat zij weten, dat er een volledig verbod op het gebruik van kernwapens zal zijn.

De Verenigde Staten, aldus Eisenhower, hadden de neerslag van kernwapens met negen-tienden weten te verminderen.

HET COLOMBIAANSE LEGER BEDWONG GANGSTERS

BOGOTA, 5 juni — Het Colombiaanse leger was vandaag de toestand meester in Caicedonia, 130 km ten Noordoosten van Cali, in Colombia, dat gisteren door gangsters werd aangevallen. In de stad is een uitgaansverbod afgekondigd.

Het incident, dat aan negen mensen het leven kostte, hield, naar men aanneemt, verband met een particuliere ruzie.

Pflimlin heeft poging om Franse regering te vormen opgegeven

Mollet wees uitnodiging van President van de hand

PARIJS, 5 jun — Pierre Pflimlin, de leider van de R.K. Republikeinse Volksbeweging, heeft officieel zijn poging om een nieuwe regering te vormen, opgegeven..

Pflimlin nam zijn besluit nadat de socialisten geweigerd hadden deel te nemen aan een kabinet op brede basis. Hij deelde de pers mee, dat hij een nationale regering had willen vormen op grond van een minimum-program, dat hoofdzakelijk gericht was op het behoud van Algerie voor Frankrijk en de redding van de frank.

PARIJS, 5 juni — De socialistische leider Guy Mollet heeft woensdag een uitnodiging van President Coty om een nieuwe regering te vormen van de hand gewezen.

Mollet verklaarde, dat de president hem gevraagd had zijn ontslag in te trekken of besprekingen voor de vorming van een nieuw kabinet te beginnen, nadat zijn onslagaanvrage zou zijn aanvaard. De aftredende premier had echter „met leedwezen" verklaard, dat hij na zijn nederlaag in de Nationale Vergadering niet kon terugkomen van zijn besluit om af te treden. Voorts herhaalde hij, dat zijn partij bereid was, elke kandidaat te steunen wiens politiek niet in strijd is met die van de socialisten.

President Coty heeft woensdagmiddag de radicaal-socialist Reen Billeres, de minister van onderwijs in het aftredende kabinet Mollet ontboden. Hij wees ook een verzoek tot vorming van een kabinet van de hand.

MOEILIJKHEDEN BIJ ORGANISATIE VAN AUTORACE TE MONZA

MODENA, Hamburg, 5 juni — De organisatoren van de bekende 500-mijlen race op de baan te Monza stuiten met hun voorbereidingen op vele moeilijkheden. De onlangs opgerichte Vereniging van Autocoureurs wenst dat het aantal veiligheidsmaatregelen, zomede als de veiligheid van de baan zelf uitgebreid zal worden. Na de verklaring van deze vereniging volgde het bericht, dat de fabrieken Ferrari, Maserati en Osca niet het plan hebben om in te schrijven.

OLIEPRIJZEN UIT PERZISCHE GOLFGEBIED, GAAN OMHOOG

TEHERAN, 5 juni — Het internationale consortium voor de exploitatie van de olievelden in Zuid-Perzie heeft dinsdag bekend gemaakt, dat de British Petroleum Company en de Koninklijke-Shell Groep hebben besloten de prijzen van olie uit het gebied van de Perzische Golf met 7 a 10% te verhogen.

De emigrantenstroom kabbelt voort

's-GRAVENHAGE, 5 juni: — Dit jaar worden 14 tot 15.000 emigratiegevallen naar Canada verwacht. Naar Australië zullen waarschijnlijk 8 tot 9000 Nederlanders vertrekken, naar Nieuw Zeeland 1000, naar Zuid-Afrika 1600, naar Rhodesië 500 en naar Brazilië 200.

Het commissariaat voor emigratie verwacht dit jaar een vertrek van 33 tot 34.000 Nederlanders naar den vreemde via zijn dienst. Hierbij zijn ruim 7600 in Nederland geborenen begrepen, die als vluchtelingen onder speciale voorwaarden in de eerste maanden van dit jaar naar de Ver. Staten konden vertrekken.

De emigrantenstroom, die in 1952 een top van 48.700 bereikte, is nu op 33.000 tot 34.000 gestabiliseerd. Economische recessies in grote ontvangende landen als Australië en Canada vielen niet gelijktijdig zodat deze op schommelingen van jaarlijke totaalcijfers van geringe invloed waren.

Het kan zijn, dat dit jaar het programma van Canada, ruim het dubbele van 1956, niet geheel kan worden afgewerkt. Door het opnemen van 43.000 Hongaarse vluchtelingen en grote belangstelling voor Canada in Engeland is het ontvangstprogramma in Canada van 150.000 normaal tot 200.000 dit jaar opgelopen. Na 1 Augustus worden geen ongeschoolde immigranten tot het voorjaar van 1958 opgenomen.

De belangstelling voor Australië, in de laatste jaren gezakt, is thans, nu daar door kredietbeperking de betalingsbalans in evenwicht is, weer stijgende.

Het hoofd van het Aulsralische departement voor immigratie, de heer Tasman Heyes komt volgende week hier ('s-Gravenhage) om over toeneming van immigratie in Australië te praten. Nederlanders staan daar hoog op de keuzelijst.

Een tendens van de laatste jaren bij emigratie is, dat het aantal vrouwen en kinderen per werkende emigrant toeneemt.

In verband met de opvlucht der ontwikkeling in Rhodesië wordt verondersteld, dat de Nederlandse emigratie daarheen in de komende jaren sterk zal toenemen. De Nederlandse Heidemaatschappij voert er een projekt met proefboerderijen uit, dat vermoedelijk tot gevolg zal hebben, dat Nederlandse landbouwers op de duur op voordelige voorwaarden grond in Rhodesië zullen kunnen krijgen.

De in Rhodesië gevestigde Nederlandse tabaksplanters, opgeleid te Deventer, boeken veel succes.

Nationale zweefvliegwedstrijden in Nederland

TERLET: — De eerste dag van de Nederlandse Nationale zweefvliegwedstrijd, die maandag 27 mei begon en tot zaterdag 8 juni zal duren, heeft voor Nederland ongekende prestaties opgeleverd. De nationale zweefvliegwedstrijd wordt op het KNVVL-zweefvliegcentrum Terlet gehouden. Van de 21 vliegers, die met de opdracht voor maximale afstand waren gestart, bereikten er veertien Frankrijk.

De Franse kampioen Lacheny, die in de open klasse als gast deelneemt, voerde met zijn Breguet-zweefvliegtuig de grootste zweefvlucht uit, die ooit in West-Europa is gemaakt. Hij vloog in zes en een half uur de haast ongelofelijke afstand.

Van 730 kilometer naar Nantes. Daarmee veroverde hij voor de tweede maal in zijn leven het Franse afstandsrecord.

De grootste in Europa uitgevoerde vlucht is het vroegere wereldrecord van de Russische mejuffrouw Klepikova van 749 kilometer. Het wereldrecord is sinds enige jaren in Amerikaanse handen met 861 kilometer.

Het Nederlandse afstandsrecord, dat op 440 kilometer stond, werd door vier vliegers overtroffen. Eerst door Dekkers uit Utrecht, die 500 kilometer naar het vliegveld van de havenstad Le Havre aflegde, dat hij bovendien als doel had opgegeven, zodat hij tevens 't doelvluchtrecord van 315 tot 500 km. verbeterde. Hij maakte met zijn Skylark II een gemiddelde snelheid van 100 kilometer per uur. Als tweede landde de Delftse student Andreae op ditzelfde vliegveld terwijl de Venlonaar Selen vlakbij dit vliegveld kon komen met ongeveer 495 kilometer. De beste Nederlander was echter de Hagenaar Toutenhoofd, eveneens met Skylark II die het Nederlands afstandsrecord opvoerde tot 560 kilometer. Hij passeerde na minder dan zes uur vliegen het uit de oorlog bekende Caen in Normandië.

Door deze vlucht heeft Toutenhoofd als eerste Nederlander het Gouden Brevet met de drie diamanten behaald, dat slechts in het bezit is van 45 zweefvliegers ter wereld. Hij had de vlucht met 5000 meter hoogtewinst en de doelvlucht, die eveneens voor dit brevet vereist zijn, reeds verleden jaar volbracht, zodat het alleen de 500 kilometer proef was die hem ontbrak.

Op deze kopgroep volgen de vliegers Sanders (Zaanse zweefclub), Lucassen (Amsterdamse zweefclub), Medelman (vliegclub Teuge), De Boer (Amsterdamse zweefclub), Luitenant Kaay (Luchtmachtzweefclub Folkel) en Blankenzee (Amsterdamse Zweefclub) met afstanden van omstreeks 325 kilometer. Een tweede groep ligt achter hen met afstanden tussen 280 en 220 kilometer.

Bepaald pech hadden de Cracks Koch en Eikelenboom, die zich respectievelijk het afstandsrecord en het doelvluchtrecord zagen afgesnoept en zelfs op de koop toe in Brabant, op slechts tachtig kilometer afstand, in sterke daalwind terecht kwamen, waardoor zij ontijdig moesten landen.

Gisteren kon vanzelfsprekend geen wedstrijddag gehouden worden. Om de verste twee vliegers weer op Terlet terug te brengen moeten hun transportploegen respectievelijk 1800 en 1500 kilometers afleggen.

Op de eerste wedstrijddag behaalden Lucassen en Andreae het Gouden Brevet, terwijl De Boer een Diamant voor doelvlucht verkreeg.

EGYPTE BREEKT WOORD TEGENOVER JORDANIE

KAIRO, 5 juni — Egypte zal zijn aandeel in de financiele steun, welke Egypte, Saoedi-Arabie en Syrie in het begin van dit jaar aan Jordanie hebben toegezegd, niet betalen, voordat Koning Hoessein verklaart, dat zijn land de Egyptische politiek van „positieve neutraliteit" zal volgen, zo heeft een hoge functionaris van het Egyptische ministerie van financien tegenover een correspondent van Belga verklaard.

DAMESKRING „WERKENDE STER" ORGANISEERT TONEELAVOND EN BAZAAR t.b.v. HET BOUWFONDS VAN DE E.B.G.

ST. NICOLAAS. - Op zaterdagavond 8 Juni a.s. organiseert de dameskring van de E.B.G. „De Werkende Ster" een toneelavond en bazaar t.b.v. het bouwfonds van deze gemeente, die dringend een kerkgebouw nodig heeft.

De diensten worden nu gehouden in het gebouw van de oude Methodistenkerk, dat belangenloos ter beschikking wordt gesteld.

De noodzaak van een eigen kerkgebouw doet zich echter meer en meer gevoelen en reeds zijn er verscheidene pogingen, niet zonder succes, gedaan om bouwstenen te verzamelen.

Het spreekt van zelf dat er tijdens de Bazar lekkere hapjes verkrijgbaar zullen zijn en wij bevelen U aan het avondeten daar te gebruiken.

Houd dus Zaterdagavond vrij en neem Uw vrienden en kennissen mee.

Succesvol optreden van de begaafde zangeres Nell Hall

Een spontane ovatie en bloemen waren haar deel.

ST. NICOLAAS.— Voor een klein, doch select gezelschap gaf de begaafde Sopraan uit Barbados, Nell Hall, op Dinsdagavond in de club Suriname haar 2de concert, dat een groot succes is geworden.

De artiste, die aan de vleugel werd begeleid door Maestro Odonnie Sommovigo en die veel tot haar succes heeft bijgedragen, mocht na elk nummer van het rijk gevarieerde programma een welverdiend applaus in ontvangst nemen.

Dat het applaus geen beleefdheidsapplausje was, bleek duidelijk uit de spontane ovatie na haar optreden, toen het publiek, dat met volle teugen had genoten van deze avond als één man opstond en geestdriftig applaudiseerde.

Als toegift zong Nell Hall, „Granada" en een ander speels Spaans melodietje.

De heer E. Goedhoop, die de artiste had ingeleid, zeide na het recital, woorden tekort te hebben om de dankbaarheid van het publiek uit te drukken. Daarom bood mej. Ivy Lo uit naam van de aanwezigen bloemen aan.

In gezellig samenzijn bleef Mej. Nell Hall en het bestuur nog geruime tijd bijeen.

TAFELTENNIS KAMPIOENEN RICHARD BERGMANN VAN ENGELAND EN ICHIRE OGIMURA VAN JAPAN ZULLEN IN SURINAME DEMONSTREREN

ST. NICOLAAS. . De Surinaamse tafel tennisbond heeft bericht ontvangen dat de beroemde wereldkampioenen, Richard Bergman van Engeland en de Japanner Ichire Ogimura, die een tournooi door Zuid Amerika maken, enkele demonstratie-wedstrijden zullen geven en eventueel tegen de kampioen van Suriname zullen uitkomen. De liefhebbers van deze tak van sport wachten mooie wedstrijden.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij Publiciteit Mij. Nassaustraat 66-Oranjestad, Aruba. Directeur-hoofdredacteur G. J. Sterling. Telefoon: 1116-Directie en Advertentie. 2116 Redactie en Abonnementen. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 6 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Tribute to Bad Man
RIALTO 20.00: La Tercera Palabra
PRINCIPAL 20.00: The Searchers
AURORA 19.30: The Scarlet Hour
SAVANETA 19.30: Serenade

APOTHEEK

Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1307, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1255, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celia Cruz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Conjunto Sene Suarez
1.15-1.30 Carlos Argentino
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta Americana
4.45 Luis Quintero
5.00 Programma van Winkel
5.30 Benny More
5.45 Musica Varia
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Eddie Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Jorge Negrete
8.55 News in a Nutshell
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. Lichte Muziek

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elnar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5377
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 16.00, Do. 18.30 en Za. 18.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.30
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 15.00 en Vr. 14.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Vr. 16.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

DE BEROEMDE BASKETPLOEG „GLOBE TROTTERS" ZAL SURINAME BEZOEKEN

ST. NICOLAAS. - Indien de plannen gunstig verlopen, zullen de basketballiefhebbers in Suriname het netsje van de zalm te genieten krijgen. In September zal Suriname bezoek ontvangen van de beroemde basketbalploeg „Globe Trotters", die samen met The United States Stars, een selectie van de sterkste Amerikaanse professionals op basketbal gebied, demonstratie wedstrijden zullen spelen.

PAGINA TRES

Facilmente RCA a derrota La Fama cu score 5 - 1

Promer autogoal di e campeonato

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E publico mas numeroso te ainda den e campeonato 1957 a presencia diaMars anochi den Wilhelminastadion com Los Tricalores de Solito a derrota ampliamente e oncena Verde de Savaneta. E oncena campeon di nos isla a usa e siguiente alineacion: Keeper Feki Caster, back Gabriel Kelly y Edwin Dirksz, halfs Chito Croes, Cai Helder y Mai Kelkboom, linea di atake Patricio Croes, Bruinenberg, Rey Franken, Gonzalez y Roro Hernandez. E rechtshalf regular y un di e pilarnan fuerte di e oncena tricolor Jose Boye no tabata den alineacion. Su sustituto Croes a haci ban trabao. Los Verdes a usa e siguiente Line-up: Keeper Pupy Diaz, backs Harry Wever y Vicente Solognier, linea media Giel, Dufi de Kort y Chino Maduro, linea delantera Schwengle, de Kort, Pedro Colina, Croes y Adi Arends. Referee di e encuentro aki tabata Urlo van Breet.

Ya for di e promer segondenan di e partido tabata visto cu e oncena campeon lo a domina ampliamente, ya cu for di principio e linea delantera di Savaneta tabata falla y no por forma ningun clase di combinacion. E muchanan di Solito ta continuamente den atake, loke indudablemente tabata un peso formidable tanto pa e backnan como e keeper di Savaneta. Tras di otro e delanteronan di RCA ta trata di pasa keeper Diaz, pero e shotnan cu tabata den goal, Diaz a logra desvia of garra den varios gran hugada. Asina ela taha un potente shot di e diminuto Gonzalez den bunita uitval. Luego Bruinenburg ta shot duro over. Linksbinnen Gonzalez ta bolbe pone Diaz traha y for di pafor di doelgebied ta shot un canjonazo cu atrobe ta permiti Diaz luci. E promer contraatake di La Fama cu a haci keeper Feki Caster drenta den accion tabata den di 20 minuut ora cu e ta sali pa intercepta ,un voorzet for di ala robez. Midvoor Colina dos minuut despues ta hanje den bon posicion tras ricibi un pase largo, pero su shot ta pasa over di goal. Centerhalf Cai Helder ta ricibi un bon throughpass di Rey Franken y ta shot duro contra lata for di poco distacia. Saliendo pa intercepta un voorzet di rechtsbuiten Patricio Croes, keeper Diaz ta falla y goal ta keda bashi. Helder, hungando hopi adelanta, ta busca e chens aki, pero Maduro ta kitele e bala na ultimo momento. Incsperadamente e promer goal ta worde anota den di 25 minuut. RCA ta bolbe forma un di su numeroso atakenan. Linksbuiten Hernandez ta haci un voorzet cu back Solognier ta trata di desvia, pero ta kop den direccion contrario den su propio goal, pa e promer autogoal di e campeonato actual. Defensa di La Fama tabata hungando for di posicion y completamente descontrola tratando di kibra e combinacionnan contrario. Cu RCA no a anota promer cu esaki tabata debi na e magnifica atrapadanan cu Diaz a haci. E ventaha di RCA ta aumenta 7 minuut despues. Gonzalez ta haci masha bon throughpass pa Helder, kende for di poco distancia ta shot duro aden lagando Diaz sin e minimo chens. 2-0 pa RCA. Despues di e goal aki La Fama ta reacciona un poco, y ta pone e defensa traha un poco. Nos ta bisa un poco ya cu realmente e defensa di Los Tricolores no tabata tin dificultad pa kibra e poco atakenan mal forma di e oncena savanetero. Dominando den henter tereno RCA ta bolbe forma atake y den di 38 minuut ora cu e peligroso Gonzalez ta haciendo un rush ariba goal, back Solognier a tenele den doelgebied causando penalty. Centerhalf Cai Helder ta cobra e penalty cu keeper Diaz ta pomp afor, pero e bala ta yega net den pia di Roro Hernandez kende no ta benta e chens unico aki afor y ta anota e tercer goal di su equipo. 3-0 pa RCA. Indudablemente ta un error grave di e defensa di La Fama cu a laga e linksbulten di RCA para completamente liber. Cu e comodo ventaha di tres goal contra cero pa RCA halftime a bai aden.

SEGUNDO MITAD.

Tampoco den e segundo mitad La Fama a logra duna e equipo di RCA bon wega. Mescos cu den e promer, practicamente henter e 45 minuutnan di e segundo mitad ta worde hunga ariba tereno di La Fama. Apenas tres minuut di wega Gonzalez for di un pase di Rey Franken ta percura pa goal number cuatro. Los Tricolores ta dominando ampliamente y riparando cu e linea delantera di La Fama no por forma combinacionnan peligroso, RCA ta laga su centerhalf hunga hopi den linea delantera, mientras cu Mai Kelkboom ta yuda e otro defensanan di su equipo kibra e escaso atakena nverde. Roro Hernandez ta anota e ultimo goal di RCA haciendo un rush despues di ricibl un pase largo ariba ala robes. 5-0 pa RCA. Cu e sexto sake di e anochi. La Fama ta forma e unico combinacion cu ta logra pasa e defensa di RCA y Colina racibiendo for di Arends ta shot aden pasando keeper Caster pa di promer biaha den e campeonato. Esaki tabata e promer goal contra di e fuerte oncena di Solito den e campeonato corriente. 5—1 pa RCA. Pedro Colina tabata e unico hungador den linea delantera di La Fama cu den algun ocasion a trata di sorprende keeper Caster, pero su shotnan tabata for di mucho distancia y hopi biaha a pasa over di goal. Linea delantera di RCA a bolbe tuma e wega den man. Rey Franken, vistamente no ta haciendo tur su esfuerzo, ta shot na banda. Den di 35 minuut ta tuma luga un hugada poco comico ora cu durante un atake di RCA keeper Pupy Diaz ta sali for di su meta pa intercepta un pase pero no ta logra retene cuero. Lagando su goal bashi e ta corre den varios direccion pa trata di kita e delanteronan di RCA e bala, pero no ta logra. Di un pa otro e bala ta sigui te ora cu Gonzalez ta dicidi di shot den goal, pero un di e backnan di La Fama a logra detene e shot y asina un goal mas.

Rechtshalf Maduro di La Fama ta aplica poco wega menos limpi, loke mas di un biaha ta provoca freekick contra su equipo y gritonan di desaprobacion di e publico. Un freekick contra Gonzalez poco pafor di doelgebied ta worde mal tuma pa Franken. Cu RCA ocmpletamente den atake, meskos cu ela principia, asina e partido a termina. E score final a bira 5-1. Cu e victoria facil aki RCA a pasa companja nan eterno viralnan Los Azules de Socotoro den promer lugar cu dos victoria den mes tanto salida pa cada uno.

POSICION DI E CAMPEONATO HOOFDKLASSE 1957

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di diamars anochi entre RCA y La Fama, e posicion di e oncenanan di e campeonato di hoofdklasse 1957, ta lo siguiente:

CLUB	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs	2	2	0	0	9	1	4
R . C A	2	2	0	0	6	1	4
La Fama	2	1	1	0	3	6	2
Dakota	2	1	1	0	3	7	2
San Nicolas Jrs.	2	0	2	0	2	4	0
Hollandia	2	0	2	0	0	4	0

Cu alegria nos ta participa nacemento di nos jiu homber

TIN SANG

Uw. H.S.Ng.

L.Ng. De Jangh.

11 Mei 1957
St. Elizabeth's Gasthuis.
Curacao

Cumpleanjos feliz

Na Santa Cruz no. 6 ta yen di alegria awe, festehando e cumpleanjos di senjora Helena Geerman cu ta ser especialmente felicita pa su esposo, jiunan Bertha, Maria, Jacinto, Tomi, Isenia, Rosimbo, Siria, Frida, Pedro, Filomena, Edwin, suegro Cerilio, nietonan Mario, Jansentha y Betica Werleman.

— — —

Awe ta celebrando su fecha natal senjorita Bertha Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Poli, su mama Nena, su rumannan, cunja, subrinanan, ihanan Chila, Luis, Jacintha, Maiki y amiganan.

Ademas nos ta feliciteer e siguiente personanan cu tambe a haci anja awe: Candida M. Croes, 17 anja; Ana Jacobs, 22 anja; Jose Roza; Jorge Ras, 10 anja; George Ras, 10 anja y senjora Clarita Thiel.

— — —

Senjora Johanna Ruiz, kende ta haci anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su esposo Wan, jiunan, Jeta y Mientje.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigize nas Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por warde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebes 6 dj Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Tribute to a Bad Man
RIALTO 20.00: La Tercera Palabra
PRINCIPAL 20.00: The Searchers
AURORA 19.30: The Scarlet Hour
SAVANETA 19.30: Serenade

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celia Cruz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Conjunto Sene Suarez
1.15--1.30 Carlos Argentino
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta Americana
4.45 Luis Quintero
5.00 Programma van Winkel
5.30 Benny More
5.45 Musica Varia
6.00 Alle Ilens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Eddie Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Jorge Negrete
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. Lichte Muziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

Triunfo di amor

pa **TUYUCHI:**

No. 17

„Absolutamente bo n' tin nodi di tin miedo di dje", Cynthia a responde cu algo di orgullo den su boz; „pasobra masque com grandi, balente i fuerte bo ta mir'e ai, pero e tin un curazon di oro. Suave i bondadoso manera un muhe. Bo n' por figura bo qui amable i carinjoso e ta pa mi!"

Miss Blundell a queda ta mira Cynthia pensativo.

„Si acaso mi por a pinta bo cara, manera e ta actualmente, lo mi muri feliz", el a bisa na boz baho. „Pero queto. Nós a cerra amistad cu otro i nada no mester por existi naturalmente entre nos dos".

N'e mes momento Jake a aparece den porta, cu su figura scur.

„E shers ta cla", el a bisa simplemente.

„Gracias", Sra Blundell a responde lihe sin tuma nota dje falta di cortesia dje hombcr. „Esai ta lihe haci. Lo a duel mi masha cu e trabao mester a tarda mucho". Ora cu Jake quier a retir'e Irobe, e mucha muhe a extende su mannan bunita i a mishi cu e braza di e smid diciendo:

„Sr. Kelly, Cynthia..... Cynthia..."

„Mi yiu muhe?" Jake a interrumpie brulo, mientras su wowonan pretu tabata saca chispanan.

Miss Blundell a sagudi cabez.

„Bo yiu muhe i ami a cerra amistad cu otro; nos ta stima otro masha. Bo n' tin nada contra cu cualquier dia e bin haci mi un bishita? Mi ta biba na Purley Park. Bo n' conoce mi? No, naturalmente. Mi tin masha tempo cu mi no tabata na cas."

Jake a queda ta mira e mucha muhe aqui medio sospechoso, medio ansioso i despues el a dirigi su bistanan penetrante riba Cynthia i tabata trata na calcula na expresion di e mucha aqui su cara loque tabata pasa den su pensamento.

„Bo ta di Purley Park?" Jake a puntra cu un stem di bas. „Quico fogon di piedra tin di haber cu Purley Park?"

„Hopi of poco", miss Blundell a duna pa contesta; „quico esai ta importa, mi querido Hercules. „Toch prome cu su prome cantidad di botonnan mi tata tambe tabatin mester di un smid", el a bisa hariendo. „Bo tin algo contra pa nos cerra amistad cu otro? Ami cu Cynthia? Bo no mester bisa no, Sr. Kelly?"

Cu bista cu cual Jake a queda ta mir'e tabata duro manera graniet; luego el a dirigie na Cynthia.

„Si e ta desea.... Loque Cynthia bisa, mi tambe ta bisa; loque Cynthia quier, mi tambe quier; si acaso Cynthia ta desea amistad...."

Tabatin algo den su boz cu a pone Cynthia corre bai cerca dje. El a bula cohe su garganta i a grita:

„No, tata; asina tampoco bo no mester bisa. Mi n' tin mester di ningun otro hende sino bo sol.... abo sol!"

Jake a guli algun palabra cu e quier a expresa. Tabatin algo provocativo den su boz, ora cu el a hari i responde:

„Bo ta mira, bo ta mira! Ningun otro hende sino ami. Enter mundo hunto no por quit'e foi mi; si acaso un hende ta quere cu lo e por haci esai, larg'e bin purba numa, Cynthia", el a continua, pasando su man grandi como caricia riba cabez di Cynthia. „Cynthia, mi n' tin miedo cu nan lo sinja bo lubida mi. Si bo ta desea, bo por bien bai cerca nan numa mi yiu di mi curazon".

„Cynthia a bira su mes cu un sonrisa — aunque cu su wowonan a bira humedo — pa miss Blundell.

„Bueno; anto cualquier dia asina mi ta bini cerca bo, senjorita...."

„Yiu ta Ella mi nomber ta", e heredera rica a responde impulsivamente. „Cu bo ta bini cualquier dia asina, esai ta meen cu bo ta bini pronto? Foei, Hercules, no mira mi asina. Mi ta capaz di sinti mi manera un estafador di mucha of un Toby. Lo mi no hori'e absolutamente foi bo. Pero ta unda e mucha ai ta? Edward! Edward!" el a grita cu su boz helder cu a resona den enter e cuarto, mientras e mes a corre sali afor.

Algun momento despues Cynthia tabata para banda dje shers di pony. Toby tabata trata na ranca corre bai trobe; el a cuminza ta busca manera di para riba su pianan di atras trobe, e tabata bula di un banda na otro i hasta e bestia quier a cai drumi plat abao na suela.... loque e no a logra naturalmente.

„Lo nos tin un trabao duro, mi amor", miss Bundell a bisa Cynthia, mientras el a tira un bista riba e zwiep cu tambe Jake a drecha. „Bueno i awor bo mester duna mi un sunchi di despedida!"

Cynthia a pone su cara banda di Ella su cara i despues cu nan a sunchi otro el a bis'e den su orea:

„Mi ta suplica bo, di no pensa nada malo di mi tata, pasobra e ta un homber masha bon, no obstante su exterior rudo".

„Pa bisa bo berdad, mi ta loco cun'e. E ta un homber cu no por a hypocrita, pasobra e ta sincero of mehor dicho bot. No ta import'e p'e bisa un hende berdad den su cara i bo no ta contra cu masha hende asina. I si mi tabata sa cu lo el a sigui bo, lo mi quier a bai cu bo awor aqui mes...."

Pero sobra dje combersacion a queda pendiente, pasobra practicamente Toby e pony brabo, a hanja cu e combersacion aqui a dura mucho caba i el a ranca e frena i a bula bai dilanti — largando Cynthia para na su mes luga, como si fuera tabata di un rayo di trueno el a despedi.

CAPITULO VII

Hubentud i vehez.

Purley Park tabata un hacienda masha bunita i na su manera e tabata mes imposante i casi mes bicu cu Hall, cu tabata extende solamente na algun milla di distancia di dje.

„E luga aqui lo tabata mes venerable cu Hall, si acaso directamente despues di a cumpra e luga aqui Sr Blundell no a larga dj trece masha cambio i mehoracionnan na e plantage aqui. Es decir, el a larga nan traha dos ala enorme cu torennan gotico na e cas bieu aqui. El a larga nan kap tur palunan abao i a forma e hardin rond dje cas na su mes estilo holandes, mientras como un homber moderno el a transforma tur cos i a larga moderniza e cas aqui na un manera asina royal, cu ta solamente un homber cu placa lo por a haci.

I ta mas cu claro cu e hacienda aqui tabata un luga poderoso, luhoso i rico cu abundancia di tur cos i e tabata jena Senjor Blundell cu mes tanto orgullo cu e tabata jena su yiu muhe cu aversion.

Un seman despues dje encuentro di Cynthia i Ella tabatin un combito chiquito na dinner na Purley Park.

Aunque cu Sr. Blundell di pirncipio no tabata nada más cu un simple fabricante di boton, no tabata dificil pa e reuni su huespednan aristocratico na ora di cualquier dinner cu e ofrece. El a lucha bai dilanti i suerte a companje. E tabatin masha hopi placa i pa corona obra e tabata hasta miembro di Parlamento.

P'esai tabata mas cu claro cu su invitacionnan tabata ser ricibi cu masha cordialidad i esaqui tabata debi principalmente na e bon cooperacion cu tur su dinnernan tabata hanja di e kokkinan excelente cu Sr Blundell tabatin.

Sr Blundell tabata masha atento cu su comemento i tabata duna su kokkinan instruccion continuo pa ofrece platonan berdaderamente bon na su huespednan.

I ta di comprende cu pronto su dinnernan a bira masha popular i masha desea. I na e ocasion aqui tur presentenan di corte i puestonan alto i prominentenan tabata lubida Blundell su falta di educacion i etiquet exigi na sorto di ocasionnan asina. Placa ta tapa tur cos.

Ella quende a caba di quita scool principal na Francia i a bolbe cas trobe despues di a goza di un bon educacion, tabata favorita di tur presentenan.

E anochi ai e huespednan no tabata asina numeroso, pero nan tabata masha principal. Primeramente tabatin un presente Sir Jasper Josmyne — terrible stijf i den su cortesia e tabata masha orgulloso. E tabata un contraste di Edwin su yiu, quende tabata un hoben simple, simpatico i franco. E tabata un bon tipo cu wowo sonjolente cu tabata sonlea den porvenir. Luego tabata presente tambe Lord i Lady Granton i Sr. Morgan — quende Sr Blundell tabatin mester pa nan lamta un banco indio.

En una palabra, tabata un combito aristocratico i nechi; tanto nobleza como comercio tabata reuni hunto. Ademas den lista di hobennan presente nos a cuminza na mira e gran poeta hoben den persona di Edwin Josmyne.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Den e grupo di homber cu tabata persigui e bandidonan, tabata Cisco tambe. Tras di Cisco tabata sigui Lucas y e cabainan tabata corre asina duro, cu stof tabata tapa nan. Cisco no ta perde tempo di saca su revolver y cuminza tira den direccion di Guero y e gordo y ta bisa a la vez: „No tin mas scapatorio, mihor boso laga boso arma nan cai." Entre tanto e dos bandidonan a dicidi di baha fei nan cabai y sconde tras di algun obheto, pa nan por defende nan curpa contra e tironan. Nan ta baha y e gordo ta corre den direccion di un troncon di mata, mientras cu Guero mes ta keda mas atras pa e contesta e tironan. „Nan a rondona nos", Guero ta bisa su amigo. Y en berdad, fei tur caminda e hendenan tabata sali riba nun. Na cara di e gordo nos por mira cu e ta morto spanta, pasobra nan ta den un gran peliger contra hopi hende asina, mientras cu nan ta dos solamente. Pero nan ta bringa te na ultimo pa nan no entrega nan mes.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TUYUCHI.

„Si. Bisa mi ta cual ta e complice di mi, pasobra mi ta masha curioso pa sabi esai en realidad. . . ."

„Su nomber ta Johny Newton".

E ultimo color cu ainda tabatin den cara dje homber a disparce i el a bira awor bleek manera muraja.

„Johny", el a ripiti awor cu un stem dof i a larga su cabez cologa. „De la manera cu tur cos ta perdi anto".

„Esai ya ta tras di tralie caba pa siguranza", e maestro a continua. „I e cos di mas peor ta, cu el a declara tur cos. Asina anto bo ta mira, amigo Thomas, cu n' tin awa pa laba bo. Ta inutil di bo queda protesta i nenga, pasobra toch esai lo no yuda bo absolutamente cu nada".

Tabata reina un momento di silencio. Max Thomas, quende tabata sinta tur slap den su stul, aparentemente a queda manera victima di un emocion violente. Porfin el a bisa na tono intendible:

„B'a bini pa arresta mi, n' t'asina?"

„Ta claro. Mi ta supone cu esai bo mes lo ta comprende tambe".

„I bo ta di opinion cu lo nan sentencia mi pa stul electrica?"

„Esai tambe ta muy probable. Pero ta depende trobe dje hechonan. I den e caso aqui lo no tin mucho duda"

„Si t'asina, anto bo ta equivoca bo mahos e biaha aqui, Richardson" Thomas a grita na tono violente.

N'e mes momento el a hiba su dede di renchi di su man drechi na su boca. Na e dede aqui e tabatin un renchi masha grandi. Richardson a bula riba dje.

Pero ya e homber aqui a larga su man zak caba.

„Mucho laat, Senjor Richardson" Thomas a bisa cu un sonrisa flauw. „Den e renchi aqui tabatin veneno cu m'a larga spuit aqui den. I esai m'a guli. Denter di algun minuut lo mi ta un cadaver. Sinembargo larga mi conta bo toch e berdad den algun palabra.

„Primeramente mi mester bisa bo . . . .cu bo tin razon: t'ami a asesina Emile Eijk. E anciano aqui tabata. . . . mi tata. . . . . es decir, mi ta su yiu soltero.

„Emile Eijk tabatin antes relacion cu un cantante di opera i e muhe aqui ta mi mama. Pronto despues cu mi a nace e homber aqui a bandona mi mama infeliz i e pober muhe a queda awor solitario riba mundo i e mester a cuminza pasa masha trabao pa existencia, pasobra su orgullo a impidie di bai quecha mi tata.

„El a cria mi meimei di pobreza i miseria i a pone mi lanta cu un odio grandioso contra mi tata, quende tabata asina tanto degenera, no obstante su enorme riqueza i fortunanan di a larga su muhe i su yiu ta lucha en existencia.

„Den e miseria ai mi a crece i m'a sinja un ofishi pa mi por a gana cu esai alomenos mi existencia.

„Porfin mi mama a' bin muri. Su ultimo palabranan cu el a dirigi na mi tabata palabranan di venganza contra mi tata i mi mester a primintie di venga e homber cu tabata autor di nos desgracia.

„Mi prome esfuerzonan tabata p'e tambe bira pober i desgraciado. Mi intencion tabata di penetra den su cas i horta enter su fortuna, pero e esfuerzo aqui no a logra. Porfin m'a dicidi un dia di bai personalmente cerca dje i m'a presenta mi n'e como yiu dje artista i su yiu.

Na principio el a nenga di quere mi i el a exigi mi di bai pruebanan di esai. Pero mi tabatin armanan terrible contra dje den mi poder; enter un paki di carta, cu por a hinké den compromiso i cu antes el a skirbi mi mama. [redacted]

„Pero mi tabata asina spierto di no larg'e quita nan foi mi. Mi a yega di bende un dje cartanan aqui cun'e pa masha hopi placa i despues cu mi tabatin mester di placa m'a bolbe bende un mas.

„Esaqui a dura asina dos anja largo. I cada bez cu mi quier a contra cun'e pa mi bende un dje cartanan, nos tabata contra cu otro den Central Park i e tabata trece e placa pa mi: i mi tabata dun'e e carta.

„Na cierto encuentronan e tabata trata mi cu masha menosprecia e indiferencia i cada bez mi tabata sinti masha deseo di chok'e mata.

„Tres seman pasa m'a hiba di ultimo carta p'e; sin bis'e cu esaqui tabata di ultimo. Sinembargo e tabata sa esaqui!

„Ora cu m'a skirbie antayera, anto el a duna mi pa contesta cu mi no tabatin ningun carta di dje den mi poder i cu mi no ta hanja mi un cent chiquito mas foi dje. I mi tabata foi mi mes di furia. Mi venganza bieu a regresa trobe, pero e biaha aqui na un manera violente i como mi no por a ruin'e, m'a dicidi asesin'e, si e sigui nenga na yuda mi.

„Mi a custumbra mi mes na un bida di grandeza i tabata imposible pa awor mi bai custumbra trobe cu bida di un artesano. I ademas di esai, despues di morto di Eijk, quende no tabatin mas yiu, mi por a exig mi derechonan como yiu natural.

„Sobra cos bo mes sa caba. Manera bo mes a calcula caba, m'a bai na un krot lugubre i mi a drenta un complot cu Johny Newton, pa e yuda mi den e asunto aqui i m'a primintie un bon recompensa ora cu tur cos bai bon.

„Luego m'a telefonea Eijk. Casualmente m'a tende cu el a bai concert. Ora cu na na duna mi su contesta negativa, mi mes a bai Alexandria, mientras Johny a slip bai den bodega i a corta e hoofdleiding di luz electrico. Favorecí pa e scuridad imenso m'a mata e anciano cu un punjal.

„M'a corre bai masha rapido riba dak, pa mi scapa di bo persiguicion i esaqui m'a logra tambe afortunadamente. Abao m'a bin tende e ub'a tuma e caso aqui riba bo i m'a duna Newton encargo di vigila e pacus di sombre, pasobra mi tabata casi sigur cu lo bo a bai aya cu e sombre cu mi a perde den mi huida".

„Bo n' exagera bo. I ta net ora cu Newton a trata na spiona mi, m'a nek'e".

„Mi tabata venga i awor mi ta bai tuma mi castigo, pero na un otro tribunal".

E asesino no a expresa ni un palabra mas. Su curpa tabata bira ora pa mas slap: un minuut su pecho a hanja manera un choque i el a quehido lastimoso. Su wowonan a bira manera di glas i el a hala su ultimo rosea.

I di e manera aqui nos a tende declaracion dje drama misterioso di den „Alexandria". Grandi tabata e sensacion cu nan tabata sinti i tur hende admira over dje rapidez i exactitud cu cual Richardson a sabi di atende e asunto aqui.

I enter fortuna di e multimillionario a bira propiedad di estado.

— FIN —

EHEMPLO DI CONOCIMIENTO

Mundo ta marcha poco poco na sabiduria, asina Voltaire a yega di bisa. E frances aqui cu su espiritu skerpi, cu tabata gusta asina tanto di maneha ironia i bofon, nos no mester sospecha di optimismo liviano. Toch e tabatin algun confianza den adelanto di humanidad. Por ta existi na mundo un hende anto cu por biba of existi sin confianza? Hasta e pessimista di mas empedernifo ta quere profundamente den su curazon riba un evolucion, aunque cada bez su boca ta proclama cu mundo ta bai contrando su decadencia. Probablemente e ta protesta precisamente asina violente pasobra den marcha normal di cosnan e no ta confirma su speranza riba adelanto.

E hende di awendia ta bira un poco intranquilo sinembargo na e sistema riba cual e marchamento pa sabiduria ai ta tumando luga. Ta necesario, e ta puntra su mes, cu gera i destruccion mester companja evolucion, anto na un escala grandi cu ainda hamas mundo a experimenta?

Quizas e ta opina tambe cu balor i dignidad di hende ta devalua rapidamente i cu e individuo ta birando mas i mas un esclavo di humanidad, mescos cu miembro di un pueblo di aveja i habitantenan di un neshi di vruminga.

Un gran parti di loque su trabao ta produci, e hende di awendia mester destina pa fabricacion di tanquinan, canjonnan, bomberonan i otro armanan di gera, cu aworo lo explota na ruina loque humanidad a edifica cu asina tanto dedicacion.

Ta necesario esai? Por ta existi na mundo un pueblo cu lo por ta prefera miseria i destruccion cu un gera ta trece cun'e, riba seguridad i prosperidad di paz? Por ta posible anto, cu enemistad i desconfianza cu awor ta domina mundo, por ser reemplaza pa cooperacion na bienestar di enter humanidad?

Esaqui ta preguntanan cu hopi hende ta sinti ta drenta nan, tambe partidarionan di ehercitonan fuerte pa defensa di cultura occidental. N' ta tempo awor pa envez di gera, organiza paz?

Mundo di awendia ta anhela na un cooperacion internacional, cu ta pone interes di tur hende riba interes di un pais, un pueblo of un grupo. Por ta posible di por logra un tal cooperacion den e mundo dividi aqui? E senjalnan pa por logra esaqui no ta mucho numeroso, lo bo quier bisa.

Sinembargo ta existi caba un tal cooperacion internacional, aunque cu e no ta basa riba terreno politico.

Ciencia i muy en particular ciencia medica ta duna e ehemplo aqui na qui manera ta posible na traha na bienestar di enter humanidad.

Cada hende sa mucho bon, cu esaqui ta unicamente posible, como cu na esaqui interesnan di persona, grupo-, nacion- i partidanan ta meti. I tambe pasobra e trabao ta ser haci aqui den completa libertad.

No ta importa cu un invento por a sali di un Hapones, un Frances, un Mericano of un Aleman, pasobra e invento medico aqui ta destina pa enter humanidad.

Ta di ningun importancia qui nacionalidad un Robert Koch, un Luis Pasteur, un Stemmelweis, un Lorentz, un Kamerlingh Onnes, un Niels Bohr, un Albert Einstein, un Hugo de Vries i miles otro figuranan cientifica tabatin?

Ta inconcencible cu nan ta tene nan descubrimiento pa nan mes of reserva esaqui solamente pa nan pais.

Riba enter mundo hendenan ta ser salba, gracia pa e obra di Koch i Pasteur i nan siguidornan.

Tur camina nan ta hiba na aplicacion loque De Vries a inventa riba herencia. Ciencia i principalmento ciencia medica a forma un berdadera comunidad internacional liber, cu ta para leu riba tur interesnan nacional i contrariedadnan.

Cu esai e ta duna un ehemplo pa e humanidad discordiá di awendia i e ta hustifica e optimismo fuerte, cu mundo, ademas di tur cos, sinembargo ta marchando dilanti na ciencianan mas poderoso.

Cu e cooperacion liber i saludable aqui ta posible ai, anto nos por spera, cu riba otro terrenonan tambe lo e por ser alcanza.

Esaqui ta un pensamento cu ta duna hopi speranza, un deseo na paz i tranquilidad na mundo cu no solamente den dianan di Pascu pero foi awor i semper prome tambe mundo ta sinti falta di dje.

Libertad ta pa espirito mescos cu alimento ta pa curpa. P'esai larga nos spera cu den nos mundo moderno no solamente lo nos por grita di e libertadnan humano pero mester hiba esai na practica tambe.

Un articulo publica den „Het Parool"

AMSTERDAM — „Het Parool" a skirbi bao di titulo „Mal Papel" respecto motivacion na expulsion dje periodista De Wit. E ta considera e motivacion aqui mes debil cu aventurado. Esun cu leza e explicacion ministerial aqui, asina e corant ta bisa entre mas, ta saca immediatamente e conclusion cu e hoofdredacteur en realidad no solamente den wowonan di e gobierno ataca, pero na normanan objetivo a haci su mes culpable na tur e cos malunan aqui, anto na un of otro punto sigur lo e mester a viola ley penal. Paquico no a larga un huez imparcial huzga esaqui? Anto en realidad e persona cu a haci su mes culpable na interesnan di mas alto di e pais, no por a salba dje castigo cu e ta merece.

Respecto e argumento, cu tabatin motibo di sobra pa persecucion judicial, pero cu esaqui lo a forma un medida inadecuado pa motibo dje gran divulgacion; e corant ta skirbi: Sr. v.d. Meer i su co-ministronan a lubida qui particularmente debil poco convincente e argumento aqui ta resona. Cuanto mas fuerte lo nan no tabata para ora cu no un organo administrador manera gobierno, pero e huez imparcial a dicidi cu e escritoman di Sr. De Wit tabata perhuicioso pa interes di e pais i a descualifik'e moralmente i periodisticamente.

Segun nos opinion gobierno antillano a haci un papel particularmente malu cu enter e asunto aqui, primeramente cu e decision di expulsion i awor trobe cu e motivacion di su decision atacable.

Libertad di prensa — mucho bez esai ta ser perdi fol bista — no ta solamente, si, no ta ni na prome luga, libertad di e periodistica pa bisa algo escrito periodistica. Pero e ora ai mesloque e ta opina di mester bisa, pero principalmente e libertad di publico pa tuma nota di esai. Ta principalmente atacamento dje ultimo libertad aqui cu ta haci e decision di gobierno antillano esencialmente asina antidemocratico.

Muy probable, cu Sr. De Wit por a haci su mes culpable na un forma barata di revolver-periodistica. Riba esai nos no por forma un huicio, pero nos ta dispuesto na acepta esai riba autorizacion di gobierno antillano. Pero loque cu nos quier meen ta esaqui: cu si nan tabata preocupa pa esaqui riba un sistema berdaderamente democratico, nan lo por a tuma otro medidanan cu di a strob'e cu man fuerte di sigui continua su trabaonan periodistica.

Foi antanjo tur sorto di gobiernonan i tin bez cu di mas mehor intencionnan, a opina di mester a evita, cu periodistanan lo hanja e ocasion di gota veneno den alma popular, pero cada bez trobe a ser proba cu loque e gobierno en cuestion a mira como veneno, otronan a ser considera enteramente di otro manera. E peligro di mira como veneno loque te zone desagradable den orea di gobierno ta mucho grandi caba pa no ta tremulo pa tur sorto di estimulacionnan di prohibicion, na unda e resolucion di expulsion aqui en realidad ta pertenece.

Naturalmente, por tin casonan di excepcion den cual un gobierno cu ta consciente di su responsabilidad ta di opinion di no tin suficiente na e leynan penal cu ta existi, tampoco na larga na sano huicio di publico lezando pa huzga cu en realidad interes dje pais ta ser perhudica pa ter tin circunstancianan masha particular. Cu esaqui t'asina na antillanan neerlandes, esai no quier dren nos.

No, gobierno mester pensa su mes bon di qui un falta di confianza den sentido critico di ciudadanonan enter su proceder contra Sr. De Wit a proba. Den e sentido aqui cu e motivacionnan duna e asunto no a mehora. Alcontrario, asina „Het Parool" a bisa.

DICERES

Animo ta mas cu forza, pasobra animo ta alma i forza ta hecho.

Un gran animo ta biba den un pecho chiquito.

Ta un prueba di animo ora cu un hende sabi di aprecia su enemigonan.

Qui sorto di brio esaqui, ora cu bo hinka bo man den boca di un cachor cu larga bo mira su diente, ora cu unavez bo por usa bo pia pa com cun'e.

Animo infrenable ta crea dos posibilidad: sea gran heroenan of gran criminalnan.

Den un pelea esun cu tin mas miedo ta corre mas peligro. Animo ta manera un muraja.

E mehor prueba di animo ta di soporta perdida sin perde curashi.

Tin dos sorto di animo: animo dje bulldog i animo di e homber quende su energia ta mas grandi cu su temor.

Quen cu ta valeroso den batalla, quizas lo no risca di camna anochi den santana.

Nos no mester teme nada, ni considera nada imposible, nos mester camna cu nos animo nos dilanti manera un antorcha.

E homber berdaderamente cu animo no ta esun cu ta tira su mes den un abismo profundo ciegamente, pero wel esun cu despues di a haci un calculo di e abismo su profundidad ta baha den dje cu wowo abi i poco poco.

Animo moral ta caracteriza personanan noble i honrado. E animo pa busca berdad i bisa berdad. E animo pa ser correcto i husto, e animo pa resisti contra tentacion, e animo pa cumpli cu su debernan.

Di Panama pa San Diego sin subi riba laman



E submarino atomico Nautilius aki ta na San Diego, California, den dok, despues di un navegacion bao di lamar cu ta un record di 3.049 milja for di Panama Canal. Commander ta Capt. Eugene P. Wilkinson di 38 anja.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a bolbe hanjele den un apuro cu Pepita. Tabata anochi caba y Pepita tabata para dilanti stoof, ora Lorenzo ta acerkele, fumando su pipa, y ta bisa: „Mi a lubida di bisabo cu e Gomeznan a invita nos pa nan fiesta awe nochi . . . .". „Kiko?", Pepita ta puntra exalta. Lorenzo cu tabata sabi e motibo di Pepita su asombro, ta bisa e ora: „Bo tin mei ora ainda pa banja, bisti, penja y regla bo curpa . . . . .". Pober Pepita ta ansha di pensa con cortico e tempo ta pa e bini cla y poniendo su man nan na su cabez, e ta exclama: „Oh no, no." Ainda su esposo ta trata di convence cu e por bini cla, bisando: „Mei ora ta loke un homber tin mester pa e bisti . . . .". Pepita ta ansha mas y mas te cu e ta cai flauw di nervioso cu e la bira, na suela. Pero na tempo Lorenzo ta tenele y morto spanta esaki ta bisa: „Nunca lo mi comprende e muhernan." Awor Lorenzo ta hanje spanta cu Pepita a cai flauw pasobra e la purele pa e companjele pa e fiesta.

Asesino sexual



Ronald Marrone di 18 anja ta bai prison acusa di a mata Ruth Zeitler di 15 anja (mas abao den hokki). Ela binka papel den su boca y door di esei detectivenan a reconoce cu ta un caso mescos cu uno cu a yega di pasa anjanan anterior cu un otro mucha muher cu tambe a worde mata y den cua caso mes Ronald aki tabata mescla. Ronald ta un lider di hobennan di su Iglesia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

8DE JAARGANG — VRIJDAG 7 JUNI 1957 — No. 2347

Rob Turfboer a entrega presidencia di Sociedad pa promove Salud Mental na Don Evans

Gratitud Arubiano pa tur loke ela hasi pa Aruba

ORANJESTAD.— E reunion di diamars anochi den Basi Ruti di ociedad pa Promove Salud Mental na Aruba a bira uno cu esnan u tabata ei presente lo no lubide asina lihe. Ta durante e reunion ki, dr. Turfboer, e homber pa cual idealismo y fuerza di boluntad hasi e sociedad aki algo interesante den un anja di tempo, pa di elaster biaha a bati „the bell that rings for mental health" y a una su puesto na un otro. E la hasie cu duele pero ta dificil pa hasi tro manera, como aki algun luna lo e despedi di Aruba pa semper, asina nos a weta na un momento Ds. Donald R. Evans na su puesto i presidente un poco stranjo, y nos ta weta dr. Turfboer un poco onmovi ta scucha na e palabranan di gratitud y aprecio cu varios ersona a dirigi na ne.

Tocante e promer parte di reunion os por bisa cu tabata ei presente sen- r Ernesto Rosenstand como represen- nte di R.K. Onderwijzers Vereniging St. Thomas", cu poco dia pasa a bira iembro di e sociedad, cu ASU cual re- resentante ningun biaha ainda tabata resente awor a manda senjor Edwin roes como representante permanente en Directiva general di e sociedad y cu rubaanse Onderwijs Bond (A.O.B.) mbe a manda noticia cu nan tambe lo ra miembro, y cu nan lo manda srta. haap pa representa e bond aki.

Tambe nos a weta na lugar di Pas- or Burgemeester, den dagelijks be- uur, Pater N. van der Seys, durante sencia di Pastoor Burgemeester y pa- r J. Copray lo ocupa puesto di Pater . van der Seys den algemeen bestuur.

MEMORIA ANUAL Y FINANCIEN.

Despues nan a cuminza cu prome memoria anual, y aki den nos por lesa con ta dr. Turfboer, ds. Evans y e senjornan Tom Hagerty y Cassen tabata esnan cu tabatin iniciativo pa e sociedad, con nan a organiza e opinieonderzoek y a proposito di esei a lanta e sociedad y e prome directiva tabata consisti di dr. Turfboer, dr. W. A. Kendall, tambe di Lago, senjora N. Ebeling - Koning (di Lago Colony ds. Evans di Lago Community Church, sr. Hagerty di colony, mr. J. R. Schaafsma y Pastoor J. Burgemeester O. P. Gezaghebber a tuma puesto di presidencia di honor.

Adviseurs di e Sociedad ta dr. J. P. Braat y Mr. H. C. Willemsen.

Anja pasa dagelijks bestuur a tene reunion 18 biaha y tabatin 5 reunion di algemeen bestuur.

E siguiente organisacion nan awor ta worde representa pa un miembro den directiva di e sociedad:

C.C.A., Aruba Dames Club, Sociedad

pa Combati Alcoholismo na Aruba, Lago Women's Club, Padvindersraad, Iglesia Catolica, Aruba Ministers Association, Koningin Juliana Stichting, Lago Community Council, Y.M.C.A. Dames Vereniging „Unitas", A.S.U., Centro Apostolico Arubano, Wit Gele Kruis, R. K. Onderwijzers Vereniging „St. Thomas", Arubaanse Onderwijs Bond y Arubaanse Persvereniging.

Tambe nan a ofrece calidad di miembro na Aruba Physicians Association, Casa Cuna y Lago Nurses Glee Club, y tambe nan a dicidi durante di e reunion di diamars pa invita Arubaanse Vereniging di Handelaren.

Algo principal di e prome anja di e sociedad ta e organizacion di Prome Caraibische Conferentie pa Salud Mental, na cual a tuma parti delegados di Hulanda, Inglaterra, Estados Unidos, Peru, Puerto Rico, islanan di Virginia, Trinidad, Barbados, Martinique, Corsow y Aruba; tambe pa formamento di plannan di campagne y protesta oficial na B.C. tocante permiso di entrade pa prostitutas estranhero.

Tocante situacion monetario e tesorero a anuncia cu e conferencia a costa na tur fl. 8.900.— pero cu nan tin hopi esperanza.

Senjor G.G. Quaadman, un miembro di e sociedad a propone algu tocante comision pa e sociedad funciona bon y nan a lanta un comision „research" y senjor Quaadman a tuma puesto di presidente y Pater van der Seys a consenti pa ser un schakel entre e comision aki y directiva.

ELECCION DI DIRECTIVA.

Eleccion pa e directiva nobo no tabata un problema, en lugar di e presidente cu ta bai baha a worde elegi dr. Evans, senjor Max Croes e secretario cu mester a baha periodicamente a worde reelegi, dr. W. de la Fuente lo ocupa e puesto di Mr. Schaafsma, y senjor de Hoop, cabez di school di B.L.O. na Oranjestad a ocupa e puesto di dr. Evans.

Tocante voorzittersplaats nan a tuma e proposicion di senjor Jan H. Beaujon, esta pa pidi Aruba Ministers Association y Iglesia Catolica di ocupa e puesto aki variable cada pasa anja, directiva a hanja esaki un bon sugestion y a dicidi di haci esaki durante e prome dos anja nan como prueba.

Y asina Dr. Evans a hanja puesto di presidente.

A jega ora di despedida di dr. Turfboer, y dr. Turfboer no tabatin mucho di bisa na e momento principal aki.

E ta spera cu semper lo tin man na Aruba pa sigui bati „the bell that rings for Mental Health", y e ta spera cu den curso di anjanan lo nan graba hopi inscripcion di momento nan importante den boeki di e Sociedad.

Ela avisa nan pa haci accion semper despues cu na na studia e asunto bon. Ds. Evans cu despues a ricibi e bel tabata di opinion cu un dominee no mester ta presidente di e sociedad, como uno cu no ta mucho bon informa por mira un tal dominacion o un esfuerzo pa esei. Pero na otro banda e ta weta cu un elerigo ta mas mihor pa e puesto aki como nan no tin mucho de haber cu partido o cu hefe, tambe ela bisa pa tantem cu e ta presidente nan wete no como ds. Evans pero gewoon como Don Evans, y tambe e ta hanja un puesto basta dificil pa ocupa e lugar di dr. Turfboer, y ta convenci cu e so no por haci tur e cos nan cu su antecesor, e ta spera cu henter e directiva lo jude pa e por bini cla cu tur e trabao nan ei.

(sigui leza riba pag. 3)

PA ORGANIZACION DI DEFENSA CIVIL NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ya ta algun dia cu sr. G. W. G. Schotborgh ta na Aruba, kende te ultimamente tabata ocupa cu „luchtverkeerwezen", pero cu awor ta na disposicion di territorio insular di Aruba pa e organiza e defensa civil.

Lo e keda Aruba como cuater luna y hende por hanjele na Bestuurskantoor.

GLENDA DENNERT REINA DI LIONS

ORANJESTAD. — Diarazon anochi durante di un fiesta cu baile masha anima srta. Glenda Dennert a worde scohe Reina di Lions pa anja 1957-58.

E Reina nobo ta un ruman di Dr. Dennert di Savaneta.

Verdadero astronan di tennis lo ta den accion dia 12 na L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Jack Kramer, Ken Rosewall, Pancho Segura y Dinny Pails ta forma e famoso grupo di astronan di tennis cu bao di mando di Kramer ta haciendo un jira mundial. E cuatro estrellanan aki lo duna tres partido di exhibicion diaRazon dia 12 di Juni ariba cancha di Lago Sport Park. No tin un titulo mayor di tennis mundial cu por lo menos un biaha a worde gana door di un di e raquetistanan cu pronto lo bishita nos isla. Conhuntamente awor den un jira profesional nan ta haciendo un jira cu den tur pais cu nan a hunga [illegible] masha hopi fanaticos di e deporte blanco.

Com e partidonan lo ser, comparti na Aruba no ta conoci ainda, pero lo worde hunga dos partido single y un double. E australiano Ken Rosewall, na fin di anja pasa tabata ranquea como e mihor amateur di mundo, mihor ainda cu Lew Hoad, kende ela gana pa e titulo di Estados Unidos di single. Su poderio ta den backhand y ta worde considera como e mihor backhand cu a surgi for di tempo di e afamado Don Budge. Den e partidonan pa Davis Cup pa Australia ela gana seis di e ocho partidonan di single. Den su promer torneo como profesional ela gana Tony Trabert y Pancho Gonzalez den sigles y formando pareha cu Rex Hartwig ela gana double den e mes un evento. Trabert y Gonzalez a actua anja pasa na nos isla y a haci un magnifico impresion.

Jack Kramer, ya no ta den su mihor anjanan, pero ainda por worde ranquea como un di e mihornan di mundo. Te na anja 1957, e anja cu ela bira profesional, ela gana un dozijn di campeonato, incluyendo dos biaha e titulo di single di Estados Unidos, tres biaha e titulo di dobles caballeros, singles y double di Wimbledon. Tres biaha ela forma parti di e equipo di Estados Unidos den encuentronan pa Davis Cup. Na anja 1947 ela cuminza su jiranan profesional y mas di un biaha a gana Bobby Riggs, Gonzalez, Pancho Segura y Frank Sedgman. Awor e ta concentra mas ariba su trabao di promotor, pero na ocasionnan ta hunga tambe.

Pancho Segura e diminuto ecuatoriano, a introduci un grip di dos man ariba su racket loke ta permitie descarga algun shot tremendo ariba su contrarionan. No ta unicamente su estilo stranjo ta recomende sinembargo. Ta te na anja 1947 cu ela bira profesional ela desarolla completamente, aunke cu promer cu esey ya ela gana tres anja consecutivamente e titulo di campeonato interescoral di Estados Unidos. Durante un torneo profesional na Australia ela gana Gonzales, Hartwig y Sedgman.

Dinny Pails ta un hungador cu sabi di forma hungador. Constantemente e ta studia e bunita deporte y ela yega di traha como coach di equiponan Italiano, Aleman y Belgico na Tornco di Copa Davis. Ela gana of hera gana tur titulonan mayor di tennis mundial, incluyendo e campeonato single di Australia. Durante su unica jira na Estados Unidos como profesional ela gana Segura.

Indudablemente e fanaticonan cu lo acudi pa presencia e demostracionnan aki lo ta hopi ya cu ta un tennis di caliber grandi lo worde presenta. Algo cu no ta tuma luga mas cu un biaha pa anja y ta p'esey ningun amante di e deporte blanco por perde e oportunidad di mira e estrellanan aki den accion.

For di 6'or di atardi na Lago Sport Park ticketnan pa entrada lo worde bendi.

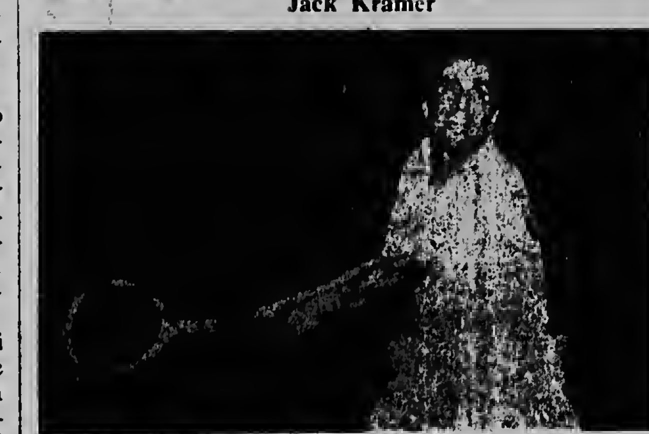
Awe, manjan y diadomingo e estrellanan di tennis lo hunga na Caracas, Venezuela, despues di a hunga diarazon y diahuebs na Bogota, Colombia.



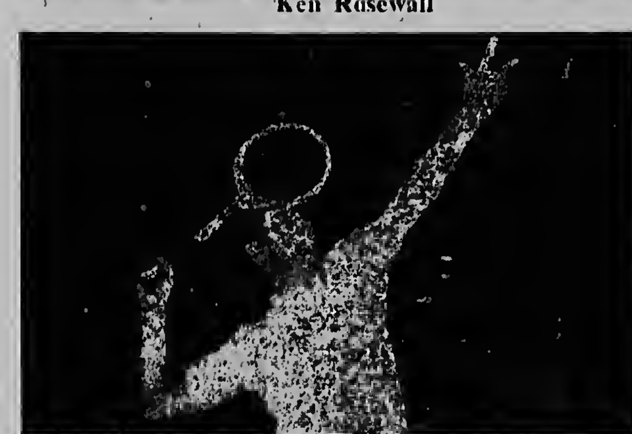
Jack Kramer



Ken Rosewall



P. Segura



Dinny Pails

Zaterdag laatste Antilliaans-Nederlandse financiele besprekingen

Verkrijging van beoogde leningen gaat niet zo vlot als men zich had voorgesteld

DEN HAAG: — Over de stand van zaken bij de Antilliaanse delegatie, die onder minister Yrausquin in Nederland onderhandelt over „waterleningen" kan het volgende worden gemeld. Zaterdagmorgen komen de Antilliaanse en Nederlandse onderhandelaars bijeen in de laatste plenaire vergadering. Tevoren is er op minder officiële wijze overleg gepleegd met de Nederlandse autoriteiten. Dat het verkrijgen van de beoogde leningen niet zo vlot gaat als men zich had voorgesteld, is langzamerhand wel bekend geworden.

De oorzaak daarvan is gelegen in de krappe kapitaalmarkt in Nederland en de grote geldzorgen van de Nederlandse landsoverheid, die o.a. hebben geleid tot het niet verlenen van de landsbijdrage aan de bouw van de IJ-tunnel te Amsterdam, doch dit is slechts één geval uit velen.

In de ogen van de lagere publiekrechtelijke lichamen in Nederland heeft een Nederlandse financiele bijdrage aan de Antillen of aan Suriname een zelfde karakter als financiele steun aan een Nederlandse gemeente en de grootste moeilijkheid is nu, dat in dit geval aan de Antillen 100 miljoen Nederlandse guldens zouden worden verstrekt, terwijl de regering deze weigert voor allerlei werken, die in Nederland in uitvoering zijn.

Wij, d.w.z. de leden van de Antilliaanse delegatie, hebben, aldus minister Lampe heden tegenover een redacteur van het A.N.P., voor deze moeilijkheden alle begrip en als de zaken niet helemaal lopen zoals wij het zouden wensen, dan is er geen sprake van onwil aan Nederlandse zijde, er is geen sprake van een stroeve houding van de Nederlandse regering. Men tracht ons op alle mogelijke manieren tegemoet te komen.

Er is dan ook druk gezocht naar een modus vivendi. Dit betreft o.a. de rentevoet van de lening. Wij zouden gaarne een lening sluiten tegen een bepaald rentepercentage, zoals dit in de eilandraden is vastgesteld. Maar dit ligt ongeveer anderhalf procent lager dan in Nederland voor dergelijk leningen moet worden betaald en ook dat zou bij de Nederlandse gemeenten aanleiding kunnen geven tot geprikkeldheid.

De gedachten gaan ook uit naar het sluiten van een Antilliaanse lening in het buitenland, bijv. in de Verenigde Staten onder een door de Nederlandse Staat te verstrekken garantie. Daartoe en over andere zaken zijn thans enige voorstellen in behandeling en zaterdag zal worden beslist aan welke van de voorstellen de Antillen de voorkeur zullen geven. Over de aard dier voorstellen kon minister Lampe zich op het ogenblik nog niet uitlaten. Wel zei hij, dat voor de financiering in ieder geval een oplossing dient te worden gevonden, omdat de werken waarvoor geleend wordt, thans in uitvoering zijn.

De delegatieleden stellen zich voor zondagmorgen naar de Antillen te vertrekken, doch geheel zeker is dit vertrek nog niet.

VEILIGHEIDSMAATREGELEN IN ALGERIJE VERSCHERPT

ALGIERS, 6 juni — De veiligheidsmaatregelen werden vandaag in geheel Algerije verscherpt om het hoofd te bieden aan de toegenomen bedrijvigheid der Algerijnse opstandelingen.

Gisteravond voerde de Franse minister met standplaats te Algiers, Robert Lacoste besprekingen met de opperbevelhebber in Algerije, generaal Raoul Salan, en andere hooggeplaatste figuren.

Valschermspringers, die terug zijn van een veldtocht tegen de opstandelingen in de bergen, patrouilleerden vandaag door de straten van Algiers, waar maandag bij bomontploffingen negen mensen gedood en 100 gewond werden.

VIJFLING GEBOREN IN PORTUGEES OOST-AFRIKA

LOURENCO MARQUES (Portugees Oost-Afrika), 6 juni — Een Afrikaanse vrouw heeft vandaag in het ziekenhuis te Villa de Joao Belo in Portugees Oost-Afrika het leven geschonken aan een vijfling—van vier jongens en een meisje. De kinderen zijn alle in leven en in goede welstand.

De vrouw heeft reeds eerder het leven geschonken aan een tweeling, daarna aan een drieling, vervolgens aan een vierling en tenslotte aan een vijfling.

RUSSISCHE PREMIER VOOR OFFICIEEL BEZOEK TE HELSINKI AANGEKOMEN

HELSINKI, 6 juni — Premier Boelganin en partijsecretaris Chroesjtsjef van Rusland zijn vandaag per speciale trein te Helsinki aangekomen voor een officieel bezoek van zeven dagen aan Finland. Zij werden vergezeld door Andrei Gromyko, de Russische minister van buitenlandse zaken, en generaal Ivan Serof, het hoofd van de Russische geheime dienst.

Het Russische gezelschap werd op het station verwelkomd door de Finse premier Johannes Sukselainen, en andere hoogwaardigheidsbekleders. Er was slechts een gering aantal mensen op de been om van de aankomst der Russen getuige te zijn.

„Het Vrije Volk' noemt uitwijzing bij regeringsbesluit een verkeerde methode, omdat zij riekt naar de dagen van koloniaal bewind

AMSTERDAM: — Het dagblad „Het Vrije Volk" schrijft: De nieuwe minister van zaken overzee, mr. Heiders, heeft zijn ambt niet onder gelukkige omstandigheden aanvaard. Er zijn de laatste tijd zo veel moeilijkheden in Suriname en de Antillen gerezen — om dan nog te zwijgen over Nieuw-Guinea — dat men de neiging zou krijgen, het ministerie zijn zoveelste herdoop te geven, nu in conflicten overzee. Het zijn helaas conflicten, waarbij Nederland rechtstreeks of indirect betrokken is. Suriname verwijt Nederland ongeoorhoofd pottekijken bij de uitvoering van het tienjarenplan. De Antillen kampen met een constitutioneel conflict over de uitwijzing van en journalist, die de regering onwelgevallig is.

Van deze twee problemen levert het eerste wellicht de minste moeilijkheden op. Minister Helders heeft terecht in dit verband van „aanvangsmoeilijkheden" gesproken. Als persoonlijke rivaliteit uit de weg is geruimd, moest het mogelijk worden, een goede vorm van samenwerking te vinden tussen het Surinaamse planbureau en de Nederlandse missie in Paramaribo. De missie zal zich moeten onthouden van knibbelwerk — maar Suriname zal moeten beseffen, dat twee soms meer weten dan een. De uitvoering van grote werken in Suriname na de oorlog (zowel onder Surinaams als onder Nederlands beheer) heeft wel geleerd, dat de voorbereiding niet grondig genoeg kan geschieden.

Moeilijker ligt het conflict in de Antillen, omdat hier een principe in het geding is. De Antilliaanse regering wil een journalist uitwijzen. Hij is hoofdredacteur van een dagblad dat al jarenlang optreedt als spreekbuis van het raneuneuze deel der Nederlanders op Curacao, van de groep die zich bij de zelfstandigheid der Antillen maar niet kan neerleggen.

Dat deze courant vaak op lasterlijke en volstrekt onbehoorlijke wijze de regering aanviel, daarvan zijn ook wij overtuigd.

Maar is uitwijzing bij regeringsbesluit de juiste methode om aan de laster een eind te maken? Het antwoord moet luiden: Het is een verkeerde methode, omdat zij riekt naar de dagen van koloniaal bewind, waaraan de Antillen zich nu juist hebben ontworsteld.

Het argument (dezer dagen door minister Van der Meer in zijn toelichting op het besluit gebruikt), dat deze weg beter is, omdat hij minder ruchtbaarheid aan de zaak zou geven, is niet alleen door de feiten gelogenstraft, maar ook bijzonder gevaarlijk.

Als de Antilliaanse regering zich belasterd voelt, dan is het woord aan de rechtbank. Nadat een uitspraak in gunstige zin voor de regering zou zijn gevallen, kan zij haar houding nog altijd bepalen.

Ook in dat geval kan men nog twisten over de vraag of uitwijzing juist zou zijn, maar men zou tenminste ontkomen aan de beschuldiging, dat de Antillen politieke tegenstanders van de regering langs de gemakkelijkste weg het land uitzetten. Nu er geen sprake is van een rechterlijk vonnis, komt de rechtszekerheid in de Antillen in het geding .... en handhaving der rechtszekerheid is volgens het statuut een Koninkrijksaangelegenheid, die door Koninkrijksorganen behandeld moet worden.

Het is betreurenswaardig, dat de Antilliaanse regering zich op een ander standpunt plaatst en (b.v. door het ontslag van de waarnemend procureur-generaal) deze kwestie op de spits wil drijven. Ondanks haar verzet is de zaak immers reeds lang een, officieuze koninkrijkszaak geworden, omdat ook de Gouverneur, en o.i. terecht, geweigerd heeft het bewuste besluit te ondertekenen.

Het Statuut is berekend op formele koninkrijkszaken, ondergrondse conflicten echter doen aan de nieuwe verhouding onberekenbare schade.

Amsterdam zal uitvoering der tunnelwerken niet stopzetten

AMSTERDAM, 6 juni: — Onmiddellijk na de opening der dezer dagen gehouden vergadering van de Amsterdamse gemeenteraad heeft de wethouder voor publieke werken, Mr. G. van 't Hull, namens het college van B. en W. de volgende verklaring afgelegd. „Burgemeester en wethouders van Amsterdam hebben met grote bevreemding en diepe teleurstelling kennis genomen van de door de minister van verkeer en waterstaat namens de regering gezonden mededeling inzake het standpunt van de regering ten aanzien van de bouw van de IJ-tunnel."

B. en W. betreuren het, dat de regering deze beslissing heeft genomen zonder voorafgaand overleg met het gemeentebestuur van Amsterdam.

Zij achten het de plicht van het gemeentebestuur van Amsterdam om in het kader van de gemeentelijke autonomie en binnen het raam der financiële mogelijkheden die projekten tot stand te brengen, welke voor de ontwikkeling van de stad noodzakelijk zijn.

Het snel in omvang en intensiteit toenemende verkeer tussen de Noord- en Zuidoever van het IJ en de nieuwe ontwikkeling van het Noordelijk stadsdeel dwingen Amsterdam tot het in het vereiste tempo tot stand brengen van de noodzakelijke oeververbindingen.

De IJ-tunnel is zowel voor de verbinding van de Noordelijke provincies en van Noordholland behoorden het IJ met Amsterdam en zijn achterland als voor de verbinding van de stad ten zuiden van het IJ met het stadsdeelNoord van bijzonder grote betekenis. In het stadsdeel-Noord is een belangrijk deel van de industrie samengetrokken.

De bevolking van dat stadsdeel zal na de uitbreiding, welke omstreeks 1936 tot stand zal zijn gekomen, stijgen van ongeveer 50.000 inwoners tot ongeveer 100.000 inwoners. De voortdurende groei van de industriële bedrijvigheid en de toeneming der bevolking zullen een grote uitbreiding van het goederenverkeer ten gevolge hebben. De IJtunnel dient dus verschillende gewichtige belangen.

B. en W. zijn van oordeel, dat het standpunt van de regering een miskenning van deze belangen betekent.

Het gemeentebestuur van Amsterdam zal, gegeven zijn verantwoordelijkheid voor de toekomst van de stad, de mede op grond van de door de minister van verkeer en waterstaat op 16 maart 1955 afgelegde verklaring aangevangen uitvoering der tunnelwerken, niet kunnen stopzetten.

Het standpunt van de regering inzake de noodzaak van de bestedingsbeperking aanvaardende, zal het gemeentebestuur een zodanig investeringsbeleid volgen, dat een aantal andere werken, welke in 1957 tot uitvoering zouden worden gebracht, voorshands zal blijven rusten. Indien zulks noodzakelijk blijkt, zullen bovendien de tunnelwerken getemporiseerd tot uitvoering kunnen komen.

Naast de boven omschreven middelen om de financiering van de tunnelbouw mogelijk te maken zal een lening worden uitgeschreven, waarbij ook een beroep zal worden gedaan op de burgerij.

Het college spreekt het vertrouwen uit, dat de regering overtuigd zal kunnen worden van de redelijkheid van het standpunt van Amsterdam en dat uiteindelijk een gunstige financiële regeling zal worden getroffen.

Inmiddels blijft het onverminderd op het standpunt staan, dat de Hembrug op de kortst mogelijke termijn door een tunnel dient te worden vervangen. Zij zullen de totstandkoming daarvan met kracht bij de regering blijven bepleiten.

Grote slag in Algerije

PARIJS, 6 juni. — Franse autoriteiten maakten bekend, dat in Algerije bij Fort National (in Kabylië) een slag heeft gewoed van twee dagen. Te Tlemcen (in het Westen van Algerije) vielen rebellen een politiepost aan. De aanvallers, die werden teruggeslagen, verloren negen doden.

Koninginne-haring op Soestdijk

De „Koninginne-haring" van dit jaar, binnengebracht in Katwijk door de logger „Katwijk 150", is maandagmiddag in het paleis te Soestdijk aangeboden aan H.M. Koningin Juliana. De foto geeft een beeld van deze aanbieding. V.l.n.r.: H. M. de Koningin, de burgemeester van Katwijk, de heer Duiker; mevrouw W. A. Repelaer van Driel geb. Van der Willigen, dame du palais; schipper B. P. Ouwehand en de reder C. den Dulk.

IS DE CHINESE LEIDER MAO TSE TOENG SPORTMAN VAN DEZE EEUW?

Onlangs werd het schokkende nieuws internationaal wereldkundig gemaakt, dat de Chinezen communistenleider Mao Tse Toeng, de rivier de Jangtse over een afstand van 20 kilometer had gezwommen, over welke afstand hij ongeveer twee uur zou hebben gedaan. Nog afgezien van zijn leeftijd had de politieke leider zich hiermee zeker gekwalificeerd als de sportsman van deze eeuw. Natuurlijk waren er kniesoren die aan het rekenen sloegen en ongelovig met het hoofd begonnen te schudden toen constateerden dat Toeng dus met een snelheid van 10 kilometer per uur, twee uur achter elkaar zou hebben gezwommen. Dies belden de verslaggevers van de grote nieuwsagentschappen in Hongkong het Chineze persagentschap „Nieuw China" op of het bericht wel juist was. Maar daar verklaarde men, in blind vertrouwen in het onmogelijk kunnen van de rode leider, dat het bericht waar was. Kortgeleden heeft radio Peiping echter omgeroepen, dat Mao Tse Toeng geen twintig maar dertien kilometer had gezwommen in twee uur. Laten we echter sportief blijven en opmerken dat het toch nog altijd een verdienstelijke presttaie blijft van Mao. Hij staat bekend als een goed getraind zwemmer, welke sport zijn lievelingsport schijnt te zijn.

ONDERZOEK NAAR GANGSTERAANVAL IN COLOMBIA BEGONNEN

BOGOTA, 6 juni — Blijkens een rapport van de Colombiaanse regering zijn vijftien mensen om het leven gekomen en werden er zeven gewond bij de aanval door gangsters op het plaatsje Caicedonia, 130 km ten Noordoosten van Cali, in Colombia, jongstleden maandag en dinsdag. Vijftien anderen werden gedood bij andere incidenten in de omgeving. De parochie-geestelijke van Caicedonia heeft zijn kerk gesloten en de stad verlaten.

De gouverneur van Valle del Cauca, generaal Gomez, heeft meegedeeld, dat het leger thans de toestand in de gehele omgeving meester is en dat een onderzoek is begonnen. Men vermoedt dat de incidenten het gevolg zijn van een particuliere twist.

EERSTE K.L.M. HARING OP ARUBA

ORANJESTAD. — Gisteren is de eerste Hollandse Nieuwe op Aruba aangekomen. Het waren n.l. de eerste haringen die de KLM naar de Antillen heeft gebracht om die te verdelen onder de verschillende goede relaties op het eiland. Ook wij werden verrast met een schaaltje van dit verrukkelijk zeebanket, waarvoor wij de KLM van harte dank zeggen. We zullen ze „achterover" verorberen, reken maar!

Ir. Josephus Jitta op Aruba

ORANJESTAD. - Op Aruba is gisteren gearriveerd ir. J.P. Josephus Jitta, hoofdingenier-directeur bij het Ministerie van Waterstaat. Ir. Jitta is indertijd naar de Antillen gekomen op verzoek van de Techuisch Economische Raad Nederlandse Antillen (TERNA), om de aanleg van jachthavens e.d. te Sint Maarten en Bonaire te bestuderen.

Voorts heeft hij op Curacao zijn advies gegeven inzake het probleem van de verzanding der havenmond. Op Aruba zal hij de mogelijkheid tot aanleg van een jachthaven aan of nabij de Palm Beach onderzoeken en hieromtrent aan het B.C. advies uitbrengen. Hierbij zullen mr. P. Tuin, hoofd van het Welvaartsbureau en de heren Frits Craane en Donald de Veer, ir. Jitta behulpzaam zijn.

Het verblijf van deze deskundige op het gebied van de waterbouwkunde is voorlopig vastgesteld tot de 17e dezer.

UITSLAG AMSTEL HERSENGYMNASTIEK-WEDSTRIJD

ORANJESTAD. - Woensdag j.l. werd in de Club van Trappers te Santa Cruz de door Amstel Bier gesponsorde hersengymnastiekwedstrijd gehouden. De wedstrijd die een bijzonder genoegelijk verloop had, eindigde in een 6—5 overwinning van de Aruba Social club over de Trappers. De Trappers werden dus op eigen terrein verslagen.

De volgede week zal de ontmoeting in de Caribe Club plaatsvinden en dan zal RCA de strijd aanbinden met Arrowak.

BEATRIXGROEP ZIT ER NU WARMPJES BIJ

ORANJESTAD. - Nu op een paar stuivers en dubbeltjes na de inkomsten van de sterrit en fair voor de Beatrix-Groep geteld zijn, is het overduidelijk, dat de schattingen van de grootste optimisten nog te laag zijn gebleken. Hadden echte „fair-experts" voorspeld, dat men blij mocht zijn als er duizend, ook-weg twaalfhonderd guldens overbleven, thans staat wel vast, dat de netto-opbrengst tegen de Fl. 1.500,— ligt. Dit houdt dus in, dat niet alleen het clubhuis van de padvindsters keurig ingericht kan worden, maar dat er bovendien nog wat in het potje achterblijft. Beter kan het niet!

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Stearth
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 7 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Een Zeemanshart vergeet zo snel
RIALTO 20.00: The Old Maid
PRINCIPAL 20.00: La Bella Otero
AURORA 19.30: Fire over Africa
SAVANETA 19.30: Abdullah's Haram

APOTHEEK

Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, Enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumutler, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Miguel A. Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Delia Dipini
1.15--1.30 Eva Garza
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Pedro Infante
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichting Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Calypso
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Merengues
8.55 News in a Nutshell
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagd platen
07.30 Bolero
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma dienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 8.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 an Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Vr. 14.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

„FATHER PIPE" MET VERLOF

ORANJESTAD. — De volgende week zal „Father Pipe" de voorganger van de Anglicaanse kerk te Sint Nicolaas voor een paar maanden naar Europa gaan, waar hij met zijn vrouw van een welverdiend verlof zal gaan genieten. Gedurende zijn afwezigheid zal Father Pipe vervangen worden door de rev. Canon I. M. Yerbury, die afkomstig is uit Wales en naar verwacht wordt de 1e juli op Aruba zal arriveren.

PAGINA TRES

Atractivo programa di Olimpiada ASU 1957

(Di nos Spartreparter)

O'STAD.— Despues di varias siman di trabaa e Comite pa A.S.U. Olimpiada 1957 a bin cla cu e programa, cual a keda aproba. E anja aki e puntanan di e programa a bira asina extensiva cu tabata necesario pa haci e duracian di e olimpiada mas larga. Varias departe naba lo worde hunga y nos ta spera cu pa e departenan aki tambe e Olimpiada lo sirbi coma un estimulo.

Nada menos cu diezcuatro diferente ramonan di deporte lo worde presenta. E programa ta lo siguiente:

Diahuebs dia 20 di Juni na Wilhelminastadion: 7.00 n.m. Defile; 8.00 Apertura door di e president di ASU; Vuurwerk; Presentacion di e diferente candidatanan pa „Reina di Deporte"; Diavierna dia 21 di Juni: na Lago Sport Park: 7.00 n.m. Volleyball, finale; 8.00 n.m. Ciclismo. Diasabra dia 22 di Juni: Aruba Jrs 3.00 n.m. Tennis Single caballero, single damas; Wilhelminastadion Futbol Seleccion di AVB contra di Caracas.

Diadomingo dia 23 di Juni na Wilhelminastadion 10.00 v.m. Carrera di cabay. Na POVA beach 10.00 v.m. Pustamento di boto, demostracion di ski, etc.; 4.00 n.m. Futbol entre Seleccion di AVB y Caracas. Dialuna, dia 24 di Juni Aruba Jrs 5.00 n.m. Tennis: Double caballeros. Estrella 7.00 n.m. Basketball Campeon di damas, di caballeros clase A y B contra seleccion di nan respectivo klassenan. Diamars dia 25 di Juni Wilhelminastadion 8.00 n.m. Baseball Seleccion di Oranjestad contra Seleccion di San Nicolas. Diarazon, dia 26 di Juni Aruba Jrs: Tennis - single caballeros y damas; Lago Colony 7.30 n.m. Softball Seleccion A.S.B. contra Lago Colony; Wilhelminastadion 8.00 n.m. Boxeo amateur 5 pelea; Demostracion di turn. Diahuebs dia 27 di Juni: Bolivariana 7.00 n.m. Finale di pingpong: Wilhelminastadion: 8.00 n.m. Softball femenino entre Seleccion di Oranjestad y Seleccion di San Nicolas. Diavierna, dia 28 Juni: Aruba Jrs: 5.00 n.m. Tennis dobles caballeros; Wilhelminastadion 7.00 n.m. Atletismo. Diasabra 29 di Juni Aruba Jrs: 3.00 n.m. Tennis finale; Wilhelminastadion 8.00 n.m. Baseball Aruba vs Venezuela. Diadomingo 30 di Juni Lago Sport Park 10.00 v.m. Hisamento di peso Aruba contra Colombia; Wilhelminastadion 2.30 n.m. Baseball Aruba contra Venezuela; Despues di e partido lo worde participa ta kende a keda eligi como Reina di Deporte di Aruba 1957. Despues cu e Reina worde corona e Olimpiada lo worde cerra oficialmente.

E anja aki lo no tin entrega di tur e trofeo, medalla y copanan gana durante e ultimo dia di e Olimpiada sino na final di cada partido of ramo di deporte. Esaki indudablemente ta mucho mihor ya cu durante e dos ultimo anjanan semper tabatatin masha hopi dificultad durante e entrega di copanan ariba e ultimo dia. Volleyball y pingpong ta e deportenan cu e anjanan anterior no tabata ariba e programa y nos ta contento di mira cu e cantidad di ramo di deporte ta aumenta. Tambe un punto sumamente interesante y cu indudablemente lo tin hopi atencion di e publico lo ta e eleccion di un „REINA DI DEPORTE". Especialmente den e forma cu e ta worde eligi e lo ta masha atractivo pa e publico. Na cada encuentro cu ta worde cobra pe, loke ta pa practicamente tur, e ticket di entrada lo tin un stub cu ta sirbi como boleto pa vota pa su candidata. Di e manera aki lo worde eligi un Reina netamente popular y cu a obtene mayor respaldo di e fanaticonan di deporte.

Nos ta desea e organizadornan di e ASU Olimpiada 1957 hopi exito y for di awor nos ke recomenda e publico arubiano pa respalda e Olimpiada aki mas hopi posibel ya cu sin apoyo di publico nada por worde logra. Atendiendo na tur e encuentronan e publico arubiano lo demostra di ta interesa di tin un juventud sano y fuerte, cual por worde obteni si e juventud hanja oportunidad di practica deporte mas tanto posibel.

Siki lo enfrenta Baby Linares, campeon di Cuba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Swingster's Square Garden manjan mochi lo worde presenta un interesante programa boxistico. Den e pelea estelar nos ta hanja nada menos cu e campeon peso medio di Cuba, Baby Linares, un pugilista di fama cu ta poseedor di un impresionante record. E contendor escogi pa enfrenta e fuerte cubano den su debut ariba Antillas Holandesas ta e tambe fuerte peso medio di nos isla Battling Siki. Pa e arubiano indudablemente esaki lo ta un prueba fortisimo y por ta e portunidad di su vida.

Siki ta un pugilista cu ultimamente ta gana hopi tereno di popularidad den e fanaticonan di e deporte di defensa propia. Ultimamente ela obtene su segunda bien mereci victoria ariba e campeon venezolano Ismael España, mientras cu su ultima pelea tabata contra di e promisor zuliano Ebelio Rios, cual pelea a termina den un empate. Rios a derrota Nando promer cu e encuentro ey. Siki na Aruba a gana Rios pa k.o. den e sexto asalto di nan promer encuentro.

E pelea ta pacta pa diez round. Semifinal di e programa lo ta na encargo di e tambe cubano, pero di peso ligero Rody Garciaq e relampago Arubano Chocolate. Garciaq ta un pugilista hopi joven den kende e fanaticonan di Cuba tin hopi speranza pa bira un otro Orlando Zulueta. Chocolate ta uno cu no tin mester di introduccion ya cu su ultimo presentacionnan a convence e publico. Curly Kayo despues di ta retira pa hopi luna for di e cuadrilatero lo haci su comeback contra di El Negrito del Batey den un pelea di seis round.

Joe Brown y Rough House Kid tambe lo midi forza den un pelea di seis round, mientras cu e dos encuentronan amateur entre Easy Boy Sonny y Baby Face Robinson y Blue Rock Jr y Alfonso Kid ta forma e preliminarnan.

Sociedad pa promové Salud Mental.....

(continuacion di pag. 1)

Senjor Jan H. Beaujon a gradici dr. Turfboer, como Arubiano na nomber di tur e Arubianonan pa tur lo cual ela haci pa Aruba, segun e orador semper dr. Turfboer a haci su esfuerzo pa comprende e Arubianonan y pa juda nan.

Loque ela alcanza den un palabra e ta hanja sublime.

Senjor de Hoop a demostra su alegria tocante e hecho cu e sociedad aki a haci posibel cu hende nan di varios grupo a conoce otro y hunto a hanja un medio pa haci algu pa comunidad.

Papiando como Hulandes senjor Hoop a bisa cu varios biaha ela puntra su mes, ta kiko ta e tarea di e groep aki, na Aruba, pero despues cu ela sera conoci cu dr. Turfboer y e sociedad ela hanja sa cual nan tarea ta.

Pater van der Seys a duna di conoce cu si Pastoor Burgemeester tabata tei seguramente lo ela papia cu gran aprecio tocante e prestatie nan di e presidente cu ta bai.

Secretario Max Croes tambe a dirigi algun palabra di gratitud pa dr. Turfboer, gracia pa tur lo cual ela haci pa nos Arubianonan, como e unico Arubiano den dagelijks bestuur mi kier mustra mi aprecio pa un presidente asina.

Despues cu dr. Turfboer a bisa cu poco dia ei senjor Max Croes a pasa e examen dificil como beedigd vertaler Ingles-Hulandes, e reunion a worde cerra diez minuut pa diez.

DOS SIMAN VOORWAARDELIJK PA CORRE DURO (SIN VERGUNNING)

ORANJESTAD. — Nos a yega di skirbi caba di e straf pisa pa e chauffeur di jeep A-5353 cu ela hanja di rechter pa corremento duro cu su jeep riba caminda grandi na Savaneta y a dal un auto door di cual su amigo a cai for di e jeep y a muri door di e accidente. Ultimamente e caso a bini dilanti contra di A. E. cu tabata maneha e otro jeep y cu cua e tabata pusta pero cu no por a corre mes pura cune y pesei ela scapa for di e dalmento. A.E. pa prome a worde acusa di a pusta corre duro riba caminda sin vergunning, y ademas pasobra su stuurwiel tabata defecto. E eis contra di E. pa di prome tabata dos siman onvoorwaardelijk y pa e di dos 50 florin. Pero rechter a condena e hoben di Pos Chiquito cu dos siman voorwaardelijk y 25 florin di boet. Ela perde su rijbewijs pa dos anja ademas.

LAGO A KIBRA SU MES RECORD, PERO NO A LOGRA KIBRA ESUN MUNDIAL

SAN NICOLAS. — Despues di mas cu 6.5 miljon ora di trabao sigur sin cu ningun trahador mester a pone trabao abao debi na accidente, a bini un fin na e esfuerzo di Lago pa kibra e record mundial pa refinerianan grandi door di un accidente tragico cu a sosode ayera mainta banda di 10 minuut pa dies or. Sabino de J. Ferres kende tin ya caba 29 anja serka Lago door cu na trabao na un tanki nobo un kabel a los ora nan tabata hiza un plaatchi di staal, e haak na su punta a dal e meimei di su cara, y e mester a worde hiba hospital. Ta tragico tambe pasobra door di e accidente aki cu e victima tampoco no por a haci nada pa evite, a pone cu e record te na ultimo momento cu tabata falta solamente como un miljon di ora di trabao, no por a worde kibra mas, y laga nos bisa a la fin kiko ta un miljon pa Lago?

GOBERNADOR DI PASO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera merdia pa 12 or S.E. Gobernador Speekenbrink tabata algun momento na Aruba di paso pa Estados Unidos. Gezaghebber interino P. Croes a dunele bonbini na vliegveld, y tambe e secretario di eiland L. C. Kerstens y representantenan di comisario di polis y commandant di mariniernan. Ora e bolbe dia 14 for di Merca pa bai Corsow, lo e bolbe keda aki pa algun momento.

REUNION DEN AMISTAD CLUB

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di un bon fuente e miembro di Staten sr. Jose Geerman tabatin Diarazon anochi den Amistad Club un reunion cu como binti di e sincuenta alumnonan di Lago Vocational School. Na e reunion aki tambe tabata presente sr. Hernandez di PWFA.

A worde papia tocante e problema debi na e aviso na alumnonan di LVS door di Lago cu despues di nan examen lo no tin trabao pa nan den refinery.

Cumpleanjos feliz

A completa su prome anja awe e hobencito Elvan John y ta ricibi felicitacion di parti di su tata John, su mama Irena Tromp, ruman Jessica, wela Cornelia y Anna, welo Arturo, tantanan Elizabeth, Victoria, Frida, Lunita, Lilia, Rina Tromp, omonan Bubu, Leonardo, especialmente su madrina Clara Orman, padrino Damasco Lacle, primonan Leita, Ludmila, Deny, Enio, Geertruida, Jacobo, Benny, su jaja Eni Henriquez.

— — —

Como awe ta dia cu e hobencito Pablo Shonherr ta cumpli 14 anja di edad, felicitacion ta bini di su tata Antony, su mama Novita, rumannan Gregoria, Inocencio, Thomas, Hermenegildo, Frieda, Rosario, senjor Ignacio Loefstop, demas familia y Franklin Loefstop.

Nos ta feliciteer tambe Robert Walter Arends, 2 anja, Pablo Werleman, 20 anja y senjora Placida Kock.

— — —

Pa Trietje cu Marietje kende a celebra nan cumpleanjos, hopi pabien di papa, familia Maduro, familia Vrolijk y Peña.

— — —

Awe a cumpli 15 anja e hobencito Antonio Croes y ta ser felicita pa su tata Porfilio, su mama Jacintha, rumannan Lee, Wiesji, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Binchi, subrinanan y amigonan di 6de klas di St. Martinusschool na Paradera y di frere Eugenius.

— — —

Tambe nos ta feliciteer senjora Myrna Rasmijn na nomber di su ruman Jeanet, subrina Debble Maduro.

NAN A HORTA UN WIEL ATROBE

ORANJESTAD. — J.A.P.M. maestro na ATS a informa polisnan cu nan a horta un wiel completo for di su auto A-5008 cu tabata parkeer dilanti di su cas. Ela discubri e ladronicia Diarazon mainta.

GOMUŁKA A TENE UN DISCURSO PA OBRERONAN

POZNAN — Na Emes lugar caminda anja pasá e rebelionnan di Poznan a cuminza, den e fabrica di locomotief „Cegielski", e lider di comunistanan Polaco, Wladislaw Gomulka, a tene un discurso antajera pa e obreronan di Poznan.

El a bisa entre otro cu actualmente ta imposible pa aumenta salarionan y cu ta necesario pa „concentra tur nos forsanan pa evita halsamentu di prijs dje mercancias di mas importante".

RADIO-ACTIVIDAD DEN ATMOSFERA

LONDEN — Segun aumento di radioactividad den atmosfera por calcula cu desde segundo gera mundial Merca, Rusia y Inglaterra a haci explosion durante nan experimentonan cu armanan atomico cu un forza comun di mas o menos 100 million tonel di TNT. E tres potencianan aki a explota por lo menos 10 bomba hidrogeno y mas cu 100 bomba mas chiquito. Energia cu a worde causa pa e explosionnan aki ta mescos cu energia di 20 million tonel di carbonstein.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 7 di Juni
CINE
DE VEER THEATER 20.30:
Een Zeemanshart vergeet zo snel
RIALTO 20.00: The Old Maid
PRINCIPAL 20.00: La Bella Otero
AURORA 19.30: Fire over Africa
SAVANETA 19.30: Abdullah's Harem

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Miguel A. Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Della Dipini
1.15-1.30 Eva Garza
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Pedro Infante
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichting Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Calypso
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Merengues
8.55 News in a Nutshell
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora Infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa Informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

PALABRANAN SERIO DI MOLLET

PARIS — E miembro di partida radical Maurice Bourges-Maunoury, ministro di defensa den e gobierno di Mollet, a acepta un suplica di Presidente Coty pa trata di forma un gobierno Frances nobo. El a bisa „E pais ta necesita un gobierno. Como ministro di defensa mi sabi bon paquico".

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI
No. 18

Sir Josmyne i Sr Blundell tabata masha amigo di otro, no solamente pasobra nan tabatin e mes idea loco respecto politico i comercio. E lazo di amistad aqui a bira mas estrecho den ultimo temponan — un sinceridad masha riparable mes un hende lo por bisa.

Nan tur tabata conoce Sr Morgan; precisamente den e temponan ai e tabata huesped di lord Granton, como riba esaqui su posesionnan tabatin sintomanan di carbonstein i hertu — lo que a haci su conseho Invaluable casi indispensable.

P'esai awe nochi e hombernan a dicidi pa ora e damanan a bandona e dinner, di bai sinta combersa riba e asunto aqui i discuti planman extenso respecto e descubrimiento di carbonstein.

Manera nos mes por comprende, pober Edwin tabatin masha poco interes den enter e asunto di carbonstein aqui i e tabata comprende esaqui masha bon tambe, pasobra hubentud no sa preocup'e cu sorto di cosnan asina di negoshi, pasobra ainda nan no tin experiencia di nan utilidad.

Pero Jasper a bini aqui cu Edwin pa trece aqui pa e amusa Ella. I esaqui no tabata dificil p'e(pasobra foi prome momento di nan encuentro el a sinti un impulso di admiracion completa pa su belleza. I ora cu e tabata sint banda di dje na mesa i a mira com flandor dje belanan tabata tira na luz asina stranjo riba e cara bunita aqui i com e luz dje behanan tabata hunga den su cabeinan abundante e tabata convenci foi e momento ai cu e mucha muhe aqui tabata e belleza a suspira i a queda un rato ta mira den su bida, cu excepcion.... Edwin a suspira i a queda un rato tamira manera destraido den su tayó bashi di soppi.

Respecto Ella, esaqui a yega di contra cu Edwin antes caba un biaha na Londen — aunque cu e encuentro ai tabata masha liheramente, sinembargo n'e mes momento e mucha muhe tabata convenci cu e hoben aqui tabata un tercio masha nechi cu un bon cara, un tipo den tur sentido di palabra. Ya Ella a pensa foi e tempo ai cu un hoben asina lo e ta desea pa bira su pareja, pasobra ta un tercio asina lo e por stima, si, i stima hopi i di berde mes tambe, si.... si e no tabata heredero di un titulo.

Mester bisa acerca, cu maske cuanto Ella a gusta Edwin e dia cu el a contra cun'e pa di prome bez, e mucha muhe aqui (distinto di tur otro muhe na mundo) tabatin aversion pa tur loque ta riqueza. I e tabata hanja su ideal solamente den arte; i ta custumber cu arte ta pober.....

Si acaso Edwin por tabata un poeta sin un cent den su sacu of un artista cu tabata gana su pam cu masha hopi trabaó, anto.... lo e por a bira peligroso pa Ella, pasobra lo el a sinti hopi p'e. Pero manera Edwin ta awor, e no tabatin nada admirable den bista di Ella. I pa e mucha muhe aqui e tabata un persona ordinario, un hende cu tur ora bo por topa cun'e, — loque absolutamente no tabata den concordancia cu e pura realidad....

No obstante esai sinembargo nan combersacion durante e dinner tabata masha dibertido i gracioso.

Edwin tabata proba cu den mundo artistico e tabatin un luga principal i pa hopi otro amante i personanan cientifico di su tempo e tabata goza di masha tanto aprecio pa su gran talentonan.

Ella tabata admira su poesianan i el a bise francamente cu e tabatin masha aprecio pa su obranan artistica.

Na e manera aqui nan combersacion durante enter e diner largo tabatin un caracter berdaderamente agradable.

Fin dje dinner a bin pone tambe un fin na nan combersacion. E damanan a lamta pa nan bai uni nan den un otro sala i Edwin a queda 'tras cu e hombernan. I como cu e no tabatin ningun sorto di interes den loque nan tabata combersa, el a cuminza ta pensa riba Ella, riba su caracter, su smaak artistica fini , i riba su.... pero un otro mucha muhe tambe tabata cruza den e mes camina di Edwin su pensamentonan i tabata strob'e di pensa enteramente riba Ella. E tabata mira den su mente un ninfa di móndi, quende su cara i su dushi stem tabata persigui Edwin di dia i anochi i ni den su momento di sosiego, ni den oranan nocturno e aparienccia aqui no quier a bandon'e. I solamente pasobra e ninfa aqui — no obstante su gran belleza i su caracter fini i simpatica — tabata yiu di un smid, Edwin no por a risca na bolbe contra cun'e.

Diripiente stem fuerte di su tata a bin spierta e hoben aqui den su dushi sonjo romantica di hubentud. El a spanta i a bula lamta mira su tata.

„Edwin, Sr Blundell ta teme cu bo no ta sinti bo mucho bon aqui".

„Bo n' ta bebe, Sr Josmyne?" Blundell a puntre. „Si, mi n' ta quere cu nos combersacion ta interesa bo mucho, no?"

„Di moda cu boso quier bisa mi di lamta i bai cerca e damanan?" Edwin a responde hariendo i a lamta para.

Lord Granton cu no tabatin ningun yiu a queda ta mira e hoben balente i fuerte suspirando ora cu esaqui a retir'e.

„E yiu di bo ai ta un nechi mucha homber Josmyne", el a bisa.

Sir Jasper a inclina un rato i a sonrei cu su glas di binja den su man.

„Mi ta contento di tende esai", el a responde carinjosamente, mientras cu wowo mitar cerra e tabata mira Sr Blundell su cara brillante. „Si, Edwin ta un bon mucha — awendia ta dificil pa bo contra cu sorto di muchanan asina mas".

„E ta bai den politica?" lord Granton a puntra.

„Mi ta spera cu cualquier dia lo e por drenta Parlamento", Jasper a responde. „I si e bai den politica.... Pero no. Ta conoci cu nunca un tata no ta imparcial".

„Absolutamente cu no. Absolutamente", Sr Bundell a grita. Edwin ta decente i masha civiliza i cu su ciencia i talentonan lo e pasa nos tur cu ta hendenan bieu".

„Larga e mes proba cualquier dia cu en realidad e ta munstra interes den politica of mehor dicho, bo por a ripara cu e tin interes den politica?" Sr Morgan a informa, quende no tabata haci nunca mas tanto uso di palabra cu tabata strictamente necesario. „Na mesa te ainda e no a papia nada otro cu riba arte i poesia".

Sir Jasper a baha su wowonan. Edwin su inclinacionnan poetica tabata semper e punto debil di dje.

„Edwin por combersa riba punto di mas complica i extendi", el a bisa indiferente i a bolbe trece e combersacion riba e prome punto.

Entretanto Edwin si a bai sinta di dje cerca e damanan. Nan a bai sinta dilanti di bentana, mientras lady Granton tabata ripara algun di e schetsnan ultimo di Ella.

„Asina, de la manera anto cu b'a corre bai cerca enemigo", lady Granton a bisa Edwin hariendo ora cu el a camna ta drenta.

„Si. Aya nan no ta combersa riba nada otro cu riba comercio negocio, ganashi perdida, porciento, etc. etc. i pa compasion cu mi anjanan hubenil nan a permiti mi na hala atras te na e cuarto aqui".

„I awor sigur lo bo quier un koppi di thee, Ella a puntre, mientras el a bai na un mesita riba cual tabatin un servicio di thee masha bunita di plata i e mucha muher mes a basha un koppi di thee p'e.

Esaqui ta mas gracioso cu ora e criaman stijf trece thee pa hende, asina Edwin tabata pensa.

„Ta schetsnan bo tin ay?" Edwin a informa. „Ta di bo nan ta, Srta Blundell?" a resona e pregunta admira, ora cu el a mira cu nan tabata mas bunita cu el a quere.

„Ta un paar di panorama miserable i bidanan silencioso", Ella a responde i impaciente el a manda su cabez p'atras.

Awor Edwin a responde:

„E schetsnan aqui ta leu di miserable. Nan ta contene un promesa sublime. E ehempo aqui ta masha particular di color", el a bisa i el a queda ta tene e cuadro su dilanti.

„Esai? Bo ta hanja esai bunita? Si, e ta un sitio nechi. I un di esnan di mas bunita cu mi por a mira den mi bida".

„Ta unda e luga aqui ta queda?" lady Granton a informa.

„Na e winkel di smid di Jake Kelly. Bo n' por larga di conoce e winkel di smid ai".

Edwin a murmurra un cos den diente cu e presentenan no por a comprende. I el a queda ta tene e cuadro di tal manera cu nan no por a mira su cara.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E tiroteo ta continua keto bai, mientras cu ambos partido ta trata di sali gana. Cisco y Lucas a dicidi di baha fei nan cabai tambe y ta ranca un careda pa un rancho, cu tin cercano, mientras Cisco ta duna senjal cu su man, bisando: „Pura." Nan ta sconde tras di un caha grandi. Den esei Lucas ta lanta un poco y ta saka su cabez pa e mira algo, pero Cisco ta biscle mes ora: „Cuidau, cu nan tirabo, Lucas." Y Lucas ta responde: „E cos ta cu mi a mira un di nan scondi tras di e barri alla y mi tin cu venga Kelly." Lucas su rabia pa e asesino di Kelly ta asina grandi cu e no tabatin miedo di vengele. Y di repente e ta lanta y ta tira un hende, bisando: „Ata, asesino." Pero parce cu e tiro no a coge e homber tras di barri, di manera cu sin perde tempo e enemigo ta saka su revolver y ta tira back den direccion di Cisco y ta bisa: „Tuma pa bo, esaki." E tiro di Lucas no a raka e bandido, pero esun di e enemigo a coge Lucas??? Manjan nos lo sabi si nan a herida pober Lucas si of no.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI.

Un estafador matrimonial

„Tin aqui un dama hoben cu quier papia cu bo, Sr. Richardson".

Cu e palabranan aqui Paul Perier cu a drenta e oficina di e detective a duna e maestro un tarheta di presentacion.

„Mis Norma Crowder!" Richardson a leza riba e tarheta chiquito. „Ta parce mi manera mi a yega di tende e nomber aqui mas bez....lo nos mira. Larg'e drenta, Paul".

Un momento despues un dama simplemente bisti a drenta oficina dje detective, quende a duna Richardson man cu un sorto di timidez.

„No tuma mi na malu cu mi ta bin stroba bo", el a bisa. „Pero ta riba bo sol mi speranza ta deposita, pa ayudo i proteccion...."

Richardson a inclina i a suplica e dama di tuma un siento. El a quita su velo i e detective tabata mira awor un cara hoben i simpatica, riba cual tormentonan pisa i verdriet a larga nan stempel atras.

„Nunca no sa ta mi custumber di rechaza mi ayudo na ningun hende cu bin implora mi esai". Richardson a dun'e pa contesta. Pero mi ta spera cu lo bo dispensa mi ora cu mi haci bo e observacion indiscreto aqui cu mi a yega di tende bo nomber menciona mas bez. Pero na unda, esai mi n' por recorda".

E hobencita a coloriza un rato i a sonrei.

„Bo mester por ta recorda en realidad mi nomber", e mucha muhe responde. „Lo bo a leza den corantnan dje persona cu a queda victima di un bandido cu ya ta algun anja caba ta checuta su profesion vil den estados unidos, sin cu te ainda poliznan a logra na arrest'e....."

„Ahan si. T'awor numa mi ta recorda esai trobe....Bo ta meen Herward Spencer".

„Precisamente", e dama a continua birando awor mas corra, „e mes homber cu den corto tempu a enganja asina tanto mucha muhe i a bandona nan tambe...."

„Hustamente", e detective a ripiti. „Mi ta convenci cu e manjanan vil ai ta trabao di un solo individuo.... E tempu ai mi no por a atende e asunto ai pasobra otro trabaonan mas importante tabata spera mi cu urgencia. Pero foi e tempu ai mes caba m'a dicidi firmemente cu tan pronto cu mi hanja ocasion, di pone un fin na e bagamunderianan dje bandido ai...."

„Bo tin tempu awor pa bo atende bo cu e caso ai anto?" e hobencita a informa.

„Como no, Miss Crowder. Mi ta completamente na bo disposicion".

„Si t'asina, Senjor Richardson, anto pronto nos ta cla! Tur loque bo tin di haci sol, ta di arresta e estafador ai!...."

„Lo mi no quier haci nada otro, basta cu mi por a sa ta na unda e tabata?"

„Pero esai ami por bisa bo!.....E t'aqui na New York!"

„En realidad?" Richardson a informa mientras el a lamta i a cuminza ta camna bai bini cu pasonan gigantesco den su oficina, manera sa ta su custumber di semper, ora cu un of otro noticia haci un impresion poco skerpi riba dje. „Bo sa esai cu siguridad?....Pero ta paquico anto bo n' bai bisa esai na warda di poliz i larga arrest'e unbez?"

„Pasobra mi tabatin miedo cu lo e por a salba foi man di poliznan, net ora cu esaquinan a quere cu nan tabatin'e duro ten'e.

„Asina?"

„Si e ta spierto i diestra. Semper e tabata sabi di a desbarata tur complot of plan cu nan a traha contra dje i e ta hari esnan cu ta persigui'e. Mi quier tabata sigur di mi asunto. I ta p'esai m'a dirigi mi na bo. Mi sa mucho bon cu ningun hende pa diestra cu e ta no por scapa di Richardson".

„Masha danki pa e confianza cu bo ta deposita den mi". Richardson a bisa mientras el a inclina. „Pero mi tampoco no ta infalible, Miss Crowder i sa socede hasta cu mi tambe cu cualquier malbado sa pasa door di mi dedenan, net na momento cu mi tabata di opinion cu e tabata den mi poder".

„Oh, pero mi tin confianza den bo", e mucha muhe a ripiti.

„Lo mi haci mi posible....Pero conta mi un rato ta na qui manera bo a hanja bo den relacion cu Herward Spencer; anto despues lo nos por traha nos plan".

Atrobe Norma a coloriza, un rato el a vacila, pero despues el a cuminza:

„Manera bo ta mira, Richardson, mi ta palido i acaba", el a bisa. „Pero un anja pasa ainda mi tabata manera un rosa na su taki, asina frescu i anima i mi tabata biba sin precausion ningun, anhelando na felicidad, manera tur otro mucha muhenan hoben di mi edad....Mi no tabata corda mes tampoco na e dia di majan, pasobra un di mi tionan a muri larga 10.000 dollar pa mi, de la manera cu mi no tabata teme pa porvenir.

„Riba un cierto dia — awor ta seis luna pasa — mi a cerra conoci cu un tal Senjor Bloomfield den Opera Metropolitan. Esaqui tabata gentleman asina perfecto, asina distingui i presentativa, cu mi tabata sinti mi contento ora cu mi a cerra conoci cun'e....

(E ta sigui)

UN ARTICULO DI „HET VRIJE VOLK"

AMSTERDAM — E diario „Het Vrije Volk" ta skirbi:

E ministro nobo di Ultramar, Mr. Helders, no a cuminza su puesto bao di circunstancianan feliz. A resucita asina tanto dificultadnan ultimamente na Surnam i Antillanan — pa no bisa tambe di Nieuw-Guinea — cu hende ta capaz di hanja e opinion cu e ministerio pa di tanto bez trobe lo haci un bautismo, awor trobe den conflictonan di ultramar.

Esaqui lastimamente ta conflictonan, na cual directamente of indirectamente Holanda ta meti. Surnam ta rehusa Holanda sin motibo respecto e checucion dje plan di diez anja, mientras antillanan ta lucha cu un conflicto respecto expulsion di un periodista cu ta cai den complaciencia dje gobierno.

Dje dos problemanan aqui esun di prome ta ocasiona menos dificultad. Cu tur razon Mr. Helders a papia di dificultadnan di comienzo. Ora cu rivalidad personal ta quita foi camina, mester bira posible na hanja un forma bon di cooperacion entre Suriname i planbureau i e mision neerlandes na Paramaribo. E comision lo mester abstene di pleito. Pero Suriname mester por comprende cu dos hende sabi mas cu uno. Ehecucion di trabaonan grandi na Surnam despues di gera (tanto bao di administracion Surinamenjo como bao di Holandes) a sinja nos cu preparacion no por tuma luga suficiente profundo

Mas dificil ainda ta e conflicto den antillanan pasobra aqui tin asunto di un principio. Gobierno antillano quier expulsa un periodista. E ta un Hoofdredacteur di un diario cu anjanan largo caba ta procede como portavoz di un parti rencoroso di Holandesnan na Corsou, di e grupo cu no quier humilie na independencia di antillanan. Cu diferente bez e corant a ataca gobierno na un manera calumnioso i enteramente inconveniente, di esai nos tambe ta convenci.

Pero na resolucion di gobierno ta expulsion ta e metodo exacto pa pone un fin na calumnia? E contesta mester resona: E ta un metodo robez, pasobra e ta dirigi na e dianan di gobierno colonial, na cual colonialismo net awor antillanan a bringa quita foi dje.

E argumento (cu den e dianan aqui a ser usa pa ministro v.d. Meer den su informacion riba e resolucion), no ta solamente desmenti pa e hechonan, pero particularmente peligroso.

Si acaso gobierno antillano ta sinti su mes calumnia, anto e palabra ta queda na tribunal. Despues cu un sentencia a cai na fabor di gobierno, ainda semper e por estipula su proceder.

Tambe den e caso aqui por pleita riba e pregunta cu expulsion lo ta exacto, pero alomenos nan por salba alomenos di e acusacion, cu antillanan ta sigui e camina di mas facil na adversarionan politico. Awor cu no ta existi asunto di un sentencia judicial, garantia di antillanan ta bini na vigor.....i mantenimiento di garantia ta segun statuto un asunto imperial, cu mester ser atendi den organonan imperial.

Ta deplorable cu gobierno antillano ta pone su mes riba un otro punto de vista i (por ehemplo pa motibo dje retiro di Procureur-General) quier sigui e kestion aqui. No obstante su oposicion masha dia caba e asunto aqui a bira un caso oficioso di imperio, pasobra Gobernador i segun nos cu su razon, a nenga, di firma e resolucion aqui.

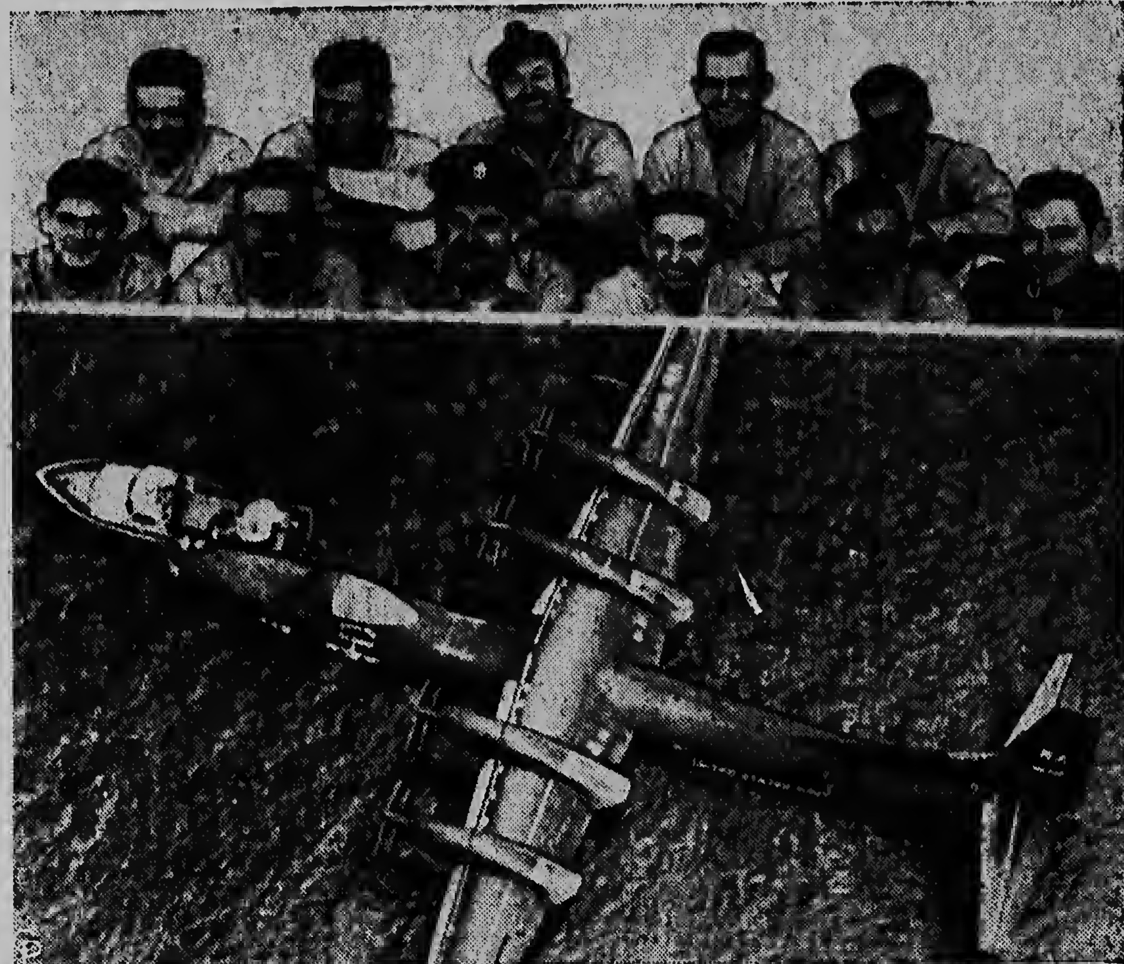
E statuto ta basa riba asuntonan formal di imperio, conflictonan subterraneo sinembargo ta haci danjo incalculable na e relacion nobo.







Rescata for di transporte aereo naval Americano



Aki ta diez un tripulante cu a worde rescata for di un avion di transporte naval Americano cu a cai na San Francisco Bay den e lugar tur na lodo. E boto di patruya di guarda costa a rescata nan for di e lugar ei y cua ta keda banda di e avion cu a cai.

OOM PIET

Cua di nos no conoce Oom Piet, cu su galein-, su chasco- i su co'i cara secunan? Semper e ta haya un manera di coge otro un cara abao. Toch un dia el a sali diabao. Scucha! Oom Piet a traha mi n' sa cerca cuanto baas, di snyer, di zapaté, di verfdó etc. etc, ma semper ta socede un cos cu e mester stop di traha. Naturalmenté semper ta e baasnan tin falta! Ma ora nos tende drechi, anto semper nos ta descubri cu ta Oom Piet mes ta floho i e e n' ta gusta traha mucho.

Asina a socede cu un dia ora scarsidad a drenté, el a tuma un job cerca un di e dominan cu ta camna predica riba caya y cu predicando ta bai di un pueblo na otro.

Un dia mainta, den cuaresma, nan a mester a lamta fo'i cinc'or di marduga, pa coge camina pa un otro pueblo.

Tabata un dia di yobida, y como Oom Piet a saca su punt'i nanishi fo'i dakvenster y el a sinti frio di fin-fin di awa marduga, el a bolter e otro banda y tapa su curpa trobe. Un rato despues el a tende domi ta yamé abao. Pocopoco el a baha fo'i cama y a bisti su panja y cu wowo yen di sonjo el a baha trapi. Domi tabata clá ta warde obao bon rabia y a bise:

„Mira'ki haragan, bo n' por lamta poco mas trempan? Ja ta mitir di seis ni mi zapato bo n' limpia ainda."

Oom Piet a frega su wowo, grawata su cabez y pa salba su curpa el a responde:

„Shon Domi, como awa ta cai, camina ta tur na lodo, m'a corda cu n'tin mester di limpia nan, pasobra toch nan ta susha trobe."

„Ahan, t'asina bo ta pensa!" Domi a responde. „Haci liher awor, prepara tur cos, sija cabai pa nos bam".

Oom Piet a bai sija cabainan, mientras Domi a pidi un desayuno p'e só. Ora Oom Piet a caba, net domi ta lamta fo'i mesa, y a bisé:

„Bon, larga nos bam unbez!"

„Si, ma corda cu mi n'desayuna ainda!"

„Desayuna! Pasikico? Ma corda cu bo n'tin nodig di come, toch aworó bo ta bolbe haya hamber. Awor n'tin tempo mas, ta bira laat y nos mester bai awor mes."

Oom Piet a keda nanishi largo, cu bon gana di come. Boso mes ta comprende ki sorto di cara el a pone.

Ora nan a camna basta distancia, awa a stop di fin-fin, y Domi a saca un Bijbel y a cuminza leza aden.

Un ora despues Oom Piet a topa un di su amigonan di shap cu tambe tin gana di dal un „manjana" y ora e amigo a mira cu té el a puntré:

„Oh Bru, ta ki falta? Ta di com Bru su cara parce un mal tem asina? Ta unda ta bai?

„Unda ta bai? Derechito na cielo." Oom Piet a responde.

„Na cielo?! M n'ta comprende Brudrechi."

„Manera bo ta tendel. Bo n'ta mira cu domi ta leza bijbel? Y ami.... ami ta yuna!

CUAL TA MEHOR ?

Jechi: Tende un cos aki, Nana! Si bo zuta e yiu ey asina, e no ta drumi. Mehor bo canta un poco cu n'e, anto si e ta stop di yora.

Nana: Jechi ta ken por cu mundo? Ayera m'a canta cu n'e, p'e stop di yora, ma bisinjanan a manda bisa mi: mehor mi larga e yiu mes yora. Esay ta molestianan menos.

UN BON COMPLIMENT

Cria di Mevrouw v.d. West su man a kima y e no por a scirbi; p'esay Mevrouw a scirbi un carta na su nomber pa bai pa su mama.

„Nana, aki m'a conta bo mama tur cos."

„Masha danki, Mevrouw. Awor pone acerca pa mi cu mama dispensa foutnan y mi mai letternan té ora mi man bira bon.

Miss Peregrinage pa Paz



Rita Constance di Philadelphia kende a keda nombra „Miss Peregrinage pa Paz" aki ta na New York cu un model di Eiffel toren hunto cu Dan Daniel, commander nacional di American Legion. Daniel a informa reporternan respecto di un „Peregrinage pa Paz" masal, cual lo hiba milles di Legionarionan y nan famianan na Europa durante September proximo na un mision di paz y buena boluntad.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Cuqui y su amiguito Paco ta hungando pafor, pero den esei e comet di Paco a bula bai pega den un mata y Paco a cuminza llora sin stop. Net e ora Lorenzo ta sali pafor y Cuqui ta bisele: „Papa por mira e comet di Paco den e mata ey?". Y Lorenzo ta trata di calma Paco, bisando: „No llora Paco .... Mi ta kere cu mi por cogele .... mi ta subi riba e dak .... lo bo mira ....". Mes ora Lorenzo ta cuminza subi bai laira pa un palo, djei ta tira su curpa na un zwaai pa e dal tene na e dak di su cas. Luego cu e la wanta ey nan, Lorenzo ta bolbe dal un bula pa e dal coge na e mata, caminda e comet di Paco a pega. Tur esaki Lorenzo ta haci sin fracasa y cu tur rapidez cu por tin. Su bisinja Henry cu a para mira Lorenzo haci tur e trapieza aki cu un cara spanta, ta sali na careda pafor y bai cerca Pepita, cu ta cortando e yerba di jardin, mientras Henry ta bisa: „PEPITA. Lorenzo ta kere cu e ta Tarzan ....". Sin duda Lorenzo a hanja tur e brillo pa e show aki, djies pa e laga nan mira cu subi coge e comet ta cos di loco pele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 8 JUNI 1957 — No. 2848

Laga nos ser realistico tocante Lago, mercado obrero, demanda y costo

SAN NICOLAS.— Hendenan, di unda nan ta bini, y e empleonan cu nan ta ocupa por bien ta obheto di malcomprendemento y pensamento den aire, y mucho vez, emocionalmente retroci. Hopi malcomprension ta resulta den discusionnan coriente tocante empleadonan foreign staff di Lago, nan salario y nan presencia. Lago tin empleadonan foreign staff pa motibonan bon funda. Y esaki ta pakiko.

Negoshi moderno ta emplea pa yena mesteman specifico. Tin ben motibo.

E promer paso pa un negoshi progresivo ta pa emplea e hendenan cu tin e caacidad y saber pa haci e trabao bon.

Unda ta haya e hendenan aki? Den e tempo aki di demandanan tecnico asina halto den henter mundo, esaki ta un problema grandi. Industria y comunidad no por funciona sin servicio di e capable enginiero, quimico, economista, matematico y otro specialistanan y personal cu experiencia. Competicion pa haya e hendenan aki ta masha fuerte. Atrobe e pregunta, unda ta haya e hendenan aki?

For di e hendenan cu ta forma e comunidad den cual e industria ta opera mester bini e promer seleccion. Pero supone cu e comunidad imediato no por produci e hombernan altamente specializa, kiko anto? Pa por sobrevivi, y mas importante ainda, pa por competi, mester tira un bista ariba henter mundo pa e hombernan cu e tin mester pa ocupa e profesionnan necesario.

Algun compania, manera Lago, mester tira un vista den otro paisnan. Mayor parti di e empleadonan di Lago cu entrenamento profesional of specialistanan di experiencia ta bini for di Estados Unidos como empleadonan foreign staff pa trata su problemanan complica y tecnico di refinacion y negoshi. Pakiko? Pa motibo cu e sabernan tecnico cu ta necesario pa traha y opera Lago no tabata y awe ainda no ta disponible localmente na e cantidad cu tin mester.

Sin e sabernan aki Lago lo no por opera. Sin empleadonan foreign staff lo no tin un Lago.

Awor, com nan pago ta worde determina? Empleadonan foreign staff ta worde paga di acuerdo cu e salarionan cu ta na vigor na Estados Unidos. E reglanan cu ta domina seleccion di empleadonan na Estados Unidos ta simple. Paga hombernan mes hopi cu nan por gana den nan lugar nativo y nan no ta ningun tiki interesa pa bai traha den estraheria. Pa convence e hombernan aki pa trece nan experiencia y saber pa un otro pais, e compania cu ta emplea, esta Lago, mester compensa nan di acuerdo cu (1) e mercado altamente bon paga y icreiblemente competitivo pa specialistanan entrena na Estados Unidos, y (2) un premio pa nan move for di nan ciudad y pais nativo y establece nan mes ultramar.

Lago anto mester paga su personal foreign staff di acuerdo cu e salarionan na vigor pa trabaonan ultramar. Bayendo un paso mas leeuw, Lago ta compensa tur su personal di acuerdo cu economianan di e territorio. Sueldonan local ta basa ariba e tarifanan di pago cu ta na vigor den e territorio aki.

Mas di 5,000 empleadonan staff y regular for di territorio di Caribe ta den empleo. Mayoria di e empleadonan aki no a recibi entrenamento profesional. Den su infancia ariba terreno di educacion Caribe solamente recientemente a cuminza duna su hubentud enteramente profesional y sabernan specializa.

Sueldonan vigente y territorionan no mester worde compara nunca. E donan aki ta totalmente diferente. E dos gruponan di empleado tin diferente sueldo vigente y diferente entrenamento pa ofrece Lago. Lago mester di tur dos.

Sinembargo, Lago ta paga su empleadonan staff y regular mucho mas halto cu e tarifanan di sueldo vigente den e territorio aki. Trabao pa trabao, ningun industria den henter territorio di Caribe ni por acerca e salarionan cu ta worde paga na empleadonan staff y regular di Lago. Lago semper tabata por declara cu un orguyo hustifica cu el a yuda su empleadonan y comunidad establece un standard di bida na Aruba cu no ta igualable den Caribe. E ta yuda haci esaki door di paga sueldonan mucho mas halto cu e promedio den Caribe.

Ademas di sueldonan, Lago ta mucho mas halto cu e promedio den beneficionan.

Pa keda den negoshi Lago nunca mester perde for di vista e costonan competitivo di compensacion. Bai mucho leuw for di den linja sea den empleamento of refinacion, y Lago lo haya extremamente dificil pa competi ariba mercadonan mundial.

Un vista realistico ta necesario di banda di tur empleadonan y miembronan di comunidad. Tur hende tin un parti den existencia di Lago, incluyendo isla di Aruba en general. Tur hende mester tin un interes pa laga Lago brinda frente na competicion den costo di trabao y costonan di refinacion — pa tene e refineria habri — pa yuda Aruba.

(Lago communique)

ALGUN PUNTOS IMPORTANTE DEN PROGRAMA DI JUNI DI CLUB SURNAM

SAN NICOLAS.— E punto nan importante den [illegible] di Juni den Club Surnam na San Nicolas ta e combinacion di comedia y bazaar, cu lo tuma lugar awe nochi na beneficio di Evangelische Broedergemeente.

Dialuna, segundo dia di Pentecoster tin baile den club na cual lo duna nan cooperacion „Estrellas del Caribe" di Corsouw.

Tambe lo tin gran drive di bingo dia 11 daimars anochi y dialuna anochi dia 24 y dia 29 „Wie Egie Sanie" lo duna un programa cultural y despues baile.

Tambe lo tin varios anochi di canasta y tur diarazon como costumber un pelicula.

Awe nochi show pa Club Don Bosco

SAN NICOLAS.— Awe nochi lo worde presenta un variety show alegre na beneficio di Club Don Bosco door di e club di hubentud catolico na San Nicolas. Obheto di e show ta pa hanja plaka pa traha un edificio propio pa e club.

Club Don Bosco a worde funda na anja 1949 door di frerenan cu e fin di crea un lugar di recreacion pa e hubentud di e ciudad di zeta. E club a worde yama pa e gran pader Italiano di siglo diez nuebe, kende a traha tanto asina pa hubentud en general.

Te awor e muchanan di Don Bosco ta reuni tur anochi den teater St. Cecilia, na unda nan ta pasa nan tempu cu ping pong, biljart, domino, schaak y diferente otro weganan di salon. Nan actividadnan den aire liber ta consisti di futbol, volleybol y algun ramo di deporte mas.

Di e suma di 30.000 florin cu e como tres cien muchanan di e club aki tin mester di dje pa edificacion di nan mes cas di club, te awor nan a reuni 10.000.— florin. Awor nan ta spera awe nochi di hanja un bon resultado financiero cu nan show, cua ta cuminza pa 8 or den Lago Heights Club.

QUINTUPLES DEN UN COLONIA PORTUGUESA

ORANJESTAD.— Den un colonia Portuguesa di Africa Oriental un senjora di 27 anja di edad, llama Selina Corane a duna luz quintuples, despues cu anteriormente e la llega di hanja morocho, tripocho y cuadruples. E dokter senjor Antonio Moreira, director di e Servicio di Sanidad di e distrito Gaza a asisti senjor Corane na e parto y a confirma tambe cu cuatro di e baby nan ta mucha homber y uno mucha muher. Ningun di e jioenan anterior no a muri. E autoridad di e colonia Portuguesa di Africa Oriental a ofrece pa cuida e quintuples gratuitamente. E proximo biaha lo nan ta séxtuples??

SIMON BOLIVARSTAM UIT CURACAO BEZOEKT ARUBA MET PINKSTEREN

ORANJESTAD. - Aanstaande Zaterdagavond om 8.00 uur arriveren met het lijntoestel van de KLM een twintigtal voortrekkers van de Simon Bolivarstam uit Curacao, om de Pinksterdagen op Aruba door te brengen.

Zij zullen de gasten zijn van de „Baden-Powellgroep" van de N.P.V. te Oranjestad. Op het programma staat o.a. een padvinders mars door de stad om half elf Zondagmorgen, een rondrit over 't eiland en Zondagavond om 7.30 uur kampvuur, waaraan tal van genodigden zullen deelnemen.

Het kampvuur zal plaats vinden op het terrein van de „Baden-Powellgroep" te Monplaisir. Uitnodigingen gingen uit naar de diverse padvindersbewegingen op het eiland. Wij hopen dat de „Simon Bolivargroep" prettige Pinksterdagen zal doorbrengen op Aruba.

VOORSTELLINGEN VAN DE FILMLIGA

ORANJESTAD.— Wij vestigen nogmaals de aandacht op de filmvertoningen van de Filmliga op 11 Juni a.s. in de Caribe Club. Die avond zal om kwart over acht des avonds een filmvoorstelling beginnen, die min of meer in het teken van de Geestelijke Volksgezondheid staat. Immers eerst zal de poppenfilm „Een glaasje teveel" vertoond worden, gevolgd door „The Lonely Night", waarover wij in „Filmliga" lezen:

„Men ziet hier de familie Dun op een picnic waarbij rivaliteiten, flirtations, en moeilijkheden onder kinderen zich voordoen.

De hoofdfiguur, Caroline Cram, ziet men in deze familie met haar psychissche problemen.

Op aangrijpende wijze laat de film de toeschouwers de slapeloosheid en de angsten ervaren van deze jonge vrouw. De behandelingen door een psychiater worden belicht en daarnaast komen in de film verschillende scenes voor die het belang voor de geestelijke gezondheid demonstreren van een gezinsleven, waarin men liefde en belangstelling voor elkaar heeft.

De film is niet alleen voor haar doel bezienswaardig, doch vooral als speelfilm is zij van bijzonder gehalte".

Op Woensdag de 19e zal er weer een vertoning in het De Veer Theater zijn, waar na het Hollands Nieuws en het voorfilmpje „Liefde en Zeppelin", de bekende film „Driestuiversopera" gedraaid wordt. Over deze Duitse film met onderschriften in het Nederlands schrijft het blad „filmliga":

„Deze film had in Nederland een enorm succes en het was gewoonte geworden om deze film eenmaal ieder jaar in Amsterdam te vertonen totdat de Duitse bezetter hier een einde aan maakte.

In 1952 werd de goede gewoonte wederom voortgezet. Ook de Filmliga Aruba is zeer verheugd deze film wederom te kunnen vertonen, gezien het enorme succes in Aruba plus minus vijf jaar geleden.

Het is zaak bij de Dreigroschenoper te beseffen hoe de onverbloemde vrijmoedigheid, die ten toon wordt gespreid, toch „verbloemd" is. Het artistiek vermogen van regisseur (en tekstschrijver) heeft hier de ruwheid van het leven, gelouterd door de kunst En toch is deze kunst geen glad polijstproces, maar zij blijft juist het kenmerk houden van het echte schavuitenleven. Reeds in het allereerste, woordeloze begin, als de van handschoenen en slobkousen voorziene bendeleider Mackie Messer met onwerkelijke gebaren en passen de ene vrouw verlaat en een andere achterna gaat, is de sfeer volledig getroffen. Mackie is op vrouwenjacht, terwijl de ballade van zijn eigen leven wordt gezongen door Ernst Busch. Het camera-spel met de bruidsjapon en 't spiegelbeeld van Mackie is meteen typerend voor de filmkunstige vindingrijkheid, die telkens wordt ten toon gespreid. De sujetten zijn voortreffelijk, maar hun uiterste mogelijkheden werden pas uitgebuit door de camera. De close-ups van de facies van de uitdagende Polly en de ietwat rijzige Jenny zijn fenomenaal. Het nachtelijk bruidsfeest is kostelijk. De Hitler-parodie van de opruiend speechende koning der bedelaars Peachum en zijn onmacht om de oprukkende armen later tot staan te brengen, zijn onbarmhartig. En als dan Mackie en Peachum en Polly en de corrupte politie-commissaris samenspannen in de bank, die zij samen gaan beheren — voorgesteld als bolwerk van onbarmhartige roof — schuifelen de gebrekkige bedelaars weg in het donker, want „die im Dunkeln sieht man nicht."

De humor is soms onweerstaanbaar, dikwijls echter van een bitter soort, de liederen, virtuoos gezongen door de zanger Ernst Busch, bekend als de Barricaden-Tauber, zijn navrant en zelfs brutaal. Er wordt gewerkt met de vage factoren van de klassenstrijd: „zij die in het donker staan", de bezitslozen, tegenover de gezeten en „dus" verachtelijke burgers.

Maar dat alles behoort tot de boodschap van deze film en die zal hoogstens nog appelleren aan de sociale idealen van extreme groepen. Daarmede is de film als werkstuk echter allerminst aangetast. Welk een geraffineerde cameravoering, welk een verrukkelijke typering (Rudolf Foster, Carola Neher, Fritz Rasp, Paul Kemp en zovele anderen), welk een versterking der dramatische werking door de montage. En bovenal welk een suggestiviteit in de tekst en de klank van de ballade-achtige liederen die telkens het beeld afwisselen.

Storen de zich opdringende havendécors, de opzettelijke grauwheid, de naargeestigheid van sloppen, stegen, vervuilde ruimten? Het zijn de middelen van het expressionisme dat aan een grotesk vertekende werkelijkheid de voorkeur geeft om de eigen gedachten te sprekender vorm te geven.

Zo voltrekt zich in het Londense havenkwartier Soho de zinvolle uitbeelding van het leven en streven van een indrukwekkende deugniet en zijn vijanden en vrienden, totdat allen ten koste der armen onder één hoedje gaan spelen.

Wij komen tot de vreemde conclusie dat de Drie Stuivers Opera vandaag nog sterker spreekt dan toen ze juist gereed was gekomen. Deze stuivers vertegenwoordigen nu een kapitaal: aan scheppende kracht".

Min. Booi: Min. Soc. Zaken en Welvaartszorg a.i.

Bij Landsbesluit van de 29ste mei 1957 is de heer A. E. Booi, Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling belast met het beheer a.i. van het Departement van Economische Zaken en Welvaartszorg. (RVD).

BELANGRIJKE UITBREIDING PRODUKTIECAPACITEIT DER SURINAAMSE BAUXIET MIJ

Den Haag.: — De plv. president-commissaris van de N.V. Billiton Mij, Mr. I..A. Nypels, heeft op de algemene vergadering van aandeelhouders verklaard, dat er een belangrijke uitbreiding van de produktiecapaciteit van het Surinaamse Bauxietbedrijf in uitvoering is.

„Er is hier ten dele sprake van een ingrijpende modernisering en aanpassing van de apparatuur aan de gewijzigde omstandigheden, anderdeels van een belangrijke opvoering van de produktiecapaciteit. Gezien de grote vraag welke door de uitbreiding van de aluminiumindustrie, in het bijzonder in Amerika en Canada, is ontstaan, hebben wij alle vertrouwen, dat deze vergrote produktie een lonende afzet zal vinden", zei hij, „temeer waar een belangrijk deel van de produktie voor meerdere jaren is voorverkocht en wij verschillende aanvragen voor levering hebben moeten afwijzen."

Hij deelde voorts mede, dat een verdergaand geologisch onderzoek van de bauxietafzettingen in Suriname geleid heeft tot een zeer belangrijke vergroting van de ertsreserve.

PAS GEBOREN VIJFLING OVERLEDEN

Lourenco Marques, 7 juni.: — Uit Portugees Oost-Afrika wordt vernomen dat de vijfling waarvan een Afrikaanse gisteren was bevallen, ondanks de pogingen van de plaatselijke medische dienst niet in het leven is kunnen blijven. Gedurende de dag stierven de kinderen de een na de ander. Aanvankelijk bestond er een kleine kans dat het enige meisje nog gered zou kunnen worden, doch in de middag waren ook haar levensgeesten geweken.

De geboorte van de vijfling was gisteren met groot enthousiasme ontvangen door de dorpelingen van Vila de Joao die zich voor het hospitaal hadden verdrongen om een glimp van moeder en kinderen te zien.

De vader van de kinderen werd vandaag aangeduid als de huisbediende Silvestre Tachucane.

DE FIFA-VERGADERT

Zuerich — Het bestuur van de FIFA zal van 21 tot 23 juli te Moskou vergaderingen houden. Naar verluidt zal een van de punten van bespreking de kwestie zijn van de Hongaarse voetballers die thans buiten hun land vertoeven. Op de agenda staan voorts aanvragen om toelating tot het lidmaatschap van de bonden van Marokko, Tunis en Noord-Korea.

ISRAEL ZAL VECHTEN VOOR ZIJN RECHT OP VRIJE DOORVAART

TEL AVIV, 7 juni.: — „Israel zal schepen onder eigen of buitenlandse vlag naar het Suezkanaal zenden en vechten voor zijn recht tot vrije doorvaart", heeft premier Ben Goerion op een persconferentie in Tel Aviv gezegd.

Het is niet nodig een beroep op het Internationale Gerechtshof te doen, zei hij, omdat de vrije doorvaart in internationale verdragen wordt gewaarborgd. Ook houdt Israel vast aan vrije toegang tot de havenstad Eilath door de Golf van Akaba.

AMERIKAANSE ECONOMISCHE HULP AAN POLEN

Washington, 7 juni.: — De Verenigde Staten hebben vrijdag bekendgemaakt, dat zij voor 95 miljoen dollar economische hulp aan Polen zullen verstrekken. Volgens een te Washington getekend akkoord is de helft van deze hulp, waaronder overtollige landbouwwerktuigen en machines voor de mijnbouw vallen, terstond beschikbaar.

PRESIDENT VAN WERELD ZIONISTISCHE BEWEGING PLEIT VOOR OPLOSSING IN KWESTIE ISRAEL

San Francisco, 7 juni.: — De president van de Wereld Zionistische Beweging, Nahum Goldmann, heeft vandaag op een conferentie van de Californische Commonwealth club gepleit voor 'n oplossing in kwesties omtrent Israel en voor het beeindigingen van de koude oorlog van bewapening.

Hij zei dat de Verenigde Staten hun status van oorlog met Israel moeten beeindigen en dat zij zich moeten realiseren dat de onafhankelijke staat Israel een voldongen feit is, aldus Goldmann.

Hij zei, dat de meest natuurlijke oplossing van het probleem der Arabische vluchtelingen is, dat zij emigreren naar landen zoals Irak, die een tekort aan arbeidskrachten hebben.

Israel is —aldus Nahum Goldmann— bereid de bezittingen van de refugees, die verloren zouden gaan door de transmigratie, te vergoeden.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staart
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
1116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sl...

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 8 juni
DE VEER THEATER 20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Dawn at Socorro
PRINCIPAL 20.00: The Last Command
AURORA 19.30: Confidential Report
SAVANETA 19.30: Fox Fire

Zondag 9 juni
DE VEER THEATER 18.30: Quincannon the Frontier Scout
20.30 Bhowani Junction
RIALTO 17.45: Tanganyika
20.00: Dawn at Socorro
PRINCIPAL 18.00: Where is Charlie
20.00: So this is Paris
AURORA 18.00 Miss Robinson Crusoe
19.30: The World in his Arms
SAVANETA 18.30: Caballeros a la Media...
19.30: The Searchers

Maandag 10 juni
DE VEER THEATER 18.00: Duel at Silver Creek
20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Public Enemy
PRINCIPAL 18.00: The Kid from Left Fie...
20.00: So this is Paris
AURORA 19.30: Against all Flags
SAVANETA 18.30: Clay Allyson & Ben Thompson
19.30: Miss Robinson Crusoe

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ...
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Breumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Sante Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur
kwart over zeven kindermis
9. Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur
8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30
8 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstreet 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BIBLIOTHEEK TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 8.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 8.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiane: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

OVER ELVIS PRESLEY EN FRANK COSTELLO

Niet Eisenhower of Dulles, maar Elvis Presley en Frankie Costello zijn de afgelopen dagen de meest besproken figuren in Amerika geweest. De eerste, omdat een brokje tand in een zijner longen terechtkwam zodat operatief ingrijpen geboden was; de tweede, omdat deze weer eens uit de gevangenis kwam geschreden, en op straat zo geestdriftig werd begroet door een driehonderdtal knaapjes in leren broeken en geruite hemden, dat het monopolie der populariteit des heren Presley een ogenblikje bedreigd leek, aldus het Alg. Hbd.

Waarom de voormalige gangster zo'n idool voor de Amerikaanse teenager is? Vermoedelijk, omdat men hem beschouwt als een superman, een mengsel van de beroemde striphelden Davy Crockett en Buffalo Bill. Frankie is voor de jeugd de man, die jongleert met de wet, die zijn tong uitsteekt tegen de politie, die vertrouwelijk confereert met de hoogste politici. En die niet te vergeten regelmatig filmsterren in Cadillak kust en even driftig van zijden hemden verwisselt als hoteliers van linnengoed. Kortom, Costello is de koning van de gangsters, en belichaming van de absolute mannelijkheid. En dat laatste is iets dat sommige waarnemers bij de heupwiegende Elvis the Pelvis wel eens betwijfelen. Overigens, onze Elvis is weer geheel bekomen van het ongelukje met de ingeslikte tand. Hij stuwt zijn zoete keelklanken weer de microfoon in, en laat tot immens genoegen van een ondefinieerbaar soort vrouwen zijn bakkebaarden weer vrolijk in de wind wapperen. Maar al is hij dus hersteld toch is het de vraag, of Elvis Presley met al zijn miljoenen, dollars en vrouwelijke ,fans' het geluk heeft gevonden. Een verslaggever van de New York Herald Tribune vroeg het hem, en kreeg het volgende antwoord:

„Neen, ik heb niet alles, wat ik hebben wil. Soms voel ik mij verschrikkelijk alleen."

Deze sombere zinsnede zal bij menige Amerikaanse juffrouw als een rookbom zijn ingeslagen.

MR. P. L. DE HASETH WORDT HOOFD SOCIALE ZAKEN

Bij Landsbesluit is Mr. P.L. de Haseth, commies ter Gouvernementssecretarie, benoemd tot Afdelingshoofd bij het Departement Sociale en Economische Zaken. (R.v.D.)

MR. I. C. DEBROT COORDINEREND AMBTENAAR VOOR DE JEUGDZORG

Bij Landsbesluit is Mr. I.C. Debrot, met ingang van 17 mei j.l. benoemd tot coordinerend ambtenaar voor de jeugdzorg. (R.v.D.)

PAGINA TRES

Awe nochi Aruba Jrs contra San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blanquinegros de San Nicolas, subcampeon 1956, a cuminza e campeonato actual cu mal pia y awe nochi lo tin un fuerte contendor. Den nan dos salida te ainda nan a wordé derrota. E promer tabata contra di La Fama cu score di 2-1, mientras cu Dakota tambe a gano cu e mes un score. Hunto cu Hollandia San Nicolas Jrs ta ocupando e ultimo puesto. Los Azules de Socotoro tin dos victoria den mes tanto salida pa cuatro punto y ta acompanjando R.C.A. den e promer puesto.

Cu score di 6-1 y 3-0 ariba Dakota y Hollandia respectivamente, Aruba Jrs a obtene su dos promer victorianan. Pa San Nicolas Jrs logra gana e partido di awe nochi nan lo mester hunga mucho mihor cu den nan dos promer salidanan. Especialmente nan linea media lo mester acopla mucho mihor cu e delanteronan pa nan logra penetra e fuerte defensa di Los Azules. Anja pasa den e promer rond, Aruba Jrs y San Nicolas Jrs a empata na dos goal, pero den e segundo rond e oncena di Socotero a obtene un victoria di 5-1.

E rumornan cu San Nicolas Jrs lo sali for di e campeonato no ta bira realidad, segun declaracion di e president Sr. Jose Geerman a haci na nos. „Como cu den e partido contra Dakota hopi di nos hungadornan a worde lesiona, algun tata di nos hungadornan no tabata desea pa nan jiunan sigui hunga, pero e problema aki a worde resolvi. Lo ta consehable si pa e autoridad cu ta encarga cu designacion di referee pone hopi tino na loke nan ta haci, pasobra e partido Dakota-San Nicolas Jrs a proba cu pa motibo di un referee wega por bira hopi bruto", ta loke Sr. Geerman a declara na nos.

Nos ta completamente di acuerdo cu tin referee cu ta actua demasiado suavé y cu esey ta motibo cu hopi biaha un partido ta bira bruto y hopi biaha un banda ta worde perhudica. Nos sabi cu e cantidad di referee capacita pa dirigi un partido di hoofdklasse ta masha limita, pero nos ta kere cu e poconan cu ta worde usa lo mester hanja orde di ta mucho mas severo y duna waarschuwing cu e minimo wega peligroso. Actuando asina indudablemente lo por worde evita cu un partido ta bira bruto y nada artactivo pa e publico.

BAZAAR DI KERKI ANGLICANO TA WORDE PREPARA ATROBE

ORANJESTAD. - Segun nos ta informa e bazaar anual grandi di e iglesia Anglicano na San Nicolas, pa fortaleza nan medionan financiero, ta worde prepara atrobe. Ya mayoria di e negociantenan a hanja e suplica di Father Pipe di contribui cu algu pa e bazaar.

E bazaar aki e anja actual, debi na verlof di Father Pipe, lo worde organisa door di su reemplazante Father Yarbury.

DIARAZON NELL HALL DEN IGLESIA DI METODISTANAN

ORANJESTAD. - A yega nos orea e noticia cu e soprano lirico Nell Hall, kende ayera nochi a duna un presentacion exitoso den e kerki chikito Protestant na Oranjestad, Diarazon anochi proximo tambe lo duna un recital den e iglesia di Metodistanan na San Nicolas. E presentacion aki lo contribui na fortalece caha di e iglesia.

Directiva di A.B.B.A. a reparti puesto y nombra comisionnan

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante un reunion di directiva di A.B.B.A., su promer den su forma nobo, e diferente puestonan di directiva a ser reparti. E presidente electo Sr. Albertico Arends tanto como tur e miembronan tabata presente, Vice-presidente a keda nombra Mai Lacle, secretario Johnny Oduber, tesorero Tico Kuiperi, segundo secretario Bob Martin, competitie-leider Zep Bislick, asistente competitie-leider Frank Gladman, comisario di propaganda Janchi Tromp, comisario di material Mingo Salazar.

Den protest-commissie a worde nombra: Oscar Antonette como president, Ciriaco Tromp, y J.F. York. Beroepscommissie ta consisti di E.F. Huckleman como president, Miguel Felipe, W. Dowers, Clyde Harms y Mateo Reyes. Miembro encarga cu tene contacto cu Little League Bob Martin. Na e reunion tabata presente como invitado Clyde Harms, kende ta haciendo esfuerzo pa introduci Little League na Aruba den e forma cu e ta worde hunga na e pais di Tio Sam. Esaki indudablemente ta un gran paso den bon direccion pa nos baseball y nos ta spera cu e apoyo necesario lo worde obteni sin mucho dificultad pa pronto un comienzo worde haci cu e interesante partidonan di Little League. Den un proximo edicion nos lo duna mas detalla tocante e actuacion, formacion y importancia di un Little League na nos isla.

TROPICAAL A ORGANISA KNOCKOUT PA COPA „SCHLITZ"

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - Di parti di direcitva di Tropicaal Sport Club na Tanki Leendert nos a worde informa cu nan a organisa un knockou di futbol entre algun equipo di A-klasse. E knockout aki lo worde hunga durante e weekend aki y lo cuminza awe tardi cu e encuentro entre Jong Aruba y River Plate pa ganador A. Manjan atardi lo enfrenta otro Tropicaal y Estrella pa ganador B, mientras cu diaLuna atardi lo tin e finale entre ganador A. y B. Tur e partidonan lo worde hunga ariba tereno di Tropicaal Sport Club na Tanki Leendert. E ganador lo ricibi un Copa „Schlitz" dona pa e firma Aruba Trading Company. No cabe duda cu lo reina hopi interes pa e paritdonan aki entre e mas fuerte equiponan di A-klasse di nos isla.

BRAM ZADOKS A SLAAG NA MERCA PA BME

ORANJESTAD. - Sr. E. Zadoks, director di Aruba Trading Company, a hanja e bon noticia cu su yiu homber Bram a slaag pa e examen di Bachelor Mechanical Engineering na Renselaar Polytechnic Institute na Troye, New York.

Aki na Aruba Bram Zadoks a hanja su diploma di MULO y despues cu ela pasa pa Stuyvesant College na Corsow, ela bai Merca.

Mientras tanto Bram Zadoks a hanja empleo serka e firma mundialmente conoci Caterpillar Corporation na Peoria; Illinois. Na October proximo lo e bini Antillas pa e bai drenta estado matrimonial na Corsow cu srta. Mia Statius Muller. Pa e estudiante cu a hasi su examen cu tanto exito y su feliz mayornan ta bai nos sinceras congratulaciones.

MIEMBRO DI DIRECTIVA DI LEC FIGAROA A BAHA

ORANJESTAD. - Segun nos por a leza den „The Local" sr V. C. Figaroa, miembro di directiva di LEC, siman ultimo a anuncia su retiro for di e council. E retiro aki lo drenta vigor for di 19 di Juni y, segun „The Local", esei ta cosnecuencia di ningamento di directiva di Lago di duna un aumento di sueldo, y tambe debi na e situacion insatisfactorio cu a resulta for di resultado di e referendum.

13 DI JUNI DIA PA MAYORNAN DEN BEATRIXSCHOOL

ORANJESTAD.— Pa e mayornan hanja oportunidad di descubri capacidad nan di nan jioeann lo tin diahuebes merdia dia 13 di Juni un merdia pa mayornan. den Beatrixschool.

E merdia aki e mayornan lo ta bon bini na school tur ora entre cuater y seis or. Tocante di e excursie di Beatrixschool nos a ser informa cu esaki lo no tuma lugar dia 26 manera a worde anuncia equivocadamente pero dia 28.

Cumpleanjos feliz

Su mama Fabia, rumannan Emerenciano, Irena, Lilian, Walter, Raymond, Branda, Mirto, Johan Noguera, Euthenia, y su jiunan, demas familia y especialmente Zuster di Imelda Hof ta laga felicIteer Rosa Maria Thijssen, cu ta cumpli 15 anja awe.

— — —

Pa e caballero Ramon Querino Maduro, kende ta celebra su fecha natal awe, hopi pabien di parti di su tata y mama, rumannan, amigonan, y especialmente di I.M.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Rosa Thijssen, di su welo Nicolas, tanta Sebastiana, omo Doe, prima Yolanda Tromp, prima George Tromp, amiganan Rosa Croes, Ana Kock, Flora Kelly, Ria Croes na Corsow.

Pa Aminta Maria Velasquez, kende a haci 17 anja awe, pasa un dia feliz y contento den union di su familia, ta e deseo di su mama, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, swager Jo, subrinonan Karel, Ronnie Slikker, Do, Dora, Ruben Bermudez y amiganan.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa senjora Sebastiana Croes, cu a cumpli anja, di su esposo Betran, jiu Edita, suegro y suegra, familia Croes y Kock.

— — —

Riba e fecha aki ta haci anja tambe Salustiana Croes. Felicitacion ta bini di su suegro y suegra, cunjanan y famlilia Croes.

— — —

Riba nos lista nos tin nomber di Medarda Anastatia Quandt, kende a cumpli 15 anja awe y ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, subrinanan, Jacintho Schenker, Leo Quandt, Rubia Albertus, Roland, Rosaura, Rosendo Quandt, amiganan Hypolito, Norman y Rita Rock.

— — —

Sincera felicitacion ta bai tambe pa e siguiente personanan cu ta celebrando nan cumpleanjos awe: Margarita Werleman, 14 anja; Carlino Lacle; Feliciano Yarzagaray, Dita Jacobs, Senjora Mirna Rasmijn, Maria D. Loefstop, 4 anja; y Margarita Reina Henriquez.

HAFNAN INGLES TA PREPARA NAN

LONDEN — E hafnan Ingles ta prepara nan mes pa ricibi e superbapornan di tanki cu ta trece zeta foi di Mediano Oriente.

Harold Watkinson, ministro di trafico Ingles, a informa den Camara de Los Comunes, cu na Southampton y na e rionan Clyden, Mersey y Thames plannan ta worde discuti pa accomodacion dje bapornan di tanki.

Milford Haven, na Wales, lo bira un dje hafnan di zeta mas importante na Europa. E haf aki lo por tuma bapor te na 100.000 dwt.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 65, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 8 di Juni
DE VEER THEATER 20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Dawn at Socorro
PRINCIPAL 20.00: The Last Command
AURORA 19.30: Confidential Report
SAVANETA 19.30: Fox Fire

Diadomingo 9 di Juni
DE VEER THEATER 18.30: Quincannon the Frontier Scout
20.30 Bhowani Junction
RIALTO 17.45: Tanganyika
20.00 Dawn at Socorro
PRINCIPAL 18.00: Where is Charlie
20.30 So this is Paris

AURORA 18.00 Miss Robinson Crusoe
19.30 The World in his Arms
SAVANETA 18.30: Caballeros a la Medida
19.30 The Searchers

Dialuna 10 di Juni
DE VEER THEATER 18.00: Hell at Silver Creek
20.30 Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Public Enemy
PRINCIPAL 18.00: The Kid from Left Field
20.00 So this is Paris
AURORA 19.30: Against all Flags
SAVANETA 18.30: Clay Allyson & Ben Thompson
19.30: Miss Robinson Crusoe

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1353, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 19

E rinconsito ai ta un encanto i aya riba ta biba e pajarito di mas amable cu lo bo por imagina bo, lady Granton. Ella a continua. „Un symphoni encanta di blauw i oro".

„Un symphonie? Di blauw i oro! Quico colornan di un pajaro", e muhe a grita admira, pasobra e no tabata conoce idioma di artistanan.

„Naturalmente cu mi no ta meen cu esaqui ta un pajaro, pero un mucha muhe", Ella a bisa hariendo. „Mira", el a bisa i a saca un otro schets. „Esaqui ta un esfuerzo barata di mi pa forma numa un idea di su cara. Pero en todo caso lo bo por hanja asina alomenos un idea di dje. Bo por a yega na mira nunca un idea mas amable?"

I bisando asina el a tene e schets un poco su dilanti i tabata mira cu un admiracion di encanto pa su mes obra.

Lady Granton a bisti su bril i a haci un estudio di e schets durante algun momento, cu di mas grandi atencion.

Edwin tabata sinta manera riba candela. No tabata falta nada pa el a ranca e schets foi e muhe su man.

„Si, e ta bunita, masha amable mes" e dama a responde sagudiendo cabez. „Bo n' ta di mes opinion, Senjor Josmyne?"

Edwin su mannan tabata tembla ora cu el a tuma e schets; asina violente su curazon tabata bati.

„Si; enberdad e ta bunita", e tabata trata na bisa mas calmo i critico posible. „En realidad e ta un belleza".

„Esai ta tur bo idea?" Ella a grita. „Sr. Josmyne aparentemente bo no sabi di aprecia berdadera belleza?"

„Como no", Edwin a responde lihe i el a queda ta mira Ella.

„Mi ta contento toch cu bo ta complace bo na encanta e schets. Pero mi a quere cu en realidad como artista lo bo tabata mucho mas entusiasta pa loque nos pintor ta jama bella of talvez bo ta mira esaqui cu bistanan di un poeta. Pero quizas ta mi ta equivoca i mi ta quere cu tur hende lo mira mescos cu ami ta mira".

„I paquico bo ta califica ami?" Edwin a informa, mientras su mannan tabata kishiki pa e bolbe tuma e schets.

„Hustamente pasobra bo ta poeta i un poeta mester tin encanto principalmente pa tur loque ta bella".

„Quizas cu lo mi bin hanje mas bunita segun mi sigui mir'e mas i mas. Tende aqui Senjorita Blundell, lo bo haci mi un gran fabor di pone mi na estado di por aprecia e arte di loque ta jama belleza berdadera. Lo bo por Bo no por fia mi e estudio aqui pa un corto tempu? Anto lo mi por bai cas cun'e i contempl'e na mi comodidad!"

„Oh, oh," Ella a pensa, mientras cu un sonrisa i un bista rapido di su wowonan preto el a sagudi su cabez diciendo:

„No, mi n' por mis e schets aqui. Imposible! Mi ta pensa di haci di dje un cuadro grandi. Ademas di esai, si bo tuma e molester di camna un cuarto di ora, anto lo bo por hanja e original mes mira".

Edwin a hui pa bista di Ella i tabata pensa awor na e tantisimo bez cu presencia di Cynthia tabata pasa den su mente durante e ultimo semannan aqui. Sinembargo ni de casualidad e no por a contra cu Cynthia personalmente.

Prome cu e por a hanja tempu di responde e otro senjores a drenta e cuarto i Ella mester a haci su debernan como hospitalario. Tur su tempu a bai pa parti thee i awor lady Granton a cuminza un combersacion over di estudio di Edwin.

Pero ora cu porfin Lord Granton su coche a ser anuncia, Edwin a podera di Ella trobe.

„Lo bo n' quier fia mi e schets, miss Blundell?"

„Cual schets?" Ella a puntra maldito. „Oh, esun di mi encanto? No; esai ta imposible. Bo n' quier bai mira e original bo mes anto?"

Edwin a bira un poco nervioso i sin cu e por a yuda Ella a ripara den su wowonan un flandor masha strahjo.

„Miss Blundell. lo mi a desea masha cu mi por a yama bo mi amiga", asina Edwin a cuminza bisa e mucha muhe.

„Mi no tin nada contra esai", Ella a responde unbez i sinceramente.

„Gracias, gracias", Edwin a responde na boz baho. „Mi ta tende i mi ta sospecha na bo stem, cu bo ta calcula algo".

Ella a sonrei.

„Mi n' sa nada", e mucha muhe artista a continua na boz baho. Ta quende por a bisa mi algo anto? Ta com mi por sa? Qui mi sa?"

„Wel, alomenos esaqui", Edwin a bis'e sin bira su cara p'c. „Mi ta stim'e".

Miramento dje schets aqui sol a hui cu tur Edwin su prudencia. E tabata sinti como si fuera bistanan di Cynthia a queda ta mir'e foi riba e schets i tabata manera e tabata tende su stem musical.

„Mi ta stim'e". E palabranan a escapa inboluntariamente foi lipnan di Edwin i pa algun momento el a lubida cu ta jiu di Sir Jasper e tabata i Cynthia yiu di un smid....

Spanta i asombra Ella a queda ta mira e hoben.

„Quico? Bo ta stima mi perla? Mi Cynthia chiquito i amable?"

„Si", Edwin a responde palideciendo. „Si.... t'asina ta su nomber. Mi a yega di mir'e solamente un bez den mi bida i.... i.... ai, miss Ella, si acaso bo ta considera mi como bo amigo, yuda mi".

Ella a rek su lipnan i a cerra su frenta manera sa ta su custumber di haci qui ora cu e hanje dilanti di un problema.

E ora ai el a queda ta mira Edwin cu su wowonan penetrante skerpi i duro den su cara i a puntr'e:

„Quico Sir Jasper lo bisa den un tal ocasion ora cu bini na cla cu den cierto circunstancia dificultoso t'ami tabata bo amiga?"

Edwin a morde su lipnan.

„Larga nos larga esai pa un rato fuera combate", el a responde dof. „Bo n' tin un idea cuanto mi ta stim'e"!

„I no obstante cu ta un biaha sol b'a contra cun'e?" Ella a bisa, mirando e hoben aqui awor cu mucho mas interes — pasobra den su bistanan e hoben aqui no tabata mas un apariencia ordinario tampoco.

„Si un sola vez i esai tabata suficiente. Esaqui ta un amor riba prome bista. E amor di mas bunita! Te na mi morto lo mi no stop di stim'e. Masque hamas lo mi bolbe mir'e".

„Quizas lo ta mas conviniente pa boso tur dos si hamas boso bolbe mira of topa cu otro", Ella a observa.

„Quico?" Edwin a responde excita. „I sinembargo b'a caba di priminti mi cu bo quier ser mi amiga?"

„Pero mi ta amiga di dje tambe", tabata e contesta skerpi.

Edwin a hanja un color i un momento e tabata manera mudo.

„Bo ta quere anto cu nunca lo e.... cu nunca lo e no import'e pa mi?" el a bisa desespera.

„No ta importa bo loque mi ta pensa", Ella a responde. Unbez el a bira su mes. Senjor Morgan tabata para nan tras pa tuma despedida.

I Ella a companja e huesped te na porta dilanti.

Edwin tambe a bira su mes i mientras el a queda ta mira rond pensativo den e cuarto, el a mira su tata ta combersando cu Sr Blundell; nan tabata tira un bista bao'i man na e luga camina e cu Ella tabata combersa na boz baho.

Ora cu nan bistanan a contra cu di Edwin, nan dos a queda ta mira otro i aparentemente nan tabata murmurrando algo na boz baho.

Edwin a ripara cu riba cara di su tata a aparece un sonrisa masha calmo i alegre di satisfaccion.

E viaje di tata i yiu pa cas tabata munstra di tabata un viaje masha silencioso, pasobra Edwin a hala bai sinta te leu aya den huki i e tabata manera profundiza den pensamento.

Cu rabo di wowo e tata a queda ta vigil'é durante e viaje i despus di a domina su mes te cu e no tabata por mas, e tata a puntre porfin:

„I Edwin que hubo? B'a pasa un rato agradable e anochi aqui?"

„Como no. Masha agradable mes, papa", Edwin a responde su tata.

„Mi ta masha contento cu bo ta munstra asina tanto interes pa bo nicitjanan. Ademas di esai e hacienda ai ta masha bunita", e tata a sigui.

„Si", Edwin a responde pero sin sabi mes quico e tata a bisa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mira con e tiro di e enemigo no a hera pober Lucas. E tiro a drenta den su pecho y Lucas solamente por a exclama y keha: „Uhhhhh", mientras e ta hiba su man na su pecho herido. E mesun ora e ta cai na suela sin forza y cu hopi dolor. Rapidamente Cisco ta acudi cerca su amigo pa yudele y tumando Lucas den su brazanan, Cisco ta bisa: „Mi ta bai busca un dokter." Lucas apenas por a papia di e dolor y ta contesta: „Ta di mas .... Cisco." Pero esei no ta detene Cisco di haci tur lo posible pa salva su amigo. E no ta haci anto caso di Lucas su palabranan, sino ta bolbe bisa scriamente: „Ami mes ta bai hibabo." Luchando ainda cu su ultimo forzanan, Lucas ta nenga di bai cu Cisco mientras e ta bisa resuelto: „No, pa fabor. Lagami venga e morto di Kelly." Cuanto e morto di Kelly no a duel e bieuw Lucas, cu e ta risca te na ultimo pa e venga loke e bandidonan a haci cu su amigo. Y prome cu e muri e kier a mira su deseo cumpli. Mata e malvadonan cu a kita bida di Kelly sokctemente. Sincmbargo Cisco lo no perde curashi di convence e bieuw bai na un dokter mas pronto posibel.

REMITIDO

Na Redaccion di Diario
„Arubaanse Courant"
Presente.

Mei 25 di 1957.

muy Señor mio,

Comoquiera qu den Bo diario cu gusto Bo a publica e parti di Aruba den e controversia ABBA-ROSARIO, mi ta suplica Bo encarecidamente pa duna publicidad na siguiente asina qu un poco luz di e otro banda tambe por bini riba e caso.

Masha danki y saludos,

Guillermo E. Rosario.

„Señor Don Carlos Ml. Zecca
Aptdo. postal 2381
San Jose, Costa Rica A.C.

Willemstad, Mayo 7 de 1957

Muy Señor mio,

Despues de mis cordiales saludos, esta es para comunicarle lo siguiente:

Como Ud. se recordara el dia martes 16 de Abril ultimo, estuve junto con Ud., y los señores Manrique de Mexico y Santana de la Republica Dominicana en el Hotel Ritz en la Ciudad de Mexico.

Fui a hablar con Ud. de la situacion existente entre las Islas Curazao y Aruba en cuanto el base ball en relacion con la Fiba.

Fue Ud. quien me dijo que existia una resolucion del Comite ejecutivo de la Fiba en la cual ha sido decidido que Aruba por ser miembro de la Fiba sera recomendada en tratar de solucionar la situacion infructuosa que existia entre las dos Islas entre 120 dias so pena de ser suspendida por la Fiba y que una copia de la carta seria enviada al Comite Olimpico de las Antillas Neerlandesas.

Ademas fue Ud. quien propuso que escribiera una carta personal a Kuipery en la cual le aconsejaria para remediar la situacion lo mas antes.

Yo pedi y obtuve permiso de Ud. para cablegrafiar a mis gentes en Curazao para participarles la noticia. De Ud. tambien obtuve un ejemplar de las reglas de base ball para 1957 y dos ejemplares de los Estatutos de la Fiba en que Ud. me hizo algunos apuntes y recomendaciones en cuanto los articulos que tenia que estudiar en el caso de la situacion existente entre las dos Islas de las Antillas Neerlandesas, y uno de los articulos es el articulo 14 que habla de la afiliacion y del Comite Olimpico Nacional de los paises miembros.

Fue en la presencia de Ud. que el Doctor Santana me aconsejo para pedir permiso a Aruba en caso de una organizacion de torneos en cuales participarian paises miembros de la Fiba y fue Ud. quien me recomendo escribirle en caso de una contestacion negativa de parte de Aruba, para asi informar la causa de la negativa.

Llegando a Curazao participe a los interesados en mi pais el resultado de mi entrevista con Uds. y tambien de lo que me participo Ud. en cuanto la resolucion y la copia de la misma que sera mandada a nuestro Comite Olimpico Nacional.

La copia no llego todavia y segun toda aparencia la carta original para Aruba no llego tampoco, pero si al Comite Olimpico Nacional de las Antillas Neerlandesas llego una carta del Secretario de la Fiba en la cual este acusa a nuestro Comite Olimpico de no reconocer a la Fiba pero si a la N.B.C., lo que no es correcto ya que la unica Federacion de Base Ball reconocida por el Comite Olimpico Nacional de las Antillas Neerlandesas es la Fiba.

Un hecho es que el Comite Olimpico Nacional nuestro no reconoce a la Federacion de Base Ball de Aruba ya que esta Federacion por su propia voluntad ha dejado de ser miembro de esta institucion y por su actitud ha demostrado de querer usar su afiliacion a la Fiba para obstaculizar el buen desarrollo del base ball en las Antillas Neerlandesas y sabiendo que ahora esta inlegalmente afiliada a la Fiba y no sabiendo o no queriendo arreglar las cosas trata por todos los medios en contrariar la buena marcha del base ball en este lado.

Ejemplo de esto es lo que expuse en la entrevista con Ud. tocante el torneo con Venezuela que ha debido ser suspendido a ultima hora.

Desde mi regreso a mi pais y que di la noticia como Ud. me la dio en Mexico, han salido como tres articulos en los periodicos escritos por la Federacion de Base Ball de Aruba en los cuales me acusan de mentiroso con apoyo de una declaracion del Secretario de la Fiba el Señor Manuel Gonzalez Guerra quien declara no conocerme porque nunca estuve en una entrevista con los Directivos de la Fiba y que jamas existio una resolucion como la que dije en que la Fiba iba a amonestar a Aruba para que arreglara la situacion entre Ella y Curazao en 120 dias.

Señor Zecca, mi mision a Mexico no era para traer mas complicaciones en la situacion existente, sino mas bien para buscar un medio de solucionar el caso.

Ud. me hablo de una resolucion que no conosco y por la publicacion de la cual he obtenido permiso de Ud. como Presidente de la Fiba.

En la entrevista que tuve con Ud. estaban presente dos otros miembros del Comite Ejecutivo de la Fiba quienes consintieron y apoyaron todo lo que Ud. me dijo y estaban de acuerdo con las declaraciones que Ud. me dio.

Yo obre de buena fe cuando fui a hablar con Ud. y los otros y tratandose de personas con fama integra de Caballeros y Deportistas yo tenia y tengo todavia la conviccion que Uds. tambien me trataron de buena fé y querian cooperar conmigo para conseguir una solucion favorable para la situacion por demas penosa entre Aruba y Curazao.

Por motivos fuera de mi voluntad no pude ir a ver al Sr. Gonzalez Guerra para conocerle y pedirle la copia de la resolucion y por ese motivo el Señor en cuestion no me conocio, pero ni aun asi, cuando mencionando los nombres de Uds. tres que estaban presente en la entrevista conmigo, no veo porque ese Señor pueda tener la autoridad de poner en duda lo declarado por mi, sin antes tratar de comprobar la veracidad de lo mismo.

Personalmente le hise una invitacion para que Ud. acompañado por una o mas personas del Comite Ejecutivo de la Fiba hiciera una visita a nuestra Isla por cuenta nuestra para conocer personalmente la situacion y con su presencia tratar de solucionar el problema, le vuelvo a repetir y espero que esta vez Ud. lo tendra mas en consideracion ya que como esta ahora la situacion del Base Ball Antillano no hay beneficio para nadie y menos para la Fiba que es la institucion que tiene que velar por el interes del Base Ball Mundial.

Por ahora la cosa esta complicadadisima y si la Fiba no interviene y trata de remediar la situacion como Ud. me dijo que fue resuelto en una reunion del Comite Ejecutivo veo que muy pronto una de las tres siguientes situaciones puede acontecer:

1. La Federacion de Base Ball de Aruba sera suspendida como miembro de la Fiba por falta a la regla 14 de los Estatutos de la Fiba;

2. El Comite Olimpico Nacional de las Antillas Neerlandesas sera suspendido por el Comite Olimpico Internacional por no reconocer a la Federacion de Base Ball de Aruba sea como sea;

3. La Fiba sera suspendida por el Comite Olimpico Internacional o deja de ser reconocida por esta institucion por mantener un miembro que esta faltando con la regla 14 de su propio estatuto que concierne directamente al Comite Olimpico Internacional.

Resumiendo y considerando todo esto, como amigo y experto en esta materia le vuelvo a asercar con esta suplica: ayudenos para resolver este problema pero que sea pronto y sin mas complicacion,

con un abrazo sincero,

Su Servidor y amigo,"

„Mayo 16 de 1957.

Señor
Guillermo E. Rosario
Kaukasusweg No. 17
Curazao, A.H.

Muy estimado señor Rosario:

En mi poder su carta fechada el dia 7, que paso a contestar de inmediato.

Tengo mucho gusto en enviarle adjunta a esta, copia de mi carta, fechada el pasado 2 de Mayo y dirigida al señor Kuiperi Jr., Presidente de la ABBA, por medio de la cual se dara Ud. cuenta que se ratifica los conceptos que tuve el agrado de hacer de su conocimiento en nuestra conversacion de Abril ppdo. en Ciudad de Mexico.

El desconocimiento por parte del señor Gonzalez Guerra, Secretario-Tesorero de la FIBBA, de la conversacion que conjuntamente sostuvieramos con los Ejecutivos, señores Santana y Manrique, se debe, como facil es de comprender, al hecho de haberse ausentado, de regreso a su pais, el señor Gonzalez, quien como Ud. recordara, habia partido dia anterior a su visita.— Ruegole en su nombre, excusar la molestia que la ignorancia de ese hecho pueda haberle ocasionado a Ud.

Obran en mi poder, recien recibidos, amplios comunicados tanto de la ABBA como de la Federacion Curazoleña de Beisbol, relativas al asunto en discusion Dare a esos escritos mi mas preferente atencion y pondre, hasta donde lo permita mi jurisdiccion, todo mi empeño en dejar resuelta satisfactoriamente esta controversia, para lo cual es dable esperar la mas amplia cooperacion de las partes en discordia al igual que del Comite Olimpico de Antillas Neerlandesas, que bastante puede ayudar en este caso.

Ratifico a Ud. que unicamente que estas gestiones que se inician por escrito no tuvieran el exito deseado, consideraria el Comite Ejecutivo de la FIBBA la invitacion a dos de sus miembros con el fin de que viajen a su pais a interceder y tratar de lograr un arreglo definitivo, subrayando nuevamente, que esa invitacion debe partir del Comite Olimpico de Antillas Neerlandesas.

Aprovecho esta oportunidad que me brinda, para testimoniarle una vez mas mi personal estimacion y repetirme su servidor y amigo

firmado
Carlos Ml. Zecca S.
Presidente."

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Tocante e carta cu e presidente di FIBBA ta referi na dje dirigi na ABBA nos no a publica como cu di e decision nos a haci un traduccion completo caba den un edicion anterior.

Nos ke haci e siguiente remarcanan riba e carta di Sr. Rosario dirigi na Sr. Zecca president di FIBBA. Ta worde bisa cu Comite Olimpico di Antillas a ricibi un carta di e Secretario di FIBBA den cual e Comite Olimpico di Antillas ta worde ACUSA di no reconoce FIBBA como e organo maximo internacional di baseball amateur. Esaki no ta completamente cierto ya cu den e carta, di cual ABBA a ricibi un copia, ta worde bisa cu di parti di Aruba FIBBA a ricibi informacion cu e Comite Olimpico di Antillas (NABLO) no ta reconoce FIBBA y ta worde puntra si esaki ta cierto of no, pasobra FIBBA ke pone Comite Olimpico Internacional na haltura di e caso. No ta un acusacion di e secretario di FIBBA sino un pregunta. Si NABLO ta reconoce FIBBA ta algo di no mucho anja pasa, pasobra tin prueba preto ariba blanco na Aruba, Sr. Rosario, cu cual por worde demostra cu NABLO a nenga Aruba un puesto den directiva di NABLO alegando cu un investigacion mester worde haci pa mira si ta cierto cu ta FIBBA ta e Organizacion Internacional reconoci pa Comite Olimpico Internacional. Aruba a worde priminti di worde poni na haltura di e resultado di e investigacion. Te awe ainda ABBA no a hanja ningun clase di informacion tocante e investigacion. Sigur ta pa su propia voluntad ABBA a tuma su retiro for di NABLO pero esaki ta motiba pasobra NABLO no KIER a duna ABBA su derecho como organo afilia internacionalmente pa baseball antillano. Esaki ta algo cu no tin manera pa cambie.

Sr. Rosario ta haci poco acusacion contra di Aruba den su carta pa Sr. Zecca, cu nos no por cualifica como nada otro sino muestra di poco caballerosidad. E miembro aki di Fecuba ta bisa cu Aruba „no sabiendo o no queriendo arreglar las cosas". Ta cerca Sr. Rosario e dirigente nan di baseball di Aruba mester bai tuma les pa hanja sabi ta com ta regla algo asina? Nos no ta kere cu ta necesario ningun clase di les, pasobra si nos weta so kiko ta pasa den un otro ramo di deporte, esta futbol, ya e dirigentenan di baseball arubiano mester por sabi com nan mester actua.

E ehemplo di e dirigentenan di futbol di Corsow por worde sigui. Sr. Rosario ta demostra den un parrafo siguiente com poco e sabi di e reglanan internacional di baseball. Tocante e torneo di Corsow cu Venezuela cu mester a worde suspendi na ultima hora. Sr. Rosario no sabi cu Venezuela tabata bao suspension di FIBBA y cu e suspension aki a worde lamta despues durante e reunion na Mexico? Sr. Rosario ta kere cu FIBBA lo a duna permiso na un pais cu ta bao suspension pa hunga contra di un equipo cu no ta afilia na FIBBA?

Tambe Sr. Rosario ta scirbi na principio di su carta cu si Aruba no cumpli cu e recomendacion di FIBBA den un termino di 120 dia nan lo worde suspendi. Nos ta obliga di Kere cu Sr. Rosario no a comprende e copia di e resolucion manda pa e presidente di FIBBA na e presidente di ABBA mucho bon, sino e lo no a manda e carta pa nos publica. Sr. Rosario, lese varios biaha mas bon y cu hopi mas atencion y weta si bo por hanja caminda ta ser scribi algo tocante suspension.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — DINSDAG 11 JUNI 1957 — No. 2349

Dos padvinder a hoga den tanki na Santa Cruz

SANTA CRUZ.— Diasabra merdia a pasa un accidente masha tragica den e tanki dilanti di e cas di dakter di gobierna na Santa Cruz. E mucha di 11 anja Edwin Bernez, un padvinder di e grupa St. Michael na San Nicolas y su ruman di 14 anja Herbert tur dos a muri ei hoga. Tocante matiba di e terribel accidente aki te ainda nada no por a bini na cla, pasabra parce cu tabatin solamente un hende cu a mira alga y esei tabata un amiguito di nan.

En todo caso mes ora cu polis a tende di e accidente aki nan a cuminza cu sambuyamento pa busca nan dos y sr. Hessels di cuerpo di policia di Santa Cruz a logra na un momento dado di trece e ruman mayor ariba for di e parti meimei. Cu ayudo di su colega Zijlstra kende tambe tabata buscando, nan a trece e mucha na canto, y mesora nan a bai den awa atrobe pa sigui busca e otro ruman, kende nan a hanja algun minuut despues na un paar meter for di e lugar caminda nan a hanja e prome un.

Mientras tanto na terra a forma un grupo mes ora tambe cu tabata cambia cu otro dunando zuurstof y aplicando halamento di rosea artificialmente. E grupo aki cu por ultimo mester a somete nan na lo imposible, lo no tin nunca nada di reprocha nan mes, pasobra ta di berde mes cu nan a haci tur nan posibel. E direccion di e team aki tabata den man di inspecteur Van Marion, chef di recherche na Oranjestad.

Tabata ei tambe e tata di e dos victimanan, dr. Janssen y su esposa, e lider di padvindernan Chr. Schwengle y e polisnan Hessels, Zijlstra, Vis, Van Veen, Oudenaller, Van der Laar, Brankenberg y De Boer.

Despues nos a tende tambe tocante e accidente aki cu diez cuater mucha homber di grupo St. Michael bao di direccion di e lider di padvindernan Van der Poel a forma nan kamp na canto di caminda di Oranjestad pa Santa Cruz. Diasabra mainta sr. Van der Poel mester a bai San Nicolas un rato pa un respondi y durante e tempu ei ela laga e muchanan bao di direccion di tres lider di patrouille. Parce cu e dos muchanan lo mester a haci uso di e ocasion aki cu tabatin menos atencion riba nan pa sin ningun hende sabi nan a bandona e kamp pa bai investiga e cercania.

Despues cu tur dos su restonan por a worde move for di e lugar nan a hiba nan San Nicolas na unda nan amigonan padvindernan a tene warda henter anochi na nan caha di morto.

Ayera tardi entierro di e dos victimanan di e accidente aki a tuma lugar na cementerio catolico na San Nicolas cu un acompanjamiento masha grandi.

Nos mas sincera condolencia ta bai na e entristecido mayornan.

Esaki ta e tanki na Santa Cruz caminda Diasabra merdia como diez dos or e dos padvindernan a hanja nan morto di un manera tan tragico. E grupo di hende para patras ta mira cu ansha con e trabao pa trata di salbanan lo caba.



Aki nos por mira e esfuerzonan cu ta worde hasi pa salbanan, mientras cu nan ta haciendo tur loke humanamente ta posibel pa trata di salba bida di e ruman mayor, kende tabata duna senjal di bida ainda. Mas adilanti ta keda e pader di Santa Cruz na momento cu e ta dunando e ruman cu a hoga caba e ultimo sacramento. Bao di e dekel mas adilanti e ruman mas jong cu ya a muri caba su resto ta keda.

Rimmer di Lago a gana pustamento di racenan di boto di motor Johnson-Evinrude

PALM BEACH.— Pentecostes mainta Winkel's Handel Maatschappij N.V. aki kende tin agencia di Johnson y Evinrude outboardmotor, a organisa un race di boto di motor bandi di Palm Beach Club.

Ela bira un race masha alegre y bon, tambe gracias na e ayudo di e mecanicien nan di Winkel's, di Kan N.V., kende tabata tuma e tempu cu „Universal" (manera Kan a yega di haci caba na e Beatrix-territ; y tambe gracias na cooperacion di Palm Beach Club, cu a pone nan terreno disponibel, ademas gracias na Harold Oduber kende cu su motorjacht „Caribe" a duna asistencia, gracias na Esso Station di Scholten cu a duna e botonan gasolin gratis, y por ultimo gracias tambe na — y kizas principalmente — sr. Carlos Kelkboom kende a duna hopi di su oranan pa yuda sr. Oslin Scholten, director di Winkel's Handel Maatschappij, organiza e race.

Prome cu entrega e premionan sr. Scholten a gradici personalmente tur e instancianan ya menciona pa nan parti den e exito di e race, den cua e participante di mas hoben, Rimmer di Lago cu un tempu di 16 min. 10 sec. (un pormedio di 31 milja pa ora) a sali number un. Sr. Scholten a bisa cu e ta spera cu esaki no ta e unico race pero cu lo por ta posibel den futuro pa tene mas race asina.

Despues a sigui entrega di e premionan na e ganadornan:

No. 1 Rimmer cu 16 min. 10 sec., No. 2 Maurice Neme cu 16.30, No. 3 Nici Ecury cu 17.06, No. 4 Jacobo Wansier cu 17.50 y por ulitmo sr. Carlos Kelkboom cu 19.55. E premionan a worde entrega door di e damanan Valery Eman y Glenda Dennert, tur dos emplea na Winkel's.

SENSIBLE FALLECIMIENTO

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi a fallece sr. Theodoor (Dodo) Ruiz, kende tabata biba na Schelpstraat, Oranjestad.

S. Ruiz tabata poseedor di e orden Papal Pro Ecclesia et Pontifice, y e tabata casa cu un ruman muher di esposa di sr. S. N. Ecury.

Ya ta algun anja cu e difunto tabata sufriendo di enfermedad y ultimamente e mester a keda cama ya ta algun luna. Na bida e tabata un gran comerciante den nos comunidad. E entierro a tuma lugar ayera tardi na cementerio catolico na Oranjestad cu respons di tres pader y nuemroso cantidad di su amigonan y conocirnan a acompanja e difunto te na su ultimo lugar di reposo.

Nos mas sentido pesame ta bai na su senjora esposa y tur e otro deudonan di e fallecido.

Reina di Lions



Glenda Dennert kende ultimo weekend a keda elegi Reina di Leonnan pa anja 1957-1958, tin diez shete anja di edad y ta emplea serka Winkel's Handel Maatschappij na Oranjestad. E ta jiu di sr. F.S. Dennert, un empleado pensiona di Eagle y ta biba na Eagle colony.

Miss Tivoli 1957/58



Durante di e baile di Pentecostes cu tabatin Diadomingo anochi den Club Tivoli, a worde elegi Miss Tivoli pa e anja proximo. E honor a recae riba Astrid Arends, e jiu di 18 anja di edad di sr. Eric Arends y sra. Betsy Arends. Nos felicitacion tambe ta bai pa Astrid

Resultado di e discusionnan entre gobierno di Antilla i di Holanda

LA HAYA — „Nos ta satisfecho dje resultado di e discusionnan cu gobierno di Hulanda, y esaqui ta sigur ora cu tene cuenta cu situacion di mercado di credito actual na Hulanda".

Esaqui a worde declara pa Senjor J. E. Yrausquin, ministro di finanzas di Antillas, na un periodista di ANP, despues di terminacion dje ultimo discusion entre e autoridadnan Hulandes y e miembronan dje delegacionnan dje islanan Corsou y Aruba, kende tabatin discusion na Hulanda bao di su direccion tocante un presto na Antillas pa Hulanda.

E placa ta pa desarollo economico dje islanan, y parcialmente finanzamentu dje trabaonan na Aruba y Corsou pa engrandecimentu dje fabricanan di destilacion, cu lo destila e awa di bebe, cu actualmente ta scars na e islanan aki, for di awa di lamar.

Gobierno Hulandes a declara

su mes dispuesto na propone na Staten-General un presto na Antillas di diez millien dollar bao di condicion aceptabel.

Discusionnan tocante e proyectonan social, di cual algun raporte mas ta worde spera, cu lo worde forma pa un comision inter-departamental di expertonan Hulandes, lo worde continua aki poco luna.

Senjor Yrausquin a informa cu e miembronan dje delegacion a pone contacto pa desarollo dje zonanan di baf liber, especialmente en conexion cu e preferencianan di benelux e „preferential area" entre Hulanda y Antillas, cu, despues cu Euromarkt a bira un hecho, lo bira mas grandi y ofrece mas perspectiva).

Senjor Gorsira, Gezaghebber di Corsou a informa, cu e discusion tocante explotacion dje terreno di haf nobo di Corsou cu ya a dura dos anja a worde termina, como e no a haci raporte tocante e asunto aki na Eilandraad ainda, e no tabata por duna detalle. El a informa cu a worde yega na acuerdo completo tocante explotacion cu „Curacao Harbour Corporation", den cual autoridadnan Curazolenjo ta representa, entre otros firma Maduro. Pa e motibo ey e haf nobo, cu a costa NA fl. 12 millien, lo por worde usa.

Dia Sabra ministro Yrausquin y Senjor Henriquez, deputado di Aruba lo sali pa New York. Dia Domingo e senjoman Gorsira y deputado Evertsz di Corsou a bolbe Willemstad. Gezaghebber Kwartsz di Aruba lo sali for di Hulanda awe y deputado Kroon di Corsou y e avisador dje delegacion, Senjor Muyten, lo keda Hulanda en conexion cu discusion y terminacion di asuntonan pendiente y desarollo economico di Corsou.

BILJARTBOND „CARAMBOLE" A KEDA FORMA

ORANJESTAD. — Diabierne ultimo durante un reunion den Club Tivoli na Oranjestad a keda forma Biljartbond „Carambole". President di directiva ta dr. J.R. (Koko) Arends, secretario sr. Federico Osorio, mientras cu ta tuma puesto den directiva tambe sres. Francisco Arends, Jossy Mansur, Eric Arends, H. Danker, Rudolf de Kort y Aquiles Leon. E statuten a keda aproba durante di e reunion. Pareuw Gobernador aproba eseinan matchnan di competitie lo worde organiza.

ROOI HUNDO A HANJA BUS PA CARTA

SAN NICOLAS. — Diadomingo cu algun ceremonial dilanti di Rooi Hundo Cakeshop & Snackbar un bus pa carta a worde tuma na uso. Generalmente un acontecimiento asina no sa ta un asunto di tantu importancia, pero si tabata di importancia esei pa e poblacion di un centro manera Rooi Hundo cu a bini basta tempu pidiendo un bus pa carta. E ceremonia chikito ei a worde presencia pa Gezaghebber interino P. Croes, postdirecteur di Aruba Eric Arends, y hefe di postkantoor na San Nicolas J.C. Quast.

SHOW MUSICAL DEN AURORA TEATER

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di sr. Addison Croes dia 18 di Juni lo tin un gran show musical den teater Aurora na Santa Cruz. Durante di e show e publico lo worde presenta na tres Mariachi's local, Mariachi Peda di Aruba di Savaneta, Mariachi Mil Amores di Noord y Mariachi Santa Cruz di e lugar ei. Ademas lo presenta Mirto Oduber y su Trio, e embahador mexicano Lucy Croes y su Trio y e Trio Oriental. Tur e gruponan musical aki ta 100% Arubiano.

DIADOMINNGO SERVICIO ESPECIAL DEN TUR IGLESIA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 16 di Juni den tur iglesianan na Aruba, tanto catolico como protestant, di sinco te seis or di atardi lo tin oracion especial. Motivo di e servicionan especial aki ta e importacion atrobe di prostitutas estranhera cu a cuminza for di April atrobe. Di cuarto pa cinco te cinc'or e atardi ei tur e iglesianan lo bati nan klok, y segun nos a tende cu e idea ta pa cada hende cu tende e batimento di klok ei comprendele como un aviso di alarma.

ELA HANJA UN PALOMA

SAN NICOLAS. — Dia 6 di Juni sr. Jacobs biba na Rondweg na San Nicolas a hanja un paloma cu a baha serka dje y cua awor ta na warda di polis na San Nicolas ta worde kwida te ora su donjo bai buske. E paloma ta marca Cur. 502 S-27 y Derby 57-12. Ta kende falta e paloma ei?

RESULTADO DI E CONCURSO DI DOMINO

SANTA CRUZ. — Diasabra merdia nan a hunga e prome partido di e gran concurso di domino anual den Santa Cruz Bar. Senjores Frans Croes y Francisco Croes a hunga contra Porfirio Damian y Beronico Flanegin den e partido aki. E prome senjoresnan menciona a gana e segundonan cu 3-2. Prome cu llega na un final, nan lo hunga diezcuatro wega den total.

CASTIGO PISA PA SU COBARDIA

ORANJESTAD. — Dia 1 di Maart di e anja aki, e verfdo F.C. di Rooi Hundo di 26 anja di edad a maltrata R.C.C., un homber di 63 anja. Mientras cu F.C. tabata keiro cu su amiga den auto, nan a contra cu R.C.C., cu tabata debe e amiga menciona fl. 0.75. Nan a para y poco rato despues nan a cuminza duna otro palabranan pisa, loke a baci F.C. dal e otro homber moketa, y ainda ora e tabata tira na suela. Ora e Huez a puntra F.C. si e por ta un boxeador, esaki a nenga, loke a baci e Huez trek su wenkbrauwnan asombra. Como e officier a hanja cu e hecho aki tabata cobarde, pa dal un homber di 63 anja ela exigi un boet di fl. 75.—. E Huez a condena F.C. cu tres siman di detencion cu ordu pa traha.

E matrimonio di siman



Diasabra na Oranjestad e matrimonio a tuma lugar entre John W.E. Eman, jiu di sra. viuda John G. Eman, y srta. Ann Mildred Oduber. E recepcion tabata algo imponente cual e hoben pareha a duna den Club Caribe despues di e ceremonianan religioso den Kerki Protestant na Oranjestad. Riba e foto di robes pa drechi: sr. Manichi Oduber, su esposa, e bruid y bruidegom, sra. Eman y su jiu John Eman. Na e recepcion nos a mira entre otro Gezaghebber Interino P. Croes, Minister Beaujon, representando Ministerraad, miembronan di directiva di Lago y practicamente tur prominentenan di e bida social Arubano.



Srta. Eman a entrega Diadomingo atardi na e ganador di mas hoben di e racenan pa boto di motor cu a worde organisa na Palm Beach door di Winkel's Handel Maatschappij, su prome premio — y ademas un bon soenchi aserka!





Nell Hall en haar begeleider tijdens het recital dat de zangeres Zaterdagavond in het oude Protestantse kerkje te Oranjestad met zoveel succes gaf. Het oude kerkje blijkt een goede vondst van de Kunstkring te zijn. Zoveel applaus kreeg de zangeres, dat zij zich keer op keer liet verleiden tot het geven van toegiften. Woensdag zal zij weer zingen te Sint Nicolaas.

Nell Hall: Kunstenares van formaat!

Als vertolkster van het volkslied wacht haar een grote toekomst

ORANJESTAD.— Na de zangrecital die Nell Hall vrijdagavond in het Oude Protestantse kerkje in Oranjestad heeft gegeven, koesteren wij de verwachting dat zij ongetwijfeld een grote toekomst tegemoet gaat. Haar ontdekker en leraar, Oddono Sommovigo heeft weliswaar een belangrijk aandeel in haar artistieke vorming gehad, doch we hebben de indruk gekregen dat zij ook zelve de capaciteiten heeft om een kunstenares van formaat te worden. De samenstelling van haar programma mag dan misschien voor een groot deel werk van de leraar zijn, het reeds zuiver aanvoelen van de verschillende stijlen, het zich zonder reserve of plankenkoorts kunnen geven aan de muziek, en zeker niet in de laatste plaats, het bezit van een bizonder mooie stem, stempelen haar tot een artise die haar weg in de oekomst zeker zal vinden.

Het was een niet alledaagse combinatie die wij nu eens op het podium van het goedgevulde kerkje te zien en te horen kregen. Geen combinatie van twee artisten, die tot stand kwam omdat beiden dermate muzikaal gelijkgestemd waren, dat zij met succes een ensemble konden vormen. Geen zangeres en pianist die de afspraak maakten samen een concerttournée te maken, maar een leraar die zich geen andere taak heeft gesteld dan zijn leerling op vele concerten een grote naam te bezorgen. We doen Odonno Sommovigo dan ook groot onrecht aan, hem als pianist te beoordelen. Hij speelt piano zoals hij is, en dat is als geroutineerd dirigent. Toen deze vergrijsde musicus, die in Italie een/loopbaan als operadirigent achter de rug heeft, in Barhados Nell Hall ontdekte, haar op perfecte wijze opleidde, en vervolgens met haar op tournee ging, heeft hij nimmer de pretentie gehad zich als pianist uit te geven. Hij voert slechts zijn leerling ten tonele en begeleidt haar op onopvallende, soms slordige, maar nooit storende wijze. Met de grote ervaring die deze man ongetwijfeld heeft met zangers en zangeressen, heeft hij spoedig ingezien dat uit Nell Hall iets groots kon groeien. Haar stem heeft zeer veel kwaliteiten. Een prachtig, zeer gevarieerd timbre, dat soms naar het mezzo neigt. Een glaszuivere intonatie en vooral een prachtig pianissimo en reeds een zeer behoorlijke adembeheersing.

Het programma dat wij te horen kregen was zeer gevarieerd van samenstelling, en met de uitvoering van dit bont geheel heeft Nell Hall wel overduidelijk gedemonstreerd wat haar wel, en wat haar niet ligt. Haar zwakke plek is ongetwijfeld nog haar onvermogen om de romantische Duitse liedkunst van Schubert, Schumann en Brahms tot op de bodem te peilen. „Auf dem Wasser zu singen" van Schubert miste het brillante doorvloeien van de muzikale gedachte. „Du bist wie eine Blume", van Schumann en „O wusst ich doch den Weg zurück", van Brahms bleven te veel aan de oppervlakte. Ook de uitspraak van het Duits was, in tegenstelling tot haar prachtig Frans en Engels, te gesloten van klinker, te weinig geprononceerd van medeklinker. Toch moet Nell Hall zeker niet nalaten deze muziek te blijven studeren en uitvoeren. De grootsten onder de artisten hebben juist hun meesterschap bereikt door zich vast te bijten in de werken die hun het minste lagen.

Reeds bij het begin van de recital hebben wij achter de vraag of Nell Hall haar toekomst in de opera heeft, een groot vraagteken moeten plaatsen. Na de adembenemend mooie vertolking van de Spirituals zijn wij van mening dat de opera zeker niet haar toekomst moet worden. Het is ook absoluut niet juist te menen dat de opera voor een vocalist(e) de hoogst bereikbare trap op de ladder is. Al de goede eigenschappen van Nell Hall's kunstenaarsschap liggen nu juist niet op het terrein van de opera. Het fijn artistieke gevoel dat zij heeft voor de tere inhoud van een Frans lied als b.v. de Romance van Debussy, voor het 18e eeuwse „Maman, dites-moi", maakt haar bizonder geschikt voor de liedkunst. Ongetwijfeld ontbreekt het haar stem niet aan kracht, doch haar hoge fortissimo vonden wij niet in verhouding tot haar andere capaciteiten. En juist haar coloratuur in de aria „La Zingara" van Donizetti, was nog te vaag om enige indruk te maken.

Wij zien een grote toekomst weggelegd voor Hall als zij zich blijft bewegen op het gebied van de fijne liedkunst. Als zij een diepgaande studie maakt van het volkslied in al zijn nuances — van de diepaangrijpende spiritual tot de luchtige Franse chanson. Haar vertolking van de Engelse liederen en de zes spirituals zullen wij nooit vergeten! En mocht Nell Hall zich later nog eens onder andere artistieke leiding moeten stellen dan die van haar leraar Oddono Sommovigo, laat zij dan nooit vergeten dat hij haar op zijn bescheiden, sympathieke wijze, reeds op grote hoogte heeft mogen brengen.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarti[illegible]
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sta[illegible]"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 11 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Caballero a la Medida
PRINCIPAL 20.00: Revenge of the Creatu[re]
AURORA 19.30: Aint't Misbehavin'
SAVANETA 19.30: Ma and Pa Kettle at Waikiki

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.45 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerne
1.15--1.30 Lucho Gatica
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Nelson Pinedo
4.45 Pancho Galan
5.00 Programma van Winkel
5.30 Luis Santi
5.45 Pedro Vargas
6.00 Juan Polanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Dueto Azteca
8.55 News in aNutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

Verloofd
Lourdes D. Booi
en
Mario E. Croes
9 Juni 1957
Wilhelminastraat 92
Oranjestad.

Hierbij delen wij onze verbruikers te Oranjestad, in de omgeving Kloosterweg, Hendrikstraat, Windstraat, Oude Schoolstraat, J.G. Emanstraat, van Leeuwenhoekstraat en Indianenweg mede, dat op woensdag 12 juni 1957 de stroomlevering, wegens noodzakelijke werkzaamheden van 12.00 tot 15.00 uur onderbroken zal worden.



De heer Visser, chef van de politieadministratie te Oranjestad was een dergenen die deelnamen aan het politieexamen voor onder-inspecteur, die Zaterdag te horen kreeg dat hij geslaagd was. Bij hem thuis was het Zaterdagavond dubbel feest, want hij was geslaagd met het hoogste gemiddelde cijfer van alle deelnemers van Aruba en Curacao tesamen. Zijn gmiddelde was 8½!

VIER GESLAAGDEN VAN ARUBA VOOR ONDER-INSPECTEUR

ORANJESTAD. - De vier geslaagden van Aruba voor het moeilijke examen voor onder-inspecteur, dat de afgelopen weken op Curacao werd afgenomen, zijn de heren H. J. Visser van de politieadministratie te Oranjestad, K. van Gaalen van de recherche te Oranjestad, W. Dinnissen van de kinder- en zedenpolitie te Sint Nicolaas en R. de Keyzer, chef van de Verkeerspolitie op Aruba. Deze vier heren en hun echtgenoten van harte proficiat!

MET Z'N ACHTEN GESLAAGD VOOR NUTTIGE EN FRAAIE HANDWERKEN

ORANJESTAD. - Vrijdag werd in het Maria College het examen afgenomen voor de akte „Nuttige en Fraaie Handwerken". Van de tien dames, die na twee jaar met liefde iedere Zaterdagmiddag door zuster Elfrieda opgeleid te zijn, zijn er acht geslaagd en wel Cecilia Eduardo uit Noord, mevr. H. Boekkooi - Nieuwendijk uit Sint Nicolaas, Nicolacita Semeleer en Juana Semerel uit Noord, mevr. G. Spee-Van der Putten, mevr. T. Sloots-Steeman en Ivette Eileen Tullock uit Sint Nicolaas en mevr. I. Steede-Veldeman uit Oranjestad.

AVOND TEN BATE VAN EVANGELISCHE BROEDERGEMEENTE ZEER GESLAAGD

SAN NICOLAS. - Zaterdagavond werd in de Club Suriname een avond gehouden ten bate van de Evangelische Broedergemeente. De organisatie van deze avond lag in handen van „De Werkende Ster", de damesvereniging van dit kerkgenootschap, waarvan mevrouw Hopma de voorzitster is. Er werd een bazaar gehouden en een toneelopvoering gegeven. Naar wij geconstateerd hebben zijn beiden een succes geworden: de bazaar, waar een keur van vrouwelijke handwerken te koop aangeboden werd en het toneel, dat enkele aardige schetsjes te zien gaf. In alle drie de toneelstukjes „Goede en boze machten", „Gezellige buurvrouw" en „Twee oude vrijsters" viel gemakkelijk de hand van de sympathieke regisseur, de heer A. J. W. Wijngaarden, te ontdekken. Voor de nodige pianobegeleiding bij dit alles zorgde de heer H. Hennep.

De opbrengst van de avond was, naar wij later uit welingelichte bron vernamen, alleszins bevredigend. Gelukkig maar!

Dochter van president directeur van Lago trouwt Zaterdag

SINT NICOLAAS. - Zaterdag a.s. zal Mary Katherine Mingus, dochter van de president directeur van de Lago Oil & Transport Co., Ltd., in het huwelijk treden met de heer Erik Eriksen. Het kerkelijk gedeelte van het huwelijk zal die middag om vier uur in de Lago Community Church voltrokken worden.

De heer Eriksen is een zoon van de heer en mevr. Gudmund-Eriksen, die in Toronto, Canada, woonachtig zijn. Na zijn graad behaald te hebben aan Queens College in Canada vond hij als electrotechnisch ingenieur een werkkring bij de Lago. Mary Mingus werd op Aruba geboren en bracht haar jeugd in de kolonie door waar zij ook haar lagere en middelbare schoolopleiding kreeg. Hierna ging zij naar het Bryn Maur College in het gelijknamige plaatsje in de Amerikaanse staat Pennsylvania. Na aldaar haar B.A. graad behaald te hebben, keerde zij in de lente van 1956 naar Aruba terug.

Na de huwelijksvoltrekking zal er een receptie voor genodigden zijn ten huize van de familie Mingus. Na afloop daarvan zullen de 22-jarige bruid en 24-jarige bruidegom voor hun huwelijksreis naar Jamaica vertrekken, waar zij twee weken zullen doorbrengen.

Tijdens de huwelijksplechtigheid zal de bruid omringd worden door de navolgende groep: de echtgenote van de heer William van den Heuvel (matron of honor), mej. Belva Henriquez (maid of honor) een groepje van kleine bruidsmeisjes bestaande uit Patricia Hendricksen, Anna Kay Hendricksen, Russen Carrell, en Mary Ann Byningston; bloemenmeisje is Helen Dunlop, terwijl de echtgenoten van de heren Kenneth Oliver, Murray Florence en Frank Rully, alsmede mej. Ruth Carrell de groep van oudere bruidsmeisjes uitmaken.

De groep van de bruidegom bestaat uit de heer John Haire (best man), de heer William van den Heuvel (head usher) en Odis Mingus II, Joseph Schwengle, Robert Hart en Douglas Kutz als jonkers.

BALLET NACIONAL DE VENEZUELA ZESTIEN MAN STERK NAAR ARUBA

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen zijn de bestuurderen van de Arubaanse Kunstkring thans in een verregaande staat van onderhandeling met het Ballet Nacional de Venezuela over een optreden op Aruba. In dit wereldberoemde ballet zal dan als gast optreden de prima-donna Anna Istomina. Op Aruba vertoefden de vorige week voor het bespreken van een en ander Henry Danton en Irma Contreras, beide leden van de balletgroep. Het al dan niet doorgaan van dit optreden hangt nog slechts af of men het De Veer theater, de enige plaats op Aruba, die voor een dergelijk optreden geschikt is, hiervoor kan krijgen. Verwacht wordt evenwel, dat zich op dit punt geen moeilijkheden zullen voordoen.

De groep, die in totaal uit zestien personen bestaat zou de 9e of 11e Juli op Aruba optreden; de laatste datum is het meest waarschijnlijk. Opgevoerd zal o.m. worden een zevental fragmenten uit het „Zwanenmeer" van Tschaikovski, een opvoering, die ongeveer een half uur duurt. In tegenstelling met Curacao, alwaar de balletgroep eveneens een voorstelling zal geven, zal men op Aruba, teneinde ruimte te besparen, niet met de eigen decors werken. Om de toeschouwers in staat te stellen ook het „voetenwerk" van de dansers beter te zien, zullen — als alles doorgaat — de voetlichten in De Veer zo veel mogelijk naar de zijkant van het toneel verhuizen. Voor het balletminnend publiek een enorme verbetering.

ACHTTIEN GESLAAGDEN AAN DE LAGO HIGH SCHOOL

ORANJESTAD. - De Lago High School heeft dit jaar weer zestien jongens en meisjes aan de maatschappij der grote mensen afgeleverd. Deze zestien, die de vorige week slaagden voor hun eindexamen zijn: Alice Maye Eaton, Peter Weiss Halpert, Joan Mary Hedlund, Charles Robert Hewlett, Inez Koster, David O. Newton, Anne Nixon, Janet Opdyke, Patricia Ann Osborn, Donald L. Rosberough, Vicki Irene Schultz, Charles Kahlden S Jr., Leland A. Sickler, Mary Janet Springer, Francisca C. van der Linden, G. Bradley Wease, William A. White en Edward H. Wise. Op „Baccalaureate Sunday", dat was dus afgelopen Zondag, werd er in de Lago Community Church een speciale dienst gehouden voor deze jongens en meisjes, die allen in toga gekleed waren -- de jongens in een blauwe en de meisjes in een witte met baret. -- De dienst, die door alle candidaten op één na bijgewoond werd, werd geleid door ds. D. Evans.



Zondag werd er in de Lago Community Church een speciale dienst gehouden voor de geslaagden van de hoogste klas van de Lago High School, die op een na allen in toga gestoken en met haret op de dienst bijwoonden. Een kijkje na het uitgaan van de kerk,

PAGINA TRES

Lago ta cita aumentonan substancial obteni door di empleadonan desde 1951

SAN NICOLAS.— Den cayente di discusion, hopi vez e parti bon ta worde perdi for di vista. Semper tin mester di informacion corecto. E negociacionnan entre Directiva di Lago y Lago Employee Council ta un caso en punto. Loke aparentemente ta worde lubida awor cu tur atencion ta worde dedica na aumento y bonus di Pascu, ta tur e cosnan cu representacion na Lago ya a gana pa empleadonan.

Mira loke empleadonan staff y regular di Lago a gana den pago y mehor beneficionan den e pasado ultimo anjanan. Laga nos tira un vista ariba pasado ecomplecimentonan den cifra y florin — loke probablemente ta casi lubida caba. Sueldonan di empleadonan di Lago a subi na e siguiente manera desde Jan. 1, 1955, pa awor — un periodo di dos y mitar anja.

E pago basico di un empleado promedio di Lago a subi 32 cents pa ora. E mes empleadonan aki a recibi tambe un aumento di 8 cents pa ora den beneficionan directo. E pagonan di beneficio directo na empleadonan ta inclui contribucionnan mas halto di Compania na e plan di spaar pa vacacion, thrift plan y e plan di pension.

Ademas di e aumento substancial aki di 40 cents pa ora, e hombernan cu ta traha warda a recibi un aumento den pago di abono pa trabao di warda di 10½ cents pa ora na 1954 pa 22 cents pa ora awe. Y ainda mas, 2.000 empleadonan eligible pa compensacion pa motibo di hopi tempo den un solo ocupacion a recibi aumentonan den sueldo na un promedio di 7 cents mas pa ora pa cada un.

Compania a ofrece pa aumento sueldo y salarionan mas leuw ainda cu 7½ cents pa ora efectivo Juni 1, 1957. E oferta aki a worde haci pa compensa e empleadonan totalmente pa e aumento den costo di bida cual a ocasiona durante e ultimo dos anja y mei. Si e oferta aki worde acepta, e aumento den sueldo y beneficionan lo alcanza un total di 50 cents pa ora mas halto cu e nivel di Januari 1, 1955.

E cifranan aki ta munstra kiko empleadonan di Lago a recibi den sentido di mas placa y beneficionan, kiko representacion a gana pa empladonan, y com Lago ta paga su empleadonan. Sueldo y beneficionan ta halto; nan ta forma e parti mas grandi di e costo di operacion di Compania. En realidad, nan ta dos vez mas halto cu refinerianan Europeo cu cual nos mester competi.

Directiva di Lago ta kere den e sistema di representacion di LEC y 'ta comprende nan demandanan actual. Pero directornan di Lago mester tene nan costonan balanza pa por competi. Esaki ta na mehor interes di tur empleadonan di henter Aruba. Esaki mester worde haci pa tene Lago un refineria sano, progresivo, cu por opera 24 ora pa dia na Aruba. Pa mantene e posicion aki, Compania a duna su empleadonan aumentonan sucesivo cual a haci empleadonan di Lago e grupo di trahadornan mehor paga den henter Caribe.

(Lago Communique)

Alumnonan di Lago-vakschool ta pidi ayudo di Premier

ORANJESTAD.— Trinta y dos di e 34 alumnonan di Lago Vocational School kende ta cai bao di e pena di e resolucion reciente di directiva di Lago a dirigi nan cu e siguiente carta (cu redaccion a traduci) fecha 8 Juni na S.E. Minister President Jonckheer.

„E firmantenan, estudiantenan di Lago Vocational School, ta dirigi nan pa medio di e carta aki na Su Excelencia cu e suplica respetuoso di duna bo intervencion, pasobra no ta door di nos mes culpa cu nos ta bira victima di circunstancianan, lo cual ta resulta door di e factornan siguiente:

1) Necesidad di e peticion aki; nos ta para desampara nos so, sin ningun forma di representacion, pasobra e convenio di trabao entre Lago y LEC no tin relacion na estudiantenan di LVS;

2) E hecho cu nos na fin di Mei — inmediatamente despues cu resultado di e referendum a worde publica — di golpi a hanja e noticia di Lago cu pa nos, despues di entrega di diploma, cual segun e plannan original lo a tuma luga 5 di Juli, pero awor ta dia 15 di Juni — lo no tin trabao serka Lago;

3) E resolucion inespera aki di Lago a sinti nos moralmente di un manera formal, y e influencia desfavorable psiquico nos lo sigui sinti durante di henter nos bisa, pasobra durante di e ultimo cuater anjanan nos tabata blo spera e momento di entrega di diploma, sperando — manera semper a bini bisando nos — cu despues di esei nos lo bira empleado gewoon di Lago, manera tambe tabata semper custumbra anteriormente cu nos antesesornan;

4) Su Excelencia como tata di jiunan lo por imagina bo mes sin duda e desenganjo grandi cu nos mayornan lo a sufri;

5) Pesei nos ta suplica Su Excelencia, no solamente como cabes di gobierno, pero tambe como tata, di yuda nos, di cai den e asunto aki na nos interes y di saca nos for di e pos di cuerdad moral, den cual sin merece esei, nos a worde benta aden.

Nos ta agradece Su Excelencia di antemano di curazon y sinceramente pa e interes pa nos dificultadnan y nos ta spera cu bo contesta, di cual henter nos porvenir ta depende, lo ta favorable."

AWE NOCHI DAKOTA CONTRA R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un otro interesante partido di e campeonato di hoofdklasse 1957 ta tuma luga awe nochi den Wilhelminastadion entre Los Amarillos de Dakota y Los Tricolores de Solito. Den e posicion di e equiponan RCA ta ocupa actualmente e segundo puesto cu dos victoria den mes tanto salida pa cuatro punto. Dakota tin dos punto, cualnan ta producto di un victoria y un derrota den dos salida. Pa RCA mantene su mes den un posicion favorable contra di nan eterno rivalnan di Aruba Jrs, nan mester busca e victoria awe nochi, ya cu Aruba Jrs a obtene su tercer triunfo diasabra anochi contra di San Nicolas Jrs. Dakota semper a duna e oncena di Solito hopi trabao y no cabe duda cu awe nochi nan lo haci nan maximo esfuerzo pa obtene dos punto mas den e campeonato.

Un strafkaart favorable a yudele

ORANJESTAD. — Danki na su strafkaart, cu bo por bisa tabata casi limpi, cu F.F., un chauffeur di Seroe Blancoe, cu dia 2 di Maart di e anja aki tabata stuur e auto C-1695 na Corsow bau influencia di alcohol, no a sigui e mesun caminda cu tur e otro chauffeur burachi a sigui. Ora dos polis a parele riba e anochi consciente ey na Corsow, F. tabata mustra un hende cu a tuma algo. Nan a hibele warda di polis na Corsow y ey nan a caba di constata e pruebanan.

Segun e officier, si F. kier a nenga tur esaki awor no ta yudele den nada, pasobra e officier a hanja cu e acusado mester a hanja un boet di fl. 150.— y kita su rijbewijs pa un anja y mei.

Mentira permitible.

E defensor di F., Mr. Hartong, cu a mira e cara preocupa di e Huez, a cuminza su pleito cu e observacion, cu segun e ley Hulandes-Antillano, semper e acusado ta liber pa bisa mentira, loke si ta fastioso den un verhoor pa acusado, aunke e ta di fabor pa e acusado, ya cu e ora e Huez mester proba e falta di e acusado y varios biaha a sali cu e prueba riba propio declaracion di e personanan acusa ta un prueba peligroso. Despues cu nan a bai riba e pruebanan cu nan ta tuma di e hendenan cu ta stuur bau influencia di alcohol y cu esaki nan no ta semper mescos, ya cu algun di e pruebanan gymnastico cu nan ta exigi ta poco dificil pa e diferente edadnan. Mr. Hartong a suplica e Huez tambe di tene cuenta cu e carchi favorable di su cliente, cu ta chauffeur di bus y a stuur binti anja sin ningun accidente di trafico. Esaki e Huez a hanja tambe un argumento pa haci e situacion di F. mas favorable y pesei ela duna F. un boet di fl. 250.— subsidair 50 dia den prison, un castigo di tres dia sera cu prueba di dos anja y kita su rijbewijs condicionalmente pa dos anja cu un tempo di prueba di tres anja.

E segundo tabatin suerte.

Poco despues C.D.B., cu ta biba banda di Hooiberg, a ser acusa di e mesun hecho. E homber aki ta chauffeur na Lago y dia 12 di Mei ela ser deteni pa polis, pasobra e tabata corre poco poco, pero di un manera riparable, riba caminda di Santa Cruz pa Oranjestad.

Nan a haci un investigacion y a sali cu e homber tabata bau influencia di alcohol, loke a trecele dilanti di Huez awor. Como e homber aki tabata honesto y a declara cu su corremento poco poco tabata pa evita risico y tambe su strafkaart tabata favorable, ela hanja e mesun castigo cu su colega anterior di Seroe Blanco.

Esaki ta un bista durante di e bazaar Diasabra anochi den Club Surinaam na beneficio di Evangelische Broedergemeente. Benta a bai bon y tanto e bazaar mes como e presentacion di comedia cu a sigui despues, tabata exitoso.

EPIDEMIA NA TOKIO

TOKIO — E epidemia di influenza ta sigui extende na Hajon, na unda ya a constata 80.000 enfermo. Sinembargo ta calcula, cu tin 300.000 caso, di cual oficialmente no tabatin mencion.

Na India tambe e epidemia ta sigui plama. Na Bombay tabatin 10 caso fatal, loque a pone e cantidad di morto crere te 48 den e ciudad aki.

Na New Delhi tin mas cu 10.000 hende enfermo.

Na Australia nan a logra fabrica un injeccion, cu por worde usa pa combati e epidemia di influenza, cu ta zuta regionnan extenso na Lejano Oriente actualmente.

PROPOSICION DI SENADOR WILLIAM KNOWLAND

WASHINGTON — E Senador Mericano William Knowland a participa Dia Sabra dilanti di television, cu el a manda un carta na ministro Dulles, proponiendo pa Merca haci un proef e proposicion di Chroestsjef a retira tanto troepanan aliado como esnan di Rusia for di Europa. Knowland a declara, cu den su carta el a propone pa declara Noruega neutral en cambio pa un Hungria liber, despues di retirada di troepanan Ruso for di Hungria, lo mester tin eleccionnan liber na Hungria.

Si Noruega acepta tal proposicion, quizas Noruega lo por drenta un „bloque neutral di estadonan Baltico", Knowland a bisa.

PROGRAMMA DI AYUDO DI LUGANAN ESTRANHERO NA MERCA

WASHINGTON — E comision pa asuntonan exterior di Senado Mericano a aproba Dia Viernes un programa pa ayudo na paisnan estranhero te na un suma di 3.637.110.000 dollar esei ta 227.300.000 dollar menos cu loque presidente Eisenhower a propone.

Cumpleanjos feliz

E simpatica senjorita Beatrice Fortin, cu a cumpli 16 anja, ta ser felicita cordialmente pa su tata y mama, rumannan, prima Thomasa, Carmen, Francisca, Diana, Evelina, Sonia, Norma, Elsa, Rosa, primonan, amigonan y Efren Maduro.

— — —

Awe senjor Juan Crisostomo Hidalgo a cumpli 51 anja di edad, pa cua motibo felicitacion ta bai pele di su esposa Juana, jiunan Dora, Pedro, Victor, Chinta, Oscar, Mario, nietonan Marilyn y Sonia, suegra Olimpia, demas amigonan y conocirnan, y familia na Venezuela.

— — —

Diez anja di dichosa existencia a completa awe e hobencito Joanes Martinus Tromp. Felicitacion 'ta bini di su tata Martin, su mama Eufracia, rumannan Ursula, Hyacintho, Josepha, Anna Maria, Servinio, subrina Juanita, Hyacintha, Mariana, subrino Bicento, Domingo, Timotheo, Norma, Bicento, amigonan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan cu a cumpli anja ayera: Diana Ridderstaal, 48 anja; Feliciano Ricardo Tromp, Max Jacobs, 21 anja, senjora Lucita Danje y Diana Geerman. Tambe e parehanan cu a celebra nan prome anja den union matrimonial: senjor Ramon F. Cecilia y senjora Brigida B. Casuela de Cecilia; senjor Alberto A. Werleman y senjora Rita Geerman de Werleman.

— — —

Diadomingo tabata di fiesta senjor Jan Alberto Werleman, kende a cumpli e respetable edad di 66 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Maria, jiunan Gilberto, Agustin, Catarina, Heronima, Jan, Maximina, Marcelo, suegronan Aleandro, Andres, Cecilia, Victoria y nietonan.

— — —

Hopi felicidad pa senjora Editha Gomez, cu a haci 24 anja ayera, ta e deseo di su esposo Porfilio, jiunan Filomena, Beni, Judith, Roni, Sonia, suegra Hulia, cunjanan Maria, Johanna, Mico, Lan, Hose Mario, Dora, Marilyn, Sonia y familia na Corsow.

— — —

Su tata y mama, rumannan Lichi, Boy, Aura, Filomena, Iris, Helena, Erik, Ricardo, rumannan na Corsow, wela, madrina Anita Orman, amiguitanan, Jean Edith, familia Arreaz na Corsow, cunja Joop na Corsow, conocirnan, familia Cromarty y Lugo y demas familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama tambe: Anivio Beeken, 23 anja; Johannes Tromp, 18 anja; Olivia Tromp, 15 anja; Rita Margarita Thomas, 13 anja; Juan Werleman; Raymundo Wester, 19 anja.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea e pareha senjor Boy Eman cu a drenta enlace matrimonial diasabra cu senjorita Anna Oduber.

PERONISTANAN NA ACCION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES — Mas o menos 3.000 sostenedor di ex-presidente Peron di Argentina a lucha un pelea Dia Sabra contra polis na Buenos Aires, destruyendo vidrios cu piedra.

E Peronistanan tabata teniendo un demonstracion conmemorando e hecho, cu un anja pasa un cantidad di persona a worde checuta en conexion cu un golpe di estado abortivo, organisa pa Peronistanan. Dia Sabra polis no a haci uso di nan aarma, pero a detene 50 persona.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 11 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Bhowani Junction
RIALTO 20.00: Caballero a la Medida
PRINCIPAL 20.00: Revenge of the Creature
AURORA 19.30: Aint't Misbehavin'
SAVANETA 19.30: Ma and Pa Kettle at Waikiki

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.20 Wals
17.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pablen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerne
1.15–1.30 Lucho Gatica
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Nelson Pinedo
4.45 Pancho Galan
5.00 Programma van Winkel
5.30 Luis Santi
5.45 Pedro Vargas
6.00 Juan Polanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Dueto Azteca
8.55 News in aNutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30–10.00 Peticiones

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 20

„I nos hospitalario ta un hombér di nificacion!"

„De veras!" Edwin a responde, pero su pensamentonan tabata enteramente na un otro camina cu cerca su tata.

„Tin masha poco hende cu por a yega asina leu den bida comercial i financiera manera Josiah Blundell. Mi ta sigur cu lo e por expedi un cheque di un million — i cu esaqui lo ser paga tambe!"

„Si, e ta masha ricu, tata", Edwin a responde ainda distraido; pasobra mientras su tata tabata papiando cun'e, e tabata puntrando su mes:

„Lo e quier bira mi amiga; lo e quier yuda mi.... conquista Cynthia? El a yama Cynthia un perla i t'asina e ta en realidad; e ta e mucha muhe di mas amable cu mi a yega di mira den mi bida".

Pero e tata cu no por a adivina ta quico tabata pasando na e momento ai den cabez di su yiu tabata combersando manera un hende kens continuamente cun'e sin sa cu ta pa loco numa e tabata papia. I el a bisa trobe:

„I ora cu un cos pas'e, tur e millionnan aqui lo bira di Ella". I luego di esai Blundell tin masha tanto propiedad. Su fortuna at incontable", e tata a bisa deseoso. „Mientras Ella ta un bunita mucha muhe, bo n' ta hanja?"

„E ta masha nechi", Edwin a responde lihe.

„Ademas e ta educa tambe. No cu mi ta gusta asina tanto mucha muhenan educa, pero su conocemento di arte ta agrega ainda mas elegancia na su persona".

E biaha aqui Edwin no a duna ningun contesta. E tabata pensa solamente na Cynthia su wowonan blauw i inocente.

De laatste cent cu e tata tin lo queda p'e, Edwin. Den confianza i bao di cuater wowo Senjor Blundell a bisa mi esai. Figura bo cada cent. I placa ta un poder principal den mundo, mi yiu. Principalmente un suma asina, manera lo cai den man di e homber cu lo bira esposo di Ella. Indudablemente cu e placa ai lo e bira un homber di poder, influencia i nificacion. Hé, Edwin, ta na sonjo bo ta?"

„Dispensa tata, no tuma mi na malu", el a spanta bula lamta foi su pesadumbre. „Mi no tabata na sonjo. Bo dici?"

„Mi dici cu Ella ta un dje muchanan di mas bunita di nos ciudad i un partida sublime", Sir Jasper a responde suavemente, pero expresivo.

Edwin a cesa. Ella no tabata interes'e den nada otro sino ora cu e quier a bira su amiga. E tabata contento cu Ella cu tabata amiga di Cynthia i ricu i e tabata desea di enter su curazon cu e por a hanja un bon esposo, un hoben cu tabata digno di su amor.

Door di su wowonan medio cerra Sir Jasper tabata mira su yiu penetrantemente; tabata como si fuera un resultado di su palabranan no tabata haya mucho acohida i influencia di esaquinan no tabata satisface e tata. I sinembango ta riba quico otro anto Ella cu Edwin por tabata combersa asina tanto, asina intimo i asina pega cu otro, cu riba amor i matrimonio?

Entretanto ora cu e huespednan a retira nan, Sr Blundell cu tabatin un rok masha entaya na su curpa bisti a cambia esaqui pa un bachi mas leve i ancho. Den esaqui e tabata sintie mas na su comodidad i el a bai den su oficina — un salon chiquito pero masha luhosamente muebla, cu tabata queda meimei dje otro cuartonan di e personal.

Aqui den e tabata sintie na su comodidad, pasobra e tabatin den e cuarto aqui tur loque e tabata desea, su stul grandi i ancho di tempo antigua, su stul di sosiego, su pipa di tabaco barata, cual el a cende un bez tan pronto cu el a drenta den e saloncito.

I sosteniendo riba su elleboognan e tabata huma su pipa, mientras e tabata larga su sintir pasa riba tur sorto di cos.

Den un otro parti dje cas tabatin un sala pa huma i pa biljart masha luhoso, pero ora cu e tabata solitario e tabata prefera di hanje solitario den su cuarto, pasobra den e cuarto aqui e tabata sintie su mes, como e tabata e simple trahado di fabrica cu tabata lucha duro un tempu pa existencia i cu tabata gana mescos cu e otro obreronan di fabrica, e suma di 30 chilin pa seman....

N'e momentonan ai tabata aparece un expresion pensativo riba su cara duro i serio i e tabata asina profundiza den su pensamentonan cu ta te ora cu nan a bati di dos bez na porta, esai a penetra den dje.

I ora el a grita „adelante", Ella su yiu a presenta manera su custumber cu un glas cu rom cayente pa su tata.

Si acaso e tabata desea, Sr Blundell lo por a bati klok i larga dos of mas criar trece e bebida aqui immediatamente p'e, dos criar anto bisti na livrea manera bo por mira den cas di rey, pero den su cuarto personal e tabata desea di ser sirbi solamente pa su yiu muhe. I Ella tambe como yiu, no tabata desea nada otro.

„Ata bo bitter aqui, tata", Ella a bisa drentando, mientras el a hala e nubianan di huma unbanda foi e huki di mesa camina el a bai sinta.

„Gracias, Ella", e tata a responde i el a tuma e glas na man di su yiu. I mientras el a queda ta mira e yiu cu un bista di amor i alavez di orgullo, el a bisa: „B'a bira un dama formal tambe i un mucha muhe masha bunita i elegante".

„No me digas, papa", el a responde simplemente. „Mi ta gusta bo carinjonan, pasobra mi sabi cu esainan ta sincero", el a bisa cu bofon.

„Lo mester socede masha cos prome cu bo aprecia un elogio di berde mes", e tata a responde cu orgullo. „Si, foi chiquito ya m'a ripara caba cu lo bo a bira un belleza i mi profesianan a sali tambe".

„Bo profesianan a sali? Ta quico bo a profetiza anto? Mi ta desea masha tanto di por hanja sa esai, tata!"

„Wel, pa mi splica bo mas cla, bo mester sa cu mi ta un homber di pueblo, un self-made man manera nan sa bisa. Di trahado m'a bira te loke mi ta awor i esai nos no mester lubida nunca. Alomenos ami anto lo no por lubida. I masque cuanto placa cu nos tin of cuanto cu nos por hanja mas, nos ta queda loque nos ta".

„Pero cu e placa lo nos por haci masha tanto cos, papa". Ella a agrega acerca cu enteramente otro pensamento cu di e tata.

„Ta claro. Esai mi tambe sa. Cu placa lo mi por cumpra tur loque ta desea — hasta sanger inclui den dje".

„Cielo santo, tata", Ella a bisa hariendo. „Bo ta papiando como si fuera bo a corre sali foi un of otro melodrama! Sanger!"

„Si sanger!" e afamado fabricante di boton a bisa na boz alto i cu un halada fuerte na su pipa el a duna un gesto di impresion na su palabranan i su pretencion. „Scucha, Ella. Pasobra mi ta supone cu aunque cu bo por t'asina inteligente, sinembargo bo n' ta comprende of bo no quier comprende e direccion cu mi ta tumando. Quico nos tin mester? Placa — Esai nos tin suficiente, pa nos por cumpra mitar imperio cun'e. Den enter Inglaterra tin masha poco hende cu por ta mas afortuna na placa cu bo amigo".

„Esai b'a bisa mi diferente bez caba, papa", Ella a responde manera un poco fada pa e manera bromero di su tata.

Pero ainda bo no a comprende mi i ta p'esai lo mi ripiti esaqui mil bez te ora cu e penetra den bo. Placa nos tin mas cu suficiente mi yiu. Ma loque nos tin mester awor ta sanger i sanger real".

El a spera un rato pa e mira qui influencia su palabranan ta haci riba e mucha muhe, pero despues cu el a comprende cu su palabranan no a haci e impresion i efecto cu e tabata desea, el a continua:

„Nos tin mester awor di un titulo" Quico mi ta mira ora cu mi bira rond di mi? Mi ta mira un numero di hombernan cu no ta posee ni mitar di loque mi tin i sinembargo nan ta goza di ta un raza aristocratico of alomenos nan tin un famia aristocratico. Por chemplo mira Jackson e fabricante di panja. Su yiu muhe cu ta leu di belleza, pa no bisa mahos, mira qui un hoben nechi...."

„Oh, pero bo ta exagera bo, papa. Bo ta lubida riba su nanishi", Ella a interrumpi e tata...... „El a casa cu un baron i a forma un famia. I mira mi cu bo awor Ella. Abo mi ta meen por chemplo...."

„Por fabor larga mi queda afor, papa", el a interrumpi e tata suavemente, mientras el a baha su wowonan i nervioso e tabata strijk su shimis cu su dedenan.

„Bueno. Mi ta larga abo afo i cuminza cu mi mes. Mi tin asina tanto placa cu mi n' sa quico mi quier haci cu tur. I tur esaqui lo bo hereda despues. Quico nos tin mester? Wel mi deseo ta di mira bo casa, pero bon casa. Mi ta supone cu esai bo tambe lo ta desea. Pues nos tin mester di un homber pa bo. No un homber cu placa, pero un homber cu sanger — sanger real — Ella mi ta desea pa bo casa cu un homber cu sanger noble.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Sin perde mas tempo cu discusion, Cisco ta lanta e curpa pisa di pober Lucas. mientras e ta bisa su amigo pa trankilisele: „Mi ta bai cura bo heridanan, Lucas." Esaki cu no tabatin forza mas ta responde triste: „No, Cisco .... mi ta bai muri." Mientras tanto e enemigo tras di e barri cu a tira Lucas, a mira su mal hecho y ta hari sarcastico, bisando tambe: „Ah. Tur dos lo cai." Y e ta pone su revolver pa tira Cisco tambe. Cisco no ta sospecha e ora e mal intension di e gordo, pasobra e ta canta sin miedo cu Lucas carga sin preocupele cu nan lo por tirele. Pero otro hende, tal vez Pancho, a bin ripara e mal intension di e gordo net na ora, y prome cu e bandido a tira, un tiro ta drenta su pecho, heridando e bandido, cu ta laga cal na suela y ta exclama yen di dolor: „Ohhh." E gordo tabata sintiele goza cu e la herida Lucas, pero mira con otro a paguele pa su maldad. Awor Guero lo keda su sol sin e gordo pa protegele.

Agresivo Siki a derrota e Cubano Baby Linares

Aruban Chocolate tambe a obtene decision ariba Garcia.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un escaso publico a presencia diaSabra anochi den Swingster's Square Garden e programa boxistico presenta pa promotor Johanna Steffani, kende indudablemente no por tabata tin un exito financiero. E motibo di e poco publico ta sin duda cu poco publicidad a worde haci pa e programa. mientras cu tambe tabata tin un partido di futbol cu a atrae hopi. Comu cu e fanaticonan tabata drenta e Garden den asina poco cantidad, e programa no a cuminza promer cu 9 or.

Pelea estelar di diez round tabata entre e mas completo peso medio di Antillas Holandesas Battling Siki y e segun su propio declaracion campeon cubano Baby Linares. E arubiano a pisa 160 lbs y e visitante 154. Linares a usa un estilo di zurdo durante henter e pelea y practicamente no a usa su man drechi por completo. Despues di e acostumbrado sermon di referee Lambert e pelea a cuminza.

Linares tan pronto cu e gong a sona a rush y a tira dos fuerte gancho robes. E di promer a conecta costilla di Siki, pero e segundo Siki a logra block. Reponiendo di e sorpresivo atake aki Siki ta conecta rapido „onetwo" cu ta habri herida riba wowo drechi di e cubano. Linares ta lanza varios uppercut, pero defensa di Siki ta funcionando bon. Siki ta domina den „infight", caminda e ta logra acumula un gran cantidad di punto.

E segundo round ta bai hopi pareew cu fuerte intercambio di golpi den cualnan ningun ta logra un convincente ventaha. Cu jabnan izquierdo Siki ta logra tene distancia, pero cu largo ganchonan robes den stoma Linares tambe ta obtene punto. Baby Linares ta conecta fuerte gancho robes na garganta di Siki. E contraatake di e arubiano ta rapido. Linares ta conecta e mihor golpinan y ta gana e round.

Durante e asalto cuarto Siki ta duna magnifico demostracion di variacion di golpi. Mientras cu bringando di afor Siki ta conecta bon den stoma y pecho. den pelea aden tambe Siki ta domina cu corto golpinan den cara y na cabez. Un fuerte intercambio den skina di Siki ta e mihor parti di e quinto asalto. Cu robes y drechi Siki ta conecta na cabez. loke varios biaha ta estremece e cubano. Un bon defensa ta salba Siki hopi biaha di ser conecta cu fuerte ganchonan di izquierda. Tambe e cubano a trata varios uppercut, pero Siki ta usa bunita y rapido footwork pa evita e golpinan. Linares ta bira hopi agresivo den e septimo asalto y ta logra conecta varios golpi.

Fuerte derechazo di Siki na cara ta haaja como contesta bon robes di e cubano den stoma. Apesar cu e estilo di un zurdo mayoria di biaha ta resulta den un problema pa nan contrincantenan, pa Siki e estilo di Linares no a resulta dificil pa resolve. Siki ta indudablemente e pugilista mas consiente di su trabao di nos isla. For di momento cu e drenta te ora cu e sali for di ring. e ta completamente serio y completamente concentra ariba kiko e mester haci y ariba loke su contrario ta haciendo. E sabi di usa ambos man cu mes un eficacia. Den e octavo round por ehempel nos por a mira com e ta conecta fuerte gancho na costilla cu ta obliga Linares baha su defensa pa luego Siki golpea derechazo na cara cu ta estremece e cubano. Tambe den e noveno Siki ta hiba un ventaha comodo. Rapidamente e ta contraataka y semper bai ta den atake.

E ultimo round ta bai hopi pareew. Siki ta conecta bon den cara pero Linares ta contesta cu fuerte uppercut den pecho y stoma. Durante e pelea Siki a domina den „infight", caminda e tabata conecta libremente. Masha poco biaha Linares a conecta den cara of cabez di Siki. E oficialnan a vota den siguiente forma. Juez Honey 2 round pa Baby Linares, 3 round pa Battling Siki y 5 round draw. Juez Downey a vota 4 round pa Baby Linares, 4 round pa Battling Siki y dos draw. Referee Lambert a vota 2 round pa Baby Linares, 5 round pa Battling Siki y 3 draw.

Nos opinion ta 2 round pa Baby Linares, 6 round pa Battling Siki y 2 draw. Nos no por ta di acuerdo cu e decision di e dos jueznan. Downey a duna e pelea un empate, mientras cu Honey a duna Siki un minimo ventaha.

E arubiano a duna mucho mihor pelea y durante sigur mas cu mitad di e pelea a domina. Ela mustra mucho mihor defensa, mientras cu su condicion despues di cada asalto tabata masha bon.

Di Linares nos no por bisa meskos. Verdad e cubano a conecta varios bon golpi cu su man robes. Pero esaki tabata su unico golpinan y Siki naturalmente a comprende for di tempran cu ta e unico man cu Linares sabi di usa. Cu su man drechi e no tabata haci nada otro sino garra man robes di Siki den pelea di aden. E decision mester tabata unanimemente na favor di Battling Siki y no pa mayoria di voto. Un biaha mas Battling Siki a demostra di ta un di e mihor den peso medio di nos isla. Un pugilista di hopi inteligencia cu indudablemente por yega hopi leew.

ARUBAN CHOCOLATE A GANA PA PUNTO RIBA ROLY GARCIA.

E mihor pelea di e programa tabata e emocionante encuentro entre e pesoligeronan Aruban Chocolate di 130 lbs y e cubano Roly Garcia di 131 lbs. Esaki tabata un encuentro sumamente rapido. Garcia, kende ta ocupa e quinto puesto den e ranking cubano, a duna magnifico pelea y a convence e poco fanaticonan completamente. Chocolate ta e promer den habri e accionnan cu rapido derecha na cabes. E cubano no ta tarda pa responde y ta conecta robes na cara. Conectando mayoria di golpi Chocolate ta obtene e promer round.

Den e segundo nos no a mira ningun cu un ventaha convincente, aunke cu ambos a conecta bon varios biaha. Un fuerte intercambio ta inicia e tercer asalto. For di intercambio aki Garcia ta sali cu un herida ariba su wowo robes. Na final di e round Chocolate ta perde un bon oportunidad, ora cu Garcia ta falla y ta keda completamente for di balanza. E cubano, mucho mas cortico cu e arubiano, ta buscando golpinan den stoma y ta logra conecta hopi biaha. Promer cu e round termina Garcia tin corta na ambos wowo. Un tremendo derechazo na cabez ta tambalea Garcia den e cuarto asalto, pero e corahudo visitante ta reacciona rapidamente y ta contraataka. Chocolate ta hiba ventaha sinembargo. Garcia ta ricibi varios fuerte golpi den e quinto asalto pero e diminuto pugilista ta sumamente fuerte y ta sigui duna bon pelea. E ventaha di altura cu Chocolate ta hiba no ta kitele di ta semper den atake.

Na final di quinto e ta conecta bon gancho na cabez cu ta tambalea e arubiano momentaneamente. Tambe den e sexto asalto ta bin fuerte y rapido intercambio cu ta pone e publico aplaudi hopi. E penultimo round ta un di e mihornan di Aruban Chocolate. E ta habrie cu fuerte derechazo na cara di Garcia. Luego ta sigui un intercambio di golpi den cual e arubiano a saka mayor ventaha.

Den e ultimo secondenan Chocolate ta pone Garcia retrocede cu un rush. E octavo asalto no ta menos emocionante cu e anteriornan aunke cu varios biaha nos por a nota Chocolate ta mira den direccion di e timekeepernan cu poco desesperacion. Garcia ta continua den atake, pero ya e no por a logra e victoria mas. Sintiendo cu e ta atras den punto ela busca di termina e pelea pa e via rapida, pero tambe su race contra di e horloge ela perde.

E decision di voto tabata mayoria na favor di Aruban Chocolate, cual den nos opinion tabata correcto ya cu Chocolate tabata tin un ventaha chikito.

PA T.K.O. BATEY A GANA CURLY KAYO.

Cu e largo tempo for di accion a haci efecto ariba e rapido Curly Kayo a worde proba diasabra anochi den su pelea contra di e promisor El Negrito del Batey. Despues di a inicia e pelea cu magnifico rapidez den e tres promer asaltonan, ya den e cuarto Curly Kayo no por a continua cu e mes un tempo. E promer asalto tabata bon cu ambos conectando rapidamente. Batey semper cu un calma asombroso ta boxeando cu hopi cautela contra di su rapido rival. Curly ta desplega rapido footwork loke hopi biaha ta sake for di apuronan serio.

Den e tercer asalto Kayo ta conecta dos fuerte gancho na cabez. Batey ta reacciuna bon y tambe ta conecta fuerte golpi. E tres promer asaltonan tabata hopi pareew ya cu segun nos e promer tabata di Kayo, e segundo di Batey, pero e tercer draw. E cuarto sinembargo ta bira facilmente di Batey ya cu Kayo no ta contragolpea mas. Defendiendo unicamente e ta pasa e round; tambe su footwork ya no ta tanto rapido mas. Ela lastima su braza drechi y no por a haci mas cu defende.

Tambe den e quinto Batey ta mantene su ventaha. Un fuerte derechazo na cara ta tambalea e chinito. Dos biaha mas Batey ta logra conecta fuertemente, pero e valiente Kayo ta sobrevivi e round. Sinembargo tan pronto cu e round a termina, su manager ta acerca referee Lambert y ta bisa cu su pupilo no por continua den pelea. Referee Lambert ta inspecta e braza y ta constata cu na e elleboog e ta hopi hincha.

Te aki e pelea a dura y asina Batey a obtene un victoria más. Kayo falta algun luna mes di training intenso pa e por ta den perfecto condicion atrobe.

ROUGHHOUSE KID A GANA JOE BROWN.

E promer pelea di seis round tabata entre Joe Brown 154 lbs y Roughhouse Kid 155 lbs. Esaki tabata un pelea den cual varios biaha tabata tin bon coneccion, pero ambos falta hopi di sinja ainda den tecnica di boxeo. Roughhouse Kid conectando mihor golpi y boxeando mihor a obtene decision unanime. Den skina di Brown nos por a nota cu varios biaha despues cu ela ricibi fuerte golpinan den un asalto su secondnan no tabata traha casi cu ne. Esaki naturalmente no ta bon ya cu den e minuut di descanso cu bon trabao di second un pugilista por worde yuda masha hopi.

DOS PELEANAN AMATEUR.

E promer pelea amateur entre Alfonso Kid pisando 130 lbs y dunando Blue Rock Jr un ventaha di 18 lzs a termina den favor di Alfonso den e promer round pa t.k.o. den 1 minuut y 25 seconde. Un golpi na orea a haci Blue Rock entrega.

Tambe e segundo pelea amateur a termina na t.k.o. Easy Boy Sonny, 133 lbs contra di Baby Face Robinson, 135 lbs, a duna bon pelea den promer round. Baby Face gastando hopi estilo ta bai lona den e promer y luego den e segundo asalto tambe. Sonny cu mas calma ta conecta cu mucho mas frecuencia. Apenas den 45 seconde di e tercer asalto, despues di un rush di Sonny, Baby Face a entrega.

Victoria di Camel ariba Lucky Strike a sigura titulo 1957 pa Amstel

Gran duelo di pitcher kibra pa incomprendible error.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Wilhelminastadion diaDomingo mainta e ultimo part... di e campeonato AA 1957 a worde hunga entre e dos novenanan cigarillero... Camel y Lucky Strike. E partido aki no a carece di e emocion cu cual un v... dadero campeonato mester worde cerra. Camel a manda su pitcher est... Sonny Baptist den caha di lanzador, mientras cu Lucky Strike a bolbe ... uso di su shortstop regular Paus Ruiz como pitcher. Entre e dos pitchernan ... a resulta un gran duelo cu a ser kibra den final di e cuarto inning ora ... Lucky Strike a anota e promer carrera di e partido.

Den e cuarto inning Lucky Strike a anota su unica carrera den siguiente forma, Max Fingal y Schotborgh a ricibi base por bola consecutivamente. Paus Ruiz a ricibi deadball y asina e carrera forza a drenta. Feki Caster a come ponche, mientras cu Monart a conecta rolling pa shortstop provechando doble matanza loke a saka Baptist for di e apuro cu ela hinka su mes aden.

E promer hit di e partido a worde conecta den e sexto episodio pa Schotmorgh di Lucky Strike. E hugada aki a provoca un decision stranjo di e umpire di segunda, kende despues di a sentencia interferencia na segunda ora cu Schotborgh a sigui pa segunda y a worde stroba na caminda pa Hernandez a cambia su decision y a yama Schotborgh out.

Camel a amenaza seriamente den e septimo inning pero no a anota. Pep Richards ta habri cu toque y ta embasa y sigui te segunda ora cu pitcher Ruiz ta haci mal tiro. Rolling di Hughes pa shortstop ta permiti Richards yega safe te tercera, mientras cu Hughes mes ta alcanza primera base pa fielder's choice. Despues cu Hughes a roba segunda, Richards ta trata di roba home, pero ta ser stroba ora cu e batcador na turno Guillermo Richardson ta falla den toque. Richardson ta come ponche pa e promer out. Luego un biaha mas Pep Richards ta trata di roba home, pero ta worde saka out pa out number dos. Gancha Richardson ta come ponche pa e tercer out. .

E partido ta empata den e octavo inning ora cu Jones ta habri e inning cu single hit pa leftfield cu ta converti den tribey ora cu leftfielder Monart ta tarda mucho pa corta e batazo. Baptist ta rolata pa tercera caminda Brion ta fildea bon y ta wanta e corredor di tercera. Su tiro pa primera no ta ser deteni pa Ogenio y Baptist ta yega safe. Jones ta trata di anota e error di Ogenion, pero e primera base di Lucky Strike a repone na tempo pa haci tiro pa home caminda Jones a bira out number uno. Cu Dedier na bate Baptist ta roba segunda base. Despues cu Dedier a come ponche pa e segundo out, pinchhitter Norman a conecta hit pa centerfield empuhando Baptist cu e carera di empate. Roro Hernandez ta cerra e inning cu rolling pa short.

E carrera di dicidi e partido ta worde anota den e ultimo inning. Tabata tin un out caba ora cu leftfielder Mo... di Lucky Strike ta haci un engarce f... tastico den leftcenter robando Hu... di un indiscutible extrabase. Pero G... llermo Richardson tambe ta conecta... forza y ta yega te tercera cu e te... hit di su equipo. Goncha Richard... ta rolata pa pitcher Ruiz kende ta ... mal tiro pa primera y asina e ca... di gana ta worde anota. Tabata un ... gda incomprendible. Un out suma... te facil a significa e chens di por b... ga pa e titulo di Lucky Strike. Pas... si Lucky Strike a gana e partido ... nan lo a empata cu Amstel den e p... mer puesto y un play off lo mester worde hunga. Pero un error inco... prendible a mata nan chensnan cam... nil.

Amstel asina a bolbe titula su mes c... campeon di Aruba. Den un proximo... dicion nos lo publica e posicion final ... e campeonato AA 1957 di Aruba. ... cher ganador a resulta Sonny Bap... kende a permiti unicamente un ... mientras cu e pitcher perdedor P... Ruiz a permiti tres hit. Baptist a ... pina 11 ponche y Ruiz 10. Lucky St... a comete 4 error, mientras cu C... no a pifia ningun biaha.

REMITIDO
„SOLAMENTE E ESTRANHERONAN PERMITI DURANTE PERIODO DI CONSTRUCCION

(fuera responsabilidad di redaccion)

Aruba, 8 di Juni '57

Senjor Redactor di
Arubaanse Courant:

Sea asina bon i permiti mi un espacio den bo diario, pa mi por aclara mi punta di vista, tocante e situacion actual cu ta reina na Aruba y na e mes un tempo presenta e traducción di e carta, cu mi a dirigi na Mr Mingus dia 3 di Juni 1957 y e telegram na Su Excelencia Minister President Jonckheer, pa asina por tene pueblo na altura y evita e mal comprendemento, cu mi a tende ta existi den e estranheronan estableci na Aruba:

Na Sr. O. Mingus,
President di Lago Oil &
Transport Co., Ltd.,
San Nicolas, ARUBA, A.N.
Apreciado Sr. Mingus.

E firmante, Jose Geerman, miembro di Consejo Legislativo di Antilla Holandes, kier expresa su sincero sintimento en conección cu mandamento cas di e estudiantenan di „Lago Vocational School" den mi capacidad como representante di pueblo:

1)-- cu e estudiantenan ta sin duda victimanan di circumstancia;
2)-- cu mi ta convenci, cu e resolucion tuma pa Lago no tabata haci den buena fe;
3)-- cu tantem cu Compañia ta mantene ariba su payroll mas di 200 empleadonan recruta (estranhero), kendenan a worde permiti di traha na Aruba, solamente durante e periodo di construccion, lo Compania ta comete descriminacien contra e Antillanonan;
4)-- cu e firmante ta di e firme opinion cu e empleadonan estranhero cu a worde recruta. mester worde manda pa nan tera. prome cu Lago por usa e termino „surplus" cu convicción:
5)-- cu en coneccion cu urgencia di e problema aki, e firmante a manda awe e siguiente telegram na Minister President di Antilla;

E firmante, Jose Geerman, representante di Antilla Neerlandes, ta suplica Su Excelencia urgentemente di tuma medidanan necesario, asina cu primeramente e obreronan estranhero recruta, cu a worde permiti na Aruba pa traha solamente durante e periodo di construccion di Lago mester worde manda nan tera inmediatamente prome cu Lago por papia di obreronan-surplus stop En relacion cu interes general di pueblo e peticion aki ta masha urgente".

Cu firmante ta spera cu Compania lo tene interes general di pueblo seriamente na cuenta y cu e problema aki lo worde resolvi satisfactoriamente pa tur concerna.

Esperando di haya un contesta favorable prome cu dia 10 di Juni 1957, mi ta suscribi,

Su servidor,
firma: Jose Geerman,
Miembro di Staten di
Antillas.

NOS TA PIDI MUCHO???

E peticion tantu como na Gobierno como na Lago no ta nada mas cu pidi es dos instancianan aki pa tuma e medidanan necesario, asina cu e estranheronan cu a wordé permiti di traha na Aruba solamente durante *periodo di construcción*, por worde manda back nan tera.

Gobierno a duna Lago permiso es tempo aya, pa trece e estranheronan aki na Aruba pa traha, como cu no tabatin bastante trahadonan na Aruba es tempo ey. pero awe cu situacion a cambia asina tantu, cu hasta Arubianonan mes ta worde poni p'afo di porta di Lago, anto ta bira mas cu tempo pa *e estranheronan aki* bai for di Aruba, pasobra ponemento di Arubianonan p'afo di porta di Lago ta e injusticia di mas grandi cu por a socedé ariba Aruba, mientras cu over di 200 (237 ?) di es *personanan* aki ta traha ainda den Lago. Nos no ta pidi nada mas, sino di laga unicamente debe moral traha. Anto nos lo realiza cu Lago su mes poliza ta stipula cu Arubianonan mester haya trabao promer cu tur y nan ta ultimo cu lo mester bai cas. UNDA JUSTICIA A KEDA? NOS TA PIDI MUCHO???

José Geerman

REMITIDO
ASINA SENJOR CROES T... PENSA DI E ASUNTO A...

(for responsabilidad di Redacci...

Sr. Redactor permiti mi un esp... chiquito den bo Courant, pa mi por ... na mi Opinion tocante e Carta cu a ... li publica ajera den e Courant aki, ... cante trahadornan estranhero.

Nos por lesa cu: MIEMBRO DI ST... TEN GEERMAN A PROPONE G... BIERNO PA REPATRIA TRA... DORNAN ESTRANHERO BIBA ... ARUBA. Tambe e Courant ta bisa: ... RECTIVA DI LAGO POR LO PR... TO NO POR PASA SIN HOPI DI ... TRANHERONAN.

Awor, ami tocante e Carta, (tamb... telegram cu Sr. Geerman a manda ... Minister-President) mi ta di acuerdo ... Sr. Geerman su comunicado, y mi ... spera cu tanto Lago como Gobierno ... Antilla por hacie algo den e caso ... Awor ja mi ta tende cu Sr. Geerman ... tabatin derecho di a manda e Carta ... pa Lago, tampoco e Telegraam pa ... nister-President, pasobra NO ta ... Geerman so ta compone Staten di A... tilla, pero esaki Sr. Geerman no a h... na nomber di Staten di Antilla, pero ... Geerman a hacie como MIEMBRO ... Staten di Antilla, y cu toer su dere... ela hacie, y toer su Coleganan mester ... di acuerdo cu ne.

Awor cu Lago no por pasa sin h... di Estranheronan mi por bisa cu: A... tualmente Lago tin m.o.m. 1.000 ... tranhero ta traha, di e 1.000 Estran... ronan aki, Lago POR pasa, (segun ... cu 50% di nan, larga nos no bisa t... Pasobra den mi Departamento mes ... varios cu POR ser remplaza; no cu L... go no por pasa sin nan, pero loque ... pasa cu Lago no KIER SCUPIE p... placa pa dunanan Lay-off, pasobra ... tin hopi Anja di Servicio, pa nada m... no cu no tin otro pa tuma nan pue... Tempo cu nos mester tabatin mester ... nan, nos a duna nan trabao, pero a... cu a jega e tempo cu tin tanto Jiu... tera como Antillano cu POR rempl... nan, ta mashar husto pa nan retira... pero naturalmente, nan mes no por ... ma nan Retiro, esei ta di compren... pero no cu nan ta hacie falta. Ade... no ta den e Grupo di Localy Hired ... bo ta haja Estranhero, pero kico ta ... e FOREIGN STAFFNAN? den e gr... aki toer ta Estranhero, y hopi di ... puesto por ser ocupa tanto pa jiu ... tera como Antillano, ta sali Compa... mas barata, ademas cu tanto por ha... e trabao mescos, of podiser mihor. D... pues di tempo cu hasta Lago por f... ciona ESCLUSIVAMENTE cu Loca... Hired.

Sr. Redactor mashar danki, y ha... pronto.

Croes





PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Tal vez lectornan no kier convence cu Pepita ta smart y mei. Pero mira con e ta bolbe saka un di su trikienan pa gana Lorenzo. Pepita a bisti su sombre y coge su tas pa bai sali, pero e tabatin mester di algun cen. Awor e ta bai cerca su esposo, cu ta sinta ta lesa den un stoel y Pepita ta bisele: „Mi ta pusta cu bo mi por adivina cuanto placa bo tin den bo portemonaie." Ha, Lorenzo a pensa cu e biaha aki si Pepita lo perde su apuesto y Lorenzo ta contesta triunfante: „Mi ta acepta. Cuanto tin?". „Diez dollar", Pepita ta responde, tirando pa raka, pasobra no cu e sabi. E ora Lorenzo ta hari y ta bisa: „Bo a perde ...." y sakando su portemonaie e ta habriele y ta saka loke e tin den dje, agregando: „Mi tin 20 dollar." Pepita ta alegra y djel ta corre bisa: „Bon. Tuma bo dollar y dunami e 20 dollarnan pa mi bai cumpra cos." Y prome cu Lorenzo kier a tuma cuenta di loke ta pasando, Pepita ta tuma e placa cu e tin den su man y ta larga cu nan. Atrobe Lorenzo ta keda solito den su stoel ta lesa, pero no por laga di observa: „Mi tin e sensacion cu mi a perde."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 12 JUNI 1957 — No. 2850

Club Basi Ruti tin plannan grandi pa watersport

Diadomingo 16 Juni demostracion di Waterski

ORANJESTAD.— Directiva di Club Basi Ruti algun tempo pasa a hanja e Waterconsul di ANWB, senjor C. Heemskerk dispuesto pa tuma riba dje organizacion di watersport na Basi Ruti. En coneccion cu esaki e siguiente camisian pa e departenan di laman a keda forma: president sr. C. Heemskerk, secretario sr. Edwin de Cuba, miembros sres. Dr. C.J. van der Bijl, Ir. Norman Driebeek, Carlos Kelkboom, Nicky Ecury y Morris Neme.

Directiva di Basi Ruti awor a duna e encargo na firma Petrona y Croes pa traha un plan pa shete cas di boto, cu nan tras, cantu di e terraza di e club, un piscina. E casnan pa boto lo worde traha di tal forma cu riba e casnan lo por traha caminda pa e hendenan por bai sinta cu un dak y for di unda nan por tin un bunita bista riba e laman. Tur e plannan aki ya ta den un stadium basta leeuw.

Diadomingo awor nan lo duna na Basi Ruti un grandioso demostracion di waterski. pa cua sin duda ta existi masha interes y entusiasmo pasobra cada bez ta bini mas hende aserka cu ta cuminza practica e deporte aki.

LAGO TA RETIRA SU AYUDA FINANCIERO NA LEC-NEWS

SAN NICOLAS. - Di parti oficial nos a tende cu directiva di Lago a dicidi di stop su ayuda financiero na e organo semanal di Lago Employee Council, LEC-News. Motibo di e decision aki ta cu redaccion di e semanario no a haci caso di e repetida suplica pa stop cu ofensa di personanan den nan articulonan editorial.

11, 12 Y 13 JULI FAIR PA IGLESIA ANGLICANO

SAN NICOLAS. - Segun nos ta informa e fair anual di Iglesia Anglicano na San Nicolas e anja aki lo tuma luga dia 11. 12 y 13 di Juli. Manera costumber esei lo ta riba e terreno rondo di e kerki. E fair lo ta di 5 or di atardi te meimei di anochi habri. E produccion ta destina pa e fondo di e iglesia.

RESULTADO SEGUNDO COMPETITE DI BRIDGE DI „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD. - E resultadonan definitivo di e segundo competitie di bridge di e club „Aruba Ariba" ta awor manera ta sigui:

GRUPO A:

1.	sr y sra Van den Brink	324.26 p.
2.	srta. Schonk y sr Schrage	322.31 p.
2.	sr y sra Zonjee	313.98 p.
4.	sr y sra. Bosman	311.44 p.
5.	sr y sra Groters	301.61 p.
6.	sr sra De Meer	290.90 p.

Sres. Vocks y Van Grinsven, y tambe sr y sra Mansfeld a promove di grupo B na grupo A, pasobra nan tabata e mihor paarnan den grupo B. Lastima cu pa sr y sra Kessel y sr y sra Van Bochoven tabata inevitable di pasa di A pa B.

ANWB a concede Basi Ruti e titulo „Jachthaven"

ORANJESTAD. - E Consul di ANWB riba nos isla, sr J. van der Schoot, en consulta cu e waterconsul di ANWB riba nos isla tambe, sr C. Heemskerk, a concede na Basi Ruti e titulo oficial di Jachthaven.

Manera ta conoci algun anja pasa e mes un titulo aki a worde concede na Aruba Boating Club, pero como ya e club aki no ta hasi uso mas di dje, e consul di ANWB en consulta cu directiva di Aruba Boating Club, a dicidi di duna e titulo ei na Club Basi Ruti. Cu e plannan grandi cu e club aki tin y cu ya ta para den foco di e deporte di laman, ANWB a hanja cu esei un famoso jachthaven.

Door di e nombramiento aki di e bond e centro aki di deporte di laman lo worde recomenda especialmente den e organonan di ANWB y lo e worde menciona tambe den e tanto guianan di viage di ANWB.

ELA PERDE PLAKA

ORANJESTAD. - Dominico Farro a avisa na policia Dialuna atardi cu ela perde su potmonnie di cuero colo bruin cu como cien florin y algun portret aden. Ela perde den cercania di POVA Beach.

Diasabra Aura Lampe a avisa policia cu ela perde 200 florin den of banda di No. 1. Store na Oranjestad. Ta kende por a hanja tur e plakanan ei?

Progreso di Lago ta depende ariba condicionnan stabil

SAN NICOLAS.— De vez en cuando ta bon pa tira un vista ariba e cosnan cu ta forma nos bida diario; algo den estilo di conta nos bendicionnan. Esaki ta yuda re-evalua e hopi cosnan cu hunto ta forma e dia. Kiko nos tin? Di unda nan a bini? Com nos ta tene e cosnan cu nos tin y cu nos mester?

Ariba un maintatypicamente Arubano na 1924 algun homber tabata observa e sitio cu awe ta haaf di San Nicolas. Nan a escoge'le como un sitio di translado pa azeta crudo cu ta bini for di Venezuela. Algun anja despues structuranan di hero pa plantanan di refinacion a bira un parti di horizonte di Aruba. E refineria a crece y bira di mas grandi na mundo.

Un di e motibonan pakiko el a crece asina grandi tabata e actitud di e hendenan involvi den su desaroyo. Aruba e tempo, mescos cu awe, mester di un fuente di entrada pa su hendenan y su gobierno. E isla tabata y lo sigui ta sin recursonan natural. Tempo cu e refineria tabata principia, tur hende, sea cu nan tabata traha pa Lago of no, tabata plenamente di acuerdo pa apoya e crecemento di Lago. No laga nada para den caminda di existencia y desaroyo di esun empresa cu por duna Aruba bida economico, tabata e lema ariba e isla. Esaki tabata demonstra un realizacion general cu directo of indirectamente, e oportunidad pa progreso di tur residentenan di e isla tabata depende ariba operacion di Lago.

Y asina Lago a crece. E actitud di e trahador, e hendenan, y gobierno tabata yuda den e progreso. Canto di otro tur tabata traha; tabata un existencia amistoso mas o menos ariba base di „bo tin mester di mi y mi tin mester di bo. y hunto nos por prospera."

Lago a acepta su rol den comunidad Arubano. El a enfrenta su responsabilidadnan, cumpli cu su obligacionnan y cu orguyo e por munstra e resultado. Empleadonan di Lago en general ta goza di sueldo y salarionan mas halto di henter Caribe; empleadonan di Lago ta recibi mas y mehor beneficio den e territorio; empleadonan di Lago door di pago di Lago y compania pa medio di belasting y otro medionan economico a trece un standard di bida inigualable den Caribe; empleadonan di Lago ta traha cu hermentnan moderno den e refineria di mas seguro na mundo. Como un bishita ariba costanan estranhero, Lago a haci su posible tanto fisico como economicamente pa yuda su empleadonan y e comunidad den cual el ta opera.

Pero Lago mester di ayudo. E tin mester di condicionnan stabil pa traha. E tin mester di cumpradornan pa cumpra su producto. Tanto cu condicionnan di trabao bira desfavorable, e flujo di productonan refina por bira inconstante. Anto cumpradornan for di Lago lo busca un otro fuente pa haci nan compras. Clientenan ta stop na e momento cu nan no por haya e producto na e momento cu nan pidi. En otro palabra, hopi firma ta nenga di cumpra for di organizacionnan instabil pa motibo cu asina nan no por confia ariba un fuente constante.

E unico contribucion di Aruba ta pa percura pa e condicionnan cu ta permiti operacionnan constante y na costo competitivo. Y manera Presidente O. Mingus a declara ariba Diá di Prensa, 1955: „Tan tempo cu Antillas Holandes sigui goza di un gobierno stabil y sano; tan tempo cu nos costonan por keda razonable, Lago lo sigui prospera na Aruba."

Condicionnan stabil pa traha — esaki ta e unico contribucion di Aruba. E motibonan original pakiko Lago a establece na Aruba ya a desparce hopi tempo caba. Awor ta un cuestion di stabilidad den trahadornan y gobierno, costonan razonable y un realizacion door di tur cu Lago no por procede su sol; e tin mester di cooperacion y comprendemento di tur.

(Lago Communique)

Sintoma di envenenamiento di muchanan durante picnic

SAN NICOLAS.— Dos dia di Pentecostes atardi A.F. a informa polis banda di tres or y mei cu e tabata picnic cu como cien mucha, mayoria for di Lago Colony, na e cunuco di sr. Beaujon na Bushiribana, pero cu di repente algun di e muchanan a sinti nan malo.

Dr Jansen y autoridadnan policial a bai mes ora na e lugar y a hasi un investigacion. Dr. Jansen a considera cu no tabata imposibel cu tabata trata di un envenanamiento di cumida y a considera necesario di hiba un gran cantidad di e muchanan hospitaal mes ora. Un rato despues ochenta di e muchanan a bai cu un EET-bus na hospitaal di Lago caminda e dokter a examina nan. Sesenta por a bai cas mes ora, pero e binti sobra mester a keda un anochi den hospitaal prome cu nan por a bai cas atrobe.

Ta worde sospecha cu e sandwichnan cu a worde prepara e dia anterior pero cu no a worde warda den un ijskast, a danja. Loque nan a come tabata entre otro ham, mayonnaise y manteca, tur ta cos cu por danja facilmente.

DECLARACION DI ALCALDENAN DI VARIOS CIUDAD

NICOSIA — E alcaldenan di varios ciudad grandi na Cyprus a declara, cu no tur miembronan di consehonan municipal a presenta nan dimision. Esaqui tabata en contesta riba un noticia di e corant Turco „Halkin Sesi" cu tur miembronan di consehonan municipal a dicidi „di presenta nan dimision en protesta contra e hecho cu e alcaldenan Griego no kier reconoce derechonan dje Turconan.

ORDEN DI TRIBUNAL SUPREMO MERICANO

WASHINGTON — Tribunal Supremo Mericano a duna orden Di: Luna pa trata e caso di Caryl Chessman atrobe. Caryl Chessman, kende a worde condena pa castigo di pena di morto a skirbi dos buki sensacional y masha bendi durante su detencion. El a worde declara culpable di varios crimen y ta lucha ya ta nuebe anja caba pa scapa ehecucion cuarto di gas dje prison di San San Quentin na California

Cincu dje nuebe conseheronan di Tribunal Supremo na Washington a proclama nan mes na fabor di e decision aki. tres tabata contra y uno a declara su mes incompetente

E abogado di Chessman a declara. cu na cuminzamentu dje tratamentu dje caso e griffier a muri y su sucesor tabatin posesion di notanan incompleto y incorrecto

VAPOR TANQUERO NO A HANJA PERMISO

CAIRO — E bapor di tanki Noruega di 11.916 tonel. „Vestvard", no a hanja permiso di autoridadnan Egypcio pa pasa door di Canal di Suez. E bapor ta riba „lista pretu" di Egypto, pasobra el a bai Tel Aviv mas cu tres biaha.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

©1957, THE HALL SYNDICATE, INC.

(Ik weet de naam niet, maar het stinkt verschrikkelijk.

Mi no sa e nomber, pero e ta hole terrible stinki.

Pater Ditters spreekt Vrijdag in Maria College

ORANJESTAD. - Op Vrijdag a.s. 14 Juni. zal de zeereerw. p. V. Ditters o.p. een causerie met kleurenslides houden over „Land, volk en problemen van Z.Afrika" in de gymnastiekzaal van het Maria College te Oranjestad. Deze avond staat onder auspiciën van de R.K. Onderwijzersvereniging St. Thomas. Echter is de toegang voor iedereen vrij.

P. Ditters, die sinds enige maanden op ons eiland vertoeft, is directeur van het missiewerk van de paters Dominicanen in Nederland. In deze functie bereisde hij vorig jaar uitgestrekte gebieden van de Dominicaanse Missie in Z-Afrika, en nam kennis van de vele moeilijkheden waarmee de bevolking aldaar te kampen heeft, maar tevens van de geweldige industriele en technische vooruitgang, die in een tijdsbestek van enkele tientallen jaren h... steden van honderdduizenden inwoners uit de grond doet verrijzen. Tegelijk heeft hij de ogen open gehouden voor de schoonheid van het Z-Afrikaanse land, en is na zijn reis met veel schone kleurenslides en een enthousiste liefde voor dit land en zijn bevolking naar het vaderland teruggekeerd.

In het begin van dit jaar heeft p. Ditters op Curacao een kleine 20 lezingen gehouden over dit onderwerp dat zijn hart gestolen heeft, steeds met zeer groot succes. Hij ontpopte zich als een ter zake kundige en prettige causeur, die steeds volle zalen trok.

Het is zijn gewoonte om de opbrengst van zijn causerieën geheel te besteden aan het Missiewerk van Z-Afrika. Ook bij de lezing van Vrijdagavond zal dit het geval zijn. Daarom is de toegang geheel vrij voor alle belangstellenden. maar zal de pater op het eind van de avond collecteren voor zijn geliefd Z.Afrika. Wij hopen van harte dat zeer velen van deze unieke gelegenheid zullen gebruik maken, om een instructieve en tegelijk plezierige avond door te brengen in het Maria College. Aanvang: 8 uur.

LIONS SCHONKEN WEER FL. 100,—

ORANJESTAD. - Tijdens de laatste vergadering van de Lions Club van Aruba heeft het bestuur besloten om het Prinses Wilhelmina Fonds voor de kankerbestrijding een gift van Fl. 100,— te geven. Voorts werd de mogelijkheid besproken om de speeches van de heren Kubisek, Boelhouwers en Tieo Kuiperi, gehouden over het onderwerp „veilig verkeer" tijdens de recente „veiligheids-meeting" van de Lions, d.m.v. uitzending door de plaatselijke radio's grotere bekendheid te geven.

Ook M.d.C. kwam er Vrijdagmorgen genadig af

ORANJESTAD. - Nadat M.d.C. indertijd in verzet was gekomen tegen zijn verstekvonnis, kwam zijn z.g. „verzetszaak" Vrijdagmorgen voor de tweede en laatste keer voor. Deze inwoner van Sint Nicolaas had n.l. op 9 December 1956 op de hoofdweg de stilstaande stationwagen van L. aangereden. Na de aanrijding was d.C. uit zijn wagen gestapt en had hij L. gevraagd, wat deze wenste: een onderlinge regeling of de politie erbij.

L. was met een schadevergoeding accoord gegaan, doch toen d.C. onmiddellijk hierna zijn auto aan de kant van de weg zette om vervolgens met bewkame spoed in een andere auto over te stappen en weg te rijden, zonder nog een andere afspraak met L. te maken over de procedure der schadevergoeding, had deze laatste het toch maar beter geoordeeld de politie erbij te halen. Later was d.C. op grond van de bevindingen der politie tot twee weken hechtenis bij verstek veroordeeld, alsmede tot een intrekking van het rijbewijs voor twee jaar en een vergoeding der schade ad. Fl. 40.-

Tegen dit vonnis nu was d.C. in verzet gekomen, teneinde clementie te verzoeken en de rechter uiteen te zetten, dat het wel kon kloppen, dat de politie alcohol bij hem geroken had, doch dat hij niet vóór, doch na het ongeluk een borreltje genomen had. Dit laatste argument werd Vrijdagmorgen echter ontzenuwd door de bestuurder van de aangereden auto en diens medeinzittende G., die alvorens d.C. wegreed bij hem tekenen van alcoholgebruik hadden waargenomen.

De officier verzocht Vrijdagmorgen de rechter het verstekvonnis te vernietigen en eiste vervolgens een nieuwe en mildere straf op grond van d.C.'s leeftijd en zijn gunstige strafkaart: Fl. 100.— boete en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van een jaar. Hiermee ging de rechter accoord, die er echter nog de conditie aan toe voegde de toegebrachte schade aan de andere auto te vergoeden.

GOLDEN ROCK CLUB WINT DOMINO CONCOURS VAN CLUB SURINAME

ST. NICOLAAS. - Op Zondagmorgen l.l. vond in de club Suriname een ontmoeting plaats tussen domino spelers van de Golden Rock club en de club Suriname.

De wedstrijden vonden in de meest vriendschappelijke sfeer plaats en zeker is het dat de vriendschappelijke betrekkingen die er bestaan tussen deze beide verenigingen strakker werden aangehaald. Golden Rock Club bleek een echte rots te zijn, waartegen de spelers van club Suriname het onderspit hebben moeten delven.

Twee kartons Tuborg bier beschikbaar gesteld door de heer A. J. Nieuw agent van dit hier, gingen naar de winnaars.

Heel binnenkort zal door de vereniging Suriname een concours tussen de verenigingen van de oliestad worden gehouden.

Gelet op het feit dat de verschillende verenigingen over zeer sterke spelers beschikken beloven deze wedstrijden zeer spannend te worden.

ECHTPAAR HARRY RODRIGUES VIERDE ZILVEREN BRUILOFT

ST. NICOLAAS. - Onder grote belangstelling vierde het echtpaar Harry Rodrigues zijn zilveren bruiloft. Van dit echtpaar is „Lody" wel de meest bekende. Hij is reeds vele jaren bestuurslid van de vereniging Suriname en is er overal met zijn neus bij. Geen Fair op Aruba, of Lody is er bij. Het spreekt van zelf dat zijn vele vrienden deze dag niet onopgemerkt hebben laten voorbij gaan.

WERELDKAMPIOEN HALFZWAARGEWICHT MET SCHORSING BEDREIGD

New York, 10 juni.: — De National Boxing Association, waarbij alle Amerikaanse Staten behalve New York zijn aangesloten, heeft de wereldkampioen halfzwaargewicht Archie Moore met schorsing bedreigd tenzij hij zich verplicht voor 7 juli zijn titel te verdedigen. Moore, die momenteel een tournee door West-Duitsland maakt, zal dezer dagen naar de Verenigde Staten terugkeren om te trachten met Floyd Stevens, president van de N.B.A., tot een akkoord te komen.

EEN VERLOREN EILAND

Misschien kent ge de naam Ibiza vraagt het Hblad. Het is een eiland, dat deel uitmaakt van de Balearen. Wij vermoeden er veel zon, een blauwe zee en 's avonds een geur van knoflook en verlangen. Het zachte klimaat moet er erg geschikt zijn voor mensen, die heel oud willen worden.

Naar men zegt, wonen er op het eilandje 150 wezens, die reeds meer dan honderd lentes hebben zien komen en gaan. Ibiza is dus vast een paradijs in zakformaat. Of liever gezegd, dat was het. Want sinds enige tijd draagt het eiland het sinistere etiket van de toeristische „ontdekking".

De „New York Herald Tribune" vertelt er ons iets naders van. Enkele jaren geleden was Ibiza nog één van de goedkoopste plekken ter aarde. Maar toen de toeristen van deze sympathieke toestand lucht kregen, was het daar spoedig mee gedaan. Het vakantievolk gaf in de hoofdstraat van het stadje Ibiza zo luidruchtig aan hun verbazing over het lage levenspeil uiting, dat de winkeliers zich reeds spoedig geroepen voelden om een dubbele lijst van prijzen aan te leggen, één voor de echte Ibicenco, en één voor de toristen. En dat tweede soort prijzen steeg in evenredigheid met het groeiende aantal buitenlanders, dat voet aan de eilandwal zette. De ‚Herald Tribune" merkt over deze nare ontwikkeling op: „Wanneer het op Ibiza even duur zal zijn geworden als in Barcelona, dan zullen de toeristen alleen ziehzelf een verwijt kunnen maken".

Hoe dom die toristen hun eigen financiële graf delven, moge uit een tweetal voorbeelden blijken. Een Amerikaan moest voor een bosje wortelen één peseta betalen. Doch de man proestte bij het idee, dat deze versnapering slechts een dubbeltje kostte, en overhandigde de groenteboer een biljet van één dollar (42 peseta's). Het tweede voorbeeld is misschien nog schriller. Een Engelse echtpaar bracht zes maanden op Ibiza door, gedurende welke periode zij een plaatselijke huishoudster in dienst hadden genomen. De echtelieden verzuimden de dienster echter te vragen, wat haar loon moest bedragen. Bij hun vertrek bleek, dat zij de werkvrouw 600 peseta's schuldig waren. De Britten dachten, dat zij 600 peseta's per maand bedoelde, en drukten de vrouw 3600 peseta's in de hand. Deze heeft sindsdien dit weerzinwekkende bedrag eveneens aan andere toeristen gevraagd. En curieus genoeg, kreeg zij het meestal ook nog.

TIEN JAAR K.L.M. LUCHTVAARTDIENSTEN OVER DE NOORDATLANTISCHE OCEAAN

De transatlantische vrachtdienst van de K.L.M. tussen Amsterdam en New York bestaat op 7 juni a.s. tien jaar. In deze periode werd ruim 19.000 ton vracht op dit traject vervoerd, wat neerkomt op ruim 20% van de totaal vervoerde hoeveelheid luchtvracht tussen Europa en de Verenigde Staten. Hierdoor neemt de K.L.M. thans een tweede positie in het Noordatlantische luchtvrachtvervoer in.

De instelling van deze vrachtdienst was noodzakelijk geworden omdat de vrachtcapaciteit van de passagiersvliegtuigen onvoldoende bleek de hoeveelheden luchtvracht te verwerken. In 1947 werden bijna 700 ton vrachtgoederen tussen Nederland en de Verenigde Staten door de lucht vervoerd. Reeds in mei 1948 maakte de ontwikkeling van het luchtvrachtvervoer op dit traject het noodzakelijk de frequentie van de vrachtdienst van één tot twee diensten per week te verhogen. Sindsdien is het luchtvrachtvervoer op deze route snel gegroeid. In 1956 bedroeg de vervoerde hoeveelheid vracht reeds meer dan het vijfvoudige van 1947, nl. 3.514 ton.

Inmiddels was het aantal vrachtdiensten in juni 1954 verhoogd tot drie per week en in de winter van 1956-1957 zelfs tot zes per week. De vrachtcapaciteit op de Noordatlantische route bereikte daardoor een recordhoogte van bijna 140 ton per week in beide richtingen tezamen.

De ontwikkeling van het luchtvrachtvervoer zet zich in een nog veel sneller tempo voort dan de overige takken van luchttransport. De jaarlijkse groei beweegt zich tussen de 15 à 20%. De vooruitzichten voor 1957 zijn voor zover te voorzien nog gunstiger en in het bijzonder op de Noordatlantische route wordt een stijging van het luchtvrachtvervoer verwacht van 20 tot 25%. In cijfers uitgedrukt schat men het vrachtvervoer op dit traject dit jaar tussen de 4.200 en 4.400 ton.

Omstreeks 1960 — waneer de straalvliegtuigen hun intrede in de burgerluchtvaart zullen doen — zal de omvang van het luchtvrachtvervoer zich ongeveer verdubbeld hebben o.m. dank zij de grotere vervoerscapaciteit en de hogere snelheid, waardoor de economische voordelen van het luchtvrachtvervoer nog meer evident in het oog zullen springen.

COMPLICATIES INZAKE NAVO-PROCEDURE

V.S. bereid tot voorstel luchtinspectie-zone in Noordpoolgebied

WASHINGTON, 11 juni: — Minister Dulles heeft dinsdag op zijn wekelijkse persconferentie meegedeeld, dat de V.S. bereid zijn, de Sowjet-Unie een degelijk voorstel te doen betreffende de instelling van een luchtinspectiezone in het gebied van de Noordpool.

Ook verklaarde hij, dat de Amerikaanse regering met haar Europese bondgenoten overleg pleegt over een dergelijke zone in Europa. Dulles voegde hieraan toe, dat de V.S. op dit punt geen voorstel willen doen, voordat zij de goedkeuring hebben van hun bondgenoten.

De kwestie kwam ter sprake, toen aan de minister vragen werden gesteld over de onverwachte komst van Harold Stassen, de Amerikaanse vertegenwoordiger bij de ontwapeningsbesprekingen te Londen, naar de V.S. Dulles gaf toe, dat er zich ten aanzien van de NAVO-procedure complicaties hadden voorgedaan, waardoor het wenselijk was dat Stassen voor verder overleg naar Washington kwam. De V.S. wisten nog niet, hoe hun bondgenoten over een inspectiezone in Europa dachten. In afwachting van ophelderingen hieromtrent zou het Amerikaanse standpunt voorlopig nog niet bekend worden gemaakt.

TOERISTENZEGELS BOVENWINDSE EILANDEN

Met ingang van 1 juli 1957 worden ter bevordering van het toeristenverkeer op de Bovenwindse Eilanden, nevens de gewone frankeerzegels van 7½, 15 en 25 cent, bijzondere frankeerzegels zonder toeslag in dezelfde waarden verkrijgbaar gesteld.

Het zegelbeeld van deze frankeerzegels vertoont de navolgende bijzonderheden:

a) de zegel van 7½ ct.

Een aanzicht van het eiland Saba met het radiostation in The Bottom op de achtergrond. Aan de linkerzijde in verticale stand de aanduiding „toeristenzegel Saba". Geheel onderaan. de aanduiding: „Nederlandse Antillen". Ter linkerzijde bovenaan de waarde-aanduiding: „7½ ct."

b) de zegel van 15 ct.

Een aanzicht van Fort Amsterdam op het eiland St. Maarten met Little Bay Hotel op de voorgrond. Aan de linkerzijde in verticale stand de aanduiding „toeristenzegel St. Maarten." Geheel onderaan de aanduiding „Nederlandse Antillen". Ter rechterzijde bovenaan de waarde-aanduiding „15 ct."

c) de zegel van 25 ct.

Een aanzicht van het eiland St. Eustatius met de Quil op de achtergrond. Aan de linkerzijde in verticale stand de aanduiding: „toeristenzegel St. Eustatius.' Geheel onderaan de aanduiding: „Nederlandse Antillen". Ter linkerzijde bovenaan de waarde-aanduiding van „25 ct.".

De zegels van 7½ en 15 ct zijn uitgevoerd in 4 kleuren, de zegel van 25 ct in 6 kleuren offset. Gecoucheerd papier zonder watermerk.

De ontwerpen zijn van de heer H. Disberg te 's-Gravenhage, die ook de tekst en waardecijfers heeft getekend.

Het zegelformaat is 25 bij 36 mm, met een beeldhoek van 22 bij 33 mm.

Deze zegels zullen, zolang de voorraad strekt, aan de post- en hulppostkantoren verkrijgbaar worden gesteld.

De zegels zullen worden voorzien van een speciaal stempel „eerste dag van uitgifte."

DE ZAAK CHESSMAN OPNIEUW IN BEHANDELING

WASHINGTON, 11 juni: — Het Amerikaanse hooggerechtshof heeft maandag een nieuwe behandeling gelast van de zaak van Caryl Chessman, de terdoodveroordeelde die in gevangenschap twee opzienbarende en veel verkochte boeken heeft geschreven. Chessman die schuldig is verklaard aan verschillende misdaden, voert nu al negen jaar strijd om aan terechtstelling in de gaskamers van de gevangenis van San Quentin in Californië te ontkomen.

Vijf van de negen raadsheren van het hooggerechtshof te Washington spraken zich voor de uitspraak van maandag uit, drie waren er tegen en een verklaarde zich onbevoegd.

De advocaat van Chessman had aangevoerd, dat de griffier die in het begin bij de behandeling was geweest was overleden en dat diens opvolger slechts over „onvolledige en onnauwkeurige aantekeningen had beschikt".

DR. SCHWEITZER BLIJFT IN LAMBARENE

PARIJS — Dr. Albert Schweitzer zal niet uit Lambarene naar Europa komen voor de begrafenis van zijn echtgenote, mevrouw Helene Schweitzer, die enkele dagen geleden in de ouderdom van 79 jaar in een ziekenhuis te Zuerich overleed. Met het oog op zijn hoge leeftijd wordt de reis voor Dr. Schweitzer te zwaar geacht.

Het stoffelijk overschot van Mevrouw Schweitzer zal worden gecremeerd en de as naar Lambarene worden overgebracht.

VLIEGFEEST OP YPENBURG

Koninklijke belangstelling voor zesde internationale luchtvaartshow

's-GRAVENHAGE: — In tegenwoordigheid van de Koningin en de Prinsessen Beatrix, Irene, Margriet en Marijke is op tweede Pinksterdag op de vliegbasis Ypenburg de zesde internationale luchtvaartshow Ypenburg gehouden. Dit vliegfeest, dat een overzicht gaf van de ontwikkeling van de luchtvaart in de afgelopen eeuw, getuigde mede van het gouden feest van de „Koninklijke Nederlandse Vereniging voor Luchtvaart" de organisatrice van de ILSY. Naar schatting hebben ongeveer 100.000 belangstellenden de verrichtingen van de vliegers en parachutisten van velerlei nationaliteit gevolgd.

In het hoofdprogramma werden vele ontwikkelingen van de burger- en militaire luchtvaart gedemonstreerd. Zo zag men o.a. vliegtuigen met straalmotoren. Op de grond kon men bovendien een exemplaar van Fokker's Spin, voorgereden in gezelschap van een aantal zeer oude automobielen bewonderen. Voorts zijn de mogelijkheden van het vliegtuig gedemonstreerd voor landbouwdoeleinden, voor reclame, voor reddingswerk, voor passagiersvervoer over korte, langere en zeer grote afstand en voor de verdediging van eigen grondgebied en de aanval op het grondgebied van een eventuele vijand. Het zou te ver voeren het getoonde op de voet te volgen. Opgemerkt kan worden, dat verscheidene voor Nederland nieuwe vliegtuigen op deze ILSY voor het eerst werden voorgevlogen. Zo maakte o.a. een Vickers Valiant bommenwerper met vier straalmotoren na de demonstratievlucht een landing.

Voorts was er de Handley Page Heruld, die bedoeld is als vervanger van de Dakota. De Gloster Javelin een tweemotorige straaljager voor gebruik onder alle weersomstandigheden. De zeer lichte straalhelikopter van Fairy, de Alouette II de straalhefschroefvliegtuig van Frans ontwerp bestemd voor het vervoer van vijf personen.

Er waren verscheidene groepen militaire jagers, die kunstvluchten uitvoerden. Behalve de groep van de Koninklijke Luchtmacht waren er Engelsen, Fransen, Italianen en Amerikanen, die allen lieten zien wat door vakmanschap in formatievlucht kan worden tot stand gebracht.

De Skyblazers, het officiele kunstvluchtteam van de Amerikaanse luchtmacht in Europa was er ditmaal voor het eerst met de Super-Sabres, straaljagers, die in horizontale vlucht een grotere snelheid kunnen bereiken dan die van het geluid, maar dit uiteraard niet demonstreerden.

In tegenstelling met hetgeen de K.N.V.V.L., ons zaterdag j.l. had meegedeeld bleek op deze ILSY dat wel degelijk de parachutesprong met vertraagde valschermopening werd gedemonstreerd, weliswaar was de vertraging nadat een springster en vier springers de toestellen hadden verlaten, slechts zeven seconden, maar het waren inderdaad demonstraties van de vrije val met vertraagde opening van de parachutes.

HET MYSTERIE VAN DE VERDWENEN KIKVORSMAN

LONDEN, 11 juni — De vondst van een verminkt lichaam in de haven van Chicester heeft het mysterie van de verdwenen Engelse kikvorsman Crabb weer actueel gemaakt. Hij keerde vorig jaar niet terug van een missie in de haven van Porthsmouth, waar toen de Russische kruiser lag, die de Sovjet-leiders voor een officieel bezoek naar Engeland had gebracht.

De autoriteiten houden ernstig rekening met de mogelijkheid, dat het lichaam dat van Crabb is.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 12 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Desert Sands
RIALTO 20.00: Caballero a la Medida
PRINCIPAL 20.00: Quincannon the Frontier Scout
AURORA 19.30: La Tercera Palabra
SAVANETA 19.30 19.30: Public Enamy

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustreat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
11.45 Elvira Rios
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fajardo y sus Estrellas
1.15--1.30 Musica varia
4.00 Programma Cita a las Cuatro
5.00 Programma van Winkel
5.00 Programma van Wimco
5.30 Merengues
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Una Noche en La Habana
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novala „Mia o de Nadie"
8.30 Trio Los Panchos
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in aNutshell
9.05--10.00 Hersen gymnastiek prog. aangeboden door Amstel
Teams zijn: R.C.A. — Arrowak

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.45 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmoliva
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 13.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

PAGINA TRES

Seis pa dos Aruba Jrs a derrota San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blonquinegros de San Nicolas to sigi di molo ora cu diaSabro anochi non a sufri un derrota di 6-2 contro di Los Azules de Socotoro. Actualmente cu non tin dos hungodor esta Luis y Fernando Kock suspendi nan oncena ta hopi fallo. Suspension di e hungadornan aki to consecuencio di e incidente durante portido contro di Dakota, di cual equipo tambe dos hungador, Doc Williams y Tirso Steba to suspendi. E alineocion di Son Nicolas Jrs tobato lo siguiente: Keeper Hoo Nang, back Bello y S. Geerman, holfs J. Kock, E. Molina y Toribio Briezen, lineo delantero Rosindo Vrolijk, Renfrum, Benny Geermon, Venancio Solognier y Jurriens, actual entrenador di e equipo. Aruba Jrs tobatin den gool Lolli, back Lo Rosa y Phillips, half Perez, Vos y Romero, lineo di atake Fingol, Kemp, Botta, Brion y Paula. Referee tobata Frons Figaroa.

Ya den di 7 minuut Los Azules a habri e score ora cu Mundo Kemp ta haci bon pase pa linksbinnen Gochi Brion, kende ta shot pa duna su equipo ventaha. E muchanan di Socotoro ta den mucho mihor forma cu nan contrarionan y ta forma atake cu ta resulta den corner. Diez minuut despues di e promer goal, Gochi Brion ta bolbe anota despues di ricibi pase di rechtsbuiten Luisito Fingal. 2-0 pa Aruba Jrs.

No ta tarda mucho cu Aruba Jrs ta den cercania di e meta cuida pa e chino Hoo Nang. Un rush di Luisito Fingal den di 21 minuut ta bira goal number tres pa Aruba Jrs. Durante un contraatake di San Nicolas Jrs ta worde cometi un freekick poco pafor di doelgebied di Aruba Jrs. Rosindo Vrolijk ta cobre pero su shot ta sali pa banda.

Cu e proximo atake di San Nicolas Jrs referee Figaroa ta constata penalty contra di back La Rosa, kende a haci un „chalaca". Rosindo Vrolijk ta tuma e penalty y ta anota e promer di su equipo.

Los Azules ta bolbe tuma dominio di tereno. E biaha aki ta Angel Botta, despues di a falla varios biaha promer, ta kop den goal riba un voorzet di rechtsbuiten Vingal. 4-1 pa Aruba Jrs. E veterano Mundo Kemp ta bolbe haci un di su magnifico hugadanan pasando 4 hungador contrario pa luego anota goal number cinco di Los Azules. 5-t pa Aruba Jrs.

Kemp ta hungando gran futbol e anja aki te ainda y ta demostrando cu e creencia cu ya e no ta duna resultado bon mas ta masha mal funda. Goal number 7 di e partido ta worde anota atrobe for di un penalty contra di Aruba Jrs cual tabata consecuencia di un handsbal den doeigeoied. Atrobe Rosindo Vrolijk ta cobre y pa segundo biaha e ta pasa e argentino Lolli cu un canjonazo. 5-2 pa Aruba Jrs. Back Bello ta worde cambia faltando cuatro minuut pa e promer mitad termina loke ta debilita e oncena di San Nicolas mas ainda.

Aruba Jrs tambe ta hanja un penalty promer cu halftime ainda, ora cu e keeper ta comete freekick contra di Botta. Pero keeper Noo Nang ta logra desvia e shot di Brion manda corner.

Cu e score 5-2 na favor di Los Azules halftime a bai aden. Durante e promer mitad Aruba Jrs a domina hopi. E oncena di San Nicolas no por a drenta den formu. Especialmente Vrolijk, kende durante henter e ultimo temporada tabata un serio amenaza pa tur e keepernan contrario durante e promer tres partidonan di su equipo no ta hungando na su haltura di custumbra.

Wega di San Nicolas Jrs ta drecha poco den e segundo mitad y te hasta den varios ocasion nan a domina pa bon rato. Apenas den e promer minuut e rapido Venanció Solognier ta haci un di su caracteristico rushnan, pero su shot ta mal dirigi. Tambe linksbuiten Jurriens ta hanje den bon posicion y ta falla. Despues cu durante un contraatake di Aruba Jrs Gochi Brion ta perde un chens shooteando malo. Benny Geerman, Renfrum y Jurriens ta haci meskos ariba e meta azul.

Den di 31 minuut midvoor Botta ta pone keeper Hoo Nang drenta den accion rapidamente cu dos sorprendente shot. Pero den bunita uitval e keeper chino di San Nicolas Jrs ta taha e peligroso shotnan. E semper peligroso linksbuiten di Aruba Jrs Fon Paula ta hanje cu goal bashi den di 37 minuut, pero su shot ta mucho suave y centerhalf Molina ta hanja chens ainda di corre saka e bala for di goal evitando un sigur anotacion. Durante un otro scrimmage dilanti di e meta di San Nicolas ta Molina ta bolbe kibra e peligro mandando un shot bon dirigi, corner.

Faltando cuatro minuut pa e partido termina for di ala drechi Mundo Kemp ta shot duro aden. Keeper Hoo Nang ta trata di garra e bala, pero ta bolbe laga bai, locual Botta ta provecha mes ora pa anota goal number seis di Aruba Jrs. 6-2 pa Aruba Jrs.

Durante e partido aki tabata notable atrobe cu ta sinta demasiado otro personanan hunto cu e hungadornan di reserva. Consecuencia ta cu algun di e personanan cu e minimo discordia of mal decision di un referee ta cla pa drenta terreno loke ta haci un mal impresion. Nos ta kerc cu ta birando tempo pa AVB tuma paso pa evita esaki. Tambe for di e publico di standplaats ta pasando cu demasiado frecuencia cu algun di e fanaticonan ta ansioso pa drenta terreno ya haci algun reclamo. Nos ta spera cu pronto nos lo nota un mehoranza den e asunto aki.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Diana Geerman, kende a celebra su cumpleanjos ta ricibi felicitacion sincera di su rumannan Benito, Raymundo, Cletano, Augustina, Imeldo, Juana, Filomena, Jose, Rosa, subrinanan Jacintha, Jorge, su pepe Maria, su omo Alecio, Cathein, su swa Angela Marin, Dolorita y Jose.

— — —

Cuater anja di existencia a completa e chikitina Emira Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Pablo, su mama Stefanita, rumannan, Sisi, Tichi, Jool, Roy, Mayentje, primonan Ita, Loelie, Glanda, Misella, tanta Do y Bita, omonan Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Banban, primonan Vi, Boes, Maiky, Semi, Ru, Olivia, pepe Josefa Zarra, omo Clemente Ziewinger.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hobencito Juklane Lo, cu a cumpli anja, na nomber di su tata y mama, rumannan, Annie, Beja, Greta y Thomasa Geerman.

Sincera felicitacion ta bai pa Filomena Juliana Franken, di parti di su mama y tata, rumannan, especialmente su tanta Teresita de Cuba, demas familia de Cuba.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa senjorita Lelia Bustamante, cu a haci 23 anja, di su rumannan Hortencia, Orlando, amiganan Teresita S. de Cuba, Myrna de Lannooy, Lucille Haseth, especialmente su enamorado Amado Scheper.

— — —

Senjorita Maria Loefstop, kende a cumpli 61 anja, ta ser cordialmente felicita pa su rumannan Angel, Catrien, Clarita, Jan, Juanita, amiganan Maria, Jacinta, Margot, Anna, tambe di Ramona Pieters y Anivio Becker.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal, senjora Fortunata Wolff. Felicitacion ta bini di su esposo Cloudio, jiunan Rafael, Alex, Erwin, su mama Juanita, rumannan, suegro y suegra, cunja y swanan, su comer Theresita Kelly, familia Wolff, Lopez y Kelly.

— — —

Hopi felicidad pa Carmen Ras, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan y especialmente su prima Anny Vrolijk.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
1116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obieni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 12 di Juni

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Desert Sands
RIALTO 20.00: Caballero a la Medida
PRINCIPAL 20.00:
Quincannon the Frontier Scout
AURORA 19.30: La Tercera Palabra
SAVANETA 19.30 19.30: Public Enemy

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Raylto di Solo
11.45 Elvira Rios
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fajardo y sus Estrellas
1.15-1.30 Musica varia
4.00 Programma Cita a las Cuatro
5.00 Programma van Winkel
5.00 Programma van Wimco
5.30 Merengues
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Una Noche en La Habana
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio Los Panchos
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell
9.05-10.00 Hersen gymnastiek prog. aangeboden door Amstel
Teams zijn: R.C.A. — Arrowak

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americana
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu i Yo"

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 21

„Pero no tabata mi idea absolutamente tampoco di casa cu un homber sin sanger. Mi ta gradici bo masha tanto pa un eskeleta bibo", Ella a bisa hariendo.

„No, Ella. Bo no mester tuma tur cos tur ora na chanza, pasobra ta yega momento cu bo tin di comporta bo serio tambe. I loque mi ta bai bisa bo aqui ta den tur seriedad,".... i despues di un rato di pausa e tata a continua:

„Si mi no ta exagera, mi ta supone cu abo cu Edwin ta bai masha bon cu otro, n' t'asina?"

E bista di satisfaccion cu cual e tata a mira su yiu cun'e n'e momento ai a aplasta tur descripcion.

„E ta un hoben masha decente, n' ta berdad, Ella? E ta un berdadera poeta. E ta skirbi versonan i mas dje cosnan ai, Ella", el a continua, ora cu fada e mucha muhe a bira su cara: „no quere awor cu mi ta hanja esai un berguenza. Pasobra mi por pordona un hoben di e stand ay masha bon. Hoben di nobleza i di e calidadnan ai mester skirbi versnan i .... i .... carga cabei largo. No quere ni un momento cu mi tin algo contra esai. Mi por comprende esai masha bon, pasobra n' ta boton sol mi por traha. Mi ta comprende responsabilidad di sorto di hendenan asina masha bon. Nan ta enteramente distinto di nos. E hoben Mr Edwin ta bibando segun exigencia di su alta nobleza. I si su descendencia no tabata asina alto, anto lo mi quier a sa ta di quen e tabata anto asinal?"

„Papa, n' ta poco laat awor aqui pa nos soluciona sorto di problemanan asina?" Ella a puntra mientras e tabata hap i el a pasa su man den cabeinan di su tata. „Mi ta quere cu e mehor cos cu mi por haci awor aqui ta bai drumi numa".

E tata a cohe su man i a queda ta mira su yiu ansioso i nervioso.

„Pero mi tabata papiando respecto e hoben Edwin. E ta di mehor hoben cu mi por a topa cun'e den mi bida. I un poeta.... un poeta, Ella. I sinembargo mi sabi mucho bon cu bo ta gusta poesia Ella?"

Ella a coloriza un rato i despues el a responde:

„Mi ta gusta artistanan mas tanto, tata", el a duna como contesta, pero na boz suave i pa di prome bez den su bida el a bira gago. Tabata como si fuera e, quier a meen un otro cos cu e tabata bisa.

„Di artistanan?" e tata a ripiti. „Ta quico bo ta meen anto, Ella?"

„Nada, tata", el a coloriza ainda mas tanto. „Pero awor si mi ta bai drumi. Bonochi, papa". El a pasa su man rond di e tata su garganta i a sunchi esaqui.

„Bonochi mi yiu", e tata a responde desenganja. „Pero no lubida loque cu m'a bisa bo. Nos tin mester di un homber di bon famia, famia aristocratico, un homber cu sanger noble!"

I ora cu el a bandona e cuarto dje tata, Sr Blundell a hiza su man furioso dal riba mesa i a ripiti:

„E por bula 'riba cai abao, pero lo mi no permiti ningun hende loco casa cu mi yiu. Si e no casa cu e homber cu ami ta desea, anto lo mi haci un cos cun'e cu e no ta quere. Si e no casa cu Edwin, anto e por bien drenta combento numa".

CAPITULO VIII

Botonnan i arte.

Ora cu su manece Ella a lamta contento manera tur dia ta canta cu masha smaak di dje, sin ni siquiera pensa mes un rato na e consehonan cientifico di su tata di e anochi anterior, ela drenta e comedor i a expresa un grito di admiracion i a queda ta fiha cu wowonan ancho abri i diripierte su labionan a bira corra manera candela ora cu el a mira un hoben, cu tabata para den bentana i a draai ta mir'e excita.

E tabata un hoben bunita cu un cara huicioso, den cual e wowonan grandi i jen di expresion a ser riparable unbez.

Nechi i jen di smaak, aunque slordig bisti, e no tabata un persona cu ta spanta ningun hende. P'esai no a resona ansia, pero mas bien un alegria oprimi den stem di Ella, ora cu el a grita:

„Sr. Wood!" Luego birando palido, mientras su stem bunita di alta a tembla levemente, el a ripiti admira i asombra: „Sr. Wood?"

E hoben quende no tabata solamente un bunita mucha homber, pero tambe innegablemente un gentleman, el a haci un inclinacion i a bai dilanti — riba su cara tabatin un mescla stranjo di deseo i reservacion.

„Miss Blundell", el a bisa, disculpando su mes", ta stranja mi di mira bo aqui. Pero quere mi; ora cu m'a mira bo pa di dos bez den mi bida na soirèe cerca Lady Burton, tabata mi intencion di no bini aqui. Mi t'aqui..."

„El a cesa un momento. I Ella a queda ta mir'e cu un timidez, cu hende no tabata custumbra di dje. „Mi a bini aqui pa asunto di negoshi. Bo tata, Sr Blundell a pidi mi bini aqui" — Ella a coloriza — „pa un encargo; mi mester pinta un parti di e parque".

N'e mes momento nan a tende pasonan fuerte. Sr. Wood a camna duro ta acercando i e hoben a bisa Ella pura: „Mi a duna bo e declaracion aqui di mi presencia, pasobra mi ta meen, cu mi debe bo esaqui despues.... despues..... di mi proceder intrepido, dia cu m'a mira bo di ultimo bez."

Bisando asina, su wowonan a hanja un expresion mas serio; pero prome cu Ella por a hanja ocasion di a responde, Sr Blundell a camna drenta e cuarto.

„Bon dia, Ella! Hé..... Senjor....."

„Wood," e artista a completa e frase.

„Ahan, precisamente. Herbert Wood. Awor mi ta recorda trobe. Mi ta contento di mira bo. Ella, gentleman...."

Sr Blundell a avisa un momento, aunque cu e no tabata completamente sigur di su mes. Ella e gentleman aqui ta un artista; mi ta quere cu bo no por a larga di tende di dje".

Ella no a tende solamente di dje, pero el a topa cun'e tambe dos bez.... i un recuerdo masha agradable i inborable tambe el a reserva di e hoben aqui, principalmente na ocasion di su segundo encuentro cun'e.

„Sr Wood ta bai traha un cuadro di e parti dje hardin ai, camina bo ta hanja asina bunita", Sr Blundell a continua.

Ella a inclina i a queda cu su bistanan caprichosamente dirigi riba e tapijt.

„E ta un tipo nechi", e tata a bisa Ella ora cu e hoben a bira bai banda di bentana", e ta un dje artistanan hoben cu ta ganando fama ultimamente; sinembargo mi no ta pensa na paga un prijs de lo masiado enorme pa e pintura. Hum!" el a continua na boz alto. „I.... Sr Wood, ya b'a contempla e sitio caba camina bo ta bai pinta?"

„Si, Senjor Blundell", e artista a responde, „ya m'a mira caba e terreno cu bo ta desea di pinta".

„I cuanto bo ta cobra p'e.... Mi quier meen ta cuanto ta bo trabao?" E pintor a queda masha babuca pa no bisa ofendi pa e pregunta directa aqui cu ta pas wel pa un metsla, pero no pa un artista i cu esaqui Sr Blundell a demonstra cu e tabata falta ainda hopi educacion. Un rato e hoben a sonrei pa e pregunta, pero Ella cu a comprende tur cos a bira corra di berguenza pa e pregunta bot di su tata i nervioso e tabata toca riba e mesa cu su dedenan.

„Bo ta puntra mi pa cuanto mi ta traha e cuadro aqui"? e hoben a puntre trobe tranquilo. „Wel, lo mi larga esai completamente na bo sintimento di husticia i benevolencia, senjor".

„Ha, ha!" Sr Blundell a grita hariendo cu un cara como si fuera e quier a bisa cu ya el a comprende e asunto caba. „Esaqui ta un descripcion decente di expresion di un cochero: „Esai mi ta larga na bo huicio, meneer!" No, Senjor Wood, cerca mi n' tin e cos ai. Mi ta un comerciante, mi ta un homber nace den negoshi i un di mi principionan ta: di sabi prome cuanto un cos ta costa, i di pag'e despues. Den mi carta mi a suplica bo di bini aqui pa bo bin mira e trabao i pa bo bisa mi despues cu bo quier traha e cuadro di dje i pa cuanto; b'a bini i b'a mira; mi ta supone anto cu lo bo ta dispuesto na pint'e.

E hoben pintor a oprimi un sonrisa.

„Bueno. Bisa mi anto pa cuanto bo ta haci e trabao".

Ella a hala bai un banda di su tata i a queda ta mira Herbert Wood, quende bondadosamente i pacientemente sonriendo i a queda ta mir'e suplicante; qui corto i rapido cu e bista aqui por tabata, aparentemente el a comove alma dje artista profundamente. I decente i carinjoso el a responde:

„Gustosamente lo mi quier traha e cuadro. Ora cu e ta cla i si bo ta gust'e i cu bo ta desea di posee, anto bo ta paga mi su balor di comercio — mil florin i si bo no ta gusta esai...."

„Den asunto di prijs bo n' tin paquico preocupa bo, Sr Wood", Blundell a interrumpie. „Pero mil florin, esai ta un suma serio. I e ta masha hopi compara cu bo costonan cu ta un poco verf, un paar di potlood i poco tempu!" i e mes a hari como si fuera e chanza aqui tabata masha nechi.

„Tata", Ella a grita na boz casi suplicante.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

No lectornan, no tabata Pancho, esun cu a herida e gordo, cu tabata scondi tras di un barri di un tiro. Sino, ora Cisco tabata carga Lucas den su brazanan pa busca remedie pa su herida, e bieuw Lucas a tuma e oportunidad di su ultimo esfuerzonan pa e venga e bandido cu a mata su amigo Kelly. Lucas ta drei mira patras net na ora, cu e gordo a apunta su revolver riba Cisco, cu no tabata sospecha nada en absoluto, y e ta tira e gordo. Cisco ta spanta y ta drei mira kiko a pasa, mientras Lucas ta bisa, satisfecho: „Mi a dal ele." Sin forza mas den su curpa e gordo ta kita cai na suela na e mesun lugar cu e tabata para. Guero, cu a ripara esaki, ta banja miedo y ta cuminza corre duro pa e sconde den e prome lugar cu e hanja. E ta corre den direccion di un trapie, pero no ta kita su vista fei patras di dje. „Nan a hanja e gordo .... pero .... ami no," Guero ta bisa, mientras e ta hoei morto spanta. Awor ta Guero so a keda pa bringa contra tur e otronan.

Tom Richordson, detective di fama mundial

E AVONTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI.

„Lastima! Mi no por a biba sospecha quico e tabata en realidad. Mi no tabata sa cu tras dje Bloomfield charmante i elegante aqui tabata sconde un Herward Spencer infiel. I m'a entrega mi mes na sintimentonan di ternura, cualnan el a sabi di lamanta den mi....Si, m'a pensa di a contra cu mi ideal, e prins di mi ensuenjo; hoben, bunita, inteligente, royal i cu tabata biba bon i gasta sin busca ningun drechi, como si fuera un billete di 1000 dollar tabata un pida papel di lora harinja of di limpia bril.....M'a quere cu e tabata un homber di posicion, di famia noble....Mi tabata dispuesto di a menosprecia i hasta odia cualquier hende cu lo por a tribi papia un malu di dje den mi presencia i calafik'e pa cualquier hecho vil....I sinembargo, sinembargo e fortuna cu asina barbaramente e tabata dispidi tabata placa cu el a sabi di pers foi su infeliz victimanan...."

Norma Crowder a sconde su cara den su mannan i a sinta algun momento cu su bistanan na suela, sin bisa nada.

„Tur esai a pasa awor!" el a responde cu un stem hol, den cual e lagrimanan tabata visiblemente tendible. Awor mi ta odié, e embustero ai i mi ta caricia ainda solamente un deseo: di mir'e castiga manera e ta merece.

„El a sabi di gana mi asina leu i a sabi di convence mi asina profundo di su ben intencionnan noble i franco, cu mi a dun'e mi cheque-boek dje banco, riba cual mi tabatin enter mi fortuna. E dia ai tabata pa di ultimo bez cu m'a mir'e!....El a disparce cu mi 10.000 dollar, i ora cu mi wowonan a abri mi tabata bashi manera un raton di kerki i mi tabata obliga di busca un trabao di secretaria pa mi mantene mi estado.

„M'a larga nan busk'e, pero tur esaqui tabata enbano. Mi placa a perde i hamas lo mi mira esai trobe. Mi tabata infeliz, bandona i mi tabatin necesidad di tur cos, como si fuera ta un exposito mi tabata cu nan a pone bao di cualquier palu? ....I ora cu despues mi tabata leza di ladronicianan manera a pasa mi tambe, m'a comprende cu no ta Bloomfield tabata tras dje robo aqui, pero e bandido Herward Spencer!..... Oh, a dura largo prome cu mi por a resigna den mi triste suerte. Porfin mi a bin calma trobe lubidando tur loque a pasa pa mi por a sigui e bida nobo cu mi a cuminza. Mi a quima tur barcu mi tras; mi tabata traha cerca un dama, cu tabata masha bon pa mi, te ora cu dos ora pasa...."

El a cesa diripiente i a cuminza ta tembla.

„Dos ora pasa?" Richardson a puntra.

„Mi a mir'e trobe. Mi mester a bai haci un respondi; m'a reconoce na Bowery".

„Bo tin sigur tambe cu tabata e mes?"

„Cu tur siguranza. Manera semper e tabatin un barba grandi i blond; pero t'e mes i mi no ta exagera mi".

„I e tambe a reconoce bo?"

„Mi ta quere tambe cu e mester a mira mi. Pero aparentemente e tabatin masha pura. I ta p'esai mes mi ta quere cu e no a ripara mi".

„Bo sa unda el a bai?"

„Como no. I hustamente pasobra mi quier a sa esai, m'a siguie. El a bai na hotel Central na tercer avendia na caja 40. Ora cu mi a mir'e ta drenta, mi a bai puntra e portier, ta quende tabata e homber ai cu a drenta un rato prome cu mi.

„E portier a bisa mi cu e tabata Sr. Bulling cu a yega aya un paar di dia pasa. Mi tabata sa awor suficiente; i p'esai m'a corre bini cerca bo awor, --pa mi pidi bo yudanza".

„Mehor b'a bai jama dos poliz pa arresta e malbado.

„Ai no!" e muhe hoben a bisa cu un gesto increible. Lo el a hanja un of otro chens di ganja e polizman.

„Anto mi ta bai cu bo", Richardson a bisa, despues di a pensa un rato. Of mehor dicho, abo bai na warda di poliz principal envez di bai hunto cu mi na hotel.

„Bo ta bai cu mi kaarchi na inspector McConnell i bo ta bis'e cu muy probable mi ta trece un pajaro stranjero p'e".

„Bo ta quere cu bo sol lo por domina e miserable ai? Pasobra e ta masha diestra i fuera di esai peligroso tambe".

„Mi ta spera cu mi sol lo por bini cla cun'e. Bo quier tin pacenshi un rato, Miss Crowder, denter di algun minuut mi t'aqui trobe cerca bo".

El a bandona su oficina priva. Diez minuut despues e porta a abri i a drenta un Yankee masha jovial cu un bigoti i cabei corra manera candela cu un flus color gris i un sombre gris alto di seda. Den su wowo di man drechi e tabatin un monocle di oro masha grandi.

„Lo nos bam awor, Miss Crowder", e senjor a bisa pa mas grandi admiracion di e mucha muhe.

„Ta quico bo quier cu mi?" el a puntra cu un stem di menosprecio, mientras el a dal un paso mas atras. Mi n' conoce bo, senjor. Mi ta spera riba Senjor Richardson".

Obligatoriamente e detective mester a basha un grito di harimento.

„Pero esai ta mi mes", el a grita. „Solamente ta un poco disfraza mi ta. Mi a haci esaqui, pa e miserable no sospecha mes ta quende mi ta en realidad ora cu mi bai bishit'e na hotel".

„Esai ta misterioso, admirable, asombroso", Norma Crowder a grita babuca. Segun m'a tende, Spencer ai tambe mester ta un champeon den disfraz, un berdadero artista den e profesion ai. Pero abo ta su maestro, Richardson!....

Hunto nan a bandona e oficina; despues di algun minuut Miss Crowder a sigui pa warda di poliz, mientras Richardson a sigui pa hotel Central.

E portier a camna bin contra e homber desconoci i a salud'e cu masha respet, ora cu el a sinti un propina ta slip den su man.

„Ta quico ta na bo servicio?" el a puntra.

„N' tin un cierto Senjor Bulding ta logeer aqui?"

„Como no", e portier a responde. E ta biba na cuarto 14 i 15.

„Bueno: mi mes ta bai cerca dje. Ta na cual piso?"

„Tercer piso".

Richardson a gradicie i a subi e trapi bai ariba como aqui no tabatin lift.

Ora cu el a yega na tercer piso el a bin hanjé den un hanchi bast scur camina tabatin diferente portanan.

Masha silencioso el a sigui ta camna i tabata trata na distingui e cijfernan.

„Diez-dos .... diez-tres ..... diez-cuater....At'e aqui", e detective a murmurra den su mes: „Aqui den e malbado mester tal"

E jabi a queda hinka p'afor di porta. I prudentemente Richardson a draai e slot cerra, pa evita e tipo di hui corre bai. Luego el a bai na cuarto No. 15, enfrente di cual, den e anchi, tabatin un kashi jen jen di panja.

„I awor man na obra", Richardson tabata bisa den su mes.

E detective a hinka su man drechi den su sacu, cla pa haci uso di su revolver si presenta ocasion repentina. I el a bati masha duro na e porta.

„Adelante", un stem suave a responde.

E detective a drenta i a hanje dilanti di un homber cu un barba ancho i blond cu tabata masha elegantemente bisti. I el a bula lamta ora cu Richardson a drenta.

Pero prome cu e detective por a hanja tempo di tira un bista su tras of papia alomenos un pia di palabra, a socede algo cu nunca di su bida e n' por a biba pensa.

El a tende su tras algun paso suave tras di e porta medio abri su tras i el a ricibi un golpe asina fuerte na su sintir cu un obheto duro, cu Richardson a basha abao i tabata lora na suela foi su conocemento, sin cu e por a hanja ni ocasion di escapa ni un grito.

„Famoso, Barlock", a resona un stem medio bofonante.

„E tipo ai ta e unico homber cu lo por cohe Spencer na su nek, pasobra e ta diestra!....I awor, apura bo! Su constitucion ta masha fuerte, pasobra quizas e por bini bij masha lihe".

Den un ansia panica pa loque a caba di pasa e dos malbadonan a bandona e cuarto, pasobra hasta foi su tino nan tabatin miedo di Richardson, nan a cerra Richardson den e cuarto na jabi i a baha na awa bai.

Despues di alomenos mei ora, Richardson a bin abri su wowonan i tabata waak rond den e cuarto. El a pasa man na su frenta cu tabata haci masha dué. I el a bula lamta.

Diripiente a aparece den su mente loque cu por a pasa cun'e. El a comprende cu e criminalnan lo a lang'e bai cai den un trampa i a hui bai.

„Burico cu mi ta", Richardson a bisa. „Mi n' pensa cu e homber aqui lo por tabatin un complice.

„Si, naturalmente t'asina e asunto tabata. Spencer tabatin un complice. Lo el a reconoce Miss Crowder, e mucha muhe aruina i lo el a larga su complice vigila pasonan dje mucha muhe.

(E ta sigui)

BOCHINCHANAN NA ARGEL

ARGEL — Algun hoben Frances a destrui autonan y benta nan ajera den cayanan di Argel. Nan a boltu e autonan y destrui nan. Motibu dje accion aki ta un protesta contra e entierro di cincu victima dje atentado di bomba di Dia Domingo anochi den e ciudad ey.

Ocho Europeano a muri pa motibu dje atentado aki.

Comandante di ehercito Frances na Argel a larga hiba 3000 miembro di paracaistanan na e ciuad pa reemplaza e trupanan di seguridad y guarda e partinan di mas importante dje ciudad.

Den pamfletanan cu ta worde parti tur caminda na Argel nan ta proclama un huelga general en protesta e di Argel ta worde suplica pa pone luto.

DISCUSIONNAN DI DESARMAMIENTO

LONDEN — E discusionnan di desarmamentu dje sub-comision di Nacionnan Uni, lo no worde recuminza ajera pero Dia Huebes, asina a worde informa na Londen

E motibu di mas importante ta cu nan kier duna e delgado Mericano, Stassen, kende actualmente ta na Washington, mas tempu pa su discusionnan cu su gobierno

DOCTRINA DI EISENHOWER

LONDEN — Gobierno di Yemen no ta acepta doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente y e oferta pa ayudo Mericano, asina Radio-Cairo a informa Dia Luna nochi

Sigun e emisora Egypcio funcionarionan Yemenito a informa un mision Mericano, cu Yemen lo no acepta ningun ayudo riba condicion.

MINISTRO DI FINANCIA I BANCONAN DI EGIPTO

CAIRO — E ministro di finanzas Egypcio a duna e banconan Egypcio orden pa ehecuta e prome fase dje acuerdo Ingles-Egypcio pa importacion di mercancianan y materia prima for di territorio di liber esterlina. En virtud dje acuerdo cu a worde firma na Roma entre Inglaterra y Egypto, Inglaterra ta dispuesto na pone un suma di seis millon disponebel pa importacion en cambio pa esey Inglesnan cu a traha na Egypto lo por ricibi nan pensioen na Inglaterra.

E decision Egypcio aki ta oficia un recuminzamentu restricto dje relacionnan di negoshi entre e dos paisnan desde kibramentu dje relacionnan aki na cabamentu di 1956 pa motibu dje accion Ingles-Frances na Egypto

—o—

CAIRO — A worde informa oficialmente, cu gobierno Egypcio a dicidi di yama su representante cerca comandante general comun na Amman, bek. E comandante general aki a worde instala anja pasa despues cu e hefenan di estado mayor di Egypto, Syria y Jordania a yega na un acuerdo tocante un tal cuartel general.

Observadornan politico na Amman a declara antajera cu nan ta di opinion, cu Egypto y Syria kier libra nan mes di e obligacion pa duna Jordania ayudo financiero. Portavosnan di gobiernonan Egypcio y Syriaco a bisa den ultimo tempu, cu Jordania lo hanja ayudo si e no sigui un politico positivamente neutral, asina e obsrevadornan a declara.

Remitido

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redacteur di Arubaanse Courant
Oranjestad, Aruba N.A.

Sea asina bon di publica lo siguiente;

Actualmente ta existi un conmocion den nos comunidad Arubana acompanja pa cierto ambiente di inseguridad pa e futuro di jiu di tera, cada hende ta duna su opinion di e situacion, courantnan ta scribi un cantidad riba dje etc., uno ta trata di culpa esaqui, otro ta culpa esaya. Courant ta defende compania su punto di vista etc., pero te ainda ta parcemi cu ningun hende a para analiza e circunstancianan cual ta causa un y otro.

Ami lo trata di haci un analisis di e situacion di acuerdo cu algun factornan, informacion cu mi a hanja, y, mi propio conclusionnan di acuerdo cu mi poco capacidad, y si acaso Sr. Redacteur of otro lector mas inteligente ta desea di comenta riba es articulo aqui e ta keda invita pa mi persona pa hacie pero cu nan condicion: E MESTER TA UN CRITICO OF MAS INFORMACION CONSTRUCTIVO DI CUAL AMI Y OTROS LECTORES POR BENEFICIA.

H E C H O S:

1) 46 hoben estudiantes cu mester a cuminsa como empleado di compania es anja aki a worde notifica pa Directiva di Lago cu nan lo no worde emplea y cu dia 15 di es luna aqui nan lo worde lay-off.

2) Den varios departamentos di Lago nan a notifica varios trahador Arubanos cu 2,3 y mas anja di servicio, cu ta duel nan (management) hopi pero cu apesar di nan bon record cu compania nan mester termina nan como empleado di acuerdo cu e poliza existente.

A N A L I S I S:

1) E bovencitos aqui ta e futuro di e lugar ta nan mester mas proteccion cu otro hende. Sinembargo, aqui nos ta observa den e varios convenionan di trabou firma pa e cuerpo representativo di obrero reconoci pa Compania? Cu den tur es convenionan e hubentud aqui no ta proteja en lo minimo. Claucula di es contrato entre L.E.C. cu Lago No. 111 ta leza: EMPLEADONAN CUBRI: E contrat aki ta cubri tur empleadonan Staff y Regular di Compania pero tin e excepcionnan aki: e no ta cubri ehecutivo of supervisornan confidencial administrativo of no permanente, of ESTUDIANTENAN.

Awor ta e mes senjores aqui cual no a pensa riba e hubentud aqui dia nan tabata tin oportunidad di segura nan futuro, cual ta camna den pueblo ta pone culpa riba otro cu ainda no tabata tini oportunidad di firma ningun acuerdo of defende obrero den compania. Apesar di esei es otro instancia menciona envez di ta defendiendo su mes contra e acusacion falso aqui, ta buscando solucion na es problema di acuerdo cu su posibilidadesnan y e deseo di esnan interesa. Tambe ta digno di admiracion e esfuerzonan cu un representante di pueblo ta haciendo individualmente en busca di solucion na es problema.

Mi opinion ta: cu ora bini un problema mester enfrente inteligentemente y busca un of otro solucion pe, no use cu fines politicos of lucrativos di otro manera, of discuciendo ken tin o no tin falta, of instigando un persona of organizacion contra otro.

2) Arubianos su bon record ta worde kita siendo cu ainda tini hopi senjoras extranjeras cual nan esposos tambe ta gana un salario halto den Lago y siendo cu ainda tin un cantidad di retiradonan den servicio cual compania a bisa cu un contrato cu a caduca hopi tempo caba y cual cu loke nan a spaar por busca un modo di bida na otro t ra.

Awor e pregunta ta, PAKIKO COM PANIA TA HACI ESEY? Y KIKO REPRESENTANTENAN DI OBRER DEN COMPANIA POR HACI OVE DI DJE?

Pa haya un contesta logis na es d preguntanan aqui nos mester revisa e cuerdo firma entre compania y es r presentantenan reconoci pe (L.E.C. m yoria Arubiano).

CONTRACT PA EMPLEADONA DI STAFF Y REGULAR ENTRE: L GO OIL & TRANSPORT CO., LTD. LAGO EMPLOYEE COUNCIL. EH CUTA AGOSTO 31, 1956.
ARTICULO 670
EMPLEADONAN SURPLUS

671. Ora tin mas empleadonan cual tin necesidad den un trabao d un departamento, e empleadonan cu haya democion of LAYOFF segun 6 ta esnan cu por worde reemplaza y C TIN SERVICIO CREDITA MAS CO TICO.

ARTICULO 680
LAYOFF

1.— Ora tin mas empleado pa cu tin necesidad den un departamento y necesario pa reduci personal, Compa lo regrupa empleadonan pa satisf necesidadnan di trabao segun e con cionnan nobo. DEMOCION NAN L WORDE HACI DI ACUERDO 670.

Aqui ta claramente bisa cu compa tin e poder di manda afor tur hende a ser emplea ultimo sin tene cuenta nacionalidad.

Awor siendo cu ya ta basta tempo compania no ta emplea extranjero tur cu a ser emplea ultimo ta Arubia locual kier meen cu di acuerdo cu contrato di L.E.C. promer cu Lago lay-off un extranjero e tin cu ma cas tur e Arubianonan cu tin me servicio.

Awor mi ta puntra:

KEN A BENDE DERECHO DI RUBIANO?

NO TA E MES ARUBIANONA DEN L.E.C.?

NO TA E MES HENDENAN AQ TA CAMNA DEN PUEBLO TA P NE FALTA NA OTRO?

KI SORTO DI H OMBER ESA NAN TA?

Lo mas tristo ta cu e Arubianos no a pone tino na e consehonan s di esnan cu ta mira un poco mas aleo y cu realmente kier nan bon, y con cuentemente a bay tras di politicos oportunistas cu no ta busca nada otro nan mes interes y cu apesar di a mostra en lo pasado cu bechos cu no ta amigo di obrero, ainda tin fa ticos cu ta lubida lo pasado, y a b nan tras votando pa mantene es mald contrato ora nan tabata tin e oport nidad di caba cunele, awor sigur si nan ta corda malay pero e danjo ta c ci y mester doble esfuerzo pa salba ke ta resta. Lo nan ta dispuesto yuda drecha e situacion? Tempo lo k

Mehor ta laat cu nunca.

Sr. Redactor mashar danki.

Un Arubiano Consci

NOTA DI REDACCION:

Ya cu nos no ta asina intelige manera e remitente, ta di compr de cu nos no tin mucho di conf ta. Unicamente nos lo kier a obs va cu a stranja nos cu e mes p sona aki cu parce tin asina tanto keha riba LEC, ta demostra cu e un oponente firme di uso di pol ca pa soluciona e problemanan. Tambe nos ta recorda cu directiva Lago repetidas veces a duna di noce cu „nationals" semper tin pr ferencia riba „non-nationals". Pe nos ta kere cu „nationals" cu ta b pa nan trabao y ta comporta m mes bon, no tin necesidad di pre pa nan por lo pronto: una vez nan ta pertenece semper bai na „preferidonan".

Cumpleanjos feliz

Como senjora Josefa Figaroa, ta cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion especial di su esposo Jacintho, ji nan Maria, Jose, Diana, Mercedes, J liana, Mito, Carmen, Ina, May, Benit su mama y tata, rumannan y demas fa milia.

— — —

Su madrina Balbarita Curlel y su p drino Simon Jansen, ta laga feliciteer chikitin Moggie Ras, cu ta cumpli d anja di existencia awe.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Semper e muchanan tin mester di e telefoon. No tin un ora cu bo no ta hanja Goyito of Cuqui sinta na e mesa di telefoon ta warda un llamada di un of otro amigo. Awor Pepita tambe tabata warda un llamada na telefoon, di manera cu e ta bai cerca e muchanan y ta bisa: „Boso no usa e telefoon, mi ta wardando un llamada." Pero mes ora Cuqui ta contesta: „Y ami tambe, mama." Y tambe Goyito ta responde: „Y ami otro." Apenas nan ta caba di papia, ora e telefoon ta ring y manera tres loco, nan tur ta corre pa e telefoon, gritando: „E llamada pami." E prome cu a dal man na e telefoon, tabata Cuqui y contestando e llamada, nan ta puntra pa su tata, loke a haciele bira mira cu un cara desapunta, bisando: „Ta pa papa." Tur tres a keda desapunta, manera lectornan por mira. Y ora Lorenzo a llega na e telefoon e ta hanja nan tur tres cu un cara bon rabia, di manera cu Lorenzo, prome cu e contesta e telefoon, ta bisa algo tristu: „Boso ta hacimi sinti culpable ....", Mira con Lorenzo cu no a preocupele pa e telefoon a bin hanja un llamada y no e otronan cu tabata impaciente.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — DONDERDAG 13 JUNI 1957 — No. 2351

Merecido victoria di RCA cu score 5-1 ariba Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numeroso publico diaMars anochi a presencia den Wilhelminastadion e encuentro entre Los Tricolores de Solito y Los Amarillos de Dakota. R.C.A. a alinea cu den Goal Caster, back Kelly y Dirksz, halfs Croes, Helder y Kelkboom, linea delantera Patricio Croes, Bruinenburg, Franken, Gonzalez y Hernandez. Dakota a usa e siguiente lineup: Keeper Hans Wiersma, back Giel y Orman, halfs, Bikker, Maduro y Wiersma, linea di atake Oscar Steba, Barrios, Dudu Adonis, Eddy Adonis, y Nulfo Steba. Referee di e encuentro tabata Dunchi Tromp.

Atrobe Dakota ta desplega bon partido contra di e oncena campeon meskos cu den varios ocasion nan a haci caba. Hungando cu mucho mas calma cu den nan dos partidonan anterior e dakotenjonan ta forma atakenan peligroso riba e meta campeonil y te hasta ta domina algun biaha. Apesar cu nan ta hungando fallo di dos hungador regular, esta Doc Williams y Tirso Steba, kendenan ta bao di suspension.

Ya den e segundo minuut di wega Dakota ta cobra un penalty cu sinembargo no ta duna resultado. Durante contraatakenan di e oncena di Solito nan ta demostra manera cu nan por tin miedo di shoot ya cu poco tabata e biahanan cu nan a shoot. Tardando demasiado of tratando di forma mucho combinacion e delanteronan di R.C.A. hopi biaha ta perde oportunidadnan di shoot. Un bon voorzet di linkshalf Wiersma di Dakota ta worde intercepta pa keeper Caster. Luego ta e novato, hungador di e oncena juvenil di Dakota, Barrios ta shot duro for di den doelgebied, pero e cuero ta rebota contra di Dirksz y sali for di terreno.

Cu e corner RCA ta worde amenaza seriamente ora cu Feki Caster no ta garra e bala cu ya a pasele y tabata bai den goal. Pero intervencion sumamente oportuno di un di e backnan di RCA a evita e promer goal di e wega. E di minuto Gonzalez di RCA ta danja un atake di su equipo ora cu e ta worde senjala den posicion offside, tras bon pase di Bruinenburg. E hungador aki di RCA ainda no por drenta den su forma manera nos a mire actua durante e ultimo temporada. Durante heater e partido ela falla hopi biaha y no ta forza tanto manera anteriormente. Tambe den goal di Dakota ta worde saka un bala cu ya a pasa e keeper.

Den di 14 minuut cu bon combinacion RCA su delanteria ta logra pasa e desensa di Dakota y tambe keeper Hans Wiersma cu manera custumbra a corre sali pa intercepta, ta worde pasa pero back Jossy Giel a surgi net na ora y a desvia e shot kitando RCA asina su promer goal. Durante un proximo atake di Dakota, rechtsbinnen Barrios ta haci bunita throughpass pa Dudu Adonis kende ta rush y ta hanje so cu Caster, pero e rapido Dirksz ta interveni rapidamente y ta stroba Adonis di shot cu comodidad, loke a permiti keeper Caster garra e cuero.

Den e hugada Dirksz a worde lesiona y mester a bandona e partido pa algun minuut. Dos shot consecutivo di Dakota ta worde garra door di keeper Caster. Defensa di Dakota tambe ta trahando masha duro pa evita e peligronan. Centerhalf Maduro di Dakota ta usa algun tactica peligroso pa cualnan mas di un biaha su oncena ta worde castiga cu un freekick. Tambe publico a desaproba e clase di hugada sumamente peligrosonan aki. Den di 37 minuut RCA ta cobra cuatro corner consecutivamente, pero Dakota a logra sali bon cada biaha for di e amenaza serio.

Dos minuut despues for di un scrimmage Jossy Giel ta bolbe evita un anotacion ora cu keeper Wiersma a bolbe sali sin keda den posesion di e bala. Un rapido contraatake di Dakota casi ta resulta den un goal. Dudu Adonis ta ricibi bon pase y na momento cu e ta bai shoot ta choka cu keeper Caster for di cual Caster ta sali cu un corta na su pia robes. Momentaneamente e partido ta worde para, mientras cu Caster ta ser atendi door di dokter den kleedkamer. Apenas faltando algun seconde pa e promer mitad termina, Los Tricolores ta tuma ventaha ora cu Gonzalez ta ricibi pase di rechtsbuiten Patricio Croes y luego ta shot duro den skina. 1-0 pa RCA.

SEGUNDO MITAD.

Ya for di principio di e segundo mitad RCA a cuminza den atake y indudablemente a hanja instruccion durante e minuutnan di descanso pa haci mucho mas esfuerzo ya cu e dakotenjonan no ta resultando tan facil manera hopi fanatico a pensa. Roro Hernandez ta haci un voorzet cu pa poco centimetro ta scapa rechtsbuiten Croes, kende a rush demasiado tempran. Apesar cu RCA ta hopi den atake, e delanteronan no ta shoot. Dakota a forma su promer atake serio di e segundo mitad den di 10 minuut. Di hopi cerca Dudu Adonis ta shot duro net ariba curpa di Feki Caster, kende ta pomp mandando e bala corner. E corner no a duna resultado. Di otro banda ta Bruinenburg ta bolbe falla hanjando su mes den bon posicion, pero su shot ta pasa hopi meter over di e goal.

Rechtsbuiten Oscar Steba tambe ta hungando un futbol hopi descontrola y ta desperdicia un bon chens cu mal shooting. Den di 30 minuut e linea delantera di RCA a cuminza ta shoot cu mucho mas frecuencia y ta den e ultimo diezcinco minuutnan di partido nan a pone keeper Wiersma piki e bala nada menos cu cuatro biaha for di den net. Pasando ariba ala drechi Roro Hernandez ta shot lastra den goal, caminda Hans Wiersma ta medio mishi cu e bala pero no suficiente pa detene e shot y e bala ta sigui su curso den net. 2-0 pa RCA. Uun minuut despues ta rechtsbuiten Patricio Croes ta anota e tercer goal di su equipo cu un canjonazo cu a sorprende Wiersma. Gonzalez ta percura pa goal number cuatro haciendo un rush.

Den di 37 minuut pa tercer biaha Gonzalez ta anota y asina ta situa su mes hunto cu Mundo Kemp den lista di maximo anotadornan cu 5 goal. Ya cu e diferencia di 5-0 ta imposibel pa alcanza, e oncena dakotenjo a perde tur animo. Apesar di esaki faltando tres minuut pa e partido termina, Nulfo Steba ta logra salba su equipo di e cero. No cu Nulfo mes a anota e goal, pero ela traha e wega masha bon y a haci pase pa su companjero Barrios kende a shot duro aden pa pone e score final di 5-1.

Esaki tabata tercer victoria di Los Tricolores den mes tanto salida, loke ta bolbe provoca un empate den promer puesto entre e eterno rivalnan di nos futbol, esta Aruba Jrs y RCA. Dakota tin awor dos derrota y un victoria den tres salida. Apesar cu RCA a domina den gran mayoria di e segundo mitad, nos ta hanja cu e linea delantera di Solito no ta dunando e clase di amenaza pa cual e equipo ta conoci. Nan shooting ta tuma luga mucho poco biaha. Anteriormente linea delantera di RCA tabata conoci cu e keepernan contrario cada rato mester drenta rapidamente den accion pa trata di detene e peligroso shotnan di Jansen, Brokke y Gonzalez.

Joao Viegas den Lago Heights Club



Despues di su actuacion den diferente teatronan na Aruba e humorista aki Joao Viegas dia 23 di e luna aki lo presenta den Lago Heights Club. Ya Viegas a presenta den numeroso nightclub y teatronan den territorio di Caribe y na e Continente.

Eleccion pa Reina di Deporte

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E circularionan pa tur club ariba Aruba a ser manda door di e Propaganda Comite di Olimpiada A.S.U. 1957 den cual ta worde suplica pa inscribi un candidata pa Reina di Deportes 1957. Te dia 18 di Juni inscripcionnan lo worde acepta, cualnan mester ta acompanja cu un portret di e Reina di e Club. Cada candidata mester cumpli cu e siguiente reglamento:

1. Mester ta soltera di no mas cu 25 y no menos cu 18 anja.
2. No mester ta un discipulo di school actualmente y mester tin un conocemento regular di e idiomanan Hulandes, Ingles y Spanjo.
3. Mester ta amante di deporte.
4. Mester ta disponibel pa cualkier presentacion di aconticimientonan deportivo, tanto local como internacional cu ta exigi presentacion di Reina di Deportes (manera inauguracion di un campeonato, encuentronan internacional, etc.)

E eleccion manera nos a yega di informa caba, lo ta pa voto popular. Cu cada tarheta di entrada pa cada evenemento di e Olimpiada ASU 1957 ta worde hanja derecho ariba un voto. Caminda evenementonan lo tuma luga lo tin cahanan den cual e votonan por worde deposita.

Clubnan cu no a ricibi un circulario di e Comite di Propaganda no mester pensa cu nan ta worde exclui sino cu esaki lo ta debi na un of otro error. Clubnan asina ta ser encarecidamente suplica di inscribi nan candidata hunto cu portret prome cu dia 18 Juni cerca e Comite di Propaganda. Tur candidata ta bon bini y ta di spera cu e competencia entre e candidatanan lo ta fuerte. Acudi cerca Janchi Tromp y inscribi bo candidata.

R.C.A. TA BAI HUNGA NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e venidero weekend, e oncena campeon di nos isla Los Tricolores de Solito, lo bai hunga dos partido na Corsow. E invitacion pa hunga na Corsow a sali for di „Sithoc", club cu luna pasa a bishita nos isla y a perde contra di RCA cu score di 2-1. Tambe Sithoc a hunga contra di Dakota ganando e oncena curazolenjo 4-1. Los Tricolores lo yega Corsow diasabra merdia y hunga nan promer partido diasabra anochi contra di e Colegialnan di Sithoc. Diadomingo atardi lo ta e encuentro entre e campeon arubiano y SUBT campeon di Corsow. Ambos partido lo ta den Rifstadion.

INSCRIPCIONNAN PA DEFILE DI A.S.U. OLIMPIADA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Te diamars 18 club a inscribi pa tuma parti den e defile cu lo tuma luga dia 20 di Juni, fecha di apartura di ASU Olimpiada 1957. E clubnan cu ya a sigura nan cooperacion na e Comite Organizador di e Olimpiada ASU 1957 ta e siguientenan: Amstel, Aruba Athletiek- en Wielrenners Bond, Arubaanse Paarden Sport Vereniging, Aruba Juniors, Camel, Caribe, Dakota, Estrella, Heineken's, Hollandia, Jong Aruba, La Fama, Mariniers, RCA, Seven Up, Tropicaal, Trupiaal y Unidos. Nos ta hanja cu e cantidad aki ta poco y nos ta spera cu durante e dos fechanan cu ainda por worde inscribi, esta awe y manjan, hopi club mas lo manda nan formulario pa haci e defile un exito y asina cuminza e Olimpiada 1957 cu un exito. Pa e club mihor presenta atrobe lo tin un copa.

NA SAN NICOLAS NAN A CUMINSA MATA CACHO

ORANIESTAD. — Den un carta fecha 5 di Juni 1957 Bestuurscollege a pone lo siguiente na conocemento di miembronan di Eilandsraad:

„Den reunion di dia 3 di December 1956 bo a manda nos un request pa bericht y raad fecha 8 di October 1956 cual tabata di senjor Juan Wever y varios otro persona mas, ganadero na Savaneta, Brazil, Juana Morto y cercanias, tocante ariba menciona.

Y awor nos ta participa bo cu polis en cooperacion cu hefe di Veterinaire Dienst a cuminza cu accion efectivo contra cacho.

Prome cu nan a cuminza e accion aki publico a worde avisa pa medio di radio y prensa. Nos ta avisa bo pa participa lo siguiente na e requestrantennan.

ARUBA CHURCH OF CHRIST TA HANJA TERRENO NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — B.C. a manda siguiente noticia na miembronan di Eilandsraad:

Dia 28 di Maart 1956 Aruba Church of Christ a pidi nos un terreno, na erfpacht, di mas o menos 2420 m2 na San Nicolas den di 4 distrito di Aruba na westen di caminda pa Fontein y na noordkant di Ceintuurbaan, cu mas precision describi den meetbrief no. 209 di 1956, pa nan construi un misa einan.

Como ta custumber di duna terreno pa e motibo nan ariba menciona na basis di medio grondprijs esaki ta sosode door di Raad, mientras segun loke ta fiha na articulo 97 lid 2, di Eilandenregeling Nederlandse Antillen, esaki mester sosode aproba pa Governeur.

Nos no tin nada contra pa admiti e peticion ariba menciona y segun nos opinion Aruba Church of Christ por hanja e terreno cu nan a pidi in erfpacht bao di e condition nan, fiha riba e Verordening riba uitgifte di eigendommen (Ab. 1953 no. 19) uitgaande di e grondprijs di fl. 2.50 pa m2.

E grondprijs normaal ta fl. 5.—.

ARRESTACION DI UN EDITOR NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Poliz a drenta e drukkerij dje corant semanal Peronista Palabra Argentina. E siguiente edicion dje corant lo no ta permiti di sali. E editor, Alejandro Olomos, a worde arresta.

Algun siman largu e corant a pidi tur simpatisadornan di ex-presidente Peron pa tene un marcha door di Buenos Aires, durante di cual e participantenan na e marcha lo e ke la completamente ketu. No obstante un prohibicion proclama pa poliz di Buenos Aires e marcha aki a worde tene Dia Sabra.

NEWS CRONICLE A INFORMA

LONDEN — E corant Ingles „News Chronicle" a informa cu e dos experimentonan atomico, cu Inglaterra a haci riba e territorio di Christmas Island, den mar Pacifico, tabatin asina bon resultado, cu actualmente Inglaterra tin un ventaha riba Rusia y Merca.

Segun e corant un tercero bomba hidrogeno Ingles lo worde explota den tres simannan proximo.

„News Chronicle" a dicidi: „Ta masha posibel cu Inglaterra lo pospone e experimentonan cu arma atomico riba termino largu, cu e tabatin intencion di tene, cu bista riba e bon resultadonan dje experimentonan aki.

JONG HOLLAND LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu e mes un avion cu ta bin busca e oncena di RCA pa hunga e venidero fin di siman na Corsow, lo bin e equipo curazolenjo Jong Holland pa hunga dos partido na Aruba. Lo worde hunga contra di Aruba Jrs y Dakota. E oncena visitante ta worde considera masha fuerte actualmente na Corsow y indudablemente lo duna e dos oncenanan arubiano fuerte partido. Den Wilhelminastadion tur dos partido lo worde hunga: uno diasabra anochi y e otro diadomingo atardi.

ZWAAN KLEEF AAN DEN DE VEER

ORANJESTAD. — E comedia di mucha Zwaan Kleef Aan segun nos a tende ayera lo worde presenta dia 21 di Juni den De Veer Theater. E produccion di e anochi aki lo bai na su total pa e fondo di construccion di e misa Fatima. E comedia aki ya a worde presenta varios vez cu exito na Santa Cruz.







MAAR ....



Papa wil je ons helpen een duikplank te maken?

Papa bo quier yuda nos na traha un tabla pa tira cabez?

NOODKREET VAN DR. MOH. HATTA

„De leiding van de staat is overgelaten aan ondeskundigen, aan politieke avonturiers"

DJAKARTA, 12 juni: — De voormalige Indonesische vice-president dr. Moh. Hatta, heeft vandaag in Djakarta verklaard, dat er slechts een middel is om de huidige crisis in Indonesie te verhelpen: de leiding van de staat dient in handen te worden gelegd van moreel hoogstaande leiders. Bij onze nationale revolutie hebben wij een overwinning behaald in de strijd met de wapens, maar wij zijn verslagen bij de pogingen om onze sociale idealen te bereiken doordat mensen, die zijn gespeend van enig gevoel van moraal, aan de macht zijn gekomen.

Dr. Hatta legde er de nadruk op dat de het de taak van de intelligentsia is het huidige partijsysteem te verbeteren. Hij zeide, dat de leiding van de staat is overgelaten aan ondeskundigen, aan politieke avonturiers, en dat als een gevolg daarvan politiek thans betekent het verdelen van rijkdommen en dat zetels en partijen grotendeels in handen zijn van profiteurs.

Daarom, aldus Hatta, hebben de buitengewesten het vertrouwen in de regering verloren.

Wat wij thans moeten doen is de democratie in ons land verbeteren met een sterk gevoel voor verantwoordelijkheid en een hoog moraal. Maar wij moeten niet als gevolg van de huidige crisis onze democratie vervangen door dictatuur, want dictatuur is in strijd met de beschaving, aldus Hatta.

NEDERLANDSE V.N.-FUNCTIONARIS DOOR JORDANIE TOT PERSONA NON GRATA VERKLAARD

Amman, 12 juni.: — Mej. Coenegracht, een Nederlandse functionaris van de „United Nations Relief and Works Agency for Palestina Refugees", de organisatie van de Verenigde Naties die zich bezig houdt met de zorg voor vluchtelingen in het nabij Oosten, is door autoriteiten van Jordanie tot persona non grata verklaard. Zij moest gisteren naar Beiroet, de zetel van de organisatie, terugkeren met hetzelfde vliegtuig waarmee zij in de Jordaanse zone van Jeruzalem was aangekomen.

De Jordaanse autoriteiten beschuldigen haar ervan, blijk te hebben gegeven van anti-Arabische gevoelens en tijdens haar dienstreis naar Jeruzalem foto's van de eerste linies te hebben gemaakt, met de bedoeling die aan de Israelische autoriteiten te overhandigen.

DERDE OLIEBRON IN DE SAHARA ZOU ZEER OMVANGRIJKE OLIERESERVES OPLEVEREN

Parijs.: — Het aanboren van een derde oliebron in de Sahara heeft het vermoeden doen ontstaan, dat zich onder de woestijn een uitgestrekt olieveld bevindt. In put „MD 2" te Hassi-Messaoed in het Oostelijk deel van de Sahara werd olie aangeboord, aldus heeft een woordvoerder van de maatschappij, welke in dit gebied olie-exploraties verricht, medegedeeld. De put MD2 bevindt zich 10 km ten Zuidwesten van de eerste oliebron MD1, terwijl een tweede bron werd aangeboord 8 km. ten Noorden van put MD 1. De dikte van de aangeboorde olielaag zou erop wijzen, dat het hierbij om zeer omvangrijke oliereserves zou gaan, doch deskundigen weigeren dienaangaande een nadere raming te geven.

De Heer en Mevrouw

H. Rodriguez

betuigen hierbij hun hartgrondige dank voor de enorme belangstelling ondervonden bij hun zilveren huwelijksfeest op 9 Juni j.l. en tevens voor de vele bloemstukken en geschenken.

Dankbetuiging

Langs deze weg betuigen wij onze hartgrondige dank aan Dr. Ball, Dr. Hazenberg, Dr. Guda, zusters en verpleegsters van het San Pedro Hospitaal voor de goede behandeling en liefderijke verpleging aan ons zoontje

OTTMAR

Zijn dankbare ouders
Silvio en Sara Petit.

NEDERLANDSE BIJDRAGE AAN DE MINDER ONTWIKKELDE GEBIEDEN

NEW YORK. (NID) - Ten aanzien van de hulpverlening aan de minder ontwikkelde gebieden komt Nederland op de zesde plaats voor wat betreft het bedrag, dat voor deze hulp per hoofd van de bevolking wordt beschikbaar gesteld. De hoogste bijdrage levert Canada met 13,2 dollarcents per hoofd van de bevolking, gevolgd door Denemarken met 13 en Noorwegen met 11,2 cent. Dan komen Zweden met 9,6 en de Verenigde Staten met 9,5 cent. De Nederlandse bijdrage bedraagt 8,2 dollarcent per hoofd van de bevolking. Hierin is nog geen rekening gehouden met de nieuwe binnenkort te verwachten voorstellen van de Nederlandse regering tot het geven van extra bijdragen voor de hulp aan de onderontwikkelde gebieden. Na Nederland volgen nog Nieuw-Zeeland met 8 en Zwitserland met 7,1 dollarcent per hoofd van de bevolking.

BRITS KONINKLIJK STAATSIEBEZOEK AAN DE V.S. IN OKTOBER

Londen, 12 juni.: — Koningin Elizabeth van Groot-Brittannie en Prins Philip zullen in oktober een bezoek brengen aan de Verenigde Staten en Canada, aldus is dinsdag van de zijde van Buckingham Palace bekendgemaakt.

In de bekendmaking wordt gezegd, dat de Koningin een uitnodiging van President Eisenhower voor een staatsiebezoek aan Washington heeft aanvaard.

Volgens een bekendmaking van het Witte Huis zullen de Britse gasten op 16 oktober in de Verenigde Staten aankomen.

MINISTER STAF OVER NEDERLANDS NIEUW GUINEA

Hollandia (Ned N.W. Guinea) — Kort voor zijn vertrek naar Australie voor een beleefdheidsbezoek heeft de minister van defensie, Ir C. Staf, via radio-Biak, o.m. verklaard, dat zijn oorspronkelijke voorstelling ten aanzien van Nieuw Guinea in sommige opzichten gunstiger en in andere opzichten ongunstiger was. „Het is nog moeilijker dan ik mij gedacht had, maar aan de andere kant ook beter". Over werk en leven van het personeel der koninklijke marine op Nederlands Nieuw Guinea, zei hij, dat dit „moeilijk maar niet onmogelijk is."

Desgevraagd antwoordde de minister, dat de Indonesische opvatting, als zou nieuw-Guinea een militaire basis vormen die Indonesie bedreigt 'absurd en volledige onzin" is. Hij vervolgde: „wij hebben hier een apparaat ter verdediging van Nieuw-Guinea, doch nergens anders voor." Hij zei desgevraagd het te betreuren, dat van Indonesische zijde wel eens een bepaalde dreigende uitlating ten aanzien van Nieuw Guinea gedaan was, doch hij was van mening, dat de koninklijke marine op Nieuw Guinea volledig voor zichzelf kan zorgen en aan alle situaties het hoofd kan bieden.

BRITSE ONDERSCHEIDINGEN TER GELEGENHEID VAN KONINGIN ELIZABETH'S VERJAARDAG

Londen, 13 juni.: — Circa 2.600 Britten, militairen, geleerden, zakenlieden, kunstenaars en sportlieden, hebben donderdag ter gelegenheid van de officiele verjaardag van Koningin Elizabeth onderscheidingen ontvangen.

De filmmagnaat J. Arthur Rank wordt baron, evenals de lijfarts van de Koningin, Sir Horace Evans, en de binnenkort aftredende Gouverneur Generaal van Nieuw-Zeeland, Sir Willoughby Norrie.

Bij de lijst van onderscheidingen is een special supplement gevoegd met 300 namen van militairen die wegens hun deelneming aan de Britse actie tegen Egypte onderscheiden zijn. De opperbevelhebber van de Brits-Franse actie, sir Charles Keightley, is Grootkruis in de orde van het Britse Rijk geworden.

De Koningin heeft een nieuwe Burggraaf benoemd, en wel baron Backintosh van Halifax, voorzitter van de nationale spaarraad en directeur van een grote toffeesfabriek.

De beroemde dirigent Sir Thomas Beecham heeft een plaatsje gekregen in het uitgelezen gezelschap van de „companions of honour."

Nachtelijke sterrit in Nederland werd nachtelijke dwaalpartij

Het was vroeger gebruikelijk dat na elke auto-sterrit een groot aantal rijders op echt Hollandse wijze begonnen te kankeren over al dan niet vermeende fouten, welke door de organisatoren zouden zijn gemaakt. De laatste tijd is dit, door de perfectie waarmee tegenwoordig alle ritten worden uitgezet, vrijwel verdwenen.

Dat het foutloos organiseren van een sterrit een zeer moeilijke opgave is wordt wel bewezen door de fout welke men in Holland maakte tijdens de nationale nachtrit, georganiseerd door de Amerfoortse motor- en automobielclub.

Een 100-atl deelnemers waren uit alle delen van het land naar Amersfoort gekomen om de nachtrit te rijden. Door een onbegrijpelijk misverstand was echter een controlepost op een verkeerde plaats opgesteld. Daardoor raakten alle deelnemers halverwege het parcours het spoor bijster. Automobilisten en motorrijders dwaalden urenlang in de omtrek van Amersfoort, maar wat ze ook deden, de controle vonden zij niet. Teneinde raad zijn ze toen maar allemaal teruggereden naar de start. Daar vernamen ze dat de rit ongeldig was verklaard en een volgende keer zal worden gehouden. De controlepost verklaarde later dat hij het vreemd vond.. dat niemand hem was gepasseerd.

CRISISJARGON UIT PARIJS

Parijs leeft nog steeds in de schaduw van de 23e naoorlogse kabinetscrisis. Dit gouvernementele stuivertje wisselen heeft een waar vakjargon in de Franse pers doen ontstaan. En die vaktaal is, volgens The Observer, rijk aan beeldspraken en kan soms een dramatich tintje aannemen.

De huidige crisis wordt in de meeste kranten samengevat onder het chapeau „Film de la Crise". Eind vorige week was Pflimlin „président du conseil PRESSENTI" (vremoedelijk eerste minister), en gedurende het weekeinde wist hij zich op te werken tot „président du conseil DESIGNE" dus „aangewezen", hetgeen weliswaar een schuchtere stap voorwaarts in de crisis betekent, maar nog geenszins wil zeggen, dat „Pruimpje", zoals de heer Pflimlin in de Elzas wordt genoemd, nu ook werkelijk minister-president zal worden.

De geschiedenis van de crisis, uitgedrukt in het vakjargon van de Parijse pers, ziet er ongeveer als volgt uit: toen de regering-Mollet was gevallen begon president Coty onmiddellijk met zijn gebruikelijke „tour d' horizon" (het problemen-complex aftasten). Hij ontving de fractievoorzitters om hem te helpen bij het „discerneren les contours" (onderscheiden der omtrekken), teneinde de „dégel" (dooi) te beginnen. Zo wordt de crisis uit „le point mort" (het dode punt) gehaald, en kan men „compléter le débroussilage" (het kreupelhout wegkappen.)

Na deze aardige bezigheid kreeg de heer Pleven een „informatieve opdracht", en in het kader hiervan ging hij onverwijld zijn eigen „tour de piste" (rondje door het politieke circus) maken. Maar de informateur trachtte tevergeefs „recoller les morceaux" (de stukken van de regering-Mollet aan elkaar te lijmen). En Pleven moest aan de president berichten dat, ofschoon „niet alle bruggen verbrand waren" hij niettemin niet over de brug kon komen. En voor Pleven was dus het spel uit.

Andere partijen waren aanvankelijk terughoudend om „essuyer les plâtres" (een nieuw huis te gaan bewonen alvorens de pleisterkalk droog is). Maar gelukkig kon de president de heer Pflimlin bereid vinden om „de crisis weer op de rails terug te zetten", of zoals enige andere kranten zeiden, „het kleine ding te helpen, de eerste stap te zetten". Er kwam dus nu beweging in de zaak. Nadat zij haar „winterslaapje" had gedaan, was de crisis gereed tot „murir" (rijpen) en „pourrir" (rotten), hetgeen noodzakelijk is om haar tenslotte „decantée" te maken (af te gieten. En op die slotakte wachten wij nu dus maar, aldus het Alg. Handelsblad.

UITKERINGEN VAN DE N.V. MIJNMAATSCHAPPIJ CURACAO

Amsterdam 12 juni.: — Vandaag is te Amsterdam de vergadering gehouden van de N.V. Mijnmaatschappij Curacao. De cijfers over 1956 werden goedgekeurd. Tevens is de vergadering gehouden van de Trust Maatschappij Curacao 2 N.V. Ook bij deze N.V. werden de uitgebrachte cijfers over 1956 onveranderd aangenomen. De slotuitkeringen werden hier bepaald op f 24.— f 240 en f 480 voor de certificaatbewijzen van resp. f 100, f 1000 en f 2000.

RAKET-EXPERIMENT IN FLORIDA

Cocoa Beach ,Florida, V.S.) — 12 juni.: — Dinsdag is van de basis voor proefnemingen met raketten te Kaap Canaveral in Florida een geleid projectiel afgeschoten van het model Atlas.

Toen het een hoogte van ongeveer duizend meter had bereikt, werd een als extra-aandrijvende kracht fungerende hulpraket afgeworpen, die in zee verdween. Een grote, oranje gekleurde vlam, tekende zich achter het geleide projectiel af.

Waarnemers, die het reeds was opgevallen, dat de raket reeds spoedig na het afvuren van zijn koers scheen af te wijken, zagen hoe deze op een gegeven ogenblik in de lucht uiteen spatte. Na deze ontploffing werd niets meer van een projectiel waargenomen. Een woordvoerder van de luchtmacht op de basis zei, dat er geen doden en gewonden zijn en dat bij de proef waardevolle gegevens zijn verkregen. Verdere inlichtingen wilde hij niet meedelen.

Verwacht wordt, dat de „Atlas", wanneer deze raket eenmaal vervolmaakt zal zijn, in twintig minuten Moskou kan bereiken. Delen van de „Atlas" worden gebruikt bij pogingen tot het bouwen van een maanraket, die geleerden willen gebruiken voor het fotograferen van de donkere zijde van de maan.

WAT HET IJSELMEER NAM GAF DE POLDER TERUG

ZWOLLE: — De Visser J. S. Schuurman uit Vollenhove heeft in de drooggevallen bodem van de polder Oostelijk Flevoland het polshorloge teruggevonden dat hij daar twee maanden geleden, toen er nog water stond, had verloren. En het merkwaardige was dat het uurwerk, nadat het was opgewonden, weer liep als altijd.

S. was aan het vissen toen het horloge onverwachts van zijn arm gleed. Pogingen om het terug te vinden liepen op niets uit en men besloot toen op de plaats waar het horloge in de golven was verdwenen een stok in de zeebodem te steken. Thans, acht weken later, was het water in de polder zover gezakt dat de plaats waar de stok (nog steeds) stond te voet bereikbaar was. Men zag aanvankelijk het horloge niet, maar toen men met een schop de grond even had omgewoeld, kwam het verloren uurwerkje te voorschijn.

NIEUWS IN HET KORT

Het Britse ministerie van marine heeft dinsdag bekendgemaakt, dat vier in aanbouw zijnde torpedobootjagers zullen worden uitgerust met de nieuwe Britse raket „Seaslug" voor het bestrijden van vliegtuigen.

Militairen van de Britse land-, zee- en luchtstrijdkrachten, die hebben deelgenomen aan de Britse-Franse actie tegen Egypte, en degenen die sinds 1 april 1955 op Cyprus hebben gediend, zal een onderscheidingsteken worden toegekend, aldus is dinsdag te Londen bekendgemaakt.

—o—

President Eisenhower heeft besloten geen maatregel te nemen om via de Russische televisie of radio Chroesjtsjef te nemen om via de Russische televisie of radio Chroesjtsjef te antwoorden, aldus heeft de perssecretaris van het Witte Huis meegedeeld. De perssecretaris liet echter de mogelijkheid van een beantwoording door een ander dan de president open.

—o—

Het achtste internationale congres voor de mode is dinsdag te Moskou begonnen. Het is voor de eerste maal, dat dit congres, waaraan alle communistische landen deelnemen, in de hoofdstad van de Sowjet-Unie wordt gehouden.

—o—

Koningin Elizabeth van Engeland heeft dinsdag voor het eerst een vlucht gemaakt met een straalvliegtuig van het type Comet 2. De vorstin begaf zich met de Hertog van Edinburgh van Londen naar de Schotseluchtbasis Leuchars, waar geheime wapens werden gedemonstreerd.

Uit Manilla wordt bericht, dat men op het eiland Luzon overblijfselen van een geraamte van een „Reus" heeft gevonden. Deze „Reus" moet meer dan 5 meter lang zijn geweest. Bij de beenderen vond men snijtanden van 7½ cm lengte en 5 cm breedte.

Wereldolieindustrie overweegt samenwerking met Europese Gemeenschap voor kolen en staal

LUXEMBURG, 12 juni: — De wereldolieindustrie wenst haar contacten met de hoge autoriteit van de „Europese gemeenschap voor kolen en staal" te verbeteren en zou zelfs de mogelijkheid overwegen van een officiële samenwerking met de hoge autoriteit op het gebied van de energie.

Dit is de indruk die bestaat in kringen van de E.G.K.S. op grond van de jongste ontwikkeling bij de gedachtenwisseling, zoals regelmatig sedert enige jaren plaats vindt tussen de E.G.K.S. en vertegenwoordigers van de belangrijke oliemaatschappijen Koninklijke / Shell, Standard Oil, British Petroleum, Caltex en Gulf Oil.

Teneinde alle onnodige investering te vermijden zou de olie-industrie het wenselijk achten dat gezamenlijk zal worden beschikt over alle gegevens omtrent het deel van de vraag naar energie, waarin olie in de komende jaren zal moeten voorzien. De studies welke in dit opzicht door deskundigen van de E.G.K.S. reeds zijn en worden verricht worden van het grootste belang geacht, gezien de rol welke de hoge autoriteit zou kunnen vervullen bij het bepalen van de perspectieven op lange termijn voor de gezamenlijke klassieke energiebronnen. In dit verband wordt er aan herinnerd, dat de regeringen der zes landen van de E.G.K.S. bij de ondertekening van de verdragen over Euratom en de Europese economische gemeenschap aan de hoge autoriteit hebben verzocht concrete voorstellen op te stellen welke kunnen leiden tot het totstandkomen van een gecoordineerde energiepolitiek in Europa.

AUDREY'S NIEUWSTE

Fred Zinnemann, de regisseur van o.a. „High noon" voert op het ogenblik besprekingen over het verfilmen van „The nun's story". Dit verhaal van een Belgische non is als roman (Kathryn Hulme schreef het boek) een bestseller in de V.S. Audrey Hepburn zal in deze film de hoofdrol vervullen.

CHAPLIN-PREMIERE

Charlie Chaplins film „Een koning in New York" zal zijn wereldpremière beleven in het Leicester Square Theater te Londen. Dat zal in september gebeuren. Chaplin zelf heeft al gezegd dat hij het „de leukste film" vindt die hij gemaakt heeft.

DE „MAYFLOWER 2" BEREIKTE PROVINCETOWN

Provincetown, 12 juni.: — De „Mayflower 2" is woensdag door een reddingboot van de Amerikaanse kustwacht de haven van Provincetown in Massachusetts binnengesleept, waar 337 jaar geleden de pelgrimvaders voor het eerst de Amerikaanse bodem betraden— De „Mayflower 2" is een natuurgetrouwe imitatie van de „Mayflower" van de Pelgrimvaders.

De eersten die aan boord van de „Mayflower 2" gingen, waren ambtenaren van de gezondheidsdienst en de douane. Hun formaliteiten duurden anderhalf uur.

Daarna begonnen de begroetingsplechtigheden. Autoriteiten gingen aan boord van het zeilschip voor de herhaling van de ondertekening van de „overeenkomst van de Mayflower", waarin de pelgrimvaders de regels hadden vastgelegd volgens welke zij hun bestuur zouden inrichten.

In een gesprek met de kust via de radiotelefoon zei kapitein Villiers, dat de bemanning heel opgewekt is en dat hij hoopte woensdagavond over te kunnen te steken naar Plymouth aan de overzijde van de Cape Cod Bay, waaraan ook Provincetown ligt. Hij vreesde echter, dat dit met het oog op de weersomstandigheden niet mogelijk zal blijken.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staerties
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 13 juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Desert Sands
RIALTO 20.00: Passion
PRINCIPAL 20.00: The Band Wagon
AURORA 19.30: This is My Love
SAVANETA 19.30: Confidential Report

APOTHEEK
Bolica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, EN
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumutter, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bienvenido Grandu
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Johnny Rodriguez
1.15-1.30 Tito Cortes
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta Aragon
5.00 Programma van Winkel
5.30 Harry Belafonte
5.45 Orq. Riverside
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Miguel Aceves Mejia
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Jorge Negrete
8.55 News in a Nutshell
9.00-10.00 Progr. van C.C.A.
Chopin: Les Sylphides
Schumann: Pianoconcert
Solist: Clara Haskil

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 sluiting

PAGINA TRES

Riverplate a gana copa „Schlitz", den k. o. di Tropicaal

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a publica, Tropicaal Sport Club a organisa durante e fin di isiman di pentecostes un torneo eliminatorio di futbol entre cuatro equipo di A-klasse. A participa den e torneo Riverplate, Estrella, Jong Aruba y Tropicaal mes. E promer partido, meskos cu e otro dosnan a worde hunga ariba tereno di Tropicaal na Tanki Leendert y tabata entre Riverplate y e campeon di A-klasse Jong Aruba. E oncena di Riverplate a logra derrota Jong Aruba cu score di 11-0 apesar cu Riverplate no a presenta cu su mihor equipo.

Diadomingo e segundo encuentro a tuma luga entre Tropicaal y Estrella. E encuentro aki a termina den un empate di dos goal cada banda, pero den tumamento di penalty Tropicaal a resulta mihor y asina a elimina Estrella.

Un numeroso y entusiasto publico a acudi dialuna atardi pa presencia e final di e torneo entre Riverplate y Tropicaal. Despues cu e simpatica madrina di Tropicaal Srta. Julieta Croes a haci sake pa e dos oncenanan a midi forza cu otro. E encuentro a resulta hopi fuerte cu bon futbol di ambos banda.

Riverplate a logra ripiti su victoria di diasabra e biaha aki atrobe cu e minimo score di 1-0. Tan pronto e partido a termina Sr. J. Kelly, presidente di Tropicaal, a dirigi un corto discurso na tur e personanan presente. Especialmente na e firma Aruba Trading Co. cu a obsequia e copa y na e clubnan cu a participa pa cu tanto deportividad y animo na e torneo un palabra di gratitud a ser dirigi.

E Madrina di Tropicaal a haci entrega, despues di e discurso di Sr. Kelly, di e copa Schlitz na e capitan di Riverplate, kende na su turno a gradici directiva di Tropicaal di a invita nan pa participa den e corto torneo y tambe ela expresa gratitud na e otro clubnan cu meskos cu Riverplate a coopera pa haci e torneo un exito. Cu e corto ceremonia aki e torneo eliminatorio organiza pa Tropicaal Sport Club a termina.

Den tur sentido e torneo tabata un exito ya cu un numeroso publico a goza di tres bon partido, mientras cu asina e equiponan a demostra cu pa obtene e campeonato di A klasse e anja aki ta hopi mester worde hunga. No cabe duda cu organizacion di semehante torneonan cu mas frecuencia lo ta di gran provecho pa nos futbol.

PRESENTIEGELD PA TUR E DEPUTADONAN

ORANJESTAD. — Dia 6 di Juni 1957 Bestuurscollege a scirbi miembronan di Eilandsraad siguiente carta:

„Ora nan a fiha e begroting pa anja 1957 bo a resolve den principlo di aumenta e presentiegeld pa cada reunion di Raad cu nan asisti cu fl 10.—.

Ontwerp adhunto ta contene como siguiente di e cambio exigi di e decision di Eilandsraad presentiegeld miembronan di Raad.

Nan a haci uso di e ocasion pa concede presentiegeld tambe na e Deputadonan cu no ta miembro di Eilandsraad, te ainda nan no tabata hanja presentiegeld".

NO RIBA ESTRIBO Y PLACA CONTANT

ORANJESTAD. — Algun dia pasa Bestuurscollege a manda siguiente carta pa Eilandsraad:

Den articulo 130 di Wegenverkeersverordening di Aruba (Ab. 1957 no. 1) nan ta duna un resumen di e articulonan di Algemene Politieverordening pa Aruba 1952 (Ab. 1952 No. 7), cual a caduca ora e Wegenverkeersverordening a bini na vigor.

E resumen a parce no ta completo.

Cu bista riba e consecuencia nan en coneccion cu esei ta di gran importancia cu e error aki worde repara tan pronto posibel.

E nieuwe redactie di articulo 130 di e artikelleden menciona di Algemene Politieverordening ta to siguiente:

Articulo 157, derde lid:

„3. Ta prohibi pa bo para o sinta riba estribo di vehiculo cu ta corre riba caminda publico.

Articulo 161, tweede lid:

2. Personanan cu worde transporta pa huurautos ta obliga di paga e chofer inmediatamente despues di e transporte e precio segun tarief.

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Ayera nochi e programa di saludos for di Hulanda a worde transmiti atrobe viaVoz di Aruba. A papia e biaha aki D. Oduber di Den Bosch, Theo de Kort y Pedro Wever di Instituut Eikenburg na Eindhoven y Rudi Wever di Gymnasium Augustineanum na Eindhoven. E programa ta worde transmiti atrobe Diasabra merdia pa cuarto pa dos.

COS DI HUNGA PELIGROSO

ORANJESTAD. — Antiayera a worde proba cu hasta catucho bashi di bala por resulta peligroso pa mucha hunga cune ora cu algun mucha na Kloosterweg a yena un catucho cu klaptchi of algo por estilo y a cendele. E explosion tabata mas grandi cu nan a spera. Un di e muchanan a worde heridu na su pianan y dr. Hazenberg mester a duna asistencia den hospital.

DOS MAS

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa e curpo di polis di Aruba a worde reforza atrobe cu dos homber mas cu a caba di yega for di Hulanda. Nan ta e polisnan primera clase M. Jasperse y H. de Wit. Tur dos ta destina pa e cuerpo di San Nicolas.

Cumpleanjos feliz



Feliz y sonriente nos por mira e chikitin Ignacio Franklin Loefstop, cu a celebra su promer anja, asina riba nos pagina di cumpleanjos, pa ricibi felicitacion di su tata Ignacio, su mama Gregoria, su madrina Mercedes Loefstop, su welo y wela, su padrino Dominico Leest, omo y tantanan y demas familia.

— — —

Diezseis anja ta e edad cu senjorita Maria Loefstop a cumpli y ta ser felicita pa su rumannan Angel, Catrien, Clarita, Jan y Juanita, amiganan Maria, Jacinta, Margot, Anna, Ramona Pieters, Anivlo Becker.

— — —

Awe e simpatica senjorita Tida Dirksz a cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini di su amiganan, Luly Scharbaay, Sonia y Norma Paula, Palomita Figaroa, Hilda y Aura Ras, Elsa Feleciano, Catrin, Alicia, Carmen Kock, Rafaela y Lucila, Elvia y Linda Croes, Thelma Tromp, demas familia y conocirnan.

Pa senjora Olinda Diaz, kende a celebra su fecha natal, hopi pabien di parti di su jiunan Hendrik Rosa, Pascual, Martina, Carlos, Isabel, Angel, Twina, Mena, Pancho, Juan, suegro y suegra, Mario v.d. Biezen, Adelicia Diaz, nietonan Eda, Hemmi, Edwin y Greta Diaz.

— — —

Ademas nos ta feliciteer tambe: Nini-ta Ras, 20 anja; Antonio Loefstok, 17 anja; senjora Antonia Dijkhoff, 52 anja y senjor Johan Croes.

— — —

Su amiganan Celsa Lacle, Helenita, Margarita Henriquez, Sita Vrolijk, Canisia Maria Ruiz ta laga felicitcer senjororita Carmen Barcho cu a cumpli 19 anja awe.

— — —

A completa 7 anja di edad awe e bencito Frederick Antonius Flanegin, pa cua motibo e ta hanja felicitacion di su tata Andres Jose, su mama Juanita, rumannan Rafael, Nady, Robby, Jossy, Theo, Tito, Juan, Margarita, Antonietta, Glenda Flanegin, omo y tantanan, welanan y primonan.

— — —

Maria Elizabeth Thiel, kende a haci anja awe, ta ricibi miles di felicitacion di parti di su tata Vicente, su mama Eda, ruman Gloria, welonan, tanta y omonan, primonan.

— — —

Awe senjor Antonio Chirino a cumpli e respetable edad di 65 anja. Su senjora, jiunan, Matias, Virginia, Denisia, Mauricio, Antolino, nietonan Anthony, Marisella, Gladys, suegro Emilio Alvarez, familia Scholten y Alvarez ta deseele hopi felicidad.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Juan Selini cu a haci 95 anja awe, na nomber di su jiunan Justina Kock, Martino Krozendijk, Seferina Tromp, Thilomena Koolman, suegra Marsela Krozendijk, suegro Manuel Koolman, nieto y bisnietonan y subrinanan, familia Krozendijk.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 13 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Desert Sands
RIALTO 20.00: Passion
PRINCIPAL 20.00: The Band Wagon
AURORA 19.30: This is My Love
SAVANETA 19.30: Confidential Report

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Johnny Rodriguez
1.15-1.30 Tito Cortes
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta Aragon
5.00 Programma van Winkel
5.30 Harry Belafonte
5.45 Orq. Riverside
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Miguel Aceves Mejia
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Jorge Negrete
8.55 News in a Nutshell
9.00-10.00 Progr. van C.C.A. Chopin: Les Sylphides Schumann: Pianoconcert Solist: Clara Haskil

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

AVISO.

Commandant Marinierskazerne „Savaneta" ta duna di conoce cu diaRazon 19, 20 y 21 Juni 1957, entre 5.30 y 16.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador y ejercicio di fusil riba tereno di Californié (Aruba).

Tereno peligroso lo wordu stipula cu bandera corra.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 22

„Hé?!" Se Blundell a grita admira, pasobra e no tabata comprende ta quico ta nifica e zonido suplicante ai den Ella su stem. „Enfin larga nos bisa cu esai ta all right. Nos ta bam desayuna awor? Mi tin honor di ofrece ho bam sinta hunto cu nos na mesa, Sr. Herbert Wood?"

Herbert a vacila un momento i despues el a responde cu calmo:

„M'a desayuna caba, Sr Blundell i mi ta quere cu ta mehor mi cuminza unbez numa cu mi trabao. Awor tin bon luz. I ta p'esai mes m'a bini aqui asina tempran," el a agrega acerca, como si fuera cu esai e quier a suaviza su rechazo.

„Tambe ta bon", Sr Blundell a bisa fregando den su mannan. „Tempu ta placa pa boso. I si ho tin mester di algo mas, anto bo ta larga nos sa. „Bo n' ta tuma nos na malu", e fabricante a agrega acerca ora cu despues di a inclina el a bandona e cuarto hunto cu Ella, quende a lamta foi e mesa caminda e tabata sinta manera un imagen di sufrimento, „cu mi yiu muhe bini de bez en cuando bin mira bo trabao? Bo ta mira", el a continua, e mes tambe ta pinta i cu bo por dun'e de bez en cuando un idea numa, lo mi ta masha agradecido na bo."

„Alcontrario; lo mi sinti mi masha honra si miss Blundell lo quier bin contempla mi trabao i nada lo ta mas agradable pa mi por ta na su servicio cu mi conocemento di pintor," Herbert Wood a responde ela.

„Bueno anto", a resona e contesta satisfactorio di Sr Blundell i unbez e fabricante di boton a cuminza cu su desayuno.

Porta a dal cerra di e artista silenciosamente Ella tabata bebe su koffie, den un lucha fuerte interior.

„E ta un tipo decente, no?" Sr Blundell a puntra. „E mester por ta conoce su trabao masha bon. Alomenos t' asina nan a bisa mi. Ta quico bo ta pensa di dje, Ella."

„Quico mi ta pensa di dje?" Ella a bula ataca su tata diripiente. „Ta stranja mi masha ta com bo ta trata e hoben ai di tal manera bruto. Bo n' ta mira cu ta un gentleman e ta? Falta poco m'a muri di berguenza pa motibo di bo proceder bruto."

„Hepa", Sr Blundell a grita babuca. Tur cos otro el a spera, menos e expresion aqui. „Com mi a procede asina? Un gentleman? Ta quen a bisa cu e no ta un gentleman? Naturalmente e ta esai den cierto sentido di palabra — loque mi ta deduci foi bo manera di proceder, ta manera bo quier meen cu mi a ofende e hoben ai. Ta solamente m'a puntre numa ta cuanto e ta cobra pa e trabao cu mi a pidie."

„Pero .... „Ella quier a cuminza, ma cu un cara tristo el a interrumpi su mes. „Masque cuanto mi bisa bo of papia, toch ta trabao por nada Bo 'n tin un idea nunca dje diferencia entre un simple verfdo di cas i un pintor-artista. Ta com bo por a risca papia di tal manera cun'e! Tata, bo n sa cu Sr. Wood ta amigo di artistocraticonan i e ta masha aprecia den circulonan di mas alto?"

„Naturalmente" Sr Blundell a responde." „Mi tambe sa esai. Pero bo tambe mester comprende cu den e circulonan ai nan ta haci mas tanto babel di e sorto di hendenan ai manera poeta, pintor, musiconan tc. Mi sa tur e cosnan ai. E aristocraticonan ta papia di e cosnan ai manera ta di cielo nan a baha."

Awor Ella no por a warita mas i e mester a basha un grito di harimento, pasobra en realidad e mester a jora Pero pa e por a domina su lagrimanan mehor el a grita hari, pasobra e tabata sinti masha duele i berguenza alavez com su tata por tabata asina ignorante i no solamente cu e tabata bobo i ignorante pa su mese pero e tabata demonstra esai visto na publico tambe i esai tabata un strop pa Ella, quende tabata un mucha muhe inteligente cu porvenir di por bira tambe un dia un gran pintor.

I hasta ora cu el a bandona e cuartó e tabata vacila entre hari i jora. Ta com e por tabatin un tata asina? Un tata cu pa via di su bobedad tabata, insulta un hende fini i nechi sin ningun sorto di motibo i e hende aqui tabata dispens'e solamente pasobra e tabata consider'e pa un hende bobo. I ta p'esai cu Ella a dicidi di hari pa e no jora. Pero tabata sintie masha cada bez cu den presencia di hende stranjo su tata mester a haci cualquier cos di ignorancia, como e tabata ripara com e hendenan di ciencia aqui tabata harie na fini manera den su cara. Ta di comprende cu nan no tabata papia nada pasobra nan tabata sa mucho bon cu Ella si a ricibi un bon educacion i cu e tabata inteligentisima. Pero despues ora cu nan bai nan tur ta bai hari proceder dje tata i su ignorancia ora cu nan contra hunto.

Herbert tabata asina tanto gentleman cu te ora cu su tata a insult'e, el a soporta esai i no a duna e homber aqui di comprende cu el a sintie ofendi. I toch tabata duro di mester a bara acerca i tende com bo mes tata tabata para ta blof di su gran fortuna i su ignorancia dilanti di un homber artista manera Herbert Wood.

Ella por a muri di berguenza i e tabata comprende cuanto cos e hoben aqui tabata guli manda abao pa e ser cortes te na ultimo.

I e proceder di su tata a danja tur Ella su apetit; e mucha muhe tabata sintie asina desgusta cu e n' tabata sa unda e bai ni quico e haci. Porfin su bista a cai riba Tobia su pony. I na e mes momento su sintir a dal riba e winkel di smid i Cynthia. I el a dicidi immediatamente di bai aya.

Dicidi i haci tabata pa Cynthia un Den un frega di wowo Edward e criar di stal a span e pony dilanti dje shers ordent di Ella i e siguiente momento ya nan tabata na caminda pa e smid.

Continuamente e zwiep tabata den laria pa e pony haci su viaje mas rapido posible. I enberdad den un frega di wowo Ella a yega na e winkel di smid.

Ora cu el a mira cara di Cynthia tras dje bentana di glas, el a tir'e un sunchi di man, bula foi e shers i a corre bai contre pasando den e anchi smal dje hardin asina bunita i ordent.

Mientras Ella tabata saludando su amiga nobo el a bis'e:

„Mi por adivina cu lo b'a bisa den bo mes cu hamas lo mi bolbe mira bo i cu lo m'a lubida bo cu tur siguranza. Lo mi tabatin masha deseo di a bini prome, pero mi mes tabata goza di retarda mi binida, nada mas pa mi goza di e pensamento cu lo mi mester bini majan cerca mi amiga i cada un dia di mas tabata pa mi tambe un dushi speranza di por bin mira bo i contempla bo Hercules di un tata cu bo tin. Ata mi aqui awor .... I despues di un ora abo lo ta hunto cu mi na Purley Park. Pero larga mi mira bo bon. Ta parce mi cu awor bo ta mes corra manera un rosa, mientras ora cu m'a mira bo door dje bentana, bo tabata manera terrible palido. Ta com esai por ta? Ta quico ta pasando?"

„Nada", Cynthia a responde, huiendo na bistanan di Ella. „Mi no ta sinti nada particular."

„Wel ami si sa quico bo ta sinti. Bo mester di poco cambio di aire i ambiente .... mescos cu mi mes tambe", el a suspira. E cambio ai lo nos mes percura p'e. Bai bisti bo panja numa awor unbez i bisti e sombre chiquito bunita cu mi a goza asina tanto na bo cabez e dia. Entretanto lo mi bai papia cu Hercules."

I despues cu el a pusha Cynthia masha duro p'e bai den cas, e mes a bai cerca e smid.

Jake tabata para manera su custumber dilanti dje candela. Su man robez e tabatin na su costia, mientras den su man drechi e tabatin un knijptang tene, cual na su turno tabatin un pida heru ardiente ta tene. Ora cu e mucha muhe a drenta e winkel, poco poco e homber a bira su cara i a cerra su frenta; i silenciosamente el a inclina su cabez trobe riba su trabao.

„Sr. Kelly, Cynthia ta bai cas cu mi, alomenos si bo ta hanja esai bon."

„I si mi no ta hanja esai bon?" Jake a grunja.

„Wel, anto e ta bai toch cu mi, aunque cu bo n' ta hanja esai bon", Ella a responde maldito, pasobra e tabata conoce e manera com sa tenta tin hende. „Pero mi sabi di antemano cu naturalmente lo bo hanja esai bon. Sr. Kelly, si mi bisa bo cu indudablemente Cynthia tin mester di un poco cambio di ambiente i cu su color ta bleek, cu ...."

Immediatamente e smid a bira cara ta mira e mucha muhe babuca.

„No draai mira mi asina spanta", Ella a continua i el a cai sinta riba poco heru bieu. „E no ta malu, pero muchanan manera dje asina ta bira malu ora cu nan no tin suficiente distraccion. Bo ta mira, nos tampoco no por traha smid tur dia. Den tur cos na mundo mester tin un cambio, aunque cu ta pa un solo momento."

„Bo quier bisa anto cu Cynthia, esta *mi* Cynthia a cuminza ta fada den mi?" Jake a puntra sombrio.

„Mi quier meen cu e no mester mira tur dia e mes cosnan e mes ambiente ni e mes hendenan. Por tin cosnan mucho mas bunita den mundo ainda cu e por contempla. Mi ta meen anto cu distraccion lo ta un cos masha atractivo i anheloso pa su hubentud. Lo bo mira despues cu el a sali cerca mi qui distinto, qui contento i satisfecho lo e no bolbe cerca bo. Alcontrario lo e ta ansioso pa e bin mira com su Hercules a pasa sin dje."

Jake a sinti cu e no por a discuti contra e mucha aqui pasobra e tabata mucho mas inteligente cun'e. Tur loque e por a haci ta lo siguiente:

„Bo dici cu e ta bleek? I bo ta quere cu e mester di distraccion? Wel esai no ta inprobalbe. Foi ultimo bez cu bo tabata aqui e no a sali mas. Ta di com esai?...."

„Esta bobo bo ta. Foi dia cu m'a bini aqui, el a comprende cu bo tabata spanta cu lo e no stima bo mas i ta p'esai e tabata haci un sacrificio contra su mes, esta di dera su mes bibo aqui, pa proba bo di su amor pa bo." Ella a bisa Jake. (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Rapidamente Guero ta corre subi e trapie manera un poeshi morto spanta. „Desde e dak aki lo e por domina nan tur", e bandido ta pensa y ta busca moda di subi dak awor. Pero e otro hombernan a mirele caba y ta sali careda su tras. Dos ta subiendo e trapie caba su tras, mientras nan ta grita: „Boso cogele, no laguele hoei." Ma e mesun ansha cu Guero ta hanjele sin mas socio pa yudele contra e tipo y su amigonan, ta haciele haci tur cos pa wanta e hombernan cu ta bini su tras. Como e la mira cu ya dos a cuminza subi e trapie y casi sigur nan lo hanjele awor, Guero ta sconde tras di un porta riba e balcon, ta saak, y ta tira den direccion di e dos homber, bisando: „Patras, boso tur dos." Un solo tiro a herida e prome homber, cu ta cai riba e segundo y ta lora fel trapic bin abau. Otro cu tabata bin mas patras ainda, a corre hala patras, tras di e muraya, pa e por scapa su cuero. Con por ta posibel cu tanto homber asina ta laga e solo Guero domina nan?

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI

Un di e dos malbadonan aqui lo a mira Crowder bai na oficina di Richardson i lo nan a mir'e tambe ta bini cu un dandy elegantemente bisti i como cu e mes sa disfraza, lo el a comprende unbez cu ta e detective lo tabata bini pa arreste disfraza. I libe lo nan dos a tuma nan precausionnan na hotel, cu a resulta asina bon....

Mientras e pensamentonan aqui tabata pasa den Richardson su cabez e tabata furioso riba su mes, riba e manera sin tino i sin pensa peligro cu cual el a cuminza su spionacion.

Ademas di esai su cabez tabata haci terrible due i su oreanan tabata fluït ainda di dolor. Su cara tabata papa muha di sanger cu tabata corre na abundancia. Su sintir tabata asina alo hincha p'e golpe dje klop di poliz cu el a ricibi.

Richardson tabata bati pi'a abao di furia.

„Spera un rato, miserablenan", el a bisa den su mes. „No sea mucho tempran contento di boso exito!.... Mi ta riba boso rasgo i lo mi no sosega prome cu mi a arresta boso tur dos, asina sigur cu mi jama Richardson".

Probablemente Spencer lo a sintie menos na su comodidad si el a tende e huramento aqui di Richardson, pasobra mescos cu enter mundo i tur hende, asina e tambe tabata sa, cu si Richardson tuma un caso na su cuenta, ta solamente ora cu bo mat'e anto lo bo por salba di dje. I tambe Spencer tabata masha bon na altura cu ainda ningun criminal por a salba di Richardson.

E maestro quier a bandona cuarto, pero el a ripara cu tur dos e portanan tabata cerra na jabi parti p'afo.

E malbadonan a bai cu e jabinan, queriendo cu di e manera ai lo nan por a stroba e persiguicion un poco mas.

Peró Richardson tampoco no tabata di ajera. Cu un di su loopernan chiquito el a sabi di abri e porta den menos cu un minuut di parti p'aden.

„Senjor Richardson", a resona un stem na e momento ai den e anchi.

Tabata e hefe di recherche di New York, inspector McConnell, cu a bini aya cu Miss Crowder i un numero di poliz mas.

Despues cu e hobencita a duna e inspector e respondi di Richardson, esaqui a bira nervioso ora cu el a mira cu Richardson no tabatin fin di yega i como e no por a domina su impaciencia mas, e mes a dicidi di bai hotel.

„Ta unda b'a warda Spencer?" el a puntra Richardson despues di un saludo corto i naturalmente bromero.

Inboluntariamente e detective a hiza su skoudeman.

„E biaha aqui desgraciadamente el a hera mi. Tabata mi mes falta", Richardson a responde tristu. „M'a traha manera un mucha di scool por a haci. I ademas di esai e no tabata solitario. E tabatin un complice".

„Queda bo tur tranquilo, senjorita pasobra mi ta hura bo cu lo e no escapa di mi garra.... Mi tranquilidad, mi sintir, si tin mester, mi salud mes lo mi sacrificia: pero lo e paga caro pa mi error!...."

E detective a bira bai cerca e portier cu a queda ta mir'e ansioso.

„Paquico bo n' bisa mi cu Senjor Bulding tabatin un hende mas ta biba hunto cun'e?"

„Pasobra ta solamente pa Senjor Bulding pa puntra mi. M'a quere cu ta un bishita bo tabata bai hacie....."

„Bo tin razon, mi amigo. Lo ta inhusto di mi parti di mester acusa bo di nada. Bo n' por tabata sa berdad cu t'ami tabata Tom Richardson i cu ta poliz tabata busca di huespednan.... Bo por duna mi algun informacion dje criar di Spencer ai?"

„Mi ta quere berdad cu esai tabata su criar. Spencer, quende a tuma aqui aqui nomber di Bulling tabatin un criar di cuarto i hunto nan tabaat habita cuarto numero 14 i 15".

„Qui fisionomia e criar tabatin?"

„E tabata un homber di tamanjo mediano, un cara ordinario. Pero e tabatin un garganta manera un torro. Mi ta supone cu e mester tabata un homber terrible fuerte, pasobra e tabata hopi muscula".

„Brrrrr!.... E mes impresion ai mi tambe a hanja di dje", Richardson a bisa, mientras el a pasa su man riba su herida. El a larga mi sinti un prueba di su forza.... Pero mi tambe ta un boxeador i lo mi sinje cu mi tambe sa dal duro.... I e criar ai n' ta directamente prome cu mi el a bini hotel?"

„Si", e portier a responde, „quizas un cinco minuut prome.... El a bini cu un auto i a corre subi trapi ba ariba".

„Anto tur cos ta precisamente manera m'a calcula", Richardson a bisa. „E homber ai a spion na bo silenciosamente, foi aqui te na mi oficina. El a mira bo sali cu mi fo mi oficna i el a cohe un auto corre ba hotel pa e bai avisa Spencer unbez di loque el a mira. I nan a prepara e bonbini desagradable aqui pa m den nan cuarto.... Caramba lo mi ta contento ora cu lo mi por arresta e dos malbadonan ai!"

E hefe di recherche cu no tabatin nada mas di haci den e hotel a ba cu su polizman i e ora ai Richardson a cuminza haci un investigacion escrupuloso den e cuartonan 14 i 15.

E portier a bisa e detective cu e dos hombernan a bandona hotel cu dos ta geel di cuero, cualnan nan tabatin ora cu nan a bini n'e hotel tambe. De la manera cu ta imposible casi pa por a hanja algo mas den e cuartonan. Sinembargo Richardson a hanja bao di un dje camanan un papel machika. Cu su santo pacenshi el a cohe e papel aqui i a doble trobe plat plat riba su rudia i a ripara cu esaqui tabata un menu di „Hotel Rusia" na Philadelphia.

„Asina, asina", Richardson a bisa den su mes. „De la manera cu e hotel ai tambe a hanja bishita di e dos malbadonan aqui caba? Wel, larga nos bam mira aya cu nos no por hanja sa algo mas di nan".

El a tuma despedida di Srta Crowder, quende a bai su trabao trobe, despues cu e detective a sigur'e di haci tur su posible p'e arresta e dos hombernan aqui.

E maestro a bai trobe na su oficina i a duna su asistentnan e instruccionnan necesario, pa nan busca ambos malbadonan.

Tan pronto cu el a yega na su oficina el a hanja confirmacion di cual e tabata sa caba pasobra Spencer a tuma como custumber di bofona di su persiguidoman ora cu e logra scapa foi nan vigilancia. I e carta cu a caba di ser trecé p'e tabatin e siguiente contenido:

Muy apreciable Sr. Richardson,

„Luz di tur detective di mundo!

„Durante dos anja largo cu mi tabatin e honor di ta trahando na estados unidos, bo tabatin e bondad di no a cruza mi camina nunca. Esai mi mester acepta. I mi ta gradici bo masha tanto tambe pa bo prudencia. Pero awe mi tabatin e gran placer di a cerra conoci cu bo i a sinja di calcula bo berdadera balor i mi mester bisa bo, cu contra mi boluntad mi mester acepta cu bo ta un buricu!.....

„Ni tampoco mi a queda admira, pasobra ami a considera bo semper como tal. Mi ta spera cu lo bo conserva un recuerdo duradero na e golpe, cu mi a dal bo riba bo cabez grandi, pero bashi i mehor bo desea pa bo no mira mi hamas! Ami di mi banda a salba foi bo tambe pa semper, strea di tur firmamentonan di detective. I ni awor, ni nunca tampoco, lo bo no tin mas e ocasion di arresta mi. Mi ta conseha bo di no perde bo oranan costoso na busca mi mes, pasobra lo ta tempu perdi. I si no ta mucho exigi, mi ta suplica bo di duna mi saludo na mih ruid. Norma Crowder na mi nomber, mi no por lubid'e, pasobra su 10.000 dollar a sirbi mi di gran utilidad na varios ocasion.

Cu siguranza di mi menosprecio pa bo bobedad i cu un adiós pa eternidad, mi ta queda.

Respetuosamente,

Howard Spencer".

Tom Richardson a cuminza ta hari. „Semper e mes soquetadad", el a murmurra. M'a sospecha tambe quico lo por a socede. Segun mi ta comprende den e carta aqui, e malbadonan ya lo mester a bandona New York caba. Ma n' ta importa. Lo mi bai mira toch cu na Philadelphia mi n' por gana algun informacion mas sigur di nan".

E detective a yega Philadelphia anochi i unbez el a bai Hotel Rusia. El a bai sinta den un huki dje comedor i a langa jama donjo dje hotel.

El a describie e dos malbadonan aqui asina bon, mientras el a munstra Richardson cu en realidad un seman pasa nan tabata logeer na su hotel ainda. E hotelero a duna informacionnan favorable respecto ambos hombernan.

„Bo sa ta quende bo tabatin bao di bo dak?" Richardson a bisa poco poco, mientras cu su mirada penetrante el a bora wowonan di e hotelero. Bo sa ta quende e homber cu a logeer aqui bao di nomber di John Holmers tabata en realidad?"

„Pero Senjor, bo ta spanta mi. Bisa mi anto por Dios. Ta quende e tabata?"

„Ningun otro hende sino e embustro matrimonial, cu polizman enbano ta busca ya ta dos anja".

„No por ta, senjor. Bo mester ta exagera. Ta quende bo ta anto cu bo ta risca califica e hendenan ai asina?"

„Mi ta Tom Richardson", e detectiva e bisa seriamente.

(E ta sigui)

CHOKE FORMAL NA SAVANETA

SAVANETA. — Ayera mainta banda di 10 or y mei tabatin un dalmento di auto riba caminda grandi na Savaneta mas o menos na altura di e cas di dokter Dennert. Comoquiera cu e chauffeur di e pickup A-1321 probablemente no a paga tino y no a mira cu e auto su dilanti A-4702, mancha pa S.L. a para, e pickup a corre bai dal contra di dje. E danjo ta den asunto di algun mil florin.

UN MOKETE A COSTELE FL. 25.—

ORANJIJESTAD. — Diabiernes mainta J.L. v. C. mester a presenta dilanti Huez, pasobra dia 16 di April ela dal J.R.M. un moketa den su cachete, durante di su trabau na Lago. E acusado a declara cu e mester a dunele e moketa ey, pasobra e otro a papia riba dje y otro mas. Loke Mr. de Haseth Moller por a bisele e ora, ta: „Bo mester a bai keha na polis di calumnia, e ora no ta abo ta para aki, sino ele". Tanto e Huez como e officier a pidi fl. 25.— di boet pa v. C.

ACTUACION DJE CANTANTE CURAZOLENJA HORTENSE

PARAMARIBO — E actuacion dje cantante Curazolenja Hortense Sarmaat durante e programa „Rondom de Kankantrie" dje radio-emisora nobo „Rapar" na Paramaribo, a causa cu e programa aki a bira un suceso. Hortense ta actua na Willemstad regularmente pa Radio Hoyer y manera ANP a worde informa, probablemente lo actua na Club Avila y na habrimentu di e hotel nobo „El Curacao".

UN DELEGADO HUNGARO NA MERCA

WASHINGTON — Un delegado especial dje resistencia Hungaro, cu a yega Merca dos siman pasa, a declara pa un sub-comision di Senado Mericano, cu 40.000 Hungaro hoben, den cual mucha muher di bao di binti anja, ta confina den seis campo di concentracion Ruso.

El a informa ademas, cu 1600 persona cu a sobreviva sitio di e fabricanan na Csepel a worde deporta pa China Comunista.

CRITICA CONTRA EXPEMENTONAN ATOMICO MERICANO

NEW YORK — E ministro di defenso Indio, Krishna Menon, a critica e experimentonan atomico Mericano den territorio di Marshall Islands, den consecho di curatela. E grupo di isla aki a worde confia na Merca pa Nacionnan Uni. No ta permiti pa usa nan como terreno di experimentacion, asina Menon a bisa.

Tambe Rusia a duna un critica den consecho di cuartela algun tempo pasa.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Mucha ta gusta haci respondi, pero si nan hanja bon recompensa. Mira con un dia, Lorenzo ta pidi Paco bai haci un respondi pele y ta ofrece Paco un recompensa di tres buscuchi. „Mi ta duna bo tres buscuchi, si bo bai botica pami, Paco." Lorenzo tabatin e botter di koeki caba riba mesa y pesei Paco ta contesta dicidido: „Esei no ta basta." E ora Lorenzo ta bolbe bisele: „Bon anto .... mi ta duna bo cinco koeki .... ni un mas." Ainda Paco no ta conforme y ta puntra: „Esun nan di rasenchi?". Al fin Lorenzo ta coge e koeki nan di rasenchi y poniendo nan den man di e mucha, e ta bisa: „Bon .... esun nan di rasenchi." Mes ora cu Paco a hanja su koekinan e ta saka careda bai haci respondi contento cu su koekinan. Pero Lorenzo cu a mira e exigencia di e mucha, ta coge Pepita tene y ta bisele: „Paco si ta exigente." Pero e no ta comprende, cu ta tur mucha ta asina, y mas manera Lorenzo a dunele su kier pa hanja e mes cantidad di koeki cu e tabata desea, solamente pa e bai haci un fabor pa Lorenzo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad



voor Aruba

18DE JAARGANG VRIJDAG 14 JUNI 1957 No. 2852

Pancho Segura ta e estrella cu mas a brilla entre e tennistanan

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numeroso publico a presencia e partidonan di demostracion duna pa e troupe di Jack Kramer diaRazon anochi ariba cancha di Lago Sport Park. Atrobe e fanaticonan di e deporte blanco por a goza di un caliber di tennis mucho pero mucho mas halto cu locual nos ta custumbra cu ne den Antillas Holandesas.

E promer tabata single entre Jack Kramer y Dinny Pails. E australiano Pails a hunga un partido masha bon y a convence di ainda tin hopi material pa por competi. Ultimamente e tennista aki no ta dedica mucho na encuentronan sino unicamente cu su trabao di coach. Colocando cu magnifico precision ariba base line ela logra domina Kramer y a gana e promer set cu hopi facilidad cu score 6-0.

Kramer a falla cu hopi frecuencia y tabata notable com for di forehand e no por a forma ningun rally, mientras cu su backhand tabata surti mucho mihor efecto. Iniciando e segundo set Kramer ta gana e promer game. Pails ta empata seguidamente pero Kramer ta aumenta su ventaha ganando e dos siguiente gamenan. Despues cu Pails, cu su servicio, ta haci e score 3-2, Kramer ta bolbe gana un game. Pero esai ta resulta e ultimo di Kramer ya cu Pails ta logra gana e siguiente cuatro gamenan y asina e set y match. Den e segundo set Kramer a desplega mucho mihor tennis cu den e promer, pero tabata coloca cu mas precision y a gana merecidamente.

Den e quinto y septimo game ambos a coloca precioso dropshot cu a cosecha hopi aplauso. Apenas den e quinto game cual a termina na favor di Pails, tabata tin un largo rally.

SEGURA A GANA ROSEWALL.

E segundo encuentro tabata entre e diminuto ecuatoriano Pancho Segura y e australiano Ken Rosewall. Segura for di principio a bolbe causa hopi admiracion cu su forehand di dos man. Mucho mihor tennis cu nan companjeronan di e promer partido a worde desplega door di ambos. Segura a tuma ventaha di dos cero, pero e dos siguiente gamenan tabata di e semper serio australiano pa empata e partido. Atrobe ta Segura ta gana dos game sigui, mientras cu Rosewall ta ripiti pa empata e partido pa segundo biaha.

E mes un ritmo ta ser sigui ora cu Segura ta gana e siguiente dos gamenan atrobe y asina e promer set. Rosewall indudablemente a demostra di posee un magnifico backhand. Tabata admirable e forma den cual e tabata por pasa su contrario ora cu esaki rush na net. E promer game largo tabata e sexto, cual a termina despues di cuatro duece na favor di e raquetista ecuatoriano. Tambe den e ultimo game Rosewall a duna hopi pelea y atrobe Segura tabata tin mester di varios duece promer cu gana e game.

Iniciando e segundo set Rosewall ta tuma ventaha di 3-1, cual despues cu e score a bira 3-2, Rosewall ta bolbe haci 4-2. Segura a batalla hopi pero mester a perde e ultimo game aki toch. Sinembargo Segura ta repone y variando hopi e ta domina y ta gana e siguiente cuatro gamenan y e set. E game cu a provoca empate na 4 game cada banda tabata largo y cu masha bunita rally. Segura a pone Rosewall corre tur hancho di e tereno cu magnifico drive ariba baseline y luego chopnan cu ta exigi masha hopi precision.

E PARTIDO DI DOBLES.

Despues di un descanso e partido di dobles a worde hunga formando pareha Segura y Kramer contra di e dos australlanonan Pails y Rosewall. Esaki tabata un bunita partido y cu naturalmente hopi atake na net. A worde demostra claramente door di e profesionalnan cu e pareha cu domina net, of mehor dicho cu atake na net promer tin mayor ventaha. E promer set ta bai hopi pareew, pero atrobe esun cu mas ta destaca ta Segura. Su dorpshotnan ta causa admiracion, mientras cu e rapidez cu cual e ta debolbe shotnan na net ta algo asombroso. Cuatro biaha den e promer set ta surgi empate, pero Segura y Kramer ta impone den e ultimo dos gamenan pa gana e set 6-4. E segundo set tabata mustra cu lo a bira facil pa Kramer y Segura ora cu nan a tuma un ventaha comodo di 3-0, pero e dos siguiente gamenan ta di e pareha australiano. Kramer-Segura ta haci e score 4-2 y 5-2 promer cu nan contrarionan bolbe gana un game. Cu score 6-3 e segundo set a termina tambe na favor di Kramer-Segura. E cuarto game di e set aki tabata largo.

E partido di dobles indudablemente a cosecha mucho mas aplauso cu e dos anteriornan, loke ta debi na e rapido atakenan na net. Tanto Segura como Pails a destaca den e ultimo demostracion aki. Rosewall a hunga un partido poco floho, mientras cu Kramer a hunga mihor cu den su partido di singles.

No cabe duda cu Kramer ya no ta e Kramer di dos anja pasa mas cu pa di promer biaha a duna un demostracion ariba nos isla. E simpatico viehito Pails a desplega e servicio di mas potente, mientras cu Rosewall a mustra cu no ta por nada e ta worde considera como poseedor di un di e mihor backhand di mundo. Pero all-round, ta e ballboy ecuatoriano converti den estrella maximo, Pancho Segura a convence.

Compara sinembargo cu e demostracionnan di anja pasa entre Pancho Gonzalez, Tony Trabert y Frank Sedgman nos ta kere cu esun di e anja aki ta di mucho menos tennis. No tabata tin a lo menos den e partidonan di singles, e rallynan largo cu a causa tanto admiracion. Pero no cabe duda cu tur e amantenan di e deporte blanco cu ainda ta practica e bunita deporte aki por a sinja hopi for di weta unicamente diarazon anochi.

UN CADENA DI CHOKE

ORANJESTAD. — Diarazon atardi pa cuat'or riba e caminda principal banda di e brug na Ecury Garage un cadena di choke di auto a tuma luga, cua a worde ocasiona door cu algun auto tabata corre mucho serka tras di otro.

E choke aki cu a costa como 500 florin tabata concerni e autonan A-3792, 3591 y 2548. Ta bon pa yama atencion atrobe ariba e hecho cu berdaderamente ta mas sigur y safe cu automobilistanan riba caminda tene un bon distancia entre nan cu esnan cu ta corre nan dilanti. Eesei no ta solamente mas safe pa tur e dos autonan cu ta corre tras di otro, pero tambe pa un persona cu ta trata di pasa e auto mas atras pero debi na un auto biniendo di e otro banda, pa e no por pasa e auto mas dilanti y por lo tanto mester trata di pasa meimei di nan dos.

Declaracion di Partida Comunista na Hungria

VIENA — Partida Comunista Hungaro mester hanja controle riba bida completo na Hungria, asina e viceprome ministro Hungaro, Antal Apro, a declara durante e ultimo reunion dje Asamblea Nacional na Budapest.

Segun Apro mester bini un sistema di kaarchi, den cual actividadnan dje Hungaronan den ultimo diez anja ta skirbi. Solamente Comunistanan fidedigno mester nombra pa puestonan haltu. Tur contra-revolucionarion mester hanja nan destituicion, asina e vice-prome ministro a declara.

AUTO A CORRE RIBA MINA NA JERUSALEM

JERUSALEM — Den cercania dje pueblo Israelita Hasjolsha, den cercania di Gaza, dos miembro di un patrulla militar Israelita a worde herida gravemente ajera, ora cu nan auto a corre riba un mina, asina a worde informa na Jerusalem.

MANOURY A BIRA PROME MINISTRO DI FRANCIA

PARIS — Asamblea Nacional Frances a acepta Maurice Bourges-Maunoury como promé ministro. E ta e di 23 prome ministro Frances di despues di gera.

E gobierno nobo a hanja confianza cu 240 contra 194 voto.

TRIBUNAL EGIPCIO A CONDENA KLM

CAIRO — Un tribunal Egypcio a condena K.L.M. ajera na pagamentu di 20.000 liber Egypcio (NA fl. 109.000) na e parientenan di dos Egypcio cu a muri den un desgracia cu un Constellation di K.L.M. den cercania di Bari na 1949.

E sentencia no ta di acuerdo cu e Convencion di Warschau, den cual ta determina, cu den un tal caso e danjo di perhuicio no mester ta mas cu NA fl. 15.000. Sinembargo e tribunal a declara cu dia e desgracia a pasa, Egypto no a firma e convencion ainda.

E representante di K.L.M. na Cairo a informa cu ainda e no a worde informa oficialmente dje sentencia.

ASOCIACION DI PROFESORNAN MERICANO

WASHINGTON — E Asociacion di Profesornan Mericano, cu tin 2200 miembro, a suplica gobierno Mericano pa termina e experimentonan cu arma atomico grandi. E organisacion a declara den un resolucion, cu esaqui ta pone seguridad na Merca na peliger, pasobra ya Merca tin basta super-bomba pa spanta tur agresor eventual.

MANOURY LO BAI MAJAN LONDEN PA DISCUTI CU MacMILAN

PARIS — E prome ministro Frances nobo, Bourges-Maunoury, lo bai Londen Dia Sabra pa encontra e prome ministro Ingles, Harold MacMillan.

Na „Dorset Square" na Londen e prome ministro Frances lo inaugura un monumento na e lugar, caminda den gera e cuartel general dje trupanan di ingenieria tabata.

Singular aplicacion de la television

Banco de pruebas para motores turbohèlicos modernos

LA HAYA. - La televisión es la ultima novedad técnica con la que sera equipado el banco de pruebas para motores turbohélices que he encargado la KLM para los Vickers Viscount y los Lockheed Electra que le seran entregado este año y en 1955 respectivamente. En una pantalla con un tubo di imagen de 36 cm. un empleado apostado a 40 m del motor podra comprobar y observar todos los detalles de la marcha de aquél. Gracias a una instalación especial, la camara de televisión — que se halla en el ponel de pruebas, en el cual el motor desarrolla un ruido de 140 decibeles (60 en una habitación donde conversa un grupo de personas) — quedara inmunizada a las vibraciones produ·cidas por el sonido, en virtud de lo cual la imagen es absolutamente nitida.

La ventaja de esta singular aplicación de la television en Holanda es que se puede ver por completo y con todo detalle el motor que se prueba, sin necesidad de exponerse en el tunel de pruebas a las ondas de sonido y aire. Por los ventanillos de control que se empleaban, hasta la fecha era imposible observar todo el motor.

El mismo tiempo que la instalación de televisión, la KLM encargó el correspondiente banco de pruebas para los motores turbohélices, que colocan a la Compañia en el umbral de la era a reacción. Sera entregada por la casa inglesa Heenan y Froude,vale fls. 250.000 y se instalara en Schiphol en uno de los tuneles para pruebas de los motores alternativos.

El banco de pruebas lleva una tarima móvil que reacciona al movimiento giratorio de la hélice en sentido inverso. Esta fuerza de reacción se refleja en un contador de presión y constituye un medio sencillo para calcular la capacidad del motor.

El nuevo banco de pruebas es apropiado para controlar los motores Dart de los Viscount (1.600 cv) y los motores Allison de los Electra (3.750 cv). Para estos motores turbohélices el tiempo de prueba también es de 4 horas. El nuevo banco de pruebas consumira al año 350.000 litros de querosina.

Se puede regular la presióón del aire en una parte determinada, de forma que es posible imitar y controlar el consumo de combustible segun la altura a que se vuele. Otras de las novedades que hallamos en este banco de pruebas son: un sistema de seguridad completamente automatico, una comunicación por micrófono y altavoz entre el tunel y el puesto de control y un sistema de aceite idéntico al aplicado en los aviones. El banco de pruebas para motores turbohélices sera entregado a la KLM en el mes de febrero de 1958.

Por otra parte, la Compañia tiene en estudio un proyecto de banco de pruebas para los gigantescos motores a reacción J. 75, que impulsaran, con una velocidad de 900 kilómetros por hora a los DC-8 que la KLM espera recibir en 1960. Este banco de pruebas srea adecuado para la fuerza de tracción mas potente hasta ahora conocida' 30.000 libras.

Zondagmorgen grote waterski show bij Basi Ruti

ORANJESTAD — Georganiseerd door de heren Carlos A. Kelkboom, Maurice Neme en R. E. Marugg zal zondagochtend a.s. voor het eerst in Aruba's watersoprthistorie een grootse waterskidemonstratie gegeven worden. Het uitgebreide programma, dat voor deze gelegenheid werd samengesteld omvat niet minder dan vijftien verschillende nummers!

Het feest zal beginnen met het voorstellen van de zes motorboten met hun bestuurders aan het ongetwijfeld grote publiek, dat zich dan aan het strand bij Basi Ruti verzameld zal hebben.

Daarna volgt het saluut der skieërs. Vervolgens zullen de waterskieërs laten zien wat zij waard zijn. Het houtje, dat een „normale" waterskieër in de handen houdt, zullen zij tussen de knieën nemen, of achterin de nek. Zij laten zich met grote snelheid over het water voorttrekken met de skies in de handen en het touw tussen de tenen. Een ander stout stukje is het achteruitskieën, op twee en zelfs op één ski.

De mannen, die deze kunsten gaan vertonen zijn: J. Marugg, K. Bosse, T. Bijl, M. Neme, A. Baptist, G. Bosse, P. Ecury, N. Ecury, R. G. Geurts, J. Geurts, Emile en Raemer.

CELLIST ADOLFO ODNOPOSOFF IN SEPTEMBER OP ARUBA

ORANJESTAD — Naar ons ter ore kwam is de kans groot dat de cellist Adolfo Odnoposoff, die reeds eerder een concert op Aruba gaf, ook dit jaar muziekminnend Aruba een onvergetelijke avond zal schenken.

De onderhandelingen van het Kunstkring-bestuur met deze artist zijn namelijk reeds ver gevorderd. Als alles doorgaat zal Odnoposoff, die een vriend is van dr. W. de la Fuente, bij zijn optreden alhier aan de piano worden begeleid door dr. J. van Nidek, die de muziek van het concert reeds toegestuurd gekregen heeft en aan het oefenen is geslagen.

N.W.I.W.A. CLUB VIERT DERTIENJARIG BESTAAN

ORANJESTAD — Naar wij vernemen zullen de leden van de Netherlands Windward Islands Welfare Association (N.W.I.W.A.) zondag het dertienjarig bestaan van hun club aan de Leliestraat gaan vieren. De viering begint om half zes des namiddags.

TENTOONSTELLING „HOTELYMPIA" IN JANUARI 1958 IN LONDEN

ORANJESTAD — Reeds ontving de Britse vice-consul op Aruba, de heer D. C. Lees, de eerst informatie over de grote tentoonstelling „Hotelympia", die in januari 1958 in de National en Empire hallen en gallerijen te Londen zal worden gehouden. De tentoonstellingsruimte zal 95,000 vierkante voet beslaan en het aantal standhouders wordt voorlopig geschat op 300. Op deze tentoonstelling, die bedoeld is als een enorme etalage van alle soorten van artikelen, die van nut of belang kunnen zijn voor houders van hotels of aanverwante bedrijven, of voor hen die met het reilen en zeilen van deze bedrijven nauw verbonden zijn, zullen behalve practische uitstallingen, zoals keukenuitrustingen, ijskasten en sanitaire artikelen, ook prachtig opgemaakte schotels met etenswaren, vervaardigd door 's werelds beste koks, te bezichtigen zijn.

IN MEI OP ARUBA BELOODSTE SCHEPEN

ORANJESTAD — De navolgende tabellen geven een overzicht van de schepen die in Mei van dit jaar en het vorige de havens van Aruba met de hulp van loodsen zijn binnengevaren:

Mei 1957:		
273	tankschepen ..	2.868.080 BRT.
55	andere schepen ..	214.409
1	zeilschip ..	58
329	totaal schepen	3.082.547 BRT
Mei 1956:		
292	tankschepen ..	3.150.954 BRT.
62	andere schepen ..	216.742
2	zeilschepen ..	116
356	totaal schepen	3.367.812 BRT.

ADENAUERS OPTIMISME

door dr. M. van Blankenstein

Adenauer is een optimist. Dit is weilicht zijn grootste kracht tegenover al zijn tegenstanders. Daarmede heeft hij ook Duitsland opnieuw een zeer belangrijke invloed verschaft in de internationale politiek, een invloed die vele West Europeanen mishaagt, na alle ervaringen met het Duitse volk. Maar nog meer mishaagt deze de Russen. En dit met reden. Want de invloed van Duitsland zit hun nu voortdurend in de weg. Zelfs Amerika zou nooit een overeenkomst met de Russen meer sluiten, zonder dat de regering van de Bondsrepubliek daaraan haar goedkeuring had gehecht.

Adenauers persoon is suggestief, misschien weer door zijn optimisme. Want een aantrekkelijke persoonlijkheid zullen weinigen hem vinden, ook in zijn naaste omgeving. Hij is egocentrisch en bazig in de goede Duitse stijl, soms heenlopende over gevoelens en mening van anderen. Hij moge geen Pruis zijn, en veeleer van oudsher een anti-Pruis zijn gebleken, toch heeft hij tenslotte veel uit de Duitse bewindstraditie geleerd o.a. hoe met Duitsers om te gaan Deze verlangen een straffe hand. En Adenauer, met al zijn — echte — sympathie voor Frankrijk en het Franse wezen kan voor een regeringsleiding in Frankrijk moeilijk inspiratie zoeken. Dutsers en Fransen hebben veel meer gemeen dan gewoonlijk wordt aangenomen, en de tegenwoordge toenadering gaat tal van Fransen, van wie men dit niet vermoeden zou, helemaal niet moeilijk af.

De Franse sympathie voor het Duitse wezen is uiteraard gering; maar zij onderstrepen beide steeds met voorliefde hun logica, ook al zijn Franse en Duitse logica ook vrijwel tegenvoeters. En ieder die in de politiek, en ook op ander gebied, een bondgenoot tegen Engeland en het Britse wezen kan zijn, is vele Fransen welkom. Maar er is vooral een grondig verschil: Duitsland met een parlement als het Franse, gaat er snel aan ten gronde. Dat heeft de republiek van Weimar afdoende bewezen. Daarom heeft de politiek dankende westelijke wereld op Adenauer zozeer zijn vertrouwen gesteld, onverschillig hoe zij over hem en zijn partij denkt. Want er zijn tal van elementen in de West Duitse binnenlandse politiek, vooral uitgedrukt in het schipperen der socialisten, die aan een herneuwing van de feitelijke anarchie welke Weimar ten val bracht, doen denken. Zolang Adenauer het heft in handen heeft, is dat gevaar echter niet te vrezen. Had hij het element van tegemoetkomendheid in zijn wezen, stond hij niet zo jaloers afwijzend tegenover allen die hem gevaarlijk kunnen worden, dan zou hij veel meer een leider zijn voor het hele Duitse volk, kon hij een school vormen en een opvolger opfokken. Dat echter laat zijn aard niet toe.

„Hij doet alsof hij er altijd zijn zal", zei mij eens spijtig een van de allerbekendste socialistische leiders in Duitsland — de bekendste misschien. Zo bekend in ieder geval dat ik zijn overtuigende naam niet noemen kan. Ondanks die spijtigheid, of juist uit die spijtigheid klonk de erkenning van Adenauers onmisbaarheid. De socialisten waren toen, twee jaar geleden, en zijn in wat mindere mate nog, niet in staat de verantwoordelijkheid van de politiek die zij tegenover Adenauer bepleiten, te dragen. En de leiders weten dat. Zij hebben tegen de Europese Defensiegemeenschap gestemd, tegen de West Europese Unie, tegen deelneming aan de NAVO, en ik weet uit gesprekken met tal van de besten onder hun leiders, dat zij gehuiverd zouden hebben als die dingen verworpen waren geworden. Zij zien alles het eerste in het licht van hun kansen in de binnenlandse politiek. Daarin zijn zij met vele Fransen weer gelijk. Maar de Fransman kan er toch, in uiterste noodzakelijkheid, gemakkelijker over heen stappen.

Ieder, waar ook ter wereld, die in de onmisbaarheid van Adenauer gelooft, valt het eerst over het feit, dat hij de tachtig jaar te boven is. Niet Adenauer. Hij stelt zich als van zelf sprekend voor dat hij, na de verkiezingen van September aanstaande, nog zijn volle parlementaire periode zal uitdienen. Waarschijnlijk gaan zijn gedachten zelfs verder. Zijn omgeving zal daar minder gerust op zijn. Hij heeft niet lang geleden op het randje van het graf gestaan door een longontsteking, die op de moderne geneesmiddelen niet reageerde. Daarna heeft hij een inzinking gehad, die ook zijn geestelijke frisheid aantastte. Die is hij nu weer te boven. Hij is zo strijdvaardig als ooit. En zo optimistisch als ooit. Daarom was het, tegenover hem, een naïeve gedachte, toen een Amerikaans journalist hem vroeg of hij van het Amerikaans-Duitse communiqué, na zijn gesprekken te Washington uitgegeven, een versterking van zijn positie in de verkiezingsveldtocht verwachtte. Adenauer lachte luid. „Die versterking heb ik niet nodig", zo was zijn antwoord. „Van een grote overwinning was ik te voren al zeker". Of dit werkelijk zo is? Velen zullen het betwijfelen, en in zijn antwoord een soort tactische bravoure zien. Dit is zeer denkbaar. Welke grote partijleider zal weinige maanden voor de verkiezingen erkennen, dat hij voor het winnen daarvan ieder voordeel nodig heeft? Maar bij de optimistische Adenauer is een dergelijke zekerheid als hij verkondigde, zeer wel denkbaar.

In ieder geval zal dit communiqué hem bij de verkiezingen, waarin door velen zijn positie nogal bedreigd werd geacht, uitermate gelegen komen. Het heet daarin dat Amerika geen ontwapeningsovereenkomst met Rusland sluiten zal, als niet een hereniging van Oost en West-Duitsland onafscheidelijk daarmede verbonden is. Daarmede heeft Adenauer niet alleen een grote concessie verkregen, maar heeft hij tevens tegenover zijn Duitsers een sterk argument opgesteld, als bewijs hoezeer hem de hereniging van Duitsland ter harte gaat. Velen, zelfs in zijn eigen gelederen, hebben bij tijd en wijle daaraan getwijfeld, rekening houdende met zijn aard als Rijnlander en anti-Pruis. Deze beschuldiging kan, na dit succes, niet meer met redelijkheid tegen hem worden ingebracht. Dit ware, zonder zijn Amerikaans resultaat, zeker geschied. Misschien geschiedt het toch, want verkiezingscampagnes staan menigmaal op slechte voet met de redelijkheid. Dit heeft altijd ook voor Duitsland gegolden.

Men hoeft nu niet te vrezen dat de ontwapeningsconferentie te Londen, tengevolge van deze overeenstemming, haar werk wel zal staken. Want er is daar alleen sprake van proefnemingen en voorbereidende proefnemingen, die het wereldpolitieke hart van de kwestie nog niet raken. Zelfs het staken van proefontploffingen met atoomwapens heeft weinig kans veel verder te komen, omdat een afdoende controle op de nakoming hiervan onvindbaar is gebleken. Tenminste totnogtoe. En de kans daarop is niet beter geworden sedert de Britten bewezen hebben dat men waterstofbommen tot ontploffing kan brengen, zonder dat in de aardse atmosfeer veel daarvan merkbaar is. Controle uit de lucht, die dus voornamelijk op aanschouwing moet berusten, zal daardoor in het onmetelijke Rusland een nog te onzekerder methode worden. Geen enkele methode is goed, waar het vertrouwen zozeer ontbreekt, als dit tussen Oost en West nu het geval is.

Voor de Russen zal het communiqué toch wel iets als een schok zijn geweest. Nu staat de hereniging van Duitsland meer nog dan te voren stevig op de voorgrond, voor iedere ontspanning. Want hoe grillig en hoe onstandvastig de Amerikaanse politiek zich in de laatste jaren vaak betoond moge hebben, er zijn dingen, waar Washington toch niet in een gril overheen zal kunnen stappen. Daartoe hoort waarschijnlijk deze belofte, die bij Eisenhowers tegenstanders in zijn eigen partij stellig veel instemming heeft gevonden.

Zoals de dingen nu staan, zal Rusland, minder nog dan te voren, te vinden zijn voor een hereniging van Duitsland, die Polen uit zijn communistische omsingeling zou bevrijden. Is het waar wat zekere Ruslandkenners beweren, dat Moskou zich zo onbehagelijk begint te voelen in zijn isolement, en in de vaart die de ontwikkeling van kernwapens en raketten in de westelijke wereld heeft gekregen, dat het tenslotte tot te voren ondenkbaar gebleken concessies bereid zou zijn om de gevaren af te kopen, dan heeft Duitsland een kans. Maar voorlopig moet men dit als een optimisme beschouwen dat het optimisme van Adenauer nog te boven gaat.

K.L.M.-vliegers houden voet bij stuk

AMSTERDAM, 13 juni. — De K.L.M.-vliegers hebben op een woensdagavond gehouden vergadering met grote eensgezindheid besloten voet bij stuk te houden op het gebied van de salarissen. Zoals gemeld wensen zij verhogingen tot vijftig procent.

De verenigingen van Nederlandse en buitenlandse KLM-vliegers zullen zich tot Prof. Dr. Tinbergen wenden met het verzoek te trachten op korte termijn een oplossing voor de gerezen moeilijkheden te vinden. Men wil de moeilijkheden, indien enigszins mogelijk, langs de weg van onderhandelingen de wereld uithelpen.

Het bestuur heeft echter volmachten gekregen om naar bevinding van zaken te handelen, indien de onderhandelingen zouden mislukken. Een woordvoerder van de KLM-vliegers heeft om deze reden de vannacht gehouden vergadering een zeer belangrijke genoemd.

Zoals bekend heeft Prof. Tinbergen indertijd op verzoek van de KLM-directie een rapport opgesteld, dat er van uitgaat, dat de levensstandaard van alle vliegers internationaal samenhangt. De KLM-vliegers stellen nu, dat de salarissen bij hun maatschappij aanzienlijk lager zijn dan bij buitenlandse luchtvaartmaatschappijen.

SAMENSTELLING VAN DE NIEUWE FRANSE REGERING

Parijs.: — De nieuwe Franse regering onder leiding van premier Maurice Bourges-Maunoury is als volgt samengesteld:

Minister van staat: Felix Houphouet-Boigny (gematigd radicaal): minister van justitie: generaal Edouard Corniglion (centrumpartij, maar optredend in een „persoonlijke hoedanigheid); buitenlandse zaken: Christian Pineau (socialist); landsverdediging: Andre Moricee (dissident radicaal); binnenlandse zaken: Gilbert Jules (radicaal); Algerije: Robert Lacoste (socialist); Sahara: Max Lejeune (socialist); financien: Felix Gaillard (radicaal); onderwijs: Rene Billeres (radicaal); overzeese gebiedsdelen: Gerard Jaquet (socialist); sociale zaken: Albert Gazier (socialist); oud-gedienden: Andre Dulin (radicaal); openbare werken en verkeer: Edouard Bonnefous (gematigd radicaal);

ONDERZOEK NAAR MINERALEN IN DE REPUBLIEK PANAMA

Washington, 13 juni.: — Verschillende binnenlandse en Amerikaanse maatschappijen zullen dit jaar gezamenlijk een onderzoek instellen naar de mineralen in de republiek Panama. De voornaamste mineralen waarnaar gezocht zal worden zijn mangaan en bauxiet.

De „Rosario Exploratie Company" zal zoeken naar mangaanerts en mangaanreserves in het Rio Bequeron gebied van de Colon province en 2 dochtermaatschappijen van de Amerikaanse aluminiummaatschappijen hebben exploratierechten verkregen voor vier jaar voor bauxiet in de provincies Colon, Veraguas en Chirigui.

De exploratierechten voor ijzer in de Herera provincie zijn eveneens geregistreerd.

De eigenares van de mijnbouwconcessies voor de koperlagen bij Tole, naar verluidt een Amerikaanse maatschappij, heeft geologen gestuurd naar dit gebied om de metaaladers te bestuderen.

DE SECTE DER BLOEDDRINKERS IN GUATEMALA

Guatemala (stad).: — Twee Indiaanse tovenaars uit Huehuetenango (in Guatemala) hebben bekend een 13-jarige jongen te hebben onthoofd en zijn bloed te hebben gedronken als een onderdeel van een eeuwenoude ritus om hun levensjaren te verlengen, zo heeft de politie te Guatemala(stad) meegedeeld.

De Indianen, die allebei de Spaanse taal nauwelijks machtig zijn, behoren vermoedelijk tot een geheime secte van bloeddrinkers uit San Rafael Independencia (circa 50 km ten Noorden van Huehuetenango) uit deze streek zijn verschillende gevallen gemeld van Indianan die het warme bloed van pas geslachte kalkoenen drinken in de hoop daardoor langer te leven.

Het onthoofde lichaam van de jongen was door een groep kinderen ontdekt nabij de rivier de Ixchila in de koffiestreek van Colomba. Het hoofd van de jongen werd door een plantage arbeider gevonden op ongeveer anderhalve kilomete van de plek waar het lijk was aangetroffen.

PRODUCTIEBEPERKING BIJ ESSO STANDARD OIL

NEW YORK, 13 juni: — De Esso Standard Oil Company heeft haar raffinage-werkzaamheden met bijna 10 procent verminderd in vergelijking met juni 1956. Dit als gevolg van de stijgende voorraden en de dalende vraag. Hierdoor zal de per dag verwerkte hoeveelheid ruwe olie in vergelijking met mei verminderen met 14.000 barrels. Vooral de bedrijven in Baton Rouge Sn Baltimore worden hierdoor getroffen. De produktiebeperking zal waarschijnlijk ook in juli gehandhaafd blijven tenzij de situatie zich ten gunste zou wijzigen.

SPIJTBETUIGING OVER EXCESSEN IN ALGIERS

Algiers, 13 juni.: — Leiders van Europese studentenorganisaties en verenigingen van oudstrijders hebben woensdag te Algiers een verklaring uitgegeven, waarin zij hun spijt betuigen over bepaalde buitensporigheden tijdens de betoging van dinsdag. Voor deze excessen waren „onverantwoordelijke elementen" verantwoordelijk, vaak nog aangezet door provocateurs.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgever[ij] Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba
Directeur-hoofdredacteur G. J. Sta[...]
Telefoon: 1116-Directie en Advertent[ies]
3116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De [...]

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 14 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Gesloten [...]
RIALTO 20.00: Bud Abbott and Lou Co[stello] go to Mars
PRINCIPAL 20.00: The Purple Mask
AURORA 19.30: Johnny Ringo & Doc Holliday
SAVANETA 19.30: Lost in Alaska

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15 Libertad Lamarque
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Guarachas
5.45 Lucho Gatica
6.00 Marimbas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Seleccion di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor [de] vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Bolero
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuw[s] (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse mu[ziek]
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament[o]
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekpl[aten]
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma dienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Eng[els]
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen:

De heer M. I. C. Debrot, Afdelingshoofd bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot hoofdcommies;

De heer Mr. P. L. de Haseth, commies ter Gouvernementssecretarie, alhier, tot Afdelingshoofd bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. E.J.M. Bloem, tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling;

De heren J. A. Craaneveldt en E. A. Jansen, tot leerling-observator bij de Meteorologische Dienst in tijdelijke dienst, alhier;

Mej. R. J. Thomas, tot tijdelijk schrijver en werkzaamgesteld ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba;

De heer E. R. Yrausquin, assistent-controleur bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot buitengewoon agent van politie, alhier;

De heer A.J.C. Brouwer, tot technisch ambtenaar 2de klasse bij de afdeling Landsgebouwendienst van de Administratie van Financiën, in tijdelijke dienst alhier;

Bevorderingen:

Mej. J. J. Nuboer, tijdelijk schrijver ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, tot tijdelijk klerk a.

De heer G. A. Bernabela, bode ten kantore van de Raad van Ministers, alhier, tot bode 1ste klasse;

De heer H. D. Jansen, schrijver b. op het Bureau voor Crisiszaken, alhier, tot klerk;

De heer H. Stuvel, inspecteur van politie in tijdelijke dienst, tot hoofdinspecteur van politie, alhier;

Eervol ontslag aan:

De heer E. J. Boelhouwers, hoofdagent van politie op Aruba, op zijn verzoek, met ingang van 1 Januari 1958;

De heer J. A. Ruiz, commies, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De heer P. A. van Vlierberghe, buitengewoon agent van politie voor het eilandgebied Curacao;

De heer R. F. Abad, buitengewoon agent van politie voor het eilandgebied Curacao;

Eervolle ontheffing:

De heer Mr. I. C. Debrot, Afdelingshoofd bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, alsdanig eervol te ontheffen;

De heer P. A. C. Bondam, commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, eervol te ontheffen van de tijdelijke waarneming van de functie van Substituut-Officier van Justitie;

Overplaatsing:

De heer Mr. P. L. de Haseth, commies ter Gouvernementssecretarie, alhier, naar het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De heer Mr. P.A.C. Bondam, commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, naar de Gouvernementssecretarie, alhier. (RVD)

GOEDE VONDST

Bij het verrichten van werkzaamheden in een oud huis in Preuilly-sur-Glaise (Frankrijk) heeft de bewoner een ingemetselde wijnkelder aangetroffen, die o.m. 500 flessen wijn uit 1844 en een aantal flessen Madera uit 1789 bevatte.

De wijn bleek uitstekend geconserveerd te zijn. De bewoner veronderstelt, dat zijn bet-overgrootvader deze wijnvoorraad heeft ingemetseld tijdens de onlusten, die het gevolg waren van de revolutie van 1848 „AFP".

Urnenveld ontdekt

In de heide te Overpelt (België), bij de weg Hasselt-Eindhoven, is een belangrijk urnenveld ontdekt. Men heeft er Romeinse graven uit de 2e eeuw blootgelegd.

PAGINA TRES

PROPORCION DE ACCIDENTES Y ENFERMEDADES EN LOS ESTADOS UNIDOS

Los servicios de salud publica de los Estados Unidos estan llevando a cabo actualmente una amplia encuesta acerca de las cifras medias de accidentes y enfermedades. La encuesta es la primera de ese tipo que se realiza desde 1936; tiene por objeto establecer estadisticas relativas a los accidentes y enfermedades de los obesos o de los fumadores, los efectos del „smog" o niebla industrial. Se espera interrogar a 3.500 personas mensualmente en el curso de la encuesta permanente, cuyos resultados se publicaran dos veces por año y serviran de base para el planeamiento medical y administrativo.

Aruba ta hanja „termometer di trafico"

ORANJESTAD.— Ayera mainta tabatin den Strand Hotel e reunion anual di Nederlands Antilliaanse Vereniging van Automobiel Assuradeuren. Despues di a trata e relatonan anual a sigui cu eleccion pa un directiva, cual a trece poco novedad una vez cu e mes directiva anterior a worde reelegi den su totalidad.

E directiva aki por lo tanto ta keda compuesto manera ta sigui:

H. van Nieuwkerk president, R. Stelle vice-president, y secretario kende ta al mismo tiempo tesorero C. Kruyt.

Por lo demas a keda resuelto pa e 380 florin cu ya anteriormente a cerra hunto pa un campanja di trafico seguro, lo worde regala na Aruba Safety Council pa nan pone como shete termometer di trafico riba nos isla.

Riba e termometernan aki diariamente hende por mira estado di seguridad riba caminda. Nos ta kere cu esaki no solamente ta un gesto bunita, pero tambe y ainda mas tanto un gesto util di e senjornan di aseguro y si e comerciantenan local tambe por yega na worde convenci di sigui e ehemplo aki, anto probablemente lo por yega na un fondo for di cual e campanjanan pa trafico seguro lo por worde costea.

NI R.C.A. TA BAI CORSOW, NI JONG HOLLAND LO BIN ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa, directiva di Los Tricolores de Solito, en vista di e dificultadnan cu varios di nan hungadornan ta hanjando cu ora liber pa por bai Corsow y tambe e lesion cu nan keeper estelar a sufri den e ultimo partido contra di Dakota, a dicidi di cancela e biahe di RCA pa Corsow den e weekend aki. Esaki ta nifica tambe cu Jong Holland lo no bin hunga na Aruba. E dificultad mayor tabata den e ora di partido for di Aruba, ya cu e avion charter lo no por a sali atardi sino unicamente mainta. Pa e oranan aki lo ta imposibel pa tur e hungadornan cu loa bal hanja liber. Te ariba qui fecha RCA lo haci e viahe pa Corsow no ta conoci ainda, pero aparentemente lo no ta por lo pronto ya cu e tereno di Rifstadion na Corsow ta hanjando un tratamiento riguroso en vista di e Campeonato Centro Americano cu durante e anja aki lo worde teni na Corsow.

Cumpleanjos feliz

Nos ta habri nos pagina awe, felicitando e hobencito Julian Figaroa, cu a haci 10 anja awe, na nomber di su tata Jacintho, su mama Josefa, rumannan Maria, Jose, Diana, Mercedes, Mito, Carmen, Ina, May, Benito, welonan, omo y tantanan, primonan, madria Cleopa Tromp, Junnita Pourier, su padrino Thomas Kelly, amiguitanan di 3de klas na Noord.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan cu a haci anja awe: Alcida Ras, 13 anja y senjora Basilia Werleman, 44 anja.

Hopi felicidad den nan bida matrimonial, nos ta desea e pareha senjor Francisco Tromp y su distinguida senjora Maria Olivia de Kort de Tromp, cu a haci un anja casa awe.

— — —

Su esposo y jiunan ta laga feliciteer senjora Olinda Stede, kende ta recorda su fecha natal awe.

RECEPCION SERKA VICE CONSUL INGLES

ORANJESTAD. — Ayera tardi laat na cas di Vice-Consul Ingles D.C. Lees tabatin un recepcion na ocasion di cumpleanjos di S.M. Reina Elizabeth II di Inglaterra. E recepcion tabata bon acudi y e numeroso bishitanan no a falta nada den e cas aki conoci ya ta hopi tempu caba como tanto hospitalitario.

AUTO A DAL MUCHA DI SCHOOL

ORANJESTAD. — Diarazon ora cu Maria College a caba na Oranjestad a sosode un accidente cu e biaha aki danki Dios a caba bon. Un mucha muher di seis anja na un momento dado a bai meimei di dos auto cu tabata parkeer pa e pasa riba caminda grandi hustamente na momento cu un auto tabata pasando. Danki Dios cu e auto tabata corre poco poco, di moda cu e mucha kende a worde benta riba suela solamente a hanja algun rascu leve. Pero mescos e por a caba di otro manera!

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 14 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Gesloten Liefde
RIALTO 20.00: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars
PRINCIPAL 20.00: The Purple Mask
AURORA 19.30: Johnny Ringo & Doc Holliday
SAVANETA 19.30: Lost in Alaska

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15 Libertad Lamarque
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Guarachas
5.45 Lucho Galica
6.00 Marimbas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Kath. Uitzending
9.30–10.00 Seleccion di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antilliana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Ingles
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 23

„Ai!" Jake a bisa i manera immediatamente ta un cos a dal na su sintir el a bisa: „Ahan t'esai por ta? Lang'e bai cu bo anto".

„Gracia", Ella a duna pa contesta. „Mi tabata sa cu lo bo no ninga un mucha muhe simpatica asina manera mi un fabor. I confiando riba bo caballerosidad pa cu un dama, m'a larga Cynthia cuminza cambia panja caba!"

I mientras e tabata papiando ainda ya e mucha muhe blondina a aparece den kier dje porta.

Ella a bula lamta manera pa e waak su pony, pero en realidad el a haci esai pa duna tata i yiu ocasion pa despedi di otro. Algun minuut despues Cynthia a caba di despedi di su tata i el a bai cerca su amiga nobo i mientras nan tabata alejando, e smid a bai para den porta pa e jama nan adios cu man.

I e pony brabu sabiendo cu nan tabata regresando cas tabata corre cu un gran velocidad riba e camina lizo. I pa nan por a mir'e mas te ora cu nan tabata hopi mas leu, el a hiza su martin grandi ta zwaai nan cun'e.

Ora cu nan a alcanza grens di posesionnan di Blundell Cynthia no tabata munstra bleek mas. E cambio dje ambiente, e kletsmentu di Ella, e careda rapido — tur esaqui tabata haci manera un otro influencia riba dje i e tabata sinti manera e tabata hibando awor un otro bida. I e tabata sinti manera ta otro sanger ta corre den su miembronan. I el a sinti com e intranquilidad tormentoso di un seman largu tabata quitando awor foi dje. Pero pronto Ella a bira mas serio i pensativo i porfin el a bisa:

„Bin sinta un poco mas pega cu mi aqui, mi amor; Edward su oreanan ta mucho mas largo ainda cu di Toby. Mi tin algo di conta bo".

Un rato e mucha muhe aqui a suspira.

Cynthia a queda ta mir'e cu su wowonan suave i berdaderamente encantadora, wowonan cu tabata papiando palabranan mas sincera cu boca por a expresa.

„Bo por recorda bo ainda cu mi a bisa bo cuanto mi tabata desea di por a bira artista ultimo biaha aya?"

Cynthia a murmurra algo cu tabata imita un confirmacion. Si, ainda e tabata record'e cada palabra vivamente.

„Pues," Ella a continua extraordinariamente turdi; „den nos parque tin un artista ta pinta awor aqui".

Cynthia a queda ta mir'e contento.

„Nos ta bai mir'e traha?" el a puntra Ella.

„Mira e cuadro? Naturalmente; i e tambe lo nos por hanja mira", Ella a continua na un tono, cu tur otro mucha muhe cu excepcion di Cynthia lo mester a comprende unbez ta quico ta pasando. „E artista aqui ta pintando un sitio preferida di mi den parque, no mucho leu dje luga aqui".

„Esai ta gracioso. E ta bunita hende?"

„Oh, si, e ta masha bunita tipo. Fuera di esai e ta un genio!" Ella a grita cu asina entusiasmo te cu e mes a colorisa. „I....i....no hari, Cynthia. Mi ta hanje mes bunita tanto interior-, como exteriormente".

Cynthia a sagudi cabez i a queda ta mira Ella cu su wowonan grandi i blauw. Pero ora cu e no a haci Ella mas pregunta esaqui a continua:

„Si, e ta un genio i masha bunita i....i....masha pober!" I e ultimo palabranan aqui Ella a bisa na un tono como si fuera esai a admiré mas tanto.

Cynthia a tene su cabez blond un poco di banda i cu e posicion aqui manera un imagen di belleza el a pensa un rato prome cu el a puntra:

„Bo conoce anto?" el a informa despues.

„Si", Ella a responde sagudiendo su cabez vacilante, mientras automaticamente el a tira e pony un zwiep pa e corre mas duro ainda. I el a continua:

„Mi a responde bo si....aunque ta dos bez sol mi tabatin e honor di a topa cun'e; i....Cynthia..... enfin unbez aqui bo mes lo por mir'e i cerra conoci cun'e. E tin e stem di mas bunita cu mi por a tende den mi bida".

E tono cu cual e observacion aqui tabata haci, a turdi Cynthia un poco, pasobra unbez su bista a munstra cu e no tabata di acuerdo cu Ella, pasobra e tabata meen cu e pintor aqui no por tabatin e stem di mas amable, pasobra segun Cynthia su opinion i siguranza, e stem di mas amable ta Edwin tabatin.

„Oh Cynthia, mi t'asina infeliz", a resona immediatamente banda di dje.

„Ta quico ta pasa bo anto? Confia mi!" Cynthia a puntra su amigo cu dolor, ansia i duele na su curazon.

E ora ai na pida pida i manera un gago Ella a deshoga su curazon pa su amiga. Primeramente el a conta Cynthia loque a pasa e mes mainta ai i luego el a cuminza ta conta su amiga tur sobra secretonan di su curazon cu regularidad.

„M'a contra cun'e — Herbert Wood — bo n' ta hanje un nomber bunita? E tabata den cas di un Maecenas, cu ta un cas camina nan ta bende cuadro. Unbez cu mi a mir'e drenta m'a hanja masha interes den dje, mi tabata curioso, mi tabatin....ta com lo mi por splica esai?....Simpatia p'e....Mi ta quere cu el a mira esai tambe den mi wowonan, pasobra el a camna bini cerca mi i a combersa asina carinjosamente cu mi respecto arte i tur otro cos mas cu asina tanto mi quier a tende di dje; e tabata asina fini, suave i simpatica i sin e maneranan di finura imita di aristocraticonan cu unbez mi a gusta su sinceridad. E no tabatin proceder di otro hombernan di fama, pero e tabata masha simple. E encuentro aqui entre mi cun'e a haci asina tanto impresion riba mi cu obligatoriamente mi mester a queda continuamente ta pensa riba dje despues .... i hasta den su ausencia ainda mi tabata admir'e. I loque ta caba di nek tur e asunto, e t'asina bunita, asina nechi i bon tipo i esaqui ta nifica masha hopi pa nos cu ta muhe; n' t'asina, Cynthia?"

Pober Cynthia cu ainda no a bebe dje vasonan ai a responde su amigo cu siguiente murmuracion:

„Si? Wel, pa mi bisa bo cla, ainda mi mes no tin mucho idea dje asuntonan ai pasobra mi n' conoce ningun homber".

Sinembargo e contesta aqui no por a desanima energia di Ella i jen di entusiasmo el a bisa Cynthia:

„Si, nos ta pensa mucho mas riba un homber cu ta bunita i cu ta papia cu nos cu carinjo, cu nos por haci cu un homber cu por ta masha huicioso sabir, pero mahos. I Senjor Herbert tin un cos cun'e asina calmo i pacifico, asina celestial i suave, cu casi su caracter ta pasa tur nobleza; e tin algo asina digno den su proceder cu ta obliga bo na respet'e i admir'e....Si, mi n' por a lubid'e; i despues m'a contra cun'e un seman despues na Lady Burton, un amiga di Jasper Josmyne; e muhe aqui ta gusta arte i literatura masha tanto i na su fiesta ta bini masha sabionan i personanan intellectual — aunque cu e mes no por distingui un cuchara foi un tayo di soppi riba panel. Pues na e fiesta ai Sr. Wood tambe tabata presente i e tabata e anochi ai mas nechi i mas bunita i amable cu nunca antes. E tabata manera un milagro den mi bista. Mi a sinti cu ora cu el a drenta i cu nos bistanan a topa cu otro, com el a cambia immediatamente.....m'a ripara masha cla com a aparece un claridad i un flandor den su bistanan. I e cos di mas glorioso tabata, cu aparentemente e no a mira ningun otro presentenan i a camna bini derechitamente cerca mi....el a combersa asina dushi cu mi i el a bisa mi....enfin, esai no ta importa bo tampoco quico el a bisa mi. Mi tabata tende zonido di su boz manera dushi melodia den mi oreanan i foi dje momento ai mi tabata convenci cu hamas lo mi por cansa ni fada di tende e dushi boz ai di dje....lo mi no cansa di contempla su cara....i tampoco hamas lo mi por biba lubid'e. Nos combersacion a dura solamente un instante; nos tabata sinta ta scucha na un musico cu tabata tocando fluit i loque el a bisa mi no tabata casi nada....

„Pero cu no tabata casi nada, ta quico ta e poco cu el a bisa anto?" Cynthia a informa un poco excita.

„M'a bis'e cu pronto mi ta bandona ciudad bai cunucu i el a bisa mi cu esai tabata duel'e masha tanto; m'a responde cu esai tabata duel mi tambe mescos; i e....e.....oh, qui trihi di su parti! — el a bisa cu lo ta mehor cu nos no mira otro mas i el a pidi mi cu lo e por hanja algo di mi pa e por warda como recuerdo na e anochinan di mas feliz i di mas desafortuna tambe di su bida. Ainda mi por recorda cla cada palabra cu el a papia. El a munstra mi un handschoen cu mi a perde den e otro cuarto. Esaqui e tabatin den su sacu. Mi curazon tabata bati asina duro, cu casi mi no por a responde. Mi a trata na bisa „Si" i el a hinka e handschoen trobe den su sacu i net na e momento ai Lady Burton a camna yega....Quere mi, mi por a mata e muhe ai n'e momento ai.... T'e ainda e mes no por imagin'e cuanto mi ta odie pa su interrupcion cruel. I manera pa malu el a hai cu Herbert den e otro cuarto pa e bai combersa cu nos respecto arte i literatura i m'a tende com na camina e tabata bisa Herbert:

„Esai ta un pisca di oro, Senjor Wood, pasobra e ta unico heredera di Sr. Blundell, e milionario".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ya e bandido a detene e prome homber riba e trapie y a sintiele poco alivia, cu e por a para riba su pia tras di e porta y bisa: „Boso bin awor si boso kier .... si boso kier muri." Awor cu e promé homber a keda tira na suela sin bida podisé, e otro nan ta sconde tras di muraya pa evita cu nan tambe ta ser herida. „Ta imposibel pa nos subi," un ta bisa, mientras e segundo ta agrega: „E tin e trapie domina". Esun ultimo ta lanta un poco y ta bisa tambe: „E la bira fuerte awor." Cisco cu a ripara e detencion di e hombernan aki, cu no ta treve subi e trapie mas, pa captura Guero, ta acerca y ta bisa: „Si ta berdad. Ey riba e ta manera den un fortaleza .... pero e por slip fei di e dak y hoci pa banda patras." Mira con semper Cisco ta pensa mas leeuw cu e otronan. Sigur cu si nan no risca capturele awor, e por hoci sin nan sabi atrobe y comete otro maldad atrobe. Y ta esei Cisco kier evita di tur modo.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI

„Oh, pero si t'asina anto mi n' ta duda absolutamente mas den bo palabranan. En realidad ta pa mi un honor di por tin e detective di fama mundial bao di mi techo...."

Richardson mester a hari un rato den su mes, pasobra e mes homber aqui tabata capaz di a corre cun'e foi hotel un minuut pasa i mira cuanto cos e ta papia awor. I cu un gusto el a pone un fin na tanto elogio di e homber, e hotelero.

„Ta bon, ta bon. No papia asina duro pa mas hende sa. Loque mi quier a puntra bo ta lo siguiente:

„Cu nunca bo n' ripara nada sospechoso dje dos individuonan ai".

Despues cu e donjo dje hotel a queda algun rato ta pensa, obligatoriamente e mester a sagudi cabez negativamente.

„Mi no a mira nada sospechoso na nan", el a responde. „Enberdad cu den e sentido aqui nu no por bisa mucho, pasobra mi no sa preocupa mi cu cuarto di mi huespednan. Talvez cu mi steward cu ta hefe di e otro waiteman lo por ta na altura di esai. Eduard Montmaur quizas lo duna bo algun informacion di nan. E ta preocup'e especialmente cu huespednan i si mi por recorda mi bon, mi a mir'e ta combersa diferente bez cu e dos pasaheronan ai".

El a yama e steward cu no tabata leu foi nan i cu unbez a camna yega acerca. Esaqui tabata un homber inteligente, quende su cara correcto tabata dorna pa un bigoto cortico. E por tabatin alomenos cuarenta anja asina. Completamente babuca pa loque e tabata tende, el a bisa e detective pura:

„Quico, e Holmers ai quende mi tabatin pa un gentleman perfecto den tur sentido di palabra, por ta un asesino i estafador matrimonial e homber ai ta? El a bisa mi cu e tabata un Lord Ingles, cu tabata haci viaje di incognito!"

Richardson a basha grito di harimento, mientras el a haci senja cu e waiter di tuma un siento n'e mesa.

„Un bunita chanza!" el a bisa contento. „Paquico lo el a bisa bo esei, unavez cu e quier a sconde su incognito?"

„Mi ta supone cu ta pasobra den mi combersacion cun'e m'a papia di mi mes asuntonan intima. El a presta mi confianza pa confianza".

„No me digas! I ta tocante quico asina bo a combersa cun'e?"

Manera ta rayo a cai riba dje Montmaur a dirigie immediatamente na e gerant:

„Patron, lo no por ta e mes bandido ai of su criar cu a horta tur mi placanan cu mi tabatin warda?.... Quico bo ta pensa?"....

„Esai ta muy probable. Ta hasta sigur mes!" e gerant a bisa. „E malbadonan ai ta na estado di haci cosnan di mas extravagante mes.... T'esai anto ta e solucion dje problema, Eduard....Awor b'a hanja e aclaracion!"

„Na bo manera di papia, mi ta supone cu bo ta Frances di nacimiento. n' t'asina?" Richardson a puntra e waiter.

„Sigur, Senjor". Montmaur a responde.

„I nan a horta bo placa?"

„Si, senjor. Tur mi placanan cu mi tabata den un maleta chiquito i cu asina tanto tempu mi tabata spaar a disparcé. Mi a ripara esaqui cincu dia pasa, 48 ora despues cu nan a bandona e hotel aqui".

„No me digas", Richardson a responde mas pa su mas, mientras manera custumber el a cuminza ta fluit pensativo. Pero e bandido ai lo tabata busca algo otro aqui i como el a hanja e maleta di bo tambe den camina lo el a job e placa bai cun'e."

„Algo otro?" e criar a puntra asombra. No ta faltá nada den mi maleta, sino solamente e placa!"

„Bo ta asina sigur di esai?"

„Absolutamente sigur".

„Wel, mi ta hura bo mil dollar contra un, cu ainda bo ta falta algo mas", Richardson a bisa na tono sigur.

Inboluntariamente nos amigo waiter a para awor ta hiza su skoudernan, pasobra e no por a risca nada contra e detective.

„Scucha!" e detective a continua despues di algun minuut di pensamento. „B'a bisa mi, Sr. Montmaur, b'a bisa mi cu b'a haci e lord ingles ai algun participacion bao di confianza, respecto bo pasado.....mi ta ta suplica bo tambe di combersa cu bo mes confidencial cu bo a haci cu nan i di conta mi precisamente quico bo a bisa nan....Anto quizas e ora ai mi ta hanja solucion di e charada aqui".

Nan a jama e hotelero i esaqui mester a bai su trabao. E waiter cu na principio tabata un poco indeciso a hala sinta awor mas cerca e detective.

„Bam mira, papia francamente", e detective a bisa confidencialmente. „Bo por deposita tur confianza den mi libremente".

„Pues, lo mi no quier ta menos franco pa cu bo cu mi tabata pa cu e malbadonan mes. Aunque cu mi no ta mira utilidad di mi combersacion of participacion pa cu bo.

„Scucha mi bon!....Mi nomber berdadero no ta Eduard Montmaur, pero Guy, conde di Montmaur!.... Mi tata, e conde anciano di Montmaur ta na bida ainda i e ta na Paris. Na edad di diez anja m'a perde mi mama; mi tata ta un homber excentrico, cu tabata masha severo i cruel pa cu mi....Oh, mi por conta bo cu despues di morto di mi mama mi mester a soporta cosnan di mas cruel na su mas i ni na tempu cu mi tabata mucha, ni dia cu m'a bira despues joncuman, mi no tabata conoce alegria.

„Na edad di 22 anja mi a cuminza ta opone contra tirania di mi tata quende pa cu mi no tabata conoce ternura. Na scondi mi tabata hui cas paternal pa mi bai goza di placernan di bida den compania di mi amigonan di mi edad. Alafin un dia el a bin tende di mi placeman. E tabata asina enormemente furioso, cu el a deshereda mi como yiu i a corre cu mi foi su cas cu un suma asina chiquito, cu apenas mi por a paga pasashi di 3a clase pa Merca.

(E ta sigu)

„E ta 'sina queto; nunca e n' ta bisa nada!"

Tin asina tanto muhe cu ta goza un mundo prome cu nan casa, qul atractiva nan ta hanja, cu nan namorado t'asina calmo, pacifico i reserva. Pero tan pronto e ceremonio matrimonial ta tra'i lomba, i cu e bida nobo a tuma un principio, e mes sistema atractiva aqui cu asina tanto nan tabata goza di nan namorado antes, nan tabata considera awor como un flohera i un indiferencia, un falta di participacion den loque ta depende di su famia. Masha hopi muhe no ta comprende cuanto esfuerzo a costa e homber pa e por a quda enter anochi contento, dibertido, carinjoso i di bon humor, riba e dia di nan compromiso, manera generalmente e mucha muhenan ta spera di nan namorado.

Riba e dia aqui ta deseo i exigencia dje muhe di munstra publicamente i na un manera demonstrativa su afeccion pa e no queda 'tras banda di otronan den bista dje mucha muhe cu el a scohe como su futura companjera di bida.

I muhenan no ta quere nada otro, sino cu tur cos lo queda 'sina durante enter nan bida matrimonial.

Den matrimonio mucho bez e homber ta silencioso i te na un cierto momento e ta casi mudo, pero.... sinembargo e ta e mes persona, cu e mes calidadnan di caracter di prome di su matrimonio. E dificultad ta sconde solamente aqui den, cu ta solamente e ta parce di a cambia den punto de vista di su casa. Si bo participa den e punto de vista aqui, anto lo bo por observa lo siguiente.

Bo ta lubida cu hopi tempu prome cu bo casa bo tabata un hende liber. Bo a ser mima pa bo namorado cu expresionnan amoroso di su amor pa cu bo. pasobra bo tabata e persona cu e tabata desea p'e mes.

Indudable e tempu ai el a haci un esfuerzo pa e surpasa su propio mentalidad natural pa e por a conquista bo. Ora cu el a logra esai el a sinti su mes triunfante i feliz, pero tambe ....alivia.

E por a bira awor su mes trobe i esai ta net loque el a desea cu lo bo a comprende tambe segun cu bo amor tabata bai creciendo p'e.

Lo bo bisa: ,Mi n' ta desea absolutamente pa e haci hopi co'l macacu cu mi; hasta e no tin mester mes di sunchi cada bez cu e sali i bolbe cas. Solamente mi tá desea pa e por *scucha* mi ora mi quier combersa cun'e i cu e no mester sinta leza oranan largu of sinta scucha radio of mira television manera un hende cu a perde habla".

Bo ta anhela na por deshoga bo manera bo ta hanja bon riba tur loque ta pasa den cas enter dia foi ora e homber bai larga bo sol cu e muchanan te ora cu e regresa.

N' ta stranjo anto ta paquico su proceder pa cu bo t'asina aturdi i dificil pa comprende. Quizas tambe den bo rabia lo bo por a bis'e cu casa di fulano of zutano, of casa di Mary por ehemplo cu ta boso bicinja, ta braza su casa cordialmente ora cu e yega cas, cu e ta trece cos dushi p'e muchanan of cualquier otro cos di gracia. Cu e ta participa enter su bida cu Mary i cu e ta scucha jen di interes na tur loque e muhe tin di bis'e. Pero probablemente bo n' ta bis'e acerca — pasobra quizas bo no a pensa absolutamente riba esai — cu e casa di Mary ta un tipo cu facilmente ta expresa su ideanan, mientras loque bo casa si no ta haci.

Quizas ta facil pa casa di Mary comport'e dje manera cu nos a caba di splica, pero cu bo casa no tin e natural ai, pasobra e no ta su ruman.

Pero e mes homber asina elogia aqui por tin trobe algun otro calidadnan malu cu no ta sali asina cla na superficie i cu bo no ta gusta trobe di dje. I talvez bo mes homber tin calidadnan — por ehemplo su firmeza i su manera formal — cualnan cu mil amor Mary lo quier cambia pa tur e carinjonan aqui cu su casa ta munstre exteriormente.

Por ta posible tambe cu bo no ta duna bo casa directamente falta di su comportacion, pero cu a cai den e custumber ordinario di „maha".

Bo ta „maha" quizas no pa ser incortes ni cruel, pero solamente pa cu esai bo por cambia of gana atencion di bo casa — manera un mucha malcria ta haci. Pero e mahamento i pleito of kickmento cu bo casa tocante algo cu e ta falta, no n' ta drecha e asunto cu esai. Alcontrario! Lo e hanje a ora ai obliga como hende decente na wanta un reservacion mas profundo ainda pa e no responde nada cu por trece kestion. I den silencio lo e busca su defensa i protesta.

Pa ambos partida ta hopi mas mehor, si bo omoprende cu no tin ni dos homber mescos i cu bo a casa cu e homber cu abo a pone bo idea riba i cu abo a gusta i no cu esun di bo bicinja.

Esai ta nifica anto, cu bo mester tum'e i acept'e cu tur su bon i m maneranan, tanto su capacidadnan emocional, como su erroman.

(E ta sigui

REMITIDO
FIELDER'S CHOICE?
(fuera responsabilidad di Redaccion

Sr. Redactor:

Por fabor, concede mi un espacito den Bo diario, pa cual un millon de gracias di antemano.

Scuchando diadomingo u.p. e partido Camel-Lucky Strike via Radio, mi a observa un di es mil foutnan, cual nan por cierto ta danja average di uno mientras e ta drecha di otro. E Fout referi ta trata arriba FIELDERS CHOICE. E hugada ta:

Pep Richards na segunda y Harold Hughes na bate, Hughes ta bati rolling pa Short, es aqui ta lanza pa tercera pa OUT Pep pero no a logra. Aqui „Anotador Oficial" ta anota „FIELDERS CHOICE", y esey NO ta existi den tal hugada. Aqui den ta queda sea INFIELDHIT o ERROR.

Pues ANOTADOR OFICIAL, mihor consulta OFFICIAL RULES, prome duna decision pa motivo cu bo tin un trabao di sumo importancia.

Sr. Redactor, un biaha mas Gracias.

Marino.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER.

Laga nos cuninza cu reconstrui e hugada tocante cual Sr. Marino ta comenta e decision di cual e ta considera como un di es mil foutnan.

Den e promer mitad di e septimo inning Pep Richards di Camel ta habri cu un toque cu pitcher Paus Ruiz di Lucky Strike ta fildea, pero luego ta lanza malo pa primera base permitiendo Richards yega te segunda base. E siguiente bateador ta Harold Hughes kende ta rolata pa shortstop Buckley. Esaki ta fildea bon y ta tira rapidamente pa tercera base buscando e out di Richards. Pero e hungador aki, segun nos e mihor corredor di base actualmente na Aruba, ta slide perfecto na tercera y ta yega safe. Den e hugada Harold Hughes a yega primera base sin dificultad.

E Anotador Oficial a anota e hugada como „fielder's choice", locual den opinion di e apreciado remitente ta fout.

Aunke cu nos no ta anotador oficial nos a sigui e conseho di Sr. Marino y a consulta cu Oficial Baseball Guide, Rules & Averages y tocante fielder's choice nos a hanja ariba pagina 425 e siguiente version:

„FIELDER'S CHOICE IS THE ACT OF A FIELDER WHO HANDLES A FAIR GROUNDER AND, INSTEAD OF THROWING TO FIRST BASE TO RETIRE THE BATTER RUNNER, THROWS TO ANOTHER BASE IN AN ATTEMPT TO RETIRE A PRECEDING RUNNER". Nos no ta kere cu ta necesario pa traduci e texto aki na papiamento.

Como infield-hit e hugada no por worde cualifica ya cu si Buckley a lanza bon pa primera base indudablemente Hughes lo a bira e promer out di e inning. Nos tabata presente na e wega y nos por bisa cu di error tampoco por worde papia, ya cu e fildeo tabata perfecto meskos cu e tiro pa tercera base caminda Brion a trata di completa e out, pero ya e rapidisimo Richards a slide y yega safe.

Nos ta completamente di acuerdo cu e decision di e Anotador Oficial ya cu e hugada ta exactamente manera e texto di Official Rules manera nos ta menciona mas ariba.

Ya den nos opinion di parti di e Anotador Oficial den e hugada en cuestion ningun fout a worde cometi, mester a resta, segun e remitido, 999 fout aindo.(!!!)

CONSEHONAN PA HUBENTUD

Ingratitud

No tin nada mas noble cu reconoce i gradici e bondadnan cu otro haci na nos; i no tin nada mas baho ni mas inmoral cu ingratitud. Riba camina di nos bida, nos ta jama un pa sirbi otro, pa nos ta mara cu otro cu un lazo fuerte, pa stima otro cu sinceridad, i pa cada un yuda su próhimo. Awe bo ta haci un bon: majan bo ta riblè di otro. Nos tin derecho di lubida un malo cu ta haci na nos, pero nunca e bondad cu nos ricibi. Agradecimiento ta un cuenta cu hamas por ta paga.

Desconoce nos protector, lubida un bon cu ta haci na nos, corresponde malamente na accionnan generoso, ta demonstra un alma depravada, i un curazon tan solo forma pa bicio.

Ningun hende a forma su mes so: E debe su bida na Dios, su crianza i educacion, na su mayornan, e instruccion na su maestronan. Despues e ta forma fortuna cu auxilio di otro: i e ta drenta sociedad apoya pa braza di un amigo: e ta drenta den santuario di un familia, prendi pa amor di su esposa. E por lubida tur e cosnan aki?

Asina ta cu su gratitud mester cuminza pa cu Dios, i caba despues pa su mayor, amigo i semehantenan: ta un inspiracion dibina cu nos mester probecha: semia cu nos mester sembra, pa recohé despues frutanan saludable den campo di bida.

Ta existi algun ser ingrato, pa instinto, cu ta desconocé bondadnan, cu no ta hacié, o ta correspondé cu malo. E seman aki, ta personificacion di crimen. Nan ta cometé ingratitud, nan ta biba atormentando sociedad cu nan procedernan castigable, pero lo yega pa nan e dia di remordimento di consenshi, i nan lo padecé infinita torturanan moral, i enbano nan lo implora pordon pa nan faltanan.

Observa, apreciado lectoman, boso mayornan, cu ta acaricia i ta cuida boso, cu ta libra boso di peliger, cu ta alimenta, cu ta bisti i cu ta waak boso; cu ta para na boso cama na ora di enfermedad, cu ta forma boso curazon i boso inteligencia. Boso amor pa cu nan, mester ta yen di ternura i gradicimento, amor cu ta grandece tur cos, amor di amornan, amor di tur boso existencia.

Si boso lubida esei, mundo lo acusa boso di ingrato, sociedad lo retira for di boso su aprecio, censura lo keda semper implaca riba boso cabez, i despues Providencia lo castiga boso, dunando boso yiunan cu lo nenga boso, i cu lo bandona boso, meimei di tribulacionnan di miseria.

Observa e afan di boso maestro, cu ta impaciente pa sinja boso, cu ta reprendé boso faltanan, cu ta waak riba boso conducta, cu ta haci boso luci den boso examennan, i cu ta forma cu impagable constancia, e base di boso futura ciencia. E afan aki mester ta eternamente den boso memoria, pa boso reconocé nan, pa boso gradici nan, pa boso premianan cu boso perpetua gratitud.

Boso kier conocé e estrago grandi cu in gratitud or trece? Pues bon: e ta esterilaza curazon, i un curazon esteriliza, ta frio manera un cuchiu i amargo manera veneno.

STASSEN, DULLES I E ASUNTO DI DESARMAMENTO

WASHINGTON — Aparentemente e avisador di Eisenhower den asuntonan di desarmamentu, Stassen, a worde reproba pa Dulles pa e manera cu el a conducta e negosacionnan pa Merca durante e discusionnan di desarmamentu na Londen, asina AFP a worde informa di fuente bon informa na Washington.

Dulles a reproba Stassen pasobra e no a mantene un frente firmamente uni entre Merca y su aliadonan. Stassen a tuma iniciativo pa hanja contacto directo cu e delgado Ruso, pa acelera e negosacionnan pa yega na un acuerdo parcial tocante desarmamentu.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo kier a falta un dia fei trabau, pero mira con e hefe a ponele llega oficina sin sa ki ora. Lorenzo a lanta e mainta ey sin gana di bai traha. Bisti na pijama ainda e ta camna bai na e telefoon y ta sigui floho di dje riba e mesita pa e llama su hefe na oficina y bisele: „Mi ta kere cu mi no ta bai traha awe, hefe. Mi ta sintimi cansa, bo sabi?" Ora e hefe a tende loke Lorenzo ta caba di cumunikele e ta bira furioso, te cu e ta bati su mokete riba mesa, bisando den voz halto: „Si bo no ta aki den biniti minuut, lo tin otro empleado na bo lugar, Lorenzo." Lorenzo ta spanta y manera un weerlicht e ta sali sin sa ki ora troca su panja y sali careda pa coge e bus, cu di chiripa a laguele atras. Ni un rato tras, con cu a bai, Lorenzo a llega oficina y awor e kier a laga pasa manera cu ni nkiera pura e la pura pa e llega mas liger posibel oficina. Cu un cara hari Lorenzo ta para den porta di e hefe su camber y ta bisa: „Ta solamente chanza mi tabata haciendo, hefe. Berdad, cu bo no a keremi, no?". E manera cu e la bai llama na telefoon, no tabata chanza, lectoman, pero ora a llega na perde su trabau .... si.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad



voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 15 JUNI 1957 — No. 2353

Aruba krijgt Fl. 11.000.000.- van de voorgenomen Nederlandse lening

Sociale projecten nog in studie

ORANJESTAD. — Donderdag arriveerde Gedeputeerde O.S. Henriquez op Aruba terug uit Nederland, waar hij deel uitmaakte van de Antilliaanse delegatie onder leiding van Z.E. Minister Yrausquin. De heer Henriquez kan tijdens een gistermiddag gehouden persconferentie het volgende mededelen: Het hoofddoel van de missie, namelijk de plaatsing van een lening is naar volle tevredenheid geslaagd. Hoewel Nederland zelf op het ogenblik in een vrij moeilijke financiële positie verkeert, was het uiteindelijke resultaat van de bespreking, dat de Nederlandse Regering een lening toezegde van U.S. $. 10.000.000,— tegen een lage rente en zeer gunstige aflossingsvoorwaarden, ten behoeve van de rendabele projecten van de eilandgebieden Aruba en Curacao. Dit betekent voor Aruba o.m. N.A. F. 10.000.000.,— voor het waterproject, N.A. F. 500.000,— voor de vrije zone en N.A. F. 500.000,— voor de „hydroponic-farm" (kwekerij zonder aarde).

De diverse projecten en plannen werden zeer uitvoerig besproken en bestudeerd door speciaal voor dit doel door de betrokken Ministeries aangewezen deskundigen. Ter toelichting der plannen, die in Holland zeer veel waardering genoten, werden de nodige documenten, rapporten en adviezen door de delegatie overgelegd. De Nederlandse Regering zal thans het e.e.a. nog aan het parlement aldaar moeten voorleggen voor uiteindelijke toestemming.

Ten aanzien van de minder rendabele projecten (in hoofdzaak van sociale aard) is nog een studie gaande, mede t.b.v. de overige eilanden der Nederlandse Antillen. Binnen korte tijd kan hierover nader bericht uit Nederland worden verwacht. In verband met deze werd door de delegatie veel cijfermateriaal en andere nodige inlichtingen achtergelaten voor nadere bewerking.

Nederlandse industrie in Aruba geinteresseerd?

De missie wordt zowel door de delegatieleden als de betrokken instanties in Holland als zeer succesvol beschouwd. Wij zijn zeer tevreden over de resultaten en de prettige en vlotte wijze waarop de onderhandelingen plaatsvonden.

Van het verblijf in Nederland werd door de Arubaanse delegatieleden de Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz, de heer

Gedeputeerde O.S. Henriquez, tezamen met de voorzitter van de Arubaanse Kamer van Koophandel, de heer G. de Veer, gebruik gemaakt om besprekingen te voeren met diverse industrieën en scheepvaartmaatschappijen over de mogelijke vestiging van dochterondernemingen op Aruba, zulks i.v.m. de nieuwe belastings- en vrije-zone faciliteiten. Hiervoor werd veel belangstelling ondervonden; er werden waardevolle contacten gelegd en e.e.a. wordt thans nader bestudeerd en overwogen.

Oud Hollandse tegels voor hotel

Ten behoeve van het Aruba Caribbean Hotel hebben de heren de Veer en Henriquez, op initiatief van de architect Morris Lapidus, een bestelling oud-Hollandse tegels voorbereid, welke in de lobby van het toekomstige hotel zullen worden aangebracht. Een heel muurvlak, namelijk waar de registratie-balie komt, zal op zeer elegante en typische wijze met deze tegels worden bedekt. Vooral voor de buitenlandse gasten zal dit een zeer bijzondere attractie worden.

De heren Kwartsz en Henriquez hebben nog een persoonlijk onderhoud gehad met de diverse in aanmerking komende sollicitanten voor de volgende vacatures op Aruba: electro-technische ingenieur bij de Watervoorzieningsdienst, bouwkundig ingenieur bij Openbare Werken en enkele loodsen voor San Nicolas.

Met de Directie van de OGEM werden door de Gezaghebber en Gedeputeerde Henriquez vruchtvolle besprekingen gevoerd over de uitbreiding van het electriciteitsnet in de buitendistricten.

Met Professor Ir. Fontein werd gesproken over het verloop der leveringen en de bouw van ons Water- en Electriciteits-project en over de toekomstige personeelsbezetting van deze nieuwe fabriek.

Ook in Nederland autriculture

Minister Yrausquin, Gedeputeerde Henriquez en de heer de Veer bezochten eveneens de Hydroponic Farm in Naaldwijk, van het Ministerie van Landbouw. Ook in Nederland wordt het hydroponic-systeem nu op grote schaal toegepast, eveneens op commerciele basis. Bij Rotterdam is een particuliere hydroponic farm van 1 ha. Naar vernomen werd, vindt de toepassing in Duitsland op nog grotere schaal plaats.

Op de terugreis naar Aruba, heeft de heer Henriquez, die l.l. zondag met het K.L.M.-vliegtuig uit Amsterdam vertrok, gedurende twee dagen New York aangedaan; in Miami heeft hij 1 dag vertoefd. In New York heeft hij besprekingen gevoerd met de heren van de Condado Caribbean Hotels Inc. over de publiciteits-campagne voor het Arubaanse hotel en de opleiding van toekomstig hotelpersoneel. Met de heer Bouman van het Antilliaanse Toeristen Bureau heeft de hr. Henriquez over het toeristen-propaganda gesproken. Voorts heeft de heer Henriquez over de toeristen Commissie, met de Directie van de Holland America Line gesproken in New York, teneinde te trachten gedaan te krijgen dat toeristen schepen in de naaste toekomst ook Aruba zullen aandoen. Hierbij bleek, dat vooral het nieuwe hotel aan de beach, met de diverse faciliteiten die daarbij zullen worden geboden, wel als een bijzondere attractie werd beschouwd voor cruise-tourists. Toegezegd werd, dat voor het eerste seizoen na de opening van het hotel, dus het winter seizoen van volgend jaar (1958) Aruba een zeer goede kans maakt. Het e.e.a. zal thans nader worden uitgewerkt zowel door eerdergenoemde Directie als door het Bestuurscollege, in samenwerking met de Arubaanse Toeristen Commissie.

Tenslotte werd met de heren van Singmaster & Breyer gesproken over de bouw van het waterproject, hetwelk zeer gunstig blijkt te verlopen.

Lapidus tevreden

In Miami bezocht de heer Henriquez het kantoor van de architect Noris Lapidus en vernam, dat men aldaar zeer tevreden is over de gang van zaken bij de constructie van de funderingen voor het hotel door de aannemer N.V. Bohama. De toezichthoudende technicus die toevallig daags tevoren terug was uit Aruba zei letterlijk: „Het kan niet beter".

Ook uit Miami is er goed nieuws, namelijk dat alle bouwtekeningen en bestekken voor de bovenbouw van het hotel eind dezer maand gereed zullen komen, en dat de openbare aanbesteding de eerste week van Juli op Aruba kan beginnen. De geinteresseerde aannemers weten het dus bij deze. De aanbesteding zal eind Augustus sluiten, waarna zo spoedig mogelijk de gunning van het werk door de Directie van de N.V. Aruven zal plaatsvinden, in overleg met de architect Lapidus, die dan persoonlijk zal overkomen.

„ZUNDRA"



Esaki ta Zundra, e hoben — y manera e foto mes ta mustra — especialmente charmant bailarina di Porto Rico, kende lo presenta na Aruba den teaternan y Clubnan. Di bon fuente nos a tende cu Zundra ta masha original respecto su bistinan di baile.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Ze zijn vast aan het vechten, want hij is een soldaat!

Sin duda nan ta bringando pasobra e ta un solda.

West-Duitsland's bijdrage voor Britse en Amerikaanse strijdkrachten in Duitsland vastgesteld

BONN, 14 juni: — West-Duitsland, Groot-Brittannië en de Verenigde Staten hebben dezer dagen de stukken getekend, waarin de bedragen zijn vastgesteld, die de Duitse Bondsrepubliek aan de tweede andere landen moet betalen als bijdrage voor de Britse en de Amerikaanse strijdkrachten in Duitsland, aldus is door Britse ambtenaren te Bonn meegedeeld.

Groot-Brittannie zal 588.000.000 mark en de Verenigde Staten 325.000.000 mark ontvangen, zo wordt in de stukken bepaald.

Een woordvoerder van de Westduitse regering heeft tot verslaggevers gezegd, dat West-Duitslands bereidheid tot betaling geen precedent schept voor de toekomst. De huidige overeenkomsten zijn gebaseerd op de toestand van dit ogenblik, zo zei hij.

De desbetreffende overeenkomsten moeten nog door het West-Duitse parlement worden goedgekeurd.

Vorig jaar ontving Groot-Brittannie 400.000.000 mark en de Verenigde Staten 650.000.000 mark.

Bonn.: — Volgens het akkoord tussen West-Duitsland, Groot-Brittannie en de Verenigde Staten over de West-Duitse bijdrage tot de legeringskosten van de Britse en de Amerikaanse strijdkrachten zal Groot-Brittannie 200.000.000 mark ontvangen als bijdrage tot de legeringskosten van de vier Britse divisies en de taktische luchtmacht in Duitsland en 388.000.000 mark als „wederzijdse hulp" krachtens het Noord-Atlantische verdrag.

De woordvoerder van de Westduitse regering zei, dat Frankrijk 225.000.000 mark zal ontvangen en Denemarken 1.200.000 mark.

De Westduitse regering wil in totaal niet meer dan 1.200.000.000 mark bijdragen. Dit betekent, dat Nederland en Belgie tezamen niet meer dan 60.800.000 mark zullen kunnen ontvangen.

NEDERLAND ZAL BEPERKINGEN OP HANDEL MET COMMUNISTISCH CHINA VERZACHTEN

's Gravenhage, 14 juni.: — De Nederlandse regering te Den Haag heeft vandaag aangekondigd, dat zij de beperkingen op de handel met communistisch China zal verzachten.

ONTRUIMDE VLUCHTELINGEN KAMPEN ZULLEN WORDEN VERNIETIGD

GENEVE, 14 juni: — Het dagelijks bestuur van de UNREF — de organisatie van de V.N. die gelden voor de vluchtelingen beschikbaar stelt — heeft vrijdag een programma goedgekeurd voor de vernietiging van de vluchtelingenkampen, zodra deze ontruimd zijn.

Op de bijeenkomst van het dagelijks bestuur in Geneve heeft de hoge commissaris voor de vluchtelingen, Auguste Lindt, de noodzaak beklemtoond om deze kampen zo spoedig mogelijk te vernietigen.

Hij zei: „Als de kamp ontruimd is, is de enige oplossing het te verwoesten, want anders trekken andere vluchtelingen er in".

Volgens een op de bijeenkomst ingediend rapport zullen er tegen het eind van dit jaar ongeveer 147.000 vluchtelingen zonder vaste woonplaats zijn in de landen waar het hulpprogrammagramma van de V.N. wordt uitgevoerd. Van dit aantal leven is nog 30.000 in kampen.

Japan en West-Duitsland bedreigen Engeland's overheersende positie op het gebied van de scheepsbouw

LONDEN, 14 juni: — In het jaarverslag van Lloyds Register of Shipping wordt erop gewezen, dat de overheersende positie van Engeland op het gebied van de scheepsbouw ernstig wordt bedreigd door Japan en West-Duitsland. Van de stijging der totale tewatergelaten tonnage in het afgelopen jaar met 1,25 miljoen brt — de grootste stijging in de jaren na de oorlog — kwam viervijfde voor rekening van Japan en het restant voor rekening van West-Duitsland, Italië, Nederland, Noorwegen, Spanje en Joegoslavië. Van de traditionele scheepsbouwlanden gaven alleen Engeland en Zweden een daling te zien.

Het jaarverslag bevat voor het eerst ook korte overzichten van de kantoren van Lloyds in het buitenland. Omtrent de scheepsbouw-Industrie in Nederland wordt opgemerkt, dat alle vooraanstaande werven in Nederland bezig zijn met uitbreiding en modernisering van de installaties. Omtrent West-Duitsland en Noorwegen wordt medegedeeld, dat de werven in die landen voor vijf a zes jaar van werk zijn voorzien.

Omtrent de toepassing van atoomenergie voor het voortbewegen van schepen wordt in het verslag medegedeeld, dat in de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie reactors tot ontwikkeling worden gebracht ten behoeve van koopvaardijschepen. Hieraan wordt toegevoegd dat de toepassing van atoomenergie voor de scheepvaart zal beinvloed worden door de vraag van de zijde der rederijen en werven, terwijl voorts economische overwegingen van invloed zullen zijn.

Wat olietankschepen betreft wordt in het verslag opgemerkt, dat de toenemende vraag naar olie en het economische vervoer daarvan hebben geleid tot een groot aantal orders voor tankschepen en tot het opstellen van plannen voor de bouw van supertankschepen. Het overwinnen van de moeilijkheden voor het gebruik van super-tankschepen zal echter niet eenvoudig zijn, daar men voor deze schepen moet beschikken over voldoende ruimte en grotere droogdokken.

ALS KARL MARX HET SOWJET-REGIME GEKEND HAD ....

Karl Marx zou een nieuw „Das Kapital" geschreven hebben indien hij het Sovjet-regime gekend had", aldus een uitlating van de Zuid Slavische politicus Dedijer bij zijn aankomst in Kopenhagen, waar hij onlangs voor een Deense studentenorganisatie sprak over de „Historische Ontwikkeling van de Russisch - Zuid-Slavische Verhouding".

Hij voegde er aan toe, dat de Russen zich steeds meer van het socialisme verwijderden: „Er bestaat geen democratie zonder socialisme, noch socialisme zonder democratie", zei hij.

Tarieven in de tankvaart blijven dalen

Teruggang in olieverbruik ondanks beeindiging van rantsoenering

LONDEN, 14 juni: — De tarieven in de tankvaart blijven dalen. Nadat zij van 325% boven het basistarief in februari was teruggelopen tot 50% boven het basistarief hebben zij de daling langzaam voortgezet tot het basistarief plus 15%. Dit betekent een daling van 215 Sh tot 48 Sh. Gedurende de laatste drie maanden voor het vervoer van de Perzische Golf en van ruim 138 Sh tot 37¾ Sh op de Trans-Atlantische route.

Het vrachten indexcijfer ligt thans 100 punten beneden het niveau van een jaar geleden en de tendens blijft naar beneden gericht.

Zoals voorzien was, liepen de tarieven het sterkst terug in de weken, die aan het weder open stellen van het Suezkanaal vooraf gingen, toen de oliemaatschappijen geen verbintenissen wensten aan te gaan voor de situatie opgehelderd was. Nu het kanaal weer algemeen gebruikt wordt zijn de onderlinge regelingen der oliemaatschappijen weer vervallen en de rantsoeneringen zijn opgeheven. De grote oliemaatschappijen zijn echter nog niet in de chartermarkt gekomen, waaruit zij zich in februari reeds terugtrokken.

Deze lange periode van inactiviteit doet veronderstellen, dat de oliemaatschappijen hun grote voorraden aanspreken om te voldoen aan de lopende behoeften, waarin niet voorzien kan worden met eigen of op tijdcharter gehuurde schepen. Het is echter bekend, dat minstens een grote leverancier tracht zijn voorraden van bepaalde produkten aan te vullen.

Vermoedelijk is het daarom meer een kwestie van een teruggang in het verbruik, dat ondanks de beeindiging van de rantsoenering zijn oude niveau nog niet heeft bereikt. Bovendien zijn wel de onderlinge tonnage besparende afspraken vervallen, maar wellicht werkt dat systeem nog na.

REGERING VAN HAITI OMVER GEWORPEN

New York, 14 juni.: — New Yorkse radiostations meldden vandaag dat de regering van President Daniel Fignole van Haiti is omvergeworpen in opdracht van de bevelhebber van het leger, brigade-generaal Antonio Kebreau. De verblijfplaats van president Fignole en zijn ministers werd niet vermeld.

Het is de vijfde regering, die uit het bewind gestoten is sinds december jongstleden. Over de vorming van een nieuwe regering is niet gerept.

PRINS BERTIL VAN ZWEDEN HAD GENOEG VAN SPREEKBEURTEN

Stockholm.: — Prins Bretil, de derde zoon van Koning Gustaaf Adolf van Zweden, kreeg onlangs in Gothenburg een ovatie voor een ongewone toespraak. Op een bijeenkomst in scheepvaartkringen maakte de prins, de enige volwassen mannelijke vertegenwoordiger van het Koninklijk Huis naast de Koning en daardoor overladen met maatschappelijke functies, zich ervan af met te zeggen: „Ik veronderstel dat de meesten van U vandaag mijn toespraak bij de haven hebt gehoord, dus ik kan het kort maken —en natuurlijk heb ik verder niets meer over dit onderwerp te zeggen. Dit is, geloof ik, de zesde achtereenvolgende dag dat ik op een diner het woord moet voeren. Ik wil U wel vertellen, heren, dat het waarachtig niet gemakkelijk is."

GROTE ERFENIS IN HOUTEN DOOS OPGEBORGEN

New York, 14 juni.: — In een sombere kamer op de tweede verdieping boven een winkel op het Stateneiland, een deel van New York, is donderdag een schat van 274.980 dollar gevonden. Het geld, dat in een houten doos was opgeborgen, behoorde aan een weduwe, die drie weken geleden op 90-jarige leeftijd overleed.

De vrouw, die gehuwd was geweest met de sleepbootkapitein Samuel de Hart, had geen kinderen.

Haar bloedverwanten, die niet wisten dat zij zoveel geld bezat, konden op de kamer geen testament vinden.

CHROESTSJEF NAAR PRAAG

PRAAG, 14 juni: — In gewoonlijk welingelichte kringen verluidt, dat de leider van de communistische partij in de Sowjet-Unie, Chroestsjef, op 2 juli in Praag wordt verwacht voor besprekingen met Tsjechoslowaakse leiders. Het is niet bekend, of premier Boelganin Chroestsjef zal vergezellen.

In maart zijn premier Siroky en president Zapotocky in Moskou geweest.

KONINGEN VAN JORDANIE EN SAOEDI-ARABIE ZIJN HET EENS

LONDEN — Radio-Mekka meldt, dat Koning Hoessein van Jordanie en Koning Saoed van Saoedi-Arabie in een gemeenschappelijk communiqué over hun besprekingen in Amman hun vastbeslotenheid om „de onafhankelijkheid van hun twee landen te verdedigen" hebben uitgesproken.

De beide vorsten verklaren voorts plechtig, „De Arabische soevereiniteit over de Golf van Akaba" in samenwerking met alle Arabische staten te zullen verdedigen. Zij verwerpen elke verklaring die ten doel heeft de Golf als een internationale waterweg voor te stellen.

MINNESOTA MINING VOND EEN OPVALLEND PRACTISCHE KANTOOR-COPIEERMACHINE UIT

De International Division van de Minnesota Mining and Manufacturing Co. St. Paul, Minn. heeft een nieuwe kantoormachine in de handel gebracht voor het maken van copieën. Hij werd aangekondigd als „'s werelds snelste, complete, droog copiërende kantoormachine".

Men brengt deze machine onder de naam „Secretary". Hij is klein genoeg om op ieder bureau te worden gebruikt.

De machine wordt aanbevolen voor gebruik in kantoren en afdelingen waar extra copieën van bestaande originelen nodig zijn, het zij correspondentie, overzichten, rapporten, schetsen, diagrammen, krantenknipsels of administratieve bescheiden.

De „Secretary" is 43 cm breed, 43 cm lang en 23 cm hoog. Hij werkt op wisselstroom van 110 Volt en kan op ieder normaal stopcontact worden aangesloten. De machine heeft een speciale lichtbron en werkt met speciaal gevoelig papier; er zijn geen vloeistoffen, negatieven of andere tussenstappen nodig. Men werkt direct van het origineel bij normaal licht en de bediening is in enkele minuten door iedereen te leren, aldus de fabrikant.

Naar men zegt bespaart deze machine twee derde van de copieerkosten Vier pagina's, dicht betypt, — ongeveer 2000 woorden — kunnen met de „Secretary" in minder dan een minuut worden gecopiëerd. Een typiste met een type- snelheid van 60 woorden per minuut zou hiervoor meer dan 33 minuten nodig hebben, als ze geen enkele fout zou maken.

Om een origineel te copiëren legt men er een vel gevoelig papier overheen en voert beiden door een gleuf in de voorkant van de machine. Het copiëerpapier gaat automatisch door de machine, passeert het speciale licht en komt er na vier seconden gereed voor het gebruik uit.

25 MILLIOEN VOOR WEGEN, AANKOOP VAN GROND

PUERTO RICO — Op zijn jongste vergadering heeft de Raad voor Planning 17 projecten goedgekeurd, omvattende een uitgaaf van ongeveer twee en een half millioen dollar. Deze projecten betreffen de aankoop van terreinen voor scholen en fabrieken; verbetering van wegen en bouw van bruggen; aanleg van straten en parkeerplaats aan het strand te Luquille, een sport stadion te Bayamon; een woningbouw proyect te Caycy; en de uitbreiding van de telefoondienst naar verscheidene landelijke streken.

VOORLICHTINGSDIENST VAN B.G. KRIJGT EIGEN PLANTENSTUDIO

BRITS GUYANA — Er werd officieel bekendgemaakt dat de overheid een studio van $ 50.000 voor het snijden van gramofoonplaten in D'Urban Street Lodge zal bouwen, nadat het departement voor huisvesting en planning een en ander zal hebben goedgekeurd. De Minister van Kolonien heeft een subsidie van $ 40.000 verleend. De overheid van Brits Guyana heeft evenwel $ 50.000 voor de bouw van de studio aangevraagd. De studio zal een tijdbesparende factor zijn voor de Overheids Voorlichtings Dienst. Medegedeeld werd, dat de heer S.H. Evans O.B.E., hoofd van de Voorlichtings Dienst van het ministerie van Kolonien en thans Adviseur voor publieke relaties van de Eerste Minister de noodzaak van een dergelijke studio heeft ingezien, welke de Overheids Voorlichtings Dienst in staat zal stellen zijn programmas op geluidsbanden vast te leggen.

TENTOONSTELLING WIERP ZIJN VRUCHTEN AF

HET CARAIBISCHE GEBIED — De noodzaak om regelmatig Caraibische tentoonstellingen te houden werd naar voren gebracht door de heer D.I.R. van der Geld, Economische Voorlichtingsambtenaar van het departement Economische Zaken en Handelscommissaris van de Caraibische Commissie, te Suriname en de heer J. Bueno de Mesquita, hulpsecretaris van de Kamer van Koophandel van Suriname. De heer van der Geld en de heer de Mesquita waren belast met de zorg voor de Surinaamse stand op de Caraibische tentoonstelling, te Wrightson Road, Port-of-Spain. Het is de eerste keer dat de Surinaamse regering heeft deelgenomen aan een Caraibische tentoonstelling en de functionarissen hebben een groot aantal verzoeken om handelsinlichtingen ontvangen, waarvan verwacht wordt dat zij zullen leiden tot uitbreiding van de handel tussen het Brits Caraibische gebied en Suriname.

DE GOUDWINNING IN B.G.

BRITS GUYANA — Een bericht van het departement van Domeinen en Mijnen deelt mede, dat er een opmerkelijke vermindering is geweest in de goudwinning van Brits Guyana gedurende het kwartaal eindigende 31 Maart, vergeleken met een gelijke periode van verleden jaar. Dit jaar werd meer goud gewonnen in het North West district en het Cuyuni gebied, maar alle andere streken van goudwinning produceerden minder.

De streek van Potaro produceerde dit jaar 2.903 ons goud tot nu toe; hoewel dit meer is dan het cijfer van verleden jaar, blijft het nog steeds 2.659 ons beneden de andere goede streken van goudwinning in het North West district. Ook het vinden van edelgesteenten was dit kwartaal minder en volgens de cijfers werden slechts 50.295 stenen gevonden hetgeen 11.070 minder is dan het aantal dat verleden jaar gedurende een overeenkomstige periode werd gevonden.

DRIE MAN VAN ARUBA NAAR 7e CONVENTIE VAN K.v.K.

Oranjestad, — Wij vernamen gisteren, dat de Arubaanse delegaties naar de 7e Conventie van de Chambers of Commerce of the America's, die van de 19e tot en met de 22e Juni in Havana zal worden gehouden, bestaat uit de heren C. H. Whitfield en Jacobo Laele namens de Arubaanse Kamer van Koophandel en mr. P. H. A. Tuin, die hoofd is van het Welvaartsbureau.

De delegatie zal de 18e van Aruba vertrekken.

DRIE BENOEMINGEN TOT HOOFDAGENT OP ARUBA

ORANJESTAD — Gisteren werd op Aruba bekend, dat drie politiemannen met ingang van 1 april j.l. bevorderd zijn tot hoofdagent. De gelukkigen zijn de heren J. van Veen, M. P. H. Franssen en T. Domburg.

HEDENAVOND GULDEN JAMBOREE BRIDGE DRIVE

ORANJESTAD: — Gaarne herinneren wij aan de (wilde) bridge drive, die hedenavond om acht uur in Trocadero begint, en waarvan de opbrenst aan het Gouden Jamboree Comite ten goede zal komen. Wie dus nog geen plannen voor vanavond heeft kan zich in Trocadero vermaken. Algemene leiding van het bridge-feest: Mientje Schok.

UITSLAG CANASTADRIVE CLUB SURINAME

ORANJESTAD: — De uitslag van de onlangs in de Club Suriname gehouden canasta drive is, naar men ons mededeelde, als volgt;

1e prijs de dames W. Tijn en H. van Thol(7.940p.)

2e prijs de heren E. en J. Goedhoop (2.835 p.)

3e prijs de dames G. Lemmers en J. Naloop (2.825p)

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staart[illegible]
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zatardag 15 juni
DE VEER THEATER 20.30: Gigante
RIALTO 20.00: Six Bridges to Cross
PRINCIPAL 20.00: The Purple Mask
AURORA 19.30: The Caine Mutiny
SAVANETA 19.30: El Crucifijo de Piedra
Diadomingo 16 di Juni
DE VEER THEATER 18.00: Caballero a [illegible] Medida
20.30: Gigante
RIALTO 17.45: Abbott and Lou Costello go to Mars
20.00: Six Bridges to Cross
PRINCIPAL 18.00: Six Gun Decision
20.00: Broken Lance
SAVANETA 18.00: Tanganyika
19.30: Dawn at Socorro

APOTHEEK

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, E[illegible]

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388, Nassaustraat 43, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis o[m]:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis o[m]:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIESNTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad: 16 juni om 7.00 n.m.
Ds. L. Schalekamp
San Nicolas: 16 juni om 11.00 v.m.
Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 16 juni om 9.00 v.m.
Ds. J. A. Visser.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 15 juni
06.00 Ojening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
17.45 Acme tore Hit Parade
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Populaire plaatjes
19.30 Bijzonder programma Mario S. Arends (1)
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Vervolg Mario S. Arends — Programma (2)
20.45 Een kwartier dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting
Zondag 16 juni
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 „Caravana Musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antillano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Calypso-programma
19.30 Wekelijks programma van de Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Engels
20.15 Muziek uit de oude doos (E)
20.30 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

OPENING BEATRIX CLUBHUIS HEDENMIDDAG

ORANJESTAD, — Hedenmiddag om half vier zal het aan de Fergusonstraat in Oranjestad gelegen clubhuis van de Beatrix-Groep van de padvindsters van het N.P.G. feestelijke en onder grote belangstelling worden geopend: Dank zij een hoop goodwill en een gezamenlijke kracht inspanning werd daar aan het randje van Dakota werkelijk iets groots verricht.



Ayera tardi mitar di cuater riba caminda di Santa Cruz pa Paradera e auto A-1958 maneha pa O.W. a resulta pafo di caminda y a hai holter. E danjo ta mas cu mil florin. E causa ta probablemente debi cu W. tabata corre mucho duro y door cu ela sabi for di caminda e auto a slip y ela perde poder riba e stuur. Pa su suerte no a pase ningun danjo personal.



PAGINA TRES

Riba dia 28 di juli tin eleccion na Argentina

BUENOS AIRES — Riba 28 di Juli proximo lo tin eleccion na Argentina pa nombracion di 205 miembro di Asamblea Constitucional, kende lo mester revisa e constitucion, cu ta data for di 1853. E Asamblea mester cumpli su trabao e unja aki, pa haci caminda pa e eleccionnan general na cuminzamentu di 1958. El lo mester determina cual derechonan individuo y comunidad lo tin den e Argentina nobo. Ademas e mester grandece poder di comunidadnan y provincianan, mientras autorizacionnan di poder ehecutivo mester worde restricciona pa medio di dunamentu di mas autorizacion na Congreso.

E eleccionnan na Juli lo ta e prome eleccionnan na Argentina desde cu Pero a hui na September 1955.

Hopi politico importante Argentino no ta di acuerdo cu e manera na cual gobierno-Aramburu kier introduci reformacionnan politico. Nan ta di opinion cu prome mester tin eleccionnan general. Despues e Congreso nobo lo por discuti reviso di e constitucion.

TENNISTANAN DI POVA TA BAI CORSOW

ORANJESTAD. — Final di siman 6 y 7 di Juli como diez tres tennista di POVA lo bai Corsow pa hunga aya algun wega contra di PFC. E grupo Arubiano ta consisti di sres. Putter, Hessels, Franssen, Riem, Tuinenburg, Brinkenberg, Koome, Remme Jr., H. den Boer, Peperman, P. van Rijn, Baggerman y di diez tres sr. Piet van der Wey kende lo biaha hunto como representante di directiva.

RESULTADO DI HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD. — Resultado di e matchnan di hersengymnastiek di Amstel Bier cua ta worde transmiti tur Diarazon anochi for di un di e clubnan na nos isla, Diarazon ultimo tabata den Club Caribe, na unda Arrowak a gana RCA cu 12-8. Proximo Diarazon lo ta na Bonaire Club e reunion lo tuma lugar. Ei e miembronan di e club aki lo pusta cu Paradera Club.

MAJAN LO NO TIN E SERVICIONAN ESPECIAL DEN IGLESIANAN

SAN NICOLAS. — En vista cu no ta imposibel cu den un proximo futuro lo bini un cambio favorabel den e asunto di prostitutas estranhera na Aruba, e ministronan catolico y no-catolico na Aruba despues di a consulta otro, a resolve cu e oracion cu lo a via tuma lugar majan atardi den tur iglesianan, awor no ta baai door mas. Asina nos a tende di parti oficial.

PROGRAMA DI ASU GRATIS

ORANJESTAD.— For di awe e boeki di programa di e ASU-Olimpiada ta obtenible gratis pa tur esnan cu ta desea na oficina di N.E.N. den Nassaustraat y na nos oficina na Nassaustraat 85. Ela bira un obra bunita cu algun palabra aden di Gezaghebber interino P. Croes y un introductorio di e president di ASU Jan H. Beaujon, mas un palabra di agradecimiento di un tal Jovadesch.

DEPARTAMENTO DI SERVICIO MEDICO DI ARUBA.

Desde Dialuna 17 di junio 1957 oficina di servicio mèdico y laboratorium mester worde jama na e numero nobo di telefoon **2010**.

Aruba, 14 di junio 1957.

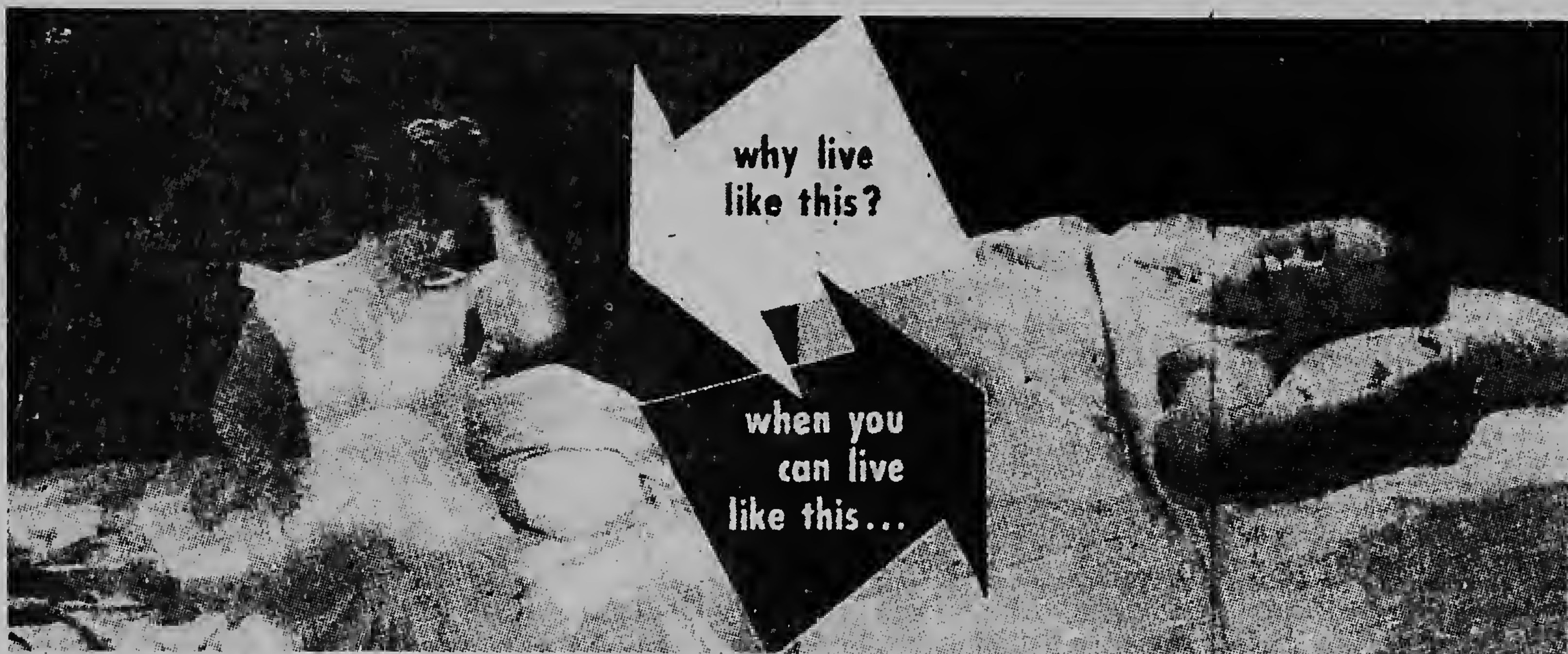
APRECIO Y DANKI

Cu un sentimiento humilde y di gratitud mi ta tuma es medio aki pa expresa mi mas profundo aprecio y danki na tur esnan cu a simpatiza y den diverso manera a juda consolami y mi familia den nos resiente luto ocasiona pa es morto tragico di

HERBERT y EDWIN

nos pena a worde alivia door di boso carinjo y atencion sincero cu a la vez a duna nos forza pa cumpli cu Dios su voluntad.

GEORGE BERNEZ y Familia.





Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama e hobencito Dennis de Mei cu a haci anja awe, na nomber di su tata Jan, su mama Carmen, rumannan Frenky, Hubert, Rudolf, especialmente di Neme, Oscar, Nelson, Elda Croes, welonan, omo y tantanan, su madrina Juana y su padrino Maximo.

— — —

Su tata Bito, su mama Chita, rumannan Milda, Chinda, welonan, omo y tantanan, Ovita, Ninita, Rina, familia Kelly y Semeleer, ta laga feliciteer e hobencita Maria Evelinda Semeleer, cu a cumpli anja awe.

E gracioso chikitin Johnny Erasmus kende ta cumpli su prome anja di edad, ta ser carinjosamente felicita pa su tata Chin, su mama Ida, rumannan Mirto, Marlin, welonan Cai y Cornes, welanan Mini, Sofia, tantanan Wanita, Sira, Ita, Ani, Beti, Noi, Sita Hill, omonan Coco, Di, Elio, Boi Hill, especialmente su omo Chico Thiel, su pepe Salome Giel, primanan Gust, Lientje, Judith Erasmus, Aireen, Mirian Croes, Livia Croes, amiguitanan Neme, Oscar, Nelson Croes, Ivonne y Henky Croes.

— — —

Amigo y amiganan ta desea e distinguido caballero Modesto Ruiz, cu a haci anja awe, hopi felicidad y especialmente un amiga.

— — —

Nueve anja e hobencita Elva Violeta van der Linden a cumpli awe, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, wela y tanta, y especialmente su primo Rolando van der Linden.

SENTENCIA DEN CASO DI IMORALIDAD

ORANJESTAD. — Ora cu publico a worde saca for di tribuna cu excepcion di e representante di prensa y cu portanan a keda cerra (pero no na yabi), ayera mainta rechter den Prome Instancia a duna sentencia den e caso contra F. d. P.W.

Rechter a considera e acusacion debidamente comproba y a condena W. por lo tanto na un anja di prison, di cual seis luna provisional cu un prueba di tres anja.

E voorarrest for di 8 Mei lo worde rebaha for di e straf.

GOBERNADOR A BISHITA ARUBA INFORMAL

ORANJESTAD. Ayera tardi pa cinco pa seis S.E . Gobernador Speckenbrink a yega riba Prinses Beatrixvliegveld. Gobernador lo keda Aruba te Diadomingo mainta y durante di e bishita informal aki lo keda na Basi Ruti.

GEZAGHEBBER TA YEGA AWE MAINTA

ORANJESTAD. — Awe mainta Gezaghebber di Aruba mr. L.C. Kwartsz kende a forma parti di e delegacion Arubiano cu a keda basta tempo na Hulanda hibando discusionnan pa un fianza for di Hulanda pa Antillas, ta bolbe su terra natal. Deputado O.S. Henriquez kende tambe tabata pertenece na e delegacion ya a bolbe for di Diahuebs ultimo.

JET-TOERNOOI DEN SANTA CRUZ BAR

SANTA CRUZ. — Ultimamente dos partido di domino a tuma lugar den Santa Cruz Bar den e tournooi anual. Den e prome partido Leoncio Croes y Reymundo Werleman a hunga contra di Leonardo Maduro y Frans Croes. E dos promenan a gana 3 pa 1. E di dos partido tabata entre Everon Henriquez kende a hunga hunto cu Andrecito Croes, y Johan Croes cu Vicente Lampe como partner. E duo Henriquez-Croes a gana 3 pa 1.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por warda obtoni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 15 di Juni
DE VEER THEATER 20.30: Gigante
RIALTO 20.00: Six Bridges to Cross
PRINCIPAL 20.00: The Purple Mask
AURORA 19.30: The Caine Mutiny
SAVANETA 19.30: El Crucifijo de Piedra

Zondag 16 juni
DE VEER THEATER 18.00: Caballero a la Medida
20.30: Gigante
RIALTO 17.45: Abbott and Lou Costello go to Mars
20.00: Six Bridges to Cross
PRINCIPAL 18.00: Six Gun Decision
20.00: Broken Lance
SAVANETA 18.00: Tanganyika
19.30: Dawn at Socorro

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

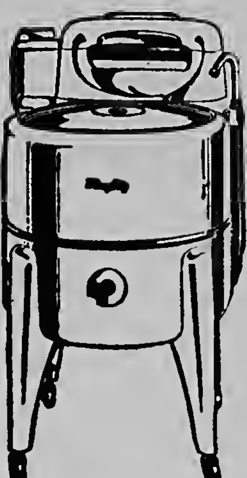


NELL HALL LO CANTA DIADOMINGO DEN IGLESIA ANGLICANA

SAN NICOLAS. — Mayan anochi e soprana Nell Hall lo duna un recital den e Iglesia Anglicana na San Nicolas. E produccion di e concierto ei lo sirbi pa fortifica e fondo pa edificacion di e toren di e iglesia di ei.

UN CRUCECITA NA TANKI

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa sr. George Bernes kende su yiunan Herbert y Edwin ultimo siman Diasabra a hoga den un tanki na Santa Cruz, lo pone un cruz na rand di e tanki na e lugar caminda e y hopi otro persona cune, oranan largo a lucha pa trata di salba bida di e victimanan di e accidente. E cruz aki lo sirbi na e mes tempo como un aviso.



TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 24

„M'a mira cu el a queda para y a palidece y mi tabata sa tambe cu awor lo mi no hanje mira mas. E tabata mucho orgulloso pa e tira apariencia riba dje, como si fuera e tabata jaag un heredero rieu — manera hopi otro hombernan sa haci. E anochi ai ta un biaha sol mas mi a topa cun'e y e ora ai el a queda ta mira mi asina sombrio, cu asina tanto orgullo, cu foi e anochi ai mi no por a drumi mas sin cu mi a mira su espirito den mi memoria".

„Y e ta trahando awor den hardin di Purley Park?" Cynthia a puntra temblando formalmente di nerviosidad.

„Si; e ta trahando aqui — y aqui tambe el a ser insulta of ofendi pa mi tata na un manera de lo mas rudo. Ainda quizas den su bida lo e tin di soporta masha hopi dje insultonan ai mas. Pober mi tata! Hamas lo e por biba comprende e diferencia entre un verfdo di cas y un pintor-artista. Pa mi parti hamas nan no a inventa boton, pero hak cu wowo manera e hendenan tin na nan panja".

Cynthia por a responde, cu Blundell por a bira rieu mescos cu fabrica di hak y wowo tambe. Pero pa e observacion ai e no tabatin mas tempu. Tan pronto cu nan a cruza e camina cu nan a mira e pintor ta trahando masha duro.

Ella a coloriza, como si fuera e no quier a haci nada otro sino bira su pony trobe y corre bai di camina ela bini; awe ela wanta e pony mes.

Herbert Wood a tende e shers ta bini y ela quita su sombre; ora cu sinembargo e shers tabata masha cerca dje, ela lamta para foi su stul chiquito di campo y a lamta bin contra ambos damas.

Un rato e artista su bistanan sentimental a queda sosega riba cara bunita di Cynthia y luego ela dirigi su bista riba e cara cu e tabata stima.

„M'a bin informa bo com ta bai cu trabao y cu bo ta opina cu e trabao aqui ta vale la pena en vista di sitio dje ambiente y tambe mi quier sa cu bo tabata desea algo, Sr. Wood", Ella a murmura. „Bo no a modifica tampoco e stand?"

„Si un poco asina" ela duna pa contesta; aqui mi tin un mehor bista riba enter e luga. Lo mi larga bo mira e schets un rato?"

„Ai no". Ella a bisa y a tira e frena un banda y mientras ela prepar'e pa e sigui e pintor na su caballete, ela bisa Cynthia siguiente palabranan na boz baho den su orea:

„Bo ta scucha com bunita e ta papia y com su boz ta? E ta papia precisamente manera ta cu superior e ta papiando".

Ora cu nan tabata para dilanti dje caballete, Ella a cerra Cynthia conoci cu Herbert.

„Un amiga", ela bisa carinjosamente y Herbert su wowonan a hanja un expresion interesante ora cu ela queda ta mira Cynthia y unbez e tabata consider'e como un gran belleza, ma ela dirigi su mes masha lihe na su caballete.

„Bo ta mira cu mi ta trahando masha duro, bo tin tur razon. E sitio aqui ta masha pintoresco y mi ta goza masha bo bon smaak. Mi ta haci tur mi esfuerzo tambe pa e portret lo por cai na bo smaak".

„Pero si acaso bo mes no por haci esai, anto mi n' ta mira ta quende otro lo por haci esai anto", Ella a bisa, mientras mas gejaag y menos sigur di su mes ela bisa e pintor na boz baho:

„Oh, ta com bo por haci.... extende bo arte grandi.... y duna balor artistica na un cuadro pa sorto di hendenan manera nos cu no sabi di aprecia suficientemente e gran talento cu bo a demonstra den e cuadro?"

Net e pintor quier a responde cu na e mes momento aqui un hoben na cabai a corre pasa y cu un grito di sorpresa alegre ela para su cabai pa Cynthia. Y e caballero aqui no tabata ningun otro hende cu Edwin Josmyne.

CAPITULO IX

JIUNAN DI ADAM.

Inmediatamente el a bula foi su cabai, a quita su sombre saludando Ella; pero aunque cu su saludo tabata pa Ella pero su bista tabata pa e persona asina simpatica y bella su tras, quende tabatin su bistanan dirigi na suela.

Ela yega di contra cu Wood mas bez y a salud'e na su manera carinjoso y simpatica cu semper tabata su costumber:

„He, Wood? Abo aqui? Esaqui ta un sorpresa agradable. Asina.... ta trahando bo ta aqui mi amigo. En realidad, bo no por a scohe un mehor sitio".

Awor e dos hobennan aqui tabata shake hand cu otro.

Pero no a dura mucho cu Edwin Josmyne tabata para dilanti Cynthia cu su sombre den su man. Y mientras biento cu tabata testigo dje encuentro aqui tabata munstrando su presencia hungando den Edwin su vlechtnan di cabei largo.

„Miss Kelly...."

Mas leu e no a yega. Ora cu e hoben aqui a yega mas acerca — tambe pasobra e tabata mir'e asina duro den su cara — cu su discrecion natural y timeza femenil, a hala 'tras te banda dje pony. Pero Toby, mala bestia cu quier a broma pa e cabai di Josmyne mira su atletismo a bula nervioso unbanda Y lo ela dal Cynthia tumba inmediatamente, si Edwin no a cohe e mucha muhe ranca na man inmediatamente.

„Ai mi Dios", Ella a bisa desgusta. „Haci mi un fabor y hiba e bestia fastioso ai cas pa mi", ela grita e mucha di stal. „Ela mishi cu bo?"

Cynthia a sonrei, pero hende por a mira ela cu ela spanta terrible, pasobra ela bira bleek. Mientras Edwin quende tambe a bira bleek, comprendiendo e accidente cu por a tuma luga si e no a actua asina rapido, a hiba Cynthia na un banki aibanda y a puntra cu boz preocupa:

„Bo n' quier sinta un poco? B'a spanta mucho?"

„Un poco". tabata Cynthia su contesta debilmente, mientras un sonrisa leve a aparece riba su cara.

„Ta manera cada bez cu m'a contra cu bo, ta pa larga bo spanta y marra cu bo sa cuanto mi tabata anhela tur dia di nobo di por a contra cu bo, foi despues dje momento cu nos a topa cu otro pa di prome bez," Edwin Josmyne a bisa Cynthia cu e boz asina bunita y resonante manera Cynthia tabata gusta.

Cynthia a hiza su wowonan suplicante, pero mirando e hoben su bistanan ardiente y sinembargo respetuoso, ela baha esnan di dje trobe y Cynthia manera un estatua a queda ta mira awor net su dilanti.

Sinembargo Josmyne cu no ta custumbra di queda asina facilmente desenganja, a tuma un brio continuando:

„Bo n' por figura bo mes un idea, cuanto a alegra mi awor di a bini aqui, pero mas ainda di a contra cu bo aqui, pasobra mi a desea y a anhela tanto di por a mira bo, cu mi no sa quico mi quier a haci".

„Pa bo mira mi?" Cynthia a informa awor completamente admira, pasobra e no tabatin un idea di su belleza.

„Si, pa mi a pidi bo pordon pa mi brutalidad.... e brutalidad e intrepidez di biaha pasa cu nos a topa y cu bo tabata piki flor. Mi no tabatin e derecho e dia ai di a papia nada cu bo.... y insisti cerca bo. Mi no sa qui impresion m'a haci cerca bo y mi a pensa despues cu talvez mi a haci mi mes mucho familiar di mas y cu naturalmente bo a spera di no contra hamas. Bo por pordona mi?"

„M'a bo n' tin nada di pordona mi, Senjor Josmyne. Bo n' haci mi absolutamente nada ningun momento", Cynthia a bisa na boz baho.

Edwin a sagudi cabez y a queda ta mir'e, mescos cu un hoben por a mira ora cu e ta para enfrente di e prome amor grandi di su bida.

„Bo ta meen en realidad loque bo ta papia ai? Of quizas por ta cortesia ta pone bo expresa bo di tal manera?"

„Ai no", Cynthia a bisa. „Mi no sa haci semehante cosnan. Mi ta practica semper sinceridad. Sr. Josmyne".

„Y sinembargo.... sinembargo, dispensa mi trobe si mi por ta exagera, pero m'a quere cu b'a spanta un poco ora cu b'a mira mi".

Cynthia a coloriza y a bisa NO cu su cabez.

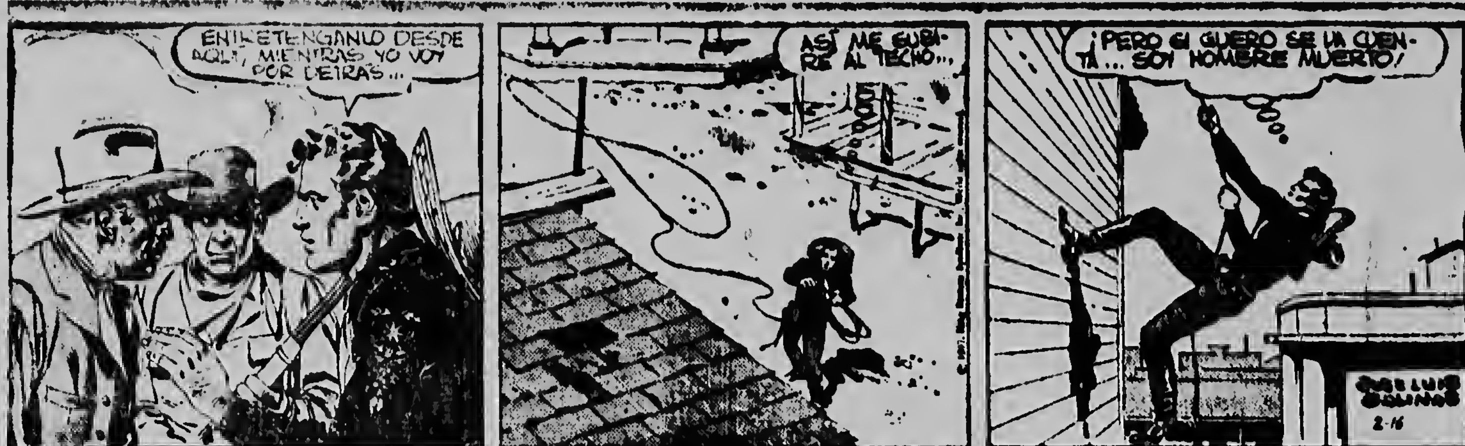
„B'a spanta sigur", e hoben a bisa jen di contricion. „Bo quier shake hand cu mi como prueba cu bo a pordona mi"?

Cynthia a extende su man bunita y blanco, confidencialmente y francamente manera un mucha e hoben a tuma esaqui respetuosamente y manera tabata den un acto solem, ela primi un sunchi riba dje.

Pura Cynthia a hala su man atras. „Awor mi por quere cu b'a perdona mi". Josmyne a bisa y cu nos ta amigo di otro. Pasobra esai nos ta toch, n' t'asina?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ainda e grupo di homber no a caba di dicidi con nan haci pa captura Guero. Por fin Cisco ta bisa: „Boso entretene aki banda, mientras mi ta bai di banda patras." Asina e otro dos nan ta haci, mientras cu patras. Cisco a bai cu cabulla den su man, pa e por subi e dak y sorprende e bandido. Cisco ta traha un las y ta bentele den halto, pa e dal haak na un staka, cu tin riba e dak. Pronto e cabulla a tene na e staka y asegurando e las bon, pa e no los, Cisco ta cuminza subi pa medio di e cabulla, pa e muraya. Cu si Cisco ta riscando su bida, ta di sigur y e mes sabi, pasobra mientras e ta subi pariba bai, e ta pensa: „Pero si Guero bai fei padilanti y blo patras .... conta cumi ta homber morto." Awor e asunto ta birando peligroso y esun cu semper ta risca su bida, pa hinca man den candela, ta.... Cisco. Lo e bandido ta sospecha algo di e sorpresa aki di Cisco? Cisco lo llega salvo arriba? E lo hanja chens pa caplurele awor? Manjan nos lo sabi kiko a para anto.

Fathers Day June 16.
DON'T WAIT TILL I'M GONE

When I quit this mortal shore,
And mosey round the earth no more,
Don't weep, don't sigh, don't sob
I may have struck a better job.

Don't go and buy a large bouquet,
For whch you'll find it hard to get,
Dont mope around and fret all blue
I may be better of than you.

Don't tell the folks I was a saint,
Or any old thing that I ain't:
If you have fame like that to spread;
Please hand it out before I'm dead.

If you have curnations bless your soul,
Just pin one in my botton hole,
While I'm alive and well today,
Don't wait until I've gone away.

Submitted by: Agapito Hoek.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI.

„Pues, mi tin 22 anja den estados unidos. Mi a purba di wanta mi mantenecion, buscando tur sorto di trabao; mi tabata tur sorto di cos un poco: limpia-bota, criar di cas, labadó di botter, peon i mi mes n' por corda cuanto cos mas mi tabata. Pero como cu ta pa mi mes mi tabata traha i mi n' tabatin ningun hende di duna nada, ni percura p'e, mi por a warda dos placa, un debchi i diez placa asina, te cu alafin mi tabatin un suma basta formal warda. Pero tur mi esfuerzo tabata enbano, pasobra placa cu m'a spaar den anjanan awor den un seconde nan a horta tur limpi!.."

„I durante tur e anjanan ai nunca bo no a dirigi bo na bo tata?"

Cara di steward a hanja awor un expresion di orgullo cu tabata un refleho di su descendencia noble.

„No", el a bisa cu un boz fuerte. „Esai mi no a haci i lo mi no haci tampoco hamas, aunque cu mi mester muri di hamber. E no tabatin paquico na corre cu mi foi su cas di e manera ai tampoco. Mi no a haci nada asina malo cu a dun'e e derecho ai! Larga e tene su fortuna p'e; larga e mes com'e numa, of bent'e afó. No ta importa mi..... Hamas tantem cu mi tin rosea lo mi lubida ni pordona tampoco e falta cu el a haci na mi como su yiu legitimo. Tur e fatiga cu mi a pasa i ta pasando riba mundo ta ser atribui riba su cuenta i un dia lo e tin di duna cuenta na Dios di su hecho.

„Mi sa mucho bon cu legalmente mi tin derecho riba su fortuna i demas propiedadnan. Mi sabi cu mi tin derecho tambe riba titulo di lord, pero ya amargura a podera di mi alma i pa mi bisa bo cu franqueza, aunque cu ta lastima pa un yiu mester bisa asina di su tata, pero enberdad e ta un tirano i mi no ta corda mes mas ni cu e ta existi of cu e por a muri quizas, pasobra e tin asina mal sintimento, cu e ta capaz di larga tur su fortuna pa cualquier otro hende puramente pa e no muri larga esai pa mi".

Richardson no a papia ni un pia di palabra, como el a comprende quico e palabranan aqui tabata nifica pa un homber cu a perde fama, titulo, gloria i fortuna na un manera inhusto i masha cruel.

Tabata reina awor un momento di silencio, den cual tur dos e hombernan aqui tabata pensa quico otro lo bisa.

Porfin e detective a quibra e silencio diciendo:

„I b'a conta tur esaqui na Spencer na e mes manera cu bo a conta mi bo historia i di e tratonan cruel di bo tata?" el a puntra.

„Si", e waiter a responde sagudiendo cabez.

„Bueno", Richardson a bisa. „Bo ta permiti mi haci bo ainda un pregunta mas? Bo ta posee ainda algun papel mas of identidad di bo nacimiento?"

„Sin duda".

„Unda bo ta warda e papelnan ai?"

„Den e mes maleta camina mi ta warda mi placanan".

„Wel, ta duel mi masha di mester bisa bo, cu mi ta teme cu ainda lo bo por tin e papelnan ai, Sr. Montmaur. T'esai ta tur loque mi quie a bisa foi dje ora".

Montmaur a bula lamta i a queda ta mira e detective babuca manera ta un fantasma a aparece su dilanti den dia cu solo.

(E ta sigui)

LA CIENCIA FRENTE A LA ESCRITURA MISTERIOSA DE LA ISLA DE PASCUA

Por Alfred Métraux

Las misteriosas tablillas grabadas de la Isla de Pascua constituyen uno de flos enemigas mas pellagudos de la historia. Desde los viajes de Cook y de La Pérouse, las estatuas gigantes que se ergulan en aquel islote habian llamado la atencion de los hombres de ciencia. Las hipótesis mas diversas fueron adelantadas al tratar de explicar la presencia de estos grandiosos monumentos en una roca volcanica perdida en las inmensidades del océano, entre América y Polinesia. El misterio de la Isla de Pascua se hizo mas impenetrable aun cuando hacia 1860 los primeros misioneros desembarcados en la Isla descubrieron en las chozas de los nativos tablillas con caracteres al parecer jeroglificos. No dejaron de hacer averiguaciones sobre el significado de estos objetos pero fue imposible obtener de los isleños la clave de lo que semejaba un sistema de escritura.

Los nativos invitados a leer las tablillas se limitaban a recitar largos poemas rimados sin que fuera posible establecer analogia alguna entre su letania y los signos en cuestión. Desalentados, los misioneros abandonaron la partida. Monseñor Jaussen, Obispo de Tahiti, se mostró mas paciente, y al dictado de un nativo, llamado Metoro recogio frases o trozos de frases, correspondientes a los simbolos de diversas tablillas, pero estos elementos no constituian un conjunto coherente y parecia a menudo como si el testigo solo hubiera repetido el signo. Monsñor Jaussen, creyéndose totalmtene extraviado, abandonó finalmente su intento.

En 1914, cuando la señora C. Routlege, arqueóloga inglesa, estuvo en la Isla de Pascua, sólo quedaba un anciano que en su juventud habia aprendido la ciencia de las tablillas. Enfermo de lepra, el moribundo apenas pudo marcar con mano trémula unos trazos explicando que „varias palabras" guardaban analogia con cada signo. Murio llevandose el secreto de esta escritura.

Mas tarde trataron si no de descifrar las tablillas de relacionarlas al menos con otros sistemas de escritura. En 1932 un erudito hungaro de Hevesy publicó tablas que parecian establecer un parentesco entre la escritura de la Isla de Pascua y la que se acababa de descubir en el Valle del Indo, cuyos textos remontan a unos tres mil años antes de nuestra Era. El profesor R. von Heine-Geldern emitió la hipótesis de que la escritura de la Isla de Pascua era de origen chino, y que habia sido introducida en el Pacifico un millar de años antes de nuestra Era. Pudo emanar, segun el, de un sistema inventado en un lugar de Asia Central o en el norte de Iran.

Estas aproximaciones no permitian dar respuesta al problema principal de descifrar la escritura. Sea cual fuere su origen, no cabe duda qué todavia se usaba a principios del siglo XIX y que sus signos estan relacionados con una lengua que conocemos muy bien, ya que la hablan los 900 indigenas que viven en la Isla de Pascua. Como un viajero norteamericano habia recogido varios poemas religiosos que correspondian a tablillas, estamos pues en posesion de los elementos que nos permitiran enfrentar el problema con algunas probabilidades de éxito.

La primera cuestión que cabia plantearse era la de saber si los signos o simbolos que cubren las tablillas de la Isla de Pascua constituian verdaderamente una escritura, o bien si no eran mas que un sistema nemotécnico e incluso una pictografia primitiva. Apoyandose en la historia y tradición inligenas, varios hombres de ciencia se inclinaban en favor de esta hipótesis. En mi libro sobre la Isla de Pascua indicaba una seria de argumentos para demostrar que los diversos caracteres de la escritura eran „marcas" nemotécnicas, cuyo objeto era ayudar a los sacerdotes a recordar sus largos poemas

Esta hipótesis, que tendia a ser aceptada, fué puesta en duda en el transcurso de estos ultimos años por los eruditos rusos B. G. Kudriavtsev, A. Olderogge, N. A. Butinov y Y. V. Knorozov, que abordaron valientemente el problema de su traducción.

Kudriavtsev joven erudito, cuya muerte prematura deploramos, descubrió que entre las 21 tablillas que se conservan algunas llevan el mismo texto. Un estudio mas detenido reveló que en una misma tablilla figuraban secuencias de signos identicos. Estos datos eran muy valiosos, ya q' iban a permitir analizar los simbolos y separarlos en grupos correspondientes a frases. No es posible enumerar aqui las pacientes investigaciones llevadas a cabo por los eruditos rusos, pero si demos indicar sus conclusiones: los caracteres misteriosos que figuran en las tablillas de la Isla de Pascua corresponden efectivamente a un sistema de escritura de tipo jeroglifico. Como en la escritura egipcia mas antigua, encontramos ideogramas, „palabras claves", que facilitan la interpretación del simbolo y tambien signos de un valor fonetico. Basandose en estos principios, Butinov y Kornizov creen haber reconstituido genealogias de reyes y nóminas de victimas sacrificadas.

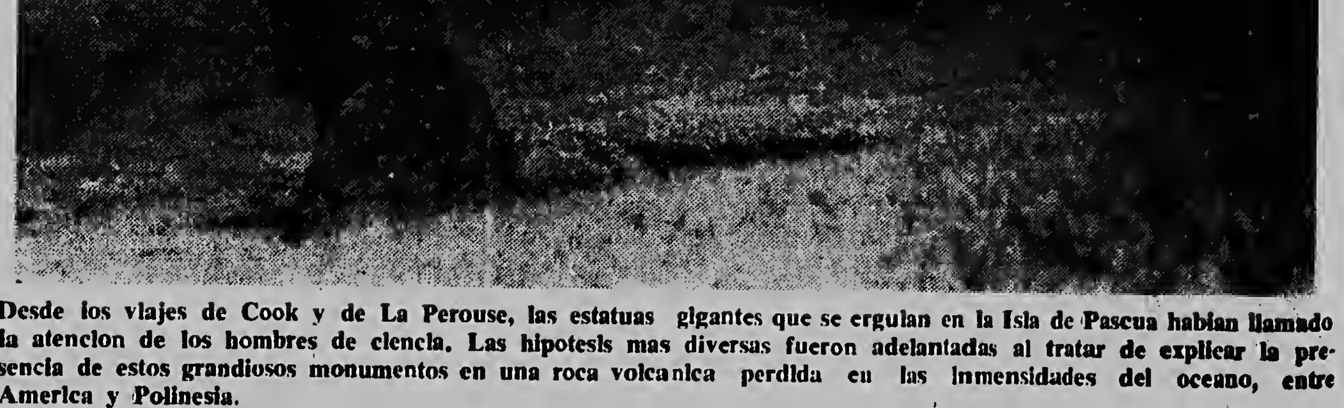
Mientras los eruditos rusos lograban estos resultados, un joven antropólogo aleman, el Dr. Thomas S. Barthel iniciaempresa por el descubrimiento en importancia. Barthel fué ayudado en su ba a su vez el estudio de las tablillas y llegaba a conclusiones de trascendental Grotta Ferrata, Italia, de manuscritos originales de Monsñor Jaussen, en los que figuraban los apuntes tomados a raiz de sus conversaciones con Metoro.

El también vé en la escritura de la Isla de Pascua ideogramas, es decir, signos que representenan ideas, con una leve tendencia hacia el fonetismo. En otras palabras, esta escritura utiliza los caracteres para reflejar ciertas ideas sin reproducir integramente todas las palabras de un frase, sino unicamente las esceneiales para su entendimiento. El lector tiene, pues, que suplir con la memoria las palabras que faltan. En este sentido, la escritura de la Isla de Pascua esta vinculada a las antiguas pictografias y a los sistemas nemotécnicos. Todo aquél que „leia" una tablilla tenia que conocer el poema o el himno transcrito.

El Dr. Barthel intentó reconstituir el significado de las principales tablillas. Llegó a la conclusón de que la mayoria de los textos tienen caracter religioso y se refieren a los dioses y a las ceremonias. Esto no ha de sorprender a quienes conocen la riqueza de la literatura sagrada de Polinesia, en la que abundan muchas referencias a los sacrificios humanos y al canibalismo. Algunas tablillas parecen corresponder a oraciones o hechizos destinados a favorecer le fecundidad de los humanos, de los animales y de las plantas.

Desgraciadamente, los textos contienen pocas alusiones a las gigantescas estatuas que dieron celebridad a la Isla, y es poco probable que la traduccion de las tablillas permita descubrir el verdadero significado de estos monumentos y la manera de cómo fueron transportados.

Pero, por otra parte, las palabras que Barthel ha conseguido descifrar le han permitido confirmar la hipótesis que yo habia sentado: existieron relaciones estrechas entre la civilizacion de la Isla de Pascua y la de las Islas de la Sociedad. Desde alli — desde este archipiélago — salieron probablemente en el siglo XIV los emigrantes que poblaron Nueva Zelandia, Hawai, Mangareva y las Islas Marquesas. La escritura de la Isla de Pascua habia sido inventada sin duda en aquel centro de difusión cultural.



Desde los viajes de Cook y de La Perouse, las estatuas gigantes que se ergulan en la Isla de Pascua habian llamado la atencion de los hombres de ciencia. Las hipotesis mas diversas fueron adelantadas al tratar de explicar la presencia de estos grandiosos monumentos en una roca volcanica perdida en las inmensidades del oceano, entre America y Polinesia.

NAN A COHE NA TEMPO NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — Polis di Santa Cruz Diahuebs ultimo a atrapa un homber den e acto ora cu e tabata sacando plaka for di sacu di algun futbolista cu tabata train sin sospecha tal cos banda di clubhuis di Trappers. Cu esaki probablemente a yega na su fin un cantidad di semehante robonan na e veld.

E CAS TABATA YEN

ORANJESTAD. — Esposa di H.W. a yama asistencia di polis pasobra su casa a menaze y tabata danjando e cas. Ora polis a yega ei nan a hanja e homber ta kibrando e cosnan den e cas y tabata benta nan pafor. Tur cosnan di cushina hunto cu e fornu tabata benta den e matanan pafor. Nan a bai cu e homber na policia.

SEIS ANJA PA E HOMBER CU A CHOKA SU MUHER MATA

ORANJESTAD. — Ayera rechter den prome instancia a duna sentencia den e caso contra di C.R.A.S. di 42 anja di San Nicolas kende a presenta pa motibo cu den un pleitu pa un botter cu bruha aden a primi un muher na su garganta di tal manera cu ora ela large bai ela keda morto. Rechter a condena S. pa seis anja di prison, kitando afor e voorarrest for di 6 di Januari.

CUATER ANJA PA CORTAMENTO

ORANJESTAD. — C.L.A. di 46 anja kende mester a presenta na corte pa di tanto biaha pa usamento di cuchu pa e arregla un pleitu, y e biaha aki tambe ela herida un otro seriamente, ayera a worde condena door di rechter den prome instancia na prison durante cuater anja cu orden di traha. E voorarrest for di 4 di Februari ta worde kita for di su straf.

CUATER EXPLOSION ATOMICA NA NEVADA AJERA

NEVADA — E di cuater explosion atomico riba e terreno di experimentacion den estado Nevada na Merca, cu lo a tuma lugar ajera mainta, a worde pospone na ultimo momento. Probablemente e experimento Mericano lo tuma lugar awe.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo sabi cu su esposa Pepita gusta gasta placa, pero e no tabata sabi cu e ta gusta gasta e placa cu e sonja tambe. Un anochi Lorenzo tabatin un sonjo masha feliz. E ta sonja cu e ta ricibi fei man di un homber un saco yen di placa, mientras e homber ta bisele: „E ganador". Esaki a haci Lorenzo masha contento, te cu e ta lanta fei sonjo. E no por a warda Pepita lanta mainta, sino ta sacudiele, bisando: „Pepita, mi a sonja cu mi a gana hopi placa." Ora Pepita scucha loke su esposo ta bisa, e ta bula lanta y ta bisa: „Esta un coincidencia. Y ami a sonja cu mi a cumpra monton di cos." Y terminando su frase, Pepita ta bira y sigui su sonjo, sin preocupele maa cu Lorenzo, cu ta keda rabia. „Bo tin cu gasta le hasta e placa cu mi ta sonja cunele?", Lorenzo ta bisa. Pepita a bisele tal cos pa broma, pero Lorenzo ta cunsumi pa un sonjo insignificante, pasobra ni maske cuanto Pepita gasta e placa, Lorenzo no ta bira mas pober.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad



voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 17 JUNI 1957 — No. 2852

Leones y Leonas a celebra Dia di Tata

ORANJESTAD.— For di anja 1955 ta un tradicion di Leonanan di organisa na ocasion di Dia di Tata pa nan Leonnan un fiesta. E bon tradicion aki e anja aki tambe a worde continua. Diasabra anochi e Leonnan di Aruba a reuni den e cas campestre di senjor A.M. Lacle hunto cu Leonanan y tambe e Reina di Leonnan Clara Osorio y e Reina nobo Glenda Dennert pa celebra e fiesta aki.

E anochi di fiesta ei a bira realmente exitoso den tur sentido di palabra y ela dura te den cuat'or di madruga. Bao di e tononan di Duques del Caribe y direccion di sr. Toti Arends e baile tabata masha anima. Ademas e Leonanan a zorg pa tabatin un bar y cushina tur afo. Hasta e pinjata tradicional no tabata falta.

Sra. Maria Marugg, esposa di e president nobo di Leonnan sr. Oscar Marugg, na nomber di e Leonanan a haci uso di palabra agradeciendo e Leonnan pa tur cos, den cual discurso e oradora a recorda tambe e meetingnan tras di meetingnan cu hopi biaha sa dura te laat.

Bao di hopi aplauso y ruido di e presentenan senjor Tommy Pietersz, kende semper a demostra masha entusiasmo y interes den asuntonan di Aruba Lions Club, a keda proclama Tata di e anja aki y kende ya ta carga e titulo aki dos anja caba, ela promove sr. Carlos Juliao „grandpa".

CONTROL DI VREEMDELINGENDIENST

ORANJESTAD. — Entre e estranheronan cu ta traha aki na Aruba ultimo dianan ta existi algun inquietud door cu tin un ambtenaar di Sociale Zaken ta bai serka e comerciantenan y ta busca varios informe serka nan tocante e personanan cu no ta Antilliano cu ta traha ei.

For di bon fuente nos a tende cu no tin motibo pa alarma of inquietud pasobra esei no ta nada otro sino netamente un control administrativo di Vreemdelingendienst.

NANDO A GANA CAMPEON DI HONDURAS BRITANICO PA T.K.O.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeon peso medio di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando a gana un pelea diasabra anochi na Jamaica contra di e peso medio campeon di Honduras Britanico, Bendt. E pelea tabata estelar di e programa y pacta pa diez asalto. Despues di a pasa un mal rato den e cuarto round, e campeon antillano a recupera completamente den e quinto y a manda su contrario tres biaha lona haciendo cu e referee a dicidi di para e pelea dunando Nando como gana pa t.k.o. Esaki tabata e promer den hopi luna cu Sugar Boy Nando ta gana pa k.o. No ta conoci ainda qui plannan e campeon antillano tin.

Gobierno a propone pa aumenta pensioen di Ministro Plenipotenciario

ORANJESTAD.— Segun e aregio cu ta existi (P.B. 1956, no. 83) pensioen di e Ministro nan ta 1/20 pa anja di e jaarlijkse bezoldiging o f. 1500.— pa anja. E „overbruggings toelage" di e Ministro nan ta maximaal f. 18.000.— pa anja (60% di 30.000.—) Pa e Ministro Plenipotenciario e percentage ta mescos asina cu lo e ricibi na pensioen pa cada anja cu e tabata den servicio f. 1669.50 Ned. Crt. y como „overbruggings toelage" maximaal f. 20.034.— Ned. Crt

Si nos calcula e suma di e Ministro Plenipotenciario na N.A. courant e ora ei nos ta weta cu e ta un poco mas cu mitar di loke e Ministronan ta ricibi.

Como aki ta trata di un persona cu ta ocupa un puesto halto y cu ta traha na Ministerie na Hulanda sigur tin motibo pa haci e pensioen 1/15, y esaki lo haci cu e suma lo bira fl. 2.226.— Ned. Crt.

Calcula na N.A. Crt. e diferencia cu e jaarlijkse pensioenbedrag di e Ministronan e ta razonable.

Despues di su servicio e Ministro Plenipotenciario lo bolbe na Antillas Hulandes. Y nan a pensa cu mester haci un areglo tocante esei. Den e ontwerp e „overbruggingstoelage" a worde maximaal betaald riba fl. 15.000.— si por a caso e Ministro Plenipotenciario ta biba na Antillas Hulandes. Di otro banda e aumento aki ta dependiente di e estadia continuante na Antillas Hulandes, cu esei nan ta spera di facilita e cambio di puesto den Antillas Hulandes.

ROY VAN PUTTEN A BOLBE AYERA

ORANJESTAD. — Inespera Roy van Putten, e hoben Antillano kende a hanja di ASU un beurs pa estudio na Springfield College na Merca caminda ela caba di finaliza su prome anja di estudio, a yega ayera. Roy tabata spera te Diarazon, pero como e avion ya tabata yen e mester a bini antes. Roy van Putten ya ta simannan caba a pidi directiva di ASU pa si e yega na tempo Aruba, e por yuda cu organizacion di e ASU-Olimpiada. Cu otro palabra e ta yega net bon na tempo.

GOBERNADOR NO A YEGA

ORANJESTAD. — S.E. Gobernador kende tabatin intencion di pasa e weekend ultimo na Aruba, no a bini debi na cu e avion cu e tabata bini cune for di Merca pa Antillas a hanja un estorbo di motor y pesei mester a keda sin pasa Aruba pero a bai directamente Willemstad.

AGAPITO MAYOR TA E TRAINER NOBO DI A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa motibo cu e popular dominicano Pepe Lucas mester bai su pais natal back ya cu e tin contrat cu Escogidos, directiva di ABBA a hanje obliga di solicita na un otro trainer. E decision a cai ariba e cubano Agapito Mayor, un figura bon conoci den circulonan di baseball latinoamericano. E pitcher zurdo aki den su tempo glorioso tabata un idolo na su pais. E tabata un di e poco pitchernan zurdo di fama cu e baseball cubano a produci. Cu fuerte recomendacion di e secretario di FIBBA Sr. Manolo Gonzalez Guerra directiva di ABBA a dicidi di contrata Agapito Mayor. Awe tardi e entrenador nobo aki ta worde spera pa 5.45 na aeropuerto. Tal vez despues di e Olimpiada ASU e lo tuma e trabao di Lucas.

GEZAGHEBBER A YEGA

ORANJESTAD. — Diasabra mainta binti pasa di diezun Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz a yega back Aruba for di Hulanda. Na vliegveld tabata presente pa dune bienvenida Gezaghebber interino P. Croes, deputado E.O. Petrona y e secretario di eiland L.C.M. Kerstens.

Mei anja pa B. kende a horta

ORANJESTAD.— Diabierne a parce O.M. dilanti di rechter den prome instancia acusa di a comete robo diferente biaha. E historia cu a sali na cla durante di e investigacion di rechter no tabata nada bunita.

Di Januari pa Mei di e anja aki e mecanico di 21 anja ei a presta di horta dos cas comercial grandi na Oranjestad cu cantidadnan grandi di sigaria. Ela bai gewoon cu un cartica skirbi ariba „please send one carton of.... cigarettes with the boy" y cu e mes a firma cu nomber di su bisinja Chinees, kende tin un negoshi, y cu esei e comerciantenan di buena fe na diferente ocasion a entrega e carton di cincuenta caha. Pa e cartonnan aki C. tabata hanja cliente, J.C. di Oranjestad, of E.G. di Tanki Leendert, ni kende cada bez e tabata conta algo diferente. Di e 90.— te 100.— florin cu e tabata hanja pa un carton C. mayoria di biaha tabata bai Corsow na unda e tabata gasta e plaka na hotelnan y cu amiganan.

Contra di B. kende ya na su edad di 21 anja tin un kaartchi yen di straf y for di su edad di diez seis anja a hanja su prome straf, e officier a pidi prison di seis luna.

Di acuerdo cu esei rechter a duna e sentencia agregando aserka cu B. durante di e tempo ei lo traha na DOW.

Sorteo di contest Camel-Winston



Diasabra na oficina di notario interino Heufke e sorteo a tuma lugar pa e loteria di Camel-Winston. Srta. Valery Eman di Winkel's Handel Mij. a saca e lot ganador, cua tabata mustra e nomber di Hyacintha van Dinter. Kiere decir cu e ta ganador di e premio gordo, e Volkswagen. Di robes pa drechi riba e foto Mr. Heufke, Glenda Dennert, Valerie Eman y sr. Oslin Scholten, director di Winkel's na Aruba.

Matrimonio di siman (ultimo)



Diasabra pa cuat'or bao di gran interes den Lago Community Church ds. D.R. Evans a cerra matrimonio entre Mary Catherine Mingus, jiu di 22 anja di e president di Lago, y sr. Erik Eriksen, un ingeniero hoben, kende no mucho tempo pasa a hanja su grado y a bai traha serka Lago. Aki nos lectornan por mira e hoben pareha den coro di kerki cu te na robes e esposa di sr. William van den Heuvel, kende tabata „matron of honor", y banda di e bruidegom sr. John Haire, „Best man". E mucha muher mas adilanti ta Helen Dunlop.

Kabouternan tin un „home" atrobe



Hopi bende a mustra nan atencion cu acto di presencia Diasabra atardi banda di tres or y mei na apertura oficial di e cas di club nobo di padvindsternan di Beatrixgroep, un barak completamente renoba regalo di Lago. E kabouternan mes ora kier a purba nan stoelnan y di e manera ei nos a logra hanja nan cu sinta hunto cu nan n arobes „Oehoe" Kaptein y na derecho „Oehoe" Vreeburg. Meimei di nan ta para „Hesta" Gordijn, e comisario di district di N.P.G. na Aruba.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Omdat U ziek bent heb ik Uw auto voor U doorgesmeerd meneer Wilson.

Pasobra bo ta malo m'a grease bo auto pa bo, Senjor Wilson.

DANKBETUIGING

Op de meest oprechte wijze betuigen wij U onze dank voor Uw bewijs van medeleven bij het overlijden van onze geliefde echtgenoot en vader:

Th. E. F. Ruiz

Weduwe E.M.C. de Ruiz
en dochter

Aruba, Juni 1957

VERJARING

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba vestigt er de aandacht op, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1956 en de eerste 3 maanden van 1957, voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1956,

vóór 30 juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge art. 35 van de Comptabiliteitslandsverordening verjaard en kunnen derhalve niet meer worden betaalbaargesteld.

Openhartige brief van Macmillan aan Boelganin

LONDEN, 16 Juni: — De Britse premier Harold MacMillan heeft premier Boelganin van de Sowjet-Unie op diens brief van 20 april geantwoord dat hoewel Engeland en de Sowjet-Unie van mening verschillen over veel kwesties, dit toch een ontwikkeling naar een praktischer houding tussen de twee landen niet mag belemmeren. De Britse premier zegt o.m. dat er in de eerste plaats vorderingen gemaakt dienen te worden op het gebied van de ontwapening, zowel wat betreft gewone als atoomwapens, als men tot een betere verstandhouding wil komen.

Sowjet-voorstellen voor een collectief veiligheidspact gebasseerd op de verdeeldheid van Duitsland blijven voor Engeland onaanvaardbaar. de Britse regering zou een uitbreiding van de handel met de Sowjet-Unie toejuichen.

MacMillan levert voorts critiek op de Sowjet-politiek in het Middenoosten, die volgens hem de indruk heeft gewekt dat de Sowjet-Unie daar een beleid voert dat schadelijk is voor Engeland. Een dergelijke politiek zou niet te rijmen zijn met de vriendschapbetuigingen in Boelganins brief.

Overigens zegt MacMillan dat de Sowjet politiek in het Middenoosten niet de enige of voornaamste faktor is geweest die leidde tot de verslechtering van de Brits-Russische betrekkingen. die Boelganin betreurt.

Het Britse volk is voornamelijk diep geschokt door het onderdrukken van de opstand in Hongarije door Russische troepen. aldus MacMillan. De Britse premier toonde zich zeer tevreden over de verzoenende bewoordingen van Boelganins brief, doch het speet hem dat er geen nieuwe constructieve voorstellen in stonden.

Hij zei. dat er in de Westelijke wereld grote ongerustheid is ontstaan door het feit dat de Sowjet autoriteiten begin april vijf kernproeven hebben genomen zonder ze aan te kondigen.

Hij verzocht Boelganin nogmaals de Engelse voorstellen voor geleidelijke registratie, beperking en tenslotte stopzetting van de kernproeven, die op zes mei in de subcommissie voor ontwapening van de Ver. Naties zijn ingediend, te bestuderen.

De Britse premier verklaart dat maarschalk Boelganin geen werkelijk doeltreffend controleplan heeft voorgesteld voor de ontwapening met betrekking tot kernwapens.

Amerikaanse instemming

In Amerikaanse officiele kringen is algemeen van waardering blijk gegeven voor de brief van MacMillan.

Franse instemming

Een woordvoerder van het Franse ministerie van buitenlandse zaken heeft verklaard, dat de brief in Franse officiele kringen als „zeer realistisch" is verwelkomd.

Nederlandse persstemmen over sportverhoudingen in de Antillen

Het zal onze sportminnende lezers zeker interesseren wat in de Nederlandse pers werd geschreven ten aanzien van de sportverhoudingen in de Antillen. De Nederlandse sportpers heeft hier enige aandacht aan geschonken in verband met het bezoek van de Arubaanse gedeputeerde, de heer O. S. Henriquez, die in Nederland en ook elders het Arubaanse standpunt ten aanzien van de sportorganisatie in de Antillen heeft uiteengezet.

De „Nieuwe Rotterdamse Courant" publiceerde het volgende artikel.

Reeds enige jaren bestaat er in de Nederlandse Antillen een geschil tussen de sportbonden van Curacao en Aruba. Er is op Curacao namelijk een Olympisch Comite —de Nederlandse Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Opvoeding. erkend door het I.O.C.— waarbij zeven bonden, onder andere de Curacaose Voetbalbond, zijn aangesloten. Deze bonden zijn ook aangesloten bij internationale organisaties. Op Aruba ligt de zaak iets anders. Daar is slechts een internationaal erkende bond. de base-ball bond —eveneens erkend door het I.O.C.— en enkele andere bonden, die ressorteren onder de Arubaanse sportunie, doch geen rechtstreeks internationaal contact hebben.

Op het ogenblik zijn er brieven onderweg aan het Internationaal Olympisch Comite en verschillende internationale sportfederaties, waarin de kwestie uit Arubaanse oogpunt wordt toegelicht. De Arubaanse sportunie wenst een Olympisch Comite, waarin alle Bonden van het eilandengebied worden ondergebracht en op basis van gelijkheid zijn vertegenwoordigd, geen Olympisch Comite —zoals in het huidige stelsel— dat wordt bestuurd door het eiland Curacao.

De heer O.S. Henriquez, voorzitter van de Arubaanse sportunie heeft de volgende wensen onder de aandacht van het I.O.C. gebracht: 1e. voor ieder eiland een sportunie, die de interne belangen van het eiland behartigd; 2e. daarnaast een Antilliaanse federatie voor iedere tak van sport, bestaande uit de bonden van ieder eiland; 3e. een overkoepelend orgaan (Antilliaans Olympisch Comite). waarin de Antilliaanse bonden op voet van gelijkheid zijn vertegenwoordigd. Een zeer nauwkeurige weergave dus van het hetgeen de heer Henriquez heeft gezegd.

Zoals de zaken door Aruba worden voorgesteld onderschrijven wij deze rechtlijnen ten volle. Inderdaad moeten beiden eilanden een eigen overkoepelend sportlichaam hebben, dat gesteund kan worden door de eigen eilandgebieden. In de geest dus van de oude C.B.L.O. en zoals Aruba haar eigen A.S.S.U. heeft. Men mag zich trouwens niet ontveinzen dat de Arubaanse voorstellen in die richting zeker redelijk zijn.

Alleen...... of alles in de practijk zo vlot zal verlopen met een Olympisch Comite en een gelijke vertegenwoordiging etc......... is wel een ding dat gemakkelijker wordt gezegd dan uitgevoerd. We blijven echter de huidige ontwikkeling met grote aandacht volgen daar het natuurlijk van het grootste belang zal zijn tot welke uitspraken of adviezen het I.O.C. komt.

VOETBALUITSLAGEN VAN DE K.N.V.B.

Om de Nederlandse voetbalbeker Finale: 1 Feijenoord - Fortuna '54 2—4.

Amateurs om het kampioenschap van Nederland 2. Velox - Maurits 3—2.

JAPAN WENST GEEN ATOOMWAPENS

TOKIO, 16 juni: — De Japanse premier Kisji heeft vandaag verklaard, dat hij elk voorstel van de Verenigde Staten om atoomwapens aan Japan aan te bieden zal afslaan.

Kisji vertrekt morgen voor besprekingen naar de Verenigde Staten.

Gevraagd naar het onderwerp van de besprekingen in de V.S. zei de Japanse premier, dat hij en de Amerikaanse president onder meer van gedachten zullen wisselen over het defensieprobleem en over het afschaffen van proeven met kernwapens.

EEN KWART EEUW GELEDEN WERD AFSLUITING VAN DE ZUIDERZEE VOLTOOID



Een beeld van de herdenking van de sluiting van de afsluitdijk — nu 25 jaar geleden — die dinsdag plaats vond: de minister van verkeer en waterstaat, Mr. J. Algera plaatst een krans aan de voet van het monument voor Ir. Lely bij het begin van de dijk in Den Oever.

„DE GROENE DRAECK" AAN PRINSES BEATRIX OVERGEDRAGEN

Gisteren werd „De groene Draeck", het schip dat Prinses Beatrix ten geschenke ontving van „Varend Nederland" aan H.K.H. overgedragen.

Zoals bekend bestaat het comite „Varend Nederland" uit leiding gevende personen uit alle takken van scheepvaart, van de Koninklijke Marine, velen die voor de zeilsport belangstelling koesteren, voorts burgemeesters van gemeenten waar de zeilsport hoogtij viert.

In haar dankwoord zei Prinses Beatrix onder meer:

Dit schip is een droom en ik weet werkelijk niet hoe ik mijn dank onder woorden moet brengen aan allen, die eraan hebben medegewerkt, in het bijzonder het comite „Varend Nederland."

Op tweeerlei wijze voel ik mij verbonden met varend Nederland. In de eerste plaats door het water, soms vreeswekkend, maar tevens een bron van vreugde, het element dat alle Nederlanders bindt. Bovendien is er nu dit schip, waarmee ik de Nederlandse wateren kan bevaren.

Vijftien juni 1957. De overdracht van „De Groene Draeck", genoemd naar Piet Heyn's admiraalsschip, past opvallend goed in het kader van evenementen van dit jaar, waarin wij De Ruyter herdenken en daarmede onze glorie ter zee van weleer en thans.

Deze Lemster-aak, een voorbeeld van zuiver verband en perfecte eenheid tussen een oud model en moderne scheepsbouwkunde, kreeg voor mij persoonlijk karakter, daar ik zelf mee heb mogen werken aan de inrichting en versiering, het resultaat van een bijzonder prettige onderlinge samenwerking. Ik ben ervan overtuigd, dat ik mijn hele leven genieten zal van dit grootste geschenk, De Groene Draeck.

VERZAMELDE WERKEN VAN LENIN IN VIJFTIG DELEN

MOSKOU, 16 juni — Radio Moskou heeft vanmorgen een verslag uitgezonden over een conferentie die de chef van de communistische propaganda, F. V. Konstantinov, heeft gehouden met Russische hoogleeraren.

Konstanitov zei, dat de voornaamste publicaties van Stalin „begraven zijn geraakt in de vergetelheid" sinds de voormalige Sovjet leider openlijk was becritiseerd door o.m. Nikita Chroesjtsjef.

Hij zei dat vele essentiele principies van het Leninisme overboord zijn gegooid onder de mom van anti-Stalisme. Onder de maatregelen die genomen zullen worden om de grondbeginselen van de communistische leer weer in hun volle waarde aan het maatschappelijke leven te doen innemen, kondigde de propagandaleider aan, dat er een editie van de werken van Lenin zal woord uitgegeven van ongeveer 50 delen.

Konstantinov drong er bij zijn gehoor op aan, aldus de Sowjet radio, om diepgaande studie te maken van de „verpaupering van de kapitalistische arbeiders na de oorlog", de onregelmatige ontwikkeling van het kapitalisme en de economische concurrentie tussen kapitalische en communistische samenlevingen.

BINNEN TIEN JAAR WAARSCHIJNLIJK TANKSCHEPEN VAN 200.000 TON

SAINT NAZAIRE, 16 juni: — Bij de doop van het tankschip „Tide Water" van 52.600 ton, heeft de Amerikaanse reder en president van de Tide Water Oil Company, J. Paul Getty verklaard, dat olietankschepen van 52.000, 60.000 en zelfs van 80.000 ton reeds achterhaald zijn en dat de exploitatie van die schepen even kostbaar is als die van een tankschip van 100.000 ton. Getty overweegt binnenkort een tankschip van 130.000 ton te laten bouwen. Volgens hem is het waarschijnlijk, dat men binnen een tiental jaren schepen van 200.000 ton zal bouwen.

AMERIKAANSE SENAAT AKKOORD MET VOORGESTELDE HULP AAN BUITENLAND

WASHINGTON, 15 juni: — De Amerikaanse Senaat heeft het wetsontwerp van de regering aangaande hulpverlening aan het buitenland tot een bedrag van 3.637 miljoen dollar aanvaard.

Alle pogingen om het program te besnoeien, of tot één jaar te beperken, zijn afgestemd.

ITALIAANS REGERINGSPLAN VOOR HULP AAN OVERSTROOMDE GEBIEDEN

ROME, 16 juni: — Zaterdag is een speciale vergadering van het Italiaanse kabinet belegd voor het opstellen van een plan tot hulpverlening n.a.v. overstromingen in het Alpengebied.

De Alpenweg tussen Frankrijk en Italië is op zeven punten onbegaanbaar geworden. Ruim tien bruggen zijn door het water weggeslagen terwijl de spoorlijn over honderden meters vernield is. De overstromingen zouden minstens acht mensen het leven gekost hebben. De waterstand daalt.

Italiaanse voetbalbond trekt ten strijde tegen het aankopen van duurbetaalde buitenlandse voetballers

De Italiaanse Voetbalbond is ten strijde getrokken tegen het gevaar van een invasie van buitenlandse voetbalsterren, welke vooral de laatste maanden voor enorme bedragen waren aangekocht. Hierover hebben wij reeds bij verschillende transfers geschreven. Het Bestuur van de Italiaanse Voetbalbond, gesteund door velen in de lande, is van mening dat het hierdoor met het Italiaane voetbal in de toekomst bergafwaarts zal gaan. Het bestuur van de bond heeft een 14 punten omvattend hervormingsplan opgesteld dat op een buitengewone ledenvergadering van de bond aan de vergadering zal worden voorgelegd en waaraan het bestuur de vertrouwenskwestie heeft verbonden. Wel een duidelijk bewijs dat men het in leidende bestuurkringen van het Italiaanse voetbal met lede ogen heeft aangezien dat steeds meer buitenlanders de profclubs van naam gingen versterken.

Uiteindelijk betreft het hier in hoofdzaak de rijke Italiaanse clubs als Milano en Florentina, Internazzionale etc.

Het ontworpen plan is wel zeer ingrijpend en zal waarschijnlijk ook niet de algehele instemming van de vergadering krijgen. Het bevat onder andere het verbod van aankoop van nieuwe buitenlandse voetballers; buitenlanders, die reeds voor een Italiaanse club spelen, kunnen na 1 januari 1958 niet naar een andere Italiaanse club worden overgeschreven; bevestiging van de bepaling, krachtens welke iedere club slechts een buitenlandse speler van Italiaanse afkomst en een andere buitenlandse speler mag hebben.

Ten aanzien van de spelers van Italiaanse afkomst worden verschillende beperkende bepalingen voorgesteld. Dit plan laat echter de recente aankopen van „dure" buitenlanders als Charles van kracht en geeft de clubs voorts tot 21 juni a.s. de gelegenheid, buitenlanders aan zich te binden.

Verwacht wordt dat deze laatste mogelijkheid er toe zal leiden dat de Italiaanse scouts met verhoogde activiteit hun aanvallen zullen doen om buitenlandse sterren over te halen. Voorts wordt voorgesteld om de amateur- en beroepsafdelingen scherp te scheiden. Tevens stelt men voor, in het bijzonder om het amateurvoetbal te redden (dat in Italie volkomen uit de belangstelling is verdwenen omdat alles is gericht op de profcompetitie, waarop gewed wordt) dat een derde van de opbrengst van de kolossale Italiaanse voetbalpool zal worden bestemd voor de financiering van het amateurvoetbal.

Zoals bekend, gaan er in de Italiaanse voetbalpool enorme bedragen om welke echter aan de opbouw van de sport ten goede komen. Men redeneert nu dat de pool is ontstaan door de voetbalsport, welke oorspronkelijk amateuristisch was ingesteld. Na de overgang naar het professionalisme werd een pool mogelijk, welke er echter mede de schuld van is dat het amateurvoetbal in Italie practisch ten dode was opgeschreven.

Men wil, om te snelle verandering van spelers van de ene naar de andere club te voorkomen, ook de minimumtijd dat een speler bij een club moet doorbrengen (nu 1 jaar) verhogen, terwijl tevens de hoofdklasse voetbal van 18 tot 16 clubs zal worden teruggebracht. Bijzonder belangwekkend en als voorbeeld voor vele landen (ook Nederland) mag gelden het volgende voorstel.

Ten aanzien van het nationale elftal zouden nieuwe regels komen, waarbij het principe zou gelden, dat de verplichtingen van een speler aan de nationale ploeg voorrang hebben boven zijn contractuele verplichtingen aan zijn club. De bond wenst voorts meer zeggenschap over de clubs in en buiten het zeizoen. Met name moet die zeggenschap zich uitstrekken tot wedstrijden in het buitenland.

Er staan de Italiaanse voetbalwereld dus belangrijke beslissingen en hervormingen te wachten. Deze hervormingen zijn echter voor verschillende belangrijke, leidende figuren, nog niet drastisch genoeg.

Niemand minder dan de vice-president van het Italiaans Olympisch Comite, Nino Bertolaia, is in protest tegen de hervormingen afgetreden.... omdat hij deze hervormingen te licht en niet drastisch genoeg vond. Bertolaia is ook president van de Italiaanse Schermbond, Hij wenste dat de hervormingen zouden worden uitgevoerd door een commissie en niet door de leiders van de voetbalbond. Deze zullen wel maling hebben aan de dictatorale neigingen van de heer Bertolaia, die zij adviseerden om zich liever bij z'n schermbond te houden en zich niet demonstratief te bemoeien met voetbalproblemen die op de eerste plaats uiteraard de leiders van de Italiaanse voetbalwereld aangaan.

Het is bepaald niet alleen in Nederland een ondankbare taak om in het Bestuur van de hoogste voetbalorganisatie te zitten.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
8116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 17 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30 Gigante
RIALTO 20.00; Mississippi Gambler
PRINCIPAL 20.00: Broken Lance
SAVANETA 19.30: Een Zeemanshart vergeet zo snel

APOTHEEK

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Danzas
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Nederlandse plaatjes
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.00 Esso Sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlandse
19.45 Amerikaanse muziek
10.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
19.00 Esso Sportprogramma pulaire plaatjes
18.30 Gelukwensen voor de jarigen en po
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
21.15 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

BINGO VOOR DE PADVINDERS

SINT NICOLAAS.— Maandag de 24e Juni zal des avonds in de Club Suriname een speciale grote bingo drive worden georganiseerd, waarvan de opbrengst bestemd is voor het Gouden Jamboree Comite. Het bestuur van deze club deelde ons mede dat iedereen bij deze drive welkom is en dat introducees dus zijn toegestaan.

UITSLAG VAN DE BRIDGE DRIVE VOOR HET JAMBOREE COMITE

ORANJESTAD.— De uitslag van de „silde bridge drive", die Zaterdagavond in Trocadero ten bate van het gouden Jamboree Comite werd gehouden, is als volgt: 1e prijs de heren Vocks en Van Gransven met 7.170 punten; 2e prijs de heer en mevrouw Bosman, die 6.590 punten behaalden; 3e prijs de dames Verbun en Hanenwinkel met 5.700 punten en de 4e prijs voor de heren Rimmer en Rohoman, die het tot 5.270 punten brachten. De familie Bergen kreeg de poedelprijs.

Er werd aan acht tafels gespeeld en de opbrengst voor het comite bedroeg Fl. 64.—

„LA SALLE AVOND" IN DE VEER

ORANJESTAD. — Naar wij uit doorgaans betrouwbare bron vernomen hebben zal er op 6e Juli een „La Salle-avond" in het theater De Veer gegeven worden. Deze avond wordt georganiseerd door de Stichting Jeugdcentrale La Salle en heeft, juist ook omdat begin Juli ook een donateursactie van deze jeugdcentrale zal beginnen, tot speciaal doel wat meer bekendheid te geven aan het werk en streven van de centrale. Medewerking aan deze avond zal verleend worden door de meeste van de in deze centrale samengebundelde jeugdorganisaties van de frères, zoals b.v. de Trupialen, de „banda" van frère Pedro, A.S.V. Dakota, de St. Josef Bond uit Santa Cruz, de St. Jans Knapen uit Sint Nicolaas en de Club Noord, die reeds toegezegd heeft met een muzikaal trio te komen. Al met al belooft ook dit weer een onvergetelijke avond te worden.

POOLS LIJNVLIEGTUIG VERONGELUKT

WARSCHAU: — Bij Moskou is vrijdag, kort voor middernacht, een Pools lijnvliegtuig verongelukt. Negen mensen, o.w. vier leden van de bemanning, zijn om 't leven gekomen. Het toestel, van de ‚L.O.T.' luchtvaartmaatschappij was met 13 passagiers op een normale lijnvlucht van Warschau naar Moskou. Een gemengde Pools-Russische commissie stelt een onderzoek in, zo meldt Radio-Warschap.

PAGINA TRES

Hollandia a obtene su prome victoria (2-0) ariba La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Leanes de Hollandia a obtene diavierna anochi contra di Los Verdes de La Fama nan promer dos puntonan di e temporado 1957. Despues di a sufri dos derrota den su dos promer salidonan sin por a anota, contra di La Fama los leanes a kibra nan malo racha cu nan a inicia e campeonato cu ne. Referee di e partido aki, cual a worde presencia pa poco publica, tabata U. van Breet.

Ambos anotacion di Hollandia a tuma luga den e promer mitad. Goal number uno a worde anota ora cu un shot di Coty Lopez no ta worde garra bon pa keeper Pupy Diaz y midvoor Hilario Reyes ta provecha e pifia aki pa anota e promer goal di su equipo. E diminuto linksbuiten di Hollandia, Sneek tambe ta hanja bon oportunidad haciendo rapido rush, pero su shot ta sali na banda. Despues cu Hollandia tabata continuamente den atake den di 37 minuut atrobe di un moda poco stranjo a surgi goal number dos. Rechtsbuiten Comenencia ta shot riba curpa di keeper Diaz, kende no ta garra e bala cu ta rebota na su pecho y sigui den goal. Atrobe debi na un pifia di keeper Diaz a worde anota. Hollandia a aumenta asina su ventaha cu 2-0. Den e ultimo diez minuutnan di e promer mitad no a falta mucho cu a surgi un incidente entre Reyes di Holandia y Diaz di La Fama. E midvoor di Hollandia a haci un hugada poco peligroso contra di e keeper savanetero, kende na su turno no kier a acepta e hugada. Intervencion di e otro hungadornan a evita un incidente. Ambos a ricibi un severo aviso di referee van Breet.

Halftime a bai aden cu score 2-0 na favor di Hollandia.

E promer diez minuutnan di e segundo mitad ta pasa sin cu ningun ta forma atake. Meimei di tereno ta worde hunga sin cu uno ta logra domina. Den di 10 minuut e meta verde ta corre peligro atrobe. Coty Lopez ta haci bon voorzet cu ta baha bon cerca Ryes. Esaki ta shoot mucho pura y consecuentemente poco descontrola y ta manda e bala out.

Delanteria di La Fama no ta retene e bala, loke ta exigiendo mucho di e linea media y defensa di nan propio equipo. E pasenan den linea delantera ta fatal, y ta worde kibra sin dificultad pa e defensa di Hollandia. Despues cu Hollandia ta bolbe amenaza den cual a bolbe surgi un choque chikito sin mas consecuencia entre Diaz y Reyes, e linea delantera ta bai un poco den atake. Pero keeper Mackay di Hollandia no ta hanja mucho di haci ya cu e delanteronan di La Fama no ta shoot. E unico hungador peligroso den linea delantera Pedro Colina ta worde masha bon cuida pa e defensa oranje. Despues cu Dufi de Kort ta shoot over den di 17 minuut, Pedro Colina ta hanja bon chens pero ta shoot directo ariba curpa di e keeper di Hollandia. Den di 29 minuut durante un atake di Hollandia ta bolbe surgi un choque entre e midvoor Reyes di Hollandia y e keeper Diaz di La Fama. E choque aki ta resulta den un pelea entre e dos hungadornan aki. No a worde intercambia mucho golpi ya cu e hungadornan cerca a interveni y a stop e pelea. Referee van Breet muy correctamente a retira tur dos for di e partido. Esaki ta e segundo incidente di e campeonato 1957 y nos ta spera cu lo ta di ultimo. E unico dos equiponan di hoofdklasse cualnan no a tuma parti den un incidente ainda ta RCA y Aruba Jrs. Tur e otro cuatronan ya tin hungador cu lo worde suspendi pa cuatro luna. Tanto pa Hollandia como pa La Fama suspension di Reyes y Diaz respectivamente ta significa hopi ya cu ambos ta bon hungador di nan equipo. Pero esaki indudablemente lo sirbi como un ehempel pa e otro companjeronan di equipo. Ta cierto cu tin algun hungador cu ta gusta aplica tacticanan sushi y peligroso cu varios biaha ta provoca pelea. Ta trabao di referee pa tene vista un poco special ariba e clase di hungadornan aki ya cu ademas di tin e chens di por manka un bon hungador, ta e clase di hungador aki ta esun cu ta danja aspecto di un partido. No ta necesario pa menciona nomber di e hungadornan cu hunga den e forma aki, ya cu esaki ta bon conoci pa tur fanaticonan di deporte di futbol. Despues cu Diaz a worde retira for di e partido linksbuiten de Kort a tuma su luga bao di lata. No a tarda mucho cu ya e keeper nobo di La Fama mester drenta den accion ora cu Hollandia ta bolbe ataka y Coty Lopez ta kop bon den goal. Keeper de Kort ta pomp e bala manda corner. E corner ta worde tuma masha bon y linksbinnen Franken di Hollandia ta perde un bon chens ora cu di hopi cerca e ta kop net over. Despues cu La Fama ta trata di anota den e ultimo minuutnan pero sin resultado e partido a termina cu un vitoria pa Hollandia. Los Leones indudablemente a gana mereci ya cu nan a hunga mihor futbol cu nan contrarionan. No tabata tin e sistema tan individual den linea delantera di Hollandia manera den e dos promer partidonan a worde demostra. A worde forma mucho mas combinacion, cualnan a duna resultado. Hollandia tin dos reves contra di esun victoria aki. Los Verdes de La Fama a bolbe hunga un futbol di poco calibre. Especialmente den nan linea delantera e fallonan ta hopi. Colina cu ta un hungador verdaderamente peligroso no tin companjeronan cu sabi di yudele. Keeper Diaz, kende ta un di e mihornan di nos isla, tambe ta den mal forma y varios biaha tabata sali riskando mucho. Ambos goal di Hollandia tabata debi na pifianan pa cual e tabata responsabel.

POSICION DEN HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E seis equiponan di hoofdklasse tin cada uno tres wega hunga awor, loke ta nifica casi un tercera parti di e campeonato. Actualmente e posicion di e clubnan ta lo siguiente:

Club	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs	3	3	0	0	15	3	6
R.C.A.	3	3	0	0	11	2	6
Dakota	3	1	2	0	4	12	2
La Fama	3	1	2	0	3	8	2
Hollandia	3	1	2	0	2	4	2
San Nicolas Jrs	3	0	3	0	4	10	0

MIHOR ANOTADORNAN:

Hungador	*Anota*
Mundo Kemp, (Aruba Jrs)	5
E. Gonzalez, (R.C.A.)	5
Angel Botta, (Aruba Jrs)	4
Gochi Brion, Aruba Jrs)	4
Ros. Vrolijk, (San Nicolas Jrs)	3
Roro Hernandez, (R.C.A.)	3

COM E KEEPERNAN A WORDE PASA:

Keeper	*Wh*	*Permiti*
Feki Caster (R.C.A.)	3	2
O. Lolli, (Aruba Jrs)	3	3
J. Mackay, (Hollandia)	3	4
R. Leysner, (S. Nic. Jrs)	2	2
P. Diaz, (La Fama)	3	8
H. Wiersma, (Dakota)	3	12
Hoo Nang, (S. Nic. Jrs)	1	6

Cumpleanjos feliz

Awe nos tin gusto di habri nos lista, felicitando algun tata, como diadomingo tabata „Dia de los padres". Pa papa Henry Does, hopi bon deseo di su jiunan Olga y Piet Berkley, Lydia y Theo Evers, Henry, Edwin, Selma, Myrna, Irene, Frenkie, Ingrid y tambe di su muy estimada esposa senjora Does.

— — —

Masha felicidad riba e dia aki tambe ta bai pa papie Piet Berkley, di su jiunan Meredith, Sharon Rose, Elias Berkley y di su estimada esposa.

— — —

Pa papa Jacobo Franken na Boegoeroei, recuerdos di su jiunan Luisa, Olga, Angelia, Diana, Vera, Pool, Francisco, Margo, Ana Maria, Martin, Manuel y tambe di su esposa.

Diadomingo a cumpli 23 anja di edad Gulieta Wever, pa cua motibo e ta ricibi hopi pabien di su jiunan Ajlin y Luis, su tata y mama, rumannan, subrinanan, amiganan Irene Paesch, Chichi y Rufina Thiel y demas familia.

— — —

E hobencita Vilma Paris, kende a celebra su 9 anja ayera, ta ser carinjosamente recorda pa su tata Luis, su mama Tina, rumannan Chito y Alvin, tambe pa Nene, Mem, Lica, Papi, Rosa, Greta Winterdaal y su pepe Shon Ca.

— — —

Ayera a cumpli anja tambe e chikitin Francisco Kock. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Mena, Bito, Chido, Rudi, wela Adriana Ras, amiguitonan Querino, Cobi Martijn, Maiky, Raul Wouters.

— — —

Su mama Laura, tata Zacharias, ruman Rudolf, Jacobo, Roy, Alwin, Ronny, Mirto, amiganan y especialmente amigonan Nicolaas de Kort, Tiro y Reinaldo Arends, ta desea Ernesto de Kort, cu a cumpli anja diadomingo, hopi felicidad.

— — —

Awe ta di cumpleanjos senjora Isabel Ismay Aberts y ta ricibi felicitacion di parti di su esposo, jiunan Mike y Mariana, tambe di Lee, su mama y tata, rumannan, suegro y suegra.

— — —

Un biaha largo y yen di felicidad nos ta desea senjor Luis Figaroa, na nomber di su esposa Juanita, jiunan Chita, Mena, Deta, Ija, Chosie, ruman, su tata, suegra y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
3116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 17 di Juni

CINE

DE VEER THEATER 20.30 Gigante
RIALTO 20.00: Mississippi Gambler
PRINCIPAL 20.00: Broken Lance
AURORA 19.30: La Encrucijada
AURORA 19.30: La Encrucijada
SAVANETA 19.30: Een Zeemanshart vergeet zo snel

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Danzas
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pablen y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

Nos felicitacion ta bai tambe pa e personanan siguiente cu a celebra nan fecha natal diadomingo y awe: senjor Juan Tromp; Antolina Ridderstaat, 27 anja; Ruben Geerman, 6 anja; Ismael A. Winterdaal, 2 anja; Greta Geerman, 14 anja; Osana E. Dirksz; Martha Dirksz; Theresita Harms, 18 anja; senjor Manuel Koolman y Emanuel Martijn, 19 anja.

— — —

E parehanan: senjor Federico Donati y senjora Leoncita de Donati, 2 anja casa; senjor Venturo Kelly y senjora Elena B. de Kelly, na Dakota, 21 anja casa y e pareha senjor Simon L. Kock y senjora Prudencia Bockhoudt de Kock, na Brazil masha pabien!

BON INTERES PA BEURS DI ESTUDIO DI ASU 1957

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos ta informa cu ta existi masha entusiasmo pa e studiebuers pa Springfield College cu ASU a pone disponibel e anja aki atrobe. Nan a hanja como 15 peticion. Hasta nan a ricibi un di Corsow. Ya directiva di ASU a discuti nan caba basta leuw. E solicitantenan cu ta bini na consideracion, un di e dianan aki lo worde getest na Lago, cu a manda varios hoben Springfield y por lo tanto ta na altura di e exigencianan.

Nan ta spera di tuma un decicion durante prome mitar di Juli.

EXCURSION DI VIAJES VENEZUELA

ORANJESTAD. — Segun informe cu nos tin ta existi pa e gran excursion pa Venezuela organiza door di Viajes Venezuela pa dia 4 te 7 di Juli un entusiasmo enorme. Pa e viahe aki cua lo duna e participantenan tres dia di keda na hotel El Conde na Caracas di unda nan lo haci excursionnan na tur e lugarnan conoci (Palacio Presidencial, un trip cu Teleferico y un cantidad di otro cos mas), te awor diez cinco hende a inscribi nan.

CONDENA CU PORTA ABRI

ORANJESTAD. — Pa equivocacion nos a publica Diabierne cu rechter a sentencia F. de P.W. cu porta cerra. E asunto ta cu tur hende a worde saca for di tribuna cu excepcion di prensa y e portanan a worde cerra. Apesar cu na Antillas portanan cerra generalmente kier meen „portanan cerra", juridicamente portanan cerra sinembargo solamente ta nifica „cerra" si pa orden di rechter nan worde cerra, loke Diabierne mainta no tabata e caso. Prensa ademas tabata representa e publico, di moda cu e sentencia di rechter a tuma lugar na publico.

JOY-RIDER A WORDE CONDENA

ORANJESTAD.— Un caso cu poco biaha sa pasa dilanti di husticia den prome instancia tabata Diabierne mainta ora cu a presenta dilanti di rechter e hoben A.A.M. di San Nicolas, kende su edad ta diez shete anja pero bon desaroya caba.

E tabata acusa pa corremento den auto di M. sin su permiso y sin rijbewijs. Esei a sosode 15 di Maart ultimo.

Segun polisnan a constata e mucha muher aki a saca e auto door di conecta e waya di contact. Apesar cu ela nenga e acusacion, officier a declare culpable a base di e declaracionnan di otronan y ela pidi tres dia cerra pasobra ela cohe e auto y diez cinco florin pa corremento sin rijbewijs. Sinembargo parce cu ora rechter a mira awa ta corre for di su wowonan ela dicidi di kita e straf di cerra y a condena e mucha muher na paga un boet di 65 florin na total.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 25

„Si", Cynthia a responde lihe i silenciosamente, mientras su wowonan tabata busca di Ella. Pasobra immediatamente el a bin comprende cu e no mester a permiti na langa jama heredero di Josmyne su amigo.

Edwin a sigui su bistanan, mescos cu el a sigui tur su moveccionnan, anto cu masha escrupulosidad.

„Bo ta logeer cerca miss Blundell?"

„T'awe sol mi ta cerca dje; e tabata asina carinjoso di a bini aqui cu el a a sigui tur su moveccionnan.

„Pa awe solamente of bo tin mas tanto dia cu b'a sali cas?"

„No. Semper mi tabata na cas."

„Na cas? Anto ta com ta posible cu ni un solo vez mi n' tabatin e ocasion di por a hanja bo. Foi despues di nos ultimo encuentro, tur dia mi tabata bai den mondi". I mientras ela mira Cynthia su cara tur fastioso i turdi, el a agrega acerca:

Bo n' ta corda cu m'a bisa bo cu ora cu mi ta na cas dia mi ta bai aja? Bo mes n' bisa mi cu tabata bo custumber na haci paseonan largo".

Cynthia a sagudi cabez.

„No, esai mi n' bisa bo. Pero toch ta berdad."

„Quizas cualquier momento lo mi por topa cu bo i e ora ai lo bo splica mi ta na unda tin e sitionan di mas mehor". Edwin a bisa gustosamente i cu e ora ai el a cuminza conta Cynthia dje bosquenan grandi na estranheria camina e tabata, camina el a pasa oranan largo. Pero el a agrega acerca:

„Ningun luga cu mi a pasa no por t'asina bunita manera e luga aqui."

El a cai sinta na su pia den yerba i tabata trata na pone e mucha aqui combersa — i e momentonan celestial aqui tabata bula pasa mucho lihe, segun Edwin, nan tabata pasa manera un paloma blanco por a bula pasa den solo.

Edwin i Cynthia tabata mucho profundiza di otro pa nan por a tende un palabra dje combersacion di Ella cu e pintor, no obstante cu nan no tabata mas leu cu trinta paso foi e otro pareja.

Pero nan cada un tabata asina ocupa cu nan mes pensamentonan romantica, cu ni maske cu nan tabata pega cu otro, toch lo nan no a tende Ella.

E prome momentonan Herbert cu Ella tampoco no a papia ni un palabra cu otro. Herbert a tira un bista investigante riba Edwin i a sigui traha su trabao.

El a queda ta traha como si fuera e no tabata na altura di Ella cu tabata para masha pega i cu practicamente tabata silencioso i nervioso como si fuera e tabata spera un palabra di Herbert.

I loque e tabata spera no a socede pasobra Ella su curazon a cuminza ta bati cu violencia ora cu e mes a bisa diripiente:

„Senjor Hrbert Wood, ainda bo n' contesta mi pregunta."

„E contesta ta mes cla cu di dia", el a responde hizando su cara. „Miss Blundell mi ta supone cu bo tambe lo sa masha bon cu mi ta dispuesto na soporta tur cos i gustosamente lo mi tuma tur insulto (pero te na e momento aqui ainda ningun hende no a insulta mi), cu mi por sigura mi e prvilegio di por pinta e sitio aqui."

„Pero mi quier pa bo papia cu mi pa mi comprende bo. Por ta bo amor pa arte cu ta pone bo soporta tur insulto?"

„Bo mes sa mucho bon cu mi no ta meen asina," el a responde dirigiendo su mes na Ella.

„Nan ta bisa cu pa via di nan intuicion fini unbez muhernan ta hanja sa cu nan ta ser stima, masque cuanto e homber cu ta stim'e ta trata na sconde esaqui. Por ta berdad? Pero no ta importa tampoco cu esaqui ta berdad of larga, pasobra m'a dispone mi curazon mescos cu mi bistanan. I abo, miss Blondell, bo sa masha bon cu mi ta stima bo."

E pintor su cara a bira masha bleek, pero na mes momento serio i decisivo. Tabata visiblemente cu e tabata haci tur su esfuerzo pa e por domina su mes.

Ella su cara de lo contrario a bira mas corra cu un rosa. E tabata hala rosea nerviosamente i pa di prome bez di su bida e mucha cu asina tanto sa papia, a dicidi di perde habla awe.

Pero como e hoben tabata spera riba su contesta Ella a tuma un brio despues di basta rato i a murmurra:

„Ta com mi por tabata sa esai?" el a puntra cu trasteria di su sexa. „Mi n' por corda cu antes bo a bisa mi esai."

„Antes no. Pero ata mi ta bisa bo esai awor. Mi quier a sesa, pero mi no ta basta fuerte pa mi por a haci esai, mescos cu tur otro homber na mi luga lo a haci, ora cu lo e no tabata loco pasobra esai mi ta ...." el a bisa cu ansia. „Loco stapel di mi parti di declara bo mi amor. Mi tabata loco ora cu mi a permiti mi mes na pensa riba bo. Loco mi tabata ora cu mi a bini aqui .... mientras mi tabata sa mucho bon cu mirando bo cara amable, tendiendo bo stem angelical lo mi causa mi mes tormentonan di mas grandi. Mi tabata loco ora cu m'a pensa cu lo mi por a soporta bo presencia. Loco di a quere cu lo mi por a warda e secreto asina grandi di mi curazon. I mira awor com manera un mucha kens mi a corre denuncia mi dushi secreto. Mi ta mira cu m'a ofende bo i bo tin tur razon tambe di sinti bo ofendi. Pero mi ta suplica bo na scucha mi. Dia cu mi a topa cu bo pa di prome bez, mi a sinti un amor asina grandi manera nunca ainda mi por a sinti pa ningun otro mucha muhé. Ora cu m'a handona bo, bo presencia a queda estampa den mi memoria, b'a persigui mi manera nunca un spiritu por a persigui un hende. I sinembargo mi a priminti asina tanto na dedica mi mes completamente na arte sol sin pensa riba nada otro. Sinembargo bo espirito tabata mucho fuere cu mi i bo no tabata duna mi sosiego. Di dia i anochi bo tabata persigui mi i hasta den mi sonjonan bo no tabata langa mi cu sosiego. Mi tabata manera hende cu tabata bai perde su sintir. I sinembargo ta e pensamento riba bo mes tabata duna mi consuelo i alivio. Pero ora cu m'a mira bo pa di dos bez mi tabata sigur cu mi no por a salba hamas di bo encanto. E dia ai mi tabatin mas sigur cu nunca cu mi tabata stima bo cu mi alma i mi curazon, mi tabata sabi cu siguranza cu tantem cu mi tin bida, hamas lo mi por stima un otro muhe. Bo n' ta recorda esai mas? Bo n' ta corda cu ora mi tabata papia mi a tene bo handschoen den mi man? Wel e obheto ai a duna mi speranza i qui ora cu mi quier a lubida pesares di bida mi ta bai cohe e handschoen di bo i mi ta caricie manera a bo mes e tabata. E dia ai ainda mi no tabata sa cu ta yiu di un milionario ....."

Un momento Ella a hiza su wowonan bunita i a queda ta mira e hoben pintor na un manera reprochante.

„Pero un „amiga atenta" di mi a bin saca mi foi mi locura i a bin pone na mi conocemento cu bo ta yiu di un millionario i e ora ai mi a bin hanja sa cu siguranza cu ami — un pober i insignificante pintor manera mi ta — hamas lo por ta un partida digno pa bo, miss Blundell. I te aqui naturalmente mi locura lo mester a termina. Pasobra nos, modernonan a quere di por a biba fuera di nos curazon. E ora ai m'a ripara cu mi no por a sigui cu e pensamento ai riba bo i m'a hura lo mi no casa hamas cu un muhe pa su placa i lo mi no bira esclavo di ningun hende, ni di bo tampoco, miss Blundell.

„Mi tabata bringa cu tur forza cu a resta mi enbano pa mi saca bo memoria foi mi persencia i mi tabata trata duro na lubida bo. Tur mi esfuerzo a resulta enbano.

„Den cada cara cu mi tabata pinta mi tabata mira bo. I tambe den cada novela bo persona tabata ser personifica. Sin cu bo tabata sa mi tabata camna rond di e cas camina bo tabata biba i camina mi a sinia conoce bo. I den mi memoria mi tabata caricia bo pa cada mirada cu bo a yega di tira riba mi.

„Manera pa un cos di cielo, mi a ricibi e carta di bo tata, den cual el a suplica mi na bini aqui. Awor lo, mi por hanja mi semannan largo den bo cercania immediata; quizas lo mi por mira bo basta tur dia mes. I mi por mira e ambiente cu cual bo ta custumbra i e cosnan cu bo a mishi cun'e ...."

El a sesa un rato, palido i foi su rosea.

„Com por ta posible pa un hende cu tabata stima manera mi lo por a rechaza e oferta asina sagrado di bo tata? Mi no por a nenga, pasobra esai tabata un bendicion di cielo mes pa mi. I awor ata mi aqui. Mi ta stima bo locamente i ciegamente, mi ta stima bo manera nunca un homber por a stima un muhe. Awor bo por hasi uso di bo derecho na corre cu mi manda bai mes, pero mi a deshoga mi curazon.

Ella tabata para mudo manera un imagen; diripiente lagrimanan a jena su wowo i den un rato e tabata jora di alegria pa e palabranan asina dushi cu a queda varios rato ta resona ainda den su orea (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cu ayuda di e cabulla cu e la mara na e staka riba dak, Cisco ta logra subi te arriba y mirando cu ya e falta un solo paso pa subi riba e dak, Cisco ta bisa den su mes: „Tur cos a bai bon ....". Manera un poeshi, riba man eu pia, Cisco ta cuminza camna riba e rand di e dak, pa nan no mirele. Y tambe sin haci ni un tiki di boroto, pasobra ay si Guero mester hole cu Cisco ta biniendo tras di dje. Apesar di tur su ansha, pa Guero no riparele, e ta llega sin ningun estorbo te na e otro rand, caminda e por mira Guero bon para ainda, na e porta, cu su revolver apunta riba e otronan na pia di trapie, y ta bisa: „Boso subi te aki nan .... si boso kier poco bala den boso curpa." Esaki ta Cisco su chens di ataka e bandido awor. Y si Guero sabi ta kende ta para su tras y con cerca, e lo no a usa e palabranan ey. Cisco lo por capturele prome cu ta laat?

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI

„Esai si mester ta colmo awor, pasobra com cu ta, mi no ta duda, masque quico cu mi a caba di bisa, cu lo mi queda mucho mal para despues di morto di mi tata, pasobra segun mi ta informa, ley ta oblig'e na larga un cierto suma pa mi i ademas di esai perdiendo e papelnan, mi a perde hasta riba mi titulo di lord, riba cual mi tin derecho foi mi nacimiento. Ta 'wor numa mi ta comprende ta quico bo ta meen. Larga mi corre bai mira lihe. Pasobra masque cuanto mi ta respeta bo i aprecia bo, sinembargo un cos asina ta imposible pa mi quere. Asina leu e hendenan ai no por a yega. Spera mi un rato. Sr. Richardson, pasobra mi cuarto no ta leu di aqui.

Masha pura el a bandona e comedor. I Richardson a sigui su tras. E steward a yega den su cuarto i a abri esaqui. El a bai na su maleta i a cohe e cartera den cual e tabatin su papelnan di importancia. Tan pronto cu el a tira un bista den e vak camina e tabatin su papel warda, cu el a escapa un grito tremendo. E cartera tabata bashi.

E steward a bira bleek manera morto.

Richardson a pone man riba su skouder.

„Awor mi ta sigur di mi asunto". el a bisa. „I awor mi ta suplica bo di bai immediatamente cu mi cerca bo tata na Francia".

„Ami?" e hoben a murmurra. „Cerca mi tata? Nunca di mi bida!"

„De la manera anot cu bo ta complice cu e malbadonan cu a podera di bo papel i cu bo ta sinta queto tambe mira nan podera di fortuna di bo tata cu ta pertenece na bo legalmente....I nada di tur esaquinan no ta importa bo i ta larga bo indiferente? Ademas bo n' sa cu bo tata ta corriendo peligro? Pasobra como e ta na bida ainda lo nan trata na asesin'e pa bini den poder di su fortuna?"

Un rato Montmaur a queda ainda ta vacila.

„Mi ta quere asina. cu toch e dos malbadonan ai lo por ser arresta pa poliznan ora cu nan yega Francia'.. el a bisa.

„Absolutamente no. Spencer ta un dje malbadonan di mas diestra cu mi por a topa cun'e, cu e biaha aqui tambe lo sabi di nabega bao di un nomber enteramente stranjo trobe cu Holmers, Spencer of Montmaur.

„Un di especialidadnan ta di podera di paspoort of identidadnan di otro. pa asina semper e por sigui haci su viajenan bao di un otro nomber i como e ta un maestro den disfraz. e ta cambia su cara n'e manera cu e ta desea. Aunque cu bo manda un bonchi di signalamentonan pa poliznan di Francia, ya e tambe lo a traha su medidanan mucho mas acceptable ainda cu di nos p'e bir hanja hui dje poliznan. Obligatoriamente ta nos mes personalmente mester bai aya".

„Si n' tin otro manera. anto larga nos bam". e steward a bisa.

Cuater dia despues nan dos a bai Francia bordo di un vapor di Havrelijn.

Na cas cerca famia Montmaurs

Tan pronto cu el a yega Paris Richardson a bai comunica su mes cu poliz aya cu a dun'e completa orden di haci manera e ta hanja bon.

E criminal quende e tabata su tras, no tabata un desconocido tampoco pa poliznan aya. Diferente bez el a ser sentencia aqui. Pero despues di su ultimo castigo el a disparce foi Francia.

Conde Guy Montmaur no quier a bai cas cerca su tata. I e detective a hanja cu esaqui no tabata strictamente necesario tampoco.

Como cu e tabata sa cu Spencer tabata un tercio cu no tabata hala tras pa nada i cu e tabata un malbado dicidido, Richardson a dicidi tambe e biahe aqui tan pronto cu e mester hanje den perta, di haci uso di su revolver.

Ta p'esai e detective tabata trata tambe cu triki na acerca e malbado aqui.

Mientras Guy de Montmaur a bai logeer den un di otro hotel, Richardson a bai logeer den un hotel pega cu e barrio di Champ Elysees, na unda e conde bieu tabata biba den un cas masha luhoso i cu tabata queda kanto di un dje cajanan principal.

Ningun hende lo por a reconoce e detective manera e tabata disfraza awor aqui den un homber di edad ya avanza. su cara tabata pinta corra i e tabatin bigoti corra cu barba bruin i e tabatin fisionomia di un criar ingles cu tabata buscando un trabao.

Yegando na porta di cura di hardin di Montmaur el a primi klok. E porta a abri i Richardson a dirigie p'aden dje cas, na unda un criar a queda para ta mir'e riba drempi cu curiosidad.

Richardson a saluda e criar masha decente.

„Mi por papia un rato cu Conde Montmaur?" el a puntra. „Mi nomber ta Henry Tailor". „Ta quico bo ta desea dje Conde?" e criar a informa sospechoso.

„M'a bin informa cu n' ta posible pa mi por hanja cualquier co'i haci aqui cerca dje. Lo bo quier larga mi drenta un rato?"

„Ta un idea stranjo di bo esai, bieu. pa bo presenta bo net aqui!.... Mi ta bisa bo di antemano cu e trabacnan cu por tin di haci aqui no ta esunnan di mas agradable. Nos maestro tin bijsnan masha malo i stranjo. Ningun hende no quier para traha cerca dje".

„N' ta importa", Richardson a responde. „Lo mi sabi di soporta e bijsnan ai di e Conde. pasobra no ta di prome hende cu bijs asina cu m'a topa den mundo e ta. Ademas di esai. bida ta duro pa mi. I mi quier haci tur cos. contal cu mi no tin di queda muri di hamber.

Ainda e criar tabata vacila un poco prome cu el a dicidi di larga Richardson drenta. te cu porfin, el a bisa halando unbanda:

„Enfin, si bo mes quier quere bo bista, drenta anto. Bam mira cu e conde lo quier ricibi bo. Pero mi ta duda esai. pasobra awor aqui su yiu cu a regresa foi Merca ta awor cerca dje".

El a bai i ora cu Richardson a queda e sol, Richardson tabata goza di por a mira rond den e cuarto di espera camina nan a larg'e drenta i camina tabata asina luhosamente muebla. Algun rato despues e criar a regresa.

„Bo por bisa cu bo tin suerte!" e detective a bisa. „Net awe e maestro bieu di mi tabatin un kestion violente cu Jean su camarero i ta p'esai e quier ricibi bo. Pero si bo quier tende un bon conseho, no acepta e trabao aqui".

„Soquetada". Richardson a responde. „Lo mi mester gradici cielo cu mi por hanja e trabao aqui, sino ta di quico lo mi mester biba?"

„Wel, si ta di e banda ai bo ta trata, anto larga nos bam cerca dje numa", e criar a responde, mientras el a queda ta mira Richardson su panjanan gasta cu menosprecio.

Despues cu nan a pasa un trapi largo, e criar a hiba Richardson na un cuarto masha nechi muebla, di cual el a abri su porta p'e.

Richardson a queda para riba drempi i a haci p'e homber aqui un inclinacion profundo.

E conde bieu tabata sinta dilanti di su lessenaar enfrente di Richardson. E tabata un anciano di edad ya avanza cu cabez calvo. Su barba largo i blanco manera nieve tabata cologa te riba su pecho. Herward Spencer tabata para banda di dje. Richardson a reconoce de e malbado aqui unbez, no obsatnte cu el a larga verf su cabei awor color bruin.

„E criar nobo a yega?" e conde medio ciego a puntra.

„Si papa", e malbado a responde.

I awor e anciano a dirigie na Richardson puntrando:

„Bo tabata antes camarera?"

„Como no", e stranjero a puntra. „Mi tin masha bon papel di recomendacion".

„Com ta bo nomber?"

„Henry Taylor".

„Bo ta ingles?" Spencer a puntra na su turno.

„I awor e anciano a interrumpie informando:

„Guy, mi yiu. e homber aqui ta gusta bo? Mi ta meen....."

„Si....E ta wel un poco....pero enfin....e n' ta malu".

Talvez e yiu por a papia mas tanto, pero cu un gesto e tata a stop'e.

„Bueno Jean, bo por cuminza traha foi awe mes. I awor unbez?"

„Como no!" Richardson a responde. „Mi tin ocho dia ta camna por nada ta busca un co'i haci".

„Convendo anto. Pero como mi mi ta hende cu no ta gusta cambia nada, lo mi jama bo Jean mescos cu e criar cu mi ta bai retira.

„Masha danki Senjor Conde i lo mi garantiza bo cu lo bo ta satisfecho di mi".

El a pidi e conde mei ora di licencia pa e bai busca su panjanan. I el a larga nan hib'e unbez camina Guy tabata logeer. El a cont'e loque a pasa, luego el a cohe su dos maletanan i a dirigie na cas di Conde Montmaur.

Apenas un ora a pasa cu e tabata bistin a livrea den cuarto di e conde. E dia ai e no tabatin mucho cos di haci. Spencer a stop'e den hadrij diciendo:

(E ta sigui)

E t'asina queto: nunca e n' ta bisa nada

Continuacion i fin.

Aunque cu no ta facil pa un muhe comprende un homber queto, sinembargo e hombernan di mas quetu i mas pacifico i calmo, ta esaquinan t'e hombernan cu ta tuma tempu pa nan pensa bida. Den nan calmo i nan silencio ta mira mas profundo den nificacion di bida, nan ta contempla bida i ta sondea su berdadera nificacion i ta claro cu den nan quetitud nan ta forma nan idea pa hiba un bida mehor, pa trata na drecha loque ta quibra den cas, pa busca un manera pa cambia e bida i hacie mehor. I den nan silencio nan ta papia mas tanto pa cu nan mes cu bukinan por skirbi.

Pero e sorto di hombernan asina ta net contrario cu majoria di muhenan ta desea, pasobra nan ta desea un homber carinjoso, un homber pret, cu ta tuma bida no manera e ta i no den su profundo nificacion, pero cu sabi di dal vla saca vla. Hunga papel di hipocresia, ganja bon para, aunque cu bo ta mal sinta. Haci regalo, masque ta rond Corsou bo mester fia, haci fiesta masque bo mes n' tin un pieu na bo curpa pa bo por grawata. Muebla bo cas cu meubelnan caro. di sala, hadrij, cushina i kamber. cambia toilet. bieu pa un mas grandi i mas luho, troca bo frigidaire pa un mas nobo i mas grandi. saca un dje radionan di fl. 1000.— i buta television. etc., etc., i si bo por haci tur e cosnan aqui cu mundo moderno ta exigi, anto bo ta e homber cu realmente lo ta mas stima den centro femenil cu no ta corda resultado, pero ta sinti nan goza cu nan por bisa un dia cu nan tabatin frigidaire di fl. 700.—. radio-fonograf grandi di fl. 1000.— cu ta cambia disco, television ultra moderno cu ta sintoniza quico cu bo ta desea. cama lujisimo cu baldakino cu ni Adis Abba no por a cumpra ainda, stul di den cas di palo di ekel carisimo, etc., etc., masque cu bini un dumptruck pronto bin cohe nan tur, sinembargo toch nan por bati pecho bisa cu toch nan tabatin esaquinan un dia.

x x x

Pero bo por bien scohe un otro camina cu bo quier hanja resultado nan satisfactorio. Ta di comprende cu bo n' ta gusta su casa, pasobra lo bo ta desea pa tur dia e mester bai mira cine cu bo of bai haci bishita, bai cuminda di morto, bai rezamento, bai cuminda fulana of zutana cu a haci anja, etc., etc., i bo ta lubida por completo ta quico e homber aqui a sali haci. Bo ta corda solamente riba bo mes i nada mas. Bo n' ta puntre siquiera com el a pasa na trabao, ni tampoco com a bai cu e simple co'i tene stoma cu b'a lora den papel p'e foi mainta. Bo n' ta inform'e pa su circulo di trabao, pa su chef fastioso cu quende e sa tin trobbel. Nada di esaquinan no ta interesa bo.

I envez di haci esaquinan bo ta sobrecarg'e cu exigencianan cu toch e no por cumpli cun'e. Paquico bo tambe no ta trata na acerk'e di un otro manera?

Paquico bo n' ta trata na penetra den su bida personal? Paquico lo bo no por ser un alivio den su pesares di bida? Paquico bo n' por interesa den loque ta molestié? Dun'e brio na su trabao, dun'e e confianza cu pronto cos lo drecha i asina lo bo consolida su optimismo i l'e hanja amor pa su trabao i lubida tur desenganjo. Bo mester sigur'e cu loque e ta gana awor ta suficiente pa boso biba manera Dios quier, te ora cu e por bin gana mas tanto.

I dje manera ai lo bo mira cu su lenga lo los i lo e no t'asina queto mas, pasobra un homber ta gusta masha tanto di combersa riba loque a pas'e den dia na su trabao cu un muhe cu ta interesa su mes pa e homber su trabao i lo ta un gozo pa e homber di tin un cos di combersa na cas riba tur loque cu socede. I aunque cu no ta tur biaha su participacion ta agradable, sinembargo lo e hanja un alivio di su muhe cu un of otro palabra carinjoso i palabra di animo. I si acaso cada muhe haci esaqui lo bini un cambio masha grandi den bida na fabor dje pareja aqui mes, pasobra e ora ai e homber tambe lo interes'e den loque e muhe a haci enter dia den cas, pasobra e interes mester bini di dos banda.

Pero percura pa bo no bini cu exigencia cu bo casa, pasobra esaqui ningun homber no ta gusta. Ni esun di mas papa moli no por wanta. Ora cu e yega cas, ricibie cu carinjo sinceridad i no imitacion. Ri[...]'e mes contento dia 15 di Juni cu lo bo ricibie dia 22 di Juni cu ta quincena.

Trata na queda convencido cu e placa cu e por duna bo. No exigi di mas despus cu el a conta bo com e sueldo ta i cuanto nan a quita na trabao. Si e quincena of e luna aqui bo n' por cumpra un of otro cos necesario, anto warda un otro ocasion cu por.

Lo queda stranjo ora cu bo por sondea su curazon i saca afó cuanto cos e homber aqui ta desea na por haci pa e tene abo i su yiunan contento. Cuanto bez n' sa socede cu e sa haci un sorpresa pa bo i su yiunan na momentonan inespera i qui contento bo sa queda e momento ai. I ta p'esai tambe ora cu e ta abatido i no por haci manera e ta desea, yud'e i dun'e animo i pacenshi.

Un homber ta sinti mas tanto ora cu tin un cos den cas cu e no por bini cla cun'e. No ta bunita pa bo pensa cu silencio di un homber ta nifica indiferencia pa cu su famia. Imposible. Ta mal manera di pensa esai, pasobra tur homber ta stima su yiunan i su muhe. Tur homber quier haci di su cas un paraiso. Pero mucho bez ta e exigencianan di e muhe ta danja tur asunto, ta pone cu e homber no ta haci ni un ni otro.

Sinembargo e manera reserva di e homber aqui nos no por tira culpa enteramente riba e muhe tampoco, sinembargo e mester trata na quibra e manera ai di su casa, munstrando e homber amistad na un otro manera i bira su amiga i consehera. Jud'e cu palabra hecho i conseho. I e homber tambe lo mester comprende, pa cansa, fada i fastioso cu e por ta di trabao, sinembargo ora cu e yega cas e tin di compont'e na un manera otro tambe pa esaqui no haci efecto malo di su persona riba su famia. E homber mester forza hunga cu su yiunan munstra nan carinjo, abri cara i quita plooinan foi frenta i hari cu bo yiunan i bo casa i lubida loque a pasa na trabao, larga dificultadnan di trabao na trabao i cuminza un bida nobo, pasobra no ta existi nada mas bon pa un bon armonia entre homber i muher, entre majornan i muchanan cu un alegria i bon entendimiento den cas entre e famia. I e union aqui di cordialidad mutuo no mester por bira slap ni mengua. Alcontrario. E mester bira dia pa dia mas sincera.

I ta p'esai manera nos a skirbi diferente bez caba, ta di mas grandi necesidad pa un pareja di conoce of alomenos di trata na sinja i practica comprension i tactico. Sinja comprende, acepta i soporta dificultadnan di otro, pasobra ainda ningun hende na mundo no ta infalible.

I ora cu boso sinja conoce otro, bo tin den man e tesoro di mas costoso di bida, pasobra bo a contra cu e berdadera felicidad cu mester existi entre dos persona cu a ser destina pa otro!

DIFERENTE SORTO DI MENTIRA

Aunque cu awe nos a cohe un tema cu un poco ta interesa cada hende particularmente i cu ta masha discuti, sinembargo nos mester bisa cu sinceridad cu MENTIRA bao di ningun concepcion no ta permiti. Hopi hende ta di opinion cu nan por of nan ta permiti di ganja pa nan salba nan curpa, pero generalmente esaqu ta un fout, pasobra den ningun condicion nos no ta permiti di ganja, ni masque nan ta bai pone cuchiu na bo garganta. Si nos por tin un idea cuanto desastre un mentira por trece simplemente pa un chanza so, anto nos ta trata di no ganja hamas. Mentira a quibra masha hopi bida, pasobra el a ser quer'e pa berdad. Principalmente den bida matrimonial MENTIRA ta un dje factornan principal.

Den e bida menciona aqui si mentira, e maldita factor aqui, no por ser aleja pa sinceridad ocupa su luga, anto adios bida matrimonial.

Foi e prome mentira pa chiquito cu e por ta den bida di un homber i un muhe, por trece e desconfianza di mas grandi den e bida aqui i esaqui ta danja e bida por completo, pasobra un homber of un muhe tin derecho di ta jalurs, pero tan pronto cu desconfianza drenta dilanti na porta, felicidad ta sali p'atras.

Lo sigui despues di esaqui un bida di desgusto, verdriet, tristeza di jalurs, pasobra ningun di dos no ta confia otro mas.

I respecto esaqui nos quier duna awe un chemplo riba e fout grandi di humanidad cu ta mentira.

x x x

Lo bo quier bisa mi, paquico mester ganja? E presunta aqui ta logico. De lo contrario mi quier puntra bo, ta quen na mundo no a ganja nunca?

Mentira ta un dje foutnan cu ta ser comete diariamente pa no bisa continuamente anto cu regularidad.

Hende ta ganja pa diferente motibo. Un mucha por chemplo ta ganja pa e salba di un castigo of tambe pasobra e no ta desea pa su majornan sa pa su majornan cu a spera asina tanto di dje, queda desapunta den su persona.

Bo por inculca d enun mucha na papia semper berdad, pa e promesa cu b'a haci e mucha aqui cumpli cun'e i di dun'e semper ocasion di confesa su mes punto de vista respecto un inobediencia, prome cu bo dicidi ta cual castigo lo bo pensa na duna ora cu bo ta bai castiga.

Tin muhenan — i bao di nan masha hopi cu indigna lo desconoce cu nan ta incorecto — cu tin como custumber di exagera semper algun asunto pa impone un otro hende. Por chemplo nan cosnan semper ta mas caro cu di ningun otro hende. Nan ta redobla nan riqueza den bista di publico.

Otro muhenan ta gaba com barata nan a cumpra tur nan cosnan pa por proba na nsexa cuanto mas capacidad di cumpra cos nan tin. Ademas di esai tin un otro sorto di mentira cu generalmente tur muhe ta comete, esai ta asunto di nan edad. Nunca un muhe no ta bisa nan edad manera e ta.

Semper nan ta bisa un otro cijfer. Esunnan cu ta bieu, semper ta sconde un cuater of cinco anja asina, mientras esnan hoben ta bisa mas tanto anja cu nan tin pa nan mira cu en realidad nan ta parce berdad asina bieu.

(E ta sigui)

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant:

Permiti mi un espacio den bo diario, pa mi por contesta Lago ariba e comentario cu Lago a duna, en conexion cu es carta cu mi a dirigi na senjor Mingus, dia 3 di Juni, 1957, pa asina por tene pueblo di Aruba na altura di loque ta pasando actualmente.

E argumento di Lago, pakiko e no por despacha non-nationals na es momento aki, ta haci mi corda ariba un baril sin bom, pasobra e argumentonan di Lago ta un baril sin bom, un casca di coco, cu no ta contene absolutamente nada.

Lago ta pretende cu den ultimo anjanan, compania a empiea y a train specificamente mas cu 1.000 nationals cu a re-emplaza non-nationals. Masha bunita! Pero, pa por competi-manera Lago mes ta pretende — ta kende Lago kier a emplea anto? Americanonan cu Lago mester paga Dollar, of Arubianonan cu Lago ta paga Florin? Y si Lago a train 1.000 nationals, anto ta masha facil pa LAGO TRAIN 1.000 MAS.

Lago kier laga pasa cu ta un cos masha grandi compania a haci, pero en realidad Lago no a haci nada extraordinario, solamente Lago a tene cuenta cu su mes poliza basico (basic policy), manera senjor Charles F. Smith, mes a splica nos den su speech di dia 25 di Januari, 1956, dirigi na delegacion Parlamentario, cu a bishita Lago es dia ey, Senjor Smith a bisa lo siguiente:

„It is a basic policy of the company to employ, to every extent possible, people from the labor market local to the operation".

Den e mes un speech Senjor Smith a bisa tambe lo siguiente:

„Approximately 15% of our staff and regular jobs might be considered „unskilled", with the remaining 85% being semi-skilled or higher". Awe di ripiente Lago ta declara, cu na interes general di Aruba Lago mester tene su „skilled" workers, pa traha eficientemente y por competi.

Mi kier puntra Lago cu si Mr. Joe Horigan mes, cu tabata e homber di mas „skilled" di Lago, cu e no a worde debidamente re-emplaza? Si senjor Horigan mes por worde re-emplaza, kiko ta keda di los restos? Por ehempel, den Process Department, tin masha hopi nationals MASHA SKILLED, cu ta warda ariba un chens mas cu 12 anja caba, pero cu te ainda por haya un „break". Pa colmo, hopi di nan tabata den dienst tambe, y pasobra cu nan a worde yama den dienst otro a goza, mientras tantu cu nan a ser perjudica.

Lago kier saca curpa den asunto di e estudiantenan, pero compania no por! E responsabilidad aki ta keda totalmente pa Lago su cuenta, pasobra e pichi di e estudiantenan ta mucho marga, y pueblo di Aruba no ta gulie!

Lago ta pretende tambe di tin solamente 20% di „non-nationals" ariba su payrol, pero en realidad Lago tin mas of menos 27%. Esta 1.100 mas of menos „non-nationals" y over di 600 Americanos. Ta posibel cu Lago kier pretende cu e Americanonan ta „nationals" tambe?

Lago su prestigio tabata hopi haltu mes den pueblo di Aruba, pero, cu e ultimo acto di manda „Lago Vocational students" cas, mientras cu Lago a tene mas cu 200 empleadonan recruta den su empleo, personanan cu a bin traha na Aruba, solamente durante e periodo di construccion, pasobra no tabatin bastante trahadornan na Aruba, Lago su prestigio a baha, segun pueblo ta comenta — te na suelo. Maske cuanto comunique Lago saca pa dia awe, no ta yuda pa nada! Door di mandamento di e estudiantenan cas, Lago a ofende orgullo y prestigio di pueblo di Aruba, y pueblo di Aruba no ta lubida esey jamas!

Si Lago por tin rabia ariba PWFA, anto Lago su deber ta di tuma represalia contra PWFA, pero no contra poco muchanan Inocente! Lago ser juicioso! Ainda no ta laat! Laga consenshi traha! Refleja! Ta Aruba mes a juda bo, pa bo por a bira locual bo ta awe. E REFINADERIA DI MAS GRANDI DI MUNDO!

„WHERE THERE IS A WILL, THERE IS A WAY!

Masha danki senjor redactor

Jose Geerman.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a llega di bisa cu lo e dresa e slot di e porta di banjo, pero manera nos por mira awe, e no a haciele ainda, pasobra un biaha mas nan ta sorprendele ora e ta den su badkuip. E amiganan di Pepita a bin bishita Pepita y por ultimo Pepita kier a mustra nan con nan a dresa e cas. Nan ta revisa tur caminda, y un di e amiganan no ta laga di observa: „Esta bunita, Pepita." Awor Pepita a dicidi di laga nan mira e banjo, y subiendo e trapie, e ta bisa: „Boso bin mira con nos a decora banjo di nobo ....". Pero ora nan tur a drenta banjo, Pepita a ripara cu e badkuip ta yen di awa, y e ta bisa: „Oh. Un hende mester a laga e badkuip yen di awa, mi ta bai laga e awa bai." E amiganan ta conversa trankilamente meimei di banjo, sin sospecha sikiera cu Lorenzo ta esun cu tabata banja y somenta bau e awa, prome cu nan mirele. Ora Lorenzo a tende loke Pepita tin idea di haci, e ta spanta y mester a corre contesta bau di awa: „Si bo haciele, warda e consecuencianan." Pober Lorenzo ta hera hoga pa e adverti nan ainda na tempo. E amiganan ta hiba un susto y nan tur ta desaparece fei di e banjo sin sa ki ora, dunando Lorenzo un chens di bolbe sali riba awa. „Di chiripa nan a piscami", Lorenzo ta bisa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 18 JUNI 1957 — No. 2355

Groot aantal verkeersslachtoffers het afgelopen weekend in Canada

TORONTO, 17 juni: — Canada heeft gedurende het afgelopen weekend een zeer druk wegennet gehad, dat een ontzettend groot aantal verkeerslachtoffers tot gevolg had. Niet minder dan zestig personen stierven een gewelddadige dood door auto-ongelukken.

Teneinde verkoeling te zoeken voor de hittegolf die zich zaterdag had aangekondigd, gingen duizenden in hun auto's het land in of reden naar de badplaatsen aan de Oost-kust.

Drie Amerikaanse toeristen kwamen om bij een onploffing in een kampeerhuisje en zeven Canadezen vonden de dood op de wegen van de stad Ontario. Tengevolge van een autobotsing kwamen vier mannen om te St. Evariste in de omgeving van Quebec. Tien anderen stierven aan verwondingen opgelopen van dergelijke ongevallen in andere plaatsen; zes verdronken bij het zwemmen.

Tenslotte werd er een gedood toen een vliegtuig neerstortte kort na het opstijgen.

KARDINAAL WYSZYNSKI NAAR POLEN TERUGGEKEERD

ROME, 17 juni: — De Poolse kardinaal Stefan Wyszynski is maandag na een verblijf van zes weken in Rome naar Polen teruggekeerd.

Men gelooft, dat de kardinaal tijdens zijn besprekingen met de Paus en de autoriteiten van het Vaticaan volledige instemming heeft gekregen voor zijn politiek, welke bestaat uit vreedzame samenleving van de katholieke kerk en de communistische regering van Gomulka. Het Vaticaan weigert echter een algemene overeenkomst met communisten aan te gaan, welke erkenning van de communistische beginselen zou kunnen inhouden.

AZIATISCHE GRIEP WAS EVEN IN 's GRAVENHAGE

's-GRAVENHAGE — Bij een dame in 's-Gravenhage, die dezer dagen per vliegtuig uit Indonesie is gekomen, is een geval van Aziatische griep geconstateerd, dat echter zeer waarschijnlijk geen gevaar voor verdere besmetting oplevert. De geneeskundig inspecteur voor de volksgezondheid in de provincie Zuid-Holland, Dr. A. In 't Veld, deelde mede, dat men aanneemt dat de incubatietijd voor deze influenza-soort gesteld kan worden op 1 tot drie dagen, en in deze tijd zijn bij de personen waarmee de patiente in aanraking is geweest, voornamelijk familieleden, geen symptomen van de Aziatische griep geconstateerd.

Dat de betrokken dame aan deze griep leed, heeft Prof. Dr. J. Mulder van de influenza-commissie te Leiden virologisch vastgesteld. Het griepveroorzakende virus van de patiente bleek dezelfde stam te hebben als de Aziatische griep en Prof. Mulder heeft dit aan de geneeskundige hoofdinspectie bericht. Inmiddels is de dame nagenoeg van de griep genezen.

„VISSTAART-TOP" VAN HIMALAYAGEBERGTE BEKLOMMEN

Nepal, 17 juni.: — Een Britse expeditie onder leiding van de Britse majoor J. Roberts in Nepal is er in geslaagd de 7006 meter hoge „Mache Puchare" (de zg. Visstaart top) van het Himalaya gebergte te beklimmen.

De expeditie is op twee juni jongstleden in deze poging geslaagd.

Bij de expeditie waren ook de twee bekende Himalaya bestijgers Wilfred Noyce en Charles Wyle, die in 1953 de Mount Everest hebben beklommen.

De beklimming van de „Marche Puchare" was uiterst moeizaam. Het was ditmaal de tweede keer dat er een poging ondernomen werd de top te overwijnnen. De eerste poging moest worden opgegeven toen een van de leden van de expeditie, Robert C. Orley, een aanval van kinderverlamming kreeg op de berg.

KOENOEKOEBRAND

ORANJESTAD. — Zaterdag brak er een koenoekoebrand uit te Sividivi, waardoor een oude keet van een aloëbranderij in brand geraakte. De brandweer rukte uit en bluste de zaak.

MISHANDELDE DANSER

SINT NICOLAAS.— S.R. deed in de nacht van Zaterdag op Zondag om drie uur aangifte van mishandeling in een der plaatselijke dancings, aldaar. Toen hij af wilde rekenen, had de manager hem vastgegrepen, terwijl een andere persoon hem op de lip sloeg. Een onderzoek naar de toedracht wordt ingesteld.

WINNARES GLEEM PROGRAMMA

ORANJESTAD. — Winnares in het Gleem-radioprogramma werd onlans Filomena Henriquez, die te Monserrat 13 woont. Zij won dus zo maar fl. 100.—.

Twee autobotsingen op één dag

ORANJESTAD.— Zondag was het een ware ongeluksdag. Des middags om kart over zes begon het, toen op de kruising van de Adriaan Lacle Boulevard en de G. Madurostraat, de militaire jeep D-802 bestuurd door de Marinier R.B. met volle vaart tegen de personenwagen A-5252, bestuurd door mej. J.J. opbotste. Het kwam allemaal flink aan en een der voertuigen belandde zelfs gedeeltelijk in de tuin van de heer Jan C. Lacle, daarbij de fraaie koraalafzetting voor een groot deel vernielend. Erger nog was echter het feit, dat de beide bestuurders vrij ernstig gewond werden en naar het San Pdro hospitaal moesten worden overgebracht.

Oorzaak van het ongeluk was het feit, dat ook hier weer de voorrangsregels verkeerd geinterpreteerd werden. De van de zeekant komende Marinier dacht op een voorrangsweg te rijden en remde dus niet toen de andere wagen bij de kruising van rechts kwam. Deze reed evenwel ook door in de overtuiging voorrang te hebben.- en beide wagens reden hard. De schade wordt op Fl. 1.500,— geschat.

De tweede botsing gebeurde een kwartier nadat Zondagavond de man S. te Savaneta aangereden was. Een familielid n.l. van de aangeredenen, een zekere S.T.C., spoedde zich naar de plaats des onheils, doch passeerde in de haast een door de dame D.P. bestuurde wagen juist op het ogenblik dat deze laatste links af sloeg. Een botsing met een schade van ongeveer Fl. 500,— was het gevolg.

ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD. — Woensdagavond om kwart over zeven zal door radio Voz di Aruba weer het groetenprogramma uit Nederland worden uitgezonden. Voor de microfoon komen deze keer Unice Butcher, America Gibbs en Christina Stede, allen uit het R.K. Ziekenhuis te Zwolle, terwijl uit de Verpleegstersschool „Huize Lydia" te Amsterdam de groeten komen van Eveline Santjes en Louise Benschop.

Het programma wordt Zaterdagmiddag om kwart over twee heruitgezonden.

ZEVEN ARUBAANSE MEISJES VOOR ONDERWIJZERES GESLAAGD

ORANJESTAD. — Van de R.K. Kweekschool „Het H. Hart" te Reuve ontvingen wij het verheugend bericht, dat de Arubaanse meisjes, die dit jaar aan het eindexamen hebben meegedaan alle zeven geslaagd zijn.

Hun namen zijn J.W. Christiaans, M. Croes, A.M. Lampe, M.S. Mathilde, H.W. Moore, B.D. Phillips en T. F. Tromp. Een andere aardige bijzonderheid is, dat deze meisjes alle zeven oud-leerlingen zijn van het Maria College te Oranjestad.

BEDRIJFSONGEVAL BIJ DE LAGO

SAN NICOLAS. — Gistermorgen omstreeks 11 uur vond op het fabriekterrein van de Lago een ernstige bedrijfsongeval plaats, waarbij een timmerman van een stellage viel en in ernstige toestand in het hospitaal meest worden opgenomen.

GEVONDEN VOORWERPEN TE ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Gedurende de afgelopen veertien dagen werden de navolgende voorwerpen bij de politiewacht te Oranjestad als gevonden aangegeven:

6/6 een Viceroy aansteker met de naam Nicolaas Berg
6/6 een armbandje
9/6 een portemonaie met Fl. 3.80 en wat papieren
10/6 een wiel compleet met band
11/6 vijf sleutels aan een ring
12/6 een karton zout
13/6 vijf stukjes van de Landsloterij
14/6 een karton toiletpapier
17/6 een jurk met rok

Een en ander kan aan de wacht afgehaald worden.

DOMINOUITSLAGEN VAN HET ST. CRUZ BAR-TOERNOOI

SANTA CRUZ. Zondag werd er weer een dominowedstrijd gespeeld in het kader van het door de Santa Cruz Bar georganiseerde toernooi. Nu speelde Titichi Croes en Carlito Angela tegen Carlito Croes en Malky Dirkz. De eerste twee wonnen met 3-1.

DUIF AANGEVLOGEN

ORANJESTAD. — Bij het huis van J. Geerman te Santa Cruz no. 109 is Zondagavond een duif komen aanvliegen. Het diertje, dat overwegend wit van kleur is, draagt ringen met de volgende merken: „547" en „Cur. 55/66". Waar is de duivenbaas?

WILD WEST OP SEROE BLANCOE

ORANJESTAD. — Zaterdagavond heerste er nogal wat consternatie te Seroe Blancoe, waar M.G. met een pistool de hele buurt panische angsten aanjaagde.

De politie werd er bij gehaald, die G. staande hield. Het moordwapen bleek een echte klappertjespistool. De revolverheld, die in kennelijke staat verkeerde, werd meegenomen naar de wacht.

Diez cinco solda di e ehercito nobo di Alemania Occidental, di un peloton di parachutista compuesto di 28 homber, a hoga tratando di cruza e rio Iller na Kempsen, na zuid-vest di Munchen. E lugar caminda nan mester a pasa ta peligroso door di wowo di awa ocasiona pa e corriente fuerte, y hopi punta skerpi di barancanan den bom di e rio. E sergeant cu tabatin mando hunto cu un copra, y para riba e brug tabata welta nan worde arrastra. E foto aki ta duna un idea di e trabao di rescate na e lugar di e desgracia. Hende por mira mas adilanti boto di rubber cu mas atras e brug.

19 di e hobennan retira di Lago serka deputado Croes

ORANJESTAD.— Ayera mainta como binti hoben, tur perteneciente na e grupo di voluntarionan di ATS of estudiantenan di Lago Vocational School, cu ultimamente a keda retira for di Lago, a hasi un bishita na oficina di Bestuur, na unda nan a pidi pa nan papia cu e deputado pa Sociale Zaken, senjor P. Croes.

Inmediatamente despues cu nan a worde conduci serka sr. Croes nan a duna di conoce cu nan ta desea di hanja trabao. Senjor Croes a contesta nan riba esei cu, apesar cu e perspectiva pa hanja trabao na e momento aki no ta mucho alagadora, en consulta cu BC y cu cooperacion di departamento di Sociale en Economische Zaken, nan lo haci tur cos posibel pa hanja un empleo adecuado pa nan.

Segun algun di e hobennan ei a informa nos, senjor Jose Geerman, tabata organizador di e bishita aki na oficina di Bestuur, na principio ora nan a mira e binti hobennan ta yegando, nan a yama asistencia di policia. Sinembargo polis no a keda largo na oficina di Bestuur una vez cu a resulta cu e hobennan ta solamente trabao nan a bai busca ei.

Awe nochi R.C.A. contra San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Tricolores de Solito lo sali en busca di nan cuarta victoria awe nochi contra di Los Blanquinegros de San Nicolas. E equipo aki no a gana un partido ainda pero 3 derrota consecutivamente. Pa haci e encuentro di awe nochi resulta den nan promer victoria, e oncena di e ciudad petrolera lo mester hunga mucho mihor futbol cu den su promer tres partidonan. Mientras cu San Nicolas Jrs. ta ocupan-Jrs. Ganando awe nochi RCA ta keda den e promer puésto hunto cu Aruba Jrs. Ganando awe nochi RCA ta weda so den promer luga cu un wega di ventaha. Anja pasa den e promer rond e oncena tricolor a gana San Nicolas Jrs cu amplio score di 10-1, mientras cu den e segunda vuelta e futbolistanan di San Nicolas a cobra e revancha y a gana cu score di 4-2 percurando pa un di e hopi sorpresanan di e ultimo temporada. Contrario na e temporada di 1956, e anja aki te ainda no por worde bisa cu algun resultado tabata un sorpresa. Loke ta Dakota, San Nicolas Jrs, La Fama y Hollandia a worde visiblemente debilita pa e suspension cu nan hungadornan ta sufriendo como resultado di pelea den wega. Di cada uno e hungador cu ta bao suspension ta un di e bonnan di e equipo y no cabe duda cu den curso di e campeonato, a lo menos durante cuatro luna, e falta di e hungadornan aki lo ta hopi notable.

EQUIPO FEMENINO DI BASKET COLOMBIANO LO HUNGA DURANTE OLIMPIADA A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ta existi un bon posibilidad cu e partido di basketball femenino anuncia pa dialuna 24 di Juni ariba cancha di Estrella entre e quinteto campeon di San Nicolas Jrs y un seleccion lo cambia. E equipo di Colombia forma pa empleadonan di Rutas Aereas Sam (RAS) a haci un oferta pa bin hunga un partido na Aruba y tal vez esaki bira e promer biaha cu un equipo femenino di basketball estranhero bin participa na nos isla.

Panama ta lanta rafinaderia nobo

SAN NICOLAS. — Un refineria nobo, di promer di e pais, lo lamta pronto na Panama. Cu un capacidad di 55.000 barril pa dia cu mestèr ta cla den dos anja, e planta lo corta hundo den un di e promer mercadonan di bunker di Lago. Lago ta barca como 4 millon barril di producto pa anja — mayor parti como bunker — pa Panama.

Panama Refining & Petrochemical Company, donjonan di e planta nobo, ta spera di cuminza construccion tan pronto cu gobierno di Panama duna su aprobacion, probablemente e verano aki.

Despues cu construccion ta cla e refineria lo worde poni na operacion door di un compania Americano cu no a worde menciona ainda, cual su trabao lo ta mira cu volumen di producto y specificacionnan ta worde encontra. E lo obtene su crudo for di companianan Americano.

E construccion ta bolbe, trece padilanti algun di e grave problemanan di competencia cual ta enfrenta Lago. Maske ta imposible pa pronostica cu precision, ta parce probable cu henter un mercado pa productonan di Lago por worde reemplaza den e mercado aki.

Un parti di e competicion ta resulta di e hecho cu poliza di gobierno di Panama ta haci desaroyo industrial extremamente favorable. Panama Refining & Petrochemical Company a recibi for di gobierno un excepcion di inkomstenbelasting pa 25 anja ariba tur entrada di bende di su productonan pafor di e pais. Canal Zone, cual lo ta e mercado mas grandi di e compania, ta worde considera pafor di Panama. Ademas, e terreno ariba cual e refineria ta worde traha a worde gehuur for di gobierno na un tarifa favorable, y e compania lo no tin di paga derecho ariba importacion di material pa construccion. Como su gastonan inicial a worde corta den tal manera e planta nobo ta bira mas formidable den competicion.

(Aruba Esso News)

Programa di vioolrecital di Joseph Fuchs

ORANJESTAD. — Diabierne awor na ocho or y mei e gran violinista americano Joseph Fuchs lo duna un recital den kerki bieuw na Wilhelminastraat.

Lo e worde acompanja na piano pa Artur Balsam y e programa cu Fuchs lo duna e nochi ta lo siguiente:

1. Adagio in E major K. 261
   Rondo in C. major K. 373 —
   Wolfgang Amadeus Mozart
2. Adagio Fugue from Sonate in C minor for violin solo —
   Johann Sebastian Bach (1685-1750)
3. Sonata in D minor, opus 108 —
   Johannes Brahms (1833-1897)
   allegro
   adagio
   un poco presto e con sentimento
   presto agittato

INTERMISSION

Sonata no. 2 for violin and piano —
Quincy Porter (1897-)
Allegro
andante
scherzando
andante
alegro con fuoco

5. Jota — Manuel de Falla (1876-1946)
   Nigun (from „Baal Shem" suite) —
   Ernest Bloch (1880-)
   Caprice No. 17, opus 1 —
   Nuccolo Paganini (1782-1840)

Fuchs cu ta toca e „Cadiz Stradivarius anno 1722", a nace na New York y a studia musico na Julliard school of Music na New York mes.

Su maestro tabata Franz Knelsel, e director di e kwarteto bao di nomber similar.

Fuchs a haci hopi tournees cu exito den su mes pais na anja 1954 y na 1955 ela haci 3 tournee door di Europa, cu tambe tabatin masha exito, na anja 1954 ela toca na e muziekfestival na Praag bao di e famoso dirigente Pablo Casals.

E concerten serie di Beethoven cu ela duna na Inglaterra durante su tournee door di Europa na anja 1956 tabatin masha hopi exito.

JAWDAD A BIRA FORMADOR DI GOBIERNO NA BAGDAD

BAGDAD — Rey Feisal di Iraq a encarga Senador Ali Jawdad cu formamentu di un gobierno nobo pa reemplaza esun di general Nuri Es Said, cu a tumà su retiro pa motibo di salud.

Jedada tin 64 anja y a ocupa puesto di prome ministro varios bez. E tabata embahador di su pais na Washington y Londres. E ta conoci como un sostene dor furte di Pacto di Bagdad y di cooperacion cu paisnan occidental.

PUBLICACION DI MOSKOU

LONDRES — Radio Moskou a publica ajera un declaracion di Bruno Pontecorvo, e specialista atmocio Ingles, cu a hui bai Rusia seis anja pasa. Den e declaracion aki Pontecorvo ta prognostica continuacion di e experimentonan cu arma atomico lo produci consecuencianan tragico pa humanidad.

Geslaagde viering 13 jarig bestaan Netherlands Windward Islands Welfare Association

ST. NICOLAAS.— Onder grote belangstelling vond op Zondagavond de traditionele viering plaats van de oprichting van de N.W.I.W.A., de vereniging van de St. Martijnen, Sabanen en St. Eustatianen op ons eiland.

De viering van de 13e verjaardag vond plaats in het ruime, mooi versierde clubgebouw aan de Leliestraat, het vaste ontmoetingspunt van de Bovenwinders.

Onder de vele aanwezigen bemerkten wij de heren Bert Teagle van Lago's Public Relations, het statenlid Ch.E.W. Voges en bestuursleden van bevriende verenigingen.

Het programma bestond uit gebed uitgesproken door de chaplain G. van Putten, zang met begeleiding van mej. Louise Hamlet en het lezen der verslagen door de secretaris en penningmeester.

Na een kort welkomstwoord door de heer J. Richard, die als ceremoniemeester optrad, werd het Wilhelmus staande aangehoord.

De voorzitter gaf een uiteenzetting van de oprichting van de vereniging, alsook van het doel dat wordt nagestreefd.

Er is veel bereikt doch aldus de spreker, er kon echter meer worden bereikt indien er onder de leden nog meer samenwerking zou zijn.

De heer James T. Priest, die de voorzittershamer hanteert in verband met het verscheiden van de heer Leonard Ellis, verzocht één minuut stilte ter nagedachtenis van deze harde werker.

Spreker maakte melding van het feit dat ook dit jaar weer een danktelegram was ontvangen van H.K.H. Prinses Wilhelmina op de traditionele gelukwens op Haar verjaardag.

Van de gelegenheid gelukwensen aan te bieden maakten de heren Bert Teagle, het statenlid CH.E.W. Voges, de heer J. Nunes van de vereniging Suriname alsmede ook verschillende andere gasten gebruik.

Vooral de heer Voges hield een indrukwekkende rede, waarin hij zijn eilandgenoten op het hart drukte de eer van de Bovenwinders hoog te houden en een voorbeeld te zijn voor anderen". „Werk aan het heil van Uwe kinderen, de toekomstige mannen en vrouwen. Laat U niet weerhouden door tegenslagen doch verdubbel Uwe krachten wanneer deze komen", aldus spreker, die het bestuur en de leden zijn hartelijke gelukwensen aanbood bij deze mijlpaal.

Hij eindigde met het declameren van een mooi, inspirerend gedicht getiteld: „When Things Go Wrong".

Een slot- en dankwoord werd uitgesproken door mevrouw C. Pretty, die enkele jaren geleden op voortreffelijke wijze de voorzittershamer hanteerde.

Op verzoek van de M.C. werd een toast uitgebracht op de vereniging, met welke plechtigheid het officiele gedeelte werd besloten.

De avond werd verder doorgebracht met muziek, waarbij velen een dansje maakten.

De vereniging heeft voor de zoveelste maal getoond een goede gastvrouw te zijn.

Het bestuur van de verniging bestaat momenteel uit de volgende personen: James T. Priest, Josph W. Brooks, George Ellis, George Bennett, G. van Putten, J.E. Richardson, Ermand Hodge, en David Vlaun resp., pl. vervangend voorzitter, secretaris assistent secretaris, penningmeester chaplain, voorzitter clubbestuur, commissaris van toezicht en rechtskundig adviseur.

Bij de vele gelukwensen die de vereniging in ontvangst mocht nemen voegen wij ook graag de onze.

Rothschild vermogen verdeeld

LONDEN: — De nalatenschap van de heer James de Rotschild van de beroemde internationale financiersfamilie — hij zelf was tot zijn 43e jaar een Fransman — die op 8 mei op 78-jarige leeftijd overleed, bedraagt maar liefst £ 11.622.759.— (bijna 120 miljoen gulden). De Engelse schatkist krijgt hier £ 7.570.029.— van. De heer De Rotschild had geen enkele maatregel getroffen — als b.v. schenkingen meer dan vijf jaren voor zijn dood of het oprichten van een financieringsmaatschappij voor zijn landgoederen — om de successierechten te ontgaan en bleef dus in deze financiële details zijn stijl van grand seigneur getrouw, aldus Het Parool.

Gisteren is zijn testament gepubliceerd. Na talrijke edelmoedige legaten aan personeel en allerlei mensen, die hem in zijn lange leven van dienst zijn geweest, gaat het overschot van de nalatenschap naar zijn weduwe.

Maar de „National Trust" (een lichaam, dat oude landgoederen en huizen in hun oude staat tracht te behouden en ze dan voor het publiek openstelt) krijgt Waddeson Manor, zijn huis, bij Aylesbury, met park en inhoud en een legaat van 750.000 pond voor onderhoud.

Die tot dusverre nog nimmer voor anderen dan persoonlijke gasten toegankelijke „inhoud" bevat een fabelachtige schilderijencollectie, waartoe behalve de Engelse meesters Gainsborough, Reynolds en Romney, ook schilderijen van Rubens, Cuyp en De Hoogh behoren.

Waddeson Manor is niet oud: het dateert pas van 1883. Het werd gebouwd door baron Ferdinand de Rothschild als een kopie van verschillende Franse kastelen en heeft betimmeringen, die afkomstig zijn van de huizen van de hertog van Richelieu en de hertog De Lauzun en is voorzien van een uiterst fraaie col-en achtiende-eeuws meubilair en porselein.

Jaarloon extra

Baron Ferdinand de Rothschild stierf kinderloos en liet zijn bezittingen na aan zijn zuster Alice. Van deze Alice was James de Rothschild — die ook al een aanzienlijk vermogen van zijn vader had geerfd — een achterneef. Hij was van 1929-1945 een liberaal parlementslid, een renstaleigenaar en een filantroop. Alle arbeiders van zijn landgoed krijgen onder het testament een jaar loon uitgekeerd en zijn hoofdtuinman kreeg eens als blijk van goedkeuring over een geslaagde inzending op een bloemententoonstelling zowaar een auto cadeau!

Keuze

Het leven op Waddeson Manor werd inderdaad in grote stijl geleefd. Men zegt dat gasten op z.g. weekendpartijen 's ochtends werden gewekt door een lakei met gepoederde pruik, die nadat hij de gordijnen had opengetrokken, altijd begon met de vraag: „Thee, koffie, of perzik uit de kas". Als de gasten thee zeiden, vroeg de lakei: „China, India of Ceylon", gevolgd door de vraag: „melk, room of citroen". Als men „melk" zei, was de lakei met zijn aanbod van verfijnde keuze nog niet uitgepraat en wilde dan weten: „Melk van wat voor vee: Guernsey, Hereford of Shorthorn".

Dankbaarheid

In de herberg De Vijf Pijlen in Waddeson (die indertijd door baron Ferdinand is gebouwd om het personeel van zijn gasten allemaal onder dak te kunnen brengen) praatten de dorpelingen gisteravond met ontzag en dankbaarheid over „mijnheer James", de goede landheer, en over zijn meest in het verborgene verrichte vrijgevigheid.

SPORTBERICHTEN UIT NEDERLAND

Tilburg, 17 juni — Friedrich Donenfeld. De Oostenrijker die enkele Jaren Fortuna 1954 heeft getraind en ook enige malen was belast met de voorbereiding van het Nederlandse elftal, zal in het komende seizoen de Tilburgse tweede divisieclub Longa gaan trainen.

— — —

Eindhoven.: — Te Eindhoven heeft de Franse eredivisieclub Monaco in een vriendschappelijke wedstrijd met 6—2 van Eindhoven gewonnen, nadat de rust met 2—2 was ingegaan.

Hij wilde van zijn huishoudster af

Bittere strijd tussen oudjes in kort geding

Twee oude mensjes, de weduwnaar J. C. S. (82) en de huishoudster Geertje K. (70), bestreden elkaar vandaag verbitterd in een kort geding voor de president van de Amsterdamse rechtbank, lezen we in „De Telegraaf".

Na contact met haar te hebben gekregen door een advertentie, stelde de alleenwonende weduwnaar het vrouwtje aan als zijn huishoudster, waarvoor zij kost en inwoning bij hem zou genieten.

Na enige tijd bevielen haar prestaties hem echter niet en hij zegde haar op. Maar de oude Geertje accepteerde dit niet. Integendeel, zij verzette zich met hand en tand, barrikadeerde haar kamertje in het huis van de weduwnaar en weigerde diens woning te verlaten.

De advocaat van de oude man, mr. P.G. Vos, had daarop een kort geding aangespannen en vroeg nu de president te willen bepalen, dat de huishoudster de woning moest verlaten.

Geertje K., een kleine pittige figuur in haar beste pluntje, op het puntje van de stoel voor de afel van de president gezeten, had geen advocaat. Maar in haar provinciale tongval verdedigde zij haar zaak met veel vuur en grote radheid.

Zij beriep zich op de schriftelijke overeenkomst met de weduwnaar, die haar kost en inwoning garandeerde in ruil voor zijn verzorging. Zij vond, dat zij haar deel van de overeenkomst had vervuld en dat hij dat nu ook behoorde te doen.

„Waar bestonden uw werkzaamheden nu precies uit?", vroeg de president.

„Uit alles wat een goede huisvrouw te doen heeft" zei Geertje prompt. „Schoonmaken, koken, stoppen en verstellen. Ik heb mijn werk goed gedaan, dat doe ik altijd. Maar hij was het niet waard. Hij stuurde me de kamer uit en hij gaf mijn portie vlees aan de hond. Noemt u dat kost en inwoning? En weet u wat hij ook deed. Hij vloekte en dat kan ik niet christelijk vinden."

Wat had de bejaarde weduwnaar daarop te zeggen? „Er zijn heel veel leugens bij" verklaarde deze krasse figuur kort en goed. „Zij liet de boel vervuilen. Ik heb de potten en pannen nagekeken en dat leek nergens naar en de vloer werd nooit gedweild."

Geertje schudde bitter het hoofd. „Oh, oh, hoe kan iemand zo liegen en ik heb nog wel twee nieuwe overhemden voor hem gekocht. Daar durf ik een eed op te doen. Hoe kan iemand, een nette vrouw als ik, zo neerzetten."

De advocaat van de weduwnaar vond het echter minder fraai van Geertje, dat zij, zoals hij naar voren bracht, naar de GGD was gelopen om de oude baas in een inrichting opgenomen te krijgen, waarna zij voor zijn woning in aanmerking hoopte te komen. En was zij uit haar vorige betrekking, ook al bij een oude man, niet eveneens met ruzie weggegaan?

De president tot Geertje: „Op uw leeftijd moet het werken toch eens gedaan zijn. Zou u daar nu echt niet weg willen?"

Geertje: „Dat zou ik misschien wel willen, maar waar moet ik dan naar toe? Ik sta alleen, ik heb geen dak boven mijn hoofd. Moet ik als oude vrouw dan op straat gaan wonen?"

President: „Natuurlijk niet. Daar zullen wij aan moeten denken.

Uitspraak over een week.

Actie zomer 1957 „VRIENDELIJKHEID DOET WONDEREN"

Onderstaand bericht troffen we in „De Telegraaf". Misschien is dit wel iets voor de Nederlandse Antillen.

AMSTERDAM: — Ons reeds zo overdadig comité en commissierijke land kent weer een nieuw comité: het gaat een Vriendelijkheidsactie Zomer 1957 houden. Wij moeten vriendelijker, wellevender, hoffelijker worden, want zo zegt het comité, omdat het daar nog al eens aan schort, verlopen in het dagelijks leven zoveel dingen stroef en moeilijk en daarom gebeuren er zoveel verkeersongelukken.

En omdat de organisatoren zo goed weten dat in dit leven niets voorniets te krijgen is, geven zij een klein ruggesteuntje Want er zullen tussen 20 juli en 3 augustus zogenaamde Vriendelijkheidsinspecteurs door het land gaan reizen. Zij zorgen voor de onontbeerlijke stimulans: kleine attenties voor hen die op straat, in tram, trein of bus vriendelijk of galant zijn. Natuurlijk komen er ook slagzinnen en plakplaatjes om de aandacht op het goede streven te vestigen en bovendien komen enkele „hoffelijkheidsambassadrices" van de Brusselse wereldtentoonstelling de Nederlanders het goede voorbeeld geven.

Een en ander gebeurt ten slotte onder het hoopvolle motto: „Een beetje vriendelijkheid doet wonderen".

JORDAANSE AMBASSADEUR IN CAIRO VERTROK TELEURGESTELD IN ZIJN MISSIE

AMMAN, 17 juni — De uit Cairo vertrokken Jordaanse ambassadeur, Rifai, heeft op een persconferentie verklaard dat zijn taak in de Egyptische hoofdstad „van het begin af aan moeilijk is geweest".

„Ik vertrok naar Egypte met de mij door Koning Hoessein en de Jordaanse regering verstrekte richtlijnen, die inhielden dat ik mijn best zou doen om de banden van broederschap tussen de Arabische landen te versterken.

Doch teleurstelling werd mijn deel, toen ik bemerkte dat hetgeen ik te bieden had de Egyptische leider, niet welkom was. Want zij wilden geen broederschap, doch verdeeldheid tussen de Arabische landen", aldus de Jordaanse ambassadeur te Cairo, Abdoel Moenim Rifai.

DR. J. H. VAN ROIJEN ERE-DOCTOR VAN DE UNIVERSITEIT VAN TOLEDO

's-GRAVENHAGE — De Nederlandse ambassadeur in de Verenigde Staten van Amerika, dr. J. H. van Roijen, is zaterdag j.l. door de Universiteit van Toledo in de Amerikaanse staat Ohio benoemd tot ere-doctor in het burgerlijk recht.

Bij de uitreiking bracht de voorzitter van het college van curatoren, de heer S. Knowles, Dr. van Roijen dank voor zijn herinneringen om de beste Nederlandse muziek en kunst naar Toledo te brengen. Het museum van Toledo heeft in de laatste jaren tentoonstellingen gehouden van werk van Van Gogh, over „Nederlandse schilderkunst", „De gouden eeuw" en „Hedendaagse kunst uit de na-oorlogse periode". Het Amsterdamse concertgebouworkest gaf op zijn tournee door de Verenigde Staten een concert in Toledo.

NEDERLAND EN DE OLYMPISCHE SPELEN

Het wegblijven uit Melbourne

DEN HAAG: — In een communiqué van het N.O.C. worden nadere mededelingen verstrekt over de te Evian gehouden vergaderingen van het I.O.C.-bestuur met afgevaardigden van de internationale sportfederaties en van de nationale olympische comité's, meer speciaal wat betreft de twee door het N.O.C. ingezonden voorstellen.

In het eerste voorstel verlangde het N.O.C. wijziging van de tekst en van het opschrift van een te Melbourne door het I.O.C. aangenomen motie, waarin „teleurstelling" werd uitgesproken over het wegblijven van Nederland — en enkele andere landen — „om redenen, welke buiten de sport staan." In het opschrift der motie zoals gepubliceerd in het officiële bulletin van het I.O.C. en in een deel van de wereldpers, werd hieraan toegevoegd, dat het I.O.C. een „veroordeling" van de desbetreffende landen, dus ook van Nederland, had uitgesproken.

De voorzitter van het N.O.C. Dr J. Linthorst Homan, zette ter vergadering uiteen, dat Nederland uit Melbourne was weggebleven om redenen, welke juist wel met het sportideaal hadden te maken. Hij verwachtte, dat het I.O.C. in zijn eerstvolgende vergadering zijn motie in dit opzicht zal corrigeren. De uitdrukking „veroordeling" wenste hij onmiddellijk teruggenomen te zien.

Dit laatste is ter vergadering inderdaad gebeurd door een nadrukkelijke verklaring van de voorzitter van het I.O.C. de heer Avery Brundage, dat de term „veroordeling" op een misverstand berust. De eventuele wijziging van de termen der motie zelf, zal in de eerstvolgende vergadering van het I.O.C. ter sprake moeten komen.

Voorts had het N.O.C. voorstellen gedaan, waardoor de spelen meer het karakter zouden krijgen van ontmoetingen tussen individuele atleten en minder van wedstrijden tussen naties. Ook deze voorstellen lichtte de voorzitter van het N.O.C. ter vergadering toe, waarbij hij voorbeelden noemde van de regeringsinmenging in sommige landen. De Nederlandse voorstellen zullen nader worden bestudeerd nadat de internationale federaties en nationale comité's er nog eerst formeel over zullen zijn geraadpleegd.

VOORZITTER-STICHTER VAN PAN-EUROPESE UNIE DOET VOORSTELLEN INZAKE CYPRUS

ZUERICH, 17 juni — De stichter en voorzitter van de Pan-Europese Unie, graaf Richard Coudenhove-Kalergi, heeft Groot Brittanie, Griekenland en Turkije verzocht van Cyprus een onafhankelijke, democratische en constitutionele monarchie te maken onder Koning Paul van Griekenland.

Bij het indienen van zijn voorstel aan de drie regeringen zei graaf Coudenhove-Kalergi, dat de Cyprioten niemand anders dan Koning Paul van Griekenland zullen aanvaarden.

Hij stelde voor Cyprus een parlement van twee kamers te geven. In de eerste kamer zouden evenveel Christenen als Mohamedanen zitting moeten nemen.

Zelfregering binnen het Britse gemenebest, annexatie door Griekenland of deling zal leiden tot een ramp voor het eiland, aldus graaf Coudenhove-Kalergi.

ZEER ZWARE REGENVAL EN TORNADO EISEN MENSENLEVENS IN AMERIKAANSE STATEN

Chicago, 17 juni.: — In de Amerikaanse staten Dakota en Zuid-Oost Minnesota is er een zeer zware regenval geweest van meer dan 250 millimeter. Het ongerief dat dit overtollige hemelweer aanrichtte werd vandaag vergroot door een tornado die de dood van drie personen heeft geeist.

De lage delen van het land die de wateroverlast niet kunnen loodsen raakten overstroomd, zodat grote gedeelten van het akkerland ernstige waterschade leden. Bruggen en verbindingswegen werden door de overstroming ondermijnd.

In Zuid-Dakota viel een personenwagen door een verzakte brug in de Siouxrivier de drie inzittenden hebben het leven gelaten.

Wegenwachters naar Denemarken



Van het hoofdkantoor van de A.N.W.B. in Den Haag vertrokken dinsdag een tweetal Nederlandse en een Belgische wegenwachter naar Denemarken om daar aanwezig te zijn bij de oprichting van de Deense W.W. We zien hier v.l.n.r. Inspecteur T. Peeraer (België), T. P. Drenth en P. de Kraker (Nederl) bij het vertrek. Rechts het hoofd van de Nederlandse wegenwacht, de heer G. van Leeuwen.

Zal de strijd om de wereldtitel middengewicht tussen Sugar Ray Robinson en Carmen Basilio een na-oorlogse record recette geven?

Eindelijk heeft Sugar Ray Robinson er dan in toegestemd om de strijd aan te binden met de wereldkampioen der welters Carmen Basilio. Dat dit zou gebeuren stond wel vast want hier was de mogelijkheid voor de bokspromotors, in dit geval de machtige Jim Norris, en de boksers om een fortuin te verdienen.

Door de armoe in de zwaargewichtklasse en de licht-zwaargewichtklasse is vooral in Amerika eigenlijk alle belangstelling geconcentreerd op de lichtere klassen als daar zijn middengewicht en weltergewicht. In het bijzonder deze klassen omdat hierin toch stevig gebouwde en harslaande boksers uitkomen en deze door hun lichter gewicht tevens in staat zijn zich sneller door de rign te bewegen.

Hoewel de zwaargewichten de grote blikvangers in de bokssport zijn is het toch vooral voor insiders een bekend feit dat het beste boksen over het algemeen wordt gedemonstreerd in de middengewichtklasse.

Alle Amerikaanse boksliefhebbers zijn geinteresseerd in de strijd tussen de onder lauweren bedolven Sugar Ray en zijn uitdager Carmen Basilio. Sugar Ray heeft nu reeds een legendarische naam.

Maar ook Basilio is ongelooflijk populair bij de boksfans.
Hij is het type van de hardslaande krachtbokser die alle risico's durft te nemen.

Een stuk menselijk rots, waarvan velen steeds hebben aangenomen dat hij lichamelijk nog sterker is dan Gene Fullmer, de ex-wereldkampioen, die door Sugar Ray werd onttroond.

Onlangs werd Carmen Basilio uitverkoren tot de meest populaire bokser van Amerika van het jaar 1956. Dat heeft de papieren van Basilio voor een match tegen Sugar Ray zeer sterk gemaakt. En deze keer was het niet alleen Robinson die zijn eisen kon stellen maar ook zijn opponent, die te goed wist wat hij voor dit gevecht wel waard was.

Basilio vroeg een exorbitant hoog bedrag, waardoor het leek dat de onderhandelingen zouden afspringen. Basilio bleef echter voet bij stuk houden.

Hij had de uitdaging niet tot Sugar Ray gericht, het was een door Norris georganiseerd gevecht om eindelijk weer eens een recordrecette te maken. Hierbij denkt Norris dat het gevecht om eindelijk weer eens een recordrecette te maken. Hierbij denkt Norris dat het gevecht om eindelijk weer eens een recordrecette te maken. Hierbij denkt Norris dat het gevecht bruto een anderhalf miljoen dollar zal opbrengen, hetgeen dan een naoorlogs record zou beteken. Zoveel heeft zelfs Rocky Marciano nooit als zwaargewicht in een gevecht kunnen maken.

Begrijpelijk dat de boksers met deze verwachtingen in het uitzicht zich niet met een klein bedragje van 100.000 dollar laten afschepen.
Ze eisten een percentage-bedrag van de bruto-recette en daar moest Norris wel aan toegeven. Het is dan ook zeer wel mogelijk, onverschillig wie van beide boksers wint, dat ze wel in een keer binnen zijn.

Er zijn vele wereldkampioenen geweest die een dergelijk hoog bedrag niet in hun hele carriere hebben verdiend. Men mag aannemen dat Robinson uit deze strijd zeker een 300.000 dollar zal puren en Basilio een 250.000 dollar. Indien nu echter Basilio de wereldtitel van Sugar Ray wint zal hij afstand moeten doen van zijn eigen titel. Zo luiden de voorschriften. En er wordt ernstig rekening mee gehouden dat Robinson in dit gevecht z'n titel kan verspelen.

Of Ray het zo ver zal laten komen dienen we af te wachten. Sugar Ray heeft tegen Fullmer bewezen dat hij zelfs voor de hardste bokser niet uit de weg behoeft te gaan en dat hij zelf nog altijd over een dodelijke punch beschikt. Zou echter Basilio er in slagen om de titel te veroveren, dan zal er heel wat spanning komen in de weltergewichtklasse. Want daar staan drie uitstekende pugilisten te wachten om de kroon van Basilio over te nemen, met als grootste kanspaarden Tony de Marco, Virgil Akins, Larry Boardman (die te zwaar is geworden voor de lichtgewichtklasse), Gaspar de Ortega, de Mexicaan die de laatste tijd zo verrassend naar voren is gekomen en tot twee maal toe van de oud-wereldkampioen Tony de Marco heeft gewonnen. Een wel buitengewoon goede prestatie.

Een bokser die echter voor een grote verrassing kan zorgen is Sugar Hart. Hart kreeg zijn bijnaam Sugar omdat zijn manier van boksen veel overeenkomt met die Sugar Ray. Men vroeg hem eens of hij ook veel van de wereldkampioen had geleerd omdat men vermoedde dat hij Sugar Ray als voorbeeld had genomen. Het antwoord was echter zeer verrassend. Hart verklaarde namelijk dat hij Sugar Ray had zien boksen in diens beste jaren en op zijn hoogtepunt en later slechts alleen op het televisiescherm. Hij deelde mede dat als zijn stijl van boksen op die van Sugar Ray lijkt dit puur toeval is want dat hij juist Gil Turner als voorbeeld van de ideale bokser heeft genomen. Volgens Hart heeft hij Turner's strijdwijze en niet die van Sugar Ray zo veel mogelijk gecopieerd. Hij voegde aan zijn opmerkingen toe dat hij wel iets van Sugar Ray had geleerd namelijk om op tijd met de fiscus af te rekenen.

Hart is momenteel slechts twintig jaar oud en heeft reeds verschillende opmerkelijke suksessen op zijn naam staan.
Onlangs verloor hij slechts op het nippertje op punten van de bekende Isaac Logart. In dit gevecht bleek dat hij tegen geroutineerde ringrotten nog wat praktijk tekort komt. Hij is echter een bokser met voortreffelijk voetenwerk dat hem in staat stelt om de gehele ringruimte te benutten. Hij heeft een gevaarlijke punch in zijn linkerhand, terwijl ook zijn rechterhand niet van kracht ontspeend is, al zoekt hij zijn knock-outs voornamelijk met zijn linkse.

Volgens insiders zou het in de lijn der verwachtingen liggen (aannemende dat Basilio voor de verrassing zou zorgen door Sugar Ray te slaan) dat dan uiteindelijk Sugart Hart en Gaspar Ortega een gevecht om de vrijgekomen kroon zouden leveren. Als Basilio verliest zal hij hierna waarschijnlijk zijn titel moeten verdedigen tegen Gaspar Ortega.

Ortega heeft de laatste tijd voldoende aangetoond dat hij de officiele uitdager behoort te zijn. Ortega is reserve-luitenant in het Mexicaanse leger en is na Raton Macias de populairste Mexicaanse bokser van dit ogenblik. En zeker ook de beste. Ortega bokst in een wat wonderlijke stijl.
Hij is vrij lang en daarom doet het vreemd aan dat hij onder die omstandigheden steeds in voorovergebogen houding zijn tegenstanders tracht te treffen. Het belet hem echter niet om dit toch te doen. Hoe hoog Ortega momenteel genoteerd staat moge blijken uit het feit dat hij, buiten zijn reeds twee genoemde overwinningen op de sterke Tony de Marco, kortgeleden ook een overtuigende overwinning behaalde op Logart.

Als Robinson de strijd wint dan is het welhaast weer zeker dat hij een revanche-wedstrijd zal moeten boksen tegen Gene Fullmer. Hoe het zij, uit een en ander blijkt wel dat de aandacht van de boksminnende massa in de Verenigde Staten momenteel ten volle is gericht op het treffen tussen Robinson en Basilio.

De grote vraag ten aanzien van dit treffen is —hoeveel zal dit gevecht opbrengen? En dat belooft een record te worden. Zoals bekend zal het gevecht eerst in September of October gehouden worden, daar Robinson niet in de warme zomerstijd wil boksen, gezien zijn slechte ervaring in de jaren terug gehouden match tegen Joe Maxim.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 18 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Caballeros a la Medida
RIALTO 20.00: Orgullo de Mujer
PRINCIPAL 20.00: Anything Goes
AURORA 19.30: Bud Abbott and Lou Costello Mariachi „Sta. Cruz" y Mariachi Mil Amores" „Perla de Aruba" and Lucy Cruz y su Trio and Jovencito Mirto Oduber y su Trio
SAVANETA 19.30: Ten Wanted Men

APOTHEEK

Botica Oduber

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Corlijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Nestor Chayres
1.15-1.30 Eva Garza
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30 Chachacha
4.45 Flor de Oro
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Luis Araque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Holl. Music - Henk Dorel
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Perez Prado
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sierren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

Met grote blijdschap geven de
Heer en Mevrouw
Lorenzo M. Arends
kennis van de geboorte van hun
zoon
Mark Anthony
Aruba, 15 Juni 1957
San Pedro Hospitaal

PREMIER JONCKHEER IN NEDERLAND AANGEKOMEN

Den Haag, 17 juni.: — Naar wij vernemen is de premier van de Ned. Antillen, de heer E. Jonckheer, zondagavond in Nederland aangekomen.

KOSTBAAR FESCO DOOR TOEVAL ONTDEKT

Te Zello, nabij Mantua in Noord-Italie, is bij toeval in een kerkje uit de dertiende eeuw een fresco van vijftig vierkante meter uit de vijftiende eeuw gevonden. De schildering schijnt te zijn aangebracht op nog oudere fresco's. De schildering werd ontdekt door de kinderen van de werkster, die bij ongeluk met een stok een gat sloegen in het pleisterwerk, waarachter het fresco was verborgen.

De nalatenshap van James de Rothschild

James de Rothschild (de bekende kunstkenner, renpaardenbezitter en grootgrondbezitter, die op zes mei j.l. op 78-jarige leeftijd te Londen overleed) heeft een vermogen van elf miljoen pond (ongeveer 115 miljoen gulden) nagelaten, waarvan de staat 7,5 miljoen pond aan successierechten krijgt. Het is de grootste erfenis der laatste jaren in Engeland.

PAGINA TRES

E weekend aki tres hende a hanja accidente di trafico, un mortal

ORANJESTAD.— Durante di ultimo fin di siman tabatin dos accidente di trafico cu dalmento di transeunte door di corremento duro. E prome a caba basta bon. Esei tabata Diasabra anochi banda di cuarto pasa di diez or ora cu un bicicleta a dal T.L.D. y corre bai. D. a hanja sla den su cara y mester a worde asisti door di dokter Hazenberg. E persona cu tabata corre riba e bicicleta a laga cai mes ora lagando su bicicleta atras cua polis a hiba warda.

E accidente cu resultado mortal tabata den anochi di Diadomingo pa Dialuna y a sosode riba caminda pa Alto Vista. Justiniano Kelly di 16 anja biba na Alto Vista No. 24 kende auto A-5518 maneha pa A.P. a dal a muri casi mes ora. P. kende ta un estudiante di ATS y no tabatin un rijbewijs y e victima tur dos a sali for di e mes un casamento.

Durante di e ultimo weekend e forza chikito di seis homber di Verkeerspolitie casi hende por bisa mester a traha di dia y anochi y nan ta tratando di saca afo causa di e accidente. E persona cu tabata maneha A-5518 a declara cu e no a mira e victima cu tabatin un bisti color scur, apesar di e hecho cu e caminda ta como cuater meter ancho. En todo caso no por a worde constata cu tabatin asunto di bibida serka ningun di nan dos. E investigacion ta sigui.

E di tres dalmento a sosode Diadomingo anochi banda di nueb'or y mei ora cu na warda di polis na Savaneta a worde avisa cu e auto A-4186 tabata corre ta slinger den direccion di San Nicolas. Verkeerspolitie a stop e auto na Savaneta y a resulta cu P.A.S. kende tabata na stuur tabata hole basta na bibida mientras cu su companjero tabata visto hopi bao di influencia di alcohol. Palis a bisa S. pa e bai warda un rato pero ora e tabata cruza caya e auto A-5714 maneha pa P.H.J.S. cu tabata pasa a dal e. Basta herida S. mester a bai hospital y a resulta cu ela kibra un braza y un pia. Ayera su situacion tabata basta bon Polis a detene e companjero te ora ela bira bon atrobe.

EXPULSION I RETIRO

„De Telegraaf" a duna ocasion pa Mr van der Meer i A. de Wit haci uso di palabra

Den un ariticulo grandi haci i cuater kolom provisto di retrato di Sr. A. de Wit, „De Telegraaf" a larga tanto Sr. v.d. Meer como Sr. A. de Wit haci uso di palabra, respecto e asunto di expulsion, segun e articulo di A.N.P.

Repiticion dje contesta na Mr. Debrot

E relato di Ministro di Husticia ta un repiticion den corto palabra di su contesta na Mr. I. Debrot. E ta asúma e supresionnan den Beurs i ta bisa entre otro: „Expulsion di Sr. De Wit no tin nada di haber cu derecho, sino cu gobernacion. Aunque cu e expulsion aqui lo tabata completamente robez huzga of talvez ilegitimo, ainda esai no ta nifica cu seguridad di derecho na antillanan a disparce completamente. Vigilancia riba seguridad di derecho no ta mescos cu vigilancia riba inhusticia.

Respecto e retiro di Mr. Van Binsbergen, Mr. Van der Meer ta bisa: Gobierno a mira su insubordinacion cu grandi clemencia, convenci cu e tabata di su motibonan personal bon intenciona. Gobierno sinembargo ta na altura cu P.G. interino a tuma nota dje observacionnan evidente di circulonan di gobierno na Holanda, cu e ta obliga na ehecuta ordennan cu e ricibi.

Tambe Mr. v.d. Meer ta participa cu oficialmente ainda no a pone Sr. De Wit na altura di su expulsion.

Confianza den institucionnan democratico di mas alta

Sr. A. de Wit a duna un esplicacion bao di e titulo „Poder riba derecho i razonabilidad" lo siguiente: (articulo en extenso den „Beurs-en Nieuwsberichten").

Mi ta agradecido na redaccion principal di „De Telegraaf" pa su suplica respecto mi expulsion premedita foi antillanan neerlandes. Esaqui ta un paso periodistica huicioso cu a ser haci p'e, esta: di a puntra e interesado mas quico tabata su opinion.

Pues mi ta larga mira mi affaire di expulsion cu calmo i objetivo.

Te hasta awor mi a abstene mi di comentario, tambe den e diario „Beurs-en Nieuwsberichten" na cual periodo mi ta traha 9 anja i mi ta dos anja hoofdredacteur. Propiamente mi quier a evita pa e kestion di expulsion cai den un esfera politica i bira pa medio di esai un kestion di prestigio, mas ainda ora cu nos tin que haber aqui cu un proceso masha stranjo, cual mi tambe a hanja sa pida-pida i pa medio di combersacion.

Seguridad i claridad a ser hanja respecto esaqui ora cu Curacaoshe Onafhankelijke Partij a sali foi coalicion di gobierno, hunto cu esai renuncio di Dr. E. J. v. Romondt i tambe contesta di ministro v.d. Mee riba preguntanan cu a ser haci pa Mr. Debrot (KVP).

I awor cu pa medio di esaquinan e asunto a bini na publico, mi por duna mi opinion. Foi e contesta ministeria a parce com parcial, torcido i ranca foi su contexto e administracion redaccional di „Beurs-en Nieuwsberichten" a ser figura durante dos anja pa e ministro di husticia. Ademas tabatin un falta risca di confianza foi den e mes institucionnan protector di democracia, como cu pa e unico solucion pa oprimi e critica el a dicidi di mester manipula expulsion dje hoofdredacteur di „Beurs".

A ser trata bao 'i man na ehecuta e proposicion aqui. Pero e esfuerzo a fracasa. Procureur-General interino no a duna a base di articulo di Statuut i cierto posicion motiva. su consentimiento na e orden di expulsion aqui.

Si acaso nos ministro por a logra na ehecuta su proposicion anto e ora ai nos sistema gubernamental democratica lo a bin para ta draai riba schroefnan los; porta lo tabata abri pa autocracia i capricho politico.

Cu e adviesnan razonable di Procureur General interino no a ser considera i cu e ministro no a haci tur posible pa fula opinion di su coleganan di estranheria, pero a confia solamente riba majoria di su ministerraad i esaqui a tira un luz aventurado cu riba su mes caba no ta menos contra cada observacion saludable di democracia.

Aqui no ta existi ningun duda cu esfuerzonan a ser haci pa stop un diario di publica criticanan riba gobierno actual cual criticanan varios bez tabata hopi skerpi.

Practijk a sinja cu periodista den antillanan neerlandes mester yuda su mes cu e idioma plastica i chemplonan manifesto pa por ser comprendi.

Mi tin casi 17 anja ta biba na antillanan neerlandes. Durante e temponan aqui mi a sinja conoce antillanan neerlandes bon. Nan ta stima libertad i tin un sintimento puro pa derecho i inhusticia. Mi tabatin semper confianza di mas grandi den desarollo di e comunidad aqui cu lo bira un democracia consciente di su obheto, bibando segun principionan di libertad i derecho.

E derechonan aqui ta queda profundamente ancla den nan propio historia. Pa duna solamente un ehemplo nos quier menciona e papel convincentee u e antillano Pedro Luis Brion a hunga como luitenant amigo mas yega di un libertador di mas grandi di suramerica Simon Bolivar. Por munstra tambe aqui riba e lazo historico cu Cas di Oranje na cual cada bon antillano ta sinceramente afilia, nos casa real, cu semper a mantene e idealnan di libertad, derecho i tolerancia. Gracias pa e alta principionan aqui cu e islanan aqui por a desarolla nan na loque nan ta actualmente. Gracias pa e principionan basico lo ta posible pa antillanonan apilca nan evolucionariamente na exigencianan di actualidad i prepara nan seriamente pa e necesidadnan di porvenir.

E statuto a crea e posibilidad pa apura i intensiva e desarollo. M'a sigui e desarollo aqui cu interes intensa, m'a biba hunto cun'e i mi ta haciendo esai ainda tur dia.

M'a dirigi semper mi tacto redaccional riba activacion di formanan constructivo di bida politica i comun i combate di formanan destructiva, si tabata necesario, cu forza grandi. (i esai e tactico di redaccional di „Beurs-en Nieuwsberichten" no obstante tanot amenaza. insinuacionnan metodonan grof of subtil di refrenacion, a ser continua.

Participacion dje ministro di husticia, cu diferente bez el a dirigie na mi patron pa realiza mi retiro, ta un cos cu por papia pa su mes. Esai ta proba com leu un hende por sigui den pretencionnan au serieus, cu lo e considera en contra cu articulo 8 di nos Staatsregeling (den cual libertad di prensa ta ser garantiza), pa avisa un periodista, cual. segun su opinion ta riba camina robez.

Of e esfuerzo ai pa aleja mi pa medio di un porta p'atras, pa esaqui no ser considera como un violacion di libertad di prensa, si. hasta considera como un censura preventiva dje sorto di mas malo?

Si den e espacio corto aqui mi por expresa mi confianza completa den nos institucionnan democratica di mas alto tanto na antillanan como na nivel imperial i cu mi por duna expresion na mi speranza. ta. cu pronto e affaire aqui cu a lamanta asina tanto indignacion den enter nos comunidad, pronto lo pertenece na pasado. sin cu ta necesario pa cu e motibo aqui un alto empleado cumpliendo cu su deber. lo tin di bira victima di esaqui i libertad di prensa no ser limita den antillanan neerlandes.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama e hobencito Efrain Geerman, kende a cumpli 12 anja awe, na nomber di su tata Luis, su mama Nicasia, rumannan Lucas, Nicolaus, Jose, Doei, Josefina, Shoini, Felis, Aida, Anchel, primonan Beni, Felipe, Cheban, Nene, amigonan di Sint Jozef School na Santa Cruz.

— — —

Ademas nos ta feliciteer tambe: Margarita Lacle; Marina Trinidad, 20 anja; Marina Dubero, 22 anja; Edna Croes; Martha F. Kock, 11 anja y e pareha senjor Juan Dañe y senjora Rosa de Dañe, cu a haci 4 anja casa.

E simpatica senjorita Marcelina Loefstop, kende a cumpli 19 anja awe, ta ser felicita pa su tata Gregorio, su mama Enriqueta, rumannan, cunja Nadi Croes, comprometido Patricio Croes, amiganan Catarina Croes, Cecilia de Cuba, Dolores Vrolijk, primanan, Sabina, Annie Limonier, familia Lampe, y Loefstop.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 18 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Caballeros a la Medida
RIALTO 20.00: Orgullo de Mujer
PRINCIPAL 20.00: Anything Goes
AURORA 19.30: Bud Abbott and Lou Costello
Mariachi „Sta. Cruz" y Mariachi Mil Amores" „Perla de Aruba" and Lucy Croes y su Trio and Jovencito Mirto Oduber y su Trio
SAVANETA 19.30: Ten Wanted Men

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

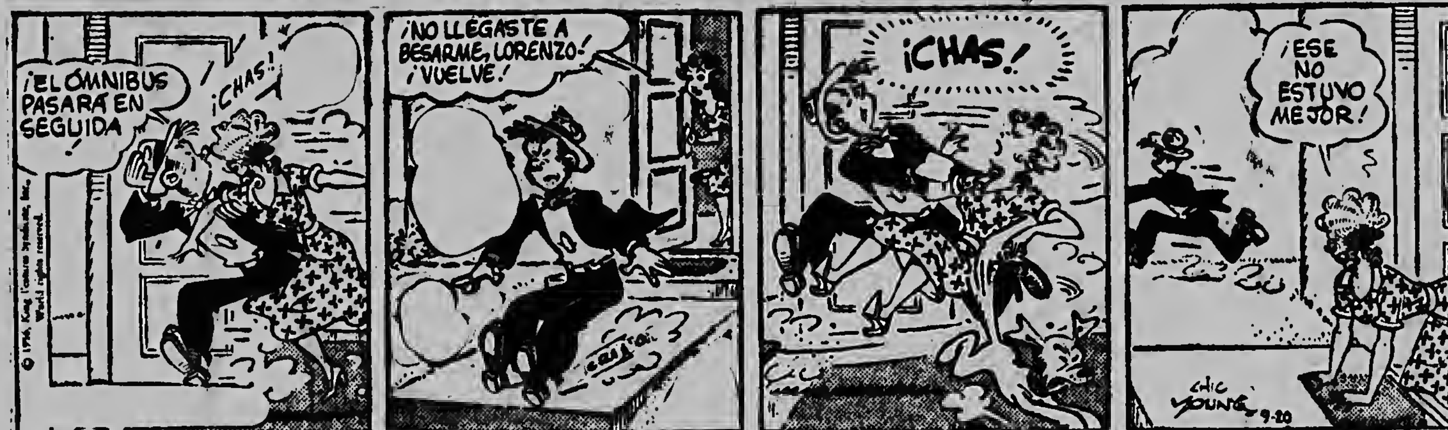
RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Nestor Chayres
1.15-1.30 Eva Garza
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30 Chachacha
4.45 Flor de Oro
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Luis Araque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Holl. Music - Henk Dorel
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Perez Prado
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillianas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vesperlina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Como Lorenzo a cai laat atrobe pa e bai trabau y coge e bus, e la cuminza haci tur cos na un ansha pa e bini cla na ora. Colocando su sombré riba su cabez e ta sali na un careda pa e porta di padilanti y na caminda e ta topa Pepita para. E tá tene Pepita pa e llamele ayo cu un soenchi, bisando: „Djies e bus ta pasa." Pero den su apuro e la tira e soenchi den laria y Pepita mes no a hanja nada. De la manera cu Pepita no por a laguele bai, sin bisa: „Bo no a llegami pa e soenchi, Lorenzo. Bolbe bin dunami ele." Lorenzo ta breek den su careda cu un cara poco disgusta, pero e ta devolve y awor e ta hala Pober Pepita y ta dunele un soenchi, cu ta tumba Pepita na suela y te hasta e cacho ta sali na careda di susto. Na careda atrobe e ta sali pa e no perde e bus. Pepita a keda tira na suela y riba man cu pia e ta asoma na e porta y ta bisa Lorenzo: „Esaki tampoco tabata mihor." Si Lorenzo a hera di soenchi ele e prome biaha, e segundo e la hera matele. Di ningun moda Pepita no a keda conforme anto.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 26

Herbert a spanta y a cuminza tembla. Ela prepara p'e ricibi un contesta negativa, ela prepar'e riba desesperacion y no riba alegria, e no tabatin absolutamente ningun speranza. Su curazon tabata bati cu violencia.

„Miss Blundell.... Ella, bo ta cesa. Lo mi por quere, spera.... cu despues di tur loque mi a caba di bisa aqui cu mi por queda toch?" Y bisando asina ela cohe Ella su man tene.

„Por ta posible cu...."

Ella tabata sonrei door di su lagrimanan.

„Mi tata lo queda asina desenganja si acaso bo no caba di traha e cuadro, pasobra ela confia asina tanto riba dje", ela responde suavemente.

Ela queda ta mir'e.

„Bo ta permiti mi queda? Bo ta meen esai? N' ta bofon bo ta tene di mi? O, bo tata? Ta quico esai lo bisa?"

Ella a primi su lipnan duro riba otro.

„Quico otro lo e bisa cu „NO" contra un pareja asina cu no ta pas cu otro", e pintor a bisa trobe.

„Mi ta supone toch cu no ta cu mi tata bo ta bai casa?" e mucha muhe a bisa un poco verdriet awor.

„No; pero mi mester casa cu bo".

Ella, quende ora pa ora tabata hanjando mas animo pa via dje alegria y hubilo cu e tabata sinti interiormente, a haci un corto inclinacion y a queda ta mira e pintor cu wowonan cu tabata bisa partinan di buki y e artista tabata pa algun momento foi su mes di alegria y major satisfaccion.

Pero inmediatamente ela cambia su proceder, pasobra Edwin a bira su cara y tabata mira den nan direccion. Y masha lihe pa esaja no comprende nada cu tabata pasa den nan dos, ela hala su man.

Herbert cu a haci mas tanto estudio di arbol — y animalnan cu di muhenan, a pensa cu sanger tabata corre foi su curazon.

„Ta wega bo ta haci cu mi?" ela puntra Ella foi su rosca. „Lo mi mester bai anto, miss Blundell?"

„No", ela respondende; „abo no. Pero t'ami mester bai awor. Mi ta supone cu esai t'e mehor cos cu mi por haci, pasobra e ora ai bo schets no ta bini cla nunca! Oh! ela grita spanta, pasobra door di palabranan dje mucha muhe e pintor a tranquiliz'e y lihe ela cohe Ella su man y a primi un sunchi ardiente riba dje.

Ella a ranca su man lihe y a queda ta mira palido y temblando na e cuadro. Y tabata como si fuera e quier a bisa:

„Tocante cuadronan y portretnan bo por papia cuanto cu bo quier awor aqui, pero nada over di mi".

Net na e momento cu e cuater hobennan enamora tabata pasando e oranan di mas sagrada di nan hubentud, e momentonan cu mundo a converti pa nan den un berdadera paraiso di gozo, placer y felicidad, tabata acerkando den e camina smal door di e sumpinjanan di mondi cu direccion pa su hacienda, e calamidad — den persona di Jasper Josmyne.

Foi despues di e ultimo combersacion cu e tabatin e dia anochi cu Edwin ora cu nan a sali Purley Park ta bai cas, Sir Jasper tabata mas pensativo, pa no bisa mas intranquilo.

Te na e dia ai tur calculo di su plannan a bai exacto y plannan cu e mes a proyecta. Pero tabata manera cu e ultimo plan aqui y esun di mas bunita y interesante p'e, no tabata parce un cu quier a logra exito cu e rapidez cu papa Jasper tabata desea, pasobra e ultimo plan aqui tabata depende enteramente di su yiu sol; y masque cuanto huicioso y inteligente e yiu por tabata — Sir Jasper no tabata sinti su mes mucho sigur di su asunto, pasobra e yiu tabatin su mes manera di huzga su asuntonan.

Ta quico tabata pasando anto cu Edwin ultimamente? Pa di prome bez den su bida cu Sir Jasper no tabatin datos. Y e no tabata sa quico e mester a pensa di enter e asunto aqui mas, pasobra e tabata birando awor complica.

Foi dje dia anochi cu nan a sali na Sr. Blundell, ningun ora mas Edwin no tabata queda na cas den dia y ta masha dla caba cu Sir Jasper tabata ripara cu desgusto, cu e yiu no tabata hiba su oranan na pia di e heredera rica manera tabata deseo di e tata.

Sinembargo e yiu mester tabatin anto un otro camina na unda e tabata pasa su oranan liber. Y t'esaqui e quier a trata di hanja sa.

Ningun momento e no por pensa riba e mondi pega cu su hacienda, ningun momento su sintir no por a dal mes riba e simpel winkel di smid cu tabata queda un poco na un distancia di su hacienda.

E no por a imagin'e cu e casita dje smid tabata conserva den dje un perla di belleza, un encanto cu tabata tolondra cabez di su yiu por completo.

Pero ora cu Edwin a cuminza ta queda mas tanto oranan afor continuamente, mas tanto cu tabata su custumber anto e tata mes a dicidi awor di bai spiona e yiu aqui su pasonan y mira na unda e tabata queda.

P'esai e mainta ai ora cu Edwin a subi cabai y a sali pa mondi, e tatá a subi na e parti di mas alto di su cas y tabata spiona e yiu foi den toren di su cas, pasobra ai e tabatin un bista riba enter e lugarnan aqui y su bistanan tabata sigui Edwin te camina esaqui por a bai.

E tabata mira com Edwin a haci un vuelta grandi prome cu ela bai n'e hardin di Purley Park, na unda manera nos sa cu ela contra cu Cynthia.

Y di e manera al e tata a cohe su sombre y a sigui su yiu. Ela pasa precisamente den e mes caminanan cu su yiu a pasa.

Na camina el a mira Ella y Cynthia sin cu esaquinan a ripar'e. Presencia di Cynthia a sorprende masha, pasobra e n' tabata conoce e mucha muhe aqui. Y ela bira masha nieskier pa sa ta quen e tabata.

E tabatin un idea asina di a yega di mira e mucha muhe aqui un camina, pero cu siguridad e no por a bisa si ta na unda.

Ela corre sconde den mondi ora cu ela mira nan ta pasa y ora cu nan tabata na un bon distancia ela bolbe sali riba e camina.

Net ora cu ela sali foi su escondite ela contra cu un trahado di camina. E anciano a quita su sombre y Sir Jasper cu semper tabata trata su subditonan cu menosprecio, a para e homber aqui riba camina y a cuminza ta combersa cun'e.

Despues di a haci algun informacion e trahado aqui a bin cont'e cu e mucha muhe asina bunita ai tabata yiu di Jake Kelly y cu tabata biba ai den cercania. Y cu su nomber tabata Cynthia Kelly. Enfin e homber a bin conta Jasper tur loquè e tabata sa y tur loque Jasper quier a sa respecto Cynthia.

Sir Jasper a sonrei y a sigui su camina; ela bandona e camina grandi y a alcanza door di un camina smal y masha poco usa cu tabata queda dwars door dje mondinan, e hacienda di Blundells, na unda asina tanto bes caba Edwin a pasa ta corre bai bini e mainta al mes, prome cu ela contra cu Cynthia.

Y despues di algun rato manera nos por comprende manera un orcan den un tempo calmo e tata a aparece dilanti dje cuater enamoradonan....

Major parti di hombernan ora cu nan presencia un escena cu por a dobblecloss nan calculonan, lo nan a consumi y expresa nan mes na un manera indigna y forma un bochincha, pasobra esaqui tabata nifica pa Jasper un barrera den su imaginacionnan, pasobra ela pensa cu ya e tabatin Blundells den su poder cu su millionnan. Y ala awor e tabata mira su plan na peligro grandi di queda sin ser realiza.

Pero Sir Jasper no tabata pertenece na sorto di hombernan asina. Ela queda mes silencioso y a warda su rabia.

Cu mannan cruza riba su pecho y scondi tras di un palo di sumpinja e tabata contempla e escena, e tabata mira e cuater hobennan enamora, den nan oranan di mas sagrada. Hasta a aparece un sonrisa riba su cara y cualquier cu no tabata conoce Jasper lo a bisa cu e tabata di acuerdo cu loque e tabata mira aqui.

Pero en realidad nada no tabata menos berdad.

Esaqui tabata en realidad un escena masha deliciosa; Cynthia su cara amable tabata fiha asina tierna y encanta den Edwin su wowonan enamora, cu Sir Jasper, tambe cu e por a tende mes loque e poeta tabata bisa e mucha muhe. lo no quier a tende mas loque e por a leza riba cara di cada un dje hobennan aqui. (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Poco poco Cisco ta inclina su cabez un poco pa e por mira e bandido abau den e balcon, mientras e mes ta wanta duro pa e no cai fei di e dak y sin haci ruido. Ainda e bandido no ta sospecha nada di Cisco. Al fin Cisco a dicidi di bisa: „Guero, entrega bo mes." Guero ta spanta un rato ora e tende e voz inesperado ey, pero rapidamente e ta reflexiona y ta ripara cu e voz ta bini di halto. Atrobe Cisco a bisa: „Laga bo arma cai." „Bon", e bandido ta contesta, pero en vez di laga e arma cai, Guero ta apunta pariba cu su revolver, ta hala poco padilanti y .... „PUM", e ta tira den direccion di Cisco. Si e tiro a raka Cisco nos no por sabi awe, pero Cisco a confia cu e lo laga e arma cai, ya cu e la bisa cu e lo haciele. Pero pesei e llama Guero y no kere cu e lo entrega su mes asina asina.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI

„Bo mester reconoce cu practicamente bo debe mi un comision, pasobra ta pa mi motibo b'a hanja e trabao aqui. Mi mester reconoce cu ta solamente pa simpatia pa inglesnan m'a haci esai".

Richardson a haci un inclinacion asina profundo cu solamente hende por a mira foi tempo di Lodewijk XV.

„Mi n' por ta suficiente agradecido na bo, Senjor Vicomte", el a bisa. „Hamas lo mi por lubida loque b'a haci pa mi".

Na momento cu Spencer a bira p'e bai, un criar a baha trapi. Richardson a mira e figura mediano dje homber cu e expresion di cara diestra i su nek hancho manera di torro.

„William", Spencer a bisa, „bai den mi cuarto i spera aya riba mi cinco minuut. Mi tin algo di bisa bo. Mi tin algo di bisa bo".

William a sagudi cabez i a bai ariba. Un solo momento Richardson a estremece, ora cu el a mir'e. El a sospecha cu ta esaqui tabata e malbado cu a dal', tumba cu e klop di poliz, e dia den Hotel Central na New York, cu t'a ainda su cabez ta morde dje golpe asina terrible.

„Spera un rato, miserable!" e detective a bisa den su mes. „M'a bisa bo cu lo mi paga bo back loque cu b'a haci mi anto cu ganashi. I e promesa ai lo mi tene...."

Spencer a bolbe bai trobe cerca e conde, mientras Richardson a probecha dje ocasion aqui di lastra bai mas silenciosamente cu e tabata por i a bai na e cuarto, pasobra e quier a tende ta quico e dos bandidonan aqui tabatin di bisa otro.

El a mira e criar ta disparce den un cuarto na segundo piso. I e mes a bai den un otro cuarto; dormitorio di Spencer.

Un porta medio abri, cu a ser cerra pa un portiere, a forma e comunicacion entre ambos cuarto i scondi tras dje portierenan pisa e por a tende i mira tur cos.

William tabata 'i rek na su smaak riba divan. El a cende un siga i mientras e tabata supla humanan diki den laria, e tabata entona un cantica Irlandes.... Algun minuut despues su maestro a camna drenta, sin cu e criar a haci di minimo posicion di lamta.

„Pues, noble", e Vicomte a bisa, „ta qui nobo bo tin? Ta quico t'e cos cu bo tin di conta mi?"

„Solamente mi quier a bisa bo cu porfin lo nos por ehecuta nos plan" Spencer a dun'e pa contesta, mientras el a queda sinta un poco pensativo banda di e homber cu tabata su criar i su complice.

„Bueno.... De la manera cu esai lo tuma luga awe nochi mes caba?"

„Si; awe nochi mes, pasobra m'a prepara tur cos caba.... E anciano tin un terrible suma alto den su cahero warda. Esai bo ta saca ora cu e ta na sonjo. Mi a conveni di contra den Café Riche cu algun hoben cu quendenan mi tin relacion segun mi rango, pasobra cerca nan e bieu a reconienda mi. Bo mester saca e jabinan foi sacu dje conde, pasobra su carson ta pega cu su cama i cu esai bo ta abri e kashi den e cuarto banda di su dormitorio.... Bo ta cohe tur e placanan cu bo hanja aiden i bo ta bai pone nan na seguridad..... Si mester socede mes cu e anciano por lamta, mi n' ta quere cu pa bo lo ta mucho trabao di cohe su garganta i draai esaqui, manera ta haci cu garganta di galinja!

„Bueno; mi ta haci tur cos, pero bao di condicion di fifty-fifty".

„Esai ta mas cu claro. Haci bo trabao bon i mi ta sigura bo cu lo bo no hanja nada di menos i cu den porvenir lo bo no tin mester di ningun hende tamopco".

„Lo mi hiba mi encargo a pia de letra. Mi n' ta larga ni un cent pretu den e kashi dje anciano".

„I ami lo bolbe cas pa 2'or di marduga. I e ora ai tur cos mester ta cla caba".

„Famoso", William a rsponde; „qui un felicidad cu net awe e camarero Jean ai a ser retira no Spencer?"

„Peor ainda pasobra su sucesor no ta parce un homber peligroso", Spencer a bisa hariendo. „Unbez m'a mira cu ta un burach e homber ai tabata i cu un dos tres bitter di rom grandi bo ta tene e joncuman ai na un bon distancia".

„No tene bo cuidao. Lo mi fix tur cos".

(E ta sigui)

DIFERENTE SORTO DI MENTIRA

Un otro grupo di muhe ta sinti bisa su edad bo ta bai haci bruha p'e. P'esai ni pa chanza ni pa berdad, nunca nan no ta bisa bo nan edad.

Nos no ta bisa cu e mentiranan aqui ta grandi i naturalmente nan no ta perhudica ningun hende, pero com cu nos bolter e asunto, nan ta i nan ta queda mentira, pasobra mentira grandi of mentira chiquito, ta mentira e ta i e cos di mas peor ainda ta, cu facilmente e ta bira un custumber, cu despues ta dificil pa bo descostumbra foi dje.

Pero ta existi tambe mentiranan cronico i esaquinan ta e homber of haci nada otro sino di libra su mes e muhe cu ta pone su mes semper como numero un, cu semper sa tu cos mehor i a alza su mes cu tur hende. Un hende cu haci asina no ta di un sintimento di impotencia.

Otro hende ta ganja pasobra te ainda nan ta manera den sonjo di nan hubentud, sonjonan cu quizas nunca a ser realiza i cu a queda sonjo te ainda pa nan.

I ora cu e hendenan aqui a topa cu hende cu nan ta sigur cu lo quere nan palabra, anto nan ta deshoga nan curazon i desplega nan fantasia di sucesonan cu wel nan a tende di dje ma cu nunca nan mes no a presencia.

Tin sorto di hendenan asina cu ta pinta bo un mentira mas facil i rapido cu bo por mira pasa un pelicula, pero otronan atrobe ta queda solamente na blofmento.

Pero e hendenan aqui cu ta ganja tanto te cu nan mes ta capaz di quere despues cu nan palabranan i pretencionnan ta cierto, ta corre peligro di hanja nan bochoma i ridiculiza publicamente cualquier dia, ora cu un of otro amigo di nan cu ta un enemigo di mentira, cohe nan bisa nan cu nan ta un mentiroso, un embustero, un ganjado.

E ganjadoman aqui ta bruha nan curpa masha facil, pasobra nan ta bira un excepcion den otro hende. Loque otronan ta teme, nan no tin miedo di dje, loque otronan no por haci, ta masha facil pa nan, loque ta bruha sorto di hendenan asina ta, cu nan nan masha ofendi i ta bira furioso si bo puntra e ta pensa cu ora cu e ta bruha fantasia cu realidad.

Como cu nos no quier haci e articulo aqui mucho largo, pasobra ta un dje foutnan cu hopi hende no ta considera como fout, nos quier duna solamente un ehemplo mas, pasobra mucho bez un pret, un wega, of un chanza, manera bo quier jam'e a trece pa cun'e pa inocente cu e por tabata parce, consecuencianan di mas horrible.

I ora cu nos a bai sondea motibo di un tal desastre nos ta bini na conclusion cu el a sali foi un mentira cu no a ser haci den mal intencion, un mentira cu quizas tin hende ta jama un wega of un chanza.

Pero den sentido general e ta i e ta queda un mentira i como cada mentira tin su consecuencianan, mescos cu tur picar tin su castigo, lo ta bon pa nos mes i na bienestar generalmente pa cada hende trata na hui mentira mas tanto cu ta posible.

x x x

Tin sorto di hombenan tambe cu ta ganja pa mantene nan prestigio den bista di nan muhe. Nan tin berguenza di bisa nan sueldo i ta aumenta esaqui cu palabra. I ta p'esai naturalmente e muhe ta pidi mas tanto ainda pa su mes i viunan, pasobra segun bo ta gana asina bo ta gasta.

Su gastonan tabata subi i e no quier a pasa e berguenza di bisa su muhe cu ta tanto menos e ta gana cu el a bis'e. I awor ta quico ta pasando, e ta trece tur loque cu e muhe exigi di dje, pero no cu esaqui e por cumpra foi su sueldo, pero e ora ai e ta cuminza konkel i ta bruha un cos den otro i dia pa su mentira ta bira mas grandi, pasobra e ta bai fia loque cu e muhe pidie na pacus ora cu e placa no ta yega pa e cumpra i dje manera ai e ta crea un debe na un otro camina cu ta perhudik'e indudablemente. E ta priminti su yiunan cosnan cu nunca e no por duna nan.

I a lo largo cos a bin bai asina leu cu obligatoriamente su debe a bin bira asina alto cu riba un dia inespera e pacus a manda presenta e recibo na cas, loque a trece un kestion, pa no bisa un desgusto grandioso den cas.

E muhe a spanta terrible pasobra nunca e no tabata sa cu tur loque e homber a trece p'e tabata cos cu el a fia na pacus, como e no por a cumpra esaqui foi su mes sueldo.

I ora cu e homber a regresa cas atardi inocente i cu e muhe a presente e recibo, el a ricibi un berguenza cu hamas den su bida e por a lubida.

E ora ai el a hanje obliga di confia e muhe tur cos, el a deshoga su curazon p'e bao di lagrimanan i e muhe no a tum'e directamente na malu, pasobra el a comprende cu e golpe aqui a cai duro p'e i cu ta solamente pa orgullo el a ganje cu e tabata gana asina tanto placa.

Esaqui ta wor un dje ehemplonan serio, paquico ganjamento t'asina malo, pasobra e ora ai bo ta perde prestigio den bista di esnan quende mester tabata bao di bo comando. I pa via di bo ganjamento, bo ta perde e aprecio i confianza, como bo ta bira un persona cu no ta di confia mas.

Foi e prome bez cu bo a ser atrapa como un mentiroso hamas lo no por bolbe goza e mes honor di antes

Ademas di esai un homber cu a tuma ganjamento como un arma of un defensa, ta demonstra publicamente su debilidad, pasobra aunque cu bo mester ricibi bo morto, un homber mester papia semper berdad, pasobra un homber ta un ser cu mester ta digno di confianza, e ta un cabez di cas, un cabez di enter un famia. Palabra di un homber mester ta ley. I si acaso e homber aqui ta mentiroso, anto enter e famia ta para bira un cos cu n' ta sirbi.

Mentira ta yega asina leu cu su influencia ta increible, pasobra si mester socede cu un persona quende tabata goza antes di confianza general a bin resulta den bista di publico como un mentiroso, hamas mundo lo loc onfié, ni ora cu e papia berdad mas, pasobra bo n' ta sa ta qui ora ta berdad of qui ora ta mentira.

E fout dje ganjamento no t'asina tanto scondi den e ganjamento mes, pero den e confianza general cu bo ta perde di humanidad.

Ademas di esai un mentiroso ta crea un desconfianza asina grandi cu e ta duda den su mes prohimo, pasobra e ta quere cu esaqui tambe ta ganja mescos cun'e.

E fout cardinal aqui a bira malu asina tanto, pasobra el a bira un sosten di criminalnan grandi, pasobra tur criminal, personanan cu a horta of mata, ta trata na salba nan cuero of salba castigo di prison cu mentiranan di mas complica i di mas bunita pensa.

Ta p'esai si nos tin permiso di duna un consejo, larga nos cuminza ta exhorta hombernan contra mentira, pasobra pa cuminza, un homber como cabez di famia, representante di un famia, un homber como capataz di trabao i representante di un departamento, mester ta un persona riba quende su hefe mester por confia riba dje ciegamente i e mester goza di tur confianza di su chef pa via di su manera fiel, correcto i formal.

Pero tan pronto e homber aqui a comete un mentira, tan pronto cu su chef a cuminza duda den dje pa motibo cu el a atrap'e riba un mentira, e homber aqui a destrui tur su bon chens i tur e perspectiva, e porvenir cu tabatin na camina p'e.

P'esai larga nos tuma un ehemplo foi e simple participacion aqui i evita mentira pa insignificante cu e ta parce. I pa mantenecion di nos famia, pa nos por ser un tata ehemplar, un major riba quende nos yiunan por confia, larga nos trata foi awe na ser correcto i gana asina confianza di tur esnan cu a honra nos cu nan confianzanan di mas intima.

I haciendo esaqui, lo nos mira pronto cu mundo enter lo ta na nos pia i cu di e manera ai nos porvenir di mas brillante cual ta alavez porvenir di nos famia tambe, lo ta na mes tempo sigura.

CAMISA DI UN HOMBER FELIZ

Un dia tabatin un rey rico poderoso i stima pa henter su pueblo. Ma un dia rey a cai malu. I, un malu straño. Tur dokter di henter stad a bini pa tene consulta i nan a purba tur sorto di remedi, sin resultado. Ata nan tur cu frenta yen di plooi, un ta troce su bigoti, otro ta hala su barba, i esun cabez mas limpi ta frega riba e plekki cu ta lombra manera keshi rondó. Cada un ta duna su idea, ma loke un bisa, un otro ta contradicié. Asina nan a sagudi cabez i a declara cu rey ta incurable.

Porfin un dje crianan a risca conta rey cu e conoce un curioso, Ba Flip, cu ta biba riba cerru bao di un barranca.

Promé rey no kier a tende cuent'i curioso, ma como n' tabatin manera p'e bira bon, el a manda yama Ba Flip.

Ba Flip a bisti su flus di „come harinja bisti barri", el a bai cerca rey. E n' ristra mucho, ma el a combersa un rato cu rey y el a bisa rey cu n' tin mester remedi: „Rey lo bo bira bon, si rey bisti camisa di un homber feliz". E kier a meen cu rey tin verdriet y preocupacion, y cu e mester lubida nan y haci su mes contento. Ma rey no a comprende bon, y mes ora el a manda busca un homber feliz p'e troca camisa cu né. Ma awor, ta cua t'e homber feliz?

O, lo ta prome ministro! T'e homber cu por haci kico cu e kier!

Ma e pober ministro a spanta di duda cu su camisa lo no cura rey, té el a bira nervioso, sin por come ni drumi, té e tambe a cai malu.

Wel, anto ministro di financia lo té homber. E ta mas rico cu tur hende, y e mester ta feliz.— Ma, ki dia! E tambe ta bon verdriet, pasobra tin crisis, ningun hende n' kier paga belasting y caha n' tin placa aden.

Ministro di gerra a pega kestion cu oficialnan y parce e rey bisinja tin gana di bringa, y net awor fortinan ta poco mancaron y placa ta scars, asina cu enter dia e ta camna man tra'i lomba den pas ta mira na suela.

Ministro di agricultura y cria tambe ta hanje masha molestia cu un pester cu a cai den porco, asina cu masha hopi bestia a muri. Enter dia e ta den cunuco ta duna porco carpata cu e n'tin un momento di soslego.

Enfin tur e ministronan tin bon camisa fini di seda, y cu gusto nan kier a troca nan camisa cu di rey, ma ningun di nan no ta feliz.

Nan tur a resolbe di bai busca ta unda nan ta hanja „e homber feliz."

Bankero! Ayera nochi mes tabatin na su cas un fiesta di kita sombré. Nan a bai cerca djé, ma djaleuw caba el a recibi nan cu un cara manera un bom:

„Haci fiesta? Nunca mas! Manece bo ta lamta curpa bon dué, malu! Ademas tur e cara falsonan cu ta bebe y come bo cos, y tra'i bo lomba nan ta critica bo. Mehor bo ta pober!"

Ministronan ta busca un otro.

Ma, meneer Notaris ta cerca di bati bankroet. Tur hende sa!

Na cas di Dokter, cria tabatin palabra cu mevrouw, y ata mevrouw na stuipi.

Cerca e Fabricante di mas grandi, tur su ocho yiunan tin cende-paga.

Na cas di tres congreganista bieuw, nan tur tres bisti sinta bon rabia pasobra awa ta pinga, stroba nan di bai congregashi.

Donjo di cine? Bon di malu pasobra den Cuaresma ningun hende 'n kier bai cine.

Keeper di „Blauw-wit"? Ni yega nan 'n por a yega cerca, pasobra e ta cu casnechi marra wowoblauw, fo'i ayera tardi despues di match.

Asina unda cu ministronan a pasa nan a topa mal cara, hende di mal bijs, frenta cerra etc. etc, sin por a hanja „e homber feliz."

„Wel, bam cunuco ânto," un di nan a propone.

„Homber cu na stad mes n'tin. Ta com bo ta kere cu nos por hanja na cunuco?"

Ministro di Obra Publica conoce tur cunukero. Nan a tuma camina pa cunuco.

Prome cas cu nan a mira djaleuw, tabata tin hopi hende para afo. Contento nan dos a camna yega'cerca, ma ta un belorio nan ta tene. Ayó!!

Awor si! Ata un joncuman riba un bunita cabai. Esaki ta nos homber! Ma, nan dede a bolbe dal.

„Ken, ami feliz? Boso ta mira mi riba e cabay aki? Ta idea di hui bai mi tin, pasobra m'a caba di casa cu un muher, cu promé m'a casa tabaat un agnel, y awor el a duna hasta diabel piedra hai dam. Ta jammer cu t'asina laat m'a conoce e plaga ey."

Ministronan a sigi nan camina. Yegando cerca un otro ca'i shon, djaleuw nan a tende zundramentu di floho, haragan, cu amenaza di corre cu trahadornan si nan n' traha mehor. Vloek, cu palabranan gordo tabata corre sali fo'i boca dje shon, manera ora bo habri un saco di malbo y biré basha na suela.

Mas aya un homber cu su casa na pleito, pasobra e mama kier larga e yiu bai sirbi na Punda y e tata n' kier. E mucha mes ta para na un palu di indju ta yora, pasobra e tambe tin gana di conoce Punda.

Asina e dos Ministronan a camna te rende sin topa „e hombre feliz", y nan a resolbe di bai stad trobe.

Por fin nan a yega na un cunuco chikito y nan a mira un wardador di baca drumi pechu ariba den yerba.

„Parce esaki si n' ta sintie di malu."

Hm! Si e no tabata asina bruha bisti nos lo por a kere cu e si t'esun cu nos mester".

„Hepa, compa! Bo ta fluit contento! Cos mester ta bon pa bo, no?

E wardador a bira su cara mira nan sin lamta fo'i suela, y el a bisa:

„Ay si! Ami n' tin keber cu nada! Tanto bal anochi of di dia p'ami. Semper mi ta mes contento."

„Ma toch bo n' parce un hende cu por ta feliz. Bo n' ta rico?

„Ami? Mi ta e homber di mas rico di mundo! Mira dak ei di mi cas: Cielo blauw cu Dios a duna mi cu su nubianan blanco. Ni rey n' tin un dak asina den su paleis."

„Y na lugar di bai fiesta y bai cu musica di jass, bo mes ta fluit bo fox cu bo onestep-nan?"

„Asina tanto no. Yuda mi ta yuda curpa. Tende mi musikantnan:

Chuchubi, trupial, para'i misa, pimpiri chonchorogai, y hopi otro. Fo'i mainta trempan nan ta lamta mi fo'i sonjo cu muziek y, mi por exigi mas?

„Si, ma bo n'por come, ni bebe, ni bisti cu e muziek ey so. Kico bo ta come tur dia?"

„Pam'rombro cu spekkie of carni, pida asa den forneshi, of un pida yorky of colbino cu su pida funchi, balor di un pinchi asina, caba mi ta bebe un pinchi'awa, huma un pipa, anto mi ta cla. Tur e co'i loconan cu meneernan ta come na Punda ey n' ta sirbi mas cu pa danja stoma y hende."

„Anto, compa ta sinti bo feliz!"

„Mas feliz cu tur hende den mundo!"

E dos ministronan a drei mira otro, y cu awa den nan wowo di legria, nan a pensa cu porfin nan a haya nan homber.

„Mi bon amigo, bo kier haci nos un gran sirbishi? Nos ta paga bo bon paga. Duna nos un di bo camisanan."

E wardador di baca a keda mira nan duro den nan cara, el a hari, caba el a cerra su frenta y a bisa nan:

„Mira aki meneer, mi n' sa rabia pa nada'i mundo, ma mi 'n ta gusta hende tuma mi djabao tampoco!"

„No mi amigo, Dios libra! Ta den serio nos ta bai. Nos ta paga bo cu placa di oro, ta nan aki, mira!"

„Wel meneer, pa mi bisa cla, mi n' ta kere cu mi camisa t'ey ainda. Ta fo'i tem m'a recibi promé bez m'a bisti un camisa. Mi ta kere cu mi mama a bendé cu otro hende despues. Awor aki ta buzurunchi mi ta bisti."

Figura bo! Awor cu ministronan a hanja un homber cu ta berdaderamente feliz, ata awor e n' tin ni e n' sa bisti camisa tampoco.

Asina nan a resolbe di bai cerca rey y nan a conte tur cos.

Rey a comprende awor cu e cos n' ta sinta den e camisa ma cu:

UN CORAZON CONTENTO ta camisa di un hende feliz.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 19 JUNI 1957 — No. 2856

„Het Vrije Volk" vraagt zich af: „Vecht Struycken oud conflict met Antillen uit?"

Den Haag, 18/6.— Het Socialistische dagblad „Het Vrije Volk" schrijft vandaag onder de kop „Vecht Struycken oud conflict met Antillen uit?" „De tegenstellingen tussen Den Haag en de regering van de Nederlandse Antillen zijn groter dan ooit. Dit mag worden geconstateerd na de vergadering van de rijksministerraad, die maandag is gehouden".

Het blad vervolgt: „Den Haag wil op de Nederlandse Antillen een figuur als procureur-generaal — Dr. W. C. van Binsbergen — benoemen, die het Antilliaanse kabinet als ambtenaar (hij is advocaat-generaal) wil ontslaan, omdat hij zich als waarnemend procureur-generaal bevoegdheden heeft aangemeten die hij volgens het Antilliaanse kabinet niet heeft. Een beslissing is, naar wij menen te weten maandag no gniet gevallen", aldus „Het Vrije Volk".

Het blad schrijft voorts, dat de directe aanleiding tot het conflict het Antilliaanse besluit is een journalist uit te wijzen, waarbij de waarnemend procureur-generaal weigerde de opdracht tot uitwijzing uit te voeren.

Nu de waarnemende procureur-generaal geweigerd heeft een opdracht van het Antilliaanse kabinet uit te voeren, is een oude wonde in de verhouding tussen de twee (zelfstandige) koninkrijksleden rauwelings opengereten. De kwestie is nu niet meer of de Antilliaanse regering niet beter had gedaan de journalist na een veroordeling door de rechter te doen uitwijzen, het gaat nu over de vraag, of de procureur-generaal het recht heeft opdrachten van zijn minister te negeren".

„Het Vrije Volk" schrijft voorts, dat de Gouverneur van de Antillen, Drs. B. Speekenbrink, het besluit van het Antilliaanse kabinet tot ontslag van Mr. Van Binsbergen weigerde te tekenen. „Den Haag wil nu nog verder gaan en op grond van weer andere bepalingen in de functie van procureur-generaal voorlopig voorzien door....de benoeming van de heer Van Binsbergen. Van Antilliaanse zijde is men ervan overtuigd, dat in het Nederlandse kabinet de voormalige Gouverneur Struycken — thans minister van binnenlandse zaken en vice-premier hierbij een belangrijke rol speelt om een oud en destijds in zijn nadeel beslist conflict opnieuw uit te vechten. De nieuwe minister van zaken overzee, Mr. Helders, ofschoon van goeden wille schijnt, zo meemt men van Antilliaanse zijde, niet in staat te zijn, voldoende tegenwicht te geven", aldus „Het Vrije Volk".

Het Parool:

„Opnieuw dreigt koninkrijksconflict tussen de Nederlandse en de Antilliaanse regering

Ook „Het Parool" schrijft onder de kop „Nieuw conflict dreigt met Antillen" over het ontslag van Mr. Van Binsbergen. Dit blad meent dat aanleiding tot het plotselinge bezoek van premier Jonckbeer aan Nederland is de critiek van de Nederlandse regering op dit ontslag.

Volgens „Het Parool" zou men in Den Haag klaarblijkelijk de opvatting van de Antilliaanse regering over de positie van de procureur-generaal niet volledig delen. „Als gevolg hiervan dreigt opnieuw een Konkinkrijksconflict tussen de Nederlandse en de Antilliaanse regering", aldus dit blad.

Einde van een gezellige avond

ORANJESTAD — A.R. uit Santa Cruz verzocht assistentie voor I.H. uit dezelfde plaats, die bij R.'s woning wanordelijkheden zou veroorzaken en R.'s vader met een steen op het hoofd getimmerd had. Bij aankomst der politie troffen de wetsdienaren de vader met een gat in het hoofd en een stuk in de kraag op bed, terwijl H. bij het huis gesignaleerd werd met een split in de bovenlip.

Naar de politie uitvond hadden vader, zoon en H., de gehele avond gezellig rond de fles gezeten. Toen echter op een gegeven moment het klokje van gehoorzaamheid geslagen had en vader en zoon, na de gast uitgelaten te hebben, zich te ruste begeven hadden, bleef H. rondom het huis zwerven en wist hij op een gegeven moment zelfs R's. echtgenote te pakken te krijgen, die prompt met stemverheffing om hulp begon te smeken. Vader met twee zoons waren direct paraat en even later werd H., die zich met een steen verdedigde, behoorlijk afgedroogd.

De dokter kwam wat later de vader verbinden en H.'s bovenlip heehten. Daar deze laatste vermoedelijk ook nog zijn bovenarm gebroken had, werd hij naar het San Pedro overgebracht.



Ayera mainta a bin serka Antilliaanse Handel Maatschappij, kende tin e agencia di Volkswagen pa Aruba, sra. Hyacintha van Dinter bin tuma su prome premio den e concurso Camel-Winston: un Volkswagen completamente nobo. (Nos a saca e foto aki hustamente na e momento cu srta. Glenda Dennert di Winkel's Handel Maatschappij ta felicita e ganadora cu su bunita premio. Tras di e ganadora ta keda sr. Puti Ponson di Winkel's y na derecho banda di e auto ta sr. Eric de Cuba, manager di Antilliaanse Handel Mij.

Lago a duna 3 porciento di aumento di sueldo

......pero no na tur trahadornan

SAN NICOLAS.— Empezando 1 di Juni Lago Oil & Transport Co., Ltd. a duna un aumento di sueldo di 3% na tur „staff y regular employees" cu no ta worde representa door di LEC.

Ta pertenece na e grupo aki cu no ta representa door di LEC e „supervisors" y e personal deo trabaonan confidencial. E 3% aki ta precisamente e aumento cu directiva di Lago a ofrece LEC durante di e discusionan tocante aumento di sueldo di 3 di Juni ultimo: un oferta cu a worde rechaza door di L.E.C.

PARTIDO R.C.A. SAN NICOLAS JRS CANCELA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di hoofdklasse cu ayera nochi lo mester a tuma luga entre Los Tricolores de Solito y Los Blanquinegros de San Nicolas a worde cancela ariba peticion di San Nicolas Jrs y cu consentimiento di RCA. E motibo segun nos a worde informa door di directiva di AVB ta cu un hungador di San Nicolas Jrs a contrae matrimonio ayera.

NOTICIAS DI OLIMPIADA A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e ultimo reunion di e Comite, Organizador di e III Olimpiada ASU teni dialuna atardi a worde participa cu 24 club a inscribi pa e desfile dia di apertura di e Olimpiada, cual lo ta manjan anochi. E cantidad aki a surpasa esun di anja pasa cu tres. E cambio di e partido di basketball femenino nos a mensiona ayera caba. Esaki ta como cu un equipo colombiano lo bin hunga na Aruba. Muy probablemente lo worde cambia di cancha tambe, pero esaki ainda no ta sigur.

E novena di baseball venezolano cu lo bin hunga dia 29 y 30 contra di un seleccion di ABBA lo ta e campeon „Anzoategui". Esaki ta e equipo cu algun luna pasa a planea pa bin hunga un serie na Aruba pero cua viahe a fracasa pa motibo di dificultadnan na Venezuela. Tambe a worde confirma awor cu e conocido y fuerte oncena di futbol colombiano D.I.M. lo bin hunga dia 27 contra di un seleccion di AVB.

Asina ta cu e Olimpiada 1957 lo tin un caracter internacional.

Hernandez na conferencia na Roma y Tunis representando PWFA y PWFC

SAN NICOLAS. — Segun informes cu nos tin di porti di PWFA e secretario di e organizacion aki, senjor Hernandez a sali Diadomingo ultimo pa Caracas, di unda tres dia despues, kiere decir ayera, ela sali pa Roma, na unda segun nos a ser informa, lo e ta e unico representante di PWFA y PWFC, pa e ta presente na un conferencia internacional di lidernan di vakbondnan di industrianan di petroleo. E conferencia aki lo cuminza dia 24 di e luna aki y lo dura algun dia. Na principio di Juli sr. Hernandez lo ta presente tambe na un congreso grandi internacional di ICFTU (International Congres of Free Trade Unions:) Nos ta spera di por bini atrobe riba di e asunto aki cu mas informe. ....

AGAPITO MAYOR NO A YEGA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E miembronan di directiva di ABBA cu a bai vliegveld dialuna atardi pa ricibi e entrenador contrata Agapito Mayor a keda desapunta ora cu e cubano no a presenta. Cual ta e motibo, ni ki dia e lo yega no ta conoci ainda. Te diasabra den un combersacion telefonica cu e Secretario di FIBBA na Habana a worde confirma cu dialuna Mayor lo a yega Aruba, pero un motibo of otro a haci cu e cubano no a yega.

FRANCIA LO REDUCI RESTRICCION DI NEGOSHI CU CHINA COMUNISTA

PARIS — Na cabamentu dje siman aki gobierno di Francia lo reduci e restriccionnan riba negoshi cu China Comunista siguiendo ehemplo di Inglaterra y Hulanda, asina a worde informa ajera mainta na Paris den circulonan di gobierno Frances.

No ta conoci ainda si Francia, lo reduci e restriccionnan te na e nivel di negoshi cu Rusia, manera e Inglaterra a haci. Observadornan ta di opinion sinembargo, cu e lineanan di conducta cu gobierno di Francia a buta pa negoshi cu China, si munstra den e direccion ey.

RUSIA DISPUESTO CU ENTREVISTA PA TELEVISION

MOSCU. — Na un recepcion di embahada ingles (na ocasion di cumpleanjos di Reina Elizabeth) na Moscu Mikojan y Molotof a declara nan mes na favor di cambiamentu di entrevistanan pa television entre e lidernan ruso y mericano.

Expositie van Dick Elffers in Trocadero

ORANJESTAD.— In Trocadero worden momenteel een aantal werken van de schilder en graficus Dick Elffers tentoongesteld. Aangaande de artist werd door de kunstcriticus B. Majorick het volgende gezegd:

Van de aanvang van zijn schilderschap af is Dick Elffers een expressionist. Hij heeft vele fasen doorgemaakt, die alle dit kenmerk in meerdere of mindere mate in zich dragen. In zijn laatste werken, die op deze tentoonstelling geexposeerd worden, is het zoeken van vele jaren tot een gelukkige synthese gebracht. Hier is het expressionisme geabstraheerd; het herkenbare gegeven teruggebracht tot zijn essentie.

Hij is als schilder te zeer expressionist om als typograaf en designer vrede te kunnen hebben met een zuiver functionele of met een alleen op de geometrie gebaseerde vormgeving. Hij tastte de verschillende grafische procédés af naar de mogelijkheden van een nieuwe schoonheid, die niet langer stond of viel bij de gratie van precisie, finish en geometrie. Om een concreet voorbeeld te noemen: Elffers ontdekte, dat het niet nodig was zich strikt te bepalen tot het naakte skelet der schreeflozen en egyptiennes om moderne resultaten te bereiken.

Zijn onophoudelijk experimenteren bracht deze kunstenaar op het spoor van een grafische ornamentiek, waaraan op de drukkerijen vóór hem nog door geen mens gedacht was.

Elffers bewees in de praktijk, dat ook de machinale produktiewijze een marge open laat voor het creëren van „ornamenten", die op natuurlijke wijze uit de verschillende grafische en chemigrafische technieken voortvloeien. Het aldus aan het licht tredende „bewogen vlak" is niet langer een vorm-rudiment uit een vervlogen ambachtelijk tijdperk:

De invloed van Dick Elffers op de typografie van het afgelopen decennium is groot. Hij echter is zijn „school" steeds enkele jaren vooruit en op het moment, dat de imitatieve talenten hem op het voetspoor gekomen zijn, beproeft hij vaak zijn krachten al weer op een ander medium.

Was zijn expressionistisch schilderscap steeds het middel bij uitstek om hem als „gebonden" kunstenaar te behoeden voor steriliteit en herhalingsdwang, andersom leerde de schilder ook van de typograaf. Het op de tentoonstelling aanwezige Gele Peer is daar een uitstekend voorbeeld van. Het bestaat compositorisch uit een lijn en en punt. De punt is gevuld met het afgebeelde subs. verbeelde stilleven, de lijn is er alleen maar, puur, naakt, voorstellingsloos of zoals men tegenwoordig zegt: vrij beeldend. Het stilleven is afkomstig uit de menselijke orde die op het vlak tot de beeld-orde geroepen tot contrapunt gemaakt wordt — more typografico — door de lijn.

Het tektonische en het verbeeldende zijn bij Elffers (zoals bij iedere maker) twee aspecten van een en dezelfde bezieling. De kunstenaar is dáár op zijn best waar de beide kanten van zijn wezen elkaar niet naar het leven staan maar in een paradoxale godsvrede elkander ondersteunen zij het bij totstandkoming van wandschildering, zij het bij de conceptie van een schilderij of glasraam.

De expositie werd door de Sticusa naar de West gezonden en wordt thans door het C.C.A. tentoongesteld.

KINDERFILMVOORSTELLINGEN 21e TE SINT NICOLAAS - 28e IN ORANJESTAD

ORANJESTAD — De filmdienst van het eilandgebied Aruba zal binnenkort weer kinderfilms gaan vertonen, en wel de 21e in de Club Suriname te Sint Nicolaas en de 28e in de openluchtbioschoop te Oranjestad. Beide keren begint de voorstelling om zeven uur.

Op het programma staan vijf filmpjes: „Pirro and the Phonograph", een tekenfilm, „Windjammer Thrills", een leuk filmpje over de zeilsport, „Fun with Music", een muziekfilm; „Let's Go Fishing", een echte film voor vissers en ten slotte „De Verstekeling", het tweede en laatste deel van de grote Engelse kinderspeelfilm met in het Hollands gesproken toelichting. Dit tweede deel begint met een kort samenvatting van het eerste deel, zodat het niet noodzakelijk is dat men ook het eerste deel, waarin de diamantsmokkelaars opgespoord worden, heeft gezien.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Ik zou liever 's avonds gaan. Jan en alleman zit daar op de middagvoorstelling.

Mi ta prefera di bai anochi. Cachó cu pushi bo ta hanja aya na cine di atardi.

„USA-BA AKARUNK MENNI"

BELGRADO, (van een speciale A.N.P.-verslaggever) — „Usa - ba akarunk menni" — „wij willen naar Amerika". Duizenden malen wordt deze wens geuit door duizenden Hongaren, die na de mislukte vrijheidsstrijd in hun land naar Joegoslavië zijn gevlucht. In vluchtelingenkampen in dat land wachten zij nu op de vervulling van deze wens. Velen van hen beginnen intussen te zuchten als zij het over „usa" hebben.

Immers, de Verenigde Staten hebben nog geen enkele Hongaarse vluchteling uit Joegoslavië toegelaten. Vele duizenden Hongaren zijn uit Oostenrijk naar Amerika geemigreerd, maar wettelijke bepalingen verhinderen de Amerikaanse autoriteiten, ook Hongaren uit Joegoslavië toe te laten. Misschien komt daar eind volgende maand verandering in, want dan zal bij het congres in Washington een wet in behandeling komen die het mogelijk moet maken ook uit Joegoslavië Hongaren toe te laten.

Het valt de Hongaren in Joegoslavië moeilijk, daar op te wachten. Want zij zitten met honderden in vluchtelingenkampen zonder hehoorlijke akkomodatie. Zij eten en slapen en wachten. Maar verder doen zij niets. Ze slenteren over de kampterreinen, praten wat, roken wat. Ze vervelen zich, want er is niets voor hen te doen. De kampen zijn in afgelegen gebieden van het woeste Joegoslavische land gehouwd, zodat de vluchtelingen behalve met enkele dorpelingen in de omgeving geen contact met de huitenwereld hebben.

Alleen radiotoestellen, die van geopende ramen uit over de kampen schetteren, heel de dag door, vertellen iets van wat daarhuiten allemaal gebeurt. En ze krijgen kranten. Maar persoonlijk contact is er niet. Ze kennen elkaar allemaal al zo lang en zijn dus uitgepraat. De geschiedenis van de opstand is uit-geanalyseerd. Alleen de toekomst biedt nog gesprekstof. Maar die is in een zin samen te vatten: „usa-ba akarunk menni". Maar niemand weet wat usa zal doen.

De Joegoslavische autoriteiten weten dat uiteraard ook niet. Zij zijn door het vraagstuk overrompeld. Zeventienduizend Hongaren kwamen het land binnen toen het voor hen onmogelijk was geworden de Oostenrijks-Hongaarse grens te passeren. Naar hun zeggen deden velen het met vrees in het hart, want: Hongarije is een communistisch land, Joegoslavië is een communistisch land. De vluchtelingen hebben gedacht aan wat in het Nederlands heet: van de regen in de drup raken. Maar de Joegoslavische autoriteiten hebben allen zonder onderscheid des persoons politiek asyl verleend en hun onderdak verschaft. In hotels aan de mooie Adriatische kust eerst, waar zij als gasten werden bediend. Later in de kampen, die zij nu bewonen, omdat de hotels voor het toeristenseizoen ontruimd moesten zijn.

En nu wachten de Hongaren, en de Joegoslavische autoriteiten. Wie blijven wil mag dat ook. En wie terug wil naar Hongarije wordt niet tegengehouden.

Maar dit ene grote verlangen beheerst de kampen: „usa-ba akarunk menni". En op de vervulling van dit verlangen is nu het wachten.

GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT ZAL LEIDEN TOT UITBREIDING VAN DE HANDEL

's-Gravenhage, 18 juni.: — Hoewel er nog geen concrete feiten voorhanden zijn die een dergelijke uitspraak volkomen rechtvaardigen zijn er niettemin goede redenen die doen verwachten dat de Gemeenschappelijke Markt zal leiden tot een uitbreiding van de handel en tot een verhoging van de levensstandaard der hieraan deelnemende landen.

Niemand kan thans reeds zeggen of de Europese Markt een succes zal worden, doch het gezonde verstand dwingt ons in ieder geval deze weg van samenwerking der Europese landen in te slaan.' Aldus Dr. Paul Rijkens, adviserend lid van de raad van bestuur tijdens een lezing, die hij voor leden van de Business Men's Club heeft gehouden over het onderwerp „Euromarket and free Trade Area". Dr. Rijkens wees er op dat thans nog niet kan worden overzien in hoeverre het neerhalen van de tariefmuren voor ieder land afzonderlijk na- of voordelen met zich zal brengen. Zeker is het evenwel, zo merkte hij op, dat de zes landen gezamenlijk een zeker voordeel zullen trekken uit de Gemeenschappelijke Markt. Wat Nederland betreft was dr. Rijkens van oordeel dat de kosten van levensonderhoud iets omhoog zullen gaan, namelijk twee procent.

Deze stijging kan echter gemakkelijk gecompenseerd worden door de verhoging der produktie, waartoe de Gemeenschappelijke Markt zal leiden. Spreker legde er verder de nadruk op dat geen aanleiding bestaat voor de Amerikaanse producenten om de Gemeenschappelijke Markt te vrezen, daar verwacht mag worden dat de invoerrechten bij import in de Europese Markt lager zullen zijn dan thans het geval is bij invoer in ieder der landen afzonderlijk.

Dr. Rijkens belichtte hierna de Europese vrijhandelszone, waarhij hij onder andere opmerkte dat Engeland de landbouwprodukten hiervan niet zal kunnen uitsluiten. Engeland zal bilaterale verdragen met Nederland en Denemarken moeten sluiten zodat de landbouwbelangen van deze landen niet worden geschaad.

Indien de vrijhandelszone van kracht wordt, zullen de overzeese gebiedsdelen, die reeds bij de Europese Markt zijn betrokken in het bijzonder aldus Dr. Rijken, die in Afrika in een vrij moeilijke pisitie komen te verkeren. Een oplossing zal waarschijnlijk in die richting gezocht moeten worden dat het Europese vrijhandelsgebied zal worden uitgebreid tot alle overzeese gebiedsdelen der deelnemende landen en hiervan dus ook Kenia, Ooganda en de Goudkust deel zouden uitmaken.

Franse deviezenreserves zijn uitgeput

Invoerliberalisatie zal tijdelijk buiten werking gesteld worden

PARIJS, 18 juni: — De Franse minister van financiën, Felix Gaillard, heeft op een persconferentie meegedeeld, dat dinsdag de O.E.E.S. op de hoogte zal worden gebracht van het besluit der regering de invoerliberalisatie tijdelijk buiten werking te stellen en dat tegelijk de invoercontingenten weer van kracht zullen worden.

Ter verdediging van het besluit deelde hij mede, dat de financiële crisis, die Frankrijk doormaakt ,van dag tot dag ernstiger is geworden sedert de val van de vorige regering op 21 mei j.l. In mei jl.l overtroef de invoer met bijna 150 miljoen dollar de uitvoer en in de afgelopen anderhalf jaar s het invoeroverschot nooit kleiner geweest dan 100 miljoen dollar. De Franse deviezenreserves zijn nu uitgeput en nog voor het einde van deze maand zal er een beroep op de goudreserves van de Bank van Frankrijk moeten worden gedaan om aan de verplichtingen te voldoen. Naar Gaillard evenwel met nadruk verklaarde is Frankrijk ondanks zijn tegenwoordige financiële moeilijkheden niet voornemens zijn plan om over anderhalf jaar toe te treden tot de Gemeenschappelijke markt te laten varen. De regering blijft vastbesloten het parlement te verzoeken de verdragen inzake de Gemeenschappelijke markt en Eurotom te bekrachtigen. Dat zal geschieden onmidellijk na de behandeling van financiële voorstellen, die donderdag a.s. in de Assemblee zullen worden ingediend en die de regering voor 25 juni wenst te zien goedgekeurd. Deze financiële voorstellen, aldus de Franse minister van financiën, zullen blijk geven van de wil der regering een einde te maken aan de huidige inflationnistische onevenwichtigheid, die de oorzaak is van de betalingsbalansmoeilijkheden.

FANFANI BELAST MET VORMING VAN ITALIAANSE REGERING

ROME. 18 juni: — President Gronchi van Italië heeft Amintore Fanfani, leider van de christen-democratische partij, vandaag belast met de vorming van een nieuwe regering.

Fanfani deelde aan verslaggevers med, dat hij zou proberen de oude coalitie van vier centrumpartijen, die met korte tussenpozen gedurende tien jaar aan het bewind was, nieuw leven in te blazen.

Hij zei in zijn formatiepoging „ernstige moeilijkheden" te verwachten.

De centrumcoalitie stortte zes weken geleden in elkaar met de val van het kabinet onder leiding van Antonio Segni.

HITTEGOLF IN DE V.S. BREIDT ZICH UIT

CHICAGO, 18 juni: — De hittegolf in de Verenigde Staten heeft zich van het Midden-Westen uitgebreid tot de Atlantische kust.

Maandag werden in Philadelphia met 37 graden en New York met 34 graden warmterecords gebroken. De warmste plaats was Presidio in Texas met 42 graden. In Zweden is dinsdag een eind aan de hitte gekomen. Maandag was het nog 28 graden, maar dinsdag daalde de temperatuur in Stockholm tot 9 graden.

ENORM DRUK GRENSVERKEER TIJDENS PINKSTERDAGEN

AKEN, 18 juni — Aan de zeven belangrijkste grens overgangen aan de Belgisch-Duitse en de Nederlands-Duitse grens tussen Emmerik en Aken zijn op de Pinksterdagen 700.000 reizigers geteld, van wie bijna de helft in het gebied van Aken.

Uit Nederland kwamen ongeveer vijfhonderd autobussen West-Duitsland binnen, uit Belgie ruim vierhonderd. In omgekeerde richting was het verkeer bijna even groot.

NEGEN UUR IN ZEE VOL HAAIEN

Negen uur zwom de tweede stuurman van een Engelse vrachtschip rond in een zee, die berucht is om haar grote aantal mensenetende haaien en barrakoeda's. Toen werd hij uit de Stille Oceaan opgepikt zijn eigen schip, dat daarvoor tachtig mijlen (144 km) was teruggevaren.

Het hele verhaal van deze wonderbaarlijke redding van de 23-jarige Douglas Wardrop, stuurman van de „British Monarch", was samengevat in een kort telegram, dat de rederij gisteren bereikte:

„Tweede stuurman overboord gevallen om 0430 uur, werd niet vermist voor 0800 uur stop schip gekeerd en op tegenkoers gestoomd stop stuurman gevonden en opgepikt om 1330 stop alles wel, Coutts".

De man, die dit wonder van zeemanschap volbracht, was kapitein Coutts uit Shetland, die in de oorlog munitieschepen naar Moermansk voer.

De „British Monarch", op weg van New Orleans naar Japan, was twee dagen varen van het Panamakanaal verwijderd, toen men op zondagmorgen Wardrop miste. De kapitein gaf bevel op tegenkoers te gaan. Men wist toen nog niet, dat Wardrop al drieëneenhalf uur in het water lag. Na nog vijeneen half uur varen zag de uitkijk de stuurman zwemmen. Het schip, dat als enig Brits vaartuig een vrouwelijke scheepswerktuigkundige heeft, had toen 80 mijl afgelegd. De drenkeling maakt het goed.

De moeder van Wardrop verklaarde gisteren in Engeland, dat haar zoon al drie maal eerder op wonderbaarijke wijze aan de verdrinkingsdood was ontsnapt.

NIEUWE AMERIKAANSE KERNONTPLOFFING TOT STAND GEBRACHT

LAS VEGAS, 18 juni: — De meermalen uitgestelde vierde ontploffing in de huidige Amerikaanse reeks proefnemingen is vanmorgen in de woestijn van Nevada tot stand gebracht. De ontploffing geschiedde op een hoogte van 150 meter hoven de woestijn. De explosie kon worden waargenomen in Los Angeles en verlichtte een groot deel van de hemel boven Las Vegas. Het experiment zou aanvankelijk op 8 juni worden gehouden, maar werd in verband met slechte weersomstandigheden telkens uitgesteld.

TWEE DIVISIES VAN O-DUITSE LEGER ONBETROUWBAR VERKLAARD

Volgens een mededeling van een hoge Oost-Duitse officier in het blad „Die Volksarmee" zouden twee divisies van het Oost-Duitse volksleger — hetgeen neerkomt op 25 per cent van de gezamenlijke Oost-Duitse strijdkrachten — militair en politiek onvoldoende betrouwbaar zijn.

SOEKARNO ONTKENT COMMUNIST TE ZIJN

DJAKARTA, 18 juni — President Soekarno heeft met klem ontkend, dat hij een communist zou zijn geworden na het bezoek, dat hij het vorige jaar heeft gebracht aan de Sowjet-Unie en de Chinese Volksrepubliek. „Ik ben nog steeds dezelfde Soekarno", riep hij uit, de beweringen, dat hij communist was geworden, van de hand wijzend.

Het Indonesische staatshoofd vroeg zich af „waarom sommige mensen dergelijk beweringen doen" en vervolgde: „Wellicht omdat enkele zogenaamde communisten in het kabinet zijn opgenomen, dat ik heb gevormd en wellicht omdat ik uitdrukking heb gegeven aan mijn bewonderng voor de activiteiten voor de wederopbouw in de Chinese Volksrepubliek".

Het is niet waar, dat ik wens, dat Indonesie het regeringssysteem van de Sowjet-Unie en China zal nabootsen, zei hij met nadruk. „Wij moeten de goede dingen als voorbeeld nemen", aldus president Soekarno, herhalend, dat Indonesie op dit moment „geleide democratie" nodig heeft.

V.N.-PATROUILLE SCHOOT TWEE ARABIEREN NEER NABIJ DEMARCATIELIJN VAN GAZA

CAIRO, 18 juni: — Het hoofdkwartier van het politieleger van de V.N. heeft meegedeeld, dat een patrouille van het internationale leger nabij de demarcatielijn van Gaza twee Arabieren heeft doodgeschoten en een Arabier in hechtenis heeft genomen. Dit gebeurde toen zes Arabieren trachtten de Israelische grens te overschrijden.

VOORZORGSMAATREGELEN OM DE PAUS TE BESCHERMEN TEGEN BESMETTING

VATICAANSTAD, 18 juni — In het Vaticaan worden voorzorgsmaatregelen genomen om Paus Pius XI te beschermen tegen de Aziatische griep, aldus werd in Vaticaanstad veromen.

De Paus ontvangt jaarlijks een milsen en zijn rechterhand met de Pauselijke ring wordt door zeer velen gekust. De Sint Peter en de zaal in het paleis waar hij geregeld bedevaartgangers ontvangt, wordt van tijd tot tijd gedesinfecteerd. Ook wordt bijzondere zorg besteeld aan het ontsmetten van de rechterhand van de Paus.

PRINS EN KROONPRINSES WOONDEN VERGADERING VAN DE RAAD VAN STATE BIJ

DEN HAAG, 18 juni: Z.K.H. Prins Bernhard en H.K.H. Prinses Beatrix hebben hedenochtend een vergadering bijgewoond van de Raad van State.

AMERIKAANSE AUTOCOUREURS BEREID ITALIAANSE WAGENS TE BESTUREN

MONZA, 18 juni — Een aantal Amerikaanse autocoureurs is bereid Italiaanse wagens te besturen in de achthonderd kilometer race op de baan van Monza.

Behalve de tien officieel ingeschreven Amerikanen die geselecteerd zijn op grond van hun prestaties in de vijfhonderd mijl race te Indianapolis staan er anderen klaar om het stuur van de Ferrari's en Maserati's coureurs als Fangio, Moss, Collins, te vervangen.

Deze renners maakten bezwaar tegen het snelheidscircuit te Monza op grond van veiligheidsoverwegingen. De wedstrijd, die vastgesteld is op 29 of 30 juni, zou een krachtmeting moeten worden tussen de beste Amerikaanse coureurs en Fangio c.s. die in Europa aan de top staan.

Uitbreiding van het lager onderwijs in Latijns Amerika

In nauwe samenwerking met de regeringen van de desbetreffende landen, zal de UNESCO in de komende tien jaren een onderwijsplan ten uitvoer brengen, dat er op gericht is aan alle kinderen in de Latijns-Amerikaanse landen een lagere school opleiding te geven. In dit gebied krijgt slechts nog de helft van het aantal kinderen lager onderwijs.

Het zal een geweldige opgave zijn alle kinderen hiervan te laten profiteren, doch de UNESCO heeft goede hoop deze taak te kunnen volbrengen, mits maar iedereen op zijn terrein volledig medewerkt. In de komende twee jaren zal een intergouvernementele commissie van advies worden gevormd, kweekscholen zullen worden opgericht en onderwijzers, die reeds les geven zullen een aanvullende opleiding krijgen.

Daarnaast zal de methodiek van het onderwijs worden bestudeerd, leerkrachten voor het onderwijs op het platteland zullen worden opgeleid en een grote voorlichtingsactie zal de bevolking trachten te betrekken in de strijd tegen de onwetendheid in deze gebieden.

De taak van UNESCO zal hierin bestaan, dat deze organisatie deskundigen ter beschikking stelt, reisbeurzen verleent; verder zal wetenschappelijke studie van onderwijsmethoden worden gestimuleerd, studiebeurzen verstrekt en financiële steun worden gegeven aan de Inter-Amerikaanse Plattelands Kweekschool te Rubio in Venezuela.

Dit projeet zal de UNESCO in de komende twee jaren $60.000 kosten.

JUTE-ONDERZOEK IN B.G. VOORTGEZET

BRITS GUYANA — De minister van Kolonien heeft een programma van de Organisatie voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaart voor werk aan onderzoek van jute in de kolonie goedgekeurd te weten een subsidie van $389,780.00.

Er werd bekendgemaakt dat het werk aan jute onderzoekingen tussen 1952 en 1956 heeft uitgewezen dat een jute varieteit met bevredigende resultaten geteeld kan worden als herfst gewas met gemechaniseerd verbouw, die een rede lijke vezel van hoge kwaliteit geeft en dat verschillende andere variëteiten veelbelovend zijn, enkele zowel lente als herfstgewas. Daarom werd voorgesteld om het onderzoek gedurende no 3 jaar van 1 April 1956 af tot Maart 1959 voort te zetten.

26e EERSTE EINDEXAMEN VAN E.H.B.O.

ORANJESTAD — De 26e juni zal de eerste groep cursisten van de E.H.B.O. in het St. Dominicus College het eindexamen worden afgenomen. Als wij nu even stilstaan bij het feit, dat de in het vorige jaar opgerichte vereniging voor Eerste Hulp bij Ongelukken deze eerste cursus met in totaal 30 leerlingen begon e ndat er nu 21 (16 uit Oranjestad en 5 uit Sint Nicolaas) aan het eindexamen gaan medoen, dan geloven wij, dat dit eerste jaar voorlopig wel een succesvol jaar genoemd mag worden.

Naar verwacht wordt zal in October a.s. weer met een nieuwe cursus gestart worden.

UITSLAG LOTERIJ BEATRIX-GROEP

ORANJESTAD — Op de volgende nummere van de loterij t.b.v. het clubhuis van de padvindsters van de Beatrix-Groep in Oranjestad, zijn prijzen gevallen: 1e prijs op No. 2247; 2e prijs op No. 3573; 3e prijs op No. 2988; 4e prijs op No. 2048; en de 5e prijs op No. 2439.

GEVONDEN VOORWERPEN TE SINT NICOLAAS

SINT NICOLAAS — In de periode van 3 t/m 16 Juni werden er slechts twee voorwerpen als zijnde gevonden aan de politiewacht te Sint Nicolaas gedeponeerd, t.w. een bankbiljet van fl. 2,50, dat de 8e Juni in de Bonaire Club gevonden werd en een leesbril in etui (bruin montuur), die de 16e Juni hij Balashi gevonden werd.

POLITIE KWAM VANZELF

ORANJESTAD — Op verzoek van de gedeputeerde Croes vestigen wij er de aandacht op, dat, toen deze gedeputeerde maandagmorgen j.l. door een twintigtal jonge, werkelozen werd bezocht, de politie niet naar het bestuurskantoor geroepen is, doch uit eigen beweging even poolshoogte kwam nemen.

Een nieuwe ster aan de filmhemel



De 15 jaar oude Sandra Dee, een bekoorlijk blondje, heeft haar winstgevende baan als hoogst-betaald bakvis-model van New York opgegeven, om haar geluk in Hollywood te proberen. Zij zal thans haar debuut maken in de Metro Goldwyn Mayer film „Until they sail". Hierin treedt zij op als het jongste zusje, dat men in de rolprent ziet opgroeien van 12 jarige tot jonge bruid. In dezelfde film treden verder op de sterren Jean Simmons, Joan Fontaine, Paul Newman en Piper Laurie. In deze film wordt de geschiedenis verhaald van een Nieuw Zeelands meisje, dat haar jeugd beleeft tijdens de tweede Wereldoorlog. Sandra's schoonheid en charme komen in deze film uitstekend tot hun recht. Na beëindiging van „Until they sail" zal de jonge filmster uitkomen in een rolprent van Universal-International „Teach me how to cry".

HET BESTUUR VAN DE FILMLIGA ARUBA
en DE DIRECTIE VAN HET DE VEER THEATER
DELEN MEDE
dat wegens omstandigheden de vertoning van
HET FILMLIGAPROGRAMMA VAN HEDEN
MOET WORDEN UITGESTELD TOT DE 2e JULI.
hedenavond
In plaats van dit programma presenteert het
De Veer Theater in een normaal programma
DE ENGELSE FILM
„DIVIDED HEART",
EEN ARTHUR RANK PRODUCT
met YVONNE MITCHEL en CORNEL BORCHES
Regie: Charles Crichton
Alle leeftijden.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 19 juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Liefde en Zeppelin Driestuiversopera
RIALTO 20.00: Orgullo de Mujer
PRINCIPAL 20.00: Anything Goes
AURORA 19.30: Revenge of the Creature
SAVANETA 19.30: The Last Command

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Carmen Della Dipini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Miguel A. Mejia
1.15--1.30 Los Hispanos
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cicem)
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Tito Lara
5.45 Elvira Rios
6.00 Lopez Balaguer
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica en Boleros
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celio Gonzalez
8.45 Kooppraatje. Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell
9.05--10.00 Hersen Gymnastiek Bonaire Club en Paradera Club aangeboden door Amstel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gicem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arenda presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

ZWAAR GEWOND BIJ VAL VAN DE TRAP

ORANJESTAD — Maandagmorgen is bij een firma op Dakota de 56-jarige H.F., die onder de invloed van alcoholhoudende dranken verkeerde, van de trap gevallen. Hij werd aan de kaak verwond, terwijl hij verder nog een hevige bloeding aan de lip opliep. Nadat hém eerste hulp was verleend, is hij ter observatie in het San Pedro Hospitaal opgenomen.

GEPARKEERDE AUTO AANGEREDEN

ORANJESTAD — Maandagmorgen is in de Korteweg de geparkeerde wagen A-85 van J.R.A. door de truck A-1031 bestuurd door J.R.L. aangereden. Aan de politie verklaarde L., dat hij waarschijnlijk te dicht langs de geparkeerde wagen gereden is. De schade wordt op fl. 400,— geschat.

„DREIGROSCHENOPER" NIET AANGEKOMEN

ORANJESTAD — Naar wij van het bestuur van de Filmliga vernamen kan hedenavond de film „Dreigroschenoper" niet vertoond worden, aangezien men deze film uit Suriname zou ontvangen, wat niet gebeurde. Hoe men in Suriname het vliegtuig kon missen is nog niet bekend: in ieder geval zal de film nu de 2e Juli in het De Veer theater vertoond worden.

PAGINA TRES

Navegar en el Oceano Artico

Por Lucien Néret

Cerca del puerto soviético de Dikson, en la costa ártica de la peninsula de Taimyr, se eleva una cruz de madera incolora y carcomida por las tempestades en la que lei estas palabras: „Tessem .... 1920 .... Maud .... Norge". Alli mismo murio en 1920, vencido por el Artico, el explorador noruego Peter Tessem, miembro de la expedición Amundsen, al intentar establecer el enlace con un pequeño puesto ruso instalado a pocos kilómetros.

El drama de Tessem fue el de centenares y quizas miles de hombres que en el transcurso de los siglos intentaron aproximarse al famoso „techo del mundo", misteriosamente indicado por la brujula. Todavia hoy se descubren de vez en cuando en el Artico vestigios de navios y de armas que remontan al siglo IX. Si era normal que los escandinavos, vecinos mas proximos del Artico trataran de explotar las regiones polares, uno se extraña ante los intentos de los griegos al dirigirse hacia esos lugares que debieron parecer muy inhospitos a los hombres del Mediterraneo.

Entre todos esos intrusos del Artico, la historia ha retenido el nombre del americano Robert Peary, quien al cabo de veintitres años de preparativos, fue el primero en plantar la bandera de su pais en el Polo Norte. Era en 1909. La hazaña significaba que el camino del Polo habia dejado de ser inaccesible, pero el Artico no habia sido domeñado. El paso maritimo del Norte, empeñosamente buscado por los ingleses y holandeses en su deseo de unir los puertos de China y Japon, seguia cerrado. Es cierto que hace cuatro siglos el ingles Steven Borough llego a la isla llamada hoy Novaia Zemlia sin lograr ir mas alla, porque sus barcos fueron bloqueados por el hielo. Guillaume Barente, Hudson y tantos otros celebres navegantes hubieron de inclinarse tambien.

El Artico se mantiene erguido ante los esfuerzos desplegados por los hombres para vencerle, pero sin embargo no cabe duda que nos encontramos en la ultima fase de su resistencia. La aviacion comercial tiende ya una red de lineas regulares que surcan el cielo polar, los barcos se abren paso entre bancos de hielo e icebergs durante algunas semanas al año, y unen asi Mourmansk a Vladivostok, via Dikson, Tiksy, Providencia y Petropavlovsk. En ambos casos se trata de grandes victorias, aunque no puedan ser plenamente satisfactorias. Los sovieticos consideran que la duracion actual de la navegacion artica es demasiado breve para sus necesidades. Cuando el año es favorable, es decir cuando el verano artico es templado, los barcos navegan a lo sumo durante cuatro meses. Si imperan condiciones meteorologicas rigurosas — que es el caso mas frecuente — la duracion de la navegacion se reduce a un mes.

Un vistazo al mapa de la URSS revela que la octava parte del territorio de este pais esta situada al norte del Circulo polar y directamente sometida por lo tanto al Artico. Durante el periodo en que la navegacion esta cerrada, los barcos que transportan las mercancias entre Mourmansk y Vladivostok tienen que pasar por Suez y Panama, y recorrer 23.000 kilometros, cuando la ruta directa solo es de 11.376 kilometros. Como por ahora no se puede pensar en otros medios de comunicacion de gran rendimiento para abastecer el inmenso conjunto de tierras articas de la URSS, la unica solucion esta en prolongar y prolongar cada vez mas el tiempo de apertura de la via maritima del Norte. Pero al domeñar el Artico aparece el problema complejisimo de llegar a desenredar sus innumerables asechanzas, bancos de hielo e icebergs, cuyo desplazamiento en zig-zag obedece a leyes todavia desconocidas.

Incumbe a la ciencia el desentrañar los misterios del Artico, inmenso laboratorio de 14.300.000 kilometros cuadrados, en el que se forman los glaciares y los vientos que determinan el clima de gran parte del hemisferio boreal.

He pasado algun tiempo en varios de los centenares de puestos de observacion establecidos en el Artico central, he visto en Dikson la estacion principal que coordina la actividad de unos cuarenta centros de observacion cientifica. El organismo central es el Observatorio artico, dirigido por un joven hombre de ciencia, Valery Doubovtsev, con la mision de reunir diariamente las indicaciones precisas sobre el regimen de los hielos, amplitud de las mareas, configuracion de las diversas capas ionizadas de la estratosfera, irradiacion cosmica, variaciones del magnetismo terrestre e intensidad de las auroras boreales. Pude llegar a un islote perdido en el Artico central, a cuatro horas de avion de Dikson y he visto como trabajaba un equipo de seis investigadores cientificos. Con cualquier tiempo, con el frio intenso de menos de 50 grados, o con el vendaval de 160 kilometros por hora, miden las mareas en un mar cubierto de un espeso caparazon de hielo y observan regularmente la estratosfera. Provistos del material cientifico adecuado, hombres y mujeres organizados en equipo auscultan el mar y la atmosfera durante las 24 horas del dia. Estan en contacto permanente con el continente e intercambian tambien informaciones cientificas con observatorios articos extranjeros, especialmente americanos y suecos.

Queda aun mucho por aprender. Decia Valery Doubovtsev en Dikson, „estamos todavia mal informados acerca de los desplazamientos de los icebergs, y no podemos imaginarnos lo que puedan ser a largo plazo. Este importante problema nos preocupa extraordinariamente. No se vaya a creer que por haber estudiado todos los fenomenos que influyen en los movimientos de los icebergs quedan resueltos los problemas de la navegacion. Habra que ampliar la capacidad de la flota artica. En este aspecto, la puesta en servicio del rompehielos atomico constituira una ayuda primordial. Sin embargo, no bastara pilotar el rompehielos, sino que sera indispensable que los navios ordinarios puedan pasar sin tropiezos.

De que serviria, en efecto, abrir la ruta a uno o diez navios, si los otros sesenta o cien siguientes del convoy hubieran de quedar repentinamente cercados por una implacable masa de hielos flotantes empeñados en soldarse de nuevo?

Debemos esperar que un servicio de aviones o de autogiros, patrullando sin cesar y facilitando informacion acerca de los movimientos mas amenazadores, pero esta solucion queda descartada en los meses de noche polar. Sea cual fuere la manera de abordar la dificultad, se llega siempre a la misma conclusion: ante todo es necesario conocer detalladamente el caracter, el „temperamento" del Artico. Las soluciones llamadas „de fueza", que consistirian en provocar la explosion de los icebergs, en calentar las aguas mediante imaginarias y titanicas calderas atomicas, en verter las aguas del Pacifico en el Artico, corresponden al terreno de la novela cientifica.

Si bien es cierto que para los hombres de ciencia a la deriva sobre los icebergs flotantes, convertidos en estaciones de investigaciones cientificas, es tarea muy ardua sondear el fondo submarino para anotar los detalles del relieve, no es menos cierto que ese procedimiento ha permitido descubrir la cadena de montañas submarinas de Lomonossov, que une las islas Nueva Siberia a Groenlandia y a la Isla de Ellesmere. Cuando se conozcan con precision el conjunto de las corrientes marinas, hasta las mas debiles y los fenomenos meteorologicos mas infimos sera posible predecir exactamente el movimiento de los hielos flotantes, principal obstaculo a la navegacion. Con ello se habra señalado la ruta infalible a traves del Artico.

En la costa artica de la peninsula de Taimyr, cerca del puerto sovietico de Dikson, se eleva esta cruz de madera incolora y carcomida por las tempestades en la que se puede leer las palabras: „Tessem .... 1920 .... Maud .... Norge". Alli murio en 1920 el explorador noruego Peter Tessem.

DEPORTACION DI CORRESPONSAL AMERICANO

DJAKARTA — Ehercito di Indonesia a deporta un corresponsal Mericano na Indonesia, pa motibu cu nan tabata considera su raportacion tocante situacion interior di Indonesia „confundiendo". E nomber dje periodista no a worde menciona den e anuncio oficial pero segun noticianan di prensa Indones ta e corresponsal di United Press.

Cumpleanjos feliz

Awe senjora Juliana Camacho y su jiu Nerida Argelia Camacho ta di cumpleanjos, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di su esposo y jiunan pa senjora Juliana y di su tata y rumannan pa Nerida.

— — —

Awe ta celebrando su 5 anja di edad na Hulanda, Rene Paalman. Felicitacion ta bini pe di su tanta y omonan, wela Emilia, welo Ramon, madrina Betty, Keta, Olivio, Ricalda, Alexia, Ronny, Chico y tanta Nini.

— — —

Masha pabien nos ta llama Erica Blom, cu ta cumpli anja awe, na nomber di su tata y mama, rumannan, su madrina Haldia, Dodo, subrino y subrinanan, amigonan y especialmente di su subrino Theo.

Su esposa Ida Croes, jiunan Filomena, Magda, Candi, Josefa, Ema, Stela, Eva, Rinolfa, Oliva, ta laga feliciteer senjor Julio Croes, cu ta haci 37 anja di edad awe.

— — —

E simpatica y linda senjorita Margo Bremen, kende ta celebrando su fecha natal awe, ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, especialmente su amiganan Maria y Caniela Luis, Irena Paesch, Chichi y Rufina Thiel, Sofia Luydens y demas familia.

— — —

Tres anja di existencia a completa awe e chikitina Maria Fatima Orman y ta ricibi felicitacion di su mama Reina, su tata Pablo, ruman Julio Antonio, tanta Catharina Gomez, welo y welanan, Rosa Gomez y Jeta, bisinjanan, omonan, primonan, familia Orman, Gomez, Tromp y Lopez.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjora Juliana Bareño de Hernandez, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su esposo Felipe, jiunan Merco na Corsow, Brigido, Simon, Ana Maria, Carlito, Tashi, Pijp, Kelle, Cajano, su mama Catharina, rumannan, subrinanan, ihanan y demas familia.

— — —

Recordando e dia natal di senjora Grabriela Ridderstaat, cu a haci 54 anja, felicitacion ta bini pele di su esposo, jiunan Reina, Tida, Lemensio, Riginita, Joaquin, Juan, Andres, nieto Edith, Alfredito, Lambertus, Maria Coromoto Ruiz, rumannan, subrinanan, cunjanan, especialmente suegra Gisela Ridderstaat, y suegro Alfredo Ruiz.

— — —

Tambe ta cumpli un anja mas di existencia senjora Juliana de Cuba y ta ricibi felicitacion di su jiunan Juan, Ignacio, Octavio, Maria, suegro Carlito, suegranan Maria, Juliana, Janja, nieto y bisnietonan.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Bonifacio Asio Helder, cu ta cumpli anja awe, ta e deseo di su esposa Toya, jiunan Greta, Irena, Paulo, Susita, Swinda, Lourdes, tambe di Marcelino, suegra Felicia, suegro Shaki Irausquin, comper Mercelo, y comer Livia Irausquin

— — —

Nos ta feliciteer tambe e personanan siguiente cu ta haci anja awe: Maria Fatima Lopez, 3 anja; Yolanda de Mey, 7 anja; Beatrix v.d. Berg, 19 anja; Juliana Harms, 45 anja; Ingrid Juliana Lopez, 7 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 19 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Hollands Nieuws, Liefde en Zeppelin Driestuiversopera
RIALTO 20.00: Orgullo de Mujer
PRINCIPAL 20.00: Anything Goes
AURORA 19.30: Revenge of the Creature
SAVANETA 19.30: The Last Command

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Carmen Della Dipini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Miguel A. Mejia
1.15--1.30 Los Hispanos
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Tito Lara
5.45 Elvira Rios
6.00 Lopez Balaguer
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Boleros
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celio Gonzalez
8.45 Koopraaltje, Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell
9.05--10.00 Hersen Gymnastiek Bonaire Club en Paradera Club aangeboden door Amstel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americana
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y Yo"
22.00 Clausura

MINISTRO HOLANDES DI DEFENSA RESPECTO SUPERVISION ATOMICO

LOS ANGELES — E ministro di defensa Hulandes, Ir. C. Staf, a bisa un corresponsal di Reuter na Los Angeles Dia Luna, cu „hende no mester quere Rusia of confia e pais ey" den asuntonan di supervision atomico internacional of desarmamentu. „Mi ta spera un reduccion definitivo di produccion atomico na tur dos banda dje cortino di heru, pero nos por acepta un tal reduccion solamente si nos ta sigur dje supervision".

E ministro a bisa cu e ta spera cu den poco tempu militarnan Hulandes lo yega Merca pa worde instrui den uso dje proyectilnan di „Nike". E ministro a pasa Los Angeles na caminda pa Hulanda for di Australia.

ALEMANIA TAMBE LO NEGOCIA AWOR TROBE CU CHINA COMUNISTA

BONN — Gobierno di Alemania occidental tambe a termina e embargo riba negoshi cu China Comunista ajera.

Detallenan dje decision aki lo worde publica mas laat den dia pa gobierno di Alemania occidental.

MINISTRO DI AGRICULTURA DI ALEMANIA

HAMBURG — Dr. Luebke, e ministro di agricultura di Alemania occidental, a avisa e amanan di cas, pa sigui e ehemplo di Suissa y haci provision na cas di comestibles. Nan lo por haci provision di e carni barata na bleki, cu algun tempo pasa a bini na Mercado for di e provision di estado.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 27

Un momento su atencion a ser domina por completo pa Edwin i Cynthia — despues el a tira un bista den direccion di e otro pareja. Solamente un solo mirada, pasobra Sir Jasper tabata convenci cu di e banda ai lo e tabatin menos peligro di spera. Aparentemente e tabata bisa den su mes:

„Cu bo lo mi termina e asunto masha facil i rapido. Abo lo no por dobbelcross mi asina facilmente, amigo?"

El a queda para ta contempla e parejanan algun minuut mas; luego el a bira su mes como si fuera e quier a bolbe cas. Rapido den decision i ainda mas rapido den ehecucion e tabata sa caba ta quico tabata qued'e na haci, prome cu el a bandona e parque.

Ora cu el a alcanza e camina grandi, el a cohe direccion pa e winkel di smid.

Jake no tabata ai; e winkel tabata bashi.

Sir Jasper a drenta p'aden i a queda ta spera cu calmo banda dje candela. Algun rato despues a aparece e enorme figura dje gigante Jake den porta dje winkel.

Sir Jasper a bira su cara i tur dos e hombernan aqui tabata mira otro duro den cara. Nan tabata forma un contraste excentrico. Uno tabata balente i grandi, cu un cara severo, cu tabata pretu di huma ta mira e bishita investigante. E otro tabata largo i delega, diestra i tabatin wowonan gris e indiferente, quende cu un expresion di menosprecio tabata sonrei.

Algun momento e dos hombernan a queda ta mira otro — e dos yiunan di Adam — silencioso i ta manera nan quier a midi forza di otro.

Sir Jasper tabata esuh di prome cu a quibra silencio.

„Bon dia, Kelly", el a cuminza.

Jake a responde cu su grunjamento di custumber.

„Caramba b'a forma bo bibar aardig aqui. Mi ta sorprendi di mira com nechi tur cos ta aqui. E ultimo bez cu mi a bishita e luga aqui tur cos tabata completamente distinto. I mirando cu cuanto bon smaak e hardin tabata percura, e homber a para mes ta sagudi cabez duna di e manera ai di conoce su encanto.

Jake no a quita su bistanan ni un momento foi e homber, pero e no a dign'e cu ni un pia di palabra.

E tabata consciente di poder i posicion di su bishita. E tabata sa mucho bon cu e por a langa corre cun'e foi e luga ai cu un solo senjal. Sinembargo ni esaqui tampoco no a stroba Jake di tene su capricho.

„En realidad ta masha bunita aqui". Sir Jasper a continua cu su stem suave. „I mi mester duna bo mi compliment pa loque b'a realiza aqui. Mi ta considera cada hende cu haci algo bon cu e terreno cu a ser confia n'e como un hende cu mi debe un gratitud i b'a haci ainda mas tanto cu mehora e luga. B'a hacie bira manera un paradijs riba mundo.

Te ainda Jake no a expresa ni un pia di palabra.

„Aunque cu esai a sorprende mi, sinembargo mi tabata prepara un poco riba e cambio aqui. M'a tende algo di dje. I mi ta supone tambe cu awor cu b'a gasta asina tanto placa i molester riba e terreno aqui, nos tambe lo ta debe bo un huurcontract. E majordomo a bisa mi cu te riba dia di awe bo n' hanja esai".

„Esai ta berdad, Sir. Ainda mi n' tin contract."

E palabranan aqui a sali pausadamente foi boca dje smid.

„Lo mi larga trece un pa bo, Kelly. Lo mi percura pa pronto nan hacie completamente ola tambe".

„Gracias, Sir", Jake a responde; mientras el a bai na e aanbeeld i a cuminza ta traha na su blaasbalg.

Sir Jasper a queda ta contempla Jake cu interes, mientras un sonrisa a aparece riba su cara. Luego el a bira su mes manera e quier a bai, pero diripiente yegando na porta el a bira trobe i a queda para queto i pensativo:

„Mi ta curioso cu quizas e sa...."

I hizando su bistanan el a continua:

„Tende Kelly, practicamente lo bo mester ta conoce tur hende di den e barrio aqui mas of menos caba?"

„Si, Sir", Jake a responde i cu un knijptang grandi el a cohe un pida heru pa e pone riba su aanbeeld.

„Esai mi tambe a pensa i quizas mehor cu mi mes. Mi t'asina tanto bez foi cas, cu mi ta bruha den hopi hende. Pensa bo bon — ta na unda majornan por ta biba di un mucha muhe bunita, blondina i cu wowonan blauw?"

Jake a para quetu un rato i tabata mira den cara dje homber cu tabata para e momento ai su dilanti.

„Bo n' sa esai?" Sir Jasper a informa. „Quizas bo n' ta pone basta tino riba e hubentud, pasobra casi no ta existi ningun cu por pas'e sin e hala nan atencion. E ta en realidad un balente mucha muhe....un belleza chiquito; masha nechi mes bisti. Larga mi pensa. Quico e tabatin bisti? Un sombre di cabana cu sinta blanco di seda....ai, no haci co'i loco, pasobra mi sa cu bo mester por reconoce?"

„Si. Mi conoce, Sir", Jake a responde corto i el a larga e martin cai duro riba e heru.

„Ta quende e ta anto?" Jasper a puntra carinjosamente.

Tabata reina un momento di silencio.

„Mi yiu muhe, Sir", e homber serio aqui a responde alafin i hende por a mira cu esai tabata contra su boluntad.

Sir Jasper a queda serio, como si fuera e no tabata spera un tal contesta ni un momento sol di e homber aqui.

„Bo yiu muhe? Mi n' tabata sa cu bo tabatin yiu".

„E ta mi yiu muhe", Kelly a bisa awor na un tono casi indigna.

Turdi Sir Jasper a camna bai na porta. Tabata como si fuera tabatin un cos ta hinder'e. Despues el a bolbe bira bini cerca e homber dilanti dje candela i tabata mira e smid grunjando cu un bista carinjoso den su cara.

„Kelly, ta duel mi i alavez mi ta contento di tende esai. Ora cu mi a haci bo e pregunta, mi no a spera un tal contesta. Pero quizas ta mas mehor — si; mi sa casi sigur cu ta mas mehor cu mi bisa bo francamente loque mi tin na mi curazon".

El a cesa. Jake a queda manera su custumber ta leun riba su moeker; tabata como si fuera su wowonan quier a bora e cara carinjoso di Jasper.

„Kelly", Jasper a continua na e mes tono: „Mi sabi cu bo ta un homber huicioso i mi sa tambe cu bo ta stima bo yiu muhe masha tanto...."

Jake no a duna ainda ningun contesta. El a primi su lipnan riba otro i a cerra na un manera masha desgusta su frenta, manera un hende cu tabata sperando un noticia masha malo, un nobo di calamidad.

„Si, di esai mi ta masha sigur. I ta p'esai tambe mi ta convenci cu loque mi ta bai bisa bo awor aqui lo cai den bon tera — den e mes bon sentido cu cual mi a pronuncie. I cu lo bo comprende, cu loque mi quier bisa bo aqui ta tanto na abo como na bo yiu muhe su propio bienestar. Kelly, bo sa cu mi tin un yiu homber, Mr. Edwin Josmyne. Mi ta supone cu lo bo mester ta conoce, n' t'asina?"

Jake a sagudi cabez.

„Naturalmente", Sir Jasper a sigui. Pues — ta sinti mi di mester bisa bo — pero foi dia cu e ta na cas, e ta pasa un gran parti di su tempo, un parti mucho grandi den alrededor dje sitio di bo winkel di smid".

A sigui awor un silencio, den cual Jasper, cu sangre fria di un cirujano, pa e mira com hundo e cuchiu a bai.

Pero e cara di su victima a queda imovil manera un mascara.

„Bo mester por comprende bo mes, Kelly, pasobra bo tambe tabata mes hoben cu tur otro hende, cu ora cu un hoben ta gasta tur su tempo den becindario na un cierto sitio, ta pasobra e sitio aqui tin un forza atractiva cu ta haci influencia riba dje. I mi n' ta quere cu lo mester ta dificil ainda pa bo comprende esaqui. Ta di comprende cu esaqui ta un muhe, Kelly".

A sigui awor trobe un silencio. E figura dilanti dje aanbeeld a queda imovil; tur loque bo tabata tende tabata halamento di tosca, manera den un torro cu a hanje den perta. E mannan asina grandi a garra e martin cu tanto forza, como si fuera ta diabel mes tabata maneja e herment aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Manera lectornan por mira awe, e tiro cu Guero a tira den laira den direccion di Cisco, a dal afortunadamente den blanco y no a herida Cisco, manera nos a supone. Cisco por a evita e tiro y pronto e la contesta e tiro tambe. „Conque bo kier bringa cu tiro, no?", Cisco ta bisa e bandido y ta tirele. Ni un seconde despues e bandido ta exclama un grito di dolor. E tiro di Cisco a dale y heridele, loke a haciele incorpora tur su curpa y despues laga cai fei di e balcon na suela. Di cabez Guero a bin abau, lagando revolver, sombre, tur cos cai. Dos tercio cu ta para ey banda nan, y cu sin duda tabata busca un chens di captura e bandido tambe, ta spanta ora nan mira Guero a lora fei di e balcon bin abau, „Ta Guero", un di nan ta exclama asombra y e otro ta añadi: „E la matele." Esei ta lokè nan tabata warda impaciente, para abau, pasobra cu ansha nan tabata spera kiko lo resulta awor cu Cisco a subi riba dak.

DE LA MINA AL MUSEO

Por Len Ortzen

El pueblo de Littry, cerca de la playa de Arromanches, en la costa noroeste de Francia, tiene fama en la región por la cria del ganado de cerda y por sus ferias semanales. Situado a la vera de los verdes prados normandos, con sus huertas y apacibles callejuelas, no ofrece al visitante muestra alguna de una relaciún estrecha con el mundo industrial.

Pero las apariencias suelen ser engañosas. Hace algunos meses llegaron al Ayuntamiento de Littry varios cajones procedentes de Paris, que fueron desembalados inmediatamente con grandes precauciones. Al verificar su contenido, el Alcalde y los Concejales comprobaron que habian recibido un equipo completo, en modelo reducido, de una mina de carbon, con sus elevadores y vagonetas. Era un donativo que hacia el Conservatorio Nacional de Artes y Oficios de Paris al Museo de la Industria Minera de Littry, creado hace mas de cincuenta años y que guarda un equipo minero del mas alto interes.

Cabe preguntarse a que se debe la existencia de semejante museo en un pueblo como Littry, alejado de todo centro minero. Me traslade a Littry para obtener la respuesta, y todo quedo aclarado al enterarme de que el nombre completo del lugar es „La Mina de Littry".

En 1820 fueron descubiertos yacimientos de carbon en las inmediaciones de Littry y fueron perforadas varias galerias. El combustible obtenido era de mala calidad y en cantidad insuficiente para justificar la inversion de capitales, de modo que muy pronto se abandono la explotacion de la mina.

Algun tiempo despues, una de las familias propietarias de los yacimientos dono el equipo minero a la municipalidad, y entre otros materiales una maquina casi unica en su genero, cuya fabricacion databa de fines del siglo XVIII, una bomba de agua para despejar las galerias de las minas.

El Municipio acepto el donativo y para instalarlo construyo un cobertizo en las inmediaciones del pueblo, en el mismo lugar donde estuvo antaño la mina, segun atestiguan algunos vestigios. He aqui un caso perfecto de integracion del museo en su medio natural.

El local no tardo en llenarse hasta llegar a ser un Museo. Algunos particulares aportaron objetivos del „tiempo de la mina": picos y lamparas de mineros, angarillas para el transporte de los heridos en las galerias subterraneas y bonos de las compañias para facilitar a los mineros la compra a credito en los almacenes.

El Museo perdio pronto su caracter exclusivamente local, sin que nadie sepa exactamente como ocurrio. Donativos de otras minas, situadas a veces a varios centenares de kilometros comenzaron a llegar a Littry. Un buen dia la edificacion resulto demasiado pequeña para albergar un museo de la industria minera.

Durante algun tiempo los objetos se ordenaron del mejor modo posible, hasta que en 1926 llego a Littry, procedente de una mina de hierro del sur de Normandia, una locomotora con su grua correspondiente. Como no habia espacio en el edificio, hubo que dejarla fuera, en un lugar donde todavia se encuentra, toda enroñecida y engalanada por el conservador del Museo con macetas de geranios.

La coleccion hubiera permanecido tal vez para siempre en ese estado de semi-abandono, sin ilustraciones, mal expuesta si el Sr. Jacques Pougheol, Inspector de Museos del Departamento de Calvados, no hubiese venido un dia a Littry.

El visitante se dio cuenta de inmediato que el viejo cobertizo contenia tesoros, que, presentados como es debido, formarian la base de un museo muy original. De acuerdo con las autoridades locales preparo los planos de un nuevo edificio, donde cabrian todas las colecciones.

El edificio costara de tres a cuatro millones de francos, parte de los cuales provendra de los presupuestos del Ministerio de Instruccion Publica, de la Municipalidad y de diversas empresas mineras. El resto, es decir, la mitad de la suma aproximadamente, correra a cargo de Littry, lo que representa un esfuerzo considerable para una poblacion de menos de dos mil habitantes.

Los donativos siguen afluyendo, especialmente muestras de carbon del norte de Francia, destinadas a completar la coleccion de Littry sobre formacion de los yacimientos de hulla.

La maqueta llegada recientemente a Littry representa la mina de Bruay-en-Artois, situada en las proximidades de la frontera belga; funciona a vapor pero cuando abandone el local que ocupa provisionalmente en el salon del Consejo municipal para ser instalada en el nuevo edificio sera provista de un motor electrico.

El Museo de Littry se amplia en la misma forma que hace medio siglo, es decir, gracias a la generosidad de todos. Los turistas durante el verano invaden la Normandia y tendran la oportunidad el año proximo de hacer una excursion de 35 kms. y visitar no solo Bayeux con su catedral y sus celebres tapicerias, o la famosa abadia romanica de Cerisy, sino tambien el pueblo de Littry y su museo de la industria minera.

UNESCO bevordert de wederzijdse waardering voor de culturele waarden van Oost en West

In de komende tien jaren zal de UNESCO de nadruk gaan leggen op het kweken van meer begrip bij de volkeren voor de wederzijdse bijdragen aan de wereldcultuur. Dit punt is zeker niet nieuw in het kader van het UNESCO-werk, want de grondleggers van de organisatie noemden dit reeds één der hoofdbeginselen.

Ter verwezenlijking van dit doel heeft de Algemene Conferentie in Nieuw Delhi een aantal maatregelen getroffen, die erop gericht zijn deskundigen uit West en Oost met elkaar in contact te brengen en tevens zullen bewerkstelligen, dat gemeenschappelijk bepaalde taken worden uitgevoerd.

Voorbeelden van deze samenwerking zijn: a. het ontwerpen van een naslagwerk over Azië (Asian Encyclopedia); b. een naslagwerk over de geschiedenis van de Islamitische Kunst (History of Islamic-Art) en c. een werk over de wereldliteratuur.

Daarnaast zullen internationale conferenties worden belegd over uitwisseling van cultuur tussen Oost en West en de problemen, die hiermede samenhangen, sociologische studies zullen worden gemaakt over de onderlinge afhankelijkheid van de Oosterse en Westerse, sociale en economische systemen, uitwisseling van studenten en professoren worden aangemoedigd, alsmede uitzending van wetenschappelijke instituten in Oost en West.

De nadruk zal tevens komen te liggen op het verbeteren van het onderwijs over de culturele waarden van de Oosterse en Westerse beschaving. De UNESCO zal hiervoor onderwijsmateriaal laten samenstellen, terwijl zij tevens reisbeurzen aan studenten en professoren zal verlenen.

Verdere aanvullende maatregelen zijn nog: het intensiveren van het tentoonstellingswezen door middel van de reizende exposities van kleurenreproducties, wetenschappelijke tentoonstellingen, het bevorderen van vertalingen van boeken, die representatief geacht kunnen worden voor hun taalgebied.

Tenslotte zal de UNESCO meer aandacht gaan besteden aan het uitgeven van de werken van hedendaagse componisten en schrijvers. Bij de uitwerking van dit programma zal de directeur-generaal van de UNESCO ter zijde worden gestaan door een internationaal adviescollege; in de leden-staten zullen de activiteiten meer gecoördineerd worden.

Naast deze drie hoofdpunten zal de UNESCO zich ook in de komende jaren op een breed terrein bewegen, dat niet alleen onderwijs-zaken zoals basisonderwijs, uitwisseling van studenten, technische hulpverlening aan het onderwijs of wetenschappelijke scholing in tal van landen, omvat, maar ook vebetering van de communicatiemiddelen in de wereld en bevordering zowel van een vrije uitwisseling van publicaties als van de cultuur in het algemeen.

DR. SNIDER OP ONDERZOEK IN JAMAICA

HET CARAIBISCHE GEBIED — Dr. Robert G. Snider, vice-president en research directeur van de „Conservation Foundation", een Amerikaanse organisatie die steun ontvangt van andere instellingen als de Rockefeller Founadtion, verricht thans een wetenschappelijk sociologische studie van gezinsvraagstukken in het Caraibische gebied.

De „Conservation Foundation" wordt ook gefinancieerd door andere organisaties zoals de „Melton Trusts" en „Nuffield Foundation" en de „Colonial Development and Welfare Research Funds"....Dr. Snider is thans belast met een wetenschappelijk onderzoekingsproject van menselijke vruchtbaarheid in Jamaica, onder auspicien van de „Conservation Foundation". Dr. Snider verklaarde, dat men wil weten hoe de mensen denken over hun eigen levenswijze. Deze studie in Jamaica heeft thans een jaar geduurd en men hoopt dat tegen het einde van dit jaar de bevindingen beschikbaar zullen zijn voor gebruik. Hij verklaarde dat de Foundation in Jamaica was gevestigd als een plaatselijk orgnisatie voor het verlenen van steun aan wetenschappelijk demografisch onderzoek.

Hij wees er op dat deze Stichting samengesteld is uit individuele leiders uit alle takken van het leven en onder voorztterschap (staat) van Kolonel A. G. Curphey, Voorzitter van het Wetgevend College.

ALCOA BOUWT ALUMINIUMFABRIEK IN SURINAME

SURINAME — Dr. C. C. de Rooy, Voorzitter van de Surinaamse Vereniging voor de Handel en Voorzitter van de Surinaamse Toeristen Commissie zeide, dat in Suriname momenteel veel gedaan wordt voor de economische ontwikkeling. Tot nog toe, wordt al het bauxiet uitgevoerd naar de Verenigde Staten; en het Surinaame aandeel bedraagt 45% van de invoer van bauxiet in de Verenigde Staten, waar het verwerkt wordt tot aluminium, doch kortgeleden werd er een overeenkomst bereikt tussen de regering van Suriname en de Aluminium Maatschappij van Amerika, waarbij de regering een hydroelectrische installatie hoopt te bouwen, die energie zal leveren voor een aluminium fabriek in Surname.

De fabriek zal door Alcoa gebouwd en geexploiteerd worden en men hoopt uiteindelijk 140.000 ton aluminium per jaar te produceren. Terloops zeide hij dat deze fabriek de eerste in haar soort in het Caraibische gebied zal zijn. Wat toerisme betreft, zeide Dr. de Rooy, dat men hoopte het vreemdelingenverkeer te ontwikkelen. Het potentieel van Suriname ten aanzien van toerisme, aldus Dr. de Rooy, is veelbelovend. Het land heeft iets anders aan te bieden dan de Caraibische eilanden. Het heeft een assortiment kleurrijke rassen zoals Javanen, Hindustanis, autochtone indianen en bosnegers, zeer aantrekkelijk voor toeristen. Dit jaar, zo zeide hij, hoopt men met de bouw van een hotel van 100 kamers aan te vangen om zowel toeristen als de stroom van zakenlui die binnenkort verwacht worden op te vangen.

Het wetenschappelijk onderzoek van de UNESCO in de droge gebieden

Eveneens in samenwerking met de betrokken regeringen zal de UNESCO gedurende zes jaar het wetenschappelijke onderzoek van de problemen, waarmede de droge gebieden te kampen hebben, stimuleren en bevorderen.

In het bijzonder zal de aandacht gericht zijn op de gebieden van het Midden-Oosten en van ZuidAzië.

Dit tweede project van de UNESCO gaat uit van enkele eenvoudige feiten: één kwart van de aarde is bedekt met droge, woestijnachtige grond en één derde van het aardoppervlak is weliswaar nóg geen woestijn, maar dreigt het te worden.

Ter verhoging van de leversstandaard in deze gebieden heeft de UNESCO gedurende de afgelopen jaren reeds een aantal regionaal belangrijke programma's uitgevoerd. Thans zullen 16 landen tezamen met de UNESCO zich aan de geweldige taak wijden, de woestijn te bestrijden met alle middelen, die de mens ten dienste staan.

De uitvoering van dit plan is in handen van het Raadgevende Comité voor Droge Gebieden, dat in 1951 werd ingesteld en dat uit negen vooraanstaande deskundigen bestaat.

Het plan omvat de opleiding van wetenschappelijke onderzoekers, het vormen van behoorlijk uitgeruste teams voor practisch onderzoek en de oprichting van laboratoria voor grondondezoek.

Daartoe zullen niet alleen regionale instituten worden opgericht, maar ook nationale en plaatselijke comité's worden gesticht, die tot taak zullen hebben de aandacht van de bevolking op dit zo belangrijke werk te richten.

In het bijzonder zal het zuiveren van zout water worden bestudeerd, een van de grootste obstakels om de droge gebieden weer in cultuur te brengen.

Verder zal aan de bevolking, die heeft leren lezen en schrijven aanvullend leesmateriaal ter beschikking worden gesteld. Deze leesstof dient erop gericht te zijn, dat men zich meer bewust wordt van het nut van betere landbouw- en ontginningsmethoden.

Tenslotte zal men te maken krijgen met de vraagstukken, die samenhangen met de omstandigheid, dat nomaden moeten wennen aan een sedentair bestaan.

GENOODSCHAP VOOR ECONOMIE IN JAMAICA OPGERICHT

JAMAICA — Op de Universiteit van Jamaica is een nieuw genootschap opgericht — het Genootschap voor Economie. Doelstellingen zijn het bevorderen en aanmoedigen van belangstelling voor en bespreking van de Economische Wetenschap een aanverwante onderwerpen, het oprichten en in stand houden van broederschapsbanden met andere organisaties, die geinteresseerd zijn in de studie van de economie en het bevorderen van de documentatie van gegevens met betrekking tot de studie van economische vraagstukken van West Indië.

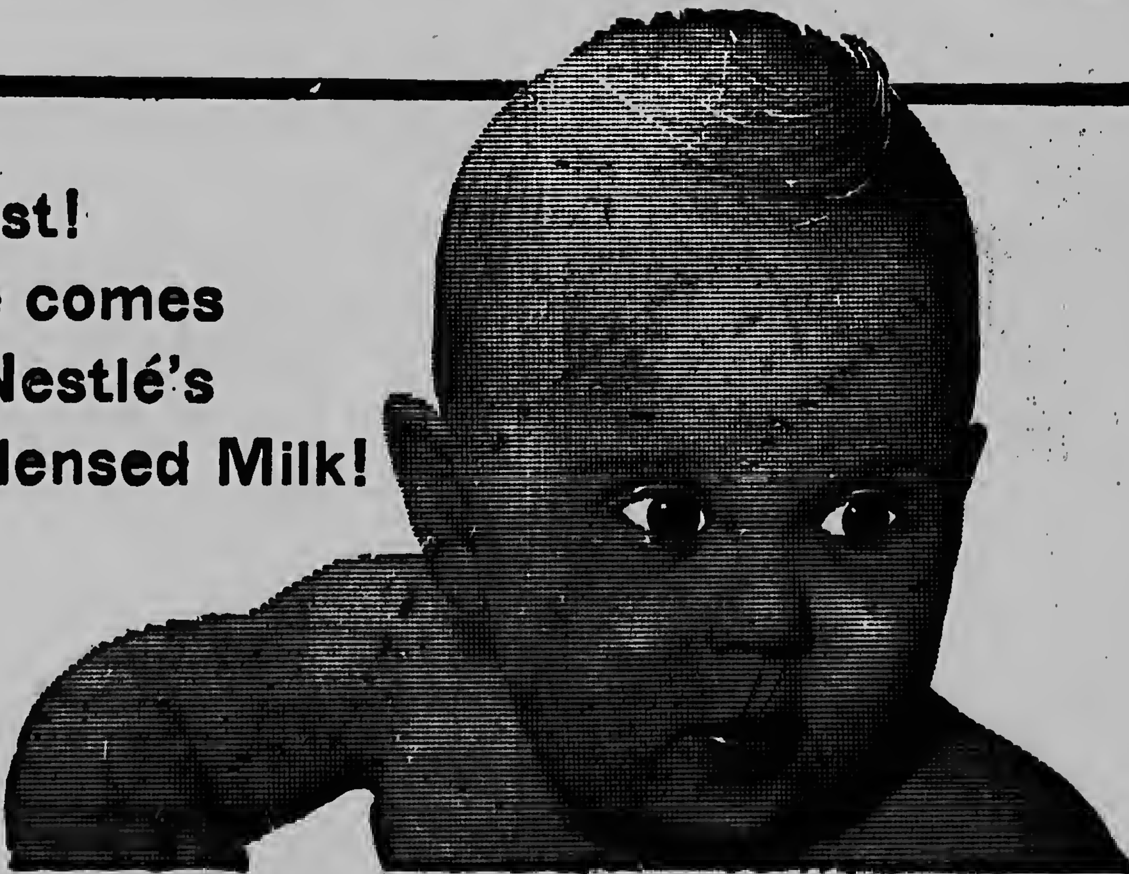
Het bestuur bestaat uit: Voorzitter, G. F. Daniels (Jamaica); ondervoorzitter J. Ramlochansingh (Trinidad); Secretaris Althea McPherson (Jamaica); tweede secretaris, J. M. G. Millette (Trinidad); Penningmeester, E. E. Lindo (Jamaica); Commissarissen, Leila Robinson (Jamaica); Phyllis Ramcharan (Trinidad); C. C. Joseph (Trinidad).

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe si Lorenzo a nek su hefe. A pasa un disgusto na oficina di Lorenzo cu e hefe tocante e traubau di Lorenzo. Como e hefe no tabata satisfecho cu e trabau cu Lorenzo a haci, e ta camna bai cerca Lorenzo furioso, mientras e ta bisele: „Unda bo cabez ta? E contract aki ta mal haci di principio te fin." Lorenzo ta tuma e papel, djei ta contesta: „No ta ami a scirbi e cos aki." Esei no a calma e hefe, pasobra atrobe e ta bisa: „Wel e compania a bisa cu un tal Lorenzo Parachoques a haci e contract." Semper Lorenzo ta sali perdi, pero e biaha aki si e la usa su cerebro y cu un aire despreocupa, Lorenzo ta responde cu brio: „Y bo no a pensa cu por tabatin dos Lorenzo Parachoques." E hefe, cu no a spera e contesta aki fei Lorenzo, no por a bisa nada mas, sino sali corre bai pafor, cu su man na cabez, bisando: „Esta un idea horrible." Manera cu nada a pasa, Lorenzo ta keda para den porta di oficina ta observa su hefe.





ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba



18DE JAARGANG — DONDERDAG 20 JUNI 1957 — No. 2857

III Olimpiada ASU ta cuminza awe nochi

12 Candidatas pa Reina di Deporte

(Di nos Sportreparter)

O'STAD.— Den Wilhelminastadion la worde inaugura awe nochi e III Olimpiada A.S.U. Cu e siguiente ceremonianan e Olimpiada 1957 lo worde inicia. Pa 7. 'ar lo tin e desfile di e 24 clubnan cu a inscribi pa tuma parti. Luego despues di e defile, Sr. O.S. Henriquez, presidente di A.S.U. la tene un discurso y lo declara e III Olimpiada A.S.U. camo habri.

Na fin di e discurso di e presidente di ASU lo worde presenta e atleta cu lo ricibi e trofeo maximo den nos mundo deportivo esta e Anjer Wissel Beker. Manera ta conoci esaki ta e copa dona pa S.A.R. Prins Brenhard pa cada anja worde entrega na un atleta cu ta destaca su mes tanto como un bon atleta como un bon deportista. Es decir como un atleta cu ta un ehempel den deportividad. Esaki ta un punto esencial pa por ta un merecedor di e Anjer Wissel Beker. Segun nos a worde informa directiva di ASU a laga traha un imitacion di e copa original den un forma mas chikito cu cual e atleta ta keda den su poder, ya cu esun grandi cada anja mester bai den un otro man. Despues di presentacion di e Atleta cu ta ricibi e Anjer Wissel Beker, lo tin vuurwerk. E 12 candidatonan pa Reina di Deporte lo yega na turno despues pa worde presenta na e publico presente.

Cada candidata lo acompanja su club cu lo forma parti di e defile. E siguiente ta e nombernan di e candidatanan cu e club di cual nan ta candidata: Lidia Bislick — La Fama; Josefina Geerman — Unidos; Esther Hernandez — Lucky Strike; Aida Margarita Jacobs — Dakota; Marvel Cardoze Jacobus — Arubaanse Paarden Sport Vereniging; Anna Fingal — Aruba Jrs; Elvia Wever — Caribe; Selvia Ponson — Victoria; Maria Dolores Vrics — Estrella; Rica Veger — RCA; Ana Maduro — Rocktes; Annie Rodriguez — Club Suriname. Esakinan pues ta e candidatanan for di cual durante e Olimpiada ASU uno lo worde escogi como Reina di Deportes di Aruba 1957. Tambe lo ta e promer Reina di Deportes di nos isla.

COM E VOTAMENTO LO BAI.

E votamento pa e Reina di Deportes 1957 lo bai den un forma masha democratico, un forma masha popular. Na cada ticket pa entrada di e diferente eventonan di e Olimpiada ASU lo tin un „stub" cual ta keda den poder di e persona cu cumpre y drenta weta e eventonan. Riba e „stub" por worde yena nomber di e candidata cu e fanatico ta desea di mira como Reina di Deporte 1957. Tanto na Wilhelminastadion como na e otro lugarnan caminda lo tin eventonan lo tin caha den cual e „stub" por worde deposita. E publico cu ta asisti na eventonan y asina ta hanja chens di vota ta worde suplica di parti di e Comite Organizador di no scirbi nada mas sino unicamente nomber di e candidata preferi. Si e fanatico no ta mucho sigur com ta scirbi nomber di su candidata, e por aclara su voto poniendo nomber di e club cual e candidata ta representa tambe.

Awe nochi mes caba e votamento lo cuminza y lo dura te na e ultimo dia di e Olimpiada cual ta diadomingo 30 di Juni, ariba cual fecha lo worde duna di conoce ta cual a keda eligi como

REINA DI DEPORTES 1957.

Nos ta spera cu awe nochi Stadion lo ta yen di fanaticos di deporte y cu tambe na cada evento di e III Olimpiada ASU e fanaticonan lo mustra nan aprecio y duna nan apoyo pa cu e trabao cu ta worde haci na bienestar di e deporte arubiano.


Maria Dolores Vrics


Esther Hernandez


Elvia Wever


Selvia Ponson


Rica Veger


Aida Jacobs


Lidia Bislick


Ana Fingal


Ana Maduro


Marvel Cardoze Jacobus

Tercer Olympiade di A.S.U. di 1957

**INAUGURACION DI OLYMPIADE
DEN WILHELMINA STADION AWE NOCHI!!**

E programa di awe nochi ta:

7.00 or: Un grandioso defilee pa 24 organisacion deportivo Arubano

8.00 or: Inauguracion di Olympiade pa e presidente di A.S.U.

**Hizamento di e bandera di A.S.U. pa e ganador di e Anjerwisselbeker 1957.
Vuurwerk!!!**

Introduccion di e candidatonan pa e titulo

„REINA DE DEPORTES 1957"

Entrada: solamente f. 0.50 pa persona.

Tur E Amantenan di Deporte na Aruba ta bon bini awe nochi den Wilhelmina Stadion!

Cabes di servicio di Sanidad tabatin un idea di Fl. 30.-

Premio mas alto tabata pa A. Platteel

ORANJESTAD.— Pa e luna di April tabatin den e busnan di Gobierno pa ideanan diez cuater remesa. Despues di a sortea y studia nan e comision pa e ideanan ultimamente a duna su decision tocante diez dos di e remesanan.

Tabata visto cu e ideanan no a bini solamente di e amtenaarnan gewoon, pero tambe di e cabesnan di servicionan kende a demostra nan interes. Ora nan a habri e envelopnan di e personanan cu a gana nan a mira den nan un di e cabes di Servicio di Sanidad dr. O. Bijl, un idea cu a produci fl. 30.—. Esei sinembargo no tabata e premio di mas grandi pa April pasobra sr. A. Platteel di Servicio di Awa na Balashi a hanja fl. 50.—.

Ademas nan a duna un premio pa curasha di fl. 25.— na sr. J. H. M. Boezem kende ta traha na oficina di Eilandsontvanger. E comision tin ainda dos remesa na estudio.

Parce cu e calor di luna di Mei tambe a traha riba e ingeniosidad di e ambtenaarnan pero desfavorablemente pasobra na fin di e luna ei tabatin solamente tres idea den e busnan. Un di nan a worde afgekeurd, mientras cu dos ta na estudio ainda.

E VIAHE DI SR. HERNANDEZ

SAN NICOLAS.— Ayera nos a hanja informe cu e congreso cua sr. Hernandez, secretario di PWFA lo atende na Roma lo ta e „Second World Labour Congress" y cu e congreso cu lo e bishita na Tunis na principio di Juli lo ta e Congress di International Confederation of Free Trade Unions.

No ta conoci ainda e tempo cu sr. Hernandez lo regresa na Aruba atrobe.

Agapito Mayor a yega ayera tardi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Procedente for di La Habana, Cuba, a yega ayera tardi e entrenador di baseball recientemente contrata pa ABBA Agapito Mayor. E cubano aki di 41 anja ta bin reemplaza e dominicano Pepe Lucas, kende mester cumpli cu otro compromisonan na su pais natal.

TARHETA POSTAL DI COLOR DI HOTEL NOBO

ORANJESTAD. — Di oficina di Turismo nos a ricibi ayera dos tarheta postal na color cu riba nan e hotel manera lo e bini na Palm Beach. Apesar cu e cercania den realidad ta un poco menos romantico y berde cu manera ta riba e tarheta, toch e tarhetanan aki si nan ser distribui extensivamente nan lo yuda sin duda pa haci propaganda pa e hotel na estranheria, y ta esei ta e principal.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R ....



Ik dacht dat een enigst kind altijd verwend werd.

Mi tabata quere cu e unico yiu semper lo ta worde malcria.

Presentacion musical den Aurora Theater tabata gran exito

SANTA CRUZ.— E presentacion musical Diamars anochi despues di e pelicula den Aurora Theater na Santa Cruz tabata segun nos a tende, un grandioso exito. E interes tabata asina grandi cu segun calculo como cuater shen hende pa falta di lugar mester a bai cas atrobe.

Manera nos a informa anteriormente diferente banda a presenta despues di e pelicula, entre cua diferente cantante y no menos cu tres mariachi's.

Entre e presentenan tabata entre otro sr. Rien Hasselaar, director di Arubaanse Muziekschool, kende ta di comprende cu e tabatin masha interes den e presentacion cua a worde organiza pa sr. Addison Croes.

Parce cu ya tin plannan caba pa denter di poco bolbe duna un show musical mescos atrobe. Ki tempo esei lo sosode ainda no ta conoci.

JONCKHEER I LAMPE DEN DISCUSION CU MINISTRONAN DREES I STRUYCKEN

LA HAYA — E prome ministro Antillano, E. Jonckheer, y e ministro plenipotenciado, W. F. M. Lampe, tabatin discusion antajera cu minis-tro-presidente, Dr. W. Drees, e vice-ministro-president, Mr. A. M. Struycken, y e ministro di asuntonan ultramar, Mr. G. Ph. Helders.

Ajera tardi nan lo lunch cu e ministro di husticia, Prof. Dr. I. Samkalden.

Bezwaren van Amerika tegen bijeenroeping algemene vergadering der Verenigde Naties

Voor een debat over het Russisch optreden in Hongarije

NEW YORK, 19 juni: — Naar verluidt zijn de Verenigde Staten niet genegen een actie te steunen om de algemene vergadering der Verenigde Naties opnieuw bijeen te roepen voor een debat over de bevindingen van de commissie, die destijds is ingesteld om het Russische optreden in Hongarije in het afgelopen najaar te onderzoeken. Het 150.000 woorden tellend verslag van de commissie is sinds maandag in het bezit der gedelegeerden en zal vermoedelijk morgen worden gepubliceerd.

Naar verluidt, zouden de Verenigde Staten talrijke bezwaren aanvoeren tegen een zomerzitting van de Assemblee, hoewel was afgesproken toen de vergadering op 8 maart werd verdaagd, dat men opnieuw zou bijeenkomen om de kwesties Hongarije en het Midden-Oosten te behandelen. De Verenigde Staten voeren tegen het bijeenroepen van de Algemene Vergadering onder meer aan de onwenselijkheid om een gelegenheid voor polemiek te openen, terwijl de geallieerden met de Russen in Londen over ontwapening onderhandelen; het risico, dat het debat zich tot andere geschilpunten zal uitstrekken en de kosten, die een buitengewone zitting meebrengt.

In diplomatieke kringen verklaarde men, dat Henry Cabot Lodge, de Amerikaanse gedelegeerde bij de V.N., overleg pleegt met andere leden-staten over een eventuele bijeenroeping van de Assemblee en wel vooral met die leden, welke het initiatief namen om een onderzoek in te stellen.

De landen, die naar verluidt een spoedig debat over het rapport voorstaan, zijn o.m. sommige Latijns Amerikaanse landen, Engeland, Australie, Italie en Spanje: De voorstanders van een spoedig debat verwerpen de meeste Amerikaanse bezwaren tegen een dergelijk debat.

Wat betreft de vrees, dat een debat de ontwapeningsbesprekingen te Londen zou kunnen doorkruisen, merkten zij op, dat de Sovjet-Unie in het verleden er geen been in zag felle critiek te opperen op de politiek en gedragingen van het Westen en zich niet bekommerden om delicate onderhandelingen, die tezelfdertijd elders werden gevoerd.

Naar men meent te weten, behelst het rapport van de commissie een oproep van Hongaarse getuigen, die zijn gehoord, aan de Verenigde Naties om maatregelen te nemen ter beeindiging van de voortdurende onderdrukking door de regering van premier Janos Kadar.

De Russische en Hongaarse delegaties hebben op het rapport niet gereageerd, maar men zegt, dat de Sovjet-Unie zal instemmen met het bijeenroepen van een buitengewone zitting „om de zaak af te doen" en haar niet te laten voortslepen tot de volgende zitting, die 17 september aanvangt.

HITTE, KOUDE EN OVERSTROMINGEN IN EUROPA EN AMERIKA

Londen, 19 juni.: —— In het grootste deel van Europa hield de hittegolf woensdag nog aan, ook al zakte het kwik plaatselijk aanzienlijk als gevolg van onweersbuien. In Noord-Noorwegen heeft men echter met een koudegolf te kampen en in Noord-Oost-Italie dreigen overstromingen.

In de Zwitserse Alpen is de toestand na de overstromingen van de vorige week, weer vrijwel normaal.

In Wenen heerst een „castrofaal watergebrek".

Ondanks waarschuwingen van de autoriteiten gebruiken de Weners om de hitte te verslaan meer water dan ooit.

Het Midden-Westen van de Ver. Staten kreeg woensdag enige verkoeling door koude lucht uit Canada. Sedert zaterdag zijn in de Ver. Staten 225 mensen door hitte, overstromingen en stormen om het leven gekomen.

EEN OP DE DRIE FRANSE AFGEVAARDIGDEN WAS REEDS MINISTER

Parijs, 19 juni.: —— Nu premier Maurice Bourges-Maunoury met de vorming van zijn regering gereed is gekomen, blijkt, dat uit een totaal van 595 leden van de Franse Nationale Vergadering er 136 het ambt van minister hebben vervuld. Indien de communisten, die sinds 1947 niet aan de regering hebben deelgenomen, niet worden meegerekend, betekent dit, dat van elke drie afgevaardigden er een de functie van minister of staatssecretaris hebben bekleed.

Het record is in het bezit van de dissident-radicalen, van wie er acht van de dertien minister zijn geweest.

Beschouwing van de N.R.C. over besprekingen tussen minister-president Drees, vice-premier Struycken, minister Helders, de Antilliaanse premier en de gevolmachtigde minister

„Men zal er in de kringen van de Nederlandse ministerraad niet aan kunnen ontkomen een principieel en duidelijk afwijzend geluid te laten horen terzake van de mogelijke uitzetting van de Nederlandse journalist, aangezien hier zowel de persvrijheid als de rechtszekerheid op de Nederlandse Antillen rechtstreeks op het spel staat."

De N.R.C. schrijft, dat de urenlange besprekingen in het kabinet van de Minister-president tussen Dr. Drees, vice-premier Struycken, minister Helders, de Antilliaanse premier en de gevolmachtigde minister van dinsdag betrekking zouden hebben gehad op de omvang van de Antilliaanse autonomie, meer in het bijzonder gezien tegen de achtergrond van art. 59 van het Statuut inzake de positie van de procureur-generaal.

Ofschoon thans grote geheimzinnigheid in politieke kringen aan den dag wordt gelegd, gaf men ons wel te verstaan, dat de gehele kwestie van de Nederlandse journalist, het ontslag van de procureur-generaal tegen de achtergrond van de Antilliaanse autonomie, nog niet in het stadium van definitieve beslissingen verkeert. De besprekingen moeten derhalve een orienterend karakter hebben gehad, aldus het blad, dat voorts o.m. als zijn mening uitte, dat Dr. van Binsbergen krachtens de interpretatie van het Statuut een eigen taak heeft met betrekking tot de waarborging van de rechtszekerheid. De Antilliaanse premier zal ongetwijfeld echter niet zozeer in dit aspect als wel in het aspect van de Antiliaanse autonomie geinteresseerd zijn. De interprestatie, aan het slot van de laatste R.T.C. door minister Kernkamp gegeven, bevestigt nl; niet slechts de positie van de procureur-generaal als waker voor de rechtszekerheid, maar ook diens functie als Antilliaans landsdienaar. En op deze grond zal de Antilliaanse regering zich, naar men mag aannemen, op het standpunt stellen gerechtigd zijn tot het ontslag van de procureur-generaal.

De Antilliaanse regering staat in dit opzicht formeel zeer sterk aangezien de betrokkene nog niet definitief tot procureur-generaal benoemd was, doch nog steeds de naast onderliggende functie van advocaat-generaal bekleedde. Het zou intussen niet behoeven te verbazen, indien van de zijde van de Antilliaanse premier de positie van de procureur-generaal meer principieël aan de orde werd gesteld. Tevens zal men er wel op aandringen, dat een Antilliaan in deze functie zal worden benoemd.

De argumentatie van Nederlandse zijde zal waarschijnlijk worden bemoeilijkt door het feit, dat men verzuimd heeft tijdig tot een definitieve benoeming van een procureur-generaal over te gaan, en deze stap, bij een open conflictsituatie als thans, moeilijk alsnog genomen kan worden, tenzij men Dr. van Binsbergen als zodanig zou laten vallen. Wel zal men er in de kringen van de Nederlandse ministeraad niet aan kunnen ontkomen een principieel en duidelijk afwijzend geluid te laten horen ter zake van de mogelijke uitzetting van de Nederlandse journalist, aangezien hier zowel de persvrijheid als de rechtszekerheid op de Ned. Antillen rechtstreeks op het spel staat, aldus het blad.

V.S. ZOUDEN BEREID ZIJN REGELING VOOR OPSCHORTING VAN KERNPROEVEN TE AANVAARDEN

Washington, 19 juni.: —— President Eisenhower heeft vandaag verklaard, dat de Verenigde Staten bereid zouden zijn een of andere bevredigende regeling voor een tijdelijke opschorting van kernproeven te aanvaarden, terwijl men blijft ijveren voor een permanente regeling.

Eisenhower deelde op zijn persconferentie verder mede, dat de jongste Russische voorstellen inzake de ontwapening een hoopgevend teken inhouden. Hij zei, dat de Russische voorstellen een zeer ernstige en sympathieke studie waard zijn. Eisenhower voegde hier evenwel aan toe, dat, voordat meer bijzonderheden over de Russische voorstellen bekend zijn, hij daarop niet dieper kan ingaan.

Op de vraag, of hij geen onvoorwaardelijk aanbod deed tot toenadering van de Russische positie op de ontwapeningsbesprekingen te Londen, antwoordde Eisenhower, dat hij geen opschorting van de experimenten voorstelt zonder enigerlei voorwaarde. Indien die indruk was gewekt, dan was dit ten onrechte geschied, zo zei hij.

SPEURTOCHT NAAR LEERKRACHTEN VOOR BRITSE EN FRANSE SCHOLEN IN EGYPTE

Cairo, 19 juni.: —— Een Egyptische delegatie zal naar Ierland, Belgie en Zwitserland gaan om leraren aan te wervan voor de Britse en Franse scholen in Egypte, die nu onder Egyptisch toezicht staan.

Anjeractie 1957 in Nederland

Deze recente foto van het Koninklijk gezin werd door H.M. de Koningin exclusief ter beschikking gesteld van het Prins Bernhard Fonds en de Anjerfondsen, waarvan Z.K.H. regent is voor de jaarlijkse inzameling van deze maand voor het Nederlandse culturele leven. (Foto M. C. Meyboom)

Drastische maatregelen van de nieuwe Franse regering

PARIJS, 19 juni: — De terugkeer tot de invoercontingenten door de nieuwe Franse regering is in de eerste plaats van belang voor de landen van de organisatie voor Europese Economische Samenwerking. Het liberalisatiepercentage voor de handel met de landen der O.E.E.S. was in theorie 83 procent, doch in de praktijk en door het toepassen van een selectief protectionisme bij de invoer bedroeg de liberalisatie slechts 44 procent van de handel met O.E.E.S. landen.

De nieuwe regeling zal vooral fabrikanten betreffen, alsmede niet onmiddellijk noodzakelijke kapitaalgoederen en zelfs bepaalde grondstoffen, waarvan de voorraden als voldoende kunnen worden beschouwd. In toepassingsdecreten wordt voor elk artikel of groep van artikelen het volume der contingenten vastgelegd.

Er wordt een speciale regeling voorzien voor de invoer van energie en van bepaalde grondstoffen. Het wordt echter onmogelijk geacht dat Frankrijk de invoer van laatsgenoemde groepen geheel zal kunnen stopzetten, daar Frankrijk in het buitenland 24 procent van zijn steenkolenbehoefte, 94 procent van zijn oliebehoefte en nagenoeg zijn gehele tinbehoefte, kopperbehoefte en rubberbehoefte moet dekken.

De perking van invoer tot 50% van het niveau van 1955-56 vormt slechts de eerste fase van het financiele programma der nieuwe regering. De tweede fase omvat maatregelen, welke enerzijds beogen het herstel van de positie van de frank en anderzijds een beperking van het binnenlandse verbruik.

150 miljard frank zal in de vorm van nieuwe belastingen worden gevonden, waarvan een groot deel zal moeten worden geleverd door een flinke verhoging van de prijs voor autobenzine. Men spreekt van een verhoging van 13 á 15 frank per liter, waarbij dan de verkoop van benzine zal worden vrijgegeven. Voorts zou een verhoging der tarieven der posterijen zijn te verwachten, alsmede een verhoging van de weeldebelasting en tenslotte een extra belasting op maatschappijen.

WEDERZIJDSE FRANS-ALGERIJNSE BESCHULDIGINGEN VAN MOORDPARTIJEN

Algiers, 19 juni.: —— De Franse autoriteiten in Algiers hebben de opstandelingen beschuldigd van een massamoord op 35 Mohamedanen nabij het dorp Wagram in Zuidwest-Algerije. De moord zou zijn bedreven door strijders van het Nationale bevrijdingsfront (F.L.N.) Een woordvoerder van deze organisatie in Cairo beschuldigde juist de Fransen van deze moordpartij.

Op dertig mei hadden ruim dertig opstandelingen de mannelijke bevolking van drie gehuchten in een boerderij bijeengedreven en neergeschoten. 27 Mannen kwamen om het leven en zestien werden gewond. Een tiental kilometers zuidelijker werden korte tijd daarna acht andere mannen vermoord en vier gewond. De slachtoffers waren afgrijselijk verminkt, aldus de Franse verklaring. Verscheidenen behoorden tot diegenen, die van het Franse Algerijnse bestuur bij de herverdeling land toegewezen hadden gekregen.

Mr Van Pol bewindvoerder K.v.K. in Suriname

PARAMARIBO, 19 juni: — Door de wnd. Gouverneur is Mr. M. M. Van Pol, werkzaam op het departement van Economische Zaken, aangesteld tot bewindvoerder van de Kamer van Koophandel, gezien de impasse waarin de Kamer is komen te verkeren na het aftreden van de grote meerderheid der bestuursleden na de verkiezing van de heer N. Correa.

NOG GEEN OFFICIELE MEDEDELINGEN OVER ANTILLIAANS-NEDERLANDSE BESPREKINGEN

Den Haag, 19 juni.: — De besprekingen tussen premier Jonckheer en minister Lampe en Nederlandse autoriteiten verkeren nog niet in het stadium, dat daarover mededelingen kunnen worden gedaan, zo wordt vernomen.

Het Surinaamse Brokopondoplan en de toestand van Nederland's schatkist

DEN HAAG, 19 juni: — De N.R.C. schrijft naar aanleiding van het bezoek van de Surinaamse premier, dat de verdere middelen voor het Brokopondoplan uit een lening bijeengebracht zullen dienen te worden, waartoe ten minste twee wegen openstaan.

Aangenomen mag worden, dat de Surinaamse regering de voorkeur zal geven aan een lening in Nederland boven het aankloppen bij Amerika, hetgeen waarschijnlijk tevens de gedachtengang zal zijn van de Amerikaanse Bauxietmaatschappij. Een en ander ware bovendien het meest in overeenstemming met de oorspronkelijke opzet. Voor de Nederlandse regering komt hier echter de moeilijkheid om de hoek kijken, dat het voor de minister van financien, gezien de uiterst delicate positie van 's lands schatkist niet gemakkelijk zal zijn de vermoedelijk benodigde ƒ 180 miljoen Ned. Crt. te vinden. De besprekingen met de Surinaamse premier over dit gigantische project kunnen derhalve nauwelijks als eenvoudig worden gekwalificeerd.

Ook de in de Staten-Generaal geoefende kritiek op het beleid van de Nederlandse missie in Suriname terzake van het tienjarenplan zal trouwens nog wel enige aanleiding tot discussie geven, aldus het blad.

AUSTRALISCHE STUDENTEN OP GOODWILL-REIS IN INDONESIA

Afgestudeerde studenten van de Australische universiteiten hebben op eigen initiatief een programma ontwikkeld, dat ten doel heeft de vriendschappelijke betrekkingen tussen Australië en Indonesië te versterken.

Zij stellen zich beschikbaar voor technische hulpverlening in Indonesië op dezelfde voorwaarden als waarop de Indonesische regering zijn eigen wetenschappelijke ambtenaren en technici beloont. Het initiatief is door de Australische regering zo goed ontvangen, dat deze zich bereid verklaarde de reiskosten op zich te nemen en tevens de jonge Australiërs een kleding toelage te verstrekken.

UNESCO KERNENERGIE CONFERENTIE

In septemebr van dit jaar zullen meer dan 1000 geleerden te Parijs bijeenkomen om deel te nemen aan een grote internationale conferentie over gebruik van radioactieve isotopen.

De Wereld Gezondheids-Organisatie (W.H.O.), de Wereld Meteorologische Organisatie (W.M.O.), de Wereld Voedsel en Landbouw Organisatie (F.A.O.) en de Europese Organisatie voor Kernonderzoek zullen vertegenwoordigers naar deze UNESCO conferentie sturen.

REISFACILITEITEN IN ARGENTINIE

De Argentijnse regering heeft besloten de treintarieven en passagegelden met 50% te verlagen voor mensen, die het land voor culturele, opvoedkundige of wetenschappelijke doeleinden bezoeken. Kortgeleden heeft de UNESCO zijn leden-staten verzocht dergelijke faciliteiten te verlenen. Het verzoek om reductie te verkrijgen in Argentinië moet gericht worden aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken te Buenos Aires.

PARADIJS VOOR VROUWEN....

NEW YORK — De meisjes van het eiland Nauru in de Stille Oceaan behoeven bepaald niet bevreesd te zijn, dat zij niet aan de man zullen komen. Er zijn op dit eiland namelijk bijna viermaal zoveel inlandse mannen als vrouwen, zo onthult het Demografisch Jaarboek 1956 van de Verenigde Naties.

Ook op het eiland Guam zou een vrijgezellen-congres vermoedelijk alleen maar mannelijke congressisten trekken. Daar is het aantal mannen ruim tweemaal zo groot als het aantal vrouwen, doch in het cijfer van 40.480 mannelijke bewoners zijn de Amerikaanse militairen, die deze strategische steunpunten bezetten, inbegrepen.

Hetzelfde is het geval in de Britse kolonie Aden, waar 42 duizend vrouwen de keus hebben uit 94 duizend mannen. Het Demografisch Jaarboek merkt hierbij laconiek op, dat in deze aantallen 1.755 personen zijn inbegrepen, wier geslacht onbekend is. In Alaska zijn het weer Amerikaanse militairen, die voor een aanzienlijk mannenoverschot zorgen, namelijk 79 duizend mannen tegenover 49 duizend vrouwen.

Talrijke landen hebben een gering vrouwenoverschot, doch in Frans Kameroen en in Brits Basoetoland is dit overschot zeer aanzienlijk. In Basoetoland leven slechts 268 duizend mannen naast 365 duizend vrouwen.

IN INDIA WORDEN 630 TALEN EN DIALECTEN GESPROKEN

NEW YORK — Door de 357 miljoen inwoners van India worden niet minder dan 630 verschillende talen en dialecten gesproken, zo blijkt uit het zojuist verschenen Demografisch Jaarboek 19.. van de Verenigde Naties, dat o.m. een overzicht geeft van de bevolking in de verschillende landen ter wereld, verdeeld naar talen en dialecten.

Ook de Nederlandse taal wordt in India gesproken, doch slechts door 390 personen. Over de gehele wereld vindt men trouwens Nederlands sprekenden. Heel sterk is dit in de nieuwe imigratielanden, zoals Canada, waar het Nederlands in de reeks van de 29 aldaar gesproken talen op de negende plaats komt. Tegenover de rond 90.000 Nederlands sprekenden in Canada zijn er in ons buurland West-Duitsland daarentegen slechts duizend mensen, die zich van de Nederlandse taal plegen te bedienen. België telt volgens het Demografisch Jaarboek 3,6 miljoen Vlaams sprekende, 2,9 miljoen Frans sprekende en 1,3 miljoen tweetalige inwoners, alsmede 59 duizend Duitstaligen.

KINDERSTERFTE IN DE WERELD NEEMT AF

NEW YORK — In de meeste landen ter wereld neemt de kindersterfte geleidelijk af, zo blijkt uit het zojuist verschenen Demografisch Jaarboek 1956 van de Verenigde Naties. Zo is bij voorbeeld in Birma de kindersterfte beneden de leeftijd van één jaar in slechts negen jaar tijds gedaald van 28,3 procent tot 17,8 procent van alle levend geborenen. De cijfers van de meeste Aziatische landen geven in meerdere of mindere mate een soortgelijk beeld te zien.

In verschillende gebieden van Latijns-Amerika daarentegen is de kindersterfte in 1955 ten opzichte van het voorgaande jaar iets toegenomen, doch over een langere reeks van jaren beschouwd is ook daar de totale kindersterfte sinds de tweede wereldoorlog aanzienlijk afgenomen.

Zo bij voorbeeld op de Nederlandse Antillen, waar het percentage kindersterfte beneden één jaar in negen jaar tijds kon worden gehalveerd tot 2,03 procent, hetgeen het laagste is van alle landen van de beide Amerika's. In Europa gaat Zweden aan de spits met een kindersterfte van slechts 17,4 per 1000 levendgeborenen, gevolgd door Nederland met 20,1 in 1955 tegen nog 33,5 in 1947.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 20 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Magnificent Obsession
RIALTO 20.00: The Desert Legion
PRINCIPAL 20.00: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars
AURORA 19.30: The shrike
SAVANETA 19.30: A Prize of Gold

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, Enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morden
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaanse nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Los Dos Reales
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Trio Los Panchos
1.15--1.30 Padu del Caribe
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Beny More
4.45 Bobby Capo
4.30 Programma van Wimco
5.30 Rene del Mar
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Calypso
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Antonio Morel
8.45 Asi Cantaba Cuba
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. G. Rossini: De Barbier van Sevilla. Eerste Deel

BEVORDERINGEN BIJ DE POLITIE

ORANJESTAD — Met ingang van 1 mei zijn de navolgende onlangs op Aruba gearriveerde adspirant-agenten van politie bevorderd tot agent 2e klasse: M. M. Martis, R. W. A. van den Berg, J. Th. C. Rack, S. A. Goyla, H. E. Kock, en N E. Calmes.

POSTDUIF AANGEVLOGEN

SAVANETA — De heer Thomas Geerman te Pos Grandi heeft, toen hij onlangs ging vissen, een postduif gevonden, die als merken droeg: „135 - 777" en „Portugal '53". Wie deze duif mist, kan zich tot de heer Geerman wenden.

A.N.W.B. HANBOEK VOOR BIBLIOTHEEK

ORANJESTAD — Dr. Joh. Hartog heeft van de vertegenwoordiger van de A.N.W.B. op Aruba het grote A.N.W.B. Handboek ontvangen, dat een schat van toeristische gegevens over Nederland bevat, alsmede een volledige lijst van de Bondshotels in het buitenland. Het boek ligt voor belangstellenden ter inzage in de bibliotheek.

GIFTEN VOOR SCHOOL IN GUATEMALA

Zes Britse firma's hebben onderwijsmateriaal ter beschikking gesteld aan een instituut voor lager technisch onderwijs in Guatemala City, waar ook cursussen worden gegeven voor automonteurs De giften bestaan uit onderwijsfilms, accu's en dieselmotoren, die te demonteren zijn.

Het instiuut in Guatemala City is gesticht in het kader van de technische bijstand door de Verenigde Naties.

OP UW GEZONDHEID

„Op Uw gezondheid" heet een tekenfilmpje van de Wereld Gezondheids-Organisatie van de Verenigde Naties (W.H.O.), dat in tien minuten laat zien, welke schade alcohol aan het menselijk lichaam kan aanrichten „Op Uw gezondheid" is gemaakt door Philip Stapp. Mathias Seibert componeerde er de muziek bij. Duidelijk wordt gemaakt hoe alcohol in het bloed wordt opgenomen, door de hersens gaat en, indien het in grote hoeveelheden gebruikt wordt, het zenuwgestel aantast en verwoest.

VERENIGDE NATIES BESTRIJDEN HANDEL IN NARCOTICA

De strijd tegen bedwelmende middelen als opium en andere narcotica wordt sedert 1912 met toenemende kracht gevoerd.

Aanvankelijk was het de volkenbond en sinds 1946 zijn het de Verenigde Naties, die de strijd voeren tegen narcotische middelen. In Genève heeft de V.N. een eigen laboratorium voor het onderzoeken van narcotica en kortgeleden werd in dit laboratorium een methode uitgevonden om in beslag genomen bedwelmende middelen zodanig te analyseren, dat men kan zeggen uit wélk land de middelen afkomstig zijn.

Opsporings-autoriteiten kunnen dan aan de hand hiervan trachten de smokkelaar te ontmaskeren.

PAGINA TRES

Bon noticia di estudiantenan Arubiano na Merca

ORANJESTAD.— Di College of William and Mary na Williamsburg, Virginia, nos a hanja e noticia cu ei Fritz C. Trinler, jiu hamber di sr. y sra. W.A. Trinler a slaag e anja aki. Fritz tabata na su college miembro di Kappa Sigma Fraternity y ademas captain di Varsity Swimming Team. E ta studia economia.

Fritz C. Trinler

E colegio di William and Mary ta e di dos di mas bieuw den Estados Unidos y e anja aki nan a entrega ei 297 diploma.

Tambe nos a tende cu sr. Arturo Saladin e jiu hombер di 23 anja di sr, y sra. Maximo y Delia Saladin di Havenstraat na Oranjestad. a hanja su grado na University of Notre Dame di Bachelor of Science (Pre-medicine). Como un particularidad nos por menciona aki cu sr. Saladina logra su grado „CUM LAUDE". Esaki sigur ta un bunita prestacion.

Na e momento aki sr. Saladin ta pasando su vacacion serka su mayornan na Oranjestad. Por ultimo nos a hanja tambe e noticia for di Potsdam State University Teachers College, caminda Carmen Illidge, jiu muher di sra. F. O. Illidge di Lago Heights, dia 16 ultimo a hanja su grado di „bachelor of science" den educacion elementaria. Carmen ta un alumna activa cu a yama atencion di su colegio: e ta miembro di International Relations Club, e tabata un anja tesorera di su clas, e ta miembro di Agonian Sorority, miembro di Crane-koor, y ademas e tabata colabora durante di un anja na Pioneer cu ta e corant di school. Ademas e tabata activa riba diferente otro terreno mas.

Cuminzando for di September proximo srta. Illidge lo duna les na Congdom Campus School na Potsdam.

Carmen, Arturo y Fritz, nos mas sinceras felicitaciones!

ACUSACION DI GOBIERNO DI JORDANIA

AMMAN — Den un declaracion oficial gobierno di Jordania a acusa e ex-agregado militar Egipcio na Amman di esfuerzonan pa larga asesina algun miembro di Cas Real y gobierno di Jordania.

Segun gobierno di Jordania e Egipcio a trata di corrumpi un Jordanes, kende tabata funciona como avisador juridico na cuartel general di ehercito Jordanes. Esaqui sinembargo a informa e hefe di estado mayor dje asunto.

ROCKWELL DEN DISCUSION CU BEN GURION RESPECTO MEDIANO ORIENTE

TEL AVIV — Stewart Rockwell, director dje departamento Mediano Oriente di State Department tabatin discusion cu prome ministro Ben-Gurion y ministro di asuntonan exterior Golda Meir tocante e situacion na Mediano Oriente. Ajera mainta el a sali pa Washington.

UN PROPOSICION ACEPTA PA PARLAMENTO DI ISLANAN DI BAHAMA

NASSAU — Parlamento di islanan di Bahama a acepta un proposicion antajera pa invita Reina Elizabeth di Inglaterra y e Duke di Edinburgh pa un bishita na e islanan ey. Segun e proposicion, e bishita aki por tuma luga mas facilmente despues dje bishita na Merca na cabamentu dje anja aki.

Fuente dje seguridad di prosperidad mas importante dje region, poco poco, ma seguramente ta worde quita

LA HAYA: — E corant „Nieuwe Rotterdamse Courant" e scirbi ayera den un editorial bao di titulo „PELIGRONAN NOBO NA ANTILLAS":

Mientras cu e kestion dje deportacion dje editor dje corant Antillano „Beurs- en Nieuwsberichten" ta ocupa poblacion y gobierno di imperia lo studia e caso eventualmente, si e deportacion aki y e destituicion dje Procurador-General interino ta subsersivo pa seguridad hudicial den sentido dje statuto, ta bini for di Antillas atrobe mas noticia en cierta manera alarmante.

Desde algun anja pasa tin un conflicto entre directiva di Lago y e federacion, cu net den ultimo simannan aparentemente ta drenta un estadio nobo. E corant a menciona fondonan dje conflicto aki i a skirbi:

En bista dje situacion existente i parce inutil pa cuminza un discusion largu tocante e „faits et gestes" di directiva. Di un banda un hende por comprende e argumentu, cu desarollo liber di federacionnan ta un elemento di gran balor den cada estado democratico, di otro banda ta dudable, si e sindicato obrero aki ta basta madura pa hunga e wega normal riba un manera normal y pa e motibu ey probablemente directiva tin derecho di ta di opinion cu esaqui no ta e caso y pa e motibo aki dicidi cu stabilidad y costonan di explotacion razonable den produccion ta na peliger.

Tambe hende por tin comprendementu pa e posicion dificil di gobierno antillano kende na ultimamente mester gradici pa su simpatia pa lucha dje obreronan pa su prosperdad, y pa e motibu ey como ta facil pa comprende, mester aplica „*un cos pa otro*" den su gobernacion.

Sinembargo, un nota marginal ta aparentemente na su luga aki. Un nota marginal, cu ademas mester contene un aviso. Como guia lo por sirbi e proverbio bieu, cu (keulen y aken no a worde construi den un dia) y cu loque e sindicato obrero occidental a alcanza despues di un lucha di hopi anja pa e sindicado obrero lamtando na sur-america no por existi apuradamente.

Den tal circunstancia un cierto restriccion propia lo ta necesario, pasobra e situacion ta bira poco stranjo, ora cu delegacionnan Antillano bini Hulanda pa tuma presta pa yuda den desarollo di fuentenan di prosperidad Antillano secundario, mientras e autoridadnan responsabel ta permiti na mes un ora, cu e fuente di prosperidad mas importante dje region poco poco pero seguramente ta worde kita, gracias na e accionnan (sin duda bon intencional) di su secondantenan principal. Nos ta considera e situacion aki mas serio cu hopi hende na Hulanda probablemente na e momento aki por imagina nan". asina „Nieuwe Rotterdamse Courant" a informa.

SUPLICA DI JORDANIA NA GOBIERNO INGLES

AMMAN — Jordania a keha den un nota pa embahada Ingles na Amman di e cuminsamentu atrobe dje accionnan Ingles contra Yemen y a bisa cu esaqui nan tin un resultado reves riba e relacionnan Ingles-Arabe. Jordania ta suplica gobierno Ingles pa „tuma e medidanan necesario pa termina tal operacionnan".

DIFICIL:

Pa criaturanan na mundo nada no ta dificil.

Tur loque ta noble ta dificil.

E dificultadnan di mas grandi ta scondi camina nos no ta busca nan.

Mucho bez aqui na mundo bo ta contra cu mas dificultad cu bo mes, cu bo por contra cu otro hende.

Mira abao riba e camina di pida cu bo a pasa, anto bo ta mira e pipitanan di zanto riba camina cu antes bo a mira manera cerronan.

ATENCION!!

Nos ta boibe yama atencion riba e asunto cu remitidonan solamente por worde publica si ta den nos poder e nomber y direccion di e escritor (a) y tambe di su firma. E persona cu duna un nomber di fantasia of pone un direccion robes bao di su remitido, of si e lubida di firma e remitido, ta sinti nos esei, pero ELA GASTA SU TEMPO PORNADA.

Cumpleanjos feliz

Nos ta habri nos lista di cumpleanjos awe felicitando muy sinceramente e hobencita Greetna Daphne van Breet, cu ta cumpli 12 anja, na nomber di su tata y mama, rumannan Ingrid, Albert y Ralph.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa senjorita Bertha Maduro, di parti di su tata Hendrik, su mama Istela, rumannan Mario, Rica, Luchi, Isidoro, Maria, Dolores, Domi, Wani, Felix y familia Bremen.

— — —

Senjor Inosencia P. Schonherr, kende ta celebra su fecha natal awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama Novita su tata George, rumannan Thomas, Pablo, Ildo, Frida, Rosario, amigo y amiganan y demas familia.

Un anja di existencia a completa awe e chikitin Wilfred Ipollit Wathey. Felicitacion ta bini di su tata y mama, welo y welanan, omo y tantanan.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Julian Koolman, kende a haci 59 anja, ta e deseo di su esposa Virginia, jiunan Ruperta, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria, Juan, Roman, suegronan Fani, Jose, Johannes, nietonan, subrino Juan Werleman y demas familia.

— — —

Den misa di San Francisco na Oranjestad pa 7.30 ora awe nochi lo sera nan enlace matrimonial e pareha senjor Facundo Lopez y e simpatica senjorita Paulina Marion Kock. Nos ta desea e pareha aki eterna felicidad den nan bida matrimonial.

— — —

Otro pareha cu lo bira feliz awe nochi ora nan ricibi nan Sacramento di matrimonio ta senjor Thomas Hernandez y e simpatica senjorita Leoncita Croes. Pa e pareha aki hopi felicidad di nan padrino Candido Damian y Petra Damian.

— — —

Pa e pareha Thomas Hernandez y Leoncita Croes nos ta agrega felicitacion especial y un feliz biahe di luna de miel di parti di amigonan Ramon y Sevilla y tambe di Julieta y jiunan.

— — —

A cumpli nueve anja di edad awe Rufina Wever. Felicitacion ta bini di su tata Jozef, su mama Emilia, rumannan Chena, Colati, Petra, Francisco, Luciano, Frida, Alfredo Stalin, Jeny, Shon Pe, especialmente Ela y Candi Vrolijk.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa Guan Leest, cu ta haci 13 anja awe, di su wela Maria, su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, demas familia, primonan, amigonan di 5de klas de la Salle School.

REMITIDO

UN TATA CU TA PREOCUPELE

(sin responsabilidad di Redaccion)

Senjor Redactor di
Arubaanse Courant

Sea asina bon di facilitami, un espacio den bo organo tan lesa den tur skina di Ruba, di antemano mashar danki pa e fabor aqui.

NOS TA OHBETA. Porfin, cu tanto envertido nan di idea, con e maquina lo resulta, porfin, dia 15 di juni-1957 e maquina di LEC a cuminsa cu su funcionamiento, eta asina automatica, cu ningun arubiano no por operele segun nan dichos, pasobra e rubianonan, no tin e capacidad, nan no tin saber, pesey directiva nan di LEC a dicidi na manda solamente e rubianonan pa cas, y tene non-rubianonan. esaquinan si no por bay nan cas no por manda nan for di ruba. directiva di e maquina LEC mester di nan pa juda, pusha e maquina cu e directivanan mas den hallo, asina e plan a ser plania, den cabez, di spons nan.

Unda e batidor nan di pecho ta, unda e partido di bon palabranan a queda e dunador di concejo unda ela bay, no tur a bira mudo pareuw, si fuera, ta Crimes e rubianonan a comete, si Senjor boso a queda tur bandona. Nos a spera, cu tur nos confianza, ta esaqui nan lo ta di promernan cu lo a jega serca y samina boso causa, ningun a hala stap pa boso, oh podiser, awor nan a grupa hunto y hari boso den nan moquete, y weta con nan plan ta faborece. Te poco dia pasa nos a tende hopi buya, si fuera ta e dorri nan ta haci tanto buya, den un tanqui di awa, den tur e buya nan ey, di ripiente a sali uno, y a benta un piedra den e tanqui, ya nos por a ripara, con un silencio a reina instante, ey bauw, tin huma, laha nos spera cu pasenshi, te unda jega.

Senjor Redactor, mashar danki pa e fabor aqui.

Tata di un
Victima di L.E.C.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
3116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 20 di Juni
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Magnificent Obsession
RIALTO 20.00: The Desert Legion
PRINCIPAL 20.00: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars
AURORA 19.30: The shrike
SAVANETA 19.30: A Prize of Gold

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Los Dos Reales
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Trio Los Panchos
1.15--1.30 Padu del Caribe
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30 Beny More
4.45 Bobby Capo
5.00 Programma van Winkel
5.30 Rene del Mar
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Calypso
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Antonio Morel
8.45 Asi Cantaba Cuba
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Prog. van C.C.A. G. Rossini: De Barbier van Sevilla. Eerste Deel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 28

„Afortunadamente", asina Sir Jasper a bisa cu un suspiro calmo, afortunadamente mi yiu no ta un bandido; e ta wel inatento i inexperto, pero no bandido. E no tin ningun mal sentido. Solamente ta su cabez e mucha amable ai a bruha. N' t'asina, Kelly? Mas tanto mi ta quere cu ta inutil pa mi splica bo. Pero scucha mi palabranan, Kelly, ta bini masha trobbel den e asunto ai, si, trobbel, verdriet i desgusto. Esainan ta consecuencia di semehante principionan sin ningun sorto di base. Ta di comprende cu como tata e prome pensamentonan ta pa mi yiu, pero mi no t'asina egoista tampoco di larga di corda alavez riba e mucha bunita, amable i asina inocente, cu....."

Un movecion mes skerpi cu repentino, como calamitante, a pone un fin na Sir Jasper su combersacion carinjoso....

Jake a hiza su moekel na laria i a queda para asina cu su braza na laria.

„Mi ta mira cu b'a comprende mi", Sir Jasper a bisa i el a bula foi den direccion dje herment mortificante. „Ta naturalmente mi tarea di avisa mi yiu, pero cu esai sol ainda mi deber di tata no a termina tampoco. Mi a pensa na e pober mucha, Kelly. Lo mi haci mi deber pa cu mi yiu i abo tambe mester cumpli cu bo deber pa esun di bo. Ma no trata bo yiu cu severidad i crueldad. Nan tur dos t'asina hoben ainda. Larga nos no lubida esai. Kelly, bon dia — i corda bon, no trate cu severidad, ni mucha cruel".

I cu un sonrisa boluntaria i carinjoso, Sir Jasper a bandona e winkel i tabata hanje trobe afor den solo.

Jake Kelly a larga su martin cai duro riba e aambeeld i teniendo e cabo cu su dos mannan, el a zak su cabez i pecho.

Gotanan diki di sudor tabata corre na su frenta.

„Cynthia! Cynthia!" el a grita foi su rosca manera un hombеr abatido; „Cynthia, mi yiu, ta paquico bo no a mata e hombеr ai mes ora?"

Capitulo X

Den e winkel di smid

Completamente inconsciente dje golpe cu Sir Jasper a causa na felicidad di dos dje cuater enamoradonan, nan cuater a queda enter resto dje dia ai den cercancia mas cercano di otro, pasobra pronto Edwin a hanja invitacion p'e queda lunch i ora cu Sr. Blundell a invita Herbert Wood tambe e cuater hobennan feliz aqui tabata brilla di felicidad i e comemento a bai asina dibertido, cu ni presencia di Sr. Blundell na mesa, no por a ocasiona ningun estorbo den nan felicidad. Practicamente den e momentonan ai cu nan tabata hunto cu otro nan tabata lubida mes di presencia di Sr. Blundell. Cada un tabata ocupa cu su pensamento, de la manera cu nan no tabatin tempo pa nada otro.

Pa corona obra net riba e dia ai tambe Sr. Blundell tabata di bon bijs i e tabata sintie masha goza sinta meimei dje hubentud.

E tata orgulloso no por a caba di goza belleza di su yiu muhe i bon tipo di su venidero yerno cu ta Edwin Josmyne.

Den su egoismo e no tabatin bista pa nada otro i e no tabata mira tampoco com intima su yiu muhe tabata cu e pintor, cu tabata sinta tambe na mesa.

No larga duda cu e tabatin un bista tambe pa Cynthia. E tabata hanje un mucha muhe bunita berdad, pero naturalmente no mas bunita cu su yiu muhe.

I a yega asina leu mes cu el a bisa e pintor bao di chanza na boz alto cu Cynthia tabata net un mucha muhe cu tabata capaz di conquista curazon di cualquier pintor hoben.

E hobennan tabata asina contento cu ni siquiera nan a argumenta riba e observacion insignificante aqui di Sr. Blundell.

Mas grandi tabata nan alegria ora e tata a lamta foi mesa porfin i na boz alto el a bisa e hobennan:

„Bueno mi ta pidi dispensa i mi ta spera cu boso mes lo tene otro compania, pasobra mi tin algun respondi di bai haci".

Herbert a ripara pronto cu ainda e por a queda un mei ora mas pa e bai contempla e kouwchinan di pajaro i e broeikasnan di Ella, cu Ella quier a larga Cynthia mira.

Edwin a bisa cu e dia ai e n' tabatin nada di haci i a pidi p'e tambe bai hunto. Ta claro cu hubentud no conoce rechazo. I ora cu algun momento despues nan tabata pasea solitario den parque, Cynthia su curazon tabata jen di alegria i admiracion riba tur loque el a mira i goza aqui.

No tabata nada stranjo tampoco cu no a dura mucha cu e cuater hobennan a bira na dos-dos i cu Cynthia i Edwin tabata sinta masha goza hunto riba un baranca den e hardin, mientras cu Ella i e pintor a disparce den galeria di cuadronan.

Si, tur loque a pasa e dia ai tabata pa e hobennan aqui manera un sonjo — un sonjo foi cual nan tur cuater a dispierta ora cu oloshi a bati 5'or.

Spanta Edwin a mira riba su oloshi i Cynthia cu tabata sinta den cercania di un fontein ta scucha e stem asina bunita i serio di Edwin, a spanta ora cu 5'or a bati i el a coloriza. Por tabata en realidad asina laat caba?

„Mi ta teme cu lo mi mester bai". Edwin a bisa na tono di un hende cu a sinti e ultimo momentonan di su estadia den paradijs ta acercando. „Mi no por a pensa cu tabata asina laat. Anto mi ta supone cu nos lo mester a queda sinta ta papia masha hopi cu otro. I oranan tabata pasa sin cu nos sa mes".

Cynthia a suspira.

„Mi mester bai", e mucha muhe a bisa: „Nan ta bisa tambe cu ora cu bo ta feliz, ora ta pasa lihe".

Edwin su curazon tabata palpita cu mas regularidad. E mucha muhe a pasa casi enter dia na su lado i awor e ta declara cu e ta sintie feliz.

„Bo t'asina feliz?" el a puntre.

„Como no! Hamas den mi bida mi papia. „Si, ainda nunca mi no tabata sinti asina feliz, pasobra aqui tur hende t'asina carinjoso cu mi i ta
afirma pecidad di loque e tabata
Edwin cu womoenan sincera cu tabata
Cynthia a responde i a queda ta mira
por a yega di sinti mi asina feliz„
trata mi asina amable i afable".

„Si acaso bo por a adivina cuanto alegria bo ta causa mi cu e palabranan ai", Edwin a bisa na boz baho, „Lo mi quier a ofrece mi bida mes si ta posible pa por a haci bo semper feliz mescos cu bo ta sinti bo actualmente. Pero bo mester bai cas, no? Nunca mi no a mira bo cas. I sinembargo foi tur loque b'a conta mi di dje, ta manera cu ya mi ta mira su p'aden caba. Mi ta mira e planchinan dilanti bentana i e oloshi bieu cu ta bati asina duro cu e pajaronan ta cuminza canta i mi ta tende com bo tata ta bati cu moekel riba aambeeld. Oh, lo mi queda corda hopi tempo ainda na tur esainan! Cynthia, bo ta quere cu ta posible cu cualquier dia lo mi por bin mira bo pajaronan, bo planchinan i bo oloshi?"

Awor Cynthia su curazon a cuminza bati convulsivamente. Ta berdad esaquinan lo ta importe nada?

„Como no. Si bo ta desea? Pero paquico propiamente lo bo quier mira esainan? Ata bo mes n' tin un cas asina sublime i luhoso; bo tin tur cos cu bo curazon ta desea. Bo mester haci un pregunta sol i b'a hanja loque bo ta desea".

„No bisa asina, Cynthia", el a interrumpie na boz serio. „Si bo tabata sa cuanto bo ta obliga mi na bisa loque cu mi no quier bisa..... loque indudablemente lo haci bo spanta! Cynthia, bo ta pensa cu mi ta feliz i satisfecho of contento puramente pasobra mi ta biba na Hall i solamente pasobra mi ta yiu di Sir Jasper Josmyne. Ai, marra bo sa com distinto tur cos ta di loque bo ta figura. No hari, Cynthia, pasobra loque mi ta bisa bo aqui ta puro berdad. Mira mi den mi cara i bisa mi cu loque mi a caba di papia no ta berdad. I bisa mi cu mi ta ganja ora cu mi bisa bo cu mi quier perde tur cos pa mi por posee un cos sol...." Diripiente el a interrumpi su mes boz; su stem tabata tembla mucho pa e por a bisa acerca:

„Bo amor, Cynthia, bo amor".

Cynthia tabata tembla di excitacion, aunque cu e mes tampoco no por a bisa ta paquico. I ora cu un rato despues Ella a bai busca nan dos, el a hanja e hobennan aqui para silenciosamente dilanti otro, mientras nan curazon tabata bati nerviosamente.

Manera den un sonjo Edwin a subi su cabai i a sigui pa cas. Ningun momento sol Cynthia su cara bella no tabata sali foi su memoria.

Aire tabata manera jen di encanto di su presencia; tabata como si fuera e tabata tende pajaronan ta canta su nomber i e violetanan riba campo, tabatin algo di suavidad di Cynthia su cara. No tabata importe mas na unda e encanto aqui quier a hib'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Awor cu nan a tira Guero, Cisco ta baha fei duk y ta para cu su man nan den sako, mientras e ta bisa e trupa di homber riba cabai cu ta acerkele, cu na cabez e fiscal y Pancho: „Awor cu e „dobbel" di nos dos a disaparece, mi ta kere cu Pancho y ami por camna hunto atrobe, ... no ta asina fiscal?". „Claro". e fiscal ta contesta y Pancho ta sonrei satisfecho di su gran amigo. E fiscal a baha fei su cabai pa e duna Cisco man y bisa: „Danki na bo y e otro nan tambe por ta mas sigur awor." Cisco ta aprecia e palabranan di e hefe mientras cu tur e otronan ta aprecia e hecho riscante aki di Cisco. Un rato nan ta keda papia e asunto cu a tuma lugar, despues Cisco ta bolbe subi su cabai hunto cu su socio Pancho, pa nan coge caminda di nan cas. „Ayo", Cisco ta bira bisa. Y e hefe ta responde cortesmente: „Ayo". „Trinta mil di premio. Y masha suerte."

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVENTURERA DESMASCARA

Pa TUYUCHI

„Pa awor nos no tin nada mas di bisa otro. Bai na bo trabao, pasobra ainda bo tin hopi cos di haci. Bo mester queda bisti bo voorschoot ainda un paar di dia mas pa quita asina tur sospecho".

Richardson ya a tende mas cu suficiente. Lihe manera rayo el a disparce foi su escondite, i a corre baha e trapi.

No a dura mucho cu e criar William tambe a baha i el a cuminza ta busca amistad cu Richardson.

„Tende Jean, awe nochi nos por sinta combersa un poco den comedor i bebiendo un botter di whisky fini lo nos por combersa un poco i deshoga nos papiando riba nos patria Inglaterra i sucesonan di aya".

Richardson a haci manera e tabata goza e oferta ai masha tanto i a acepta e proposicion un bez. Atardi despues di cena el a bai cerca conde Adhemar, quende no tabata den compania di su yiu falso como esaqui a sali pa bai Cafe Riche; el a yud'e na troca su panja i pon'e riba su cama, sin cu e anciano por a biba sospecha mes di e peligro cu tabata menaz'e.

Despues Richardson a jama su maestro bonochi i a bandona e dormitorio. William tabata sper'e p'afó. El a colie Richardson na braza i a bai cun'e te den comedor, na unda tabatin tres botter di whisky na careda para riba e mesa.

Awor e criar a cuminza ta combersa tocante Inglaterra i a menciona tur e siticnan i ciudadnan, cu nomber dje maestronan cerca quende el a traha, mientras cada bez di nobo esaya tabata yena Richardson su glas cu whisky. Aparentemente Henry Taylor tabata gusta bebe e bebida diabolico aqui masha tanto, pero en realidad e tabata basha e contenido di su glas den un vaas, mitar jen di afrecho cu di antemano el a prepara i a sconde bao di panja di mesa.

Ora cu a cuminza bira mei anochi, Richardson su lenga a cuminza ta bira dobbel i ora pa ora e tabata imita mas fuma, mientras expresion di William tabata bira mas fuerte. Por fin Richardson a lamta ta trompeca i ta zijlu i el a munstra cu e tabata fuma i quier a bai drumi.

William a larg'e bai na su cuarto chiquito i e tabatin masha tanto dificultad pa el a slip e homber fuma aqui subi trapi cun'e. I manera un blokki di palu e detective a basha 'bao riba su cama.

„Drumi awor den bo embriaguez, tur idiota cu bo ta", William a bis'e hariendo satisfecho.

Apenas William a abri e porta, cu Richardson a quita su zapatunan i a lastra bai tras dje malbado. William a bai prome na su cuarto cu tabata queda na un piso mas abao, mientras e detective a drenta masha silenciosamente den e cuarto dje conde, sin haci ni di minimo ruido, mientras el a sconde su mes tras dje schermu.

E anciano tabata drumi ta ronca cu tabata un smaak. Tabatin un luz flau den e cuarto aqui. Masha cla i duro tabata resona batimiento dje oloshi na muraja den e cuarto aqui.

Ya tabata cerca 12'or di anochi. E cas tabata asina quieto manera un sepulcro.

Richardson a hinka su skinok den su man, cu cual el knock-out asina tanto malbado. I den e otro man e tabatin su revolver arma.

Alomenos mei ora despues el a tende un zonido leve.

Masha prudentemente e porta a abri i William a aparece riba drempi. E tabata medio inclina, manera un ave de rapiña, cu quier a tira su mes riba su victima, e tabata camna den e cuarto. Aqui el a queda para algun seconde, mientras su bistanan tabata dirigi riba e camna e anciano tabata drumi.

Su wowonan tabata lombra na un manera calamitante i e tabatin den su man un punjal cu tabata lombra.

Ora cu el a convence su mes cu e anciano tabata drumi, el a slip bai na su pia i tabata ristra den su panjanan cologa ai. Cu di mas grandi prudencia el a saca e boshi di jabi foi sacu di carson dje conde.

Pero net ora cu e quier a retir'e cu e boshi di jabi, pa su mala suerte e jabinan mester a zona den su man i a stroba e conde den su sonjo. Mortalmente spanta e anciano a cai sinta net riba su curpa den su cama. el a sospecha cu tabatin un hende den su cuarto, aunque cu su wowonan ciego e no por a mira ta quende.

„Ta quico esaqui?" el a puntra ansioso.

William a larga resona un maldicion na boz alto i a corre ta bai riba e anciano cu su punja na laria....

Pero Richardson cu tabata ainda mas lihe cun'e a bula diripiente dal'e dos golpe masha fuerte e inespera cu su skinok, cu e malbado aqui a basha 'bao manera un blokki di palu.

„Tranquiliza bo, senjor Conde", Richardson a grita na boz fuerte. E criminal ta den mi poder. Ta mi ta Tom Richardson foi Nw York. I m'a bin tuma trabao awe cerca bo como camarero, pa mi por a desmascara dos malbado cu a bini aqui cu papelnan falso cu no ta di nan pero di bo yiu. Vicomte Guy i di e manera ai nan a logra penetra aqui den...."

E anciano a escapa un grito i a cai p'atras foi su conocemento, mientras masha lihe Richardson a probecha dje ocasion di desmayo dje malbado i a pone fuertemente na boei.

Despues el a jama e detective i e otro criamnan, el a conta nan en corto tur loque a tuma luga i a duna nan orden di vigila nan maestro i percura principalmente pa e criminal no hui. Mientras nan a lastra William bon marra na pia cu man hiba den un otro cuarto unbanda. Richardson a bolbe bai na su cuarto chiquito i a troca panja.

Algun minuut pa mas grandi admiracion di tur presentenan el a presenta manera un berdadero gentleman, den un smoking masha nechi i elegante, cu camisa blanco nobo cu tabata lombra, cu su botonnan di diamanta. Su cara cu tabata corra dje verf cu el a usa, tabata awor natural trobe.

„Ata mi aqui trobe. Boso ta mira cu na nada mi no ta parce e criar Jean mas. Percura cu ta boso ta queda responsable si e criminal ai hui bai, tende!"

E criamnan a priminti esaqui solemnemente, pasobra nan tur tabatin rabia riba e criar di e Vicomte falso, cu a bin haci manera t'e tabata manda riba nan i nan tabata masha contento cu e tabata demascara awor.

Tom Richardson tabatin un entrevista corto cu e conde anciano cu a caba di bini bij trobe. El a pone e anciano aqui na altura di loque tabata pasando i cu alegria conde Adhemar tabata tende e noticia di regreso di su yiu berdadero, su unico yiu cual ya caba el a haci perdi.

El a declara Richardson cu e tabatin anjanan largo ta sufri di remordimiento di concenshi pa tur e crueldad cu el a munstra na su propio yiu i su ausencia tabata traha masha riba dje.

Luego Richardson a apur'e p'e bai „Café Riche".

Un arrestacion den „Cafe Riche"

Tabata e ora ai l'or di anochi ora cu Richardson a stop un auto cu tabata pasando den e caja.

„Hiba mi „Cafe Riche", el a bisa e chauffeur.

I durante e viaje aqui pa corto cu e tabata, Richardson mester a forma su idea na qui manera lo e cuminza su trabao duro. I aunque cu di Champs-Elysees pa Cafe Riche tabata un distancia di algun minuut, sinembargo ya Richardson su plan tabata cla caba pa Spencer, pasobra na un manera masha lo e sa com haci cu e caballero aqui.

Nos mester comprende cu e asunto aqui no tabata facil. I e mester a haci su trabao cu masha prudencia, pasobra como cu Herward Spencer tabata un tipo asina diestra, di minimo exageracion di banda di Richardson of di minimo sospecho di su banda di Spencer, e asunto aqui lo a queda desbarata, pasobra Spencer tabata tur momento masha activo i na su punto i cla pa quico cu presenta.

Richardson tabata sa mucho bon tambe cu e no por a decidi di haci manera e sa haci cu otro victimanan, esta: jega i arresta nan , pasobra aqui lo e tabatin di haber cu un resistencia completo.

„Ai, never mind", Richardson tabata bisa den su mes. „M'a yega di hanja mi dilanti di peligronan mas grandi cu esaqui".

I ora cu e auto a bab'e na e cafe conduci, ya su plan tabata cla i el a drenta. e cafe.

E prome cos cu el a haci ta di larga jama e donjo dje cafe.

„Bo tin e bondad di bisa mi Senjor...."

Richardson tabata haci awor como si fuera e no tabata sa nomber dje persona cu e tabata busca bon.

„Mi n' ta recorda su nomber mucho bon mas", el a bisa porfin.... E senjor aqui ta den compania di vicomte Montmaur".

„Di vicomte Montmaur?" un waiter a puntra. „Un homber cu un barba largo i pretu, n' t'asina?.... Oh, esai mi sa!....Si, e senjornan ai t'aqui. Bo ta meen quizas conde de Solignac?"

„Precisamente", Richardson a bisa. „T'esai mes mi ta meen. Bo quier puntre cu e quier bin tende mi un rato?"

„Cu mucho gusto", e waiter a responde, i el a disparce unbez.

Algun minuut despues Richardson a mira un homber elegante ta binl, cu tabata waak na tur camina. Richardson a lamta para i a saluda e homber masha decente.

„Mi tin e honor di papia cu Sr. Solignac?" el a puntra.

„Si", e gentelman responde. „Nan a bisa mi cu b'a puntra pa mi. Pero mi no tin honor di conoce bo, Senjor, i...."

„Mi nomber ta Lord Esders", Richardson a bisa. „Aunque cu mi no conoce bo personalmente, sinembargo mi a tende masha hopi bez di bo i ta p'esai mi t'asina liber di haci bo un suplica. Bo ta quere mi, si tabatin un amigo di mi awe nochi aqui presente, anto lo mi no a risca di molestia bo awor aqui".

Pero asombra Solignac a queda ta mira e detective.

„Mi ta na bo servicio, my Lord", el a responde na un tono decente.

„Tende com e asunto ta". Richardson a responde, cu no a larga tono di Sr. Solignac cobard'e. „Mi ta quere cu aqui den Cafe Riche tin un persona cu lo mi quier a mira mei ora di acerca. E derecho ai mi tin, pasobra mi por duna bo mi palabra; pa haci esaj ta necesario cu mi drenta. sin cu ningun hende pone atencion riba mi i lo mi queda masha agradecido na bo, si bo quier a introduci mi aqui como un amigo di bon den centro di bo combito".

Slignac a vacila. E caso aqui tabata parce ora pa ora mas stranjo, pa no bisa sospechoso.

„Mi ta duna bo mi palabra di honor". Richardson a bisa masha serio; „i mi ta duna bo e siguranza cu denter di un ora, tanto abo como bo amigonan lo ta particularmente satisfecho di mi proceder".

„Ta bon anto", Solignac a bisa alafin. „Bam anto cu mi. Mi tin confianza den bo honor como gentleman i mi no por acepta cu bo por tin ningun mal intencion".

E hoben artistocratico a hunga su rol famoso. El a tuma Richardson de brazo i a pasa e restaurant bai den sala cun'e, camina tabata mas intima i unda su amigonan tabata sinta. Immediatamente e detective a ripara Spencer, quende tabata dibertie cu algun senjores i damas, cu tabata wel masha nechi. pero no di alta artistocracia.

„Senjores", Solignac a bisa, „mi por tin e honor di presenta boso Lord Esders, cu quende ultimamente m'a cerra conoci na Londen i cu pa mi mas grandi placer a bin bishita mi te aqui?"

„Gentlemen", Richardson a bisa na bon Frances. „Mi ta spera cu mi no a stroba boso pa mi yegadà repentino. Mi quier pasa un ora den compania di mi amigo Solignac prome cu mi sigui mi viaje".

Solignac a cerra Richardson conoci cu tur e presentenan, tambe na vicomte Guy de Montmaur, quende a inclina masha decentemente pa e bishita nobo cu a drenta.

Richardson a cai sinta i tabata sinta awor net enfrente di Spencer. El a cuminza ta papia riba tur sorto di cos i tabata dirigi su mes especialmente na Solignac, quende te ainda tabata mir'e tur desgusta i desconfia.

Continuamente vicomte de Montmaur tabata lok un combersacion cu e lord noho.

„Bo tin hopi dia na Paris?" el a puntre.

„Si", Richardson a responde, „pero mi ta sinti mi fada aqui".

„Toch ta pa bo placer bo ta na Francia".

„M'a bini aqui pa mi bin jaag un poco", e detective a bisa conriendo na e pensamento, cu ningun hende no tabata sospecha ta riba qui sorto di bestia e tabata bai jaag.

(E ta sigui)

CONSEHONAN NA HUBENTUD

CARIDAD

Ya mia dibuha pa boso, keridos lectores, loke ta egoismo; awor mi ta bai diseña boso, e birtud grandi, eleva, i cristian: birtud di caridad. Nan dos ta masha contrario di otro, mescos cu maldad i bondad, scuridad i luz, birtud i bicio. Caridad ta un di e tres birtudnan dbina, i ta pa su via, cu nos ta compadece desgracianan di nos prógimo, i cu nos ta hiba e consuelo di un limosna na e mannan vacilante di necesitadonan.

Mundo ta yen di miseria, i plaga di calamidadnan, pasobra siendo e ta un valle di lagrimas, ta desdichanan amarga ta e fruta cu nos ta cosecha den dje, cu dolorosa abundancia. Na tur camina, pasobra ta tapa nos cu su mantel sombrio, na tur parti ta corre lagrimanan na torrente, i ta parce cu pa cada cara afable cu bo mira, mester existi millares di curazonnan cu ta debati entre sufrimento i desesperacion.

I e personanan desgraciado aki, ta ser abandona pa e miserable egoismo; pero caridad ta alberga nan, e ta seca nan lagrima, e ta calma nan dolor, e ta cura nan enfermedad, e ta kita nan sed i nan hamber, e ta cubri nan curpa desnudo, e ta duna nan speranza, e ta fortalecé nan den fé, i te ta munstranan magicamente, e incontratable poder di Divinidad.

Caridad ta hui for di luho i opulencia, for di alegria i fiesta, for di superfluidad i di rikeza, pasobra su mision ta di yuda; camina ta carecé tur loque ta necesario, camina bida ta corre lentamente entre waak i spera, camina tin un alma ta ohaga entre pesarnan, i wowonan den cual lagrima ta nenga di aparecé.

Asina sublime, misericordioso i noble, caridad ta. E ta lamta esnan cu cai, e ta compadecé desgraciadonan, e ta cura, consola, i mitiga dolornan di humanidad. Pa caridad no ta existi sino un ser, esta: e ser cu ta sufri; e no ta mira nunca na esnan poderoso, sino e ta busca e infeliznan: e no ta contempla palacionan, sino e ta penetra den e triste asilo di pobernan.

Esaqui ta e gran birtud di caridad. Kende ta posed'é? Kende ta ejerc'é? Hombernan bon, enemigonan di egoismo; esnan cu ta stima nan progimo, segun mandato di Dios; esnan cu ta condena avaricia; esnan cu ta carga den nan pecho, un curazon sensible pa dolornan ageno; i un alma fundi den e crisol di filantropia.

Esaquinan ta practica caridad cu satisfaccion inefable, como un di e promer birtudnan humano, i como necesidad di espirito. Nan ta camna den e camina di bida, sembrando bendicion, remediando indigencia i indigencia, i dunando na tur hende, chemplo digno di imitacion.

Sea caritativo, i lo bo recogé como fruta, gratitud universal, pasobra caridad no ta ejercé su imperio solamente riba su agraciadonan, sino tambe riba tur cu mir'e i practik'e. Pero ser caritativo, sin ostentacion, sin vanidad, sin publica bo obranan, i sin hiba pa un insano proposito e satisfaccion di orgullo personal. E clase di caridad aki, no bal nada dilanti di bista di Dios, ni nan no ta merece aplausonan di mundo, ni e no ta compasion pa desdicha di progimo, ni amor pa un progimo cu ta reclama bo apoyo.

Den un buki sagrada mi a lesa e palabranan, i mi kier ripiti nan, pasobra nan ta trata di e sublime caridad. *„Cu man robez ignora, loque man drechi haci"*. Esaqui kier meen, cu mientras mas reserva i siguloso bo ta, ora bo ta haci bo obranan di caridad, i mas noble i edificante bo conducta ta bira.

Sea caritativo pa enfermonan di curpa di alma, hambrientenan, pa sedientenan, pa esnan corrumpi pa vicionan afrentoso, pa calumniadornan, pa esnan cu ofende bo, pa esnan cu escandiliza bo, pa criminalnan, i pa tur desgraciadonan, maske ta nan mes ta culpa di nan desgracia, o nan infelicidad na e implacable suerte. Caridad no ta descrimina, ni averigua, ni establece gradacionnan, e ta mira desgracia manera un lepra cu ta aflihi humanidad, i e ta pasa riba dje, su spons embalsama.

Ki titulo mas honorifico por tin, cu esun di bienhechor di humanidad?

Pa consigié no tin mas cu un medio, esta: di ser caritativo.

VENEZUELA EN FAVOR DE LOS REFUGIADOS HUNGAROS

El Gobierno de Venezuela ha acordado comunicar a las Naciones Unidas su disposicion de recibir cinco mil refugiados húngaros, comprometiendose ademas a contribuir con 200.000 dolares a los gastos de los pasajes. Anteriormente Venezuela hizo un donatico de 50.000 dolares con destino a los refugiados hungaros, y asi su contribucion financiera se elava ahora a 250.000 dolares.

Tambien el Gobierno venezolano contribuira con un millon de bolivares, o sea 300.000 dolares, a la campaña de la Union Panamericana de lucha contra la malaria en el continente americano.

Ministro Struycken ta bringa awor e conflicto bieu cu Antillanan?

LA HAYA (ANP) E diario socialista „Het Vrije Volk" a skirbi ajera bao di e titulo ariba menciona: e conflictonan entre La Haya i Gobierno di antillanan neerlandes ta awor mas grandi cu nunca. Esai por a ser constata despues dje reunion di Rijksministerraad, cu a ser teni Dia Luna.

E corant a continua: La Haya quier nombra na antillanan neerlandes un figura como Procureur Generaal manera — Dr. W. C. van Binsbergen — cu kabinet antillano quier duna retiro como ambtenaar. (E ta abogado general), como cu den su posicion di Procureur Generaal interino el a tuma autorizacionnan, cualnan segun kabinet antillano e no tin. Asina leu cu nos sa, ainda no a cai un decision. Asina „Het Vrije Volk" ta bisa.

Luego e periodico ta bisa, cu e motibo directa pa e conflicto ta e decision antillano di expulsa un periodista, contra cual expulsion Procureur Generaal interino a nenga di duna orden. Awor cu Procureur Generaal a nenga di checuta un orden di kabinet antillano, un herida bieu den relacion entre e dos (independiente) partinan di imperio a skeer abri masha ancho, Awor e kestion no ta asunto mas cu gobierno antilliano lo por a haci mehor di expulsa e periodista, despues di huicio di un huez, pero awor 'e pregunta ta: of cu Procureur Generaal tin derecho di nenga ordennan di su ministro.

Luego „Het Vrije Volk" ta continua: „Cu gobernador di antillanan neerlandes, Drs. B. Speekenbrink a nenga di firma e decision di kabinet antillano pa retira di Dr. Van Binsbergen.

Den Haag quier bai ainda mas leu i riba base di atrobe otro estipulacionnan den puesto di Procureur Generaal por lo pronto ocupa pa....e nombracion como tal pa Dr. Van Binsbergen. Di banda antillano nan ta convenci cu den kabinet di Holanda e ex-gobernador Struycken — actualmente ministro di asuntonan interior i vice-premier, lo hunga un rol importante den e asunto aqui pa combati un conflicto bieu i cu e tempe ai a cai den su desventaje.

Di parti di antillas nan ta meen cu aunque cu Mr. Helders, e ministro nobo di asuntonan di ultramar ta di bon boluntad, sinembargo e a por trece suficiente contrapeso den e asunto, asina „Het Vrije Volk" ta bisa.

„Het Parool tambe ta skirbi bao di e titulo: „Conflicto nobo ta menaza antillanan", respecto e retiro di Dr. Van Binsbergen. E corant aqui ta munstra cu e origen di premier Jonckheer su viaje repentino pa Holanda ta e critica di gobierno Holandes riba e retiro aqui.

Segun „Het Parool" cu na La Haya nan no ta completamente di acuerdo cu gobierno antillano respecto observacion di posicion di Procureur Generaal.

Resultado di esaqui ta menaza di nobo un conflicto imperial entre gobierno holandes i antillano, asina e corant a bisa.

DICERES

Loque ta imposible ta bira posible ora cu e ta falta animo.

Animo personal ta mas poco cu animo colectivo.

Anifo falso ta den wowo di espectadornan.

Animo sin disciplina bo ta hanja mas cerca bestia cu cerca hende.

Animo ta pisa contra numero i ta crece cu peligronan.

No ta dificil di munstra animo, pero wel ta dificil di queda anima te na fin.

Ta custumber cu hende ta sinti nan cu masha animo despues cu e peligro a pasa.

Animo i temor:

Un homber balente no ta corre mas peligro cu un homber cobarde.

Un homber cu brio ta muri solamente un bez i un cobarde ta morto enter su bida largo.

Animo ta hui mas peligro cu temor.

Tin hende ta bira mas agresivo pa miedo pa nan no spanta.

Brio ta aumenta door di curashi. spanto ta aumenta door di flohera.

Temor ta nifica obedece bo mes, animo ta nifica domina bo mes.

Hopi animo ta sali foi miedo.

Tin hende cu nan animo ta ser crea solamente door di cobardia di otro.

E berdadero animo no quier meen cu e no tin miedo, pero cu e sabi di domina miedo.

Mucho bez balenteria ta un sorto di miedo tapa, mescos cu proceder brutal ta mucho bez consecuencia di confus i temor.

Mama:

Pa pober cu un mama ta; su panjanan ta tapa e yiu masha cayente.

Curazon di un mama ta un abismo, camina semper bo ta hanja pordon den su fondo.

Curazon di un mama ta un obra maestral di naturaleza.

Curazon di un mama ta e sala di scool di un yiu.

No ta solamente pasobra bo tin yiu bo ta mama ainda.

Ta imposible pa un curazon fuerte di un mama por tin camina pa temor.

Amor di mama ta un sintimiento cu ta edifica foi dedicacion i egoismo; e mama ta mira solamente su dedicacion i stranjonan ta mira su egoismo.

Hubentud ta marchita, amor ta desaparece, bladchinan di amistad ta cai, pero e amor silencioso di un mama ta sobrevivi nan tur.

No ta tur mama ta comprende quico ta mucha homber, com lihe nan ta sinti nan ofendi den nan „homber" i com i cuanto nan por tin warda nan secreto i locuranan contra cualnan un mama no mester opone mucho lihe.

Pa bruto i malu fuera degenera cu un mucha por ta, un dia lo e baha su cabez i esai ta na cama di morto di su mama, pasobra e ora ai lo e reconoce cu tur cos a caba p'e i cu e no tin nada mas na mundo.

Tin asina un santidad dibina den amor di un mama, e lazo, aunque com e por ta entre e i su yiu, e ta bira como si fuera e ta un cos sagrado.

Dificil i facil:

Haciendo loce ta facil bon, anto di mes bo ta evita loque ta dificil.

Quen cu tuma tur cos pa facil lo contra cu hopi dificultad.

Tur cos ta dificil prome cu nan bira facil.

Tur loque cu ta facil ta bira dificil ora cu bo ta hacie contra bo boluntad.

Mester:

Debilnan ta bisa „Mi mester" i fuertenan ta bisa „e mester".

Mester ta un bon educador.

Si e mester ta, anto conforma bo cun'e.

Loque cu bo ta quere cu bo mester haci, ta loque cu bo quier haci.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Precisamente ora Lorenzo a bai para na bentana di su cas y mira pafor, e ta mira cu un homber ta acerca nan porta. E ora e ta corre bisa Pepita: „Ata e vendedor cu a vendemi un batidor danja ta bini." Pronto Lorenzo a bai habri porta pele, pa asina e hanja e oportunidad di zundra e vendedor. Lorenzo ta habri e porta y mes ora e ta coge e pober homber na su kraag, bisando: „E batidor aki cu bo a vendemi no ta funciona". Y sin spera contesta sikuiera di e homber, Lorenzo a cuminza bati e homber cu mokete, te cu e ta mira strella. E homber ta spanta, pasobra e no sabi mes kiko ta pasando den e corto tempo ey. Pero pa salva su curpa di sla e ta bisa: „No, mi no ta debolbe bo e placa, pero mi ta duna bo otro cos na su lugar." No ta cabe duda cu e vendedor ta comerciante y mel, pasobra mira con e la nek Lorenzo. E la habri su maleta di articulo y ta saka dos cos di habri bleki y ta duna Lorenzo, kende ta camna bai contento paden cu nan, bisando: „E homber a comportele bon .... e la cambiele pa dos cos di habri bleki cu no ta funciona ...."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 21 JUNI 1957 — No. 2859

Algo mas tocante vida deportiva di Janny Brokke

(Di nos Sportreporter)

C'STAD.— Janny Brokke e anja aki a worde honra cu e „Anjer Wissel Beker", cual anja pasa a worde otorga na un otro gran atleta di nos isla, esta Enrique Vorst. E deportista di e anja aki yama Adriaan Walter Brokke y a nace na Aruba dia 22 di October 1928. Ya na anja 1937 e la cuminza participa den encuentronan di futbol como junior den su club favorito R.C.A.

Algun anja despues Janny a desaparece for di mundo deportivo di Aruba ora cu e mester a bai sigi un estudio na Medellin, Colombia, na unda e la keda mas o menos dos anja. Na anja 1943 e la bolbe Aruba y, e aki ta algo cu poco fanatico sabi, e no a join R.C.A. mes ora, sino Jong Holland. Despues di a hunga mas o menos un anja pa e club aki, e la bolbe join Los Tricolores. Despues di a reuni cu su companjeronan di equipo di junior ya den edad mas di adulto, Janny su habilidadnan como futbolista a cuminza ta duna muestra. E la desarolla su mes como alero izquierdo y den poco tempo a resulta den un serio amenaza pa tur e oncenanan cu su club enfrenta. Den fila di R.C.A. e la bishita diferente paisnan manera Venezuela, Colombia, Haiti dos biaha, B.G. y Guatemala. Viahenan pa Corsow tabata algo comun y tambe na Corsow Janny a cuminza ta yama atencion pa su magnifica hugadanan.

Na anja 1945, cu 17 anja di edad, pa di promer biaha Janny a worde selecciona den e Seleccion di Aruba. Ocho anja largo e nomber di Janny a keda ta aparece den e posicion di linksbuiten den e seleccion di Aruba. Durante e torneo teni na Corsow den cual a participa, Corsow, Feyenoord, Suriname, Colombia y Aruba, e joven alero izquierdo a hunga masha bon futbol y a hanja mas fama ainda.

Ora cu Corsow mester a enfrenta Botafogo luego nan a agrega Janny Brokke su nomber tambe como un di e hungadornan pa forma e oncena cu lo enfrenta e fuerte oncena profesion brasileiro. Un di e „Highlight" — nan di vida di Janny indudablemente tabata su eleccion como uno di e 7-nan di Aruba cu a bai na e Juegonan Olimpico na Helsinki representando Antillas Holandesas. Tabata Janny Brokke, kende for di ala robes a haci e voorzet cu Juan Briezen a kop aden pa e unico goal di Antillas Holandesas den e Olimpiada. Asina ta cu no ta unicamente den e parti di mundo di America, Janny a actua sino tambe na Europa. Un di e otro puntonan grandi den vida di Janny tabata e dia na anja 1952 riba cual e a haci juramento den nomber di tur deportista di Aruba na ocasion di apertura di Wilhelminastadion.

Hopi anja tras di otro Janny tabata

worde eligi pa su companjeronan di equipo como capitan y e nomber di R.C.A. indudablemente tin hopi di gradici na e manera correcto cu semper Janny a guia su companjeronan na hopi campeonato. Ta sumamente dificil pa R.C.A. por hanja un capitan den su oncena di futbol manera Janny atrobe. Na Guatemala y Costa Rica Janny a forma parti di e delegacion futbolistico cu a representa Antillas. Tabata na 1953 na Costa Rica durante un partido contra Guatemala den cual e la lesiona su rodilla. E lesion aki a resulta fatal ya cu aunke no mes ora, e la haci Janny su carrera futbolistico pronto a termina. Despues di a regresa Janny a opera su rodilla na Lago y a tuma un [illegible] cu e la bolbe cuminza hunga futbol.

No a tarda mucho cu Janny a bolbe hanja su forma back y e la worde selecciona pa forma parti di e oncena di Aruba na Honduras na e Campeonato Centro-Americano y de Caribe de Futbol. Tabata promer biaha cu Aruba ariba su mes a tuma parti na un campeonato oficial di futbol den exterior. Pero no tabata futbol e deporte cual a pone un fin na e carrera futbolistica di Janny. Durante un partido di basketball Janny a bolbe lesiona e mes un rodilla y e ora si a yega e momento di cologa su zapatonan di futbol.

No ta unicamente den futbol Janny tabata sobresali sinembargo. Den basketball e mester worde considera como un di e mihornan di nos isla, sino e mihor. Tur biaha cu un seleccion a worde forma e nomber di Janny Brokke tabata parece, como un di e promernan. Diezdos anja e ta hungando pa R.C.A. y e biaha nan cu e la yuda hiba campeonato pa nan clubhuis no ta poco. Den e ultimo diez anjanan ta Janny ta capitan di e quinteto. Na anja 1946 cu a bai un equipo di basketball participa na Juegos Olimpicos na Barranquilla, Colombia, Janny Brokke tambe tabata selecciona.

Den tennis tambe Janny ta un figura estelar. Tur e tres anjanan cu Lago Sport Park ta organisando campeonatonan, Janny a termina como campeon di singles caballeros, dobles caballeros y dobles mixto. Tambe durante e prome Olimpiada A.S.U. teni na anja 1955 Janny a gana e titulo di singles. E la representa Lago mas di un biaha na Corsow caba, mientras cu tempo cu e tabata traha na Arend Petroleum Mij. tambe e la hunga contra di Corsow.

Ariba mesa di pingpong tambe Janny ta un adversario hopi temi. Den e dos campeonatonan cu a worde organisa consecutivamente Janny a yega te den semi-finale y a duna bon pelea promer cu worde elimina.

Formando parti di e novena di Nesbitt tambe den baseball Janny a mustra hopi calidad y a worde seleccion a como un reserva di e novena cu a bai representa Aruba den e Serie Mundial na Cuba. Tambe softball mester worde conta den e ramonan di deporte cu Janny tabata practica.

Ademas di a destaca semper como bon deportista cu habilidad, Janny a destaca su mes semper como un deportista real. Un deportista cu nunca ta hanja su mes den dificultadnan den cual hopi biaha otro deportistanan si sa hanja nan mes.

Janny ta te ainda e unico deportista pa kende A.V.B. a tene un despedida oficial dia 10 di Januari 1953 durante half-time di e ultimo partido di e campeonato 1952. Tabata na motibo cu Janny tabatin intencion di bai traha na Corsow. A papia na e momento ey presidente di R.C.A., Dr. Bar, presidente di A.V.B., F. Beaujon y J. van der Schoot di Aruba Juniors. Aruba asina a hera perde un di su mihor deportistanan hamas produci. Pero Janny a cambia di idea y a regresa na su isla natal, hanjando un trabao na Lago.

Ayera nochi Janny muy merecidamente a worde honra pa su magnifica presentacionnan durante anja 1956-1957 tanto den su actuacionnan cu como bon deportista.

Aruba por ta orgulloso ariba Janny Brokke.

.... JANNY BROKKE ....
Anjer Wissel Beker 1957



E segundo poseedor di e „Anjer Wissel Beker" a bira e conocido deportista Adriaan Walter Brokke, popularmente conoci como „Janny". Pa loke Janny a presta durante e periodo entre e segundo y tercer Olimpiada A.S.U., Directiva di A.S.U. a designa e conocido y popular figura aki di nos mundo deportivo como e segundo deportista cu ta ricibi e maximo distincion deportivo di nos isla. Janny a gana tanto na anja 1956 como na anja 1957 tres titulo di tennis. Den singles di caballeros e la termina como campeon meskos cu den dobles mixto y dobles di caballeros. Tambe den otro ramo di deporte Janny a brilla. E ta capitan y indudablemente e mihor hungador di e quinteto di basketball di R.C.A. cu e anja aki a gana e campeonato di caballeros clase A. Ademas di e campeonato oficial di nos isla, e quinteto di R.C.A., guia pa Janny Brokke, a gana e torneo di Lago Sport Park 1957 tambe. Aki riba nos ta mira un momento cu Janny Brokke como capitan di e equipo di futbol di R.C.A. ta ricibi un di e hopi copanan cu e la yuda su club gana durante e anjanan cu den forma unico e tabata ocupa e dificil posicion di linksbuiten.
Indudablemente Janny ta bon merecedor di e maximo distincion aki!!!

ELA BAHA FOR DI CAMINDA

SAN NICOLAS. — Diarazon anochi den oranan laat na noord di Lago Heights Club e auto A-4568 a baha for di caminda. Ora cu polis a yega na e lugar ya e chauffeurs a laga cay caba. Precies mei ora mas laat ya nan a hanjele na cas. E hoben di 24 anja G.B. tabata hopi bao di influencia di alcohol.

RESULTADO DI HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD. — E resultado di e match di hersengymnastiek cu a tuma lugar Diarazon anochi den Club Bonaire na San Nicolas, gesponsord door di Amstel Brouwerij entre e team di e club mes y esun di Paradera a termina den un victoria di 9-5 pa e Bonairianonan.

E match di Diarazon anochi proximo lo ta den Commandeursbaai Club na Savaneta. Esei lo ta entre e miembronan di e club ei contra di Amistad Club.

AUTO A DAL MUCHA MUHER, PERO A CABA BON

SAN NICOLAS. — Diarazon atardi mas o menos dilanti di Bernhardstraat No. 80 e mucha muher J.D. di 13 anja cu tabata corriendo su bicicleta a hanja un choke cu A-817. Dr. Van Putten a examina e mucha pero danki Dios cu no a pase ningun danjo di moda cu e biaha aki tambe tur cos a caba bon. E persona cu tabata stuur e auto no tin falta.

EXPLOTACION DI TERCER BOMBA INGLES

LONDEN — E tercera bomba hidrogeno Ingles a explota antajera na un gran altitud riba e parti central di Pacifico.

Den un declaracion di ministerio di provision a worde informa, cu e explosion ta e ultimo den e serie actual di experimentonan Ingles.

SR. STASSEN LO PRESENTA PROPOSICIONNAN MERICANO RESPECTO DESARMAMENTO

LONDEN — Harold Stassen, e delegado Mericano na e conferencia di desarmamentu na Londen, lo presenta proposicionnan Mericano pa un programa di desarmamentu parcial ayera.

Ainda no tin acuerdo completo entre Merca y e otro paisnan di Pacto Atlantico tocante e plan Mericano, pero Stassen lo cuminza cu e parti, tocante cual paisnan occidental tin acuerdo.

OFICINA DI NACION UNI PA REFUGIADONAN

BEIRUT — Unrwa, e oficina di Nacionnan Uni pa refugiadonan na Mediano Oriente, a bisa den un comunicado, cu e no tin informacion di un declaracion di gobierno Jordanes, cu e senjorita Hulandes Coenegracht, lider dje departamento asuntonan di comestibles, a worde declara persona non grata pa Jordania.

Unrwa a informa ademas, cu riba 10 di Juni senjorita Coenegracht no a worde permiti di drenta Jordania.

Awor e oficina ta spera resultado dje pasonan cu su representante na Jordania a tuma.

EX-PRESIDENT TRUMAN A ACUSA EISENHOWER

MILWAUKEE — Ex-presidente Harry Truman a acusa presidente Eisenhower y ministro di asuntonan exterior Foster Dulles atrobe durante un discurso den e ciudad Mericano Milwaukee, cu nan tin un deficiencia den dunamentu di direccion.

El a bisa cu aparentemente Eisenhower y Foster Dulles ta retirada den nan campanja di paz, mientras e forzanan comunista ta progresa na Mediano Oriente y Nacionnan Uni tin su man yen cu kestionnan y ta mustra irresolucion.

E causa di esaqui ta cu Casa Blanca y „State Department" no ta dirigi. „Nos aliadonan no por depende mas riba politica stranhero Mericano y nos enemigonan a dicidi cu nos lidernan casi semper ta broma sol y cu nan no mester tin miedu di nan.

Gobierno Mericano a perde confianza y autorizacion. E situacion aki ta presenta gran peliger pa futuro di Merca", asina ex-presidente Truman a bisa.

Sinembargo el a declara, cu Mericanenan no mester reacciona riba esaqui „cu panico of inpaciencia", y cu nan mester „exigi cu presidente y su ministro di asuntonan exterior tene e curso, cu te ainda tabata determina politica exterior Mericano.

NOTICIA DJE CORANT „AL MASCA"

CAIRO — Egypto y Syria lo no duna Jordania e ayudo cu nan a primiti, asina a worde declara den un editorial dje corant Egipcio „Al Massa". Den e articulo aki Egipto a declara su mes di acuerdo, cu un declaracion dje ministro di defensa Syriaco, cu Syria lo no paga su parti.

Manera ta conoci, Egipto, Syria y Saudi-Arabia lo a paga Jordania anualmente un suma di 125 millon florin (e suma cu Jordania tabata hanja di Inglaterra). Te ainda Saudi-Arabia a cumpli cu su obligacionnan.

PALABRANAN SERIO DI CANCILLERO ADENAUER NA RUSIA

FRANKFORT — Canciller Adenauer di Alemania occidental a declara pa mas o menos 150.000 exprisoniero Aleman na Frankfort, cu e discusionnan di negoshi cu lo a worde teni na Moscu, lo no sigui, si Rusia no consenti pa manda e Alemannan, kende ainda ta na Rusia, nan cas bek. „E libertad dje prisoneronan ta bal mas pa nos cu relacionnan di negoshi", asina e canciller a declara.

El a desmenti cu Alemania occidental lo sabotea e discusionnan di desarmamentu. „Ningun ta spera mas cu nos,— den corazon di Europa — cu lo bini paz berdadero", asina Adenauer a declara.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Ik begrijp er niets van waarom grote mensen zich altijd zo druk maken.
Mi n' ta comprende ta paquico hende grandinan ta preocupa nan asina tanto

ZATERDAG OPNIEUW VERGADERING VAN HET RIJKS-KABINET OVER GESCHIL MET DE N.A.

DEN HAAG, 20 juni: — Zowel de minister van zaken overzee, minister Helders, als minister-president Jonckheer hebben vanavond verklaard geen mededelingen te kunnen doen over de besprekingen, die thans in Den Haag worden gevoerd over de kwestie, die is gerezen over de positie van de procureur-generaal in de Nederlandse Antillen.

-- Wel leiten zij doorschemeren, dat inderdaad en hoogstwaarschijnlijk zaterdag opnieuw een bijeenkomst zal worden gehouden van het Rijkskabinet. De heer Jonckheer verklaarde overigens wel de zaak als „ernstig te beschouwen". Hij wilde niet antwoorden op een vraag, of hij optimistisch of pessimistische was over de uitkomst van de besprekingen in Nederland, even in op de vraag hoe lang de besprekingen nog kunnen duren.

Beide autoriteiten waren vanavond aanwezig op een receptie, die de gevolmachtigde minister van Suriname, Mr. Pos, vanavond in de ruime zaal van hotel De Wittebrug in Den Haag aanhood ter gelegenheid van de aanwezigheid van de Surinaamse premier, Dr. J. H. E. Ferrier, en de minister van financien, de heer W. G. Ch. J. Smit. Op deze ontvangst waren behalve de voorzitters van de eerste en tweede kamer, Dr. Kortenhorst en Mr. Jonkman, aanwezig de ministers Helders, Mej. Klompe, Zijlstra, Algera, Samkalden, en vele kamerleden, onder wie de leider van de parlementaire missie naar Suriname en de Antillen, de heer Van Sleen. Ook tal van vertegenwoordigers van het handels- en bedrijfsleven en hooggeplaatste ambtenaren van verscheidene departementen gaven van hun belangstelling blijk.

Dr. Ferrier deelde mee, dat hij waarschijnlijk maandagavond naar Suriname zal terugkeren. Over de resultaten van de besprewinggen, die de Surinaamse delegatie in Den Haag voert, konden nog geen inlichtingen worden verkregen.

PRESTATIE VAN POLITIEHOND

Eden.: — Breston, een speurhond van de Rijkspolitie uit Arnhem, is er onlangs in de omgeving van Hoenderlo in geslaagd een man te achterhalen, die, zoals later bleek, zich schuldig gemaakt had an diefstaal van twee bromfietsen, een te Zwolle en een te Ugchelen en aan een inbraak in een school te Ugchelen.

De man, was enige dagen tevoren voorwaardelijk in vrijheid gesteld uit een Rijksinrichting in Avereest.

Tegen het middaguur ontdekte een bosbaas van het Deelerwoud in een hooiberg een slapende man, die zich na gewekt en ondervraagd te zijn echter ijlings uit de voeten maakte, waarbij hij een tegen de hooiberg staande bromfiets achterliet.

Na gealarmeerd te zijn gingen politiemannen van de korpsen uit Eden en Apeldoorn, geassisteerd door enkele jachtopzieners van het Deelerwoud en het Nationale Park De Hoge Veluwe, alsmede door een aantal in de buurt zijnde militairen op zoek naar de vluchteling, doch toen dat na geruime tijd nog geen resultaat had opgeleverd besloot men Breston uit Arnhem te hulp te roepen.

De hond werd bij de hooiberg op het spoor gezet, dat hij daarna bijna 12 kilometer lang volgde. Eerst dwars door dichte dennenbossen en over hertenwissels in de Veluwe wildernis en vervolgens weer terug in de richting Hoenderlo, waar Breston de man tenslotte in een korenveld, waarin hij zich verborgen had, wist staande te houden.

PROFESSOR OBBINK OVER DE GROENTIJD

AMSTERDAM, 18 juni: — Nog te weinig mensen, die niet voldoende op de hoogte zijn van gebruiken en tradities in de studenten-corpora menen dat de jaarlijks terugkerende groentijd een zinloze bezigheid is, die te dikwijls resulteert in ernstige uitwassen. Dit was een van de punten de Prof. Dr. H. W. Obbink, rector magnificus van de Rijks-Universiteit te Utrecht, vanochtend in een persconferentie in Amsterdam belegd door de algemene senatenvergadering ter sprake bracht.

De hoogleraar was van mening dat de groentijd, hoewel op verschillende punten voor verbetering vatbaar, principieel gezien een juiste instelling is, omdat het nuttig is voor de noviet te beseffen dat hij feitelijk nog niets te betekenen heeft, niets kan en niets weet.

De aanvallen van het publiek op de groentijd zijn niet zozeer gericht op de studentenmaatschappij in het algemeen als wel op de corpora, waarover dikwijls zeer veel onjuistheden worden verteld. In corpskringen wordt er echter voortdurend op toegezien wat er in de groentijd gebeurt en het is begrijpelijk dat men alles wat de naam van de corpora kan schaden tracht te voorkomen. Dat er desondanks toch wel eens onregelmatigheden voorkomen is toe te schrijven aan het feit dat men enige honderden leden nu eenmaal niet van uur tot uur in het oog kan houden, aldus vertelde Prof. Obbink.

Behalve het voor buitenstaanders zo bekende kaalknippen, het op de grond zitten en het u zeggen tegen de oudere jaars houdt men zich in de groentijd ook met andere dingen bezig zoals b.v. disputen, lezingen en bezoeken aan sub-verenigingen.

AMERIKAANSE LUCHTVAARTATTACHE MOET HONGARIJE BINNEN ZES DAGEN VERLATEN

BOEDAPEST, 20 juni — De Hongaarse regering heeft de Amerikaanse luchtvaartattache in Boedapest, kolonel Welwyn F. Dallam, gelast binnen zes dagen Hongarije te verlaten, zo is in Amerikaanse diplomatieke kringen in de Hongaarse hoofdstad vernomen.

De Hongaren beschuldigden hem onder meer ervan, dat hij foto's heeft gemaakt van militaire objecten.

Het Hongaarse ministerie van buitenlandse zaken zou in een nota aan de Amerikaanse legatie verklaard hebben, dat Dallam's handelingen onverenigbaar zijn met zijn functie.

SPLITSING IN DE NEDERLANDSE BILJART BOND

Het rommelt momenteel in de Europese biljartwereld. Enige tijd terug hebben wij er melding van gemaakt dat de Nederlandse-Duitse en Belgische biljartbonden uit de wereldbiljartbond waren getreden wegens inactiviteit van onze wereldbond. Voornoemde Bonden hebben toen een nieuwe wereldbond opgericht.

Nu is er echter een splitsing opgetreden in de Nederlandse biljartbond, welke het prestige van deze Bond en ook van de nieuwe wereldbond toch wel enigszins aantast.

Dinsdag jl. is het voltallige Hoofdbestuur van de Koninklijke Nederlandse Biljartbond in vergadering bijeen geweest. Men kwam tot de uitspraak dat het optreden van de heer Mr. Knecht, voorzitter van het District Eindhoven van de Bond, onloyaal tegenover de Bond is geweest. De heer Mr. Knecht heeft een nieuwe Nederlandse biljartbond opgericht onder de naam N.N.B.B.

Hij is er in geslaagd om enkele, zeer prominente Nederlandse biljarters tot zijn nieuwe Bond te doen toetreden.

Een van deze prominente spelers heeft zich inmiddels tot de K.N.B.B. gewend met de bedoeling het door hem aangegane contract met de N.N.B.B. weer ongedaan te maken.

De prominente spelers van de N.N.B.B. is toegezegd dat zij worden vrijgelaten demonstratiewedstrijden te spelen tegen vergoeding. Hierbij herinneren wij aan het incident, lange tijd terug, waarbij de Ruyter werd gestraft omdat hij voor demonstratiepartijen geld had aangenomen.

Vanzelfsprekend betreurt het Hoofdbestuur van de K.N.B.B. het feit, dat van de 13.000 leden er 44 hebben gemeend zich bij de nieuwe Bond te moeten aansluiten. Van de 760 aangesloten verenigingen hebben er inmiddels 21 bedankt. Het Hoofdbestuur van de K.N.B.B. maakte bekend dat zij haar activiteiten op nationaal zowel als internationaal terrein normaal zal voortzetten.

Inmiddels heeft Mr. Knecht aansluiting van zijn nieuwe Bond gezocht bij het U.I.F.A.B., welke organisatie direct de N.N.B.B. heeft erkend.

Mr. Knecht zal op 25 en 26 juli a.s. de vergadering van de U.I.F.A.B., welke te Lissabon wordt gehouden, als vertegenwoordiger bijwonen. Met niemand ziet men in de Nederlandse biljartwereld de verdere ontwikkeling van deze splitsing tegemoet. Dit zal zonder twijfel de Curacaose biljarters zeker interesseren, daar de „Curacaose Biljart Bond" is aangesloten bij de K.N.B.B.

WEST-DUITSE SOCIAAL-DEMOCRATEN WILLEN VREEDZAME SAMENLEVING MET DE SOVJET-UNIE

Dortmund, 20 juni: —— Erich Ollenhauer, de voorzitter van de West-Duitse sociaal-democratische oppositiepartij, heeft zich zondag, bij de opening van de verkiezingscampagne van zijn partij, uitgesproken voor vreedzame samenleving met de Sovjet-Unie en haar bondgenoten. Ollenhauer (die de kandidaat van zijn partij voor het kanselierschap is) sprak op een massabijeenkomst van ongeveer 20.000 mensen te Dortmund.

Hij zei voorstander te zijn van een „normalisering van onze betrekkingen met de Sovjet-Unie en de volkeren van Oost-Europa." Hierdoor zouden de problemen, die allen aangaan, kunnen worden opgelost in een geest van wederzijds begrip. Een dergelijke politiek zou moeten worden gevolgd ondanks het feit dat de sociaal-democraten het communistische regime afwijzen. Kanselier Adenauer zou niet in staat zijn een dergelijke politiek na te streven. „De kanselier van de koude oorlog en de zogenaamde politiek van kracht is politiek gesproken uit de tijd", aldus Ollenhauer.

EEN GEVAARLIJK BEROEP

ALGIERS, 20 juni — De man die voor de Franse autoriteiten de executies van ter dood veroordeelden in Algerije uitvoert, Mauriee Meysonnier, en zijn twee assistenten hebben ontslag gevraagd, omdat hun salaris volgens hen niet opweegt tegen het gevaar dat zij het slachtoffer kunnen worden van wraak van de opstandelingen. Hun ontslagaanvrage is echter niet ingewilligd.

Communisme heeft geen vat op Tsjechoslowaakse jeugd

PRAAG, 20 juni: — Vooraanstaande Tsjechoslowaakse communistische leiders hebben er over geklaagd, dat er „grove politieke beledigingen" aan het adres van het socialisme en de Sowjet-Unie worden geuit en dat er onder de Tsjechoslowaakse jongeren zo weinig communisten voorkomen.

Vice-premier Vaclav Kopecky, een vooraanstaand lid van het politieke bureau, verklaarde dat een deel van de intellentsia, vooral in kunstenaarskringen, een „aarzelende" houding tegenover het communisme aanneemt. Na de gebeurtenissen in Polen en Hongarije bewaarden deze mensen „op geheimzinige wijze" het stilzwijgen. Koreeky voegde hieraan toe, dat de partij niet zal toestaan, dat literaire tijdschrifen gebruikt worden voor het verbreiden van „liberalistische bourgeois-opvattingen".

De voorzitter van de jeugdorganisatie, Miloslav Vecker, zei dat slechts vijf procent van de 1.200.000 leden van de organisatie lid van de communistische partij is. Dit percentage nam bovendien elk jaar nog af.

Een ander vooraanstaand lid van het centrale partijcomite Jan Stencl, verklaarde dat het aantal particulatiere organisaties, dat weekeinduitstapjes voor jongeren organiseert, „gevaarlijk" toeneemt. De ervaring had aangetoond, dat dit tot misdrijven of tot tegen de staat gerichte activiteit leidde.

PRINS BERNHARD REIKTE ZILVEREN ANJERS UIT

AMSTERDAM, 20 juni — Prins Bernhard heeft als regent van het zijn naam dragend fonds in het gebouw van de Nederlandsche Handel Maatschappij N.V. te Amsterdam de zilveren anjers voor 1957 uitgereikt aan:

De 70-jarige heer Joh. M. Coffeng, conservator van het Toneelmuseum te Amsterdam; de 77-jarige Mr. S. Baron van Heemstra, oud-commissaris der Koningin in de provincie Gelderland te Arnhem; en de 69-jarige Prof. Dr. J. van der Poel, hoogleraar-directeur van de Rijksbelastingacademie te Rotterdam. De vierde onderscheiding is toegekend aan de Amerikaanse mevrouw A. Singerbrugh, stichtster van de Singer Memorial Foundation te Laren N.H., die echter door ziekte verhinderd was de plechtigheid bij te wonen. Het was de achtste keer dat de Prins de zilveren anjers uitreikte.

MONETAIR FONDS KEURDE DE WISSELKOERSWIJZIGING VAN COLUMBIA GOED

WASHINGTON, 20 juni — Het Internationale Monetaire Fonds heeft bekendgemaakt, dat het zijn goedkeuring heeft gehecht aan de wisselkoerswijzigingen van Columbia. Het nieuwe wisselkoersstelsel zou gepaard gaan met interne fiscale en monetaire maatregelen. Een en ander heeft ten doel de Colombiaanse moeilijkheden met de betalingsbalans te verminderen.

TANKSCHIP „STONY POINT" OP SLEEPTOUW GENOMEN

ROTTERDAM — Het is de sleepboot „Thames" van L. Smit en Co's Internationale Sleepdienst gelukt het tankschip „Stony Point" op sleeptouw te nemen. Er is koers gezet naar Falmouth.

Amerikaanse geleerde pleegt zelfmoord

Moest voor de commissie voor on-Amerikaanse activiteiten verschijnen

WASHINGTON.— Dr. William Sherwood, een wetenschappelijk onderzoeker van de universiteit van Stanford (Californië) is maandag j.l. stervende in zijn laboratorium gevonden. Hij bleek een dosis gevaarlijke chemicaliën te hebben ingenomen en overleed een uur later in een ziekenhuis. Dr. Sherwood, die door collegae een „briljant geleerde" wordt genoemd, had over enkele dagen moeten verschijnen voor een commissie van het Huis van Afgevaardigden, die een onderzoek instelt naar communistisch infiltratie onder Amerikaanse intellectuelen, aldus een AP. Reuter bericht.

Voordat Sherwood zich naar zijn laboratorium had begeven had hij tegen zijn vrouw gezegd: „Ik ga er een eind aan maken". Mevrouw Sherwood had het niet geloofd, alhoewel zij wist, dat haar man zeer terneergeslagen was door het vooruitzicht dat hij in het openbaar en voor de TV zou worden verhoord door de Congrescommissie.

Toen hij niet thuiskwam ging mevrouw Sherwood naar het laboratoruim en daar vond zij haar echtgenoot stervende. Later bleek dat de geleerde een brief had achtengelaten, waarin hij te kennen gaf dat zijn leven en zijn levensonderhoud waren bedreigd door de commissie. „Binnen enkele dagen zal ik vermoord zijn door de publiciteit. Ik had graag de eerstvolgende jaren in laboratoria door gebracht, maar in plaats daarvan zou ik in de gevangenis terecht zijn gekomen".

Mevrouw Sherwood vertelde dat haar echtgenoot om uitstel van het verhoor had gevraagd. Hij had ook niet geweten, waarom hij zou worden verhoord.

In kringen van genoemde commissie (de commissie voor on-Amerikaanse activiteiten) wordt nog vernomen, dat men grote verwachtingen had omtrent de verklaringen die Sherwood zou afleggen. Een vroegere getuige voor de commissie heeft eens verklaard dat een zekere „Bill Sherwood" als contactman was opgetreden toen hem was gevraagd lid te worden van een communistische discussiegroep. Dat moest in 1938 zijn geweest. Sherwood, die 41 jaar is geworden, was toen dus even twintig jaar. Volgens mevrouw Sherwood was haar man in zijn jeugd fel antifascistisch geweest. Maar, zei ze, da was in zijn jonge jaren; hij was toen nog niet rijp.

Herzieningen

Het Amerikaanse Opperste Gerechtshof te Washington heeft maandag de veroordeling van vijf vooraanstaande communisten te niet gedaan; zij zijn ontslagen van rechtsvervolging.

Tegen negen andere communistische partijfunctionarissen, die evenals de eerste vijf veroordeeld waren wegens samenzwering ter omverwerping van de Amerikaanse regering, gelastte het hof een nieuw proces.

Zij waren allen in augustus 1952 door dezelfde rechter in Los Angeles na een proces van zes maanden veroordeeld tot vijf jaar gevangenisstraf en een boete van 10.000 dollar.

Het Opperste Gerechtshof maakte door de veroordeling van de vakbondsleider Watkins wegens „minachting van Congres" ongedaan. Watkins had in 1954 geweigerd voor een congrescommissie de namen van voormalige communistische collegae te noemen. Hij was daarvoor tot een voorwaardelijke gevangenisstraf van een jaar en een boete van 500 dollar veroordeeld.

De uitspraak van het Hof inzake Watkins is hoopgevend voor de toneelschrijver Arthur Miller, de echtgenoot van Marilyn Monroe, die wegens een soortgelijke weigering vervolgd wordt. Hij is reeds schuldig bevonden.

Voorts oordeelde het Hof, dat een voormalige deskundige inzake China van het State Department, John Stewart, ten onrechte ontslagen was. Wijlen senator McCarthy had hem indertijd van beschuldigd, dat hij met communisten had samengewerkt.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 21 juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Zwaan Kleef aan
RIALTO 20.00: The Conspirators
PRINCIPAL 20.00: The Deep Blue Sea
AURORA 19.30: Aventuras de Pito Perez
SAVANETA 19.30: Mississippi Gambler

APOTHEEK
Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Quintero
1.15--1.30 Ducto Azteca
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Dos Reales
5.45 Merengues
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Fajardo y sus Estrellas
8.55 News in a Nutshell
9.00 Musica varia
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morden
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Bolero
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaanse nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma dienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

Burgerlijke Stand

Geboorten

Victor Emanuel geb. 4-6-57 zn.v. Marlin, William Austin en Richardson, Zelena Johanna; Rooi Hundo 81.

Margaritha geb. 10-6-57 dr.v. Krosendijk, Johannes en Maduro, Rufina; Papilon 118.

Robertico Liearion geb. 7-6-57 zn.v Lacle, Damasco Funciano en Eckmeyer, Virginia Servaeia; Guyabastraat 37.

Nélida Merarda geb. 8-6-57 dr.v. Tromp, Alfonso Simon en Orman, Crésenciana; Socotorowijk 20.

Judith Evelina geb. 6-6-57 dr.v. Ridderstaat, William en Leest, Gerarda; Boegoeroei 7.

Lydia geb. 5-6-57 dr.v. Bardouille, Hilaire en Mitchel, Albertina; Mon Plaisir 5.

Andrewina Alexandra geb. 2-6-57 dr.v. MacKenzie-Graham, Arthur en MacFarlane, Lilian; Bungalow 736.

Medardo Antholin geb. 8-6-57 zn.v Damian, Eugenio en Jacoks, Angelica; Rooi Bosal 48.

Anthony Segundo geb. 11-6-57 zn.v. Scharbaay, Eustracio Segundo en Lampe Theresita; Spaans Lagoen 14.

Antonio Roland geb. 4-6-57 zn.v. Angela, Francisco en Morel, Marina; Citroenstraat 1.

Diana Cecilia geb. 9-6-57 dr.v. Figaroa, Francisco en Tromp, Benita; Salinja Cerea 55.

Felix Adriaan geb. 6-6-57 zn.v. Garrido, Felix Adriaan en Noguera, Eufemia; Savaneta 106.

Jaime Elvin geb. 4-6-57 zn.v. Henriquez, Angel en Lacle, Frida Theresa; Siribana 12.

Mierna geb. 9-6-57 dr.v. Mackintosh, Braulia; Santa Cruz 240.

Abraham geb. 8-6-57 zn.v. Tromp, Frida Norma; Madiki 29.

Glenda Amancia geb. 4-6-57 dr.v. Timber, Angelica Valarien; Village Noord 91.

Jacobo Bonifacio geb. 5-6-57 zn.v. Jansen, Irma; San Fuego 16.

Rubeta Cilia geb. 7-6-57 dr.v. Geerman, Leonelo en Maduro, Maria Enriqueta; Macuarina 51.

Feliciano Ricardo geb. 8-6-57 zn.v. Werleman, Pedro en Danje, Modesta Clara; Sjaburuti 11.

Syra Melinda geb. 8-6-57 dr.v. van Koetweld, Petrus Bernardus en Tromp, Maria Asuncion; Salinja 9.

Patricia Jane Amelia geb. 2-6-57 dr.v. Godet, Maria Anastasia; Brazil 69A.

George Alphonse geb. 4-6-57 zn.v. Halley, John Melvin en Montaner, Damacia; Verrietstraat 35.

Rachael Francisea geb. 4-6-57 dr.v de Palm, Miguel de los Santos en Scherptong, Thelma Nicomedes; Niewe Weg 40.

Jose Gregorio geb. 11-6-57 zn.v. Wernet, Ignacio en Kock, Ramona; Seroe Pretoe 5.

Juan Dominico geb. 10-6-57 zn.v Croes, Lucardia; Catashi 11.

Cornelis Robert Lucas geb. 7-6-57 zn.v. Eikelboom, Cornelis en Pinto, Lucia Otilia; Shaba 4.

Margarita Magdalena geb. 11-6-57 dr.v. Wouters, Juan en Rasmijn, Juanita; Rooi Congo 95.

Franklin Odolfo geb. 11-6-57 zn.v. Dijkhoff, Andreas Theodorus en Falconi, Anna Justina; Tanki Leendert 217.

Rudolfo Antonio geb. 7-6-57 zn.v. Paskel, Franciseo Roque en Thijzen, Telma Lazarita; Sav. 94.

Mariana Norberta geb. 6-6-57 dr.v. Tromp, Hozé Damianus en Semeleer, Cornelia; Boegoeroei 53.

Evelyn Jane geb. 28-5-57 dr.v. Violenus, Irona Alicia, Savaneta 540.

Hubert geb. 8-6-57 zn.v. Vis, Jan Dirk en Evertsz, Flora Dominga; Savaneta 247-A.

Lourdes Candida geb. 8-6-57 dr.v. Raveneau, Johan Jacob en Rosa, Helena; Zuidstraat 38.

Bernadella Filomena geb. 7-6-57 dr.v. Thiel, Eustaquio en Boekhoudt, Silviniana Catharina; Matividiri 8-A.

Saida Esther geb. 5-6-57 dr.v. Vis, Bertus en Saléh, Theresa Maria; Niewe Weg 26.

Carel Marcelo geb. 4-6-57 zn.v. Kock, Marcelo en Wehb, Nicolina; van Lennepstraat 6.

Edwin Rodolpho geb. 11-6-57 zn.v. Leslie, Cylde Dudley Athelbert en Evans, Erica Altagracia; Pos Chiquito 88.

Rita Imelda geb. 11-6-57 dr.v. Geerman, Pedrito en Stamper, Heriberta; Brazil 76-A.

Deborah Ann geb. 8-8-57 dr.v. Euton, Marlene Dorothea; Watapane Gezaag 36.

Norma Claudett geb. 5-6-57 dr.v. Gomes, Myrna Felipa; Cura Cabai 4.

Ansermo Hieronimo geb. 11-6-57 zn.v. Quandas, Augustino Bibiano en Gomez, Carmen; Pos Abau 38.

Jaime Orlando geb. 20-5-57 zn.v. Infanzon, Gerardo Antonio en Romero, Gilma Maria; N.C.C. 76.

Minelva Gilvina geb. 31-5-57 dr.v. Hazel, Andrea Agasto en Mathew, Miriam Eugenie; Dr. Schaepmanstraat 27.

Maryel Mary Rosary geb. 8-6-57 dr.v. Wever, Rafael Arcangel en Croes, Enrica; Brazil 168.

William Jay geb. 11.6.57 zn.v. Butler, William J. en Nugent, Mary; Bungalow 720.

Maria Margaritha geb 11.6.57 dr.v. Maduro, Vicente en Werleman, Clemencia; Kadushi Largo 9.

Claudio Kim Fui geb. 6-6-57 zn.v. Lampe, Everona; Cura Cabai 29.

Alvaro Roberto geb. 7-6-57 zn.v. Rodrigues Capelo, José en dos Ramos Conceicao; Arendstraat 24.

Beatrix Antonia geb. 13-6-57 dr.v. Tromp, Francisco Hozé en Tromp, Anita; Matadera 12.

Frederick Hendrik geb. 12-6-57 zn.v. Farro, Simeon Esteban en Tromp, Teresita; Tanki Flip 44.

Errol Luis geb. 12-6-57 zn.v. Browne, Mary Elizabeth; Bernardstraat 84.

James Thomas geb. 7-6-57 zn.v. Hodge, Amalia Albota; Bernardstraat 30-B.

Elizabeth Ann geb. 1-6-57 dr.v. Whelan, Henry Clifford en Griffin, Mary Elizabeth; Bungalow 521.

Gilberto Rafael geb. 5-6-57 zn.v. Illidige, Elise Helestine; Jasmijnstraat 2.

Huwelijken

Eman, John William Ercill en Oduber, Ann Mildred, geh. 8-6-57; Tarabana 19.

Wilson, Robert Alexander en Sharpe, Maggie Louise, geh. 8-6-57; Nassaustraat 21-A.

Hassell, Alban en Edward, Agatha, geh. 8-6-57; Noord Cura Cabai 75-A.

Williams, Wilfred Aloysius en Jackson, Elaine, geh. 8-6-57; Prinsenstraat 39.

van Norden, Johannes Wilhelmus en Croes, Aurita, geh. 8-6-57; Bernardstraat 70.

Lansiquot, Felix en Phillips, Mercedes Olga, geh. 12-6-57; Weg Seroe Pretoe 23.

Boekhoudt, Sixtro en Kelly, Maria, geh. 13-6-57; Mativiri 16.

PAGINA TRES

Proximo actividadnan den Aruba Palm Beach Zwem Club

ORANJESTAD.— Di e comite di programma di Aruba Palm Beach Zwem Club, yama corrientemente Palm Beach Club, nos a tende cu lo tin atrobe varios actividadnan atractivo den e club den e lunanan venidero.

Esei ta cuminza 23 cu un fiesta pa muchanan na cua lo no falta un pinjata.

Dia 25 di e luna aki lo tin tanto un canasta-drive como un bridge-drive grandi, pa cua e prome premionan ta consisti di dos bunita copa: „N.V. Kan-Cup" pa e ganador di e bridge-drive y e „Salem-Cup", cua Winkel's Handel Maatschappij N.V. ta pone disponibel pa e ganador di e canasta drive.

Tres dia despues, dia 28, lo nan pasa un pelicula den club pa e muchanan, mientras cu e luna aki lo worde cerra cu un toernooi di domino dia 30. Pa esei e prome premio lo ta e „H.P. Oduber-Cup".

Dia 2 di Juli lo tin atrobe den e club bridge y canasta, mientras cu e miembronan mas romantico lo organiza un barbecue pa dia 5. For di e palabra „romantico" e bon lezador mes por comprende cu „goed food and lots of fun" ta worde garantiza door di e comite, pa nan por goza den luna cla y no den solo.

Un pelicula pa hende grandi tambe ta riba e programa pa dia 10 di Juli, mientras cu lo tin un gran baile dia 13 di Juli. Na e fiesta aki lo tin agrega tambe un pustamento di rock 'n roll y tur hende ta invita no importando su peso na tuma parti na e deporte di salon salud aki.

MINISTRO MANOURY A HANA AUTORIZACION

PARIS — Gabinete Frances a duna prome ministro Bourges-Manoury autorizacion antajera pa presenta un mocion di confianza si ta necesario, durante e debate tocante medidanan economico y financiero, cu lo cuminza Dia Biernes den Asamblea Nacional.

DECLARACION DI BEVAN

DONCASTER — Aneurin Bevan, lider dje grupo izquierdista di partida socialista Ingles, a declara den un discurso, cu e ultimo proposicion Ruso pa no haci experimento cu bombanan hidrogeno durante dos of tres anja, mester worde acepta immediatamente pa gobierno Ingles.

Un acuerdo firma entre representantenan Mericano i Hapones

TOKIO — E conseho di defensa Japones a anuncia, cu representantenan Japones y Mericano a firma un acuerdo den cual ta worde stipula, cu prome cu 1960 Merca lo debolbe cincu base aerea Mericano na Japon, huntu cu 24 estacion di radar. Forsa aerea Mericano lo tin permiso sinembargo di haci uso dje basenan, si esaqui mester bira necesario.

E conseho a declara, cu e acuerdo ta e prome paso den un proceso, pa medio di cual Japon lo tuma encargo di tur su defensa aerea atrobe.

HUELGA NA CHILE

SANTIAGO — E federacionnan di marinero Chilenjo a ordena tur trahadornan di haf Chilenjo pa stop di traha antajera. Ta toca un huelga di simpatia cu e oficialnan di marchante Chilenjo, kende ta huelga. E orden pa huelga a worde sigui parcialmente. No mas cu 7000 dje 40.000 trahadornan di haf Chilenjo organisa a stop di traha.

CANCILLER DI ALEMANIA I DI AUSTRIA

VIENA — Na Viena e Canciller di Alemania occidental, Dr. Konrad Adenauer, kende a haci un bishita oficial di tres dia na Austria, y e Canciller di Austria, Julius Raab, a publica un comunica mutual, den cual e dos cancillernan ta declara cu „reunion di Alemania den paz y libertad ta un condicion necesario pa un laxitud berdadero na Europa y den henter mundu.

REUNION DI CONSEHO DI MINISTRONAN HULANDES

LA HAYA — A worde informa cu por spera, cu e dianan aki lo tin un reunion mas di conseho di ministronan di Reinado pa discuti e kestion, ocasiona pa motibu di posicon dje Procurador-General na Antillas.

Segun e corant „Het Vrije Volk", e posibilidad, cu Mr. W. C. van Binsbergen lo worde nombra como Procurador-General na Willemstad „no a bira mas grandi" despues dje discusion entre ministro-presidente Drees y prome ministro E. Jonckheer di Dia Mars pasa. Antes e corant a informa, cu e nombracion aki tabata obheto di La Haya.

RELACIONNAN ENTRE MERCA I CHINA COMUNISTA

WASHINGTON — Senador Warren Magnuson, e presidente Democratico dje comision di negoshi di declara, cu Merca mester ta „realistico" den su politica cu China.

„Nos no por tene 400 million hender tras di un cortina di bambu semper, pasobra nos ta contra nan gobierno", asina e senador a bisa. El a propone pa Merca duna companianan di aviacion Mericano permiso pa hiba pasahero y correo China, como prome paso den suprimimentu dje restriccionnan riba negoshi cu China comunista.

Segun su opinion Merca mester studia tambe posibilidad pa cambia representante di prensa cu China. El a declara ademas, cu su comision 'o discuti e kestion aki cu ministro Dulles.

Cumpleanjos feliz

El caballero Carlos Rolando Diaz, kende ta celebra su cumpleanjos awe, ta ser rodea di felicitaciones, entre otro esun nan di su mama Olinda, rumannan Hendrik, Maria, Rosa, Pascual, Martina, Isabel, Angel, Twina, Mena, Pancho, Juan, swa Mario Leoncito van der Biezen, su cunja Adelicia Diaz, especialmente su subrinanan Eda van der Biezen, Hemmy, Edwin y Greta Diaz.

— — —

Awe ta cumpli anja tambe senjor Luis Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Nicasia, rumannan Cecilia y Veronico, amiga Carmencita, henter e directiva y miembronan di Sport Club Unidos y especialmente Gilberto Rodriguez y Juan Rodriguez.

— — —

Un bida largo y jen di felicidad pa e pareha senjor Heliberto Kelly y su esposa Bartola Everon de Kelly, cu ta cumpli 12 anja casa, ta e deseo di nan jiunan Anie, Janie, Rosa, Eta, Rufi, Rubio, rumannan y demas familia.

Tres anja di dichosa existencia a cumpli awe e chikitina Maria Magdalena Harms, kende ta ser felicita pa su mama Juliana, su tata Jacob, rumannan Luisa, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Capi, cunja Simon van der Biezen, subrina Ina van der Biezen, wela Clemencia Maduro, madrina Thomasa Stamper, padrino Octavio Orman, tanta y omonan, especialmente Eli, Sixta, Marta, Tony Wout, Jan Dunker, Euclides y Cecilia na Corsow.

— — —

Di Aruba ta bai sincera felicitacion pa senjorita Muñeca Berkley, kende actualmente ta pasando su vacacion na Caracas, di parti di su rumannan Olga y Piet Berkley, subrinanan Meredith, Sharon Rose, subrino Elias y demas familia.

— — —

Tambe e mesun dia ta celebra nan compromiso matrimonial na Caracas e distinguido caballero Chommi Yarzagaray cu e simpatica senjorita Muñeca Berkley, y pa cua motibo nan ta ser felicita pa Olga y Piet Berkley, Meredith, Sharon Rose, Elias Berkley, familia Yarzagaray na Santa Cruz, familia Francisco Acosta na San Nicolas, familia Roberto Lopez Henriquez na Curacao, familia Henry Does y demas amistadnan na Aruba.

— — —

Su tata, mama, rumannan, subrinanan, familia, tambe Piet y Olga Berkley, Sharon Rose, Meredith y principalmente su muy estimado chiquitin Elias Berkley, familia Does ta laga feliciteer senjorita Vera Maxima Franken, kende ta recordando su fecha natal awe.

— — —

Masha pabien ta bai pa Sjon Ne de Kort awe, na nomber di su mama Laura, su tata Zacharias, ruman Rudolf, Ernesto, Roy, Ronny, Mirto, especialmente amiganan di Volleyball.

Pa cuiga y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 21 di Juni

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Zwaan Kleef aan
RIALTO 20.00: The Conspirators
PRINCIPAL 20.00: The Deep Blue Sea
AURORA 19.30: Aventuras de Pito Perez
SAVANETA 19.30: Mississippi Gambler

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
437 m. — 655 kcl.

06.00	Apertura
06.05	Duahi amanecer na Aruba
06.30	Su horoscopo diario
06.45	Melodias di Hawaii
07.00	Dedica na oyentenan na exterior
07.30	Bolero
07.50	Mañanita Antillana
08.00	Clausura (te 12.00)
12.00	Apertura
12.03	Melodias Hulandes
12.15	Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30	Seleccion di merdia
13.00	Mundo en marcha
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mexico canta en su radio
13.45	Novela Gleem-Tide
14.00	Musica clasica
15.00	Programa varia
15.30	Novela Procter & Gamble
16.00	Complacencia Rey de Copas
17.00	Ora infantil (Ingles)
17.30	Variedad musical (Am.)
18.00	Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30	Pablen y melodias popular
19.00	Charla deportiva di Esso
19.15	Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30	Noticiero na Hulandes
19.45	Musica Ingles
20.00	Noticia y comentario na Ingles
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30	„Prose. Poetry and the muse...."
22.00	Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30	Musica cu Guarachas
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica Norteamericana
1.00	Luis Quiniero
1.15—1.30	Dueto Azteca
4.00	Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30	Programma van Wimco
5.00	Programma van Winkel
5.30	Los Dos Reales
5.45	Merengues
6.00	Enrique Jorrin
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
6.45	Voorlichtingsdienst
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Pedro Vargas
7.30	Musica Hulandes
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela „Mia o de Nadie"
8.30	Fajardo y sus Estrellas
8.55	News in a Nutshell
9.00	Musica varia
9.15	Prot. Uitzending
9.30-10.00	Selecciones di Siman

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 29

E tabata sa cu e tabata stima e mucha muhe bunita aqui cu su alma i su curazon. E tabata stime asina tanto cu tur asunto di gremio, stand, posicion, distincion di educacion i tur sobra distincionnan mas, tabata larg'e indiferente.

Ademas, asina e tabata pensa den su mes mientras e tabata corriendo, ta qui probecho e tabatin solamente pasobra e tabata unico yiu di Sir Jasper Josmyne i su heredero universal, ora cu toch e no tabata liber pa e casa cu e mucha muhe cu e tabata desea; cu e no tabata liber pa e por a conquista e mucha muhe, bella, costosa, preciosa i perfecta den tur sentido di palabra?

Si, lo e sinje na stimé i Cynthia tambe lo *mester* bira su muhé, mes sigur cu e jama Edwin Josmyne, masque quico cu socede.

El a cambia su panja dos bez mas lihe cu sa ta su custumber i sinembargo el a yega 10 minuut mas laat na mesa.

Sinembargo e tata a ricibie cu un sonrisa como si fuera e no a ripara nada di su binimento laat i su falta na manera dje anochi aqui.

Edwin tabata asina tanto encanta i feliz awe nochi cu nada no por a pasa den su garganta; casi tur e tayonan a pasa bai mes jen. E tabata sonrei cordando na e palabranan asina dulcificante cu Cynthia a bis'e den su orea. E tabata pensa riba e wowonan bunita i blauw manera cielo, e boca chiquito i bunita, e cordialidad cu e dia ai Cynthia a munstre sinceramente. I tur esaquinan a sinje conoce e berdadera felicidad.

Na tur manera Sir Jasper tabata trata na los su lenga, pero enbano. Loque el a goza di dje awe tabata p'e sol i e no quier a haci ningun hende participante di dje pasobra esaqui tabata destina pa santuario di su curazon.

Ningun hende por a sagudi Edwin lamta foi e prome ensuenjo di su amor. I Sir Jasper cu tabata bira exteriormente mas calmo i paciente, segun e tabata bira interiormente mas amarga i impaciente, e tabata spera te ora cu e butler a jena e dos glasnan cu binja, i a bandona e sala trobe.

„Bebe un poco binja, Edwin. Awe bo n' come casi nada", e tata diestra a cuminza pols su yiu. „T'asina tanto b'a come awe na ora di lunch na Purley Park?.......

„Awe nochi mi no tin mucho apetit, papa", Edwin a responde su tata cu e mes respet di semper cu e tabatin p'e.

„Majan mi ta bai ciudad, Edwin; bo ta bam cu mi?"

Edwin a bula spanta.

„Bo ta bai ciudad? Majan? Cuanto dia bo ta pensa na queda aya?"

„Un paar di seman", Sir Jasper a responde cu un bista critica mirando den glas di su binja. „Mi tin negoshi na ciudad i mi no por queda aqui mas tanto pornada. Alomenos por lo pronto no. Mi ta sospecha cu lo bo tin gana di bai ciudad. Bo n' bisa mi ultimamente cu bo ta hanja aqui asina laf?"

Edwin a queda ta mira su tata cu wowonan asombra.

Bandona Winnowmead? I pa algun seman tambe? Pa enter resto di su vacacion quizas? Imposible. No esai e n' por.

„Si acaso bo ta quere cu bo n' tin mester di mi presencia....si acaso bo ta quere cu bo por bai sin mi, anto....anto, papa mi ta prefera di queda aqui algun tempo mas, papa".

„Manera bo ta desea", Sir Jasper a desea cu nan fin di bo vacacion bo a desea cu na fin do bo vacacion bo pasa na ciudad cerca mi. Tin algun hende na quendenan lo mi a desea di presenta bo. Hendenan cu pa bo porvenir por ta di nificacion, personanan di influencia i dignidad. Ta bira tempo cu nos mester cuminza na corda riba nos porvenir, n' t'asina Edwin?"

„Nos porvenir?" Edwin a ripiti no comprendiendo e tata.

„Si; mi ta desea pa bo por tin un bon porvenir, mi querido Edwin", e tata spierto a responde cu un suspiro traha, como si fuera ta di mes e combersacion aqui a ser forma. „M'a haci masha poco probecho foi e chensnan cu mi tabatin, masha poco, pero mi ta desea cu abo hunto cu bo educacion i arte fuera titulo, lo realiza cosnan mas grandi ainda. Conta mi; un hende a bisa mi cu na bo club b'a duna algun presentacion masha aplaudi. Por ta respecto politica esainan tabata, Edwin?"

Nervioso Edwin tabata hunga cu e cuchiu di mesa den su man. Aunque cu e mes tabata contra triki i manjanan diestra, sinembargo e tabata sospecha su tata tin bez di preguntanan cu tabata jama contestanan fabuloso.

Ta quico e tata tabata quier trobe? Ta di unda e combersacion aqui por a sali asina repentino anto? Ta quico e homber tabata quier cun'e?

I e tata a continua:

„Pasobra nada otro por a causa mi mas alegria sino di mira bo den e direccion ai cu bo ambicionnan. Pa bisa bo francamente, mi ta quere cu bo educacion i bo capacidad mescla cu mi influencia lo bo por yega hopi leu den politica i bo por logra hopi. Nos a yega di tabatin caba un ministro den nos famia. I quizas cu abo lo por ta esun di segundo, quen por bisa? Den e mundo aqui di politica tur cos ta posible. Bo por bai hoj leu den mundo, pasobra bo ta posee e capacidadnan pa esaqui. E unico cos ainda cu bo ta falta — esta un cos inevitable, ta un muhe adecuado den bo bida".

Edwin a hiza cara ta mira e tata; cu su sinti lihe, el a comprende unbez ta na unda e tata quier a bai cu su predicashi. I cu berguenza pa tanto triki di su tata e yiu mes a bira corra di berguenza.

Sir Jasper a cuminza ta hari suavemente.

„Esaqui ta un punto delicado, no Edwin? — Si, bo n' mester tuma nos bieunan na malo, pasobra nos ta usa solamente e wowonan cu experiencia ta duna nos. Pero mi ta quere cu mi conoce caba e mucha muhe di bo eleccion. I si mi sospechonan no ta ganja mi, anto lo mi no por haci otro cos sino duna bo mi aprobacion unbez. Esai t'e muhe cu semper mi a desea pa bo", e tata a bisa i a pone su man awor riba skouder di su yiu. Pasobra awor nan dos tabata para. Edwin tabata leun contra e mesa, mientras Edwin tabata para cu su lomba p'e candela, enfrenta di dje.

Pa tocamente repentino dje tata riba skouder di su yiu, Edwin a queda ta mir'e sorprendi, pasobra esaqui nunca no tabata su custumber. I mucha porfin, cu e respet cu semper e tabata munstra e tata, Edwin a bolbe coloriza.

„Ami....mi no tabata sa ni un momento cu bo tabata sa esai, papa", Edwin a responde na un tono suave.

Sir Jasper a cuminza ta frega poco poco den su man.

„Si; ta berdad, Edwin. Nos no conoce asina tanto tempo. Pero m'a mira basta caba pa mi por a comprende i convence mi cu e ta un nechi muhe, inteligente i cortes, precisamente un mucha cu ta pas cu bo. Ta claro cu respecto su stand esai e no ta tanto principal, pero enfin, toch e ta digno di su debernan como venidera maestra di Winnowmead. Su tata ta un homber cu ta goza di aprecio general; e n' ta un prominente, pero su nomber ta menta. Wel e ta un poco rudo, pero nos no por tum'e na malo pasobra e no a ricibi mehor educacion. Pero e ta bishita tur circulonan, e ta haci hopi obra i manera otronan, mi no ta maha masha tanto pa asunto di nacimiento, pasobra no t'e por yuda ta foi quende el a nace. Pa mi e principal cos ta un bon muhe. Sobra ta soquetada. Si, Edwin mi sa cu bo a scohe un bon partida. I b'a relaciona bo porvenir na heredera di Winnowmead Park...."

Edwin a interrumpi e ilusionnan di porvenir di su tata cu un exclamacion di desenganjo.

„Bo....bo ta exagera bo, papa! Nos tur dos ta meen enteramente otro ersona, si mi a comprende bo bon".

„Quico bo di?" Sir Jasper a grita asombra i el a cerra su frenta. „Mi ta pensa i mi ta papia di Miss Blundell. Ta di quende abo ta papia?"

Edwin su contesta tabata mes rapido i decisivo manera di su tata.

„Mi ta pensa riba un mucha muhe cu den tur sentido ta precisamente segun bo a describie: „I esai ta Cynthia Kelly".

Sir Jasper a cerra su frenta manera un hende cu a caba di ricibi un noticia masha calamitante.

„Edwin, no ofende bo tata".

„Ami ofende bo, papa?" Edwin a contesta. „Bo sa cu esai no ta mi intencion".

„Bo educacion a larga hopi di desea, si e no a sinja bo cu un cierto obheto bo no por atraca, sin cu bo a consulta bo tata i ta p'esai haciendo esai riba bo mes cuenta ta para igual cu un ofensa, un insulto pa cu bo tata. Edwin, mi yiu, papia cu mi i bisa mi: ta qui falta bo? Ta quico ta pasa bo?"

Edwin a resisti e bista indiferente i reprochante aqui di su tata cu un decision calmo.

„Bo ta abusa di mi, tata", e hoben a bisa. „Mi por ta debil, pero un bandido mi no ta ainda. Mi ta stima Cynthia Kelly....."

Sir Jasper a hiza man pa stop loque e no quier a tende.

Pero dicidido e yiu a continua:

„I mi ta spera tambe cu un dia lo e por bira mi muhe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ora Cisco y Pancho a kita bai fei banda di e fiscal, esaki y su amigo ta camna bai na e troncon di mata, caminda nan a plak un papel bisando: „30.000 pa esun cu entrega Guero bibo o morto." E fiscal ta hanja cu e papel aki no ta neccsario mas, ya cu Cisco a tira Guero mata caba y pesei e ta cuminza ranca e papel kibra. Mientras tanto su amigo para tras di dje ta bisa sonrci: „Cisco tin hopi sucrte. Kiko lo e haci cu e trinta mil ey di premio?". Cu un cara serio e fiscal ta contesta: „Ya mi sa kiko e lo haci." Y mirando su amigo den cara e ora, e ta continua: „E lo parti e placa entre e viuda y huerfanonan di Kelly y Lucas y demas victimanan." E otro no a pensa riba e gesto aki cu e fiscal ta trece su dilanti y e no por laga di pone un cara stranjo. Despues e dos hombernan aki ta bira pa nan mira Cisco y su socio Pancho aleha riba nan cabai. „Esta un bon curazon", e amigo ta bisa awor. Y e fiscal ta confirma esaki, bisando: „E ta un homber del todo."

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI.

„B'a haci viaje tambe na America?" Spencer a inform'e.

„Oh si. Mi tabata den e ciudadnan di mas grandi di Merca. Aja tambe m'a jaag hopi".

„Ta manera bo tin un pasion grandi pa jaagmento".

„Asina ta. Pero mas tanto mi ta jaag riba bestianan silvestre...."

Un dje damanan a inclina cerca dje'

„Bo por a yega di jaag ijsbeer?' el a puntra.

„Si i tambe riba animalnan ainda mas peligroso", e lord falso a grita „Bo tin un bunita pulsera di oro ai"

Sin mas nada e lord a cohe e man moli djo dama i a cuminza ta admira esaqui.

„Mi ta gusta masha e sistema di damanan di bisti pulsera", e lord a bisa. „Pero mi n' ta gusta hombernan cu ta bisti valentino of cosnan por estilo. Nos hombernan su pols i mucho grof pa usa adorno di joyanan.

El a queda ta mira su polsnan despues Spencer.

„Sinembargo Sr. Vicomte tin n' nan bunita i blanco", el a bisa sonriendo. „I mi ta quere cu un pulsera lo para masha bon na su man...."

Inboluntariamente Senjor Spencer a buta su dos mannan riba mesa.

„Asina bunita nan no ta toch, my Lord, el a bisa i mi...."

Mas leu e no a yega, pasobra e detective a bula lamta lihe, a resona un zonido di heru i e siguiente momento a sigui un maldicien horible.

Pa admiracion di tur e presentenan Richardson a pone boei na man dje vicomte falso di Montmaur i na boz ironico el a bisa siguiente palabranan cu tabata incomprendible pa e invitadonan:

„Ata aqui, senjores, e pulseranan pa un estafador, quende apesar di esai ta un asesino. Su nomber original ta Herward Spencer".

E muhenan a escapa un grito di horror, mientras e hombernan, mudo di asombro, no tabata sa quico nan mester a haci. Richardson a dirigi su revolver riba e malbado abatido.

„Mi ta arresta bo". Herward Spencer!" el a bisa. „Un stap i mi ta dispara e bala aqui door di bo seso".

El a dirigi su mes awor na e presentenan.

„Senjores, dispensa mi cu mi mester a stroba of interrumpi boso momento agradable di dibercion. Pero mi ta cumpliendo cu un deber i mi no por a haci esai di otro manera. Mi ta detective na New York i mi nomber ta Tom Richardson. I ya ta masha dia caba cu poliznan ta busca enbano e malbado peligroso aqui, cu ta un dje criminalnan di mas grandi cu mundo a conoce. E ta un estafador matrimonial; pero el a horta papelnan di vicomte Guy de Montmaur i di e manera ai el a logra penetra den boso combito".

„Tom....Tom....Richardson!" e desgraciado a murmurra, mientras el a bira bleek manera morto, para meimei dje combito, cu tabata tur aturdi. „Ta te aqui e diabel ai a persigui mi!"

„Si acaso un dje presentenan aqui lo quier bai hunto cu mi na oficina di policia, anto lo e hanja tur informacionnan desea".

Solignac i ainda un dje presentenan mas a pone nan disponible pa bai cu e detective. proceder di e detective tabata asina energico, cu ningun hende no quier a defende e arrestant.

„Bam mira, Herward Spencer". a bisa. „Ainda mi n' por bai Merca cu bo, pasobra prome bo mester duna cuenta aqui di bo esfuerzo pa asesina i roba conde Adhemar de Montmaur hunto cu bo complice i criar William".

E palabranan aqui a cai manera golpenan mortal riba cabez dje arrestant. Sin munstra ningun resistencia el a larga nan bai cun'e. Nan a hinke den un auto i a hib'e warda di poliz. Ora cu e mester a sali, el a trata na hui, pero e garra di heru di Richardson a strobe.

„Bo ta mira awor cu bo no mester profetiza porvenir asina livianamente ....E carta carinjoso cu mi a ricibi di bo na New York a profetiza cosnan cu no a socede, pasobra ata nos a mira otro trobe. Bo tabata hasta masha carinjoso cu mi ora cu nos bolbe topa cu otro. N' ta bo mes tabata asina bondadoso di a yuda mi cu un djap di camarero cerca conde Adhemar?"

„Com? Quico?" e malbado a grita asombra i a abri su wowonan masha ancho di admiracion. „Ta bo tabata e camerero Jean?"

„Pa sirbi bo. I aunque cu den bo carta b'a califica mi como un idiota, un hende kens, un fanatico i un ignorante cabez bashi, mi no ta comprende com den tur bo inteligencia bo por a larga di conoce mi como e camarero burache! Enfin, ya como e asunto t'asina caba, n' tin moda di haci otro".

Completamente venci, e arrestant no a expresa ni un pia di palabra mas. El a reconoce den Richardson su maestro.

(E ta sigui)

BAM MIRA KICO NOS TA HACI

Dos fabrica den mes caya undilanti otro. Tur dos ta cuminza traha 7or di mainta, ma e fabrica di cashimir ta duna mei ora liber di 8 pa 8or i mei, i e fabrica di zapato ta duna di 8or pa 9or liber. Tempo a daña poco i e doño dje fabrica di cashimiri a pensa cu mester haci economia, i el a busca un inspector especial pa mira com por introduci un sistema den henter su fabrica pa haci mas economia.

E homber a bini y un dia Luna mainta el a cuminza camna rond fabrica di un departamento na otro. Tabata cuarto pa nuebe ora el a yega den un corredor largu y banda di porta principal el a mira un homber bisti cu un dongori blauw, sinta sosega asina, man den scochi humando su pipa dushi asina.

E inspector a para na un distancia keċa miré un rato. De bez en cuando e homber ta saca su pipa fo'i boca y e ta scarmai un scupi té canto di muraya, bolbe hinka su pipa den boca y mes sosega e ta keda ranca un huma — un huma asina.

Rabia a drenta e inspector di cóm un homber por ta taha palu di un manera terribel asina sin preocupé cu hende ta miré. El a camna yega cerca cu un cara rabia y cu wowo cu ta corta candela.

„Tende aki, tipo! Ta kico bo ta haci aki??"

„Ami? Nada, meneer!"

„Nada!!! Y kico bo tin idea di haci ora bo caba di haci nada aki?"

„Nada, meneer!"

„Ta kico bo ta haci aki anto!"

„Nada mas cu sosega humando mi pipa, meneer!"

„Y ta fo'i ki ora bo ta sosegando asina?"

„Wel meneer...... casi un ora."

„Ahan, casi un ora, no!! Y cuanto bo ta gana pa dia?"

„Cinco florin só, meneer!"

„Bueno! Aki nos no tin lugar sino pa hende cu ta traha. Ata placa di un siman, y mira pa nunca mas bo'n pone un pia aki den."

„Masha danki, meneer!" e homber a responde, tumando e trinta florin y el a lamta bai, net ora cu e fabrica dilanti, unda e ta traha a pita 9 or pa yama hendenan bin traha.

„Loke t'e floho, haragan ey nos a scapa di djé!" El a bira yama e baas cu ta para dilanti un mashin mas aya banda y a puntré:

„Ta cua e homber floho cu tabata sinta riba banki ey ta cabisha na ora di trabao? Ma pagé su seman ful y m'a corre cu né. Percura kita su nomber fo'i lista.

„Meneer! E 'n ta trahador di nos fabrica. Como na e fabrica aki dilanti nan tin un ora di sosiego mainta ora aki ta mei ora so nos tin, semper e ta bin sinta riba e banki ey warda nan pita p'e bai traha!

TA KICO BO TA KERE?

Un comerciante cu a crece poco onverwacht y cu ta sintie poco grandi awor, a habri un cuenta na Banki.

Un poco tempo despues un dia telefon a ring y ora el a pone bocino na su orea el a haya comunicacion cu su Banki.

„Meneer fulano, ta pa mi bisa meneer cu dia ultimo di luna meneer su cuenta tin un debe na nos di f 108.—

„Ahan!" el a bisa cu un stem di masha tono. „Mira aki joncuman, haci mi un fabor di mira den bo bukinan dla ultimo di luna pasa pa mi, com nos cuenta tabata."

Un paar di minuut despues el a bolbe tende e Banco:

„Meneer dia ultimo dje luna promé, meneer su cuenta tabatin un saldo na meneer su fabor di f. 230.50."

„Ahan!!!" el a grité: „Y m'a yama boso e dia ey na telefon y bisa cuanto boso debe mi? Eh?"

TAMBE TA FISHI?

PIET: Mi tata ta polis. Kico bo tata ta haci?

JUAN: Loke mama mandé.

20 di Juni 1956 — 20 di Juni 1957.

JUANA ONOFRE CIJNTJE.

Q. e. p. d.

J uana awe mi ta recorda e golpi triste cu mi a hiba
U n ta existi un momento cu mi no ta corda riba bo
A wa ta brota di mi wowonan cansa ora bo presencia den mi
N unca mas mi por stop jora, bo tabata un berdadero ruman
A sina mi ta pasa, tur momento pensando riba bo

O h, con cruel e mano pretu ey tabata
N a bini y ranca bo for di nos
O h Dios bo cu ta todopoderoso, cu ta duna y kita
F or di momento cu bo a tuma Juana serca bo
R echte cu un bon sitio banda di bo
E ntre es angelnan cu tin aya, ey ta su sitio

C ada vez cu mi mira bo portret ta parce cu bo tei
IJ cu ta un biaha bo a bai haci pa bolbe.
N a unda cu mi bai, mi ta menta bo nomber
T uma ata un boquet di rosanan perfuma
J en di splendor, tumanan mi sabi cu bo man ta habri
E saki ta un ofrenda, cu tur forza cu mi curazon a alcanza pa bo.

Awor drumi sosega mi ruman stimar, cu bon Dios scucha mi oracion di tur dia
Pe duna bo un lugar den su reino caminda bo ta pertenece
Ajo mi no ta jama bo pero te despues.

Bo ruman cu ta jora enconsoladamente e caida aki.
Bo yiunan, subrinanan y conocir

Bo cunja.
Bernardo Privania

Bo ruman cu nunca por stop di jora.
Julia Cijntje de Privania.

Na memoria di mi inolvidable ruman.

TRES MESES EN SUIZA, SIN SALIR DE ANKARA

Por Daniel Behrman

Como lo indica cualquier atlas, la distancia entre Ankara, capital de Turquia, y Berna, capital di Suiza, es de 2.400 kilómetros.

Quien realizara el viaje por avión, inmediatamente se daria cuenta que bajo las alas del aparato no existe un paisaje uniforme, ni un género unico de civilización organizada en escala gigantesca. Aun hoy es dificil encontrar dos paises mas distintos que la pequeria confederacion del Occidente Europeo, de un funcionamiento tan regular como sus famosos relojes, y la joven Republica de Turquia, recostada con un pie en Europa, el otro en Asia y ambas manos atareadas en la edificación de una nación moderna.

Y sin embargo, en el aula del Liceo de solera moderna de Bahcelievler, situado en uno de los floridos suburbios de Ankara, la distancia que separa ambas naciones se ha desvanecido. El establecimiento es uno de entre los cien de treinta y dos paises que participan en una experiencia docente de la Unesco, encaminada al fomento de la comprensión internacional.

No existe un dogma de la Unesco al uso de las escuelas afiliadas a esta labor. Cada una de ellas, a su manera, intenta inculcar nociones de comprensión internacional, de acuerdo con las necesidades de cada pais respectivo.

Las autoridades siguen la experiencia con un gran interés. Sus modalidades fueron fijadas hace unos meses por una comisión especial de diez miembros designados por el Ministro de Educación y la Comisión Nacional turca de cooperación con la Unesco. Suiza resultó el pais escogido para ser estudiado en la clase de la señora Mibeccel Baloglu, una joven profesora de francés que previamente estuvo en Suiza.

El Liceo Bahcelievler no es un centro docente como los demas. Es una de las tres escuelas secundarias turcas en que se llevan a la practica nuevos métodos de educación, de acuerdo con las exigencias modernas. El Sr. Ekrem Altay, su Director, y nueve de los profesores cursaron estudios en los Estados Unidos en 1955, gracias a las becas concedidas por el Gobierno turco y a la ayuda de la Fundación Ford. La experiencia de educación para la comprensión internacional se limita actualmente a una clase de alumnos de 17 y 18 años de edad, particularmente apta para tales estudios.

Antes de que en enero ultimo la clase comenzara el estudio detallado de Suiza, los discipulos debieron someterse a ciertos ejercicios o examens sobre su conocimiento general de lo paises extranjeros, y de Suiza en particular, y a prueba de su actitud frente al extranjero. Al propio tiempo, una clase de „verificación", que no estaba destinada a estudiar los problemas suizos, realizó las mismas pruebas. Al finalizar la experiencia ambas clases procederan a nuevos examenes para comprobar la evolución de los alumnos.

Aun sin finalizar la experiencia cabe afirmar que las primeras pruebas pusieron ya de manifesto la ausencia completa de xenofobia entre jóvenes estudiantes turcos, al propio tiempo que una sana y amistosa curiosidad por lo extranjero. El interrogatorio versó sobre tres paises, Suiza, España e Iran. El curso experimental contaba con diez y seis discipulos y la clase de verificación con nueve.

Una de las preguntas decia: Debemos prohibir a los extranjeros la entrada en nuestras mesquitas? De los veinticinco alumnos de ambas clases, sólo tres opinaron que se deberia prohibir la entrada en las mezquitas a los suizos y a los españoles.

A la pregunta desearia usted tener un amigo intimo de uno de esos paises? la respuesta fué favorable y unanime para los tres paises. Y tambien hubo unanimidad para responder por la afirmativa a la siguiente pregunta: Desearia usted tener como vecino a alguien de aquellas naciones?

El interés manifestado por el mundo exteriór fué estimulado en el curso experimental mediante el estudio durante tres meses de las organizaciones internacionales en general y de Suiza en particular. Si los libros, peliculas fijas y discos (incluyendo un concierto de cuernos de los Alpes) contribuyeron a animar las clases, pero el mejor medio audiovisual ha sido, sin embargo, la propia señora Baloglu.

„Soy profesora de francés — dijo — pero para dictar este curso tuve que hacerme profesora de historia, geografia y sociologia, en mis ratos libres".

Como resultado, sus alumnos pudieron estudiar los diversos aspectos de la vida en Suiza, comparandolos siempre con los rasgos familiares de vida turca. El sistema de Gobierno suizo interesó sobre manera, asi como el derecho al referendum inscrito en la Constitutción. Se mostraron asimismo muy interesados por la forma de elección presidencial de Suiza, que consiste en designar cada año el Presidente de entre los Miembros del Consejo Federal.

Ello no significa que todós los aspectos de la vida suiza merezcan la aprobación incondicional de los alumnos de Ankara. Las niñas en particular se sorprendieron de que las mujeres no tuvieran derecho a voto. Una joven estudiante declaró, después de comprobado el hecho, que tendria mucho gusto en tener como amiga a una suiza, pero no a un suizo.

La industria suiza impresionó grandemente a los jóvenes. Durante una discusión uno de ellos, Inan Gültekin, concluyó con riguosa lógica: „Hemos visto cómo un pais tan pequeño como Suiza, falto de materias primas, logró desarollar su economia. Nuestro pais, mucho mas rico en recursuos naturales, debiera poder hacer lo mismo".

La clase establece también comparaciones entre Suiza y Turquia en el dominio de la educación, tema tanto mas apasionante cuanto que numerosas familias turcas envian sus hijos a Suiza para terminar sus estudios. El cotejo puso de manifiesto el desarollo fantastico alcanzado por las escuelas turcas. En 1923, cuando Kemal Ataturk llegó al poder 280.908 muchachos y 64.614 niñas frecuentaban la escuela primaria en Turquia. En 1955 estas cifras ascendieron a 1.174.219 muchachos y 723.476 niñas!

Las niñas mostraron especial interés por la vida familiar en Suiza; una de ellas, Yucel Tankaya nos refirió: „Naturalmente, durante el curso de Geografia hemos estudiado Suiza, tal como hicimos con otros paises, pero ello no era suficiente. Ahora que conoce mos todos los aspectos de la vida en Suiza estoy convencida de que jamas lo olvidaré".

La misma curiosidad imperó en la clase de la señora Baloglu cuando se estudiaron la Organización de Naciones Unidas y sus instituciones especializadas. Inan Gültekin no era demasiado optimista: „El objetivo de las Naciones Unidas — dijo — es el fortalecimiento de la paz, pero no todos sus Miembros son naciones pacificas".

Esta observación orientó la discusión hacia los problemas de actualidad y preguntamos a la señora Baloglu cómo hacia para que sus alumnos estuviesen tan bien informados. Un alumno contestó en seguida: „Si no leyéramos los diarios y no oyéramos la raio nos considerarian como ignorantes".

Al terminar su curso, la señora Baloglu nos dió una respuesta complementaria, que sin duda explica por qué aceptó, eseñar en esta clase experimental: „Deseo que mis alumnos se desarollen como seres humanos, que piensen por si mismos y no como maquinas".

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



E amiganan di Pepita a bolbe bin bishita Pepita. Precisamente e ora ey tambe Lorenzo ta tumando su banjo den su doeshi badkuip. Como Pepita ta gusta mustra su amiganan loke nan haci nobo y dresa den nan cas e la dicidi e biaha aki di mustra nan e cortina di banjo. Pesei Pepita cu ta para dilanti porta di banjo ta bisa prome cu e drenta: „Mi por drenta cu mi amiganan pa mira e cortina nobo di banjo?". „NO", Lorenzo ta contesta grita. Pepita no a keda conforme, sino ta bolbe bisa: „Pa fabor doeshi .... sea amable ....". Lorenzo ta responde e ora: „Mi ta banjando .... bo amiganan lo mester bolbe mas laat." „Pero nan tin cu bai un vez....", su esposa ta bolbe responde. Awor e pasenshi di Lorenzo a caba y cu su man nan na halto e ta grita mas duro ainda: „PUES AWOR NAN NO POR DRENTA AKI DEN." Pero kiko lectornan ta kere, cu e bulla aki lo taha Pepita di hanja su smaak? Wel, no. Pepita semper mester hanja su gusto y sin mas comentario e ta dal e porta di banjo habri, mientras tur su amiganan ta siguiele. Lo unico cu pober Lorenzo por a haci, ta somenta den e awa pa nan no mirele. Y Pepita cu un cara sonrei at bisa su amiganan: „Tanto papiamento y e porta tabata habri tur e ora."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 22 JUNI 1957 — No. 2859

Exitoso inauguracion di III Olimpiada ASU

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Mas di 1200 persona a presencia diaHuebs anochi e Inauguracion di e III Olimpiada A.S.U. den Wilhelminastadion. Entre e invitadonan nos por a mira Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz, diputadonan sres. P. Croes, I. de Cuba y O. Henriquez, secretario L.C.M. Kerstens, di Lago, sres. F. Griffith, O. Murray y B. Teagle, majoor Blom, miembro di Conseho di Aviso Dr. J.E.M. Arends, Officier di Justicia Mr. J. Bouwer, Hefe di Obras Publicas N. Schuit, diferente miembronan di Eilandsraad y tambe diferente miembronan di directiva di liganan deportivo di nos isla.

Pa 7.20 e defile a cuminza y a haci su entrada na e porta di staanplaats encabeza pa Excelsior Brass Band.

Aruba Volleybal Association tabata e promer organisacion deportivo den e defile y tabata acompanja pa su candidata Anna Maduro. Mariniers taba a e segundo grupo sigi pa Aruba Juniors, cual club tabata den grata compania di su candidata Anna Fingal. E ciclistanan di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a forma grupo number cuatro. Candidata Annie Rodriguez tabata encabeza e grupo di Spes Patriae, mientras cu Estrella tabata sigi cu Maria Dolores Vries. E quinteto di basketball femenino Seven-Up tabata number seis. Simpatica Lidia Bislick tabata na cabez di e grupo di La Fama. Luego a bini Tropical Sport Club di Tanki Leendert sigi pa Dakota cu na cabez su candidata Aida Margarita Jacobs. Jong Aruba Unidos y Heineken's tabata bai dilanti di R.C.A. cual tabata acompanja di su candidata Rica Veger. Aruba Paarden Sportvereniging tabata e proximo grupo cu su candiger. Aruba Paarden Sportvereniging tabata e proximo grupo cu su candidata Marvel Cardoze. E quinteto di basketball femenino Victoria cu Selva Ponson y e novena basebolero Lucky Strike cu Esther Hernandez a cerra e defile. Cada grupo tabata worde introduci dilanti di tribune pa e maestro di ceremonia Tico Kuiperi. Lastima ta cu ocho di e 24 clubnan cu a inscribi pa e defile no a presenta, loke por a haci e defile mas imponente.

Despues cu tur e gruponan a para enfrentando publico, Banda di Frere Pedro a toca Wilhelmus mientras cu un padvinder tabata hiza bandera holandes.

Entrada di atleta di anja

Cu trompet entrada di Atleta di Anja, Janny Brokke, a worde anuncia. Saliendo for di staanplaats e

deportista aki ta pasa dilanti di e publico y luego ta tuma su puesto na na e mast di bandera di A.S.U. pa hiza e mahestuoso bandera di A.S.U., cual lo keda bula durante henter e Olimpiada. Janny a ricibi hopi aplauso durante e rond dilanti di tribune. Mientras cu e bandera tabata worde hiza e luznan di Stadion a worde paga y vuurwerk a haci e parti aki di e ceremonia hopi imponente.

Discurso di presidente di A.S.U.

Sr. Oscar Henriquez, presidente di A.S.U., a pronuncia un discurso den cual e la yama tur e presentanan un bon bini. Sr. Henriquez a splica e obheto, e idea di organisa un Olimpiada A.S.U., cual antes tabata Semana A.S.U., y e beneficioso cu un olimpiada ta pa nos deporte.

Ultimamente a worde realisa diferente puntonan grandi di programa di A.S.U. cualnan indudablemente lo yuda masha hopi pa mayor desarollo y adelanto di deporte arubiano. Esakinan ta e.o. nombramento di entrenador pa baseball y futbol, iluminacion nobo pa Wilhelminastadion, backstop nobo pa Stadion, construccion di centro deportivo na Noord, donamento di beca na joven arubiano pa studia pa instructor deportivo, ayudo na diferente clubnan individualmente. Tambe ta intencion di A.S.U. di dona mas beca na hobennan arubiano te ora cu tin suficiente instructor deportivo cu por duna e jubentud arubiano un educacion deportivo adecuado.

Realisacion di e diferente puntonan aki, segun Sr. Henriquez, ta debi na e incansable y desinteresado trabao y cooperacion di hopi hende manera miembronan di directiva di A.S.U., bondnan, clubnan y tambe naturalmente di Gobierno. Meskos un palabra di gratitud a worde expresa na tur e comerciantenan cu semper ta dispuesto na duna cooperacion pa mayor desarollo di e deporte ariba Aruba.

Tambe Sr. Henriquez a referi na e asunto primordial di afiliacion internacional di Aruba riba un base antillano. E posicion di Aruba en general no ta satsfactorio te ainda y especialmente den e sentido olimpico. Actualmente A.S.U. ta trahando den e direccion aki pa mehora e situacion di Aruba y directiva di A.S.U. lo no stop di lucha mientras cu e no mira su husto reclamacionnan worde bon atendi, cualnan ta pa haci e situacion internacional mas favorable pa Aruba.

Na directiva di Lago Sport Park y e hopi cooperadornan y miembro di e Comite Organisador di e III Olimpiada A.S.U. un especial palabra di elogio a worde dirigi pa nan bunita trabao y gran cooperacion. Tambe e publico a worde gradici pa su interes mustra awe nochi.

Ta esaki, e interes y entusiasmo mustra door di e publico y e participantenan ta e mayor satisfaccion cu e organisadornan por tin. Cu palabranan di deseo cu uno y tur lo goza hopi di tur e eventonan cu ta worde ofreci y sperando cu nan lo propaga deporte ariba Aruba di un manera cu mas y mas nos hubentud lo cosecha di e efectonan ventahoso di un participacion activo y serio den deporte, e presidente di A.S.U. a declara e Tercer Olimpiada A.S.U. como habri.

Eentrega di Anjer Wissel beker

Janny Brokke a worde invita pa subi tribuna di honor caminda, presidente di AS.U. despues di a menciona e deseo di S.A.R. Prins Bernhard na donamento di e Anjer Wissel Beker pa e beker aki worde entrega cada anja na e atleta of deportista cu mas ta destaca durante un anja tanto como bon deportista cu como un caballero ariba y afor di tereno, a haci entrega di e tan codiciado beker na Brokke. Pa su actuacion ariba cancha di tennis caminda tanto na anja 1956 como na 1957 e la gana tres titulo, esta di singles, dobles caballeros y doble mixto, directiva di A.S.U. a dicidi di otorga e Anjer Wissel Beker pa 1957 na Janny Brokke. Tambe e deportista aki tabata tin un gran sino e mayor parti den e titulo conquista pa e quinteto di basketball como campeon clase A di Aruba y di e torneo na Lago Sport Park. Despues di acepta e copa Janny a dirigi algun palabra y a gradici e directiva di A.S.U. masha hopi pa e gran distincion aki, cual segun su palabranan ta e mayor cu e por a hanja den e hopinan cu e la yega di ricibi caba. Tambe Janny a dirigi algun palabranan na otro deportistanan di nos isla pidiendo nan pa dedica nan mes cu amor y semper di buena fe na deporte pa asina e nivel den e diferente ramonan di deporte di nos isla por worde eleva.

Un otro entrega a tuma luga despues di esaki ora cu a worde participa cu e jurado componi pa Sres. N. E. Henriquez, B. Teagle y J. Boon, a nombra e grupo di Estrella como e mihor grupo di e desfile. Estrella veradermante tabata representa cu hopi colorido y tabata tin un fuerte rival den Aruba Volleyball Asociation. Srya. Eta Croes a ricibi e plaquette den nomber di Estrella.

Presentacion di e candidatanan pa Rrina di Drporte

E diez candidatanan pa Reina di Deporte a worde presenta leugo den e siguiente orden: Anna Fingal di Aruba Jnrs.; Esther Hernandez di Lucky Strike; Selvia Ponson di Victoria; Maria Dolores Vries di Estrella; Aida Margarita Jacobs di Dakota; Rica Veger di R.C.A.; Anna Maduro di Aruba Volleyball Association; Marvel Cardoze di Aruba Paarden Vereniging; Annie Rodriguez di Spes Patriae; y Lidia Bislick di La Fama.

Cada un di e candidatanan aki a worde acompanja pa un representante di nan club y ariba e podium pa e eventonan di atletismo cada uno a saluda e publico y a cosecha hopi aplauso. Acompanja pa Janny Brokke tur e candidatanan luego a camna y a saluda publico un biaha mas cerrando asina e ceremonianan di inauguracion.

Rica Veger cu mas votos pa Reina di Deportes 1957

(Di nós Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e anochi di apertura di e III Olimpiada ASU ya hopi fanaticos a haci uso di nan derecho di voto cu nan ta hanja ora cu nan cumpra un entrada pa cualkier evento di e Olimpiada. Nos a logra obtene e promer resultado di votacion, cual tabata lo siguiente:

Rica Veger (RCA)	115 votos
Lidia Bislick (La Fama)	50 ..
Anna Fingal (Aruba Jrs)	36 ..
Aida Jacobs (Dakota)	24 ..
Selvia Ponson (Victoria)	11 ..
Maria Vries (Estrella)	8 ..
Esther Hernandez (L. Strike)	6 ..
Anna Maduro (AVA)	4 ..
Marvel Cardoze (APSV)	3 ..
Elvia Wever (Caribe)	2 ..
Annie Rodriguez (Spes)	1 ..

Tabata tin ocho voto blanco, cual ta haci e total di votonan usa 268. Esaki ta nifica cu hopi hende a keda sin vota y a hiba nan voto pa haci uso di die despues. Naturalmente esaki ta posibel y indudablemente lo duna mas interes y entusiasmo na e eleccion di un Reina di Deportes 1957. Durante eventonan di awe nochi den Stadion, manjan mainta den Bolivariana y manjan atardi den Stadion lo tin oportunidad atrobe di vota pa bo candidata favorita.

SENJORA KWARTSZ TA PONE E PROME PIEDRA

ORANJESTAD. — Di directiva di Stichting Schouwburg Aruba (e teatro nobo) nos a ricibi e noticia cu Dialuna atardi e prome piedra pa e teatro nobo lo worde pone door di e prome dama di Aruba, senjora J. Kwartsz-Spruyt. E solemnidad aki lo cuminza pa cuat'or y mei di atardi.

Lago y LEC ta completa negociacion

SAN NICOLAS — Den un reunion Juni 21, un conbenio a worde alcanza entre LEC y directiva di Lago, cual a cerra e negociacionnan corinete pa un aumento.

Un aumento di 3% cu un minimo di 7½ cents pa ora a worde duna na tur empleadonan cu ta cal bao di e Contract, efectivo Juni 1, 1957. E aumento aki ta compensa completamente empleadonan pa e costo di bida cu a subi durante e pasado ultimo dos y mitar anja. Ademas, a worde combini cu e situacion di costo di bida lo worde studia atrobe November 1, 1957.

40ste Internationale Arbeidsconferentie herdacht grondlegger Albert Thomas

GENEVE — Aan het einde van de vorige week heeft de te Genevé bijeen zijnde 40ste internationale arbeidsconferentie haar normale werkzaamheden onderbroken om in een bijzondere zitting het feit te herdenken, dat een kwart eeuw geleden de eerste directeur en feitelijk grondlegger van het in 1919 als uitvloeisel van het vredesverdrag van Versailles opgerichte Internationaal Arbeidsbureau, de Franse socialist Albert Thomas, is overleden.

In deze zitting, welke o.m. werd bijgewoond door de weduwe van Albert Thomas, hebben verschillende sprekers, o.w. de Franse oud-minister Paul Ramadier, alsmede de voorzitters van de regerings-, de werkgevers- en de werknemersgroep, nog eens de grote verdiensten in het licht gesteld, die Albert Thomas voor de internationale arbeidsorganisatie heeft gehad.

De huidige directeur-generaal van de I.R.O., David A. Morse, onthulde bij die gelegenheid tevens een door een bekende Geneefse kunstenaar geschilderd portret van Albert Thomas, dat straks een plaats zal krijgen in de hall van het gebouw van het I.L.O. te Genève.

Met deze herdenking in verband stond de opening van een tentoonstelling, welke door het gemeentebestuur van Genève in samenwerking met het I.L.O. in het stedelijk museum is ingericht. Aan deze tentoonstelling, welke een aantal zalen van dit museum vult, hebben musea in verschillende landen medegewerkt.

Ook de directeur van het Rijksmuseum te Amsterdam, de heer Roëll, heeft een werkzaam aandeel in de samenstelling en inrichting van deze waarlijk groots opgezette expositie gehad, en men vindt er dan ook verschillende uit het Rijksmuseum afkomstige schilderijen tentoongesteld. Behalve een aantal op het leven en werken van Albert Thomas betrekking hebbende preciosa omvat zij een groot aantal schilderijen, gobelins en andere kunstvoorwerpen, die alle in meerdere of mindere mate geïnspireerd zijn door het thema arbeid. Bij de keuze der bijeengebrachte kunstwerken heeft men zich overigens niet tot het verleden bepaald; ook de meer moderne kunstuitingen zijn in ruime mate aanwezig en daardoor geeft deze tentoonstelling dan ook een vrij volledig beeld van hetgeen onder het begrip „kunst en arbeid" onder welke titel zij zich aandient, kan worden samengevat.

Egyptische politie arresteerde Amerikaanse archeoloog

CAIRO, 21 juni: — De Egyptische politie heeft de Amerikaanse archeoloog Professor Charles Arthur Muses, die onlangs in samenwerking met de Egyptische deskundige Sjafik Farik bij Dahsjoer een piramide uit de dertiende dynastie heeft ontdekt, gearresteerd.

De Amerikaan werd aangehouden toen hij op het punt stond met een vliegtuig uit Cairo naar New York te vertrekken. In zijn bagage zouden oude kunstschatten aangetroffen zijn. Voorts zouden bij huiszoeking zilveren munten en een pistool met munitie zijn gevonden.

Inmiddels heeft het ontdekken van de piramide in kringen van deskundigen veel stof doen opwaaien. Tot op heden dacht men, dat er na de twaalfde dynastie geen piramiden meer gebouwd waren. Deskundigen die aan deze opvatting vasthouden, betwijfelen of men bij de nieuwe vondst van een piramide kan spreken.

Volgens hen is het meer een mastaba (grafmonument), vooral omdat het bouwsel slechts klein is, met een basis van niet meer dan 50 vierkante meter.

JAARVERSLAG 1956 VAN DE NEDERLANDEN VAN 1845 — FATUM

Het jaarverslag over 1956 toont aan dat de machtige geldstroom die telkenjare door dit grootste verzekeringsconcern van Nederland gaat, ook het vorig jaar weer in belangrijke mate is toegenomen.

Was het totaal premie-inkomen in 1955 Nfls. 187½ miljoen, in 1956 werd dit bedrag bijna Nfls. 210 miljoen. De eigen middelen zijn van Nfls. 69,4 tot Nfls. 74,1 miljoen gestegen, de technische reserves van Nfls. 570 tot Nfls. 628 miljoen.

Over de gehele linie zijn de resultaten over het verslagjaar bevredigend geweest.

Ook de zaken in de nieuwst betreden gebieden Canada en Australië blijven zich gunstig ontwikkelen. Tijdens het verslagjaar werden vrijwel alle aandelen verworven van de in 1911 opgerichte Commercial Life Assurance Company of Canada te Toronto waardoor met één slag een positie op de Canadese markt werd veroverd, waar anders vele jaren mede gemoeid zouden zijn geweest.

In de Verenigde Staten van Amerika werd eveneens een belangrijke uitbreiding van zaken verkregen.

Ten aanzien van de zaken in het Caraibisch gebied, Zuid- en Centraal Amerika, welke gebieden ressorteren onder het te Willemstad op Curacao gevestigde kantoor, kan eveneens gemeld worden dat deze een gunstig verloop hebben gehad. Ook hier kwamen tijdens het verslagjaar een aantal nieuwe agentschappen tot stand, welke er ongetwijfeld toe zullen medewerken de positie van dit concern te verstevigen en daardoor de bijdrage, die het levert voor de economie van de gebieden waar het werkzaam is te vergroten.

ZITTING RIJKSKABINET OVER CONFLICT MET NEDERLANDSE ANTILLEN

Den Haag, 21 juni.: —— In Den Haag wordt vernomen, dat de speciale zitting van het Rijkskabinet ter bespreking van de kwestie van de procureur-generaal op de Antillen, zaterdagochtend om tien uur wordt gehouden.

ROOD CHINA LONKT NAAR EGYPTE

Hongkong, 21 juni.: —— Tsjou en Lai, de Chinese premier heeft ter gelegenheid van de verjaardag van de proclamatie der Egyptische republiek een boodschap aan president Nasser gezonden, waarin hij onder mee verklaart, dat de Chinese regering en het Chinese volk altijd de vrienden van het Egyptische volk en de Arabische landen zijn.

China zal aan de zijde der Arabische landen staan in hun strijd tegen het kolonialisme, aldus Tsjou En Lai, die er aan toevoegt, dat de „imperialistische intriges verijdeld zullen worden, indien de landen van Afrika en Azië hun eenheid tot stand brengen."

Radio-Peking verklaart, dat president Mao Tse Toeng eveneens een boodschap aan Nasser heeft gezonden.

ECHTSCHEIDING VAN BRITSE MINISTER UITGESPROKEN

Londen, 21 juni.: —— Het Britse hooggerechtshof heeft vandaag echtscheiding uitgesproken tussen de Britse minister van buitenlandse zaken en zijn echtgenote.

RUSSISCH VLOOT-VERTOON

Istamboel, 21 juni.: —— Vanmorgen vroeg zijn drie Sovjet-Russische torpedoboten door de Bosporus gevaren die vermoedelijk door de Straat van Dardanellen naar de Middellandse Zee zullen doorstomen.

Sedert gisteren zijn er tot dusver reeds zes Russische oorlogsbodems door de Bosporus gevaren. Als eerste werd de kruiser „Rutusov Mikhail" gesignaleerd. De Soviet Unie had de Turkse autoriteiten reeds op de hoogte gesteld van de doorvaart.

EGYPTE VERLEENT PRIORITEIT AAN DE BOUW VAN DAM VAN ASSOEAN

Cairo, 21 juni.: —— President Nassers politieke adviseur Aly Sabri heeft op een verkiezingsbijeenkomst in zijn kiesdistrikt verklaard, dat Egypte's inkomsten uit de exploitatie van het Suezkanaal voor de bouw van de dam van Assoean, welke prioriteit boven „de andere plannen der revolutie" geniet, zullen worden gebruikt.

De inkomsten worden op zestien miljoen Egyptische ponden per paar geschat uitgaande van de veronderstelling, dat het verkeer op hetzelfde peil als verleden jaar blijft, maar dit zal naar verwachting toenemen. „Wij hebben de netto inkomsten van zestien miljoen echter als minimum genomen en alles zal voor de bouw van de dam worden bestemd", aldus Sabry.

De dam zal in vijf jaar worden gebouwd en hierdoor zal er meer landbouwgrond komen, welke onder de kleine boeren zal worden verdeeld.

Het werk zal het volgend jaar beginnen.

Egypte zal door jongste olievondsten zijn gehele behoefte aan olie binnen twee jaar kunnen dekken, aldus Sabry.

DE HEER TREYTEL HOOFD VAN DE C.P. BOERSCHOOL

ORANJESTAD — Naar wij vernamen is de heer P. N. J. Treytel, tot voor kort hoofd van de Marijkeschool te Sint Nicolaas, benoemd tot hoofd van de Commandeur Pieter Boerschool te Sint Nicolaas. De heer Treytel vertoeft momenteel met verlof in Nederland.

P.P.C.H. VAN DER VOORT IS ARUBA'S VLIEGENDE MEESTER

ORANJESTAD — Had de stad Amsterdam zijn „vliegende burgemeester", Aruba heeft zijn „vliegende meester". Dit is n.l. mr. P. P. C. H. van der Voort, een enthousiast lid van de Aruba Flying Club. Mr. Van der Voort om zijn zakenreizen naar Curacao met heeft er n.l. een gewoonte van gemaakt een vliegtuige van de Aruba Flying Club te maken. Enkele dagen geleden maakte hij aldus de vijfentwintigste vlucht naar ons nabuureiland.

Waarschijnlijk is mr. Van der Voort de enige persoon op de Nederlandse Antillen, die zo'n intensief zakelijk gebruik van de mogelijkheden van het sportvliegtuig maakt.

AFSCHEIDSCONCERT VAN NELL HALL IN LAGO H. CLUB

SINT NICOLAAS — Naar wij vernemen zal Nell Hall hedenavond om kwart over acht in de Lago Heights Club haar afscheidsconcert geven. Deze opvallende West-Indische zangeres zal dan weer een volledig repertorie zingen: opera-aria's, Franse chansons, Duitse liederen, negro spirituals, e.d. Bij eenieder, die deze zangeres nog niet heeft gehoord, kunnen wij een bezoek aan de Lago Heights Club hedenavond van harte aanbevelen.

MEVR. TONNY STEENHUIZEN-WILLEMSEN KREEG IN CANADA EEN DRIELING

ORANJESTAD — In het huis van de commissaris van politie op Aruba, mr. H. C. Willemsen heerst momenteel vreugde. Nadat hun oudste dochter Tonny het vorige jaar in Canada met de heer J. W. D. Steenhuizen getrouwd was, kregen de heer en Mevrouw Willemsen eergisteren plotseling het verrassende bericht, dat zij ineens driemaal grootvader en grootmoeder waren geworden. Hun dochter had in Canada n.l. het leven geschonken aan een drieling. Naar wij vernamen maken de jonge moeders en haar drie dochters het wel.

Een aardige bijzonderheid hierbij is, dat mevrouw Steenhuizen in Canada deel uitmaakt van de tweeling, waarmee de commissaris nu een jaar of twintig geleden verrast werd. Ondanks het feit, dat de dochter haar moeder dus met 3—2 verslagen heeft, is mevrouw Willemsen maar wat rijk met haar drie onverwachte kleinkinderen.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes,
Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Meinstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 22 juni
DE VEER THEATER 20.30: So this is Paris
RIALTO 20.00: Star of India
PRINCIPAL 20.00: The Deep Blue Sea
AURORA 19.30: Six Bridges to Cross
SAVANETA 19.30: La Vida tiene tres dias
Zondag 23 juni
DE VEER THEATER 18.00: The Desert Legion
20.30: So this is Paris
RIALTO 17.45: Johnny Ringo & Doc Holliday
20.00: Star of India
PRINCIPAL 18.00: Bud Abott and Lou Costello go to Mars
20.00: Giant
AURORA 18.00: Caballero a la Medida
19.30: La Vida tiene tres dias
SAVANETA 18.30: Fangs of the Arctic
19.30: The Bamboo Prison

APOTHEEK
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1365, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad, zondag, 23 juni om 9.00 v.m. Ds. L. Schalekamp
San Nicolas: zondag, 23 juni om 5.30 n.m. Ds. J. A. Visser
Piedra Plat: zondag, 23 juni om 9.00 v.m. Ds. J. A. Visser

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
Zaterdag 22 juni
11.30 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Lope Balaguer
1.15--1.30 Lucho Gatica
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Cleem)
4.30 Orlando Vallejo
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora infantil
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Los Tres Diamantes
7.30 Henk de Bruin
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Taoro
8.45 Padu del Caribe
9.00 Conjunto Sene Suarez
9.15--10.00 Musica Bailable
Zondag 23 juni
10.00 Licht Klassieke Muziek
11.00 Billo's Caracas Boys
11.15 Edmundo Ros
11.30 Amalia Mendoza
11.45 Valses
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Calypso
4.00 Progromma van Radio Ned.
5.00 Una Noche en la Habana
5.30 Musica varia
5.45 Conjunto Tipico Cibaeño
6.00 Musica cu Boleros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Rendevous in Mexico
7.30 Herman Emmink
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van ELMAR
9.00--10.30 Prog. van C.C.A. R. Rossini: De Barbier van Sevilla. Tweede Deel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
Zaterdag 22 juni
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarierd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
17.45 Acme Store Hit Parade
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Populaire plaatjes
19.30 Bijzonder programma Mario S. Arends (1)
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Vervolg Mario S. Arends — Programma (2)
20.45 Een kwartier dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting
Zondag 23 juni
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 „Caravana Musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antiliano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Calypso-programma
19.30 Wekelijks programma van de Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Engels
20.15 Muziek uit de oude doos (E)
20.30 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

LAWRENCE OLIVIER E MIHOR ACTOR

ORANJESTAD. — E director di teatro polaco, senjor Arnold Szyfman a aclama Sir Lawrence Olivier, e artista di cine britanico, como e mihor actor di mundo. Sir Lawrence Olivier y su esposa Vivien Leigh, cu tambe ta artista di cine, ta presentando actualmente e obra „Tito Andronico" di Shakespeare. E artista britanico nan aki ta realizando un trip door di Europa.

PAGINA TRES

Ralph Papa candidato pa secretario di YMCA

SAN NICOLAS.— Segun informe cu nos a ricibi porfin nan a logra na Merca hanja un secretario pa YMCA na Aruba.

Ultimamente senjor Robert Steele, kende ta e persona cu a tuma iniciativa pa e movemento di YMCA na Aruba y ta al mismo tiempo presidente di directiva, a hanja noticia di senjor Charles Louis e „assistant exicutive secretary" di e National Council di YMCA na Merca, cu nan a hanja un candidato pa Aruba cu ta senjor Ralph Papa, un persona cu un experiencia di cuater anja den trabaonan di YMCA. Sr. Papa (tata di dos jiu chiki), kende a hanja especialmente hopi experiencia den asunto di coopera cu otro organizacionnan di hubentud, y parce cu segun e prome informenan tocante su persona, e lo ta un persona masha adecuado pa e trabao na Aruba.

Diarazon anochi YMCA su directiva na cas di senjor Steele lo tene un reunion pa conjuntamente nan discuti respecto senjor „Papa".

E secretario di YMCA lo ta disponibel for di 1 di September proximo.

Debi na e hecho cu YMCA na Aruba a keda funda for di 1 di Maart 1956 ta resulta di esei cu ya ta como un anja nan a bini buscando caba un secretario prome cu nan por a logra den esei.

MAYAN MAINTA REUNION GENERAL PA MIEMBRONAN DI TIVOLI

ORANJESTAD. — Mayan mainta pa banda di dies or y mei den Tivoli Club lo tin un reunion general pa miembronan di e club aki. Riba e agenda ta para entre otro aprobacion di e relatonan anual y tambe eleccion di un directiva nobo.

FOTOGRAFO DI WEIR TA BINI

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a worde participa cu luna entrante un fotografo di Weir & Co. na Schotland, e firma cu ta entrega un parti grandi di e fabrica di awa, lo yega Aruba. Lo e cuminza e ora ei traha un documentacion na color di e proyecto di awa.

ELA SALI PA E BANDA ROBES

ORANJESTAD. — Diahuebs merdia B.D.J.L. a sali pa e banda robes for di su truck A-4855 y na e mes momento ei ela hanja algun sla door di e auto A-6440 cu tabata pasando. E persona ei tabata keha di dolor den su braza y su pecho y nan a hibe dokter. Door di a primimento di e persona meimei di e dos vehiculonan e porta patras derecho di e auto a hanja algun danjo chiki.

For di esaki ta sali atrobe na cia cu hende mester ta masha atento y mira bon ora nan ta sali na e banda robes for di su auto.

POTMONIE A PERDE

SAN NICOLAS. — Senjora E. A. Gumbs di Rooiweg 18 na San Nicolas a informa polis cu ela perde su potmonie di plastic blanco. Den dje tabatin ademas di un suma, tambe un paar di lot di biljetchi.

Cumpleanjos feliz

Ta un placer pa nos felicitear awe senjor Agripino Maduro, den nomber di su esposa Bernadina, jiunan Cheppy, Miguel, Dodo, Andres, Maria, Tony, especialmente Bertha y Venancio Croes.

— — —

E fin di siman aki ta un di felicidad pa e hobencita Paulina Jansen, cu ta cumpli 12 anja. Felicitacion ta bai pa su mama Eugenia, su tata Agapito, rumannan Daniel, Marianita, Roman, Maria, tambe Lilian Jansen, Mario Quant, subrinanan Marieta Quant y Amondo Jansen.

— — —

Ta di cumpleanjos awe senjora Florentina Kelly de Tromp, pa cua motibo su esposo Nicolaas, jiunan Edwin, Ledwina, Beatrix, familia Kelly, Tromp, Croes, Britten, Semeleer, Ruiz, Figaroa, Anna y Oncha, Ovita, Ninita y Rina, ta desee le hopi felicidad riba e dia aki.

E gracioso chikitin Ronald Croes, kende ta celebra su prome anja di existencia awe, ta ser carinjosamente recorda pa su tata Edwin, su mama Anna, ruman Eleanor, welanan, tantanan, primonan, su madrina Maria Trimon.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa senjorita Ninita Irausquin, cu ta haci anja, na nomber di su mama Felicia, su tata Izaac, rumannan, jiu Simonia, comader Livia Irausquin.

— — —

Como senjor Segundo de Cuba, ta celebrando su 22 anja awe, e ta ser felicita pa su suegra Angelica, swanan, y especialmente su comprometida Francisca Rasmijn.

— — —

Hopi felicidad pa senjorita Presentacion Heyden, kende ta celebrando su dia natal awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan, amiganan Anna Maria y Josefa Tromp, Anna y Nicolasita Wolff, Flora y Juanita Kelly, Matilda y Rosa Tromp, Maria Figaroa, Ria Croes na Corsow, welanan, omo y tantanan, Rosa y Petra Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
1116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 22 di Juni
DE VEER THEATER 20.30: So this is Paris
RIALTO 20.00: Star of India
PRINCIPAL 20.00: The Deep Blue Sea
AURORA 19.30: Six Bridges to Cross
SAVANETA 19.30: La Vida tiene tres dias
Diadomingo 23 di Juni
DE VEER THEATER 18.00: The Desert Legion
20.30: So this is Paris
RIALTO 17.45: Johnny Ringo & Doc Holliday
20.00: Star of India
PRINCIPAL 18.00: Bud Abott and Lou Costello go to Mars
20.00: Giant
AURORA 18.00: Caballero a la Medida
19.30: La Vida tiene tres dias
SAVANETA 18.30: Fangs of the Arctic
19.30: The Bamboo Prison

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.



Esaki ta e momento cu Diahuebs anochi e president di Aruba Sport Unie, senjor Oscar Henriquez, a entrega e Anjer wisselbeker na Janny Brokke, e mihor y mas sportief deportista di anja ultimo. Entre e dos cabalieronan ei ta para senjor Tico Kulperi, miembro di directiva di ASU.

Aki e candidata di Aruba Paarden Sportvereniging, Marvel Cardoze, ta worde presenta na e publico presente. E tambe a hanja un gran apiauso.

Olimpiada ASU a cuminza

Aki ta algun candidata mas pa Reina di Deportes di Aruba. Di robes pa drechi ta keda sinta Selvia Ponson di e ploeg di basketball, „Victoria", Esther Henriquez di Lucky Strike y Ana Fingal di Aruba Jrs. Diadomingo na ocho dia lo worde anuncia kende di tur e candidatanan lo ta e preferida.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 30

E palabra grandi a queda pronuncia; algo den stem di Edwin a pone Sir Jasper hala 'tras. Eur e anjanan ai el a biba banda di su yiu, pero no hunto cu su yiu? Por ta posible cu nunca e no a comprend'e? Semper e tabata di opinion cu su yiu tabatin un caracter suave, pacifico i flexible i cu e tabata semper sonjolente i un poco leu manera tur poetanan sa ta, un hende poco distraido manera un poeta, pero no un homber di mundo, di hecho. Awor e tabata para dilanti di un hende cu tabata sa quico e tabata quier i cu tabatin un firme proposito di sigui su boluntad.

„Edwin", a resona amargamente. „Nunca mi por a biba quere cu lo bo por a desenganja bo tata asina tanto. I cu esai por a yega asina leu, te cu bo por a risca expresa esai den presencia di bo tata. Bo no por figura bo cuanto desenganjo i desgusto un paso asina inexperto den direccion dje mucha muhe ai lo por bin causa bo despues. Bam, larga mi combersa anto francamente cu bo, manera un tata por combersa cu su yiu. Pa un sorto di respet pa bo mes mi no a conta bo masha dia caba loque m'a sconde aqui pa bo. I esai ta lo siguiente....cu masha dia caba mi tabata na altura dje amor pasahera aqui, e amor di un dia ai di bo cu Cynthia. Semper mi a pensa cu ora cu bo realiza bo mes di bo error, lo bo sea mas huicioso, pasobra bo ta basta inteligente i huicioso pa bo comprende cu di un tal amor absolutamente no por resulta nada. Tur loque un tal relacion por causa bo ta verdriet, nada mas. Scucha mi i comprende mi bon awor como homber, Edwin. Hanja den bo mes un rato ta quico un mucha muhe asina manera Cynthia por nifica pa bo? I quico bo por nifica p'e? Pensa riba e miseria cu por resultado foi un tal intimidad, un amor cu no por tuma luga, un ilusion cu nunca no por ser realiza, un cos cu hamas lo por bira serio, un plan amoroso manera flor di un dia. Manera m'a bisa bo caba. ...."

„B'a bai cerca dje" Edwin a interrumpi su tata, mientras diripiente el a bira bleek manera morto, mientras su wowonan tabata brilla. „Si, mi por mira esai na bo cara. I b'a bis'e tambe cu ami — bo yiu — no tin ideanan serio pa cun'e? Bo a presenta mi su dilanti como un bandido vil? B'a avis'e p'e peligro di mi presencia? B'a trata na amanga i venena su bida cu sospecho- i desconfianzanan? Oh tata! Dios pordona bo!"

Ningun pen no tabata na estado di describi e simple dignidad i indignacion dje yiu i e furia oprimi dje tata.

Un minuut largo nan dos a queda ta mira otro duro den cara i silencioso; tur dos tabata bleek; tur dos tabata decidido i despuesto na hiba e lucha aqui te na lo mas extremo.

Sir Jasper tabata esun di prome cu a tuma palabra trobe.

„Edwin", el a bisa cu boz indiferente, „m'a quere cu bo quier a hunga e papel di disformal, pero mi ta mira awor cu ni pa esai tampoco bo n' ta sirbi".

Edwin no a contesta nada, pero e tabata hala rosca profundo, pasobra e no por a contesta su tata riba e insinuacion vil aqui sin ofende.

Pa di prome bez den su bida el a logra tira un bista tras dje mascara di su tata cruel i loque el a mira a pon'e estremece di horror.

„Scucha mi i comprende mi bon, Edwin. Quizas den bo amor pa e mucha muhe lo bo a haci bo mes e ilusion i tambe e mucha muhe i su tata, cu si bo casa cun'e anto tur cos lo ta cia como bo ta heredero di Josmyne. Sorto di insinuacionnan asina por resulta un fracaso fatal".

Edwin a lamta para; dicidido e tabata soporta e miradanan asarante di su tata.

„Sigui bo, tata. Quizas bo ta amenazando mi pa deshereda mi?"

„Quibra relacion cu e muhe ai!" Sir Jasper a grita furioso. Edwin su proceder i tono a haci e homber casi loco. „Si bo no saca e soquetadanan ai foi bo cabez, mi ta corre cu bo awe nochi foi, mi cas i hamas lo mi permiti bo pone un pia aqui den. Hamas e cas di mi antepasadonan lo ser atrapa pa un yiu di un smid, te pa esaqui por bin jam'e di dje. Hamas lo mi permiti esai!"

Edwin a bira corra di furia. E tabata a punto un momento di responde su tata na e mes tono, pero e tabata posee e forza di por a domina su mes.

Sir Jasper a saca su oloshi i a consulta esaqui cu un cara cu tabata mas blancu cu su muraya mes.

„Pa awe nochi esai ta laat", el a bisa. „Sinembargo mi ta duna bo ainda un chens te majan. Langa mi solitario".

Edwin a bandona e cuarto, ainda sin papia ni un pia di palabra. E calamidadnan di nos bida ta bini precisamente riba e momentonan di mas inespera.

I e choque aqui a cohe Edwin asina repentina, cu e no a hanja tempo cu e por a reflexiona su mes un rato.

Manera un animal persigui Sir Jasper tabata camna bai bini den e cuarto. Pero Sir Jasper no tabata conoce su yiu drechi. Pasobra si acaso el a quere di por a logra algo foi dje na e manera brutal aqui, anto indudablemente e tabata terriblemente exagera.

Despues di un rato Edwin a cohe su sombre i a bandona e cas.

Mientras e tabata camnando den e camina dilanti su cas, cu un hende a camna bin contre masha pura.

El a queda masha admira ora cu el a reconoce den e persona aqui Sr. Blundell. Tabata como si fuera Sr. Blundell tambe tabata den di mas grandi excitacion; pasobra ora cu Edwin a para queto pa salud'e, esaya a ranca su sombre foi su cabez, a seca su cara cu un lensu dam-dam, mientras el a queda ta fiha Edwin cu wowonan manera un pisca riba secu, el a bira su mes i a sigui bai trobe mas duro cu e tabata camna prome.

Mirando e espectaculo aqui, Edwin tambe a seca sodor awor foi su frenta. Por ta posible cu ta nan tur a bira loco p'areu aqui? Por ta enter mundo a bolter hunto i riba e mes momento? Pero Sr. Blundell a disparce trobe foi su memoria, pasobra algun momento despues Edwin a hanje automaticamente den cercania dje winkel di smid. E casita chiquito i bunita banda di dje tabata parce manera un cas encanta den luz di plata di luna....

Un rato Edwin a queda para na e porta di cura i a queda ta contempla e ambiente amable.

Foi ora cu e tabata papia cu su tata mes caba el a hinka den su cabez e idea di bai cerca e mucha muhe e mes anochi pa e bai bis'e cu e no ta disformal, ni tampoco un bandido manera su tata ta pretende.

Pa Edwin su suerte, net n'e momento ai Jake Kelly tampoco no tabata na cas, pasobra e mester a bai na „Aguila de Oro" pa asunto di un djap di un wiel di shers cu a quibra.

Directamente despues cu Sir Jasper a sali aya, nan a bin busk'e, de la manera cu ni Cynthia tampoco Jake no a mira ainda.

Nan a exigi pa e bai drecha e wiel dje shers aya mes.

Segun cu Edwin tabata para asina cu su un man riba e porta di cura dje hardin, un stem suave i angelical a cuminza ta canta na un manera cu ta solamente angelnan di cielo por a imita.

Tabata Cynthia su stem tabata biniendo mas i mas acerca. Un momento tabata como si fuera Edwin su curazon tabata bai para, pasobra diripiente e porta a abri i figura di Cynthia a parece. Pero Cynthia no a mira e hoben. Su wowonan tabata fija i sosega na un manera sonjolente den e mondi, mientras cantando su lipnan bunita tabata move.

Cantando e tabata hala un taki di jasmyn cerca dje cu su man bunita chiquito i blanco i e tabata caricia e taki di flor aqui; su otro man tabata sirbi pa un cusinchi pa su cara, ora cu e tabata leun contra e kozijn dje porta.

Tabata un escena masha bunita di por a para mira e belleza aqui den luz di luna. Edwin tabata manera den un encanto.

Hende por comprende qui influencia belleza dje mucha muhe aqui tabata haci den sorto di oranan asina, anto mas pa un curazon amante manera di Edwin. Porfin Cynthia a stop di canta i Edwin cu practicamente a bini na su mes trobe, a menciona su nomber, pero masha queto. E mucha muhe a haci manera hende cu a spanta i a escapa un grito suave. Edwin a sali foi den e scuridad i a cohe na su man.

„Cynthia, mi amable Cynthia, no spanta, ta mi t'aqui. Ta mi, Edwin. Por fabor, no corre bai. Bo n' ta quere mi ta supone loque nan ta bisa di mi? Abo, mi ta spera cu lo no duda den mi, n' ta berdad?"

E mucha muhe por a hala su man atras, si su palabranan i su bistanan suplicante no a detene.

„Mira mi den mi cara, Cynthia", el a continua. „Bo ta quere cu mi ta un bandido, manera nan lo a bisa bo?"

El a queda ta mira e mucha homber cu un bista admira i cu un sonrisa riba su cara asina amable.

„Nan....ningun hende absolutamente no a bisa mi nada di bo", el a bisa alafin. „Si acaso mes nan por papia...." Ma aqui el a cesa.

(E ta sigui)

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI

Su manece caba ya nan a interrog'e. Primeramente despues cu el a desconoce, e malbado a dicidi di haci un confesion completo.

Ora cu Richardson a bini cu e berdadero vicomte de Montmaur den cuarto di huez-comisario, e malbado a cuminza tembla di su cabez te na su pia. I ora cu el a mira William Burlock na boei, e tabata totalmente extraordinaria.

E detective, quende manera semper tabata extremamente calmo, a saca un papel foi su sacu i a munstra esaqui na e preso. Esaqui tabata e menu di „Hotel Rusland" foi Philadelphia.

„E menu aqui b'a lubida den „Hotel Central" na New York", el a bisa.

Spencer a expresa un maldicion.

„E proximo bez aqui lo mi ser mas prudente", el a bisa.

„E proximo bez?" Richardson a ripiti hariendo. „Anto lo bo mester tin hopi anja mas di biba".

Declaracionnan dje dos bandidonan a bolbe demonstra grandeza i inteligencia di Richardson pa di asina tanto bez. Spencer a sinja conoce Barlock na Chicago i como el a reconoce den dje un criminal di reputacion, el a tum'e como su criar, pa un salario masha alto, pasobra e quier a hacie su complice. I en realidad Barlock tabata un dje criminalnan di mas peligroso cu ta existi, quende masha hopi tempo enbano poliznan di Inglaterra i Estados Unidos tabata busca.

Ora cu ambos malbado durante nan expedicion a sinja na Philadelphia e steward Guy de Montmaur, e confianza cu esaqui tabatin den dje, a duna ocasion pa un otro plan diabolico drenta su cabez.

Mientras Spencer tabata combersando cu e steward Montmaur, Barlock a bai cohe su papelnan den su valies, habiendo esaqui cu un looper.

Ademas el a probecha di e ocasion aqui na tene e placanan den maleta di Montmaur p'e, sin cu Spencer a tende di e ladronicia ai.

Spencer cu tabata convenci cu e no tabata corre peligro, pasobra Montmaur a conte di su decision di no di no regresa hamas na cas di su tata, a cuminza traha riba e asunto aqui unbez.

El a barca bai na mundo bieu, el a yega Paris, el a busca i el a hanja direccion dje conde anciano Adhemar de Montmaur i mescos cu un yiu por haci of mas teatral ainda, el a tira su mes na pia di e anciano i bao di joramento el a pidie pordon. I e tata su curazon a quibra i el a haci e anciano asina feliz, di por a duna gustosamente pordon na su unico yiu. E pober tata cu tabata casi ciego, no por a distingui Spencer su cara foi su yiu. I el a quere sigur cu tabata su yiu.

Foi e momento ai e tabata senjor i maestro den e cas na Champs-Elysees. Su plan tabata, di hui bai cu tur placa cu e por a hanja cu e prome ocasion.

I manera nos por a leza, e plan astuto aqui lo a tuma luga facilmente si Richardson no a intermedie den e asunto na un manera asina energico i e anciano lo tabata asesina pa William.

Spencer no quier a reconoce cu e tabata estafador matrimonial i ta solamente e no por a nenga esai na Norma Crowder, pasobra Richardson mes tabatin su carta cu el a skirbi di dje.

Tanto e mes como su complice a ser acusa pa esfuerzo na asesinato robo i a ser sentencia na Francia pa ocho anja di trabao pisa; ademas di esai nan tabatin e perspectiva tambe di ser entrega tambe na estado unidos, na unda nan crimennan numeroso ainda lo tabata montona un 10 anja mas di castigo den Sing-Sing.

I manera Richardson a bisa tabata berdad pasobra lo mester pasa por lo menos 18 anja prome cu e dos malbadonan aqui lo por mira e solo di aqui for....

Despues cu e detective a realiza e reconciliacion entre e conde anciano i su yiu berdadero, cu tur dos a bira trobe asina feliz pa motibo dje reconcialiacion cordial i e desenlace aqui, Richardson a logra na interesa nan pa destino di Miss Crowder, pa quende su intervencion a haci nan tur dos asina feliz. Yegando New York, na unda otro trabaonan nobo i ma laurelnan tabata sper'e, Richardson tabatin e placer di por a ofrece Miss Crowder un suma considerable, pa e servicio particular cu el a presta na familia Montmaur.

— FIN —

Cumpleanjos feliz

Tambe ta un dia feliz pa e pareha senjor Hose Giel y su senjora Crescencia de Giel, kende nan ta recorda nan 25 anja den union matrimonial riba e fecha aki. Nan cunjanan, rumannan, subrinanan, ihanan, comadernan, compadernan y especialmente nan jiunan Omaira, y tur famitia Farro ta desea nan hopi felicidad.

— — —

Otro dichosonan, cu tambe ta ricibi nos felicitacionnan awe, ta: senjora Linda Lannooy; senjor Paulus Lacle, 39 anja; Inocencio N. Koolman, 11 anja; Iginia van der Biezen y Inocencia Arends, 17 anja.

— — —

Senjor Paulus Martijn, kende ta cumpli anja awe, ta ser felicita pa su esposa Edita, jiunan Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Teo, Lorenso, Eliza, Nicolina, Hino, Dito, suegro Carmen Ramona Martijn, nietonan Juan, Emilio, Querino, Seferino, Cabi, Corneja, Jasintha, Felomena, rumannan Pedrito Ras, Joban y Francisco Martijn, Rosalita Wouters, Seferino Croes, amigonan di trabau, Celestino Vrolijk y Merco Rosenberg.

— — —

Su esposa, jiunan Thomas, Lica, Leña, Isi, Dichi, Oscar, Freddy, su mama y rumannan, suegro y suegra y demas familia ta feliciteer senjor Paulus Thiel, cu ta recordando su fecha natal awe.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ora Cisco a caba di tira Guero, e ta baha lentamente fei di e trapie, caminda poco rato prome Guero a subi pa ataka nan mihor. Guero ta tira na suela, sin senjal di bida y tur e otro hombernan ta rondone. Un di nan ta bisa: „Guero y e gordo a muri." Otro ta agrega: „Nan no tabata merece otro." Y un tercero ta contesta: „Ta na horca nan mester a muri." Ta di comprende cu e homber nan aki tabata odia e bandidonan ey, pa tur e maldad y morto di nan amigonan cu nan a comete. Cisco ta observa con tur e hombernan ta para rond di e curpa sin bida di Guero y no ta bisa ni un palabra, sino ta keda silencioso, loke a haci un di nan puntrele: „Pa kiko bo ta asina tristu? Awor bo ta bai hanja 30.000 dollar como premio." Tampoco e premio por a hacielc contento y cu e mesun cara afligi Cisco ta contesta e ora: „Loke ta hacimi tristu, ta e victimanan ,... Lucas .... Kelly ....". Cisco ta bringa, pero den fondo di su curazon e tin noble sentimiento.

Cambionan den e sistema di premionan di loteria di Antillas Neerlandes

Como consecuencia di e encuesta cu Loteria di Antillas Neerlandes a hasi riba e sistema actual di premionan di biljechi, a sali un Decreto di Gobierno conteniendo e siguiente cambionan den e sistema di repartimiento di premionan.

E cantidad di biljechinan a keda mescos esta 25000. Cada biljechi lo ta parti den 10 pida na luga di 12 manera antes, y como prijs di un biljechi henter a keda mes fl. 15.— cada pida lo costa fl. 1.50.

Tambe den e systema di premionan a bini un cambio. Antes tabatin 3 Premio Mayor; esta un prome premio di fl. 36.000.—, un segundo premio di fl. 12.000.— y un tercer premio di fl. 6.000.—; awor lo tin 5 Premio Mayor: un prome premio di fl. 35.000.—, un segundo premio di fl. 10.000.—, un tercer premio di fl. 5.000.—, un cuarto premio di fl. 2.500.——, y un quinto premio di fl. 1.000.—.

E seis premionan di fl. 600.— cada uno lo ser reemplaza pa 25 premio di fl. 500.— cada uno.

Na luga di e 10 premionan di fl. 300.— lo bini 25 premio di fl. 250.— cada uno.

E 75 premionan di fl. 150.— a bira awor 135 premio di fl. 100.— cada uno.

Antes tabatin tambe 1200 premio di fl. 60.— y 600 premio di fl. 30.—, awor lo tin 1800 premio di fl. 50.— y 500 premio special, tambe di fl. 50.— cada uno.

Na luga di dos aproximacion di cada uno di e tres premionan mayor lo bini dos aproximacion di cada uno di e 5 premionan mayor esta:

2 aproximacion di prome premio di fl.500.— cada uno; 2 aproximacion di segundo premio di fl. 400.— cada uno; 2 aproximacion di tercer premio di fl. 300.— cada uno; 2 aproximacion di cuarto premio di fl. 200.— cada uno; 2 aproximacion di quinto premio di fl. 100.— cada uno.

E 2500 premionan di libra di fl. 15.— cada uno LO CAI AFO.

E cambio ariba menciona lo drenta na vigor dia *15 di Augustus di 1957*, y nan lo ser aplica pa prome biaha den e sorteo No. 18 di Loteria di Antillas Neerlandes dia 29 di Augustus 1957.

(R.V.D.)

MERCA I SU MANDO SUPREMO RIBA COREA

WASHINGTON — Merca, kende tin mandado supremo riba Corea, a informa ajera, cu el lo cuminza inmediatamente cu mandamentu di arma moderna na Corea. Esaquinan lo inchi entre otros avion moderno.

Ministerio di defensa Mericano a declara, cu mandado supremo di Nacionnan Uni a informa e comision di armisticio Coreano ajera, cu e no ta considera su mes obliga na e stipulacion den e pactor di armisticio Coreano mas, cu ta prohibi modernisacion di armanan na tur dos banda di e linea di armisticio.

Esaqui a bira necesario pa motibu dje „manera flagrante, riba cual e comunistanan for di hopi tempu caba ta ignora nan obligacionnan en virtud dje pactó di armisticio".

E comision di armisticio militar Coreano lo reuni ajera na Janmundjon riba peticion di mandato supremo di Nacionnan Uni.

REY HUSSEIN LO YEGA BAGDAD AWE

BAGDAD — Na Bagdad ta worde spera cu awe Rey Hussein di Jordania lo yega aya, asina a worde informa di fuentenan fidedigno. Lo bishita lo tin conexion probablemente cu dunamente di ayudo financiero na lugar dje ayudo di Egipto, cu a worde anula algun tempu pasa pa coronel Nasser.

MINISTRO FAURE A BAI BISHITA CHINA COMUNISTA

PEKING — E ex-prome ministro di Francia Edgar Faure a haci un bishita particular na China comunista durante e ultimo cincu simannan. Ajera el a declara na un conferencia di prensa, cu ministerio pa negoshi den estranheria Chinese a insisti pa Francia manda un mision di negoshi China Comunista.

Novelanan criminal ta crea criminal-nan hoben

Mescos cu nos sa tende nan bisa cu un bo nbuki ta un bon amigo, asina mes tambe nos mester comprende tambe cu un mal buki ta un mal amigo, un mal compania, un mal companjero pasobra un amante di buki of di novela, ta camna cu esai bao di su braza i na su man,spanta pa e no lubida pon'e ningun camina. I majornan cu ta pensa cu e criminalnan den novelanan di sensacion describi, no ta haci influencia i cu e yiunan ta mira esaqui como puro fantasia, ta masha exagera. Mehor nan busca mas aleu pa nan pruebanan dje convicion aqui.

Hinkamente di novelanan sushi, di dobbel sentido i horrible den alma di mucha no t'e mes un cos manera ora cu bo basha awa riba lomba di un patu.

E anjanan hubenil ta e anjanan di formacion aqui cu lo tuma luga den malu of den bon. Awor ta tarea di majornan di percura pa e formacion aqui socede pa bon, basa riba e exacto principionan basico, sino e frutanan putri di novelanan criminal, historianan sensacional, peliculanan riba crimen, etc., etc., lo percura pa su formacion, pero pa malu.

Criminalidad di hubentud a bira un gran amenaza. Awendia crimennan cu ta ser haci pa muchanan ta aumentando.

Statistieknan di crimennan ta bira dia pa dia mas espantoso.

„Newsweek" ta participa cu „e numero di crimennan, den ciudadnan dje nacion cometi, den e prome seis lunanan di 1953 a bira 33,4 porciento riba e por medio di 1937-39". Mas calamitante ainda tabata e hecho cu e aumento di mas grandi tabata dje criminalnan di violencia, — amenaza pesado, golpe mortal sin motibo, asesinato i violacion. E numero di casonan di violacion a subi te alomenos 80 porciento.

Na e mes momento e edad promedio di criminalnan a baha continuamente; i awor criminalidad di hubentud ta un gran amenaza. Nan a nota un gran numero di hobennan criminal di 10 te 20 anja. Nan ta asesino, ladron, estafador, etc., etc.

Continuamente e hobennan aqui ta preocupa nan cu crimennan grandi. Nan ta usa arma i pa motibo di nan falta di experiencia nan ta mas agresivo cu esnan mas bieu i nan ta mata otro mas lihe tambe.

Quico e situacion aqui a ocasiona? Segun opinion di un criminologico, el a ocasiona un intranquilidad general den mundo. E dos geranan a haci un efecto sofocante riba structura social i muy en particular riba bida

Ademas nan a ocasion un debilitacion di moralidad publica i individual i nan no ta importa nan nan bida mas.

Tabatin un tempu cu e gran majoria di hubentud cu hanja nan den dificultad cu ley, tabata muchanan pober. Awor cos a cambia, pasobra major parti di hubentud criminal ta di bon famia.

Masha corto tempo pasa poliz di New York a arresta un recidivista di 17 anja di edad, cu a ser sentencia pasobra el a tuma como profesion pa atacamento i robamento di muhenan cu amenaza di cuchiu.

I sinembargo e criminal peligroso aqui tabata yiu di un escritor conoci cu tabata biba den un dje barrionan di mas aristocrat.

Criminologiconan ta quere cu ta solamente un fortificacion di structura moral di nacion i un renacimiento espiritual lo por treee un paralizacion na aumento dje crimen aqui. Poliznan por cohe e criminalnan

prisonnan por abri nan portanan pa nan, pero nan no por cuminza trata riba e berdadera problema — e hecho cu e comunidad den un tempo espantoso ta sigui produci criminalnan".

ACCIDENTE TRAGICO DI UN TREIN NA RIO DE JANEIRO

RIO DE JANEIRO — Un trein expreso, cu tabata na caminda pa campos for di Rio de Janeiro, a descarrila den cercania di casimiro de abreu ajera. Segun un comunicado di ferrocarril un pasahero a muri y 55 persona a worde herida. E prome noticianan a informa di 15 morto y 100 herida.

Paisnan di pacto atlantico a bini na un acuerdo

PARIS — For di fuente fidedigno, pero no oficial, na Paris, a worde informa, cu e paisnan di Pacto Atlantico a yega na un acuerdo tocante e principionan general en conexion cu e pregunta di negoshi entre Europa occidental y Japon y China Comunista.

E comision di paisnan di Pacto Atlantico, cu ta supervisa negoshi cu e paisnan comunista y den cual tambe Japon ta worde representa, a dicidi di establece contingente especial pa entrega di e mercancianan di e lista „B" na China comunista. Exportacion di e mercancianan aki na e paisnan comunista ta subjeto na restriccion, pero no competamente prohibi.

Despues dje tension, causa pa e decision di Inglaterra pa reduci e restriccion riba negoshi cu China, ta parce cu e pregunta di negoshi cu China a worde soluciona na manera satisfactorio, sin cu unidad occidental a quibra.

E solucion aki a bira posibel, pa motibu cu Merca, aunque cu reserva, a declara su mes na acuerdo cu e decision Ingles. E comision dje paisnan di Pacto Atlantico lo establece awor e contingentenan especial pa negoshi cu China, pasobra esaqui ta un tarea riba termino langu, nan lo mester reuni casi diaramente. Pa cada pais cu ta tuma parti lo worde estableci un contingente di exportacion pa e mercancianan di e lista „B". E contingente aki no tin nada di haci cu e contingente di reserva global pa tur e paisnan comunista hunto.

A worde informa na Paris, cu actualmente casi tur e paisnan di Pacto Atlantico y Japon a sigui chemplo di Inglaterra y a buta nan restriccionnan riba importacion pa China comunista en acuerdo cu e restriccionnan cu ta valido pa Rusia y e otro paisnan comunista di Europa.

Solamente Turkia, cu tin solamente un negoshi insignificante cu China, ta cumpli cu e restriccionnan di Merca.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Sinembargo Lorenzo sa saka su sabiduríanan tin biaha. Un homber cu ta camna bende cos riba calla a pasa dilanti cas di Lorenzo y a dicidi di llega ey nan tambe, pa e ofrece nan su articulonan. Cu su maleta bon teni e bendedor ta dirigiele na e porta y precisamente ora e kier a bai mishi cu e bel di e porta pa e llama, e porta ta dal habri y Lorenzo ta presenta dilanti e homber. Sorprendi e bendedor ta bisa: „Con bo por a sa cu mi ta aki? Mi no a bel mes ...." E ora Lorenzo ta contesta sin mas: „Mi tabata drumi y mi a sonja cu nan a bel na porta." Y prome cu e bendedor kier a responde algo, Lorenzo ta continua: „Y mi a sonja cu bo tabata bende schuier y cu mi tabata bisabo cu mi no mester ningun." Esaki tabata basta pa Lorenzo duna e bendedor di comprende kiko e kier meen. Di unda Lorenzo a saka tur e sabiduria aki, nos no sabi. Pero si nos sabi, cu e biaha aki nan no a nek ele, sino e a nek nan. Sin bisa un palabra mas e bendedor ta kita bai arrepenti cu su maleta den su man pa purba na otro porta. Unico cos cu e bendedor por a bisa, ta: „Tin dia no ta bale la pena lanta y sali bende cos."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 25 JUNI 1957 — No. 2961

Interessante beschouwing van Nederlandse ambassadeur in Venezuela

Ontwikkeling van Venezuela en mogelijkheden voor de Antillen en Nederland

(Van Onze Correspondent te Willemstad)

Gisternmiddag had Z.E. J. C. van Beusekom, ambassadeur van Nederland in Venezuela een onderhoud met de Antilliaanse pers en kon als eerste verheugend bericht mededelen, dat hij een brief van dr J. S. Zaneveld op zak had, waarin aan de Venezolaanse regering de uitnodiging wordt gedaan om een morpholoog, physioloog of ecoloog te laten overkomen naar het Marien Biologisch station voor een studieverblijf van 6 tot 9 maanden, waarbij de reis wordt bekostigd alsmede een verblijfsgeld van f. 300 p.m. wordt verstrekt. De academicus, die van dit aanbod gebruik wil maken, verplicht zich om een publicatie van zijn studie uit te geven.

De nieuwe Venezolaanse douanewet

Vanzelfsprekend werd deze gelegenheid door de persmensen aangegrepen om commentaar te vragen omtrent de nieuwe Venezolaanse douanewet, waarin de bewoordingen gewijzigd werden met betrekking tot de nieuwe status van de Nederlandse Antillen alsmede die van de nieuwe status van de Brits West-Indische eilanden en andere gebieden, die de Venezolaanse douanewet „niet geheel souverein" noemt, terwijl de z.g. Antillen-rechten voor deze gebieden gehandhaafd bleven als voorheen.

Reeds 2,5 jaar geleden was deze aangelegenheid door de Antilliaanse pers met de heer Van Beusekom ter sprake gebracht en reeds toen heeft hij verklaard, dat de publieke opinie in Venezuela terecht of ten onrechte zo sterk gekant is tegen het opheffen van de Antillen-rechten, dat een verwezenlijking daarvan wel zeer moeilijk zal zijn. in handelskringen wordt de Antilliaanse concurrentie nog gevreesd, alsmede die van de landen op het vasteland (de Guyana's), die ook onder deze regeling vallen.

De heer Van Beusekom noemde het teleurstellend dat deze wet van 1880 gecontinueerd wordt want hij was van mening, dat aan Venezolaanse kant de betekenis van deze beschermende maatregel overschat wordt.

Deze waarde kon voorheen weliswaar denkbaar zijn geweest, maar de positie van Venezuela is zo enorm vooruitgegaan, dat het land best zou kunnen concurreren met de landen die nu door de Antillenrechten worden getroffen.

Maracaibo is een oceaanhaven geworden. Puerto Cabello wordt verbouwd. La Guaira heeft tweemaal de Nieuw Amsterdam aan de kade gehad, een schip van 37.000 ton. La Guaira is een haven die zeer efficient werkt. de handel is sterk gemoderniseerd. Men weet dat snelheid en efficiency belangrijk zijn en heeft er de middelen voor om die te verwezenlijken. La Guaira's haven kan dag en nacht zonder enige onderbreking de schepen laden en lossen, en dat is het waar het op aan komt als een schip in de haven ligt: snelle service.

Toch bleek o.a. ook weer op het congres van de Kamers van Koophandel in 1955 (op Margarita) hoe groot de tegenstand was toen maar even het onderwerp Antillenrechten werd aangeroerd.

Maar, zoals gezegd, deze rechten treffen niet alleen de Nederlandse Antillen, ook de Britse en Franse gebieden. Jamaica-rum, 100% Jamaicaans, wordt er ook door getroffen.

Venezuela doet bovendien niet mee aan de GATT en is dus juridisch gerechtigd een dergelijke maatregel uit te voeren (De GATT verbiedt discriminatie op het gebied van tarieven).

De heer Van Beusekom had echter de hoop dat eens in de toekomst, wanneer Venezuela zo ver ontwikkeld is dat de concurrentievrees niet meer aanwezig is, de Antillenrechten zullen worden opgeheven.

De territoriale wateren

De kwestie van de territoriale wateren is zeer ingewikkeld. Het is een onderwerp van studie voor de V.N., die dit probleem in 1958 zal entameren op een diplomatieke conferentie. Er zit zeer veel aan vast.

De intekeningen op de nieuwe olieconcessies en de daaropvolgende gunningen hebben een fantastische bedrijvigheid gegeven in de oliegebieden. Ruwweg 2.200 miljoen Bs. zijn contant betaald door de grote olie-concerns om alleen maar het recht te hebben exploitaties te verrichten in gebieden waar petroleum vermoed wordt. Er werd tot rond Bs. 22.000 per hectare geboden. Deze inschrijving is door de Venezolaanse regering zeer knap uitgevoerd en zal het land een enorme stuwing geven. Dat blijkt wel uit het grote aantal vooraanstaande industrielen en handelsmensen uit de V.S. en vele ander landen, die bezoeken aan Venezuela brengen.

Hotel Del Lago is weken tevoren al volgeboekt door ingenieurs en andere bezoekers.

De Venezolaans-Nederlandse Kamer van koophandel

De toegenomen activiteit weerspiegeld zich ook in de oprichting van de Venezolaans-Nederlandse Kamer van Koophandel te Maracaibo, een afdeling van deze K.v.K. te Caracas, met als voorzitter de dynamische Mario Belloso, senator en commissaris van Curacao Intercontinental.

Over de exporten sprekend, deelde

(Doorlezen op pag. 2)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Vader zegt dat deze ruiter in de burgeroorlog was. Maar dat was lang voordat jij geboren werd.
Tata a bisa mi cu e jinete aqui tabata den gera civil. Pero esai tabata hopi tem promé cu e mes a nace.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Belangwekkende toespraak van Prins Bernhard bij uitreiking van de zilveren anjers voor 1957

Bij de uitreiking van zilveren anjers op 20 juni, waarvan in ons blad gewag werd gemaakt, hield Z.K.H. Prins Bernhard een belangwekkende toespraak welke wij hieronder publiceren.

In zijn toespraak zeide de Prins: „Bij de verkiezingen van vorig jaar is er nogal wat te doen geweest over het gebruik van de termen „progressief" en „conservatief".

Nu is het niet mijn taak — en hier ook niet de plaats — om op die strijd der politici in te gaan. Maar ik wil bij deze gelegenheid toch wel graag iets zeggen over de tegenstelling tussen de beide begrippen, of beter: over deze twee tegengestelde polen, want hoewel zij elkaars tegengestelden zijn, trekken zij elkaar toch ook weer aan.

In de ontwikkelingsgang van de Europese mens is het de 18e eeuw geweest, die bewust brak met de idee van een wereld, die in wezen onveranderlijk was. De gedachte ontwikkelde zich, dat een volmaakte mens en een volmaakte samenleving zouden kunnen worden bereikt. Dit leidde tot een sterk streven naar vooruitgang op economisch en sociaal terrein. Een streven dat in de 19e eeuw voortduurde en dat naar Huizinga's woord geleidelijk aan zijn naiviteit, maar niet zijn moed en optimisme verloor. Het komt mij voor, dat deze moed en dit optimisme in onze dagen nog ruimschoots aanwezig zijn. Voortdurend overweegt men en bereidt men voor vernieuwing, verandering en vooruitgang. In die mate zelfs, dat de ergste critiek, die men tegenwoordig kan vernemen, die is, dat een „bewust beleid" ontbreekt, dat men niet „progressief" genoeg is. Vooral bij bepaalde delen van de cultuur meent men nogal eens te moeten constateren, dat er niet genoeg „gepland" wordt. Het Prins Bernhard Fonds zelf doet daar ook eigenlijk aan mede. Niet voor niets immers luidt de ondertitel van een der publicaties van het fonds: „Schets voor een meer sluitend en een meer fundamenteel cultuurbeleid". En een zelfde geluid liet de directeur van de federatie van beroepsverenigingen van kunstenaars horen toen hij schreef dat zulk een beleid en zulk een plan nog te veel ontbreken, om te vervolgen: „Wij bevinden ons nog steeds in een sinterklaasachtige situatie, hier en daar strooien we wat subsidies rond."

„Men zou, zo vervolgde B.K.N., zo de indruk krijgen, dat we dus nog niet eens aan de door Huizinga gememoreerde moed en optimisme, nodig voor een progressief beleid, toe zijn.

Maar als we ons nu tot de cultuur zelf en met name tot de kunst wenden, dan zien we dat in artistieke zin de progressiviteit waarlijk niet ontbreekt. Integendeel, die kunst heeft een sterk „avant garde" - karakter. Denken wij maar aan het non-figuratieve schilderij, de abstracte plastiek, de electronische muziek, het experimentele gedicht.

Er is dus blijkbaar een verschil in progressiviteit tussen kunst en maatschappij. De mens van onze tijd is nog ver van de volledige aanvaarding van de genoemde vormen van hedendaagse kunst. Dit tegelijkertijd aanwezig zijn van vooruitgang en behoud is niet nieuw. Ik zei straks al dat de 18e eeuw de eeuw was van het beginnende streven naar vooruitgang en vervolmaking. Maar diezelfde eeuw gaf het begin te zien van het typische verschijnsel, dat wij museum noemen. Voortgekomen uit de schatkamers van kerken en hoven en uit de rariteitencollecties van verzamelaars, ontstonden in de 18e eeuw de „openbare" verzamelingen van wetenschap en kunst, te beginnen met het Britse museum in 1753.

Ik vraag mij af of het niet meer dan een toevalligheid is, dat in dezelfde periode twee zulke geheel verschillende stromingen, vooruitgang en behoud, in beweging kwamen. Een typisch voorbeeld van de toch blijkbaar bestaande verbondenheid tussen de beide begrippen: het musee du Louvre dankt zijn ontstaan aan de geslaagde poging van Lenoir om tijdens de Franse revolutie zoveel mogelijk beeldhouwwerken te bewaren voor de vernietigingsdrang der vooruitgang. En wij zien tot in onze tijd, naast alle vernieuwing en vooruitgang, aantal en omvang der musea en daarmee vergelijkbare instellingen regelmatig groeien. Een nieuwe aanwijzing misschien dat er tussen vooruitgang en behoud een sterke band bestaat, dat zij elkaars tegengestelden zijn, maar niettemin verbonden. De ontwikkeling van de musea bewijst dit alles heel duidelijk. De belangrijkste musea toch zijn de laatste decennia geevolueerd van plaatsen van bewaring, bescherming en studie voor een kleine kring, tot levende sociale instellingen voor miljoenen geworden. Typerend is dat de Unesco verleden jaar een grootste propaganda voor het museum op touw zette. „Behoud", mits gebruikt, is een der basisvoorwaarden voor een goed gerichte vooruitgang", aldus de prins.

Pa motibonan fuera di nos alcance e noticianan local y di deporte awe no por a worde tuma den e numero aki di nos corant. Majan nos ta treee nan hunto cu esnan di e dia ei. Nos ta hasi nos excusa na nos lectornan pa e atrazo aki cu tabata fuera di nos boluntad.

WIELRENNEN IN ZANDFOORT

Amsterdam, 24 juni.: —— De uitslag van de wedstrijd voor professionals op het Circuit van Zandvoort over een afstand van 125 km. luidt:

1. Frans Mahn (Amsterdam) 2.49.29. 2e Werd Gijs Pauw en derde Piet Maas beide in dezelfde tijd als de winnaar.

De steden waren leeg, maar de stranden...



De steden waren leeg, de stranden waren propvol toen het Nederlandse weer zich van zijn zeer gunstige zijde liet zien. Deze foto geeft en beeld van de enorme drukte op het strand te Scheveningen voor het Kurhaus.

In Caracas zal in 1960 een internationale tentoonstelling worden gehouden

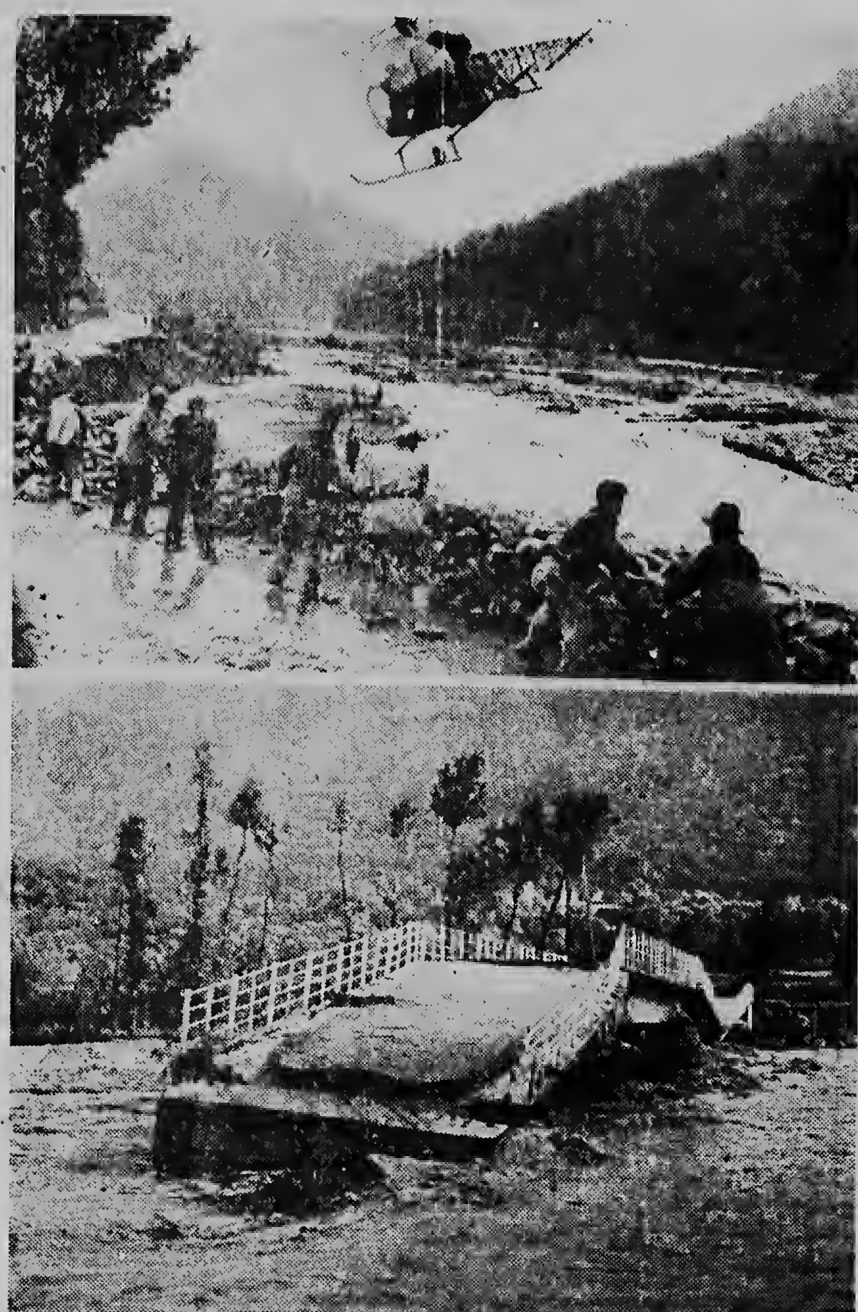
DEN HAAG: — In 1960 zal in Caracas in Venezuela een internationale tentoonstelling worden gehouden. De Nederlandse regering heeft inmiddels een officiële uitnodiging ontvangen zich op deze tentoonstelilng, die op 19 april 1960 zal worden geopend, te doen vertegenwoordigen.

De Venezolaanse ambassade in Den Haag deelt mede, dat de opzet van de tentoonstelling niet alleen is een expositie van produkten en commerciele stelsels, maar tevens beoogt een grootse manifestatie te zijn van de vooruitgang, die in Venezuela en andere landen op het gebied van de menselijke activiteit valt te constateren.

De tentoonstelling wordt verdeeld in verschillende sectoren, die elk op ruime schaal een beeld geven van de vooruitgang, die de landen bij de verschillende takken van cultuur hebben bereikt.

Deze sectoren zijn: Nationale sector, internationale sector, universele sector, kunsten en wetenschappen, voorstellingen en recreatie, Bolivar-herdenking. De universele sector zal door drie specifieke werkterreinen worden gevormd, die voor de handhaving en vooruitgang der moderne naties van fundamenteel en essentieel belang zijn. Het gaat hier met name om de petroleum-, ijzererts en atoomindustrie.

RAMPZALIGE TOESTAND IN DOOR NOODWEER GETROFFEN ITALIE



Deze foto-combinatie geeft een paar beelden van de onpeilbare ellende, welke in Noord-Italië is aangericht door overstromingen en een orkaan. De bovenste foto toont een helicopter welke medikamenten aanvoerde boven een groep mannen, die in de buurt van Turijn, aan de voet van de Alpen met een nooddijkje het water de weg trachten te versperren in het Maira-dal. Onder: Dit bleef over van een brug over de rivier de Dora bij Turijn.

Nederlandse ambassadeur......

(Vervolg van pag. 1)

de heer Van Beusekom mede, dat de Venezolaanse export naar Nederland (voornamelijk olie) Nf 425 miljoen bedroeg in 1956, het dubbele van '55. De Nederlandse uitvoer naar Venezuela bedraagt daarentegen slechts Nf. 110. miljoen. Toch is Venezuela onder de Latijnse landen het voornaamste exportland voor Nederland. Vooral staalproducten (staalbuizen) voert Venezuela uit Nederland in. Niet te vergeten zijn daarnaast de Nederlandse rozen onder de andere 4.000 verschillende producten die van Nederland hun weg naar Venezuela vinden.

Hotel Curacao Intercontinental

Het hotel Curacao Intercontinental met annex casino kan een grote attractie voor Venezolaanse toeristen worden mits de service prima is. Dat moet ook zo zijn met het „entertainment", de artisten die optreden. De prijs doet er niet toe, degenen die komen kunnen zich wel het een en ander permiteren, maar dan willen ze ook het beste van het beste hebben. Dat ziet men aan bijv. de populariteit van de K.L.M., die zuiver te danken is aan de uitstekende service.

Ook Venezuela begrijpt de betekenis van het toerisme en heeft schitterende hotels gebouwd op uitstekend gelegen plaatsen. De verbouwing van vliegvelden voor de ontvangst van straalvliegtuigen is reeds geschied of zal binnenkort geschieden (Palo Negro bij Maracay).

De heer Van Beusekom legde nogmaals de nadruk op de voortvarendheid, de enorme snelheid waarmede de bouwprogramma's in Venezuela worden uitgevoerd.

Culturele samenwerking

In september of october zal het Brionstandbeeld onthuld worden in La Guaira op een plein naar Brion te noemen.

De heer Van Beusekom wees op de groei van zijn ambassadestad, die thans ook een landbouwattaché omvat alsmede een voor pers en culturele zaken.

Wetenschappelijke samenwerking de aanbieding van studiebeurzen en de uitwisseling van tentoonstellingen zijn middelen om Nederland en Venezuela nader tot elkaar te brengen. Diverse tentoonstellingen over en weer staan op het programma.

Gaarne had de heer Van Beusekom gezien de Spaanse vertaling van gedichten van Antilliaanse dichters. Zelf een liefhebber van de dichtkunst, weet hij hoezeer die aanspreekt bij de Latijnse volkeren en diverse Nederlandse gedichten zijn reeds via het Frans in het Spaans vertaald. Het kan een belangrijk medium zijn waarop beide landen elkander kunnen vinden. De uitzending van jonge landbouwingenieurs voor het opdoen van tropen ervaring in Venezuela wordt thans ook bestudeerd.

Vele besprekingen

De heer Van Beusekom, die reeds geruime tijd plannen had voor een bezoek aan de Antillen, vergezeld door de heer B. Chumaceiro, Antilliaans vertegenwoordiger, verbonden aan de ambassade, heeft een goede gelegenheid gevonden, nu de nieuwe Gouverneur de eerste officiele bezoek achter de rug heeft

Gouverneur Speekenbrink en Ambassadeur Van Beusekom zijn oude vrienden, zodat de ontmoeting niet zuiver formeel is. Ook had de heer Van Beusekom kennis willen maken met de nieuwe bisschop, terwijl hij met de Antilliaanse ministers over tal van onderwerpen van gedachten wilde wisselen zoals de betekenis van de Euromarkt.

De heer Van Beusekom, die vergezeld is van de heer Chumaceiro, die eveneens bij de persbespreking aanwezig was, heeft als derde reisgenoot zijn landbouwattaché.

Woensdag reizen de heren weer terug.

Amsterdams comite IJ-tunnel begon werkzaamheden



Vorige week heeft het Amsterdamse Comité IJ-Tunnel onder voorzitterschap van Mr. D.A. Delprat in de Kamer van Koophandel en Fabrieken aan het Damrak te Amsterdam zijn werkzaamheden aangevangen. Op deze foto, gemaakt tijdens de opening van de bijeenkomst zien we v.l.n.r.: de heer J.J. Schokking, Penningmeester; Mr. P.F.J. de Kok; de voorzitter Mr. D.A. Delprat en de secretaris, Mr. G.S. Le Poole.

„HET BINNENHOF" OVER DE RECHTSZEKERHEID OP DE ANTILLEN

Gouverneur Drs. Speekenbrink heeft niet lang behoeven te wachten om in de Nederlandse Antillen betrokken te worden in een eerste netelig probleem. Geheel in de lijn van de zich langs grillige wegen voortbewegende politiek op de eilanden van de West is het, dat dit probleem niets te maken heeft met drs. Speekenbrinks bijzondere deskundigheid: economische vraagstukken. Hoewel er voor de Nederlandse Antillen op het ogenblik geen zaak is van zulk 'n levensbelang als de economische expansie — immers de olie waarop de welvaart, al enkele tientallen jaren voornamelijk steunt, wordt steeds minder een zekerheid ook voor de toekomst — ziet men er kans over zeer bijkomstige zaken lang uit te weiden. En dan wel zo, dat 'n top-organ als de rijksministerraad eraan te pas is moeten komen.

Het begon met een onbetekenend incident, waaraan de samenleving in de West overigens nogal rijk is. De Antilliaanse regering trad op tegen een journalist, de hoofdredacteur van de krant Beurs- en Nieuwsberichten, die aan haar adres een reeks van beledigingen had gericht. Dat de regering het niet langer nam, mag niemand verwonderen: de journalist in kwestie was met zijn schimpartikelen zeker ver over de schreef gegaan.

Maar de Antilliaanse regering pakte de zaak ook niet op de meest gelukkige manier aan. In plaats van bij de rechter een aanklacht wegens laster in te dienen, beval ze de uitwijzing van de bewuste hoofdredacteur. Daardoor lokte zij sterke opositie uit, maar de grootste verwikkelingen kwamen pas aan de grootste verwikkelingen kwamen pas aan orde, toen de waarnemend procureur-generaal op de Antillen, de heer Van Binsbergen weigerde het uitwijzingsbevel uit te voeren. Dr. Van Binsbergen, wiens functie „advocaat-generaal" was, werd daarop uit laatstgenoemde functie ontslagen.

Gouverneur Speekenbrink is met al zijn tact er kennelijk niet in geslaagd, het woelige wereldje van Curacao tot een compromis te bewegen. Want de minister-president der Nederlandse Antillen, de heer E. Jonckheer, is ijlings naar Nederland gereisd om de kwestie zelf in Den Haag te komen bespreken. Het socialistische partijblad het Vrije Volk — dat kennelijk nog steeds niet kan verkroppen dat de nieuwe gouverneur van de West alweer een katholiek is — beweerde gisteravond dat minister Struycken — de vorige gouverneur die het in de West enkele malen aan de stok gehad heeft met Antilliaanse ministers, die ook nu weer een hoofdrol in het conflict spelen — volgens bepaalde zegslieden — invloed uitoefenen zou op de gang van zaken. In die lezing zou de reis van minister-president Jonckheer in de eerste plaats uitgelegd moeten worden als het bieden van een soort van tegenwicht.

Erg best is het met de rechtszekerheid op de Antillen in geen geval gesteld. We nemen graag aan, dat formeel de heer Jonckheer c.s. gerechtigd was om de weigerende procureur-generaal tot de orde te roepen. Maar het optreden van de regering in de West zelve dunkt ons toch verre van vlekkeloos te zijn. In die omstandigheden valt het te betreuren, dat het statuut met de West onzekerheid over de bevoegdheden van de gouverneur en de procureur-generaal mogelijk heeft gelaten. In een wereldje waar politieke meningsverschillen vaak aanleiding bieden tot botsingen, waarbij overal aan gedacht wordt, behalve aan het algemeen belang, wreekt zich een dergelijke vaagheid spoedig.

Nederlands gebiedsdelen in de West bezitten zelfstandigheid en dus heeft Nederland niet het recht om meer invloed te vragen dan die waarin het statuut voorziet. Blijkt echter uit feiten, dat de aan de macht zijnde partijen in de West rechtszekerheid, behandelen, zoals gebruikelijk is in een aantal Zuid-Amerikaanse staten, dan moet dit ongunstig werken op Nederlands bereidheid om de West met ruimere dan minimale maat de hulp te bieden die hetzelfde statuut veronderstelt,

Het zou goed zijn als, naar aanleiding van dit nieuwe incident, in het Rijkskabinet nu eens een duidelijke interpretatie werd vastgesteld over nog omstreden punten. Dan weet iedereen precies waaraan hij toe is en kan men, uitgaande van een zekerheid, voor de toekomst ook bepaalde consequenties al dan niet trekken.

VERSCHEIDENE PERSONEN IN O.-DUITSLAND GEARRESTEERD WEGENS HET OPZETTELIJK VEROORZAKEN VAN BOSBRANDEN

Berlijn, 24 juni.: —— Het Oostduitse ministerie van binnenlandse zaken heeft verklaard, dat verscheidene personen zijn gearresteerd wegens het opzettelijk veroorzaken van bosbranden „op last van Westduitse en Westberlijnse misdadige organisaties". Zij hadden dit gedaan om de „socialistische economie schade toe te brengen."

Verscheidene bosbranden hadden in de afgelopen dagen grote schade veroorzaakt „in het bijzonder in het gebied van Cottbus, Frankfort aan de Oder en Maagdenburg.

Enige branden waren ook te wijten aan onvoorzichtigheid tijdens een droge periode.

AMERIKAANSE ECONOMIE IN WEZEN GEZOND EN ROBUST

New York, 24 Juni.: —— Dr. Marcus Nadler, raadgevend economist van de Hannover Bank, is van oordeel, dat er een basis aanwezig is voor een gezonde opleving in het Amerikaanse economische leven. Naar hij in een dezer dagen uitgebracht rapport meedeelt is de Amerikaanse economie op het ogenblik in wezen gezond en robust. Iedere achteruitgang, die zich in de nabije toekomst voordoet, zal volgens Nadler, ongetwijfeld matig en van korte duur zijn. Het klinkt volgens Nadler, ongetwijfeld matig en van korte duur zijn. Het klinkt volgens Dr. Nadler wellicht paradoxaal, maar de basis voor de komende opleving ligt in de mogelijkheid, dat de zomercessie groter zal zijn dan gebruikelijk. Een dergelijke lichte en korte recessie is over het geheel genomen wenselijk, daar zij een halt zal toeroepen aan de inflatie, tot produktiviteit en efficiency zal prikkelen en zal leiden tot een toeneming van de spaaractiviteit.

Zal de nieuwe wereld biljartbond zich door splitsing oplossen?

Zoals men weet zijn Nederland, België en Duitsland enige tijd terug uit de wereldbiljart bond getreden, omdat het bestuur van deze wereldorganisatie op vele punten zou vallen. Ondere andere had men een ernstige grief tegen de nonchalante wijze waarop de Europese en wereldkampioenschappen biljart werden georganiseerd, zonder dat de internationale bond ingreep om hierin verandering te brengen. Door de K.N.B.B. werd toentertijd, ontevreden als men was over de activiteiten van het bestuur van de internationale bond, contact gezocht met de besturen van de Duitse en Belgische bonden. Na ampele besprekingen kwam men overeen om uit de wereldfederatie te treden en onder elkaar een nieuwe wereldbiljart bond op te richten. Ook van Duitse en Belgische zijde had men klachten tegen U.I.F.A.B.

Dat is nu alweer twee jaar terug. In die tijd heeft het bestuur van de nieuwe wereldbond zich echter ook niet de eenparige lof van een ieder kunnen veroveren en in het bijzonder niet van vele topspelers, die de organisatie van de door de nieuwe bond georganiseerde wereldkampioenschappen ook maar bedroevend vonden.

Tijdens de te Munchen-Gladbach gehouden wereldkampioenschappen ontdekten de topspelers dat het me hun nieuwe bond ook niet alles was en bovendien ....dat hun aldaar veroverde titels toch in feite maar weinig waarde hadden.

Er waren uiteindelijk twee wereldbonden. De U.I.F.A.B. ging rustig door met het organiseren van haar eigen wereldkampioenschappen waaraan door de Franse, Portugese, Spaanse en andere vooraanstaande biljarters werd deelgenomen. De nieuwe wereldbond, welke in afkorting F.I.B. is genaamd, kreeg hier haar eerste klap te organiseren. De spelers ontdekten niet alleen dat de organisatie evenals vroeger beroerd was, maar tevens dat zij van de regen in de drup waren gekomen omdat de F.I.B. in feite maar een kleine surrogaat-wereldbond was.

Bovendien is de U.I.F.A.B. aangesloten bij het I.O.C., welk lichaam maar één internationale organisatie in de biljartsport erkend en dat is de U.I.F.A.B. en niet de F.A.B. Verder begonnen de topspelers na hun ervaringen in Munchen-Gladbach te mopperen, dat van Nederlandse zijde weliswaar tot vorming van een nieuwe wereldbond was overgegaan doch dat men ten aanzien van deze plannen de topspelers niet had geraadpleegd, zodat deze op een gegeven moment voor een voldongen feit werden gesteld. Dit heeft een goed jaar doorgesudderd, totdat mr. Knegt zich achter het standpunt van de topspelers stelde en een nieuwe Nederlandse Biljart Bond gestalte gaf.

Hierdoor werd de K.N.B.B. in feite met haar eigen wapens bestreden. Waar de K.N.B.B., mogelijk terecht, eerst op toch vrij abrubte wijze een splitsing in de wereld-biljartbond dreef, gebeurde haar dat nu in eigen boezem. De moeilijkheden waren reeds lang bekend, doch men had niet verwacht dat het tot dit resultaat zou leiden.

De nieuwe Nederlandse Biljart Bond, kortheidshalve genaamd N.N.B.B., had de wind volkomen in de zeilen, want toen mr. Knegt aansluiting bij de U.I.F.A.B. verzocht, werd de nieuwe Bond met open armen welkom geheten, daar dit natuurlijk koren op de molen van de U.I.F.A.B. was en men middels de N.N.B.B. hoopte, dat de splitsing zich ook zal voortzetten in de wereldbond waarbij Nederland, Duitsland en België zijn aangesloten. De ontevredenheid van de Nederlandse topspelers over de gehouden wereldkampioenschappen te Munchen-Gladbach was voor de U.I.F.A.B. natuurlijk mede een verheugend teken.

Bij de nieuwe N.N.B.B. zijn onder meer reeds aangesloten de topspelers Scholte, De Ruyter, van Oosterhout en Jacobs, terwijl enkele andere topspelers voorlopig nog even willen aanzien hoe deze zaak zich verder zal ontwikkelen, om dan mogelijk ook naar de nieuwe Bond over te gaan. Hierdoor is het zeer wel mogelijk dat de nieuwe wereldbond zich zelf zal oplossen en de U.I.F.A.B. weer de enige wereldbond wordt. Want als de Nederlandse topspelers zich terugtrekken zal er voor de Duitse en Belgische topspelers weinig aantrekkelijks blijven bestaan om bij de nieuwe wereldbond te blijven daar hun wereldkampioenschappen dan geen enkele waarden hebben.

Henk Scholte is eigenlijk de grote man op de achtergrond in de nieuwe N.N.B.B. en de man die de zaak tot afscheiding aan het rollen heeft gebracht.

Een hoofdreden voor de afscheiding door genoemde topspelers is gelegen in het feit van de schorsing van De Ruyter, verleden jaar door de K.N.B.B. Deze schorsing kwam af omdat werd bewezen dat De Ruyter voor demonstratie-partijen geld had aangenomen, hoewel het een bekend feit was dat dit door verschillende topspelers geschiedde

Ondertussen hebben Scholte en Jacobs reeds in Madrid meegedaan aan de aldaar gehouden wedstrijden georganiseerd door de U.I.F.A.B. Scholte legde op de tweede plaats beslag. De nieuwe N.N.B.B. staat de aangesloten spelers vrijheid toe in het spelen van demonstratie-partijen tegen een redelijke vergoeding. Aangesloten organisatoren dienen voor deze demonstratie-partijen tien gulden te betalen en niet-aangesloten organisatoren een bedrag van fl. 15,—. Uit deze gelden zal een fonds worden gevormd, waaruit dan de reizen van de topspelers naar internationale toernooien betaald zullen worden. Hierdoor zal de kleine man van de Bond voor deze reizen in feite geen gelden behoeven op te brengen.

Nu de kogel door de kerk is, blijkt dat de K.N.B.B., die alles tot verwondering en met lede ogen heeft aangezien, ook wel tot praten bereid is met de nieuwe bond. Er zou van die zijde zijn medegedeeld dat men ook reeds weer plannen had om terug te keren tot de U.I.F.A.B. Momenteel wordt in de verschillende biljartdistricten ook reeds over overgang gesproken. Het is natuurlijk jammer dat zich deze scheuring heeft voorgedaan, zonder dat de K.N.B.B. getracht heeft de opkomende storm te bezweren. Nu is het echter te laat. Twee bonden zullen niet naast elkaar kunnen blijven bestaan. Met grote belangstelling volgt de Nederlandse biljartwereld het verdere verloop in deze landelijke en ook internationale machtstrijd.

NEDERLANDSE ZWEMSUCCESSEN IN TSJECHOSLOWAKIJE

Pilsen, 24 juni.: —— De Nederlandse zwemsters, die een tournee door Tsjechoslowakije maken, hebben in Pilsen enkele fraaie successen geboekt.

Greetje Kraan won de 100 meter rugslag in 1 min 13 sec. Corrie Wassink werd tweede in 1.16 sec. De 100 meter vrije slag was voor Cockie Gastelaars. Voor haar werd 1 min 5.5 sec. afgedrukt. Lotte Heniger bezette met 1.06.2 de tweede plaats, terwijl Jopie van Alphen met 1.08.6 als derde eindigde. Tineke Lagerberg nam de 100 meter vlinderslag voor haar rekening in 1.17.8 Mary Kok die er 1.22 voor nodig had, moest zich met de tweede plaats tevreden stellen.

Lenie Sijbrands zegevierde op de 100 meter schoolslag. De chronometers wezen 1.25.2 aan. De 4x50 meter estafette won Nederland één in 2 min 21.2 sec, terwijl Nederland twee met dezelfde tijd als tweede geklasseerd werd.

VOORLOPIGE RESULTATEN VAN RAADSVERKIEZINGEN IN DJAKARTA

Djakarta, 24 juni.: —— Volgens niet-officiele ramingen bracht ongeveer 75 procent van de ca. een miljoen kiezers zijn stem uit bij de gemeenteraadverkiezingen van Djakarta. Uit tot dusver bekende uitslagen blijkt, dat de Mohammedaanse partijen gezamenlijk veel meer stemmen behaalden dan een der andere partijen, doch de communisten en nationalisten behaalden gezamenlijk ca. drieduizend stemmen meer dan de Mohammedaanse partijen. De nationalisten verloren stemmen aan de Masjumi en de communisten. De officiele resultaten zullen niet voor begin juli bekendgemaakt worden.

WEST-DUITSE MINISTER PLEIT VOOR OPLOSSING VAN FRANSE ECONOMISCHE VRAAGSTUKKEN OP EUROPEES NIVEAU

BONN, 24 juni — De Westduitse minister van economische zaken Prof. L. Erhard, heeft zich in een redevoering voor de radioomproep van het Saargebied uitgesproken voor een oplossing van de Franse economische vraagstukken op Europees niveau. Hij gaf als zijn mening te kennen, dat het een daad van internationale solaridariteit zou zijn, indien door de organisatie voor Europese Economische Samenwerking alles zou worden gedaan om de tegenwoordige spanningen en moeilijkheden van Frankrijk te overwinnen.

Verwezenlijking van de Gemeenschappelijke Markt zou volgens Erhard niet mogelijk zijn in het teken van de invoerbeperkingen, waartoe Frankrijk thans heeft besloten. Reeds daarom gebiedt het belang van de Europese politiek, snelle en vruchtbare oplossingen te vinden, aldus de Westduitse minister van economische zaken.

Onoverwinnelijke moeilijkheden bij de verkoop van de Volkswagenfabrieken aan particuliere eigenaars

BONN, 24 juni: — De voorgestelde verkoop van de Volkswagenfabrieken aan particuliere aandeelhouders stuit op onoverwinnelijke moeilijkheden en zal waarschijnlijk niet voor de in het najaar te houden verkiezingen plaatsvinden.

Het desbetreffende wetsvoorstel is dezer dagen naar een sub-commissie van het parlement verwezen, die echter nog geen programma voor de behandeling van het voorstel heeft opgesteld.

In politieke kringen te Bonn vreest men, dat het op de partijdag der Christendemocratische Unie te Hamburg aangekondigde initiatief in een impasse is geraakt. Niet alleen bij oppositie, maar ook in het regeringskamp zelf bestaat er verzet tegen het voorstel.

Bijzonder sterk verzet zich de staat Nedersaksen, die sedert het einde van de oorlog, het beheer over de volkswagenfabriek voert. Nedersaksen stelt zich op het standpunt, dat de Bondsregering niet op eigen gezag kan overgaan tot een reorganisatie van de eigendomsverhoudingen ten aanzien van de Volkswagenfabrieken. De minister van economische zaken, Erhard, heeft te Hannover aan de pers medegedeeld, dat de houding van Nedersaksen begrijpelijk is.

ZUID-KOREAANSE OFFICIEREN VERMIST

Seoel, 24 juni.: —— De Zuidkoreaanse nationale vergadering heeft een commissie verzocht een onderzoek in te stellen naar de verdwijning van een legerofficier, die in Amerika een opleiding heeft gehad in de omgang met atoom- en raketwapens.

De officier, luitenant-kolonel Kim Hai Sjik, wordt sinds dertig mei vermist, samen met een collega. Men vermoedt, dat zij naar het communistische Noord-Korea zijn gegaan.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Steer...
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sta...

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 25 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Young Lovers
RIALTO 20.00: El Crucifijo de Piedra
PRINCIPAL 20.00: Giant
AURORA 19.30: A Prize of Gold
SAVANETA 19.30: Gestolen Liefde

APOTHEEK

Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ...
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tangos
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarierd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse ... ziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (le 3e Dinsdag van de maand) of ge... rieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Nelson Pinedo
1.15--1.30 Johnny Albin
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carmen' Delia Dipini
6.00 Alberto Beltran
6.00 Alberto Beltran
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Sonora Matancera
7.30 Weet Je Nog Oudje
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Bribones
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

VIJFDE AMERIKAANSE KERNONTPLOFFING TEWEEGGEBRACHT

LAS VEGAS, 24 juni — De vijfde kernontploffing, de grootste in de huidige serie, is maandag op het proefterrein van Las Vegas in de V.S. teweeggebracht.

Er was een harde knal te horen. Het licht van de ontploffing van het kernapparaat, dat aan een bllon was bevestigd, was als een tweede zonsopgang, aldus waarnemers, die op een afstand van ruim ztstig km stonden. Er ontstond een wolk, die de vorm van een bloemkool aannam.

GROTE STAKING VAN BOUWVAKARBEIDERS IN BRUSSEL

BRUSSEL, 24 juni — Maandagochtend staakte naar schatting negentig procent van de bouwvakarbeiders in Brussel. Op het terrein van de wereldtentoonstelling werd niet gewerkt. Maandagochtend zijn ... vijftienhonderd metaalarbeiders in de noordelijke voorsteden van Brussel in staking gegaan.

MONEGASKISCHE VORSTENPAAR IN ZWEDEN DOOR HET PUBLIEK BELAAGD



Wegens al te grote publieke belangstelling hebben Prins Rainier en Prinses Gracia van Monaco hun verblijf in Zweden bekort, bij welk besluit zij bleven, ook nadat het Zweedse ministerie van buitenlandse zaken medewerking had toegezegd om het publiek wat te bedwingen. Deze foto toont het Monegaskische vorstenpaar terwijl het in Stockholm wordt belaagd door een handtekeningenjager.

LA ENSENANZA EN INDONESIA

Gracias a un esfuerzo sin precedente de las autoridades locales, el numero de escuelas y alumnos aumenta muy rapidamente en Indonesia, como pudo comprobarlo el señor Asbjorn Overas, educador noruego enviado alli en misión por la Unesco en julio de 1956.

Este experto colaboró con el Ministerio de Instrucción Publica de Indonesia para el desarrollo de la enseñanza secundaria. A su paso por Paris, de regreso a Noruega, el Sr. Asbjorn Overas declaró que las escuelas secundarias de Indonesia cuentan hoy dia con 400.000 alumnos, en vez de 50.000 en 1950. Los 546 Liceos acrecen sus efectivos al ritmos de 10.000 discipulos por año.

Indonesia se enfrenta con una inmensa tarea en el dominio de la educación primaria y secundaria; en efecto, este pais cuenta con trece millones de niños de seis a doce años, y hasta la fecha sólo el 60% tiene la posibilidad de frecuentar la escuela.

El experto agregó que hay dos problemas urgentes a resolver: el de formar rapidamente numerosos maestros y el de equipar las escuelas, sobre todo en material para la enseñanza de las ciencias.

PAGINA TRES

Medida del mundo y medida del hombre

Recientemente aparecio en los diarios polacos este suelto laconico. „Acaba de ser inaugurado en Cracovia la exposicion „El hombre mide el Universo", organizada por la Unesco y visitada por 90.000 personas en Varsovia y por 70.000 en Gatowice". Estoy seguro de que los diarios de Cracovia publicaran pronto una extensa informacion ilustrada acerca de la exposicion cientifica, cuya presentacion en Polonia ha sido particularmente oportuna; si es indudable que la exposicion encuentra un eco favorable en los paises que recorre, en ninguna parte ha inspirado a la prensa tantos comentarios tan detallados y tan agudos como en la patria de Copernico.

De entre los numerosos diarios, revistas y semanarios de Varsovia, ha llamado mi atencion especialmente — quiza por casualidad — un articulo encantador titulado „La medida del hombre", publicado en un periodico ilustrado destinado al ejercito, „El Soldado Polaco". Su autor comienza enumerando en tono humoristico los diversos tipos de exposiciones que el periodista debe resignarse a visitar: las oficiales, las elegantes, las conmemorativas y las comerciales. Por ejemplo, „La exposicion de equipo demostico" importado de un lejano pais nos permite admirar objetos utilisimos, como una maquina de pelar cien kilos de patatas por hora, o una maquina electrica de lavar, de un rendimiento de varias toneladas diarias. Uno sale de la visita muy satisfecho y orgulloso del progreso tecnico".

„Pero son mas raras — prosigue el „Soldado Poloca" — las exposiciones que uno vuelve a visitar de nuevo. Este es el caso de la exposición que la Unesco ha dedicado a las tecnicas e instrumentos de medida de longitudes y distancias desde lo infinitamente pequeño hasta lo infinitamente grande. No cabe duda de que la facultad de medir, que es propia del hombre, analizada en sus metodos y demostrada por sus resultados no es un tema que se someta a menudo a la meditacion del publico. A costa de un ligero esfuerzo, el visitante sentira sin embargo una legitima satisfaccion, a la vez de indole intelectual y social. En ella vemos, segun nuestro periodista, lo que ha podido realizar el hombre gracias a su facultad de medir. La medida le ha permitido conocer el mundo, y tambien dominarlo y transformarlo.

„La exposicion invita, pues, a seguir la doble irradiacion del pensamiento hacia lo minusculo y hacia lo inmenso. Longitudes cada vez mas pequeñas llevan el pensamiento inquieto y audaz hacia esferas que no podemos percibir ni siquiera imaginar, desde la escala de los microbios a la de los virus, a la de las grandes moleculas, a la de los atomos y hasta a las distancias intra-atomicas, y mas tarde en sentido contrario, desde el kilometro hasta el año-luz, desde el sistema solar hasta las nebulosas, galaxias y a la huida desenfrenada de esos mundos, de los que pretendemos medir hasta su rapidez de expansion. cision, esas formulas abstractas, esas distancias son inhumanas, y sólo tienen tan sencilla y clara causan el asombro o el fisico. El centro de partida en ambas direcciones és la escala humana. Asi el referido periodista ensalza la ciencia acumulada desde el alba de las civilizaciones. „Esos aparatos de precisión, esas fórmalas abstractas, esas realizaciones presentadas en una forma tan sencill y clara causan el asombro ante los resultados conseguidos por el pensamiento humano y suscitan el agradecimiento para los organizadores de la exposicion".

No obstante, „El Soldado Polaco", o mas bien su corresponsal, no queda satisfecho al fin de su visita. Llego a la calle lleno de amargura y di inquietud. „Estos sentimientos — confiesa — me acompañan siempre que me encuentro ante las grandes conquistas del hombre, ante sus mayores triunfos cientificos y artisticos".

Comprendo muy bien esa tristeza. Una tarde, al salir de un concierto terminado con el „Magnificat, de Juan Sebastián Bach, un amigo mio me señaló una anciana borracha tendida bajo un banco, y exclamo: „Donde hay que colocar a la humanidad?" Lo mismo ocurre al periodista de Varsovia: „Medimos lo infinitamente grande y lo infinitamente pequeño, mas no sabemos medir los actos del hombre".

Se pueden medir y representar en cifras los resultados materiales logrados por el hombre. Los psicólogos miden también el grado de inteligencia. Cierto es q' nos precaven contra la interpreta de de los coeficientes y que no todos estan de acuerdo sobre la exactitud de sus ejemplos tipicos. Pero cuando se trata de moral cabe admitir que no existe regla rigurosa reconocida universalmente que permita apreciar el valor del hombre o de una vida, que determine el grado de nobleza, de egosimo o de bondad.

El periodista parece deplorar al ausencia de norma oficial. Pero en el fondo no desea en modo alguno que se imponga una moral puramente cientifica. El sentido personal de la justicia y de la injusticia sera siempre mas seguro y sutil que las definiciones de un código criminal, incluso revisado y corregido por los hombres de ciencia.

Y esto no quiere decir que la moral sea extraña del todo para la ciencia. Es una exposición cientifica precisamente la que ha inspirado estas observaciones y pesares al „Soldado Polaco", y ello quiza sugiera que las medidas del universo deben servir a la larga para iluminar también la moral de los grupos humanos y de las naciones. Porque a fuerza de aplicar la razón al conocimiento del mundo, los hombres acabaran al fin por conocerse a si mismos.

QUICO TA AMISTAD?

No tin un tempo den mundo cu nos ta pensa mas riba amistad, cu tempo cu nos ta hoben. Hobennan ta forma amistad mas liber cu otro bende. Ma, nos a jega di puntra nos mes kico amistad ta di berde mes?

Amistad ta un afecto i carinjo di tur dos banda entre dos persona cu sabi cu no solamente nan ta stima otro, ma cu tambe ta desea otro tur cos bon i cu ta dispuesto na sufri algo pa otro.

Den amistad anto nos ta haya e cualidadnan di mas noble di hende cu ta sinti, sentimento, boluntad i bon obra, cu aplica di bon manera, nos por yama den un palabra: caridad pa prohimo.

Ma mescos cu tur cosnan noble por ta usa di mal manera, asina tambe amistad por ta abusa. Anto nos ta yam'e amistad falso.

Amistad falso ta basa solamente riba cosnan exterior pasahera, por ehemplo un apariencia néchi, habilidad, manera graciosa o un boz simpatica. Un amistad asina ta busca su mes solamente, es decir, e ta busca simpatia di otro sin corda riba un benevolencia noble.

Ademas amistad falso ta busca solamente satisfaccion di su sentimentonan baho, i p'esai e ta pasiona, egoista, codishi e inconstante tambe. E ta biba cu tur sorto di cosnan exterior pasahera, manera nos a bisa ariba caba.

Amistad falso ta exagera semper, servicialidad exagera, e ta impone semper, ma e ta inconstancia mes; e ta stroba un adelanto spiritual, malgasta hopi tempo, ta desperta aversion i ta trece un desanimo, pasobra su sentimento ta surpasa su boluntad, i por ultimo e ta trece pureza den peligro.

x x x

Amistad berdadera ta basa riba cualidadnan mas alto, cu ta ciencia, birtud, amor pa mayoman, i ta pone nos afecto na sirbishi di un complacencia grandi, cu ta constante, puro, sincero i prudente.

„Un amigo fiel ta un proteccion fuerte, i esun cu hay'e, a haya un tesoro grandi.

„Un amigo fiel no por ta compara cu nada, i ni oro ni plata por tin balor di figura dilanti grandeza i berdad di su fieldad.

„Un amigo fiel ta manera un medicina pa nos bida.

PALABRANAN DI UN SENADOR DEMOCRATICO

WASHINGTON — E Senador Democratico Hubert Humphrey a informa prensa cu e tin intencion di haci un investigacion extenso dje politica di desarmamentu di gobierno incluenydo e papel di Harold Stassen. Gobierno lo mester informa ki autoridad Stassen tin como representante Mericano na e discusionnan di desarmamentu na Londen.

Humphrey ta presidente dje subcomision pa desarmaentu di Senado

Cumpleanjos feliz

Riba e dia aki ta celebra su fecha natal, senjora Marianita Tromp, pa cua motibo a recorda di mandele pa medio di esaki sincera felicitacion: su esposo Julian, jiunan Jacobo y Ronny; su mama y tata, rumannan, Victoria y Ambrosio Figaroa, especialmente Petronia y Johanna Gomez.

— — —

Su mama y tata, rumannan, cunjanan y subrinanan ta laga feliciteer senjorita Theresita Semeleer, kende ta celebrando su cumpleanjos awe.

— — —

Ademas nos ta feliciteer e personanan siguiente cu tambe a haci anja awe: Simon Brete, 15 anja y Susana H. Marin.

Na nomber di su esposa Abelina, jiunan Mooi, Nene, Lena, Beta, Rochi, Juan y Ika, empleadonan di Lago y familia nos ta ilama senjor Paulus Geerman, kende ta haci anja awe, hopi pabien.

UN MENSAHE DI EISENHOWER PA NASSER

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a manda presidente Nasser un mensahe, den cual el a felicita e poblacion di Egypto na ocasion di comemoracion dje revolucion.

DECLARACION DI EISENHOWER NA UN GRUPO DI CAMPESINO

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara pa un grupo di campesino hoben cu el a ricibi na Casa Blanca, cu despues di terminacion di termino di funcion, el lo biba como campesino.

E ta spera di biba den su finca na Gettysburg na Pennsylvania.

UN COMUNICADO OFICIAL DI GOBIERNO DINAMARQUES

KOPENHAGEN — Den un comunicado oficial a worde declara, cu gobierno Dinamarques a dicidi di acepta e oferta Mericano pa entrega arma dirrigible di tipo „Honest John" y „Nike" na e pais ey, pero sin carga atomico.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numera suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 25 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Young Lovers

RIALTO 20.00: El Crucifijo de Piedra

PRINCIPAL 20.00: Giant

AURORA 19.30: A Prize of Gold

SAVANETA 19.30: Gestolen Liefde

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1887, Rondweg 4 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Nelson Pinedo
1.15–1.30 Johnny Albin
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carmen Delia Dipini
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Sonora Matancera
7.30 Weet Je Nog Oudje
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Bribones
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30–10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tangos
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pablen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 32

E homber bieu a saca un lensu masha grandi foi den su sacu i a supla su nanishi diferente bez. Pero si esaqui tabata pa sconde su emocion of cu ta pasobra e tabata verkoud, esai ningun hende no por a bisa.

„He, he!" el a suspira porfin. „Quizas lo bo por munstra un stranjero carinjoso un fabor, hoben?"

Edwin a vacila. Pero ora cu Cynthia a dun'e di comprende cu un movecion di su man, cu e mester responde, él a bisa:

„Mi no sa ta quende bo ta, Senjor".

„Esai ta berdad", e homber bieu a responde sonriendo. „Esai ta un bon principio; sigui bo, Sir".

„Tampoco mi no sa ta paquico mi mester papia cu bo".

„Pasobra bo tin di gradici na mi cu bo cabez no a ser garna manera un pinda", e anciano a responde.

„Asina ta", Edwin a responde tristemente. „Pues, anto....mi a bini aqui awe nochi pa mi bin bisa e mucha muhe aqui cu mi ta stim'e i pa mi hanja aprobacion i permiso di su tata pa mi por casa cun'e. Pero un enemigo.... un enemigo di mi a penetra entre ami cu su tata i a papia malu di mi cun'e".

E homber bieu a cerra su frenta mientras e tabata leun riba su garoti.

„Hm!" el a bisa. „Quico bo tin di bisa di esai?"

Jake cu tur e tempo ai a queda ta consumi pasobra e bieu a bin interrumpie, a munstra man riba Edwin.

„Puntre. Puntr'e mes ta quende a penetr'e a entre un tata i su yiu, su unico yiu stima".

E anciano a sagudi cabez aprobativa.

„Si, esai ta exigencia correcto. Ta quende bo ta?"

„Mi nomber ta Edwin Josmyne".

Aparentemente e homber a spanta.

„Quico? Ta bo ta yiu di Jasper Josmyne?"

Edwin a baha cabez.

„Si, e jonker ta namora riba Cynthia Kelly, yiu muhe di un smid!" Jake Kelly a bisa cu lastima. „Esaqui no ta zona manera un enganjo? Un mentira i....? E ta desea solamente mi yiu....E quier quita mi Cynthia foi mi. Arrank'e foi mi".

Cynthia a bula riba su tata i a sconde su cara den esaqui su pecho lancho. I el a suplica:

„Oh tata, tata, por fabor tene compasion. Nos dos ta stima otro asina tanto! Ay, paquico bo ta pensa asina malo di dje? Lo e no quita mi foi bo hamas. Alcontrario. E tambe quier bira bo yiu mescos cu mi. Bo n' ta mir'e? Su amor ta puro. E no ta ripara pa diferencia di nos stand. Su amor pa mi a pon'e lubida riba tur

Edwin a larga su cabez sosega riba

Edwin a larga su cabez sosga riba su pecho abatido. Wowonan dje anciano tabata brilla; Jake su respiracion a mescla cu snikmento di Cynthia.

„Quico bo tin di responde riba esai, joncuman?" e homber bieu a bisa. „Bo mester acepta cu esai ta resona sospechoso: hoben di nobleza ta namora yiu di un smid....cu intencionnan correcto. Bo ta ricu...."

„Mi n' tin ni un cent...."

„Bo ta para ariba na escalera di..."

„Mi ta para enteramente te abao; mi mester gana mi pam di tur dia mescos cu tur otro hende. Sir Jasper Josmyne a deshereda mi i a corre cu mi foi su cas, saca mi na caya....." el a bisa mirando cu un bista brillante na Cynthia, „i....lo mi ta contento i feliz cu Cynthia quier asisti mi".

„Bo ta dispuesto na provoca mundo i bringa pa e lucha di existencia pa bo por conquista e mucha muhe aqui?"

„Mi ta dispuesto na tur cos, contal cu lo mi por alcanza cu esai pa mi por jam'e mi muhe", Edwin a bisa dicidido. „No ta 'wor unbez mi quier quit'e foi bo", el a agrega acerca mirando Jake; „mi sa mucho bon qui un gran tesoro lo mi quita foi bo ora cu lo mi mester casa cun'e. Ma larga Cynthia mes dicidi si e quier bira mi muhe i e ora ai lo mi larg'e queda aqui te ora cu mi mes a traha mi cas den cual lo mi sabi di hacie feliz".

„Bo palabranan ta masha bunita, joncuman", e anciano a interrumpie trobe, mientras su wowonan tabata bai di un na otro. „Bam tende, Kelly Kelly awor a yega bo turno di bisa algo tambe. Ningun hende lo por duda mas na e hoben aqui su bon intencionnan. Mi ta para bong pa su husticia. I loque ta depende di e mucha muhe aqui...."

El a cesa significantemente pasobra Cynthia a bula bai cerca Edwin i a hinka su braza den es di dje.

Jake ainda manera un animal silvestre i no satisfecho pa loque tabata pasando tabata hala rosca grandi. Ta claro cu bo no por a tum'e na malo, pasobra nunca e por a adivina cu t'asina pronto Cynthia lo por tabata destina pa bandon'e pasobra el a lubida riba mundo i a dedike, enteramente na e mucha aqui cu a cambia su bida por completo. E mucha cu e no sa ni siquiera ta yiu di quende e tabata, ma cu el a hanja den su cas riba un bispo di Pascu anochi i cu el a criar como su propio yiu asina tanto anja.

Awor Edwin a acerk'e diciendo:

„Cynthia lo queda aqui cerca bo, pasobra lo mi bai traha p'e i ora cu mi ta cla pa casa cuné lo mi regresa trobe".

„Esai lo no tuma luga; esai mi ta hura boso", a resona diripiente un otro boz i inesperadamente Sir Jasper i Sr. Blundell tabata para nan tras.

Capitulo XI

Escogimiento di un homber

Ora cu Edwin a contra Sr. Blundell e anochi ai pa di prome bez, e adorno di industria di boton aqui tabata na camina pa Hall, pa cas di Edwin, cerca su tata Jasper.

Riba su manera excita pa su suplica pa papia cu Sir Jasper, e criannan a hibe den biblioteca i algun minuut despues Senjor Jasper mes a aparece.

N'e momento aqui tur dos e tatanan naturalmente tabata leu di tranquilo. Nan tabata excita, pasobra tur dos tabata atendiendo riba e mes un asunto practicamente.

Sinembargo como Sir Jasper a ricibi mas educacion i tabata un homber di sociedad, tabata conoce e tactica di domina su mes den tur circumstancianan pa precaria cu esaqui por tabata i asina tambe el a haci awor aqui.

Tras di un mascara di calmo exterior el a trata un rato na nek e fabricante di boton, i sconde p'e loque tabata pasando den su mes interior.

„Mi querido amigo", Jasper a cuminza na su manera di trasteria cu su boca dushi. „Lo n' ta mehor nos bam den salon?"

„No. Masha danki, Sir Jasper", Sr. Blundell a duna pa contesta, mientras el a seca sodor foi su frenta cu su lensu grandi. „Aqui mes ta basta bon caba pa mi. Oh, practicamente ta corre m'a corre enter e camina pa mi por a yega aqui. M'a langa e shers na un camina poco mas atras pasobra mi no tabata quier pa e cochero idiota ai sa unda mi tabata bai. Of alomenos mi no tabata quier pa e sa cu ta aqui cerca bo mi tabata bini. Pasobra....Oh cielo, oh mi...."

„Por ta algo serio a pasa anto na Purley Park?" Sir Jasper a cuminza contra su boluntad como e mes tabata bon sara caba.

„Nada serio? Algo serio?" e fabricante a grita. „Homber, mi ta foi mi mes di indignacion. I ta p'esai m'a hanja e mehor solucion di dicidi di bini aqui inmediatamente pa mi bin suplica bo conseho. Bo mes ta tata, Sir Jasper i quizas lo bo comprende quico quier meen ora cu mi bisa bo cu un yiu malagradecido ta e cos di mas peor cu un major por a contra cun'e den su bida".

„Por ta algo a pasa anto quizas cu bo yiu muhe? Por ta algo no ta na orden cu Miss Ella?" Sir Jasper a puntra.

„Precisamente, hustamente t'e mes". Sr. Blundell a responde violentemente. „Lo mi a prefera pa no tabata asina, pero Ella ta origen di tur cos, di tur mi verdriet. I e mucha ai t'asina malcria, mas peor cu....i ora cu para riba su patanan di atras....ni cabai por ta mas bruto cun'e....mi Dios qui un sistema! Forma bo mes un idea di mi sintimentonan, Sir Jasper. E mucha muhe aqui e bunita i bella mucha aqui, aunque cu ta mi mes ta bisa esai di mi yiu, e mucha muhe cu ta mi orgullo, ta bini cerca mi y ta bisa mi:

„Tata, tata, larga mi casa cu e homber cu mi mes scohe. Si bo opone contra esai, mi ta sali foi cas i mi ta bai traha pa mi gana mi pam i biba riba den cuarto di cualquier zolder".

„Quico! T'asina el a bisa bo?"

„Si, Sr. Blundell a responde desespera; t'asina el a bisa mi. „I e cos di mas trobbel ainda ta, cu si Ella bisa un cos asina, anto e ta hacie tambe. Lo no stranja mi nada, Sr. Jasper, cu e mucha muhe ai no checuta tambe su amenaza; e ta dispuesto berdad di bai gana su pam di cualquier manera i bai riba e luga cu el a bisa".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E pober mucha bendedor di corant, ta acerca Riancho e ora, poco susta y mientras e ta tene un di su corantnan na halto, manera pa ofrece e homber, e mucha ta bisa: „Bo a las mi .... pa cumpra un corant?" „Si mucha. Mi sa tira bon las, no?". Riancho ta contesta cu un cara na harimento. Y sin bisa mas e bandido ta tuma e corant y ta cuminza lesele interesadamente, mientras cu e ta pone un moneda den e mucha su man, bisando sin kita su vista fei di corant: „Tuma y keda cu e resto." Claro cu e mucha a keda contento cu e placa, apesar cu prome cu e la hanjele e bandido a dunele un susto. Net e mucha kier a kita bai cu su resto di corantnan, ora ela bolbe hiba otro susto. E bandido riba cabai ta coge corant machikele tur y ta cuminza bati su man cu e corant den dje, bisando furioso: „Aki den no tin nada pa lesa .... nada tocante di mi." E pober bendedor di corant, no sa kiko e haci y como e la mira Riancho asina rabia, e ta corre contesta: „Pero e tin e ultimo noticia, senjor."

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama di compania excentrico

Pa TJUYUCHI.

Aja tabata biba na numero 140 den un villa chiquito den un abundancia di flor, e bella cantante Addy Corning. Un criar di cas anciano i dos otro mucha muhe mas tabata forma enter e personal dje hoben artista, pa quende William Pitcher tabata sinti su curazon ta quima di amor, cual tambe tabata ser correspondi.

Durante su combersacion cu e joyero, Pitcher a bisa esaqui cu lo e no bisa e dama aqui cu hunto cu e regalo cu e ta ofrece tin tambe un suma formidable bao di e cusinchi. E tabata desea pa e mes contra cu esaqui, loque tabata anto dobbel sorpresa.

E auto a queda para dilanti e villa; William Pitcher a stap sali i a drenta e cas. Srta Corning mes a bin ricibie. Un paar di dia pasa ya e dos hobennan aqui a declara amor pa otro.

William a declara Miss Corning su amor i a puntre pa su man i su alegria no tabata conoce limite ora cu e hobencita a corresponde su amor i a dun'e su aprobacion.

E dama a camna bai contra su namorado i a ofrece esaqui su cara, mientras e milionario a primi respetuosamente un sunchi riba dje.

Despues nan dos a bai den salon. E criar a trece thee i pronto e enamoradonan tabata den un combersacion masha anima. Porfin Pitcher a saca e estuche i a entrega esaqui na su namorada hoben.

Esaqui a abrie i a escapa un grito di asombro, pa motibo dje diadema asina bunita i alavez costoso.

E no a pensa ni un momento sol na hiza bao di e cusinchi riba cual e diadema tabata pone. Ta com e por a biba pensa cu lo por tabatin algo aibao.

El a pone e diadema riba su cabeinan abundante i pretu, el a bai para dilanti spiel i e no por a caba di admira su mes persona cu e diadema. Luego el a bira su cara pa Pitcher i e tabata asina contento cu su regalo cu Pitcher a queda encanta.

William a percura pa e no bisa e mucha muhe cu ni un sola palabra dje billetenan, pasobra e tabata desea pa e mes por a hanja nan, anto esai lo tabata un sorpresa dobbel alegre trobe. Hunto cu e billetenan aqui el a skirbi hasta un carta chiquito den cual e tabata munstre pa di asina tanto bez trobe com grandi i sin limite su amor tabata p'e.

Muy pronto lo e ripara cu e estuche ta mucho grandi pa e diadema lo e hanja sa tambe ta pa qui motibo.

Porfin el a tuma despedida di dje, despues cu atrobe nan a combersa riba nan matrimonio proximo, cual lo mester tuma luga aqui 5 seman mas. Ta inutil di bisa cu cuanto impaciencia ambos enamoradonan tabata spera riba e dia feliz ai.

Alafin e milionario a dicidi di retir'e, cu intencion di mira otro e mes anochi ai trobe, pasobra Addy Corning mester a bai canta den un gran concert di caridad.

Despues cu e milionario a bai, Addy a queda basta rato ainda ta contempla i ta goza e diadema, jen di admiracion pa e piedranan costoso. E no tabatin hopi joya, pero manera esaquinan ni de capotero. Ta facil anto pa comprende con contento lo e n' tabata cun'e.

Apenas el a caba di cerra e estuche, cu el a tende klok bati na porta. Unbez a drenta un criar cu un tarheta di presentacion.

„Tin aqui un dama cu su chaperonne cu ta bisa di quier papia cu bo".

Addy a tuma e tarheta i a leza un nomber: Maud Herrick.

„Maud Herrick!" el a bisa pensativa. „Esai mi conoce....Oh, si, ta berdad. M'a yega di cerra conoci cun'e na fiesta dje banquero Hermans. E ta e Ingles ricu cu a bini Merca un paar di seman pasa i cu a bin establece su mes na New York hunto cu su chaperonne. Pues, larg'e drenta librementé".

Ambos bishitanan a drenta i Maud Herrick a camna bini pura cu manan expendi riba e artista hoben.

„Qui contento mi ta di por mira bo trobe, querida Miss Corning", el a grita contento. „Mi a admira bo boz sublime asina tanto e anochi na cerca e banquero. Ainda nunca, no, nunca ainda mi por a yega na tende un cantante cu un boz mehor cu di bo".

Miss Corning a dun'e un stul.

„Sinta bo, por fabor".

„Oh, no tuma mi na malo, mi t'asina encanta di bo cu m'a lubida mes di presenta bo na mi chaperonne Miss Lilly Kingston, mi chaperonne i mi amiga".

Ambos muhe a inclina i a Miss Kingston blondina a cai sinta tambe.

„Querida Miss Corning". Maud Herrick a bisa: „intento di mi bishita talvez lo asombra bo. Talvez lo bo por sa cu m'a bandona Londen dos of tres luna pasa, pa mi bin establece mi na New York, pasobra semper mi tabata stima Merca masha tanto, na unda antes den tempu di mi hubentud mi a pasa ratonan masha dibertido. Pero mi pober mama — quende a muri un anja pasa — cerca quende mi tabata biba, tabata masha pega cu su pais natal. I ta p'esai tabata pa su motibo sol cu m'a queda biba na Inglaterra.

„Despues di su morto m'a dicidi di bai Merca. I como mi no quier a queda biba solitaria, m'a tuma Miss Kingston den mi servicio, pasobra mi tabata conoce hopi tempo i mi ta stim'e masha tambe.

„De la manera cu nos dós a bini New York, na unda den caja 55 m'a huur un villa masha bunita. Ta di comprende cu unbez m'a ser acepta pa upper ten.

„M'a hanja un gran cantidad di invitacionnan i pa e poco tempu cu mi tin aqui ya m'a bai masha hopi fiesta caba. A bira tempu cu mi tambe tin di haci algo i ta p'esai mi quier haci un gran fiesta.

„E fiesta aqui lo mester tuma luga aqui tres seman mas o menos i mi ta haci tur mi posible pa e por resulta un fiesta brillante. Pa asunto di placa mi n' ta maha.

„Ta p'esai mi a bini aqui Srta Corning pa mi bin puntra bo cu si bo quier honra e fiesta ai cu bo presencia. I hiba mi huespednan den encanto cu boz milagroso".

„Lo por pidi mi loque bo quier pasobra mi ta hanja tur cos bon".

E artista a queda ta studia un rato i luego el a duna pa contesta:

„Ainda ta mucho tempran pa mi duna bo un contesta sigur. Pero en principio mi no ta nenga di haci esai".

„Qui contento mi ta. Lo bo tij e bondad ai di larga mi sa mas pronto posible ora cu en realidad bo drenta na acepta mi suplica?"

„Convenido".

Nan a sinta ta combersa algun rato mas riba tur sorto di cos, principalmente riba fiesta dje banquero Hermans, quende su fiesta a bai asina bon.

Addy a ofrece su huespednan bebidanan refrescante i e criar a trece e botter di Malaga foi cual William Pitcher a bebe caba.

Diripiente Maud Herrick a camna bai na bentana i a queda ta mira den e hardin cu tabata extraordinariamente bon cuida.

„Oh, qui encantadora!" el a grita. „Qui un smaak particular. Ta bo mes su smaak esaqui, Miss Corning?"

E artista hoben a bin para banda di Miss Hendrick.

„No completamente, pero un parti dje hardin si. Casita di hardin aya ta riba mi idea m'a langa nan trah'e.

„En realidad e ta masha bunita. Un preciosidad", e huesped a grita.

(E ta sigui)

Klerk di $90 pa siman a hereda $2.000.000



William Lund kende ta gana 90 dollar pa siman como klerk na Cleveland, Ohio, aki ta hunto cu su casa y nan tres jiunan despues cu ela ricibi noticia cu ela hereda dos miljon dollar for di su abuela na Swecia. Lund ta un veterano manearan di guerra mundial ultimo y e tin intencion di bai cu avion Swecia na October proximo pa e firma e ultimo papelnan pa e colecta su herencia.

Hace 30 años: primer vuelo fletado intercontinental del mundo

En junio de 1957, el millonario norteamericano, Sr. W. van Lear Black, alquilo un avion de la KLM y volo de Amsterdam a Batavia y viceversa. Ahora, 30 años despues, la KLM ejecuta un promedio de un vuelo fletado por dia y transporta a las 120 personas que integran la Orquesta Cleveland, por ejemplo, de America a Europa y regreso en tres grandes cuatrimotores, que por otra parte durante su jira por Europa fleto aparatos de la KLM.

A pesar de que el toro Nico XI ya volo en 1942 de Rotterdam a Paris en una aeronave de la KLM, el primer vuelo fletado intercontinental del mundo, contratado por el Sr. van Lear Black, fue el que promovio la organizacion de vuelos fletados; despues de la guerra, por iniciativa del difunto Dr. Plesman, se creo la Seccion de Vuelos Especiales, con autonomia propia. Esta Seccion proporciona grandes ventajas a la KLM ya que utiliza las reservas de la flota aerea, en virtud de lo cual las llamadas horas de ocio de los aparatos son lucrativas. Desde 1947 la KLM ha ejecutado nada menos que 3.500 vuelos fletados.

En el transcurso de los años la Compañia ha llevado a cabo los mas diversos vuelos: el Prof. Veraart, que „hacia llover", solia servirse de los aviones de la KLM para realizar su labor, numerosos Jefes de Estado extranjeros vuelan en aviones de la KLM cuando hacen visitas oficiales a colegas de otros paises, equipos deportivos, orquestas, tripulaciones de buques y hombres de negocios recurren regularmente a la Seccion de Vuelos Especiales de la KLM.

Entre los grandes vuelos fletados de despues de la guerra figuran el vuelo de propaganda alrededor del mundo, con un automovil a bordo, y el de un DC-4, instalado ex profeso, en el que el gran industrial Van Leer recorrio 48.000 kms., saliendo de Amsterdam. Como ejemplo de un vuelo fletado combinado citaremos uno de 36.000 kms., realizado en 1950, cuyo itinerario fue Amsterdam, Hamburgo, Montreal, Aruba, Curazao, Filadelfia, Nueva York, Johannesburgo y regreso a Hamburgo; en los diferentes trayectos se transportaron tripulaciones de buques.

200.000KM. POR DIA

Hace 35 años, exactamente el 22 de junio de 1922, la KLM completo su primer millon de kilometros volados, lo que tuvo lugar a los dos años del primer vuelo de Londres a Amsterdam.

En la actualidad los aparatos de la KLM recorren 6 millones de Kms. en un mes y en el proximo se registraran los 600 millones de Kms., a partir de 1920, año en que los aviones de la KLM se lanzaron al espacio por primera vez. Esta distancia equivale a 15.000 vuelos alrededor de la Tierra!

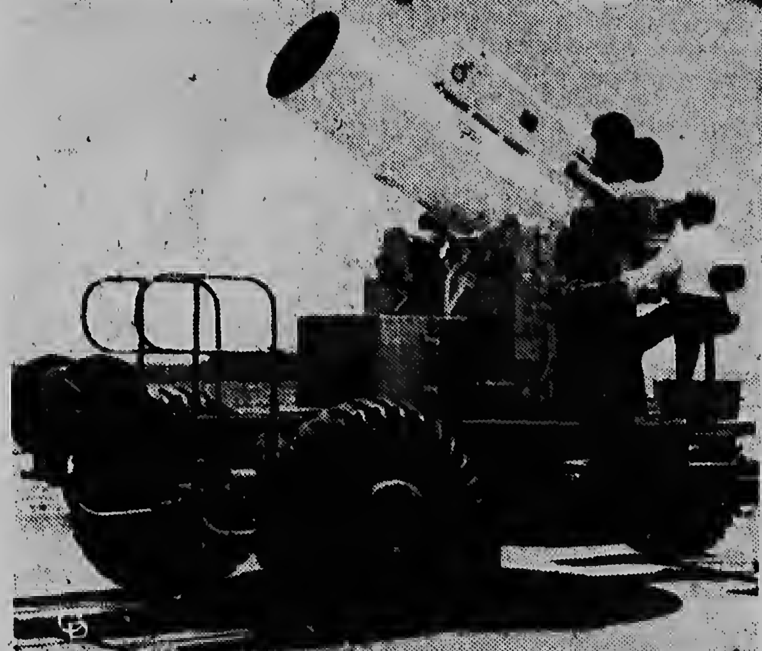
LA OMS Y LAS INVESTIGACIONES SOBRE EL CANCER

A petición de las delegaciones de los siguientes paises: Australia, Estados Unidos, Francia, Iran, Paises Bajos, Polonia, Reino Unido y la Unión Soviética, se encargó a la Organizacion Mundial de la Salud (OMS) la tarea de efectuar un importante trabajo de investigación sobre la epidemiologia del cancer.

Al apoyar la resolución, el Prof. T. Boldyrev, delegado de las URSS, declaró que el origen y diseminación del cancer guardan frecuente relación con la polución del aire de las ciudades por el humo, los gases y demas sustancias portadoras de materia cancerigenas; la polución de las aguas por causa de los residuos industriales, y las condiciones de trabajo que imperan en determinada profesiones.

El programa recomienda el estudio de diverses factores, que se cree influyen en la frecuencia de esta enfermedad, y recomienda asimismo la creación por la O.M.S. de un Centro consultivo sobre los métodos estadisticos relativos al cancer. Se trata, ademas, de que la Organización coordine y amplie sus investigaciones acerca de la epidemiologia del cancer.

Recorder fotografico y telescopico



Monta riba un plataforma di cajon di 90 mm e recorder fotografico y telescopico gigante aki ta capas di saca portret di un obheto tamanjo di un tapa di botter te na un distancia di cuater milja leeuw. E aparato aki ta pasando pa prueba na base di forza aerea na Eglin, Florida, y lo e worde usa pa saca film di historia di curso di bomnan, avion y otro obhetonan militar.

CARTA ABIERTA

(fuera responsabilidad di Redaccion)

San Nicolas 18 Junio de 1957.

Na Sportreporter.
Arubaanse Courant,
Oranjestad, Aruba.

Sr. Sportreporter:

No tabata mi intencion ningun momento di a haci caso ni gasta mi tenpo, dunando mas splicacion tocante e hugada cual mi a referi door di bo Courant na Anotador Oficial di Baseball Arubano. (Cual no tabata ningun momento dirigi na Sportreporter). Pero, pa motivo di bo NOTA ABSURDA; cual sin duda alguna, a llena mente di un grupo di elementos, quendenan ta carece di conocemento, tanto di Baseball como di su reglamento; mi a hanja mi obliga, na haci es siguiente declaracion.

Primeramente, mi quier pone na bo conocemento, cu durante anjanan cu a mi tabata dedica mi tempo y energia DESINTERESADAMENTE na bienestar di Deporte; a bo tabata camna camina pa School. Tempo, a mi, hunto cu personanan conoci den Mundo di Baseball Arubano, manera J. Marquez, J. Perez, P. Laveist y otros, incluyendo quende awe ta conoci como e mihor Chief Umpire Luther Pantophlet, tabata tuma les den teoria pa dicho Deporte na cas di Sr. Ed. Huckleman, e conocido Commisioner di Baseball pa Antillas; y mientras cu den fin di simannan, cu nos ta dedica nos oranan liber, pa Progreso y Buena Marcha di Deportes, e temponan ey, quizas, ainda ni mirones bo tabata. Den varios Torneos organiza na Lago Sport Park, tanto den Base o Softball, a mi tambe sa ta conta entre e Oficialnan. Na cuanto Clubnan cu tabata organizando es Deportes menciona pa nan Beneficio; semper mi a duna mi cooperación DESINTERESADAMENTE. Y pa tal razon ta queda mi tur derecho pa: Observa. Comenta y Critica na cualquier Mal Interpretacion o Decision, unda mi Bon CONOCEMENTO ta concerni.

Bueno, larga mi mustra bo unda e Foutnan a queda mes MIL. Pesey pone atencion:

„Un Baserunner, arriba cada avance cu e haci tin un credito, mihor dicho mester worde anota bao di cual forma e runner a avanza. Por ehcmpel, un avance mester ta anota sea pa BALK, STOLEN BASES, ERROR o HIT (naturalmente di su companjero na bate). Bueno, si Hughes arriba su rolling pa Short a embasa pa FIELDER'S CHOICE, arriba cual credito Pep a llega Tercera?

Sportreporter, quizas, lo bo quier sabi paquico mi a larga di sigui duna mi cooperacion; y ni siquiera paquico mi no ta asisti na ningun partido manera antes. Pues, lo mi larga bo sabi cu franquesa; esey ta debi, cu den ultimo tempo tin un cambio, na unda a aparece ciertos OPORTUNISTAS mescla cu algun SABELOTODO, pa quende nan mi a PULLOUT y duna nan e CHANCE.

Y pa termina, mi quier larga bo sabi cu despues di esaqui, hamas lo mi trata na malgasta mi tempo haciendo ningun observacion, ya cu mi ta convenci cu:

„ES UN CU TRATA NA LABA CABEZ DI BURICU, LO PERDE AWA, HABON Y LO MAS IMPORTANTE SU VALIOSO TEMPO".

Marino Kemp.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Aparentemente Sr. Kemp no sabi cu na cada remitido redaccion di un organo publicitario tin e derecho di pone un nota y expresa su opinion tocante tal. Nos tabata sabi masha bon cu ta e anotador oficial Sr. Kemp a critica den su promer remitido, pero como cu nos sabi ta kiko e anotador a anota como fielder's choice den e hugada, nos a pone e nota tratando di mustra Sr. Kemp cu no tabata tin ni hit, ni error, pero SI fielder's choice.

Sr. Kemp awor ta yama nos nota absurda; esaki ta su opinion na cual e tin pleno derecho, pero nos ta convenci cu entre conocedornan di e materia e opinion di Sr. Kemp lo no hanja apoyo alguno.

No tabata necesario pa Sr. Kemp trece adilanti awor cu mas di diezun anja pasa (DESINTERESADAMENTE) e tabata dedica su tempo y energia na bienestar di Deporte pasobra nos ta conciente di esey. Ta p'esey cada biaha ta stranja nos tanto ora cu nos ricibi remitidonan di Sr. Kemp cu remarcanan hopi biaha incomprendible. Anja pasa nos a ricibi uno tocante un otro hugada di baseball; luego nos a hanja tocante un partido di futbol Aruba Jrs contra RCA den cual inhustamente nos a worde acusa di ta partidario di RCA.

Nos ta sigur cu tempo Sr. Kemp tabata camna caminda di school y te hasta hopi promer, cu esey ya tabata tin hopi persona cu tabata dedica nan tempo y energia DESINTERESADAMENTE pa Deporte. Pero nos ta comprende cu loke Sr. Kemp ta insinua ta cu pasobra tempo cu nos sportreporter tabata bai school ya e tabata dedica su mes na deporte, awor nos sportreporter no por mustra Sr. Kemp un error cu ela comete. Naturalmente esaki ta un moda di pensa sumamente anticuado.

No ta unicamente ora cu un persona a traha pa deporte e ta queda cu e derecho di: „Observa, Comenta y Critica na cualkier mal interpretacion o decision". Tur hende cu sabi, of cu ta kere cu e sabi, y te hasta esunnan cu no sabi tin derecho di observa, comenta y critica. Esaki ta un derecho personal den tur pais democratico. Pero cu e observacion, comentario of critica ta bon funda ta algo otro atrobe.

Nos a yega na e „fout number mil" atrobe y nos por nota cu e storia a cambia completamente. Ningun momento den su promer remitido Sr. Kemp a referi na com e avance di Pep Richards di segunda pa tercera den e partido Camel-Lucky Strike a worde anota. Sr. Kemp a insisti si, su mester tabata tin of error of hit, locual manera nos a mustra no tabata e caso. Nos a sospecha ya na e promer remitido cu ta e anotacion di e avance di Richards pa tercera, Sr. Kemp tabata desea di trece adilanti. Pero sabiendo cu Sr. Kemp ta un ex-anotador-oficial, extrahador (DESINTERESADAMENTE) pa deporte, kende mester tin hopi experiencia den e materia aki, nos a pensa cu ta loke ela scirbi MES e kier meen y no loke ela keda sin scirbi. Awor pues Sr. Kemp ta bin cu e pregunta cu den su promer remitido e no tabata sabi com di hacie. Den nos opinion e avance di Pep Richards di segunda pa tercera ariba e rolling di Hughes mester worde acredita como un avance ariba un batazo. E bateador ta worde acredita cu un turno na bate sin hit, pero pa e caso di e corredor nos no ta kere cu tin un definicion especial. Sr. Kemp a duna e conseho pa busca den Official Rule Book kiko ta fielder's choice, locual nos a publica. Aparentemente esaki a ofende Sr. Kemp masha hopi. Despensa nos, pero no ta nos a traha e regla ni e definicion di fielder's choice. Te hasta den e mes un idioma cu e ta traha nos a publique.

Ora cu un persona ta papia of scirbi di duna e CHANCE manera den e carta abierta aki, casi tur biaha kier meen cu NAN TAMBE a yega di haci uso di e CHANCE. Como cu nos no conoce ningun di e actual oportunistanan, nos no por duna comentario of contesta ariba e grave y sin duda mal funda acusacion aki. Ta un verdadero lastima cu Sr. Kemp a tuma e drastico decision di hamas haci algun observacion, pasobra su observacionnan semper tabata un gran competencia pa „DENNIS, DE SCHRIK VAN DE BUURT" y competencia semper ta algo bon.

BOSONAN TABATA SA ?

GLAS: — Probablemente e promé hendenan cu a traha glas tabata di Egipto. Den un museo di Inglatera tin vaas di glas cu ta data di 2300 anja prome di Cristo, di manera cu awor nan tin 42 siglo bieuw!

For di prome Reynan di Egipto nos conoce obhetonan di glas. Nan prome trabao tabata traha imitacion di piedra preciosa. Glas pa bentana o pa bebe awa aden nan no tabata conoce.

E stad Alexandria a progresa masha den arte di traha articulonan di glas, y durante hopi tempo hentei mundo a cumpra tur cos di glas aya.

— — —

HERU: — Ningun camina bao di tera no tin heru den estado puro. Nan ta coba piedra den cual tin heru y despues ta separa heru afor. Mas di mil anja promé cu Cristo ya nan tabata conoce heru na Egipto y Babilonia. Scucha kico Plinio cu tabata biba den promé siglo ta bisa:

„Hopi tèra ta produci solamente heru moli, otro heru cu ta kibra cu no ta sirbi pa traha wiel of clabu. Den hopi fabrica di heru ta usa staal solamente pa traha hermentnan cu ta corta, aambeeld y martin. Si hinca heru cayente den awa, ta haya un diferencia grandi. Heru ta e metal di mas util, ma di mas destructor tambe. Nos ta usé pa coba den tera, pa kibra piedra y pa hopi trabao util mas; ma di otro banda tambe nos ta use den gerra y pa mata otro. Pa mata hende mas liher nos ta traha punta skerpi di heru pa nos flechanan. Segun mi esaki ta e locura di mas grandi cu hende por a pensa."

Plinio no tabatin razon? Figura bo si e tabata na bida aindal Sin duda lo el a bringa hopi pa desarmamento di nacionnan!

— — —

CARBON: — Na promé lugar cu nan a desbucri cu carbonstein por sirbi pa kima, ta na Inglaterra. Despues nan a sinja traha cokes fo'i carbonstein y despues gas. Promé hende cu a luza su cas cu gas tabata William Murdoch.

Na anja 1801 gobierno di Paris a propone di luza cu lampi di gas, ma ningun hende no kier a risca. Tur tabatin miedo di peliger di kimamento. Ma carbon a bira un cos di masha tanto aprecio y necesidad grandi pa tur hende, ora cu hendenan sabir a descubri cu por saca masha hopi cos for di dje, manera: zeta di rosa, vanille, aspirina, salvarsan, germanin (un remedi contra malu di sonjo), saccharine, aniline, etc. etc. Tur ta sali di carbon.

E piedra pretu simpel aki a bira den curso di anjanan un cos di gran importancia den comercio e industria. Nan ta coba te 2000 meter hundo pa hanja e „oro pretu„ manera ta yama carbonstein.

DEN SCHOOL

MAESTRO: Nos ta yama „transparente" un cos cu bo por mira door di djé y distingi otro cos cu ta su tras. Juan, duna mi un ehemplo di un cos transparente.

JUAN: Buraco di yabi, meneer!

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Henry a bin cerca Lorenzo pa pidiele si e kier bai Club cune awe nochi. Jen di pep y contento Lorenzo ta camna bai paden, pa pidi permiso na su esposa, bisando: „Henry a invitami pa un reunion di su club awe nochi .... mi por bai Pepita?" Su alegria a llega un termino, ora Lorenzo a hanjele dilanti Pepita, cu ta para dilanti stoof y a bira liger pa contesta: „Mi ta traha di mainta te anochi pa dunabo un hogar feliz ...." Y acercando su esposo, mientras e ta brazele, Pepita ta continua: „Y mi ta mira cumi a fracasa, pasobra mi ta mira cu bo no ta feliz den dje, berdad? Awor mi a duna mi cuenta di esei." Despues cu Pober Lorenzo a bini entusiasma paden, e la cambia y ta pone un cara serio, ora su esposa bisele e palabranan ey. Pero e biaha aki e tabata sabi kiko e contesta Pepita y tumando su esposa den su braza na su turno, Lorenzo ta responde cu tur calma cu tin: „Pero doeshi, mi no a pidi bo divorcio..". Esaki ta respuesta cu Pepita no a spera e ora di su esposo. E la kere sigur cu e lo no bai mas, pero e la dunele otro contesta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 26 JUNI 1957 — No. 2858 62

Senjora Kwartsz a pone e prome piedra pa teatro

ORANJESTAD.— Tabatin hopi persona presente ora senjora J. Kwartsz, Spruyt (senjora di Gezaghebber di Aruba) a pone e prome piedra merdia pa e teatro.

Entre di e presenta nan nos por a mira Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz, Gezaghebber interino P. Croes, miembronan di directiva di C.C.A. y A.N.V. pa cual cooperacion e plan di teatro a cuminsa bira un realidad, senjor F. Loonstra, director di Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. cu ta construi e teatro, senjor Zingel di architectenbureau na Corsouw (na unda nan a traha e plan nan pa e teatro) senjor nan F.E. Griffin y W.A. Murray di directiva di Lago y tambe senjor B. Teagle di Lago Public Relations Dept. senjor F. van Drimmelen cu ta inspecta e construccion, wnd hoofd di D.O.W. y hopi persona mas.

Senjor Th. Hese (presidente di directiva Stichting Schowburg-Aruba a jama e presentenan bon bini riba e lugar na unda pronto e teatro di Aruba lo bini, y despues e la conta historia di e teatro.

E la conta con A.N.V. a hanja e idea y huntu cu cooperacion di e anterior presidente di A.N.V. Jan Pauw nan a coopera hunto cu C.C.A. y e dos organisacion aki a traha huntu y ejecula e plan aki.

Cu nan por a cuminsa e construccion ta di gradici Eilandgebied, Lago y Sticusa pa nan ajudo financiero, y despues cu senjor Hese a gradici tur esnan cu a duna nan ajudo pa haci e teatro bira un realidad, senjor Jan H. Beaujon a lesa e oorkonde cu senjora Kwartsz a melsel den muraya.

Despues di a lesa e oorkonde senjora Kwartsz a pone e prome piedra ajuda pa senjor van Drimmelen y senjor Collard di Bouwmaatschappij.

Despues cu e invitadonan a weta e tekening nan di e teatro nan a despedi di otro.

Aki nos ta weta senjora Kwartsz poniendo e prome piedra pa e Teatro na Stadionweg, na Oranjestad. Nos ta weta di r.p.d. senjor Jan H. Beaujon, senjora Kwartsz, senjor Collard y un di etrahado nan di Bouwmaatschappij cu ta construi e lugar. Ta worde spera cu e apertura oficial di e teatro lo tuma lugar otro anja na luna di April.

TRAPPERS TIN UN DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. — E miembronan di Trappers e reunion di deporte na Santa Cruz a elegi un directiva nobo cu ta consisti di siguiente senjornan:

Efraim Croes, (presidente) y miembronan ta Carlos Croes, Eduardo Acosta, Eduardo Geerman, Tommy Croes, Antonio Werleman, Basilio Maduro, Juan Henriquez, C. Geerman, Juan S. Croes, Johannes Croes, Cerilio Werleman y Gilberto Croes. Ajera nochi e directiva a tene su prome reunion y e ora ei e puestonan a worde parti.

DIASABRA AWOR FIESTA DEN MARINIERS-KAZERNE

ORANJESTAD. — Diasabra dia 29 di Juni tin fiesta atrobe den Mariniers-kazerne, na ocasion di aniversario di Prins Bernhard, e Mariniers nan lo duna un programa varia, cu e presentenan sigur lo gusta.

Despues di e cabaret lo tin baile den cantine, na unda lo tin varios clase di musica.

Como algun particular e anochi di fiesta aki ta na beneficio di Marine Sanatorium Fonds. Kaarchi nan di entrada ta costa fl. 0.50, y ta obtenibel na oficina di O.S. & O. den kazerne na oficina di N.E.N. den Wilhelminastraat No. 3 na Oranjestad y tambe na Aruba Post na San Nicolas.

Bini cu bo kaarchi di entrada, bo tin chens di hanja un bunita premio di entrada. E mariniersnan ta spera cu bo lo t'ei diasabra anochi 8 or.

Marvel Cardoze tin mas tanto votos pa Reina di Deportes

ORANJESTAD. — Seguidamente nos ta duna resultado di e ultimo contamento di votos pa Reina di Deportes di Aruba 1957:

Marvel Cardoze (APSV)	461
Aida Jacobs (Dakota)	302
Rica Veger (RCA)	235
Maria Vries (Estrella)	137
Ana Fingal (Aruba Jrs)	125
Lidia Bislick (La Fama)	88
Selvia Ponson (Victoria)	31
Esther Hernandez (L. Strike)	27
Anna Maduro (AVA)	13
Annie Rodriguez (C. Surinam)	2
Elvia Wever (Caribe)	2

VIADUCTO DEN EAGLE COLONY

ORANJESTAD. — Ajera mainta na 11 or na oficina di D.O.W. tabatin destajo publico pa construccion di un viaducto den Eagle Colony.

E tres interesado nan a inscribi pa lo siguiente:

Bohama N.V. fl. 78.200.—.
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. pa fl. 83.200.—.
Petrona & Croes pa fl. 85.600.—.

E viaducto ta bini caminda e boulevard nobo lo crusa un di e camindanan.

ANTES 3 ANJA I MEI DI CASTIGO AWOR A BIRA PENA DI MORTO

KOPENHAGEN — Mundu tin derecho di pidi autoridadnan Hungaro un splicacion dje hecho, paquico e autor Gyula Obersovsky y Jozsef Gali, kende antes a hanja 3½ anja di castigo di prison, awor a hanja castigo di pena di morto, asina e corant comunista Dinamarques „Land Og Folk" a scirbi den un editorial.

ORGANIZACION DI ESTUDIANTENAN SUIZA

ZUERICH — E organisacion di estudiantenan Suisa a pidi ministerio di husticia na Budapest „na nomber di principionan di derecho di humanidad y liberladnan academica" pa interveni na fabor dje automan Hungaro y estudiantenan, kende awor ta condena pa castigo di pena di morto.

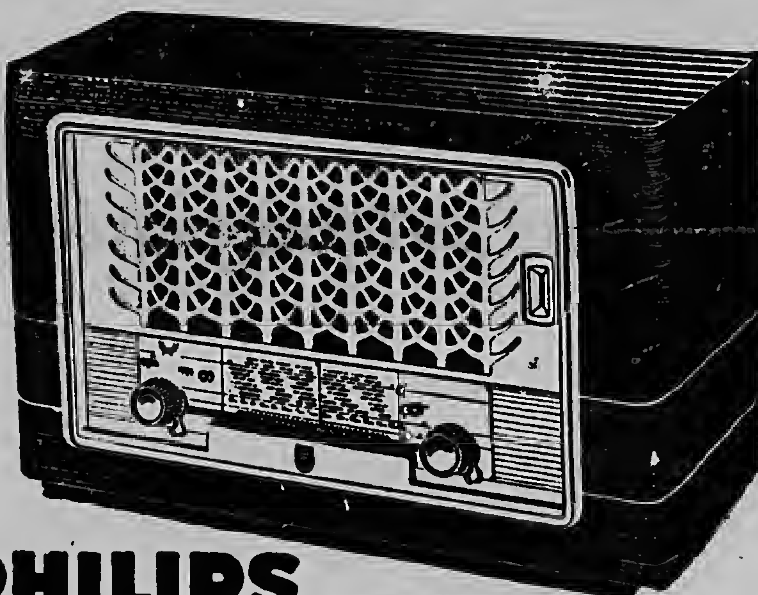
SUPLICA GROMYKO NA AUTORIDAD MERICANO

MOSCU — Durante un conferencia di prensa na Moscu e ministro Ruso di asuntonan exterior, Gromyko, a haci un suplica na autoridadnan Mericano pa no tene mas discurso cu ta instiga pa haci gera si nan ta desea pa e discusionnan di desarmamentu na Londen tin suceso.

Gromyko a critica particularmente e comandante supremo di ehercito di Pacto Atlantico, e general Mericano Lauris Norstad.

Despues di presentacion di proposicionnan di desarmamentu nobo pa Rusia tabata munstra cu eventualmente lo a bini un acuerdo tocante un desarmamentu parcial.

Bao dje circunstancianan aki tur esnan cu ta tuma parti na e discusionnan, mester trata di ta masha cuidadoso tocante nan declaracionnan, pa crea un atmosfera favorable pa continuacion dje discusionnan.



Rapido „R.A.S." a derrota nervioso San Nicolas Jrs.

Ambos campeon masculino tambe a perde

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un cantidad di publico hamas visto pa encuentronan di basketball a yena cada centimeter obtenible pa nan di e cancha di Estrella na Sta. Cruz diaLuna anochi. Segun nos calculo mester tabata tin mas di 800 persona presente. Tarhetanan di entrada a caba promer partido tabata na half y pura pura e tesorero di A.S.U., Sr. Eddy Muller mester a busca mas tarheta di entrada.

. E promer encuentro tabata entre e campeon masculino di clase B Watapana y un seleccion di e clase aki. Tabata visto cu ya e hungadornan ta for di practica ya cu nan tabata falla cu demasiado frecuencia. Watapana mester hunga sin su hungador estelar Willy d'Arnault, kende segun nos a worde informa no ta forma parti di e equipo campeon clase B mas.

Indudablemente ta un perdida hopi grandi pa e quinteto watapanero, pero nos no ta kere irremediable. Promer quarter di e partido, cual tabata bao direccion di K. Wong y Eddy Laaf. a pasa sin cu Watapana a anota mientras cu e seleccion si a anota cuatro punto. Den e segundo quarter si Watapana ta outscore nan contrarionan. Na half e score ta 8-6 ainda na favor di e seleccion. Mientras cu Watapana ta anota cuatro den e tercer. e Seleccion ta anota doble cantidad pa haci e score 16-10 na final di e tercer quarter. E ultimo tabata e quarter di mas malo pa e quinteto campeon B ya cu nan ta anota unicamente un punto pero ta permiti nan contrarionan di anota diez. E score final a bira 26-11 na favor di e Seleccion. Mihor anotadornan tabata Victor Gonzalez di Watapana y Luis Fingal di Seleccion cada uno cu ocho punto.

Watapana	*Pos*	*Fg*	*Ff*	*Pf*	*Tf*	*Pts*
O. Jacobs	rf	0	1	3	0	1
V. Gonzalez	lf	4	0	1	0	8
N. Tromp	c	0	0	1	0	0
F. Tromp	lg	0	0	2	0	0
M. Emers	rg	0	2	1	0	2
H. Toppenberg		0	0	0	0	0
A. Steenen		0	0	1	0	0
		4	3	9	0	11

Seleccion „B"	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts*
E. de Mey	rf	3	0	0	1	6
L. Fingal	lf	4	0	0	0	8
H. Oduber	c	2	0	0	0	4
T. Wong	rg	0	0	2	0	0
R. Ponson	lf	2	0	2	0	4
F. Loefstok		0	0	1	0	0
U. Tromp		0	0	0	0	0
E. Bardouille		2	0	1	0	4
		13	0	6	0	26

Time outs: Watapana: 1. Seleccion 0.

RCA 11 SELECCION „A" 18.

Segundo encuentro di e anochi tabata entre e quinteto campeon clase A di Aruba y un seleccion. Tambe durante e partido aki tabata visto cu ya e hungadornan no ta dedica nan tempo na basketball, y cu ta basta tempo cu nan no a tene un bala basket den nan man. Shooting y passing tabata completamente off di ambos banda loke tabata haci e partido poco atractivo. RCA no a demostra mucho material y meskos cu nan coleganán di clase B a anota apenas 11 punto. E seleccion a haci uso di 13 hungador y ta apenas cinco di nan a logra hanja e distancia correcto di e basket. E hungador cu a percura pa 8 di e 18 puntonan di e seleccion ta un norteamericano Russel, kende ta pasando actualmente vacacion na nos isla. Cu ventaha di 5-4 na favor di e Seleccion e promer quarter a termina. Pero durante e segundo quarter e seleccionado ta bai den blanco, mientras cu e campeonnan ta anota tres punto pa tuma ventaha na half di 7-5. Ta turno di RCA di bai den blanco den e tercer quarter. Seleccion ta anota 7 punto pa bolbe ta den ventaha na final di e tercer quarter cu score 12-7. E ultimo quarter ta bai hopi pareew, pero e Seleccion ta bolbe outscore e quinteto di Solito pa gana e partido 18-11. Maximo anotador di RCA a resulta Eddy Lacle cu 5 punto y di e Seleccion Bill Russel cu 8 punto.

R.C.A.	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts*
N. de Cuba	rf	0	0	0	0	0
C. van Eer	lf	1	0	0	0	2
V. Labega	c	0	0	1	0	0
E. Lacle	rg	2	1	0	0	5
A. Brokke	lg	2	0	2	0	4
H. Bruinenbrug		0	0	0	0	0
L. Aponte		0	0	0	0	0
		5	1	3	0	11

Seleccion „A"	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts*
O. Jacuin	lf	0	0	0	0	0
H. Ponson	rf	1	0	0	0	2
B. Russel	c	2	4	0	0	8
D. Harms	lf	0	0	0	0	0
A. Hoo	rg	2	0	0	0	4
S. Frigerio		0	0	0	0	0
M. Arends		0	0	0	0	0
D. Genser		0	0	0	0	0
G. Brion		0	0	0	0	0
E. Martinez		0	0	1	0	0
M. Bergen		1	0	0	0	2
H. Quillotte		0	0	0	0	0
E. Ponson		1	0	1	0	2
		7	4	2	0	18

Time outs: RCA 0; Seleccion 0.

R.A.S. 27 SAN NICOLAS JRS 8

E atraccion di e anochi indudablemente tabata e encuentro entre e campeon femenino di nos isla San Nicolas Jrs contra di e quinteto visitante di Colombia integra pa empleadonan di e Compania di Aviacion „R.A.S." Promer cu e encuentro un mascota di San Nicolas Jrs a entrega un bouquet na e capitana di R.A.S. Blanca Castañela, mientras cu e Reina di Estrella candidata pa Reina di Deportes di Aruba simpatica Maria Dolores Vries tambe a

(sigui leza riba pag. 3)

Moeilijkheden om de Mayflower 2

LONDEN, 25 juni: — De miljonair Felix Fenston, die de N.V. Mayflower grote sommen heeft geleend om de reis van de „Mayflower II" mogelijk te maken, heeft het aftreden van de direkteuren Warwick Charlton en John Lowe geëist. Charlton heeft verklaard, dat hij er niet aan denkt om uit de onderneming te treden, die hij zelf heeft opgericht. Van hem is het plan om de Mayflower te laten varen uitgegaan.

Fenston heeft gedreigd zich uit de onderneming terug te zullen trekken, als zijn eis niet wordt ingewilligd. Zoals bekend, zijn er moeilijkheden met crediteuren.

Charlton heeft verklaard, dat er rulme inkomsten in het verschiet liggen en dat aan alle financiële verplichtingen zal kunnen worden voldaan. Hij ontkent, dat de onderneming een fiasco is geworden.

Fenston wil een eventueel exploitatieoverschot geheel aan liefdadige doelen besteed zien. Op voorwaarde dat de beide genoemde direkteuren aftreden, wil hij zich garant stellen tegenover de schuldeisers.

Charlton, die evenals Fenston uit New York in Engeland is aangekomen, heeft een aanklacht wegens smaad ingediend tegen Britse bladen en ook tegen de eigenaar van de sleepboot, die de Mayflower aan het begin van zijn reis van Brixham naar Darthmouth heeft gebracht.

Fenston verklaarde later dat hij alle banden met de Mayflower onderneming verbroken heeft.

Surinaamse Voetbal Bond

PARAMARIBO, 25 juni. — De stand in de competitie van de SVB is als volgt:

Robinhood	5	3	1	1	7
Transvaal	3	2	1	0	5
Voorwaarts	4	1	2	1	4
M.V.V.	4	1	1	2	3
Sonny Boys	3	0	2	1	2
Leo Victor	3	0	1	2	1

PATERS EN KLOOSTERZUSTERS IN TSJECHOSLOWAKIJE AANGEHOUDEN

PRAAG, 25 juni: — Onder beschuldiging van spionage is in Tsjechoslowakije een groep paters Salesianen en kloosterzusters aangehouden, die, met steun van de Amerikaanse geheime dienst instructies van het Vaticaan uitvoeren, zo heeft het Tsjechoslowaakse partijblad „Rude Pravo" dinsdag bekendgemaakt. Het aantal arrestanten werd niet genoemd.

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

De Heer H. Boyé tot assistent-controleur in tijdelijke dienst, bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De Heren C.A. Romer en R.M. da Costa Gomez, voor een proeftijd van 6 maanden, tot tijdelijk hulpkommies der belastingen, alhier;

Mej. E.A. Beaujon, voor een proeftijd van drie maanden tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. A.C. Brete, Mej. J.A. Argus en Mej. R.B. Kopra, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De Heer R. Elhage, tijdelijk controleur 2e klasse bij het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier, tot buitengewoon agent van politie;

De heer S.M. Tokaay, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Hypotheekkantore, alhier;

Mej. J.M. Wagner, voor een proeftijd van drie maanden, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier;

De Heren R.E. van der Veen en F.A. Blanken, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier;

De Heren E.A. Dirksz, M. Giel en J.A. Silva, tot hulpbrievenbesteller op Aruba;

Mej. G.A. Jansen en Mej. M.M. Tweeboom, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier;

De Heer A.A. Virginie, klerk b in tijdelijke dienst ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, tot sub-kassier ten kantore van de Landsontvanger, alhier;

Bevorderingen:

De Heer F.D. Batta, adspirant-verzorger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier, tot verzorger;

De Heer A.I.F. Helburg, tijdelijk observator 2de klasse bij de Meteorologische dienst, alhier, tot tijdelijke observator 1ste klasse;

De Heer H.N. Leverock, schrijver a ten Postkantore te The Bottom op Saba, gedetacheerd op Curacao, tot klerk b, alhier;

De Heer F. Angela, bode bij het Departement Sociale- en Economische Zaken op Aruba, tot bode 1ste klasse;

De Heren C.A. de Oude, K.A.J. van Haren, P. Krauyer en O. Kuiper, agent van politie 1ste klasse, alhier, tot hoofdagent van politie;

De Heren J. van een, P.H.M. Franssen en T. Domburg, agent van politie 1ste klasse op Aruba, tot hoofdagent van politie;

Mej. J.M. Cratz, schrijver b ter Gouvernementssecretarie, alhier, tot klerk b;

De Heer H. Dudart, monteur 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba, tot monteur 2de klasse;

Mej. E.M.A. Isenia, klerk b ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, alhier tot klerk 1ste klasse;

De Heer F.J. Tromp, teletypist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba, tot teletypist 2de klasse;

Mej. N.J.A. Doreas, schrijver b in tijdelijke dienst bij de Politie-administratie, alhier, tot klerk b in tijdelijke dienst;

De Heer L.E.N. Pietersz, sub-kassier ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, tot kassier;

De Heer G. de Windt, brievenbesteller te Oranjestad op Aruba, tot hoofdbrievenbesteller;

De Heer S.P. Croes, brievenbesteller op het hulppostkantoor te San Nicolaas op Aruba, tot asistent hoofdbrievenbesteller;

Eervol ontslag aan:

De Heer V.A. Doran, buitengewoon agent van politie voor het eiland Curacao;

De Heer F.H.L. Doorson, agent van politie 1ste klasse op Curacao, met ingang van 12 december 1957;

De Heer J.H. Dijkhofz, klerk b ten kantore van de Algemene Rekenkamer, alhier, op zijn verzoek;

Mej. E.C. Rog, klerk a ter Inspectie der Belastingen, alhier, op haar verzoek, met ingang van 11 november 1957;

De Heer S.C. Schouten, onderwijzer belast met theoretische lessen aan de Arubaanse Technische School, categorie B. ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek, met ingang van 24 september 1957;

Eervolle ontheffing:

De Heren E.A. Dirksz, M. Giel en J.A. Silva, telegrambesteller bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba, als zodanig;

De Heer H.M. Waszink, psychiater, alhier, van de tijdelijke waarneming van de betrekking van Inspecteur van de Volksgezondheid, alhier;

Overplaatsing:

De Heer R.A. Pietersz, agent van politie 1ste klasse in tijdelijke dienst op Bonaire, naar Curacao;

De Heer O.S.E. Hawker, agent van politie 1ste klasse in tijdelijke dienst, alhier, naar Bonaire;

De Heer J.G.R. van Reyn, agent van politie 1ste klasse op Aruba, naar Curacao;

De Heer H.C. Every, schrijver b ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, naar de Inspectie der Belastingen, alhier;

De Heer J.A. Clement, hoofdkommies der belastingen op Aruba naar Curacao;

De Heren R.W.A.v.d. Berg, N.E. Calmes, W.A. Goijla, H.E. Kock, M.M. Martis en J.F.Ch. Rack, agent van politie 2de klasse in tijdelijke dienst op Curacao naar Aruba;

De Heer H.A.J. Dikmoet, agent van politie 1ste klasse op Saba, naar St. Maarten;

De Heer O.R. Simmons, agent van politie 1ste klasse op St. Maarten, naar Saba;

De Heer S.D. Abad, hoofdcommies ter Administratie van Financiën, alhier, naar het kantoor van de Hypotheekbewaarder, alhier;

De Heer E. van Breet, commies ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba, naar de Administratie van Financiën, alhier;

De Heer E. Tromp, hoofdbrievenbesteller te Oranjestad op Aruba naar het hulppostkantoor te San Nicolas op Aruba;

De Heer A.P. Cleofa, asistent hoofdbrievenbesteller op het hulppostkantoor te S. Nicolas op Aruba, naar het Postkantoor te Oranjestad op Aruba;

De Heer L. Peterson, schrijver b in tijdelijke dienst ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, naar het Postkantoor;

EXAMEN-UITSLAG

Examens voor de akte Handelskennis L.O., gehouden op Aruba op 16 en 17 april 1957 en 20 en 21 juni 1957.
Geëxamineerd: 8 kandidaten
Afgewezen: 1 kandidaat.
Geslaagd: 7 kandidaten, t.w. de heren W. van Alphen, P. Bongers, J. M. van der Eem, C.C.F.W. Hollander, G. Laurier, A.C. v.d. Reijt en P.J. Valk.

(R.V.D.)

ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

O'stad.: — In het groetenprogramma, dat Voz di Aruba hedenavond om kwart over zeven zal uitzenden zullen deze keer drie personen optreden.

Allereerst komen uit Oegstgeest de groeten van Fritsie Willemsen, terwijl in Blaricum de groeten opgenomen werden van Fransje en Peter van Drimmelen. Het programma wordt zaterdagmiddag om kwart voor twee herhaald.

TWEE GESLAAGDEN

O'stad.: — Twee heugelijke berichten aangaande in Nederland studerenden bereikten ons gisteren. Allereerst vernamen wij, dat de zoon van de heer Boekhoudt van het Ontvangerskantoor aan de R.K. Universiteit te Tilburg geslaagd is voor zijn doctoraal in de sociologie. Voorts slaagde Marita Vermeer, wier ouders te Balashi wonen, aan de Rijkskweekschool te Utrecht voor haar onderwijzersakte. Zij zal de vacantie op Aruba komen doorbrengen om dan in september weer naar Nederland terug te keren voor de studie voor de hoofdakte.

VERKEERSCONVENTIE VAN 1949 NU OOK TOEPASSELIJK OP N.A.

Oranjestad.: — Thans vernamen wij, dat op de 8e juni de Internationale Verkeersconventie van 1949 ook toepasselijk verklaard is voor de Nederlandse Antillen. Dit betekent, dat het N.A. rijbewijs nu geldig is in alle landen die indertijd de conventie medebekrachtigden, dat zijn dus o.a. de V.S., Suriname, Cuba, de meeste Europese landen.

Op het kantoor van de consul van de A.N.W.B. in de Wilhelminastraat kan men thans zegels verkrijgen van de American Automobile Association, die men in zijn rijbewijs kan plakken, waardoor men een eventuele controle in de V.S. aanmerkelijk vergemakkelijkt.

„EERSTE NEDERLANDSCHE" BESTAAT 75 JAAR

O'stad.: — De eerste juli a.s. zal het 75 jaar geleden zijn, dat de Verzekeringsbank De Eerste Nederlandsche N. V. werd opgericht. Ter herdenking van dit bijzondere feit, zal er in het hoofdkantoor van de E.N. te Den Haag een grote receptie worden gehouden, terwijl de vaste employees van deze verzekeringsmaatschappij op de Nederlandse Antillen zaterdagavond voor een feest ten huize van de directeur Westelijk Halfrond van de E.N., de heer Venema, in Curacao uitgenodigd zijn. Van Aruba zullen daarheen gaan de heren Van der Schoot, Moen en Van Woerkom.

ROTARY SCHONK FL. 50.--

Oranjestad.: — Gisteren heeft de voorzitter van het gouden Jamboree Comite, de heer J. van der Schoot van de secretaris van de Rotary Club, Harold Oduber een cheque van Fl. 150.— ontvangen, zijnde de bijdrage van de Rotary aan de uitzending van een Arubaans padvinderscontingent naar de Gouden Wereldjamboree, die deze zomer in Engeland gehouden wordt.

EERSTE BASI RUTI BUNGALOW WORDT INGEWIJD

Oranjestad.: — Zaterdagavond a.s. om half acht zal de eerste bungalow van Basi Ruti met enig ceremonieel in gebruik worden genomen. Deze avond zal ook de nieuwe manager van Basi Ruti de heer Charles Deinert en zijn echtgenote aan de clubleden voorgesteld worden. Er zal ook gedanst worden, waarbij de Stardusters voor de muziek zullen zorgen.

HEDENAVOND ACHT UUR PATER DITTER

Oranjestad.: — De Eerw. pater Ditter zal hedenavond in de Club Suriname een lezing houden over Afrika. Deze lezing, die om acht uur beginnen zal, wordt opgeluisterd met de vertoning van lichtbeelden. De toegang is voor alle belangstellenden vrij.

WEG IS NIET ALTIJD WEG

Oranjestad.: — Maandag werd door mej. Helen M. Wever aangifte gedaan van het verlies van haar leesbril met hoornen montuur. Voorts deed eergisteren ook A.R. aangifte van het verlies van zijn zeilboot van 12 x 4 voet.

Het bootje had bij de Tarabanawerf gelegen, waar het Zaterdag voor het laatst was gezien. Het is grijs en heeft een groenen rand.

ONELEGANT

Sint Nicolaas.: — Maandagmiddag om zes uur werden door de politie van Sint Nicolaas de vrouwen G.C. en F.C. gescheiden, die in de Rodgerstraat een robbertje waren gaan vechten. P.v.'s werden opgemaakt.

SPUIT RUKTE UIT MAAR GAF GEEN WATER

Sint Nicolaas.: — Maandagavond om kwart over negen werd brand gemeld te Juana Morto 120.

De spuit, die uitrukte behoefde evenwel geen water te geven, daar de omstanders het fikkie van het kerosinefornuis al met eigen middelen gedoofd hadden.

DRIE ONGELUKJES

Oranjestad.: — Drie „ongelukjes" deden zich maandag voor. Het begon om zeven uur 's morgens, toen op de plaats waar de Bernhardstraat in de Leliestraat uitmondt de truck A-2548 tegen een telefoonpaal opreed. De bestuuder G.S.R. C. verklaarde te hebben moeten uitwijken voor een rare manoeuvre van een pick-up. De schade aan de truck bedraagt een paar honderd gulden, terwijl de paal nog krom staat.

Bij half negen reed op de hoofdweg bij Barcadera de A-5573 bestuurd door R.M. achter tegen de A-3679 van M. W.N. aan.

Oorzaak: M. lette niet op. De schade ligt waarschijnlijk tussen de 6 en 700,- gulden.

De derde botsing was in Oranjestad, op de kruising van de Nieuwstraat en de A. Lacle Boulevard. Hierbij waren betrokken de bestelauto A-3934 bestuurd door L.I.S.S. en de personenwagen A-6204 bestuurd door H.P., die geen voorrang verleende.

Ook hier een schade van tegen de Fl. 500.—.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 26 juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Primavera en el Corazon
RIALTO 20.00: El Crucifijo de Piedra
PRINCIPAL 20.00: El Vividor
AURORA 19.30: The Desert Legion
SAVANETA 19.30: The Conspirators

APOTHEEK
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
18.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Sene Suarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Angel Viloria
1.15--1.30 Eva Garza
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
5.00 Programma van Winkel
5.00 Programma van Wimco
5.30 Alfredo Pinedo
5.45 Carlos Pizarro
6.00 Boleros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Los Tres Diamantes
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica cu Guarachas
8.45 Kookpraatje. Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell
9.05--10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Amistad Club - Commandeursbaai Club

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Pas op voor hun zoontje, dat is een stukje bandiet.

Tiene cuidao cu nan yiu, pasobra e ta un bandido chiqui.

RAS a derrotá San Nicolas Jrs.

(continuacion di pag. 1)

entrega un bouquet na e equipo visitante. Esaki a tuma luga despaes cu R.A.S. a haci su entrada ariba e cancha cargando e bandera hulandes y haciendo an cheer meimei di e tereno, cual gesto a worde sigui pa e equipo di San Nicolas Jrs cu e bandera colombiana. Despues di e corto ceremonia aki e quintetonan a alinea pa duna un oomienzo na e partido, cual tabata bao direccion di e conocido refereenan Herman Figuiera y Mateo Reyes. Despues cu ambos banda ta falla den nan promer atake, e colombiana Rosita Peleaz ta habri e score. Center Rasmijn di San Nicolas Jrs ta percura pa e fieldgoal di empate, pero esaki tabata e unica anotacion di e campeonnan di nos isla, mientras cu e visitantenan ta anota un total di 7 punto den e promer quarter. E segundo quarter ta bira uno den cual ca cada intento R.A.S. cu mucho mihor shooting ta anota, mientras cu San Nicolas Jrs ta falla tras di otro. Hopi biaha e equipo arubiano ta trata di anota for di hopi distancia, pero e direccion no ta correcto. Na half e ventaha di e colombiananan a aumenta te na 15-4. Den e segundo quarter Pelaez, hangando un partido hopi agresivo, a anota tres biaha mas, mientras cu e capitana Castañela tabata dirigi su companjeranan masha bon. E tercer quarter ta pasa den blanco pa e nervioso equipo di San Nicolas Jrs, mientras cu R.A.S. ta anota seis punto pa aumenta su ventaha na 21-4. Den e ultimo quarter manager Vargas ta haci varios cambio den su alineacion.

San Nicolas Jrs ta hungando hopi nervioso ainda aunke cu den e ultimo minaatnan nan ta reacciona poco y ta anota dos fieldgoal. Susanna Ras, kende generalmente ta shoot masha bon, a falla hopi biaha, mientras cu Calixta Werleman, un hungadora cu generalmente ta dana bon partido, no por a drenta sa mihor forma. Indudablemente nervio a afecta e qainteto di San Nicolas Jrs masha hopi den promer encuentro cu un qaintcto stranhero. Loke tambe tabata lastima pa San Nicolas Jrs tabata cu nan no tabata tin hangador saplente cu por a mantene e ritmo di e partido. Nos ta kere cu un of dos refuerzo indadablemente lo a yada San Nicolas Jrs hopi. Di parti di e visitantenan kendenan a desarolla un partido hopi mas rapido di loke nos ta custumbra di mira di nos basketbolistanan femenino. Cu bon combinacion nan tabata logra penetra e generalmente fuerte defensa di San Nicolas Jrs pa anota cu hopi facilidad for di hopi cerca. E dos defensanan Muller y Kock tabata haci tur nan esfuerzonan pa evita peor y kibra e combinacionnan aki, pero tabata hanja poco ayudo di e center. Den nos opinion e center tabata hunga mucho adelanta. Aunke cu nos no ta kere cu ainda San Nicolas Jrs ta den condicion di por a gana for di e equipo colombiano, si nos ta kere cu si nan a logra domina nan nervio nan lo a duna mucho mihor partido. No cabe duda cu lo vale la pena pa haci esfuerzonan pa trece algun equipo di basketball tanto femenino como masculino bin hunga contra nos basketbolistanan cu mas frecuencia pa asina e hungadornan local por hanja mas experiencia. Mihor anotadora di R.A.S. y di e partido tabata Rosita Pelaez cu 10 punto. Tambe a sobresali e defensa Maria Estrada y Blanca Castañela. Di San Nicolas Jrs a anota mas punto Susanna Ras, kende a percura pa mitad di e total di su equipo.

San Nicolas Jrs.	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tt*	*Pts*
M. Newton	rf	0	0	2	0	0
S. Ras	lf	2	0	1	0	4
G. Rasmijn	c	1	0	0	0	2
S. Moller	rg	0	0	1	0	0
P. Kock	lg	1	0	0	0	2
C. Werleman		0	0	0	0	0
R. Rasmijn		0	0	0	0	0
		4	0	4	0	8

R.A.S.	*Pos*	*Fg*	*Ft*	*Pf*	*Tf*	*Pts*
E. Mejia	lf	1	0	0	0	2
B. Castañela	rf	3	1	0	0	7
R. Pelaez	c	5	0	2	0	10
E. Johnson	lg	2	0	0	0	4
M. Estrada	rg	2	0	0	0	4
B. Giraldo		0	0	1	0	0
A. Corea		0	0	0	0	0
B. Olive		0	0	0	0	0
C. Mesa		0	0	0	0	0
		13	1	3	0	27

Time outs: San Nicolas Jrs 3, R.A.S. 0.

ENTREGA DI E COPANAN.

Despues di e partido Sr. Rolando Chumaceiro di Araba Trading Company a haci entrega na e capitana di RAS e copa „Schlitz". Sr. Oscar Henriquez, presidente di ASU a haci entrega di e diplomanan na e participantenan di basketball.

PAGINA TRES

White-Massey y Ponson-Reyes a situa nan mes den finale di dobles

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E encuentronan di tennis di e III Olimpiada A.S.U. a continua diaLuna atardi ariba cancha di Aruba Jrs. A worde hunga dos partido di dobles masculino. Promer a enfrenta otro e pareha forma pa A. White y M. Massey contra di e pareha F. Eduards y M. Lashley.

Despues cu Max Lashley y su partner a gana e promer game, nan a perde cinco sigi pa e score bira 5—1 na favor di White/Massey. E septimo game ta bira di Eduards y Lashley, pero e pareha yankee ta gana e siguiente game y e promer set cu score di 6—2. Lashley ta habri e segundo set cu su servicio pero ta perde e game. Despues cu White ta gana cu su servicio y Eduards ta perde di dje, Massey tambe ta gana cu su servicio pa e score bira 4—0 na favor di White/Massey. Pa segundo biaha den e set Lashley ta perde su servicio loke ta duna su contrarionan un comodo ventaha di 5—0. Ta surgi un reaccion chikito di parti di Lashley/Eduards despues di esaki. Nan ta logra gana e siguiente dos gamenan, pero cu servicio di Massey e match ta worde dicidi. Tambe e segundo set a termina cu score di 6—2 na favor di White/Massey. Eliminando Eduards y Lashley e pareha hoben forma pa White y Massey a situa nan mes den e finale di dobles masculino cual lo worde hunga dia Sabra.

E segundo encuentro tabata entre Eric Ponson/Mateo Reyes y Cherebin/Sampson. E promer set a resulta hopi facil pa e pareha Ponson/Reyes, cual por cierto nan a gana cu score di 6—0. Despues cu Ponson/Reyes ta gana e promer game di e segundo set cu servicio di Ponson, nan ta perde e segundo game pa empata na 1-1 Reyes, den bon forma e atardi aki, ta gana su servicio y ta pone e score 2—1 na favor di dje y su partner. Tambe e proximo game ta bai pa Reyes/Ponson, luego e score ta bira 4—1, pero Cherebin ta bolbe gana su servicio y ta haci e score 4—2. Reyes ta percura pa pone e score 5-2.

Inesperadamente Sampson ta gana su servicio pa di promer biaha loke a aplaza e victoria di Ponson/Reyes pa un game. Ganando e siguiente sinembargo e pareha subcampeon di nos isla a pone e partido na nan nomber y a hanja e derecho di participa den e finale dia Sabra.

E partidonan aki tabata di clase B y nos ta aplaudi e idea di A.L.T.B. di duna e hungadornan di clase B tambe un oportunidad di participa den e III Olimpiada A.S.U. Asina indudablemente e hungadornan di e clase aki lo hanja mas estimulo pa e deporte y lo dedica mas tempo na e bunita deporte aki y consecuentemente lo progresa suficiente pa por participa den clase A. E finale lo ta awor entre e dos parehanan Ponson/Reyes y White/Massey.

Awe tardi lo tin e ultimo parti eliminatoria di e partidonan di tennis ariba cancha di Aruba Jrs atrobe. Lo worde hunga un partido di single masculino y uno di singles femenino

Rien Hasselaar kier fundi un Oratoriumkoor

Plan: prome presentacion na inauguracion di teatro.

ORANJESTAD.— Den casi tur luga na mundo ta existi coro y reunion cu ta studia musica pa gemengde koren. Na Aruba nos conoce algun coro di misa y un coro grandi na San Nicolas cu dia nan di Pascu ta canta cantica nan di Pascu, pero te ainda no tin ningun coro cu ta ejecuta Oratoria.

Awor cu dentro di un anja e Cultureel Centrum na Oranjestad lo bini cla, Aruba lo hanja un bunita sala di concierto cu ta adecuado pa duna presentacion cu coro grandi y orkesta.

Cu e motivo aki Rien Hasselaar a hanja e idea di fundi un Oratorium koor na Aruba.

Na luna di september e coro aki lo cuminsa haci repeticion y nan lo canta na inauguracion di Cultureel Centrum. Kiko ta doel di e oratorium koor aki?

Casi tur e gran componista nan a compone oratoria.

Un oratorium ta un gran obra scribi pa orkesta, coro y algun solista, manera „The Creation" di Joseph Haydn. „Paulus" di Mendelsohn, y tambe The „Season" di Haydn.

Tur amantenan di musica cu tin un bon voz y un poco conocemen di musica mester a canta un oratorium pa sa ki un placer esaki ta.

E circunstancia nan ta masha favorable pa un coro, tin basta amante di musica na Aruba.

Pa e plannan aki slaag, si tin un gran condicion, esei ta cooperacion di e poblacion di Aruba cu ta gusta canta. Diaibernes anochi na 8 or lo tin un reunion den Trocadero tocante fundacion di un coro.

Tur esnan cu tin gusto di canta den e oratorium ta worde invita di ta presente na e reunion aki.

Na e reunion aki nan lo papia tocante tur cos en coneccion cu e organisacion aki, manera por ehempel lugar na unda nan lo haci ensayo, contribucion, scogemento di directiva anochi di repeticion, trabao nan cu mester worde haci, etc.

Fundacion di un oratorium na Aruba por tuma lugar solamente si tin bastante interes diabiernes anochi, y nos ta spera cu e trabao cultureel aki lo por ta posibel.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebrando su cumpleanjos den union di su familia, Juan Dirksen. Su mama y tata, ruman Ina, Bubu, familia Dirksen y Wallem ta desele hopi felicidad riba e fecha aki.

— — —

Tambe nos tin e gusto di feliciteer Nicolaas Lampe, kende ta campli 34 anja awe.

— — —

Pa e pareha di Tanki Leendert, senjor Ignacio Giel y su senjora Bruala de Giel, ca ta celebrando nan 13 anja matrimonial hopi felicitacion.

Masha pabien nos ta llama senjora Helena Ras, cu ta haci anja awe, na nomber di su esposo, comader Balbarita Cariel, Juan, Alberto, Regina, compader Simon Jansen, ruman Frans, y cunja Catrien.

— — —

Senjorita Juanita Erasmus, kende ta cumpli 19 anja awe, ta ser felicita cordialmente pa su tata Augustin, su mama Rosa, rumannan George, Setronilia, Pedro, Dominico, Mario, Marco, Theresita, Maria y Luis, su amiga Jojo Lacle, Gresji, Soibert, Wirly Bareño, primo Ela, Tila, Dita, su pepe Maria Lacle, sa omo Cricinsia Britten.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 26 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Primavera en el Corazon
RIALTO 20.00: El Crucifijo de Piedra
PRINCIPAL 20.00: El Vividor
AURORA 19.30: The Desert Legion
SAVANETA 19.30: The Conspirators

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tangos
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora Infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americana
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y Yo"
22.00 Clausura

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

LO SIENTO, PERO TENDRÁS QUE PREPARARTE EL DESAYUNO HOY...
¿QUÉ PASA?
VOY A LA TIENDA... HAY UNA GRAN VENTA ESPECIAL HOY.
¿VENTA ESPECIAL DE QUÉ?
¡NO SÉ!
¡PERO DE LO QUE SEA NO IMPORTA!

Ya Pepita a caba di pone mesa pa desayuno, ora e la mira e corant riba un mesa ey banda y ta habriele pa e lesa. Prome cos cu ta llama su atencion ta un baratillo cu ta para den un anuncio. Na e oranan ey Lorenzo a bin sinta na mesa, di manera cu Pepita a drei biscle: „Ta duel mi, pero bo mes tin cu prepara bo desayuno awe ...." Lorenzo ta drei mira su esposa incompresivo. Despues e la lanta fei mesa y ta lanta pa e puntra Pepita, cu ya a pasa man pa su sombré cu un gesto di bai calla: „Kiko a pasa?". Y mientras e ta dresa su sombré riba su cabez, Pepita ta contesta: „Mi ta bai tienda .... Tin un gran baratillo especial awe." „Venta especial di kiko?" Lorenzo ta bolbe puntra stranja. Y Pepita ta responde: „Mi no sabi." Y asina, na u neareda, Pepita ta sali bai calla pa e bai cumpra cos. Lorenzo ta keda para boca habri den port hunto cu su cachó, mientras Pepita ta bisa den su apuro ainda: „Pero di kiko e ta no ta portami." Basta e gasta e placa di Lorenzo, esei ta su hobby.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 33

„I si mi tin honor di puntra, ta quende ta e homber cu el a scohe pa companjera di su bida? Sir Jasper a puntra cu un zonido di bofon den su boz.

„Ta un pintor. Un simple pintor sin mas nada! Figura bo!" Sr Blundell a bisa lastimosa.

„E malora cu quende mi a mirè ta papia awe tardi?" Sir Jasper a puntra.

„Precisamente. E mes malora ai" Sr Blundell a suspira. „Y e n' tin ni un gota di sanger noble ta corre den su bentanan. Y ayera ainda mi a his'e, esta e yiu muhe maldita di mi cu ta e unico cos ca nos ta falta awor pa nos ta completo, ta algo di sanger noble sanger blauw. Mi a splik'e cu den enter e barrio aqui ta masha poco hende por tin placa manera mi y tur loque mi ta desea awor ta di alza mi na circulonan di nobleza. Y e por alcanza nobleza cu su buniteza y su placa."

„Si", Sir Jasper a bisa y el a cuminza ta toca nervioso cu su dedenan riba blad dje mesa; „asina ta. Y mientras bo yiu tabata combersando cu e pintor, mi yiu.... Edwin.... mi yiu nies, tabata caricia y carinja e yiu muhe dje smid. Che!"

Y diripiente Sir Jasper a haci un moveccion como si fuera e tabatin repugnancia di persona sin nificacion manera Cynthia y e pintor.

„Si, manera bo ta tende. Di e manera ai mi yiu a papia cu mi, e yiu muhe cu majan lo tin di hereda tur mi bienes. Ora cu mi a bisè cu tin un hoben nechi di nobleza, precisamente manera loque nos ta desea, ta dispuesto unbez na casa cun'e, el a bisa mi cu e noble cu mi ta meen ai no ta stim'e, ni e tampoco no ta stima e hoben asina tanto cu lo e por casa cun'e ma cu e ta locamente enamora riba e yiu dje smid cu e wowonan blauw y......"

„Cu fiemo saca e wowonan blauw ai", Jasper a maldiciona den diente, sinembargo asina duro cu Sr. Blundell por a tende.

„Y como mi no tin secreto pa bo, mi a bini aqui pa mi deshoga mi curazon cu bo," Sr. Blundell a bisa; „y ora cu m'a bis'e cu foi un tal relacion entre Edwin Josmyne y Cynthia Kelly no por resulta nada bon, pero un freiashi di locura y un ilusion di dos dia, el a garantiza mi cu e mucha muhe indudablemente ta mucho mas pura y limpi ainda cu bo yiu y cu e mester considera su mes masha feliz di por tin un mucha muhe di un tal caliber como su esposa."

„En realidad?" Sir Jasper a bisa grunjando corra di furia. „Esai ta masha carinjoso di miss Ella...."

„Ai, mi ta quere cu no tin paquico di bo consumi bo mes cu loque un mucha chiquito sin experiencia papia quizas den un momento di rabia, Sir Jasper; practicamente e yiu muhe di mi ai a perde su sintir. El a bira manera loco; e pintor a bruha su cabez y quizas el a ganje hopi cos cu nunca di su bida lo e por haci p'e. E mucha a bira ciegamente enamora riba e pintor aqui. Y e cos di mas peor ta, cu el a quedà balente tambe. E tabata papia cu mi manera hende cu quier a convence mi cu loque e tabata papia hasta tabata cierto y verdad. E quier a convence mi di su palabranan manera un heroe. E pintor a papia formalmente cu mi pa asina e haci ainda mas impresion riba Ella. E pintor a cuminza unbez cu e declaracion:

„Sr Blundell", el a bisa; „mi no por queda mas tanto bao di bo techo cu e carga cu ta pisa mi asina tanto na mi curazon. Mi sabi cu lo bo corre cu mi y lo bo nenga, sinembargo mi mester bisa bo cu mi ta stima bo yiu muhe y e tambe ta stima mi. Esai ta loque cu mi tabata quier a bisa bo."

„I bo n' larga criaman cohe na su strop benta foi bo luga?" Sir Jasper a bisa awor ainda mas indigna cu Blundell mes. „Si mi sa ta cual di bo criarnan a corre cu e bandido ai y sak'e p'afor, esai ta hanja un propino di mi."

„Loque ta esai, el a hanja ainda mas cu suficiente loque ami tabatin di bis'e. Pasobra ora cu el a bisa mi esai, mi wowonan a bira scur di furia y mi oreanan tabata fluit dje soketadanan cu el a caba di pretende. Y el a comprende mi tambe perfectamente. Y di su mes el a sali bai unbez. El a haci un inclinacion y a bisa:

„Mi ta stima miss Blundell y no su placa, senjor. Mi no quier ni un cent di dje."

„Y cu e palabranan aqui e desgraciado a bandona mi luga. Y mi ta sigura bo cu ta su angel wardador a scap'e, pasobra mi tabatin plannan masha malu pa cun'e.

Sinembargo scucha mi un otro cos awor, Jasper. M'a bini aqui cerca bo pa mi combersa cu bo riba e asuntonan ai, pasobra ainda a resta nos un chens. Mi ta meen cu nos mester priminti otro di haci tur loque nos por si ta posible, mi ta meen.... hasta contra nos concensbi mes, contal cu nos mira e anhelo di nos tur dos tuma luga. Mi at spera cu nos no tin mester di sconde nada pa otro, como ya nos a cerra un sorto di alianza, pero nunca nos por a biba quere cu e asuntonan lo a hanja un cambio asina fatal."

„Sr Blundell, mi ta completamente di acuerdo cu bo. Mi no por splica cu palabra cuanto lo sintimi cu e muchanan di nos aqui lo comete e soketada di no sigui nos instruccion cu ta na prome luga na nan propio bienestar. Y com cu bo huzga e asunto, como tata di Edwin mi ta considera como un honor pa mi si mi por tabatin e dicha ai di por a yama bo yiu muhe tambe mi yiu." Jasper a responde desenganja, abatido y sinembargo cu un sonrisa di semper riba su cara diestra.

„Precisamente asina mi tambe ta pensa over di bo yiu. Mi a hanja masha bon sanger p'e y su caracter fini, su manera, su fineza ta gusta mi masha. T'e ta e esposa ideal, e hoben noble cu mi a mira den mi sonjonan como esposo di mi yiu muhe. P'esai m'a corre bini cerca bo pa mi bin busca e unico y ultimo solucion den e asunto ai y esaqui ta lo siguiente: pa mi yiu lubida soketada, lo mi tabata quier pa bo a bai mi cas awor unbez cu Sr. Edwin bo yiu y pa orden'e na bai cerca Ella y puntre unbez:

„Ella, lo bo quier bira mi esposa, lo bo quier companja mi na pia di altar como e companjera di mi bida?'

„Mi sa cu tin algo den e personalidad di un tipo manera Edwin cu ta imposible pa Ella nenga e suplica aqui y si ainda e mester nenga, anto lo e mester ta loco stapel y mi ta manda jama dokter unbez bin samina cu sintir, pasobra e mester ta stapel. E no por soporta contra un tal suplica. Mi ta meen, Sir Jasper, larga bo yiu bini aqui unbez y lo nos splik'e ta quico haci. Asunto di cobardia y fineza ta perdemento di tempu. E ta yega unbez bisa Ella e cos bot unbez anto e ta sa unbez ta quico ta pasa."

„Si. Mi tambe ta di opinion cu esai ta e mehor sistema pa saca soquetada foi Ella bo yiu su sintir. Dios sa cuanto soketada e pintor bashi manera raton di kerki ai no a bisa bo yiu, queriendo cu di tal manera lo e por a podera di bo millionnan. Tin hopi mas dje aventureronan ai ta camna forma trobbel."

„Y tambe pa Edwin esai ta mehor ...... Larga nos no lubida esai. Ta com bo mes por figura bo cu yiu un Sir cu tin di carga titulo di Lord y heredero di un cas di nobleza, ta bai marra su curpa cu yiu di un smid sokete, un homber burico, bestia y bashi, fuera ignirante, cu ni p'ariba ni p'abao."

Sin papia ni un pia di palabra mas Sir Jaser a sali en busca di su yiu Edwin. Pero manera nos sa caba. Edwin tabata leu di dje caba. Despues di cinco minuut el a regresa y a bisa:

„Ta duel mi di mester bisa bo cu Edwin no ta na cas. Mi ta supone cu el a bai goza dje dushi weer, haciendo ainda un paseo mas den mondinan y ta p'esai cu e no t'aqui actualmente.

„Of quizas lo e por a sali pa e bai tira un buelta banda di Cynthia?" Sr Blundell a informa sarcasticamente.

Sir Jasper a morde riba su lipnan.

„Mi ta risca hura bo cu mi tin razon," Blundell a grita awor mitar loco. „Animo, Jasper, larga nos hinka su tras. Corda cu esaqui ta pa un bon intencion. Larga nos bam atrap'e, quizas net na momento cu nan ta namorando y unbez tur freiashi lo ser quibra. Lo e hanja berguenza y bai e ora ai cu nos. Ademas e cos ai no ta pas pa un noble hoben haci tampoco. Tur hende lo bisa cu ta abuso dje mucha muhe pober e quier haci, puramente pasobra e mucha ta inocente y masha bunita. Ademas di esai, bo mester sa cu ta mi yiu ta e pareja cu ta forma centro di nos ideal."

Sir Jasper no tabata completamente di acuerdo cu su mes ainda, pasobra di ultimo bez cu el a papia cu Edwin, el a convence su mes cu el a exager'e den su persona.

Sir Jasper tabata asina diestra, cu ni de capotero e no a bisa Sr. Blundell cu e tambe tabatin kestion cu su yiu pa esaqui no casa sino cu Srta Blundell.

Pero envez di a hunga carta abierta, Jasper a pega na saja di Blundell, mescos cu un ahogado ta pega na un ritchi di cabana.

Y despues di un rato tur e dos tatanan infeliz aqui a dirigi nan pa camina dje smid.

Y nan a bai y a yega en realidad net na ora cu Edwin tabata declara cu Cynthia no lo queda pa semper den e luga ai.

Ella a dal un grito tendiendo e stem severo y bruto aqui, mientras el a cohe braza di Jake tene pa proteccion.

Edwin a queda awor ta mira den cara di su tata, cual tabata awor palido y imovil, cla manera e ta pa tuma cualquier decision.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E pober mucha homber no ta comprende e braveza di Riancho, cu ta forma su moketanan manera cu e kier bringa of dal hende. Y jen di angustia e mucha ta bolbe bisa: „Pero e no ta duna noticia di Rojo Riancho, cu ta ami." Awor e mucha ta comprende e asunto mihor y ta pasa su man dudoso na su cabez, mientras cu Riancho ta aleha riba su cabai, pensando den su mes: „Caramba, ni un solo pida nan a scirbi pami por corta y pone den mi album cu tin hopi dia cu mi no a pone nada." E bendedor di corant ta keda mira e bandido te ora e desaparece den lehania y dspues ta sigui bende su corantnan, cu pa otro si nan ta interesante. Pero mientras cu Rojo ta avanza den e sabana grandi, un idea nobo y malvado ta recorre su memoria. „Pero mi tin remedie pa esci...." e ta pensa, „mi ta bai planea e robo mas grandi den historia". No ta pasa un seconde sin cu Riancho ta planea otro maldad.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama di compania excentrico

Pa TUYUCHI

„En realidad e ta deliciosa", e huesped a bisa; „hende por mira cu bo tin un bon smaak".

Nan a bolbe trobe den e salon. Miss Lily Kingston, e chaperonne tabata papia masha poco.

Hende por a mira cu e tabata custumbra di tene su mes semper atras.

A pasa un paar di minuut prome cu e damanan a cai sinta trobe, ora cu diripiente Miss Corning a larga su cabez cologa riba su pecho.

„No tuma mi na malu, pero mi ta sinti mi diripiente asina cansa.... Mi n' ta comprende nada di esaqui. I sinembargo m'a drumi masha bon. Ademas di esai ta masha stranjo, pero mi no ta...."

Tabata como si fuera Srta Corning a expresa algun palabra mas incomprendible di murmurracion i e siguiente momento tabata reina un silencio sepulcral den e salon.

E muhe hoben a perde conocemento.

Ambos stranjero mirando esaqui a bula lamta como si fuera nan a bira excita. Lihe manera rayo e chaperonne a bula cohe e estuche cu diadema ta ristra aden. I Maud Herrick a cohe e glas cu ainda tabata mitar jen di binja, foi cual un paar di minuut anterior Addy Corning a beb.

El a bai na bentana cu e glas aqui i a tira e contenido dje liquido afó. Despues el a bolbe jena e glas mitar cu binja trobe i a pone esaqui trobe riba mesa. Despues el a dirigi su mes na e companjera di dje diciendo:

„Esaqui ta tur na orden".

„Sublime".

E ora ai el a primi un timbre electrico i un dje criaman a camna drenta.

„Trece awa friu unbez", el a grita aparentemente nervioso. „Diripiente Miss Corning a cai malu".

E criar a spanta mortalmente i a corre bai bini cu e majordoma trobe quende tabatin un glas di awa den su man.

„Ta quico esaqui ta nifica?" e muhe anciana a grita. „Mi tin cinco anja caba cerca Miss Corning i nunca no a pas'e un semchante cos".

Cu e awa friu cu el a hanja na su frenta, pronto e cantante a bini na su mes trobe. El a tira un bista rond, como si fuera e quier a convence su mes unda e tabata i recorda quico a socede. I e ora ai el a murmurra:

„Cielo santo. Ta quico anto? Ta quico a pasa cu mi?"

„B'a cai flauw repentinamente". Miss Herrick a duna pa contesta. Bo mester bai sosega un poco, Miss Corning. Lo duel mi masha tanto si por ta mi bishita lo tabata origen di bo desmayó".

E artista hoben a sonrei flauw.

„Ai no. Esai nunca. Mi mes no ta comprende absolutamente ta quico por a pasa mi. Ta di prome bez den mi bida cu mi por a sinti un cos asina".

Ambos bishita a lamta para i a tuma despedida.

„Mi ta spera anto riba bo contesta, n' t'asina?" Miss Herrick a informa ainda.

„Mi ta priminti bo esai, tan pronto cu mi sa cu e dia ai mi n' ta ocupa na ningun otro luga".

Maud Herrick i Lily Kingston a bai i Addy a queda solitario.

„Mi ta bai drumi cu tur siguranza. Mi cabez ta pisa peor cu lood. Ta manera ta un mantel di heru mi tin bisti".

E quier a bai na porta, pero el a bolbe queda para di nobo, mientras e tabata murmurra den su mes:

„Mi n' ta comprende nada di tur esaqui. Ta quico ta falta mi anto ....Quizas e dos damanan ai....? Pero no! Unda e estuche ta?"

El a bai n'e mesa i ainda e estuche tabata na su mes luga i ora cu el a abri e tapadera el a mira e mes diadema brillante i costoso ta brilla den tur su flandor.

„Qui idiota di mi parti di mester pensa of haci cierto sospecho!" el a bolbe murmurra un biaha mas. Sra. Brown, mi yuda mi troca mi panja".

E majordoma anciana a hiba e artista na su cama.

Apenas el a cai riba su cama cu el a bai un sonjo profundo. Ora cu a bira anochi, e no por a bai concert, pasobra e tabata drumi asina profundo, cu Sra Brown no por a logra spiert'e pa nada di mundo.

William Pitcher cu no por a comprende ta paquico Addy no a bini na e concert a bai unbez bai mira ta quico tabata pasando, pero nan no por a larg'e drenta pasobra e mucha muho tabata drumi continuamente den un sonjo masha profundo.

E tiro misterioso

Su manece mainta William Pitcher a lamta masha tempran. E mester a bai prome na bolsa, pero e quier a pasa un rato prome na su namorada.

E tabatin hopi cos di haci na bolsa. E tabata gusta speculacion masha, tambe e tabatin hopi negoshinan ta atende cun'e. I e tabata spera pa medio di bolsa di haci un bon ganashi. Asina ta socede cu e tabatin asina tanto orden di duna cu prome cu el a pensa ya ora a transcurri.

Ora cu el a bai el a hanje den compania di un banquero considerable, di quende e quier a cumpra accion- i obligacionnan. E quier a continua e tratamientonan cu ainda no a termina. I ta p'esai el a duna e chauffeur cu tabata spera riba dje na beurs orden di sigui corre poco-poco i spera riba dje cualquier camina den Broadway.

(E ta sigui)

DS. EVANS A BAI CU VERLOF

SAN NICOLAS. — Ds. Donald Evans, antesesor di Lago Community Church y algun tempo pasa tambe presidente di Sociedad pa Promove Salud Mental na Aruba a bai segun nos a ser informa cu verlof. Na September e ta worde spera.

WEGA DI DOMINO NA STA. CRUZ

SANTA CRUZ. — Diadomingo nan a sigui e domino toernooi den Santa Cruz Bar.

E biaha aki a hunga e senjor nan Rafai Maduro y Jose Wester contra Ignovio Maduro y Betin Maduro, esnan prome menciona a gana 3-2.

GOBIERNO FRANCES A HANJA CONFIANZA DI ASAMBLEA NACIONAL

PARIS — Gobierno Frances a hanja confianza di Asamblea Nacional. Prome ministro Bourges-Maunoury a adiciona e kestion di confianza na e proposicionnan di belasting y economia di gobierno.

NAVEGA I NAVEGA

A sali seis barco navega
Den direccion pa Belgica
Riba es lamar blau y cla
Mescos cu cielo cla.

Nos ta navega y navega
cu direccion pa Belgica
Cu es bon Captan
Na ki ora di orkan.

Mal tempo a cuminza
Contra es barco cuminca
Ta den un mala suerte
Ta lucha contra biento fuerte.

Na es momento es barco a bai perdi
Cu tur su carga permeti
Ata nos den un mal ora
Riba olanan di tur ora.

Nos ta landa y landa
Drenta den es un otro barco un banda
Cu tambe ta den gran peligro
Cu tur su Carga rico.

Danki Dios lamar a bin calma poco
Cu speranza di jega poco poco
Cu es barco nan tur mal trata
Pa es ola nan di mal tratasion.

Amarguranan a pasa nos tur
Hunto cu tur es otro barco nan tur
Cu a lucha di tur manera
Pa a salba nos diturmanera.

Porfin nos a bin jega Belgica na orilla
Cu es un otro barco amarillo
Cu tur cuater a ser trata
Pa tripulante di loods di bon trato.

Nos tur ta Gradici na es bon Dios
Cu a juda nos tur den su salbacion
Dios gracias nos tur a bin salba
For di es olanan cu tabata alaba.

Y nos ta gradiči na tur es tripulantenan
Y na tur es representantenan
Cu a juda nos na es momentonan
Den mal ocasion di mal momentonan.

Francisco Thode.

SEGUNDO GRUPO DI DIPLOMADONAN LO BISHITA ARGEL

PARIS — Ministerio di asuntonan exterior Frances a anuncia, cu un segundo grupo di diplomatico lo bishita Argel riba invitacion dje ministro Frances na Argel.

Ta toca diplomaticonan di Belgica, Italia, Inglaterra, Ecuador y Thailand. E grupo a sali pa Argel. E bishita ta non-oficial y ta pa duna e diplomaatnan oportunidad y mira situacion na Argelia.

NA PREGA ESPIONAGE PA VATICANO A SER DESCUBRI

PRAAG — Un grupo di pastoor y soeur Checo a worde arresta, despues cu „espionahe pa Vaticano a worde descubri den un convento na Liptal, den cercania di Vibodice',, asina a worde informa ayera mainta na Praga.

E corant comunista „Rude Bravo" a scirbi ajera, cu ya ta cincu anja e convento di sirbi como centro di espionahe pa Vaticano y pa servicio di espionahe Mericano.

ORDEN CU GOBIERNO ISRAELITA A DUNA SU EMBAHADORNAN

JERUŠALEM — Gobierno Israelita a duna su embahadornan na Paris, Londen y Washington orden pa habri contacto cu gobiernonan di Francia, Inglaterra y Merca en conexion cu entrega di submarino Ruso na Egypto.

Gobierno Israelita, kende na e manera aki ta suplica solidaridad occidental, ta di opinion, cu ningun pais por keda desinteresado pa desarollo dje situacion na Mediano Oriente como resultado di presencia di submarino den territorio di Mediterraneo.

Den circulonan di marina Israelita ta worde declara cu Israel tin bapor, cu ta equipa pa gera contra submarino.

TIRAMENTO DI GRANAAT ARCHIPELACO NACIONALISTA

TAIPEH — Antajera e comunistanan Chines a tira 9000 granaat riba e archipelago nacionalista di Quemoy. Esaqui tabata e tiramentu di mas pisa te ainda. Nan ta spera cu e nacionalistanan lo tuma medida di represalla drastico.

Dia Sabra e comunistanan a tira 1880 granaat.

MERCA A CAMBIA SU PROPOSICION DEN UN MEMORANDUM NA RUSIA

WASHINGTON — Den un memorandum na Rusia Merca a propone cambiamentu regular di transmisionnan pa radio y television sin censura. Lo permiti un cambiamentu mas liber di noticia y idea tocante desarollonan importante na mundo.

DICERES

Maestro:

Nos ta hanja tur sorto di maestro cu excepcion di maestro den pensamento.

Maestro ta solamente e persona cu por lamanta animo i energia di su muchanan.

E locura di educa ta pone un hende lubida varios bez cu e mes ta un ignorante.

No ta tur ora un bon sabio ta un bon maestro.

Pa humanidad pena i experiencia ta e mehor maestronan, pero tambe esnan di mas severo.

Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

Wedstrijduitslagen

Hoofdklasse

R.C.A. — La Fama	5 — 1
Aruba Juniors — San Nic. Jrs.	6 — 2
Dakota — R.C.A.	1 — 5
Hollandia — La Fama	2 — 0

A Klasse

Trappers — Jong Aruba	0 — 5
Mariniers — Estrella	1 — 5
Riverplate — Union	1 — 3
Bubali S.C. — Tropical S.C.	1 — 2
Mariniers — Jong Aruba	4 — 3

Reserve Hoofdklasse

Aruba Jrs. II — R.C.A. II	3 — 3
San Nic. Jrs. II — Hollandia II	1 — 2
La Fama II — Aruba Jrs. II	0 — 5
Dakota II — R.C.A. II	0 — 2
San Nic. Jrs. II — Dakota II	S.N. Jrs. n.o.g.

B Klasse

Trupial — Lirio del Campo	3 — 1
Unidos — Trupial	1 — 1

C Klasse

Jong Aruba II — Bubali S.C. II	5 — 1
Union II — Bubali S.C. II	3 — 2
Unidos II — Mariniers II	1 — 1
Jong Aruba II — Union II	4 — 1

Junioren

Dakota Boys — La Fama Jr.	0 — 4
Aruba Jrs. Jr. — Bubali S.C. Jr.	1 — 0
Jong Aruba Jr. — R.C.A. Jr.	2 — 1
Dakota Jr. — Dakota Boys	1 — 3

Wedstrijdprogramma voor de maand Juli 1957

Hoofdklasse	Wilhelminastadion 8.00 n.m.
Dinsdag 2 Juli	R.C.A. vs. San Nicolas Jrs.
Zaterdag 6 Juli	Aruba Juniors vs. La Fama
Dinsdag 9 Juli	Dakota vs. Hollandia
Zaterdag 13 Juli	Aruba Juniors vs. R.C.A.
Dinsdag 16 Juli	Dakota vs. La Fama
Zaterdag 20 Juli	Hollandia vs. San Nicolaas Jrs.
Dinsdag 23 Juli	Dakota vs. Aruba Juniors
Zaterdag 27 Juli	R.C.A. vs. Hollandia
Dinsdag 30 Juli	La Fama vs. San Nicolaas Jrs.

A Klasse	Wilhelminastadion	
Donderdag 4 Juli	8.00 n.m.	Trappers vs. Estrella
Zaterdag 6 Juli	4.00 n.m.	Riverplate vs. Mariniers
Donderdag 11 Juli	8.00 n.m.	Union vs. Jong Aruba
Zaterdag 13 Juli	4.00 n.m.	Bubali S.C. vs. Trappers
Donderdag 18 Juli	8.00 n.m.	Tropical vs. Estrella
Zaterdag 20 Juli	4.00 n.m.	Bubali S.C. vs. Mariniers
Zondag 21 Juli	4.00 n.m.	Riverplate vs. Trappers
Donderdag 25 Juli	8.00 n.m.	Tropical vs. Jong Aruba
Zaterdag 27 Juli	4.00 n.m.	Riverplate vs. Estrella
Zondag 28 Juli	4.00 n.m.	Union vs. Trappers

Reserve Hoofdklasse	4.00 n.m.	Terrein
Zondag 7 Juli	La Fama II vs. Dakota II	La Fama
Zaterdag 13 Juli	San Nic. Jrs. II vs. Aruba Jrs. II	Aruba Jrs.
Zondag 14 Juli	La Fama II vs. R.C.A. II	La Fama
Zaterdag 20 Juli	Dakota II vs. Hollandia II	R.C.A.
Zaterdag 27 Juli	La Fama II vs. San Nic. Jrs. II	La Fama
Zondag 28 Juli	Aruba Jrs. II vs. Dakota II	Aruba Jrs.

B Klasse	4.00 n.m.	Terrein
Zondag 7 Juli	R.C.A. III vs. Dakota III	R. C. A.
Zondag 7 Juli	Unidos vs. Lirio del Campo	Trupial
Zondag 14 Juli	R.C.A. III vs. Lirio del Campo	R. C. A.
Zaterdag 20 Juli	Unidos vs. R.C.A. III	Unidos
Zondag 21 Juli	Trupial vs. Dakota III	R. C. A.
Zaterdag 27 Juli	Unidos vs. Trupial	Trupial
Zondag 28 Juli	Dakota III vs. Lirio del Campo	Trupial

C Klasse	4.00 n.m.	Terrein
Zaterdag 6 Juli	Unidos II vs. Union II	Unidos
Zondag 7 Juli	Jong Aruba II vs. Mariniers II	Jong Aruba
Zaterdag 13 Juli	Bubali S.C. II vs. Mariners II	Jong Aruba
Zaterdag 13 Juli	Unidos II vs. Jong Aruba II	Unidos
Zondag 21 Juli	Union II vs. Mariniers II	Unidos
Zondag 21 Juli	Bubali S.C. II vs. Jong Aruba II	Jong Aruba
Zaterdag 27 Juli	Bubali S.C. II vs. Union II	Unidos
Zondag 28 Juli	Unidos II vs. Mariniers II	Unidos

Junioren	4.00 n.m.	Terrein
Zaterdag 6 Juli	Estrella Jr. vs. Bubali S.C. Jrs.	Jong Aruba
Zaterdag 6 Juli	Dakota Jr. vs. R.C.A. Jrs.	R. C. A.
Zondag 7 Juli	Aruba Jrs. Jr. vs. Riverplate Jr.	Aruba Jrs.
Zaterdag 13 Juli	Dakota Boys vs. Hollandia Jr.	R. C. A.
Zaterdag 13 Juli	La Fama Jr. vs. Estrella Jr.	Estrella
Zondag 14 Juli	Jong Aruba Jr. vs. Bubali S.C. Jr.	Jong Aruba
Zaterdag 20 Juli	Aruba Jrs. Jr. vs. Dakota Boys	Aruba Jrs.
Zondag 21 Juli	Riverplate Jr. vs. Hollandia Jr.	Aruba Jrs.
Zaterdag 27 Juli	La Fama Jr. vs. Bubali S.C. Jr.	La Fama
Zaterdag 27 Juli	Estrella Jr. vs. R.C.A. Jr.	R. C. A.
Zaterdag 27 Juli	Aruba Jrs. Jr. vs. Jong Aruba Jr.	Jong Aruba

Mededelingen

De vereniging „Flamingo" heeft zich uit de competitie teruggetrokken (B Klasse) De vereniging „Aruba Juniors" heeft haar 3de elftal uit de competitie teruggetrokken (B Klasse).

Schorsingen

De speler Marco H.G. Angela van Union is geschorst voor de duur van 21 maanden ingaande 25 Mei 1957 wegens overtreding van het gestelde onder sub c en d van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Union II vs. Unidos II op 25 Mei 1957.

De speler Pedro Vroliјk van Union is geschorst voor de duur van 18 maanden ingaande 25 Mei 1957 wegens overtreding van het gestelde onder sub d van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Union II vs. Unidos II op 25 Mei 1957.

De spelers Hubert Williams en Tirso Steba van Dakota en de spelers Luis Kock en Fernando Kock van San Nicolas Jrs. zijn geschorst voor de duur van 4 maanden ingaande 1 Juni 1957 wegens overtreding van het gestelde onder sub b van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Dakota vs. San Nicolaas Jrs. op 1 Juni 1957.

Voorlopige Schorsingen

De speler Paul Diaz van La Fama en de speler Hilario Reyers van Hollandia zijn met ingang van 14 Juni 1957 voorlopig geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub b van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Hollandia vs. La Fama op 14 Juni 1957.

De speler Jose Kock van Trupial is met ingang van 16 Juni 1957 voorlopig geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Unidos vs. Trupial op 16 Juni 1957.

Algemene Ledenvergadering

De Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering zal worden gehouden op Woensdag 31 Juli 1957 in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion om 7.30 n.m.

Het Bestuur.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — DONDERDAG 27 JUNI 1957 — No. 2363

Aan boord van de "Willemstad" werd hartelijk afscheid genomen van KNSM'er Reitsma en echtgenote

Diende zijn maatschappij 38 jaar!!

ORANJESTAD. — Er zijn mensen, die weg kunnen gaan en nauwelijks een lege plaats achterlaten: men is hen na een paar dagen alweer vergeten. Maar er zijn ook mensen, die dikwijls zonder het per se te willen, een belangrijk stempel drukken op een bepaald milieu; die wanneer zij uit dit milieu verdwijnen, jaren lang niet vergeten kunnen worden. Tot deze laatste categorie nu behoort de heer B.A. Reitsma, chef stuwadoor van de K.N.S.M. op Aruba, die nu na achtendertig jaren van trouwe dienst met pensioen gaat en voor wie Dinsdagavond door de heer en mevrouw Van der Linden aan boord van de „Willemstad" een afscheidsfeestje georganiseerd was.

De heer Reitsma heeft zich in de drieënhalf jaar, dat hij nu op Aruba gewerkt heeft, leren kennen als een harde werker van het oude stempel en tevens als een steeds opgeruimd man vol grappen. Om deze twee prettige karaktertrekken zal men hem niet licht vergeten.

Het is een gezellig feest geworden aan boord van de „Willemstad", waar ongeveer een honderdtal vrienden en zakenrelaties van de heer Reitsma door de heer en mevrouw Van der Linden waren uitgenodigd.

De typische intiem-gezellige sfeer, zo eigen aan de ontvangsten aan boord van K.N.S.M. schepen, ontbrak ook nu weer niet. Toen omstreeks half zeven de meeste gasten gearriveerd waren en inmiddels rijkelijk voorzien van koele dranken, was voor de heer Van der Linden, de K.N.S.M. agent op Aruba, het moment van het afscheidswoord aangebroken. Toen alle vrienden zich om de heer en mevrouw Reitsma geschaard hadden, memoreerde de heer Van der Linden na iedereen van harte welkom geheten te hebben, hoe de heer Reitsma de maatschappij achtendertig lange jaren in practisch alle denkbare rangen gediend had. Spreker had de heer Reitsma zelf pas drieënhalf jaar geleden voor het eerst gezien, toen deze naar Aruba werd overgeplaatst om de leiding van het K.N.S.M. stuwardoorsbedrijf op zich te nemen. Naar de heer Van der Linden duidelijk liet uitkomen, was deze tak van het bedrijf onder de leiding van de heer Reitsma aanmerkelijk efficienter gaan werken: de prestaties gingen omhoog, terwijl de kosten daalden. Na hem en zijn echtgenote een prettig verlof in Europa en een prettig verblijf in Californië (Amerika, waar zij gaan wonens) toegewenst te hebben, overhandigde de heer Van der Linden de scheidende K.N.S.M.-er een mooi cadeau namens het personeel.

Vervolgens wendde de heer Van der Linden zich in het Engels speciaal tot mevrouw Reitsma, die hij dank zegde voor de enorme steun, die zij al die jaren aan haar man gegeven had; en ook haar overhandigde hij een geschenk als aandenken. Na nog naar voren gebracht te hebben, dat hij bij dit afscheid maar blij was, dat de heer Reitsma in de heer J. A. van Zuydam een waardig opvolger kreeg, nam de heer J. B. Meenhorst, hoofd van de Haven- en Loodsdienst op Aruba het woord, die de heer Reitsma bedankte voor de jaren van prettige samenwerking. Hij overhandigde de heer Reitsma namens het personeel van zijn dienst en nog een aantal vrienden bij de D.O.W. en het Waterleidingsbedrijf een mooi geschenk.

Nadat de heer Reitsma hierop de sprekers bedankt had voor hun vriendelijke woorden en hij ook dank gebracht had aan zijn vrienden voor hun mooie geschenken, was het informele gedeelte van de ontvangst aangebroken en groepeerde men zich om de verschillende tafeltjes om daar te genieten van een voortreffelijk koud buffet.

FOTOWEDSTRIJD VAN CAMERA CLUB TOT EIND JULI UITGESTELD

ORANJESTAD — Woensdagavond werd in Trocadero weer de maandelijkse werkvergadering gehouden van de Aruba Camera Club.

Deze keer waren de foto's thuis gelaten en werden uitsluitend kleurentransparanten bekeken. De beste slides bleken te zijn gemaakt door resp. de heren W. Huismans, L. C. M. Kerstens en F. van Drimmelen. Het onderwerp was „Stenen en Schelpen".

De volgende vergadering zal de 23e Juli gehouden worden en het onderwerp voor de foto's, die men voor die bijeenkomst mag maken, is „picnic".

Aangaande de door de Camera Club georganiseerde fotowedstrijd vernamen wij dat deze op verzoek van de leden verschoven is naar eind Juli.

AUKE CLOO NAAR DE CUROM

ORANJESTAD — De programmaleider van Radio Voz di Aruba, de heer Auke Cloo zal, naar wij vernomen hebben, einde Juli Aruba verlaten om ingaande de 1e Augustus belast te worden met de leiding van de Curom op Curacao. De heer Cloo zal dan ongeveer anderhalf jaar aan Voz di Aruba verbonden zijn geweest.

OORZAAK ONBEKEND

SINT NICOLAAS — Dinsdagavond om kwart voor tien werd in de Bernhardstraat een man aangetroffen, die dronken was en wiens kleren onder het bloed zaten. Het bleek de 55-jarige J.L.K. te zijn, die zich onmogelijk kon herinneren hoe hij aan de zware verwondingen aan zijn gezicht gekomen was. Nadat dr. De la Fuente eerste hulp had verleend, is de man naar het San Pedro Hospitaal overgebracht.

VERLOREN

ORANJESTAD — De heer Frank Pinas van de Rondweg no. 29 te Oranjestad deed eergisteren aangifte van het verlies van een bruinlederen etui met sleutels.

Voorts verloor mevr. Schelfhorst uit de Lago Colony een briefje van fl 100,—.

DE PADVINDERSSTERRIT

ORANJESTAD — Naar wij vernomen hebben zijn de voorbereidingen voor de autosterrit ten bate van de uitzending van een Arubaans contingent naar de Gouden Wereld Jamboree reeds in een vergevorderd stadium. Voor dit rit, die op Zaterdag, 6 Juli verreden wordt, zal men zich vanaf Maandag kunnen opgeven bij nog nader bekend te maken adressen.

HOLLE-STENEN-MAKERS

BRITISH GUIANA — Op initiatief van de heer C. Nauth, gemeenschaps organisator in het district West Demarara, werden 12 jongens uit de scholen van het bestuur van Vergenoegen en van Philadelphia uitgekozen om opgeleid te worden in de vervaardiging van holle bakstenen. Dit wordt gedaan met het oog op het invoeren van „zich-zelf-helpen" onder de leerlingen van de scholen aan de Oostelijke oever van Essequibo. Er werden reeds maatregelen getroffen, opdat de cursisten samen met de dorpsbewoners, die bezig zijn met zelf-bouw woningen, kunnen werken. Alle dinsdagen en vrijdagen zullen deze jongens daar werken.

SURINAAMSE KUNSTVOORWERPEN GEEXPOSEERD IN TRINIDAD

SURINAME — Enige tijd geleden werd een verzameling van Surinaamse kunstvoorwerpen, omvattende keramiek, schilderijen enz. naar Trinidad gezonden, als onderdeel van een culturele uitwisselingsprogramma. De voorwerpen worden nu in Trinidad tentoongesteld. Gedurende de maand juli zal Trinidad een tentoonstelling van een aantal kunstvoorwerpen in Suriname houden.

B.A. Reitsma neemt afscheid



Aan boord van de „Willemstad" waar Dinsdagavond ter ere van de heer Reitsma, de chef van het K.N.S.M. stuwadoorsbedrijf op Aruba, die binnenkort gepensioeneerd wordt, een afscheidsfeestje gegeven werd, vielen voor de heer Reitsma vele handen te schudden, zoals deze foto wel bewijst.

Michael Swan schreef over B.G.

BRITS GUYANA — Het onderwerp van het vierde en laatste boek van de „Corona Bibliotheek" is Brits Guyana. De Corona Bibliotheek is een reeks geïllustreerde uitgaven, onder auspiciën van het Ministerie van Kolonien, over de afhankelijke gebieden van het Verenigd Koninkrijk, de levenswijze van hun volkeren en hun bestuursstelsel. De reeks werd ontworpen, om een plaats in te nemen tussen de officiele „blue books" enerzijds, en de geschriften van toevallige bezoekers anderzijds, om een gezaghebbend, leesbaar, levendig en toch nauwkeurig beeld te geven.

De auteur van „British Guyana" is Michael Swan, reizende schrijver, die in 1955 een bezoek heeft gebracht aan Brits Guyana om stof voor zijn boek te verzamelen. In het voorwoord geeft hij een uiteenzetting omtrent hoe hij naar de Kolonie is gegaan, op uitnodiging van het Ministerie van Kolonien, dat wenste dat het boek omtrent het land geschreven zou worden door een waarnemer ter plaatse.

Hij heeft de meeste streken van de Kolonien afgereisd — por vliegtuig, rivierstoomboot, jeep, kano van een uitgeholde boomstam en te voet — en heeft de verscheidene levensvormen, die het land zo betoverend maken zelf meegemaakt; hij verbleef op suikerplantages, in kuststreken, en deed mee in het maatschappelijk verkeer van de uitgeweken Engelsen in Georgetown, ontmoette Guyanezen van alle rassen, en bracht enkele weken door bij de primitieve indianen diep in het binnenland. Een groot deel van zijn boek handelt over het leven aan de kust, de zeden en gewoonten, zijn woelige politiek en beschouwt daarbij ook de vraagstukken van de economie en maatschappelijke welvaart van het land.

Er is echter ook een stuk gewijd aan zijn bezoek aan het binnenland, zijn verblijf bij de autochtone indianen inbegrepen. In zijn resumé schrijft de heer Swan, „niemand kan in dit betoverende land reizen zonder grote bezorgdheid te voelen voor zijn toekomst en zijn mensen, wier goed humeur behouden bleef, ondanks zoveel tegenspoed, het besef van lange tijd te zijn vergeten en verwaarloosd, aan hun lot overgelaten om hun eeuwige strijd tegen de zee, regen en instabiliteit van de wereldhandel te voeren. Nu worden de mensen niet langer verwaarloosd en vergeten: thans ligt het aan hen zelf om de ondernemingsgeest, bezieling en zelf vertrouwen te tonen, die hen zal voeren naar een bescheiden welvaart en het eind doel van zelf-bestuur."

PRINSES MARGARET OPENDE CLUB VOOR B.W.I. DAMES IN LONDEN

LONDEN — Onlangs heeft Prinses Margaret een club voor West Indische dames en kinderen te Londen offieieel geopend. De club, die te Addington Road, Camberwell staat, werd opgericht door de „Talbot Settlement", een organisatie die reeds meer dan vijftig jaar maatschappelijk werk verricht. Twee huizen uit de tijd van de Prins Regent (1810-1820) werden tot een club omgebouwd, met accomodatie voor 25 dames en kinderen. De accomodatie omvat enkele- en dubbele slaapkamers, een slaapzaal, een vrolijk geschilderde eetkamer en een zitkamer.

Bij de opening van de Club zeide Prinses Margaret dat deze de eerste in zijn soort was in Londen. Zij feliciteerde de „Talbot Settlement" en diens donateurs met hun initiatief om iets tot stand te brengen waarvoor ongetwijfeld een toenemende en echte behoefte bestaat.

„De blijde herinneringen van mijn bezoek aan de mooie eilanden van West Indie, waar ik overal bijzondere vriendelijkheid en gastvrijheid genoot, maakt deze gelegenheid des te verheugender voor mij", zo zeide Prinses Margaret.

Andere sprekers bij de openings plechtigheid waren o.a. Viscount Chandos, Sir Cecil Hurst en mevr. Charles Taylor. Genodigden waren de heer Garnet Gordon, Handelcommissaris voor B.W.I., Brits Guyana en Brits Honduras te Londen, en de heer Ivo de Souza, hoofd van de Brits Caraibische Welvaartszorg in het Verenigd Koninkrijk die aan Prinses Margaret werden voorgesteld.

Met dankbaarheid aan God maken wij bekend, dat onze geliefde ouders op 30 Juni 1957 hun 60-jarig huwelijk hopen te gedenken. Het zal ons aangenaam zijn hun familieleden en vrienden die dag tussen 17.00 en 19.00 uur in Maria Christinastraat No. 2 te ontvangen.

Fam. F.J.Q. Kwartsz - Oduber
Fam. P.H.M. van Eps - Kwartsz
Fam. Mr. L.C. Kwartsz - Spruijt
Fam. J.R. Quast - Kwartsz
Fam. E.D.B. Fowler - Kwartsz.
Fam. A. van As - Kwartsz.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Dat is een wespennest, Dennis. Laat het met rust en het zal ons met rust laten.
Esai ta un neshi di maribomba Dennis. Larg'e cu sosiego p'e tambe larga nos cu sosiego.



Esaki ta e team di Deportivo Independiente Medellin. Nu final di e prome vuelta pa e campeonato profesional Colombiano di 1957 nan tabata mas ariba.



WONINGBOUWSPROJECTEN VOOR BEJAARDE SOLITAIREN

PUERTO RICO — De Bestuursraad voor Volkshuisvesting van Puerto Rico heeft de voltooiing bekendgemaakt van de eerste van diverse woningbouwprojecten, die speciaal werden ontworpen voor alleenwonende bejaarden. Dit is het eerste gebruik van openbare volkshuisvesting voor dit doel in Puerto Rico of op het vasteland van de Verenigde Staten, aldus Jose Serrano, architect-ontwerper van het project.

Oude mensen vormen een toenemende deel van de bevolking en het project is ontworpen om tegemoet te komen aan de groeiende behoefte voor behoorlijke woonfaciliteiten voor degenen wier kinderen volwassen zijn en wier verdieningscapaciteit aanzienlijk zijn verminderd.

Woningprojecten op grote schaal worden zowel in Puerto Rico als in de Verenigde Staten in het algemeen ontworpen voor gezinsbewoning. De Bestuursraad voor Volkshuisvesting in Puerto Rico onderkende deze tekortkoming in vorige programmas en gaat thans over tot een nieuwe phase om de toestand te verhelpen. Het proefproject te Anasco, aan de westkust, bestaat uit twee gebouwen, met zes flats in de ene en vier in de andere. Ze zijn allemaal gelijkvloers ter voorkoming van trappen. Elke flat bestaat uit een woonslaapkamer, keuken en bad. Dergelijke maar grotere projecten zijn ontworpen voor San Jose en Carolina. In San Jose komen er 48 flats. In Carolina 16. In de toekomst is men voornemens nog meer projecten te ondernemen.

AANLEG ZEEHAVEN BRIDGETOWN WORDT AANBESTEED

BARBADOS — De overheid van Barbados heeft aan de firma Richard Costain te Londen een contract gegund voor de aanleg van een zeehaven te Bridgetown. Het project dat internationaal werd aanbesteed, zal naar verwachting in vier jaar voltooid zijn. Thans heeft Bridgetown slechts een kleine bassinhaven voor de vaartuigen met gering diepgang. Grotere vaartuigen moeten op de rede ten anker gaan en „op stroom" lossen, de lading wordt namelijk met lichters gelost. Sommige gedeelten van de haven, de voornaamste kademuur inbegrepen, zal nagenoeg gelijk zijn aan de Apapa kade, die Costain thans voltooit in Nigeria, maar bovendien komt er een grote golfbreker om bescherming te geven tegen de open zee. Achter de kade worden terreinen gewonnen voor toegangswegen, opslagplaatsen en goederenloodsen.

Deze terreinen reiken tot aan het vasteland en zal Noordwaarts en Zuidwaarts door gestorte steen omkaad worden. Tussen de kade en de bescherming van de golfbreker komt er een in de binnenhaven gelegen ligplaats, van gewapend beton. De kadewand en de golfbreker zullen gebouwd worden van zware betonblokken.

Behalve de voornaamste kade en de ligplaats in de binnenhaven zal ook het eerste gedeelte van de golfbreker gebruikt worden voor verscheping van suiker in bulkladingen.

INSTITUUT VOOR TROP. ZIEKTEN IN SURINAME

SURINAME — Binnenkort wordt een stichting opgericht om een Instituut voor Tropische Ziekten in Suriname te vestigen. De Nederlandse instituten die op dit terrein werkzaam zijn zullen met het Surinaamse instituut samenwerken.

EEN HELE UITZOEKERIJ

FRANS GUYANA — Het bestuur van de FIDES (Investering Fonds voor Economische en Maatschappelijke Ontwikkeling) heeft de oprichting van een Landmeetkundige Dienst in Frans Guyana goedgekeurd. De taak van deze nieuwe dienst omvat de opmeting van ongebruikt bebouwbaar land en het onderzoek van de geldigheid van de titels van die stukken grond.

Ontwikkeling van de landbouw wordt belemmerd door het feit dat een aantal stukken zeer geschikte land gedurende lange perioden niet in cultuur zijn geweest en evenmin uitgegeven kunnen worden aan landarbeiders omdat het moeilijk is voetstoots te weten of zij reeds aan iemand toebehoren en wie hun afwezige eigenaars zijn. Verwacht wordt dat de landmeetkundige dienst een aanzienlijke hulp zal zijn bij de bevordering van de ontwikkeling van de landbouw in Frans Guyana.

SURINAAMSE REGERING NAM ZANDERIJ OVER

SURINAME — De Surinaamse regering heeft het Zanderij vliegveld overgenomen. Dit vliegveld heeft een staartbaan van 9.850 voet en is thans een van de besten in het Caraibische gebied, die in staat is straalvliegtuigen en de grote DC-7 en DC-8 vliegtuigen te ontvangen.

De Pan American World Airways die als eigenaresse het vliegveld exploiteerde, heeft het kortgelden aan de regering overgedragen voor een symbolisch bedrag van één U.S. dollar met het recht om hun vliegtuigen gedurende 15 jaar daar te laten landen, met kosten voor service tot ten hoogste $272.000 U.S.

Mocht dit totaal vóór het verstrijken van de 15 jaar bereikt worden, dan zal de overeenkomst als geeindigd beschouwd worden. Anderzijds, zal ook in het geval de kosten $272.000 niet bereiken tegen de tijd dat de periode van 15 jaren verstreken is, de overeenkomst als geeindigd beschouwd worden.

La UNESCO se hace cargo de los problemas educativos en Corea

El general John B. Coulter, representante de la Oficina de Socorro y Obras de las Naciones Unidas en Corea (UNKRA), ha llegado a Paris para ultimar los detalles de un acuerdo en virtud del cual pasaran a depender de la Unesco el Korpes (Centro Coreano de Educación fundamental) y el Instituto de lenguas extranjeras, por el que antes de desplazarse al extranjero han pasado mas de mil coreanos para seguir cursos de perfeccionamiento.

La transferencia de funciones obedece a la decisión de liquidar en 1958 las actividades del UNKRA, al quedar terminada la labor de reconstrucción, y el saldo de los fondos asignados a ambos centros pasara a poder de la Uneco en cuanto el acuerdo se haga efectivo.

Creado cerca de Suwon, en octubre de 1956, el Centro Coreano de educación fundamental fué instalado de acuerdo con las recomendaciones de una misión de encuesta de la Uneco como uno de los medios susceptible de mejorar el sistema escolar. Dos expertos de la Unesco trabajaron en este proyecto desde el principio, un ingles, Howard Hayden, y un mexicano, Hernandez Cabrera, antiguos profesores del Centro de Educación Fundamental para América Latina, establecido en Paztcuaro, México. Unos 60 jóvenes estan trabajando actualmente en el centro coreano, pero la Unesco espera duplicar su numero durante el próximo año escolar.

En 1954 se confió al Gobiemo coreano la dirección de otra empresa de la Unesco y de la UNKRA: una imprenta, que produce anualmente mas de 30 millones de manuales escolares, a la que la Unesco prestó una ayuda financiera de cien mil dólares.

Con objeto de dotarlas de material moderno, los Estados Unidos, el Reino Unido, la Guilde de las Naciones Unidas, Canada, Japon, Nueva Zelandia, Cuba y Francia, enviaron bonos de ayuda mutua de la Unesco por valor de cien mil dólares a varias instituciones culturales y educativas de Corea. Estos donativos contribuyeron a establecer estrechos vinculos entre los beneficiarios y donantes. La administración de Bonos de ayuda mutua ha sido transferida a la Unesco. El General Coulter recalcó como realizaciones recientes de la UNKRA la reparación de 5 mil aulas, la reconstrucción de bibliotecas y laboratorios universitarios, la creación de 5 escuelas técnicas y la construcción de una Academia de la Marina Mercante.

UNA BOMBILLA ELECTRICA ALUMBRARA DURANTE CIEN ANOS

Un laboratorio de investigaciones de Schenectady, Estados Unidos, ha fabricado una bombilla eléctrica que, segun dicen los ingenieros, ha de alumbrar durante cien años. Es la réplica de la primera bombilla eléctrica inventada por Thomas Edison en 1879, que iluminó durante 79 horas. Eus cualidades particulares se deben al descubrimiento del tunsgteno plastico, obra del Sr. Wililam D. Coolidge, director honorario del laboratorio.

Dos llaves son necesarias para cambiar la bombilla, que han sido entregadas respectivamente al Dr. Coolidge y a otro sabio americano, el Sr. Irving Langmuir, Premio Nóbel, y cuyo descubrimiento de la lampara de gases raros ha contribuido tanto a mejorar la producción de la luz eléctrica.

CONCURSO LITERARIO PARA ESCRITORES CIEGOS

La revista Jewish Braille Revieuw, de Nueva York, organizara proximamente un concurso literario reservado a los ciegos de todos los paises. Los textos, redactados en cualquier idioma, deberan dirigirse a los organiazdores y pertenecer a una de estas tres categorias: novela corta, poema o ensayo. Los premios a otorgarse ascienden a un valor global de 500 dolares; las obras premiadas se publicaran en la Revista.

Refiriendose al concurso literario, la novelista Pearl Buck, miembro del jurado, recalco que los escritores ciegos „no deberian tratar de imitar a los escritores videntes sino mas bien cultivar su propia vision particular", y de interpretar con sus propios medios „el espiritu y el alma humanos".

Los envios deben dirigirse antes del 31 de julio de 1937 a Jewish Braille Institute, „Literary Competition", 101 West 5th Street, Nueva York 19, Estados Unidos.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 27 juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Primavera en el Corazon
RIALTO 20.00: Against all Flags
PRINCIPAL 20.00: Sky Dragon
AURORA 19.30: Dangerous Mission
SAVANETA 19.30: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars

APOTHEEK
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1255, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00	Opening
06.05	Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30	Wat zeggen de sterren?
06.45	Muziek uit Hawaii
07.00	Selectie van veelgevraagde platen
07.30	Chachacha
07.50	Antilliaanse klanken
08.00	Sluiting (tot 12.00)
12.00	Heropening
12.03	Uit de Nederlandse discotheek
12.15	Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30	Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00	Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15	Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30	Mexico speelt en zingt
13.45	Hoorspel Gleem-Tide
14.00	Klassieke muziek
15.00	Gevarieerd programma
15.30	Novela Procter & Gamble
16.00	Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00	„Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00	Mario S. Arends presenteert
18.30	Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00	Esso sportprogramma
19.15	Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30	Nieuws in het Nederlands
19.45	Amerikaanse muziek
20.00	Nieuws en commentaar in het Engels
20.30	Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00	Win geld met Tide
21.30	Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00	sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30	Holiday in Mexico
12.20	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica Norteamericana
1.00	Pedro Vargas
1.15–1.30	Daniel Santos
4.00	Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30	Una Noche en Quisqueya
5.00	Programma van Winkel
5.30	Luis Araque
5.45	Lola Flores
6.00	Los Bribones
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Harry Belafonte
7.30	Draaiorgel De Arabier
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela „Mia o de Nadie'
8.30	Musica cu Mambos
8.55	News in a Nutshell
9.00–10.00	Programma van C.C.A. Lichte Muziek

TOERISME OP BERMUDA

BERMUDA — De jongste cijfers verstrekt door de Raad voor Ontwikkeling van de handel tonen aan, dat Bermuda van het jaar het hoogste aantal bezoekers in zijn geschiedenis zal onthalen. Gedurende de eerste vier maanden van het jaar zijn er 3754 bezoekers naar Bermuda gekomen — boven de 3000 meer dan in de overeenkomstige vier maanden van 1956. Dit bewijst dat de kolonie zich handhaaft in de strijd voor de toeristen dollar tegen andere toeristenplaatsen want de meeste toeristen zijn afkomstig uit de Verenigde Staten.

NAAST GARNALEN KRABBENVLEES

SURINAME — De Visserij dienst is onlangs aangevangen met de verwerking van krabbenvlees. Praktisch zijn er het het jaar door voldoende krabben om een industrie op te richten, welke in ieder geval de productie van de garnalen fabriek kan aanvullen.

MAHONIEZADEN VAN JAMAICA NAAR NAT. CHINA

JAMAICA — Driehonderd pond zaden van mahoniebomen, bestemd voor de regering van nationalistisch China, werden onlangs luchtgewijs verzonden. De zending geschiedde als een resultaat van een tripartite overeenkomst tussen de regering van Jamaica, de Dienst voor Internationale Samenwerking van de Verenigde Staten de de regering van Chiang Kai-Shek.

De zaden zullen gebruikt worden tot rehabilitatie van de ontboste heuvelhellingen te Formosa en werd aangevraagd door de heer Paul Zenngraf, hoofd van de Commissie voor Landelijke Rehabilitatie, die het ICA programma te Formosa beheert, aldus een communiqué van de Amerikaanse Voorlichtingsdienst. De zaken van de mahonie-varieteit Swietenia werden besteld, omdat zij geneigd zijn in Maart rijp te worden, het geen ideaal is voor het plantseizoen in Formosa, dat deze maand begint. Uit Formosa is bericht ontvangen dat de zaden die door het Bosbouw departement van Jamaica werden geleverd, van prima kwaliteit zijn en in goede staat zijn aangekomen.

GROTE STRANDPLANNEN IN P. RICO

PUERTO RICO — Volgens een gezamenlijk communique van het Toeristenbureau, het Havenschap en de Maatschappij tot Industriele Ontwikkeling van Puerto Rico zal het werk aan een te exploiteren strand te Boca de Cangrejos nog deze maand een aanvang nemen. De Puerto Ricaanse architect Jose A. Fernandez heeft de tekeningen voor dit project gemaakt. Het is een strook van 500 el van het strand ten Westen van het strand van Boca de Cangrejos. De werken omvatten parkeerplaatsen voor driehonderd automobielen en een badgebouw met faciliteren voor 1000 mensen. Het nieuwe strand dat door de Maatschappij voor de industriele ontwikkeling van Puerto Rico wordt gefinancieerd zal naar verwachting vlak voor het eind van het jaar geopend worden.



Rene Seghini, Argentino, interior derecho di D.I.M., kende a hunga den Boca di Buenos Aires y Bologna di Italia.

D.I.M. contra Aruba awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Como parti di e III olimpiada ASU lo tin awe nochi un partido internacional di futbol entre e campeonnan di Colombia Deportivo Independiente Medellin y Aruba. E conhunto futbolistico aki ta reconoci no unicamente pa nan tactica y conocemento di e deporte sino tambe pa nan caballerosidad ariba tereno. D.I.M. ya a hunga un biaha na nos isla, pero awor lo trece un oncena mas fuerte ya cu varios argentino a worde contrata y awor ta forma parti di e equipo. Ultimamente na Medellin, e oncena di D.I.M. a logra victorianan ariba clubnan di hopi fama manera Riverplate, Racing y Boca Juniors, cualnan tur ta clubnan argentino. Prensa di Buenos Aires a cualifica e oncena colombiano como un di e mihornan di Sur America.

E mero hecho cu nan a obtene e campeonato di Colombia sin perde un solo partido ta bisa caba com fuerte e oncena di Jose Manuel Moreno lo ta.

Pa nos muchanan awe nochi lo ta un prueba fuerte. E hungadornan seleccionа tin oportunidad di mustra awe nochi kiko y cuanto ya nan lo por a sinja di e entrenador Herrerrias.

E BASEBOLISTANAN SELECCIONA PA ENFRENTA ANZOATEGUI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directica di ABBA nos a worde informa cu e novena di Anzoategui lo yega nos isla diasabra merdia 2.15. Manera ta conoci e equipo campeon di Venezuela lo hunga dos partido contra di un seleccion di Aruba. E promer partido lo ta diasabra anochi y e segundo diadomingo merdia. Ambos lo ta den Wilhelminastadion. E siguiente ta e nombernan di e hungadornan di Aruba selecciona pa enfrenta e visitantenan venezolano: Manager Pepe Lucas, Coach Ruben Phillips. Catcher: Pep Richards, John Halley y Eric Ponson. Primera base: Luis Ogenio Roro Hernandez y Jesus Mata. Segunda base: Wilbert Richardson y Silvain Reid. Tercera base: Paus Ruiz, Jossyto Muyale y A. Jones. Shortstop: A. Marlin y Samuel Bryan. Pitcher: Max Fingal, Hubert Toppenberg, Sonny Baptist, Donald Pantophlet, Harold Hughes y Carl Wilson.

UN COMPATRIOTA GRANDI

Un tres anja pasa e gran ladron Stavisky tabata sinta den un restaurant rico na Paris, huntu cu Bonnaure y tres exministro. Ora nan a caba di come Bonnaure a saca un corant y a leza e noticia cu nan a nombra Turbat cu tabata gobernador di Orleans, como senador. Stavisky cu no por a mira Turbat cu wowo, pasobra el a strobé di haci no Orleans un dje bon negoshinan brillante, manera el a haci na Bayonne y cu a hacié asina rico, a bira gagu di rabia. „Turbat, Senador!" el a grita „ma e homber n'ta capaz di papia un palabra bon. E 'n tin un idea di kico ta negoshi. M'a ofrecé miljones pa hospital y trabaonan caritativo di Orleans, y el a nenga."

Tur su amigonan a aplaudi su palabra. Un di nan di:

„Och, ta scandaal! Ami ta hanja cu mester kita tur sorto di derecho fo'i djé, enbez di hacié senador."

„Y sin embargo awor e ta den senado ta huzga y duna su boz pa leynan cu ta traha," Staviski a bisa.

Despues di un poco silencio cu e bon Stavisky, cu kier larga pasa cu e ta busca interes di pueblo asina desinteresadamente, a repasa den su memoria tur ladronicia cu el a comete, el a suspira:

„Pobre Francia!"

Wel si un hende puntra bo kico ta colmo di hipocresia y sinberguenza anto bo sa......

NAN NO TA BON?

Wel, bandona nan!

Pasobra solamente bon amigo tin balor di oro pa bo.

Y e nan cu no ta bon, wel..... wel.. .... tene porta di bo cas y bo corazon cerra pa nan, y tene nan p'afor.

Un bon amigo ta un bendicion pa bo. Un mal amigo ta bo perdicion.

Un bon amigo ta dobla bo alegria y ta mengua bo tristeza. Un mal amigo ta amarga bo alegria, y den bo tristeza.... e n' t'ay pa consola bo.......

P'esey mira bon cu kén bo ta forma amistad, kén bo ta scoge pa bo amigo, pasobra manera e amigo cu bo ta camna cu né ta asina nan ta considera bo tambe.

Bo mes tambe sea pa bo amigonan loke bo ta spera di un bon amigo.

Amistad bon, di berde mes, ta esun cu ta goza felicidad di otro mescos cu di dje mes y cu ta comparti desgracia y tristeza di otro como si fuera di nan mes.

E berdadera amistad prome cu tur cos ta busca di...... sirbi otro.

PAGINA TRES

Novena di San Nicolas a blanquea Oranjestad atrobe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido di baseball entre e Seleccion di Oranjestad y e Seleccion di San Nicolas a worde hunga diaMars anochi den presencia di un publico numeroso. Esaki tabata e tercer biaha cu e dos novenanan aki ta enfrenta otro den Olimpiada A.S.U. Na anja 1955 e peloteranan di San Nicolas a ricibi nueve cero; luego na 1956 cu e zurdita Carl Lejuez den box nan a propina e novena playero un lechada y diaMars anochi, e combinacion di Donald Pantophlet y Sonny Baptist a percura pa duna e novena di Oranjestad su segunda lechada.

Manager di e equipo di San Nicolas tabata Gibbs di e novena campeon AA Amstel asisti pa Ruben Phollips como coach. Direccion di e novena di Oranjestad tabata den man di Swaen asisti pa e manager di Nesbitt Edwin de Cuba. Yubi Toppenberg tabata e pitcher abridor pa Oranjestad y a pitchea cinco inning completo den cual ela ricibi cinco hits, pero ningun carrera.

Ariba trinchera pa San Nicolas a cuminza Donald Pantophlet, kende tambe a worde sustitui pa un suplente y luego a entrega e trabao di lanzador na Sonny Baptist.

Habriendo e partido Toppenberg ta poncha Vorst, pero luego ta ricibi e promer hit di e partido for di e bate di Guillermo Richardson. E hungador aki no a pasa for di primera ya cu su ruman Adolfo y Lake a cerra e inning cu fly y rolling pa shortstop respectivamente.

Pitcher Donald Pantophlet ta retira e tres bateadornan di Oranjestad cu ponche pa cada uno. Den e segundo inning atrobe despues di a poncha e promer bateador ta worde conecta hit. E biaha aki ta Halley, catcher di San Nicolas. Ariba rolling di Bryan pa segunda Halley ta worde forza pa out number dos. Jesus Mata ta conecta luego rolling pa tercera caminda Paus Ruiz ta fildea y tira bon pa segunda buscando e force out. Buckley ta comete error sinembargo y ambos corredor ta keda safe. Pantophlet ta ricibi base por bola pa yena cada skina pero cu conteo di tres y dos Enrique Vorst ta poncha pa segundo biaha cerrando e inning.

E promer pelotero di Oranjestad cu ta embasa ta Paus Ruiz habriendo e tercer inning cu infield hit. Despues cu Ruiz a roba segunda Joseyto Muyale ta conecta fuerte linea pa centerfield cu ta worde fildea den gran forma pa e rapido Enrique Vorst. Cu passball Ruiz ta yega te na antesala, pero e no ta pasa pa home ya cu Toppenberg ta sali di segunda pa primera y despues cu Ocaber ta ricibi pasage gratis, Buckley ta poncha pa out number tres.

Den e cuarto episodio e novena di e ciudad petrolera a amenaza seriamente, pero un gran hugada di centerfielder Max Fingal a saka e equipo di Oranjestad for di e apuro. Despues di un out Bryan ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Mata ta conecta hit entre right center cu Fingal ta corta bon den e promer bounce y cu magnifico tiro pa home ta saka e corredor Bryan, kende ta haci un esfuerzo supremo, pero ya catcher Ponson a haci e out. E corredor Mata a sigui pa segunda cu e tiro pa home y kier a provecha e caida di catcher Ponson pa sigui pa tercera, pero Ponson a recupera rapidamente di e choque cu Bryan y cu magnifico tiro pa tercera ta completa doble matanza.

Den e quinto San Nicolas ta bolbe pone homber na base. Pantophlet ta habri ricibiendo base por bola, pero ta worde cambia pa e rapido Pep Richards. Esaki ta ser saka na segunda tratando di roba. Tenchi Hoftijzer como pinch-hitter pa Enrique Vorst ta embasa pa infieldhit y ta roba segunda. Guillermo Richardson ta bira out numero dos cu ponche y Adolfo Richardson ta cerra e inning cu rolling pa pitcher. Pa Oranjestad tambe ta presenta un bon oportunidad den e segundo mitad di e quinto. Sonny Baptist ta lanzando pa San Nicolas y ta duna e promer bateador cu e ta enfrenta, Niki Tromp, base por bola. Esaki ta sali robo di segunda y ta yega safe ariba mal tiro di catcher Pep Richards. Ya na e momento aki, no tabata tin out, Tromp mester a worde cambia pa e rapido corredor Chirino kende tabata den bench. Un passball di catcher Richards ta permiti Tromp yega tercera. Ainda piloto Swaen no ta haci cambio pa busca e hugada di squeeze play cu un corredor mas rapido. Paus Ruiz ta sali pa promer out cu foulfly pa catcher. Josseyto Muyale ta conecta un rollingcito cu e propio catcher ta fildea y tira primera pa out number dos. Awor ta surgi un cambio den e fila di Oranjestad ora cu ta worde manda un pinchhitter pa pitcher Toppenberg. Pero ora cu nos tabata spera Schotborgh of Chirino drenta den wega, nos a mira Selin Swaen tuma turno na bate. Un cambio cu nos no ta di acuerdo cu ne. Swaen a come ponche pa cerra e inning. Indudablemente tabata un bon oportunidad di anota tira afor puramente pa mal direccion.

E novena di San Nicolas tambe ta pone homber na tercera den nan proximo turno na bate. Despues di a completa e promer out, pitcher Selin Swaen ta regala base por bola na Wilbert Richardson. Rolling di hit entre tercera y short di Baptist ta permiti Richardson yega te tercera den atrevido corring. Bryan ta sali di pitcher pa primera y pinch-hitter Harold ta sali di shortstop pa primera pa elimina e peligro.

San Nicolas ta bolbe amenaza den e proximo inning, pero no ta logra anota. Catcher Eric Ponson ta e promer bateador di Oranjestad cerrando e septimo inning y na e segundo lanzamento di Baptist ta conecta tremendo batazo entre leftcenter cu mester tabata valido pa cuatro skina. Pero na tercera base e manager Swaen a para y luego a bolbe mande sigui pa home. Esaki naturalmente a kibra e stripada di Ponson completamente y facilmente ela worde sakn na home pa e promer out.

Si e no a worde para na tercera indudablemente su batazo lo a resulta den un cuadrangular. Despues cu Niki Tromp ta come ponche, Paus Ruiz ta embasa cu pasage gratis y ta roba segunda, pero Muyale ta e tercer out cu foulfly.

E octavo inning ta resulta desastroso pa e muchanan di Oranjestad. Pitcher Swaen ta regala base por bola na e abridor di e inning Abraham Lake. E siguiente bateador Wilbert Richardson ta conecta fly pa rightfield cu tabata facilmente fildeable, pero rightfielder Niki Tromp ta haci un salto stranjo pero no ta garra e bala permitiendo e batazo converti den tubey. Atrapando e batazo indudablemente un doble matanza lo por a worde completa facilmente ya cu Lake a dobla segunda cabu. Di tradicion despues di error (aunke e no a worde anota como tal nos por considere como un error) ta bin hit, y Sonny Baptist a percura pa mantene e tradicion conectando linea den centerfield loke a empuha Lake cu e promer carrera di e partido.

Despues cu Baptist a roba segunda, Bryan ta conecta rolling pa segunda cu Buckley ta fildea pero tira demasiado laat pa home caminda ya Wilbert Richardson a cruza pa e segunda carrera. Hughes ta pone largo bunt ariba linea di tercera pa infieldhit y yena e basenan. Base por bola pa Pep Richards ta forza un carrera mas. Tenchi Hoftijzer ta conecta bestial batazo entre right y center pa barri base y yega sano y salvo te na e tercer skina. E tres carreranan aki a pone e score 6-0. Esaki sinembargo tabata tur pa pitcher Swaen, kende ta bandona e partido y centerfielder Max Fingal ta drenta di relevo. Un otro cambio den e fila di Playa ta cu Schotborgh ta pasa ocupa e posicion di rightfielder na luga di Niki Tromp. Mo nart a drenta den leftfield, pasando Horacio Oduber pa center. Fingal ta logra retira e dos promer bateadornan cu rolling pa pitcher, pero ariba rolling di Lake shortstop Muyale ta comete error loke a permiti Hoftijzer anota carrera number 7. Despues cu Wilbert Richards ta camna pa primera, Baptist ta popfly den infield pa cerra e fatal inning pa Oranjestad. Tur 7 carrera ta worde carga contra di Swaen.

Den nan ultimo oportunidad e equipo playero a amaga, pero no a kibra e cadena di cero cu Pantophlet a cuminza y luego Baptist a completa. Luis Ogenion a habri cu hit. Fingal ta come ponche. Rolling di Ponson ta forza Ogenio na segunda, pero Ponson ta safe na primera. Schotborgh ta conecta e cuarto hit contra di Baptist y Paus Ruiz ta ricibi base por bola pa yena e skinanan. Jossyto Muyale ta e ultimo out di e partido comiendo ponche.

Asina pa segundo anja consecutivo San Nicolas a blanquea Oranjestad pa diezocho cero sigui. Swaen no a logra ripiti su hazanja di anja 1955 y a carga cu e derrota, mientras Pantophlet a resulta pitcher ganador. Parce cu e dunamento di lechada ta birando un tradicion huntu cu e Olimpiada ASU.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Su esposa Aura, Jiu Etie, su mama y tata, rumannan, subrino Mito, suegro Jacob, suegra Narcisa, cunjanan Lucardia y Johanna, swanan, Johannes, Candido, comper Esminislau, Angela, amiga Petra Werleman y tambe familia Geerman, ta desea senjor Pablo Werleman, kende a cumpli 26 anja, hopi felicidad.

— — —

Senjora Juliana Tromp, kende a haci 20 anja di edad awe, ta ser felicita pa su esposo Elio, su mama, ruman, primonan, familia y conocirnan, especialmente di Tina y Angela Maduro.

— — —

Como ta cumpleanjos di Ladislau Ras, awe, su comper Juan Curiel, amigo Alberto Curiel, comer Balbarita Curiel y Simon Jansen, ta laga felicitere.

Tres anja di dichosa existencia a completa awe e hobencito Pedro Ziewinger pa cua motibo e ta ricibi miles di felicitacion di su tata Toy, su mama Teresita, rumannan Ita, Maria, Munguel, Frans, Tojo, Camimi, welasan, omo Pedro, tanta Mina, Choci, padrino Beni Tromp, Maria su pepe, Do Ridderstaat, amigonan Ita, Boes, Luti, Vi, Maiky, Semi, familia Tromp Zievinger.

— — —

E hobencito Felipe Oswald Maduro ta celebra su fecha natal awe. Felicitacion ta bini di su tata Felipe, su mama Maria Louisa, rumannan Annie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Carlos, Mirna, Greta, Edwin, tantanan, welanan, primonan, Gilberto Willems, amigonan di 2de klas di Santa Cruz.

Pa senjora Elizabeth Verhoeks, kende a haci anja awe, pasa un dia feliz y contento den union di su familia, ta e deseo di su jiunan Filomena y Henrique, nietonan Ale, Poli, Jossy, Margo, Anna, bisnietonan Rita, Cherry, Alex y Rosaura Henriquez.

— — —

E graciosa y estimada chikitina Meredith Lucienne Berkley, ta completa awe seis anja di dichosa existencia, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion sincera di su papie, su mamie, rumannan Sharon Rose, Elias, su omo Berkley, opa y oma Does, tio y tianan Berkley y Does, especialmente di tia y amiguita Ingrid Does, omo Theo y tia Lydia Evers, primo Theootje Evers, primanan Sylvia y Rosana Evers, tambe di Vera Franken y Rafaela de Cuba.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 3116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 27 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Primavera en el Corazon

RIALTO 20.00: Against all Flags

PRINCIPAL 20.00: Sky Dragon

AURORA 19.30: Dangerous Mission

SAVANETA 19.30: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.

Nassaustraat 42, Oranjestad.

Zuster Braumuller, telefoon 1355,

VOZ DI ARUBA

487 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Holiday in Mexico
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Pedro Vargas
1.15--1.30 Daniel Santos
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Una Noche en Quisqueya
5.00 Programma van Winkel
5.30 Luis Araque
5.45 Lola Flores
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Harry Belafonte
7.30 Draaiorgel De Arabier
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie'
8.30 Musica cu Mambos
8.55 News in a Nutshell
9.00--10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

KEN POR COMPRENDE?

Un dia Janshi a drenta un pacus pa e cumpra un oloshi. E doño di pacus a munstré dos oloshi, cu ta parce otro masha; ma un ta di plata dora i e otro ta di oro. Es un di plata ta costa f. 100,— i esun di oro f. 200.— Janshi a para mira, pensa, bolbe mira, sin sa cual lo e cumpra. Porfin el a cumpra esun di plata dora, pasobra el a pensa den su mes: nan mashin ta mescos, ta solamente nan casca ta diferente, un ta mas luhoso cu otro.

Ora Janshi a yega cas, el a conta su casa cu tur dos oloshi ta mescos y cu el a cumpra esun mas barata.

Muher, porfin, el a bisa Janshi, si tabata e, siendo e lo a cumpra esun di oro, pasobra un oloshi di oro ta un cos pa tur bo bida, y cada bez cu bo sake pa mira cuant'or, bo ta goza cu né.

Janshi pober a bisa, cu atrobe su casa lo tin razon, manera semper; el a bolbe bai n'e pacus y a bisa nan cu el a pense bon y el a bolbe pa tuma e oloshi di oro. E donjo di pacus no tabatin nada contra y a bai coge e oloshi di oro. Janshi a bisé:

„Awor e ym'a duna bo 100 florin y awor mi ta na bo e oloshi aki cu tambe ta 100 florin; tur dos hunto ta dos cien florin.

Di mancra si bo duna mi e oloshi di oro nos ta keda kito."

E donjo di pacus a haya esay bon y Janshi a coge su oloshi di oro bai cu né. Boso tambe lo a haci e negoshi ey mescos cu e donjo di pacus?

A pasa Janshi mas di e cosnan trabahoso ey.

Un dia merdia cu tabata kima un solo di grita y un calor di kita bachi, el a drenta un botekin p'e dal un cos.

E sirbiente a trece un bitter di rom pe, ma un rato despues Janshi a yame y a bisé:

„Bo sa awor m'a pensa mi bon. Ta haci mucho calor, mehor bo trece un glas di cerbez frio pa mi."

„Masha bon meneer." E sirbiente a bai cu e kelki di rom y a trece un glas di cerbez frio na su lugar. Janshi a bebe su cerbez un boca — un boca, sin larga ni scuma. Despues di un rato el a coge su sombre sali bai. Ora e sirbiente a ripara cu el a sali bai, el a corre su tras y a bise:

„Meneer! Meneer a lubida di paga mi e cerbez."

Janshi a drei miré cu wowo hanchu abri y a responde:

„Lubida di paga cerbez?! B'a lubida cu m'a duna bo un kelki di rom pé?"

„Si, ma e rom tampoco meneer no a paga mi."

„Bo cabez ta bon? Com mi por paga bo e rom sin m'a bebe? Bai haci bo trabao!" Janshi a grite rabia y a sigi bai.

Naturalmente e sirbiente a spanta te keda mira Janshi boca abri sin por comprende.

Boso si ta comprende Janshi?

Triunfo di amor

pa TUYUCHI

No. 34

Aparentemente e homber flaco i bieu sol tabata e unico cu no a perde su dominio propio. Su bistanan skerpi i brillante tabata bai di un dje presentenan na otro.

„Cielo santo", el a suspira. „Ta quico mi ta mira aqui? Ta quende e hendenan aqui tambe ta awor?"

Sir Jasper a bira su mes tendiendo e hoz desconoci ai i a queda ta contempla e stranjero foi su pia te su cabez i como si fuera e homber ai su presencia ni siquiera a jama su atencion, el a dirigi su mes na Edwin.

„Edwin, ainda mi ta duna bo trobe un ultimo chens pa bo drecha bo falta. Mi a bini aqui pa mi bin spaar i protega bo pa consecuencianan di bo pretencionnan loco i soquete. Mi ta comprende cu bo ta un mucha inexperto, pasobra den e casonan aqui ainda bo n' tin di minimo experiencia. Corda quico nos a combersa na cas i por fabor, larga e yiu dje smid aqui na su tuga, larg'e pa e por hanja un felicidad di un otro hoben di su stand cu lo por hacie feliz i sigui e matrimonio cu ami a propone bo".

Sin larga e tata caba di papia mes, Edwin Josmyne a bula dilanti di su tata i su suegro venidero i a responde:

„Mi tin aprecionan di mas profundo pa Srta Ella Blundell. Mi ta stim'e masha tanto, pero cu amor di un ruman homber pa cu un ruman muhe. Sinembargo cualquier otro amor cu lo mi por ofrece indudablemente lo e rechaz'e. Esai mi sa di antemano". Edwin a responde ainda masha calmo.

Sr. Blundell a dirigie na Cynthia.

„Mi yiul Como tata di yiu muhe, tende mi conseho i scucha mi palabranan", Blundell a grita desesperadamente. „Aqui bo dilanti tin un joncuman para cu ta heredero di un titulo, cu ta desperdicia i perde su chensnan di mas mehor di su bida, un hoben cu a hanja kostiong cu su tata — i tur e cosnan aqui, pa un momento di ilusion, pa un panorama romantica, den cual el a mira ta pasa den su mente i quizas tambe dilanti di su bista un mucha muhe, cu un cara amable i un paar di wowo blauw".

E hobencita awor manera den perta a bala bai para ainda un poco mas pega cu su tata, como si fuera e quier a busca proteccion.

„Ta.....ta berdad loque mi ta tende ai.....Edwin?" Cynthia a bisa awor foi su rosea i a queda ta mira su amante cu un bista suplicante, pero penosa, un bista cu por a splica paginanan cu tabata dirigi solamente pa esnan cu tabata sa quico ta amor.

„Por ta berdad cu si bo casa cu mi lo bo bai bo mes, manera Sr. Blundell a caba di bisa? Si acaso esai ta berdad, anto....."

Awor el a cesa; su lipnan a queda ta tembla, pasobra tabata como si fuera a bini algo cu a stroba su boz di resona.

Esaqui tabata un momento critica i cu tension i den un situacion di ansia e presentenan tabata spera awor consecuencia di e palabranan aqui.

Como e unico contesta Edwin a haci loque un berdadero caballero lo a haci n'e momentonan asina, si en realidad e tabata stima e mucha muhe. El a pasa su man rond di Cynthia su carzanta i dirigiendo su mes na e tres hombernan el a bisa nan:

„Esai no ta berdad, Sr. Blundell, ...papa.....esaqui t'e muhe cu mi a scohe pa mi esposa i p'e mi ta dispuesto na deteta foi tur cos, Sr. Blundell, bai puntra Srta Ella den mi nomber, cu hamas, por a escapa foi mi lipnan di minimo palabra di amor pa cun'e.... of mehor dicho, puntre pa mi cu nunca mi por a ofende, na ofrece mi amor, mientras cu mi tabata sabi mucho bon cu mi corazon tabata pertenece na un otro. Si, mi a scohe caba e persona cu mi corazon ta desea, no obstante cu mi sa e consecuencianan di mi paso. Sinembargo ora corazon ta exigi, nada por stroba. Amor di Cynthia lo duna mi forza pa mi soporta tur maldicion cu lo bo pidi riba mi, pero lo mi resisti nan. Tampoco lo mi no lubida bo amenazanan papa. Bo a amenaza mi na corre cu mi foi bo cas. Bo a bisa mi den mi cara cu lo mi no hereda ni un cent foi bo, i cu lo mi perde fortuna, posicion, titulo i propiedadnan fuera sociedad. I larga mi bisa cu si bo tabata conoce e grandeza di amor, nada di tur esaquinan no tabata signifiquemente nada en comparacion di e felicidad grandi cu mi ta goza di dje awor cu mi ta sigur di Cynthia su amor. Larga mi pa mi cuenta numa pasobra su amor lo ta pa mi mehor cu un fortuna di miljoen. Mi tin un fuerza cu mi ta mi den caminda di mi bida, manera hoben cu un foco pa mi bida, numa, e ta haci prome cu mi. Lo mi bandona bo cas i bo abundancia den calor di trabao i cu sodor di mi frente lo mi lucha den mi bida pa mi por ta digno di su amor i tan pronto cu mi a yoga aslan leu cu mi por ofrece Cynthia un cas, lo mi bolbe trobe pa mi exigie aqui como mi muhe. I t'e dia ai", e hoben a bisa, dirigiendo su mes na Kelly, „lo bo warda Cynthia aqui pa mi, Sr. Kelly. Lo bo ward'e salvo pasobra bo tambe ta stim'e — cu Dios duna bo forza — como aqui den e casita aqui e tabata semper feliz i foi aqui nos lo sali pa nos bai goza di berdadera felicidad matrimonial, pasobra no tin ningun hende na mundo tampoco cu lo por stroba nos, pasobra no tin e existi nada na mundo cu por ta mas fuerte cu amor".

„Cu tabatin mas tempo lo nos a larga bo bai sinja pa misionero", Jasper a bisa cun un risa bofonante, „pasobra bo sa haci predicashi bon caba. Pero mi quier bisa bo solamente un cos sol. Tur cos por sucede manera b'a bisa, pero e ultimo lineanan ai sol no, pasobra si acaso bo ta pretende cu e mucha muhe ai lo tin di queda na cas di Kelly, spera te dia cu bo bin casa cune, anto lo mi quier pone na bo conocimiento si acaso bo no sa, cu e terreno riba cual bo mucha muhe i Kelly tambe ta biba aqui ta mi terreno. Tuma esai numa na consideracion pasobra bo mester sa cu mi tin influencia i mi por haci hopi cos. Si acaso bo ta queda pretende i quere cu e joncuman orador aqui su palabra ta cierto i si bo ta drenta na hanja esta cun'e, anto majan atardi bo mester ta foi mi terreno. Mi ta no deseca di mira boso mas aqui, como, mi arrendatario. Corda bon cu mi decision ta formal awor sobra a queda na boso, no bo decidi".

Jake a bala rosca profundo.

„Bueno, Sir", e smid a responde porfin. Gracias a Dios cu mundo ta hopi grandi ainda. I pa mi bisa bo cla, cu no ta importa mi unda mi bai biba, pero unda cu mi Cynthia contal cu mi ta hunto cu Cynthia lo mi sinti mi feliz. Pasobra ta camina Cynthia numa, tambe ta, ai ta reina felicidad".

I bisando asina e smid a pasa su man rond di garganta di su yiu di crianza i tabata primie den su brazanan fuerte i grandi.

Loco di furia i indignacion, Sir Jasper a dirigie awor masha rabia na su yiu i mientras chispanan di candela tabata spat foi su wowonan el a bisé:

„I loque ta bo, Edwin. Foi e momento aqui bo no conta bo como mi yiu mas. Lo mi deshereda bo i lo bo no hanja ni un cent chiquito foi mi. No pensa mas riba esai mas. Mi ta maldiciona bo. Dia i tempo lo munstra bo quico un yiu cu maldicion di su tata lo tin di experiencia riba mundo. Bai numa lo bo topa".

E palabranan ai a cai asina duro riba pober Edwin cu el a queda para como un minuut largo indeciso; luego como e unico contesta, el a cohe Cynthia su man ta tene den su mano i ta mira e cohe den e mucha muhe e tabata hanja consuelo i forza.

„Hm!" e homber flaco a interrumpie awor, como e tabatin basta rato cu el a queda masha queto ta contempla e espectaculo aqui cu tabata parce manera un comedia anochi den aire libre i porfin el a quibra e silencio diciendo:

„E comedia aqui ta extraordinariamente dramatico. Un tata ta maldiciona un yiu unicamente pasobra e yiu a sigui llamada di su curazon, pasobra e yiu a scohe amor riba fortuna, pasobra e yiu ta noble di curazon. Aqui no tin nada di plegacion. Pero nan ta bisa tambe cu maldicionnan di alguno hende ta bai bek riba nan mes. I despues cu bo pa Edwin el e puntre:

„I abo hoben, despues cu b'a caba di sinti cu e spada di Damocles ta cologa riba bo cabez, awor cu bo sentencia ta saca, awor cu b'a queda isola di tur abundancia, titulo, fama i propiedad, quico ta bo opinion?"

Edwin no a duna ningun contesta.

Sir Jasper i Sr. Blundell cu a bira caba pa nan sigui nan camina a queda mortalmente irrita pa observacionnan sarcastica dje desconocido ai. E palabranan dje anciano ai a indigna e fabricante asina tanto, cu el a bira di biaha i a ranca bai riba anciano, mientras suplando manera un motor cayente el a grita e homber den su cara:

„I; abo, ta quen bo ta.....cu qui derecho bo ta interrumpi den e asunto aqui. Pa bos bo n' ta nada mas cu un patu stranjero".

Calmo manera nada no a spante e anciano a bis'e: „Mehor bo jama mi por ehemplo Senjor Zondervan anto alomenos e ora ai lo nos por comprende otro mihor".

(E ta sigui)

Lesa Arubaanse Courant

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Rojo Riancho a kita bai rabia riba su cabai y mientras e ta marcha adilanti e ta planea otro maldad pa e haci. E corant no tabata na su smaak, pasobra e biaha aki no a sali nada tocante su maldadnan, pero como tur e otro anterior nan e la corta y pega den un album, awor e no ta hasi otro cu bolbe recorre su vista, pa di mil biaha, door di e album pa e goza su malhechonan. Den esci e ta nota, cu den un di e noticianan, tin poni: „Rojo a hoga." E ta hari den su barba y ta bisa pa su mes: „Danki na esaki, nan por kere cu mi a muri hoga. Mihor asina." Pero na e mesun ora e ta medita un rato y poniendo su man na su cara, e ta continua cu su pensamento malo: „Pero, pa otro banda, nan lo no scirbi nada mas tocante mi persona.. y e ora nan lo lubida pronto kende mi ta." Mientras Riancho ta pensa mil y un cos pa e haci, Cisco y Pancho ta corre den e sabana solitario riba nan cabai y cu no a lubida Riancho e terror di e mondinan. „Esta bunita e rocasnan ey ta", Pancho ta bisa Cisco, mustrando cu su dede den lehania y su amigo ta responde: „Si, den nan e Indian nan tabata haci nan asaltonan."

E lobo Izegrim i su primo e zorro Reinaldo

Lobo zegrim i zorro Reinaldo jama Reintje, tabata primo di otro i masha tempu largo nan dos tabata biba den e mes un cueba. Hunto nan tabata haci nan negoshi bao di firma Izegrim & Company. Pero nan tur dos tabata dos haragan-sinberguenza i den ladronicia nan ningun di dos no tabata hala 'tras pa otro. Sinembargo nan tabata egoista, segun tabata nan caracter. Manera nos sa, di mes compai Zorro tabata splerto i diferente bez e tabata cohe compai Lobo cabez abao. Pero esaqui tambe cu sa ganja den biento, diferente bez a demonstra compai Zorro cu e t'asina soquete tampoco manera el a pensa.

Un tempo, den invierno, tur cos a congela. Tur riunan a para bira ijs y tur transporte y trafico a paraliza. Riba enter camina y riba tur obheto tanto den cas como p'afor tabatin casca asina diki di ijs. Tur bestianan di pluma manera galinja, patu y paloma etc. tabata queda parti p'aden di eas; ni wardador no tabata aparece riba campo cu su carnernan.

Y ta di comprende cu sin esaquinan compai Reintje no por a existi, pasobra e tabata un tipo masha boca dushi. Y como e tambe tabata sinti terrible friu, e tabata drumi ral y morto di hamber den su cueba. Mirando esaqui compai Lobo a bis'e:

„Tende primo, duna bo curpa brio. M'a mira un garoshi ta bini aya riba camina grandi y m'a sinti olor di pisca. De la manera cu e ta yen di pisca. Si acaso mi tabatin placa, lo m'a cumpra enter e garoshi ai mes si tabata posible, pero lastima....

Sinembargo abo ta conoci como un persona diestra y capaz. Bo conoce porta di tur triki y bentana di tur manja. Pensa un rato bo mira com nos por haci hanja poco pisca sin mucho molester."

Compai Zorro no tabatin mester di pensa mucho, pasobra t'e mes tabata tata di malicia. Y prome cu su primo a caba di papia, cu el a dun'e pa contesta:

„Si, mi ta quere cu mi tin un medida cu cual nos por podera di un cantidad dje piscanan ai, pero e medio ai ta un poco risca."

„Y ta com e medida ai ta?"

„Wel, e t'asina. Mi ta corre pasa parti porta p'atras di nos cueba y mi ta sali na un bon distancia dilanti dje auto. E ora ai mi ta cai drumi riba camina como si fuera ta morto mi ta. Ora cu e homber mira mi, anto lo e pensa: „Den invierno un zorro su cuero tin masha hopi balor. Larga mi benta e bestia morto aqui p'atras den mi garoshi y ora cu mi yega cas lo mi soyé y bende su cuero. „Y e ora ai segun cu e ta bai corriendo, mi ta tira un pa un dje piscanan di mas grandi abao pa bo riba camina. Bo ta cohe nan y bai warda nan den nos cueba. Ora cu mi caba mi n' ta haci mucho movecion, pasobra e por draai mira su tras, pero despues di un rato mi tambe ta bula sali corre bini cas. E ora ai nos dos hunto lo come e piscanan aqui cu masha smaak. Quico bo ta opina di mi plan?"

„Ni e profesor di mas elocuento no por tin talento manera bo, primo"!

Y unbez e zorro a corre sali na porta p'atras dje cueba pa bai checuta su plan y en realidad si bo mester a mir'e manera e tabata drumi ai, cu su wowonan sin glans y su cabez benta un banda, su piananan y rek y su rabo stijf, anto lo b'a bisa cu e bestia aqui lo tabatin diferente dia morto aqui.

Y den e posicion aqui compai Zorro a bai hunga e wega peligroso aqui.

Tabata resona awor patanan di cabai y no a dura mucho cu e garoshi di pisca tabata visible. Pero no a dura cu e cochero a mira e zorro morto extendi meimei di caminda. El a stop su cabainan unbez, el a bula baha y a fula y ripara compai Zorro na tur banda y hasta el a bolter nos amigo Reintje pa siguridad y despues cu el a constata cu e tabata morto, a parece un alegria riba cara dje cochero y den su mes el a bisa di alegria:

„Esaqui si ta parce un bon dia. Primeramente m'a hanja un garoshi yen di pisca y di dos ata mi a hanja e zorro aqui. Su cuero sol bal masha hopi y e color ta bunita. Lo mi hanja un prijs real p'e sigur. Larga carg'e pone p'atras den e garoshi, pasobra toch no ta conoci cu zorro morto sa come pisca curu."

E homber a benta e zorro den su garoshi y Reintje a cai bolter asina duro riba su cabez, cu el a hanja hasta un boronbonchi. No falta nada pa Reintje a dal un grito di dolor, pero obligatoriamente e mester a cerra curazon y wanta dolor riba su igra, pasobra ZORRO MORTO NO SA GRITA. Y dje manera ai el a queda drumi nechi schijndood. Awor e cochero a dal e cabainan un grito, el a larga su zwiep resona riba nan lomba den un velocidad espantoso e animalnan ta habraka e camina. Esaqui tabata net loque Reintje tabata desea, pasobra e por a haci su trabao awor sin ningun peligro. E tabata benta un pa un dje piscanan riba camina y esnan di mas grandi. Tabata un bista masha nechi. Compai Zorro tabata na su post y religiosamente e tabata cohe e piscanan y e tabata hiba nan na luga di nan destino. Despues ora cu e cochero a mira cu su cas tabata na bista, e no a apura e cabainan mas.

Entretanto Reintje a pensa:

„Awor a bira mi tambe su ora di sali, pasobra si mi tarda mucho mas, mi n' ta hanja un pisca purba, pasobra n' tin ningun hende pa conoce mi primo mehor cu mi".

Ta di comprende cu e zorro no tabata mucho tranquilo awor, pasobra e tabata corda cuanto bez trai otro el a cohe e Lobo cabez abao y cu awor tabata e lobo su chens. Ma el a confia den e primo su ignorancia.

Pensando el a bula sali foi e garoshi y bao di careda el a dicidi di bai cas, mientras pensando sol riba e piscanan su boca tabata corre awa.

Y como cargado di sacu largu nunca no ta confia su companjero, compai Zorro su curazon no tabata mucho na luga.

Foi su rosea y papa soda y morto cansa Reintje a yega su residencia.

Na entrada dje cueba comun el a hanja su primo ta come pisca cu ta un smaak. Rond di dje el a hanja masha rabo, scama y wesunnan dje piscanan cu primo Lobo a caba di come, pero no a sobra ni un p'e mes.

Y mientras Izegrim a caba di come e ultimo pisca el a bisa e zorro hariendo cu gran satisfaccion:

„Caramba e piscanan aqui ta smaak bon. Ta haci lunanan cu mi no a come asina bon y m'a yena mi barica manera mi tabata desea. Esta bon!!"

„Si; esai mi ta supone tambe. Pero ta unda e parti di mi ta awor?"

„Bo parti?" Izegrim a puntra y el a traha un cara asina inocente manera un lamchi cu a caba di nace. „Wel, primo, m'a come tur cosi. M'a quere naturalmente cu abo estando den e garoshi mes meimei di asina tanto pisca, lo a come bo barica yen. Pero si bo ta desea, ata a sobra poco scama y weso cu rabu aibao."

Tendiendo esaqui Reintje a cuminza ta herebe p'aden. Esaqui tabata colmo di infieldad! Y el a responde:

„Mi no a come ni un pisca den e garoshi, pasobra loque mi a haci tabata di tira tur e grandinan afor y pa nos parti manera mi a conveni. Pero te ainda mi n' por quere cu bo por a come tur bo sol."

„Asina berdad cu mi ta primo di Reinaldo mi primo. M'a pensa: Com ta posible cu Reintje ai por hanje den un scool di pisca y sali sin purba un. Al contrario. M'a pensa cu lo b'a come caba esnan di mas mehor bo mes. Pasobra mi n' ta quere cu bo por tabata asina kens."

„Mi ta hura bo pa tur loque ta sagrado pa mi", Reintje a grita indigna. „Bo mester comprende cu si mi a come e piscanan, e cochero lo a sinti movecion y kraakmento dje wesunan y ta p'esai mi mester a tene mi manera morto!"

„Mi n' corda ni un momento riba kraakmento", e lobo a responde. „Ta duel mi di enter mi curazon loque a pasa aqui. Pero mi mester ripiti bo sin ganja cu e piscanan tabata delicioso, un delicatesse. Ta lastima toch cu ta mi sol por papia respecto esai. Lunanan largo nos por a sigui combersa riba e oportunidad aqui y e cochero cu b'a cohe cabez abao. Caramba lo el a traha un cara ora cu el a yega cas sin pisca y sin zorro. Y su muhe, caramba esaqui lo a zundre. Mi quier paga un suma pa mi por a tende e muhe aqui."

Izegrim tabata sabi di combersa asina bunita y a haci e zorro asina bunita promesa pa porvenir, cu pronto e zorro a lubida tur cos trobe. Na fin dje historia firma Izegrim a queda ta traha cu tur energia manera semper.

(E ta sigui)

EL PORVENIR DE LA CIRUGIA

Por Claude Martial

El cuarandero de la Edad Media, ese ayudante manual, util y menospreciado del médico, habia adquirido un arte duradero para años y aun siglos, cuando llegaba a conocer la formula de los emplastos, el empleo de un aparato para las fracturas, el punto en que ha de practicarse una sangria. En el caso de algunos especialistas habria que agregar el arte de extraer por „cortadura" una piedra de la vejiga, o de sanar una fistula.

Hoy dia, en todas las escuelas de medicina del mundo el estudiante que inicia los largos y costosos estudios superiores ignora cuando asiste a su primera intervención quirurgica si lo que esta aprendiendo no es una tecnica cuya novedad sera superada aun antes de haber obtenido el titulo.

La medicina debe a quimicos y biologos sus mas espectaculares triunfos sobre la enfermedad, el dolor y la muerte. La cirugia se halla envuelta en un ritmo no menos rapido, merced al descubrimiento de agentes fisicos y quimicos. Ahora bien la cirugia moderna no tiene todavia cien anos. En medio siglo hemos presenciado la generalizacion de los rayos X, la radioterapia es mas reciente todavia, los isotopos apenas comienzan su ciclo, y los antibioticos cuentan tan solo diez anos de empleo general.

Motivo de honda reflexion todo ello para el joven cirujano apremiado por los proximos concursos y obligado a tomar una especializacion. Durante un Congreso cientifico sobre la tuberculosis hemos asistido a uno de esos debates que no trascienden al publico. Un tisiologo preconizaba la extirpacion quirurgica sistematica de los nodulos tuberculosos de los pulmones.

— Vamos — le replico uno de su colegas — va usted a extender las indicaciones de la cirugia pulmonar cuando comienzan a limitarse las de la tuberculosis renal?

La verdad es que el problema no se plantea de modo tan simple. Al abrigo de los antibioticos, con la garantia de las tecnicas modernas de la anestesia, con el concurso de la reanimacion y de la hibernacion, la esfera de la cirugia no corre peligro de verse reducida sino que se extiende constantemente. Pero la cirugia, arte manual, exigira una competencia cada vez mayor por parte de los que ejercen la profesion. Lo que antano se llamaba la gran cirugia abdominal, triunfo de los maestros de principio de siglo, ha venido a ser un trabajo rapido y casi de rutina.

Era relativamente facil practicar la ablacion del utero, pero resultaba mucho mas dificil conservar un ovario. Con el bisturi se estirpaba una ulcera de estomago. Pero el „fontanero" cientifico que se enfrenta con el esofago tiene que resolver en cada intervencion quirurgica el problema del conducto que no es extensible a voluntad, de la sutura que no ha de reducirse, a veces de la practica de un conducto de reemplazamiento creado en el momento de la operacion.

Antes se iba a los Estados Unidos para a un Cushing decidir sobre los resultados del examen clinico el emplazamiento de un tumor en el cerebro, y despues estirparlo con sus manos prodigiosas. Cada ciudad importante en el mundo tiene hoy dia sus especialistas en cirurgia nerviosa, que sin poseer las dotes excepcionales de un Cushing tienen que hacerlo mepor que el e ir todavia mas lejos.

La sabiduria popular sostenia que un pinchazo de alfiler en el corazon resultaba tan mortal como el de una espada. Los maestros de hoy dia ponen al descubierto el corazon, pelan su membrana externa como si fuera una manzana, para librarla de su capa calcificada, e introducen en lo mas profundo de su orificio el dedo armado de una una de acero. En el caso de la enfermedad azul, tienen que vencer los inconvenientes de una circulacion deficiente y establecer un circuito de derivacion, lo mismo que hacen los agentes del trafico cuando utilizan carreteras secundarias para resolver un embotellamiento.

La cirugia de la medula espinal devuelve el movimiento a algunos paraliticos, y la del cristalino la vista a algunos ciegos. Un bisturi manejado con maestria abre la corteza cerebral para carmar a los que sufren de angustia. Acaba de crearse una cirugia del dolor, y la decana de las practicas quirurgicas, la de los huesos, ofrece inmensas perspectivas gracias al injerto y a los productos sinteticos.

La cirugia modifica el curso de la historia. La mayor de las democracias le debe el haber recuperado casi al mismo tiempo a dos de sus estadistas, que en otra epoca hubieran quedado definitivamente apartados de toda actividad publica, como Cromwell, cuya carrera quedo rota repentinamente por una arenilla.

Es posible que los antibioticos restrinjan el campo de la cirugia pulmonar, despues de haber permitido algun tiempo aumentar sus posibilidades. Es posible que la cirugia de las grandes complicaciones infecciosas sea reemplazada por la jeringuilla o los comprimidos. Siempre quedara un bisturi sutil, las pinzas expertas y las agujas finas para restaurar los rastros dejados por grandes aventuras de la enfermedad.

Incluso al margen de la cirugia de urgencia, de la reparadora de los tejidos quemados que prespectivas ofrece la reconstitucion de los planos afectados por un tumor maligno, si el cancer a su vez se vuelve vulnerable al producto o al procedimiento que detendra la proliferacion de las celulas!

Aun esta lejos el dia en que los poderes publicos deban examinar el problema del reempleo de los cirujanos sin trabajo. En cambio, convendria organizar ya en un plano mundial intercambios entre investigadores que se desconocen, estudiantes que se ejercitan y profesores que ya no pueden honradamente pensar que sus tecnicas magistrales no puedan beneficiarse de la comparacion con las de los demas.

Algunas enfermedades retroceden, otras se extinguen. No faltan otras, en cambio, como el cancer, las afecciones cardiacas y vasculares, y las enfermedades mentales, que se extienden. Y cuantos millones de seres humanos en el mundo carecen de toda asistencia quirurgica?

Gracias a la simple cirugia se realizaria un progreso inmenso si el injerto humano, o quiza el del animal, pudieran vencer las dificultades que en la mayoria de los casos impiden la persistencia de sus efectos. Una estadistica reciente indica que la mortalidad debida a accidentes de anestesia se eleva a tres por mil, porcentaje infimo si se considera que el operado es casi siempre un ser en estado de deficiencia.

Las complicaciones infecciosas disminuyen en proporciones considerables, merced a la utilizacion de los antibioticos antes y despues de la intervencion. No esta lejos el dia en que el riesgo quirurgico sera menor que el del trafico de automoviles, es decir, que el operado tendra mas probabilidades de salir curado de la clinica que el conductor de salir ileso de su coche. Ese dia si el cirujano cura con demasiada rapidez y eficacia a sus operados tendra el recurso de instalarse al borde de la carretera con una sala de operaciones de urgencia instalada en su remolque.

CONFERENCIA SOBRE EDUCACION DE JOVENES CIEGOS

Bajo los auspicios del Consejo Mundial para la Protección de los Ciegos se celebrara en Oslo, del 2 al 10 de agosto proximo, una conferencia internacional de educadores de jóvenes ciegos. En el orden del dia de la reunión figuran en particular los problemas de educación de los padres, los medios de enseñanza de los jóvenes cuya vista es deficiente, la formación profesional y la contratación de obreros, las relaciones entre niños y videntes, la formación de maestros, etc.

LA INVESTIGACION ATOMICA A ESCALA DE LAS PROVINCIAS

Gracias a la cooperación de empresas de obras publicas de seis ciudades de la Republica Federal de Alemania: Dusseldorf, Duisbourg, Bonn, Breme, Minden y Wesertal, en breve quedara instalado un reactor atómico, destinado a la investigación y a la formación de técnicos.

Esta decisión representa un primer paso hacia la creación de centrales atómicas destinadas a estos centros de población. Las compañias interesadas han constituido una asociación a fin de llevar a cabo estos objetivos en colaboración con las autoridades federales y provinciales.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

QUISIERA HABLAR CON SU ESPOSA...
UN MINUTO. LA LLAMARÉ.
UN HOMBRE QUIERE HABLARTE.
NO PUEDO BAJAR AHORA. PREGÚNTALE QUÉ QUIERE.
¿PARA QUÉ DESEA VER A MI ESPOSA?
¡A VD. NO LE IMPORTA!

Ata e bel di e porta padilanti ta llama y Lorenzo ta bai mira ta kende. Ora e habri e porta e ta mira un homber di corto estatura, cu sombré y un maleta chikito den su man, para su dilanti. „Mi kier a papia cu bo senjora ....", e homber ta bisa y Lorenzo ta contesta e ora: „Un momento .... mi ta bai llamele." Drentando den dormitorio di Pepita, Lorenzo ta bisa, mustrando pafor cu su dede: „Un homber kier papia cu bo." Pero Pepita cu tabata ocupa ta penja su cabei dilanti toilet, ta responde: „Mi no por baha abau awor. Puntrele kiko e ta desea." Mescos cu Pepita ta bisele, asina Lorenzo ta hasi y ta baha bai na e porta atrobe, y ta puntra e homber: „Pa kiko bo kier papia cu mi senjora?". E homber desconoci pa Lorenzo, no a gusta e pregunta aki en absoluto, di manera cu furioso e ta bula paden riba Lorenzo, bisando den voz halto. „No ta interesabo." Pober Lorenzo ta spanta y no sabi kiko e pensa di e homber aki cu a bira asina furioso pa un pregunta asina simple y logico.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 28 JUNI 1957 — No. 2864

Poco interes pa demonstracion di turn y boxeo amateur

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E interes di parti di publico pa e demostracion di turn teni diaRazon anochi den Wilhelminastadion y boxeo amateur tabata poco. Bao direccion di Charlie van Eer un grupo di 16 joven a haci poco gymnastiek, mientras cu e segundo parti tabata consisti di un demostracion di balans di Charlie van Eer y su tres jiunan. Maike di 5½, Charlie Jr in 4, y Joan di 3 anja a demostra cu nan a hereda e habilidad di nan tata y cu nan tambe lo ta estrella den e bunita deporte aki.

Luego a bin grupo dirigi pa Charles van Eer cual a duna e demostracion di turno den e ring di boxeo. E grupo tabata consisti di Charlie van Eer, Jan Lobbrecht, Willy Havertong, Ralph Stuart, Oscar Forde, Pablo Paesch, Roland Hinds, Claude James y Sylvanie Josefia. Loke e grupo aki a demostra tabata vale la pena y un prueba cu mester di hopi training pa haci e demostracion. Nan tabata bon acopla. E largo aplauso cu e grupo a ricibi tabata bon mereci.

BOXEO AMATEUR.

Despues di e demostracion di tur e peleanan amateur a tuma luga. Dos di e peleanan anuncia no a tuma luga como cu e pugilistanan no a presenta. Promer a enfrenta otro dos pugilista di mas o menos diez un anja cada uno. Pero loke e dos hobennan aki, Sparren Jr. y Kruythoff tabata falta na estatura y edad nan tabata tin den corahe y a demostra cu ya nan sabi bon com di usa nan mannan den e noble arte di defensa propio. Sparren Jr. a obtene e decision despues di tres round di cual e publico a goza hopi.

E segundo pelea tabata entre Brown di 134 lbs y Romney di 135 lbs. E amateurnan aki a golpea otro hopi. Den e segundo asalto un gancho na cabez ta pone Romney tambalea completamente. Sinembargo Romney ta recupera y ta sigui duna pelea. Decision di Referee Stanley Smith tabata na favor di Brown.

Derrick Jr di 135 y Godett a percura pa e ultimo pelea amateur. E largo Godett a box mucho mihor y cu mas inteligencia especialmente den e dos ultimo roundnan pa merecidamente obtene e decision.

Un exhibicion di cuatro asalto a worde duna luego pa e peso medionan profesional K.O. McCoy y Buddy Baer. Despues di e exhibicion aki Sr. O. Henriquez presidente di ASU a haci entrega di e premionan gana na e diferente pugilistanan.

Lago Colony a gana seleccion di softball 11-9

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E encuentro di softball masculino entre un seleccion di Aruba Softball Bond y un seleccion di Lago Colony e anja aki a worde hunga den Lago Colony. Habriendo e promer inning A.S.B. a anota dos carrera pa tuma ventaha. Pero e ventaha aki no a dura mucho ya cu Lago Colony tambe a anota dos den nan promer turno na bate pa empata e partido.

A.S.B. ta bolbe bai ariba anotando cuatro carreda den e tercer episodio cu cuatro hit for di pitcher Norcom. Colony ta contesta den e mes un inning cu seis carrera pa bai ariba. E carreranan aki a worde anota mediante cuatro hit y cuatro base por bola, provechando descontrol di e pitchernan contrario. E score ta bira 8-7 ora cu den e cuarto inning seleccion di A.S.B. ta anota un carrera, pero e conhunto yankee tambe ta anota den e cuarto inning pa pone e score 9-7. E diferencia ta bolbe bira di unicamente un carrera den e quinto inning. Pa sigura nan victoria Lago Colony ta anota dos carrera mas den e quinto inning pa pone e score 11-8. E ultimo carreda di A.S.B. di e partido a worde anota den e sexto innin. E score final a bira 11-9. Chirino cu un batazo di homerun a percura pa e ultimo carrera di su novena. Lago Colony a utiliza unicamente un pitcher Norcom, kende a resulta pitcher ganador, mientras cu A.S.B. mester a usa tres pitcher Coffie, Mansur y Pieters. Coffie a resulta pitcher perdedor.

Ministro president Jonckheer ta constata cu „De Telegraaf" a reproduci su palabranan exactamente

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ajera tardi alomenos 5.30 a yega riba Dr. Plesman-luchthaven foi Miami, ministro-president di Antillanan Neerdes, Sr. E. Jonckeehr.

Cu e mes avion a regresa tambe deputado Sr. C. D. Kroon.

Pa jam'e bonbini a bini hunto cu Sra. Jonckheer, ministerraad completo y tambe secretario dje raad mr. F. P. de Vries.

Luego nos a mira Gezaghebber di Corsow Sr. M. P. Gorsira, y secretario di Eilandgebied Sr. J. van Toorn.

Na nomber di Gobernador a bini pa jam'e bonbini Sr. Mr. P. G. Hooghoudt, mientras Sr. C. C. Steensma, director di Caraibisch bedrijf na nomber di KLM a bin haci su saludo di cortesia.

Di comprende cu tabatin aqui hopi amigo y conocirnan bao dje presentenan.

Ora cu nan a puntre ministro president Jonckheer a participa cu e declaracion di dje na „De Telegraaf" na su salida foi Holanda ta precisamente manera e corant aqui a reproduci, esta, cu e conflicto respecto procureur gneraal y e asunto di De Wit no ta toca Holanda, como esaqui ta asuntonan interna.

VERLOF DI TUR MILITARNAN A SER REVOCA

SEOUL — Verlof di tur militarnan di Sur-Corea a worde revoca. Segun un portavos esaqui ta un medida di precaucion.

El a nenga di bisa si na Norte-Corea tin movementu di trupa pero el a bisa si cu posibilidad di un ataque di parti di Norte-Corea semper ta grandi.

IRREGULARIDADNAN NA CHINA

TAIPEH — Ajera mainta e comandante supremo Mericano den territorio di Mar Pacifico, almirante Stump, a yega Taipeh pa discusion tocante situacion den caya di Formosa.

Caminda e comunistanan Chines a haci nan tercera ataque di artileria grandi desde Dia Sabra contr e islanan na costa di China, cu ta ocupa pa nacionalistanan.

MINISTERIO DI DEFENSA ISRAELITA A DESMENTI NOTICIANAN

TEL AVIV — E director-general di ministero di defensa Israelita a desmenti e noticia di Radio-Cairo, segun cual Israel ta tene discusion secreto cu cierto pais Arabe.

RETENCION DI L'HUMANITE NA FRANCIA

PARIS — Na Paris prefecto di poliz a ordena retencion dje edicion di e organo di partida comunista „L'Humanite".

E corant a publica un cantidad di carta di lidernan comunista Argelino cu intencion, di buta responsabilidad pa asesino na Melouza riba ehercito Frances.

SENTENCIA DI TRIBUNAL DI CHINA NACIONALISTA

TAIPEH — Un tribunal militar di China nacionalista a declara 11 persona culpable di a tuma parti na e desordennan anti-Americano y a condena nan pa castigo di prison for di un luna pa un anja.

29 dje acusadonan a hanjanan libertad. E hueznan militar a declara cu e desordennan no tabata organisa, y cu nan a logra di hanja e lidernan.

RUSIA I E 4 POTENCIANAN OCCIDENTAL A YEGA NA UN ACUERDO EN PRINCIPIO

LONDEN — E 4 paisnan na e conferencia di desarmaentu na Londen a yega na un acuerdo en principio tocante un suspencion provisorio dje experimentonan atomico, asina a worde informa antajera for di fuente fidedigno na Londen.

E 4 paisnan aki, Merca, Inglaterra, Francia y Canada, a copla na esaki e condicion, cu tin acuerdo pa termina produccion di material atomico pa uso militar despues tambe.

Rusia y 4 potencianan occidental a yega na un acuerdo en principio ajera tocante e manera na cual armamentu clasico mester worde reduci den e prome estadio.

DECISION DJE COMISION DI 24 PAISNAN

NEW YORK — D fuente bon informa a worde informa na New York cu e '4 paisnan cu algun tempu pasa a propone pa larga un comision di investigacion investiga e sucesonan na Hungria, a dicidi huntu cu e cincu miembronan dje comision pa no convoca di Asamblea di Nacionnan Uni immediatamente pa un esesion extraordinario, pa discuti e raporte dje comision. Nan lo reuni nan cuminzamentu di September, algun tempu prome cu cuminzamentu dje asiento normal.

A worde informa ademas, cu e representantenan di Inglaterra, Australia y NuevaZelandia tabata na fabor pa accion mas pronto posibel, pero nan no tabata por convence e otro delegadonan di nan punto di bista.

ESTADIO SITIO SUPRIMI NA ARGENTINA

BUENOS AIRES — Gobierno di Aramburu a dicidi di suprimi estado di sitio na Argentina pa crea un atmosfera favorable pa e eleccionnan, cu lo worde tene riba 28 di Juli pa un Asamblea Constitucional.

GRACE KELLY TA SPERA SU SEGUNDA BABY

PARIS — Na Paris a worde informa cu princesa Gracia di Monaco, antes e actriz Grace Kelly, ta spera su segundo yiu na cabamentu dje anja aki.

E prome yiu dje princesa y principe Rainier III di Monaco, ta actualmente cincu luna.

APROBACIONNAN DI PARLAMENTO FRANCES

PARIS — Parlamento Frances a aproba cu 280 voto pro y 221 voto contra e ley di belasting di emergencia Frances, cu lo costa Francia e anja aki mas cu 150 milliard franc na belasting nobo y otro anja 300 milliard.

VERZOEKSCHRIFTEN OM LEVEN VAN TER DOOD VEROORDEELDE HONGAARSE SCHRIJVERS TE SPAREN

Vooraanstaande communistische intellectuelen hebben samen met Franse schrijvers premier Kadar van Hongarije verzocht het leven van twee Hongaarse schrijvers, Joszef Cali en Cyula Obersovszky, die ter dood zijn veroordeeld, te sparen.

De communistische schilder Pablo Picasso, de communistische dichter Louis Aragon en Denis de Rougement, voorzitter van het Congres voor Culturele Vrijheid, behoren tot degenen die telegrammen aan Kadar hebben gezonden.

Het verzoekschrift van de schrijvers is o.m. getekend door Francois Mauriac, Jean-Paul Sartre en Louis Massignon.

RUSLAND NOEMT GENERAAL NORSTAD „EEN KANIBAAL"

PARIJS, 27 juni: — Radio Moskou heeft onder de titel „een kannibaal aan het hoofd van de NAVO" een commentaar van Alexai Leontief, deskundige op het gebied van de buitenlandse politiek, uitgezonden naar aanleiding van door generaal Norstad, de bevelhebber der NAVO, afgelegde verklaringen. „Norstad, aldus de commentatoren aanbidt de atoombom. Hij denkt aan niets anders dan aan de manier waarop hij er tientallen, honderdtallen op ons land zou kunnen loslaten. Maar de afstand van de Verenigde Staten naar de Sowjet Unie is gelijk aan de afstand in omgekeerde richting .... Norstad zou zich rustig moeten houden".

RUSLAND ZOU ZIJN BEGONNEN MET AANLEG VAN MILITAIRE BASIS OP EILAND TEN NOORDEN VAN JAPAN

TOKIO, 27 juni: — De leiding van de Japanse inlichtingendienst heeft donderdag medegedeeld, dat de Sowjet-Unie begonnen is met de aanleg. op een der Zuidelijke Koerillen (eilandengroep ten noorden van Japan), van een militaire basis, die even belangrijk zou moeten worden als de Amerikaanse basis op Okinawa.

De vroeger aan Japan toebehorende Koerillen vormen een twistpunt tussen de Sowjet-Unie en Japan. Japan heeft verleden jaar, tijdens de toen gevoerde Russisch-Japanse onderhandelingen, om teruggave van de Koerillen verzocht. Rusland heeft dit verzoek echter afgewezen.

BURGEMEESTER SCHAAKTE ONDERWIJZERES

REGGIO DI CALABRIA, 27 juni: — De veertigjarige burgemeester van Roghudi bij Reggio di Calabria is gearresteerd op beschuldiging van ontvoering van een 28-jarige onderwijzeres, die hij op een muilezel naar een grot in de bergen gevoerd zou hebben.

Bij een verhoor trok de onderwijzeres, Francesca Zavattieri, haar eerdere verklaring in dat zij de burgemeester, Pietro Nucera, had willen trouwen. Dat had zij gezegd toen zij door de politie, die met 150 man de omgeving had afgezocht, was ontdekt. Zij zei nu er slechts in toegestemd te hebben met de burgemeester te trouwen omdat zij bang was voor weerwraak op haarzelf of haar familie.

Nucera, een christen-democraat, zou de onderwijzeres twee weken geleden met de hulp van een troep gewapende mannen overrompeld hebben.

Militaire voorzorgsmaatregel in Zuid-Korea

SEOEL, 27 juni. — Alle Zuid-Koreaanse militairen zijn van verlof teruggeroepen. Volgens een woordvoerder van het Ministerie van Defensie is dit een voorzorgsmaatregel. Hij weigerde te zeggen of er in Noord-Korea troepenbewegingen plaats vinden, maar zei wel, dat de kans op een Noord-Koreaans aanval altijd groot is.

Romantiek is wat verbleekt, maar ...

Oude betovering is blijven bestaan

„A diamond is for ever", een diamant is voor eeuwig, wordt ons ingescherpt op de Internationale Diamanttentoonstelling, die van 21 juni tot en met 14 juli in de Apollohal wordt gehouden. Met andere woorden, zo willen de diamantairs ons doen geloven, de duurste auto, hoe zuinig men er op is, komt ten slotte bij de sloper terecht en de mooiste bontmantel, waarin ge uw vrouw hult, bij de voddeman, maar de diamant slijt nooit en behoudt altijd zijn waarde. Men zou er dus niet aan bekocht zijn, wanneer men zich de Hope-diamant zou kunnen aanschaffen, die Harry Winston uit New York op deze tentoonstelling ten pronk heeft gesteld, aldus lezen wij in „Het Parool".

Wij hebben eerbiedig vele minuten staan kijken naar die knots van een fonkelende en stralende steen, zo groot als 'n ouderwetse rijksdaalder bevestigd aan een ketting, welke bezet is met edelstenen, die elk voor zich een fortuin waard moeten zijn. Het is of die monstersteen met zijn slechte roep ons dwingt voor die vitrine te blijven staan zoals de Mona Lisa de bezoekers van het Parijse Louvre met haar glimlach tartend weet vast te houden.

En toch is die Hope niet eens het mooiste steen wat deze tentoonstelling biedt, integendeel, er is zulk een overweldigende pracht aan edelgesteente, dat men zo men over een vorstelijk gevulde portefeuille beschikte, voor een moeilijke keus zou staan.

Maar wij hadden die zorg niet en konden daarom, zij het soms met een van opwinding kloppend hart vanwege al dat moois en duurs, vaststellen dat Amsterdam Diamantstad is en blijft. Wat de diamantairs in de hoofdstad gepresteerd hebben mag een wonder heten wanneer men bedenkt dat het nazigeweld de diamantnijverheid verpletterde en het leger der vaklieden decimeerde.

Voor de vrouw

Dit is een tentoonstelling waar vooral de vrouw haar hart kan ophalen. Nog schitterender dan de mooiste diamant fonkelen mooie vrouwenogen wanneer zij de colliers met de groene, gele, blauwe en paarse stenen zien, die als het ware liggen te wachten om een slanke hals te sieren. Onder briljanten bedolven armbandhorloges en ringen met kristalheldere stenen liggen lokkend in de vitrines en zij zullen er ook blijven liggen want de bewaking is zo scherp, ingenieus en niettemin onopvallend, dat men al in de gaten loopt als men er slechts naar wijst.

De Magere Brug, geheel met diamanten bezet, het fonkelende embleem van de Verenigde Naties, een berglandschap met diamanten bergwegen, een draaiende, naar alle kanten schitterende aardbol en vooral de fontein van briljanten ontlokken de bezoekers vele achs en oh's. Maar naast die reuzen kan men door een vergrootglas de kleinste diamant ter wereld zien met het normale aantal van 58 facetten.

En dan is er het alleraardigste historische schouwspel van die lieftallige dames in avondtoilet — stel u gerust, het zijn poppen — eerst bedolven onder de sieraden, uitgedost en opgedirkt, maar naarmate de tijd voortschrijdt bescheidener en fijner aan aankleding. Ten slotte, de avondjapon met slechts één kostbare versiering, duurder en chiquer dan alle poespas uit vroegere jaren, naar onze smaak althans.

Maar de mannelijke bezoeker, wellicht wat schichtig geworden omdat zijn vrouw al te veel in geestdrift raakt over de slimme opmerking van een juwelier, dat de diamant thans ook in het bereik is van de kleine man, kan zich van al die pronk afwenden en een kijkje nemen in de modelfabriek, waar hij de bewerking van de diamant van A tot Z kan volgen, het kloven, zagen, snijden en slijpen. Een moeilijke bewerking die veel vakmanschap vereist, maar zijn de Amsterdamse diamantbewerkers niet juist om hun vakbekwaamheid beroemd geworden?

Doel

Het doel van de tentoonstelling Amsterdam Diamantstad is, hoe kan het anders de belangstelling voor de diamantindustrie weer te doen toenemen. Burgemeester Van Hall heeft zich in zijn voorwoord tot de catalogus een goed psycholoog getoond toen hij schreef dat de geexposeerde edelstenen ongetwijfeld de vrouwelijke gevoelens zullen strelen en de hoop opwekken van de vervulling van een lang gekoesterde wens om zich met een echt juweel te kunnen tooien.

Maar hij legde tevens de vinger op de wonde plek toen hij de hoop uitsprak, dat meer jongeren zich aangetrokken zullen voelen tot het vak van diamantbewerker. Want wie op deze tentoonstelling spreekt met de groten der diamantwereld hoort onmiddellijk dat het gebrek aan werkkrachten de grootste bedreiging vormt voor de Diamantstad Amsterdam.

De enkele honderden arbeiders, van wie er velen reeds vrij oud zijn, kunnen het vak niet redden wanneer er geen nieuwe toestroming van werklieden komt. Ook daarom is deze tentoonstelling een goede greep, want er bestaat geen twijfel aan, dat de jonge bezoeker geboeid zal worden door het schouwspel, dat zij biedt. Amsterdam moet Diamantstad blijven, dat hebben degenen, die het initiatief namen, maar al te goed begrepen. Men ga er zelf een kijkje nemen en onderga er net als wij de bekoring van het vele schoons, dat is uitgestald.

Want al is, om met de initiatiefnemers te spreken, de romantiek, die om 't flonkerende gesteente hangt en die verweven is met vreemde, glorieuze, mysterieuze, scandaleuze of wat ook voor mensengeschiedenissen, in deze tijd van A- en H-bom en supersonische snelheid, wat verbleekt, iets van de oude betovering is gebleven. Dat ondervindt een ieder, die in deze dagen de Apollohal bezoekt.

DE „FATUM" HELPT BOUWEN

ORANJESTAD: — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal begin volgende week door een vertegenwoordiger van de Fatum op Aruba een cheque van Fl. 25.000,— overhandigd worden aan het bestuur van de Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs. Dit geldbedrag vormt een lening, die het schoolbestuur van de Fatum krijgt voor de bouw van twee kleuterscholen, een te Oranjestad en de andere bij de school te Sint Nicolaas.

VOORLICHTINGSAMBTENAAR CAR. COMMISSIE ZATERDAG OP ARUBA

ORANJESTAD: — Zaterdagochtend zal op Aruba arriveren, de heer E. C. Cozier, voorlichtingsambtenaar van de Caraibische Commissie in Trinidad. Deze persoon hoopt in de ene dag dat hij op Aruba zal verblijven met overheids- en andere autoriteiten te komen tot een goedgeorganiseerde uitwisseling van inlichtingen en gegevens.

PREMIER OP DOORREIS

ORANJESTAD: — Gistermiddag arriveerde op doorreis op Aruba Z.E. de Minister President E. Jonckheer, die terugkwam uit Nederland. In zijn gezelschap bevond zich de heer Ciro Kroon, wnd. Gezaghebber van Curacao. Beide heren werden op het vliegveld welkom geheten door de wnd. Gezaghebber van Aruba, de heer P. Croes en de Gedeputeerde O. S. Henriquez.

MEISJE AANGEREDEN
Het liep weer goed af

ORANJESTAD: — Gistermiddag tegen half een werd te Tanki Leendert het 8-jarige meisje E. L. aangereden door de truck A-6652. Het kind kwam plotseling achter een stilstaande truck voor personenvervoer vandaan de weg opgehold, waar juist de A-6652 naderde. Gelukkig reageerde de bestuurder P.F. van deze wagen snel, zodat hij zijn voertuig al bijna tot stilstand had gebracht op het moment, dat het kind erdoor geraakt werd. Het meisje liep een schaafwondje en een gebroken sleutelbeen op. Na in het San Pedro Hospitaal verbonden te zijn kon zij weer huiswaarts keren.

UITSLAG EERSTE EXAMEN VOOR E.H.B.O.

ORANJESTAD: — Woensdagavond werd in het St. Dominicus College Oranjestad het eerste eindexamen in de Eerste Hulp bij Ongelukken afgenomen. Van de 21 candidaten, die opgingen zijn er 20 geslaagd, wat dus zeer zeker een goede reclame is voor dr A. V. van de Putten, die de cursus gegeven heeft. De geslaagden zijn: de heren C. Alberts, E. E. Baiz, J. H. E. Baiz, H. Catalina, A. Engelshardt, J Meelis, H. Ponson, M. Vibgal uit Oranjestad en uit Sint Nicolaas: R. da Costa, H. Nassy, C. Peeren, en R. de Vries, terwijl de geslaagde dames zijn A. de Caes, S. Hoeksema, R. Kroot, N. Odor, P. van 't Sant en D. Tromp uit Oranjestad en mej. M. Schwengle uit Sint Nicolaas.

BILLY GRAHAM OVER VOZ DI ARUBA OP 30 JUNI

ORANJESTAD: - Naar wij gisteren vernamen zal de 30e juni des avonds om kwart over tien door het radiostation Voz di Aruba een programma met de bekende evangelist Billy Graham worden uitgezonden. Ook Aruba zal nu dus kunnen genieten van Graham's woorden, die in Amerika en Europa reeds duizenden van hun stuk en tot bekering gebracht hebben.

SCHRIJVER BUTLER NAAR ARUBA

ORANJESTAD: - De schrijver Paul G. Butler zal Maandag de 1e juli des avonds op Aruba arriveren. De heer Butler is bezig een „guide book" over de toeristisch aantrekkelijke eilanden van het Caraibische Gebied te schrijven en zal gedurende zijn kort verblijf (dinsdagmorgen vertrekt hij weer) in Basi Ruti verblijven. Hij zal gedurende zijn aanwezigheid hier uiteraard met zo veel mogelijk personen van gedachten wisselen over de toeristische mogelijkheden van Aruba.

2 JULI DE „DREIGROSCHENOPER" - 18 JULI „DE VODDENRAPERS VAN PARIJS"

ORANJESTAD: - In het maandelijks orgaan van de Filmliga lazen wij deze keer, dat de 2e Juli in het De Veer theater na het Hollandse Nieuws en het voorfilmpje „Liefde en Zeppelin" de „Dreigroschenoper" (in het Duits met Nederlandse onderschrift) vertoond zal worden. Eveneens in het De Veer theater zal voorts de 18e juli „Les Chiffonniers d'Emmaus" (de Voddenrapers van Parijs) vertoond worden. De 30e juli, alweer in het De Veer theater, zal de Filmliga dan de bijzonder geestige Franse film „Les Vacances de Mr. Hulot" brengen. De liefhebbers van de betere film hebben dus weer wat op het menu.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 28 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Haven der Begeerte
RIALTO 20.00: Hollywood Story
PRINCIPAL 20.00: The Last Wagon
AURORA 19.30: La Bella Otero
SAVANETA 19.30: The World in his arms

APOTHEEK
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica varia
1.15--1.30 Dueto Azteca
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Tres Diamantes
5.45 Rene del Mar
6.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Hollandse Vocal Parade
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie'
8.30 Los Chavales de España
8.55 News in a Nutshell
9.00 Conjunto Luis Santi
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

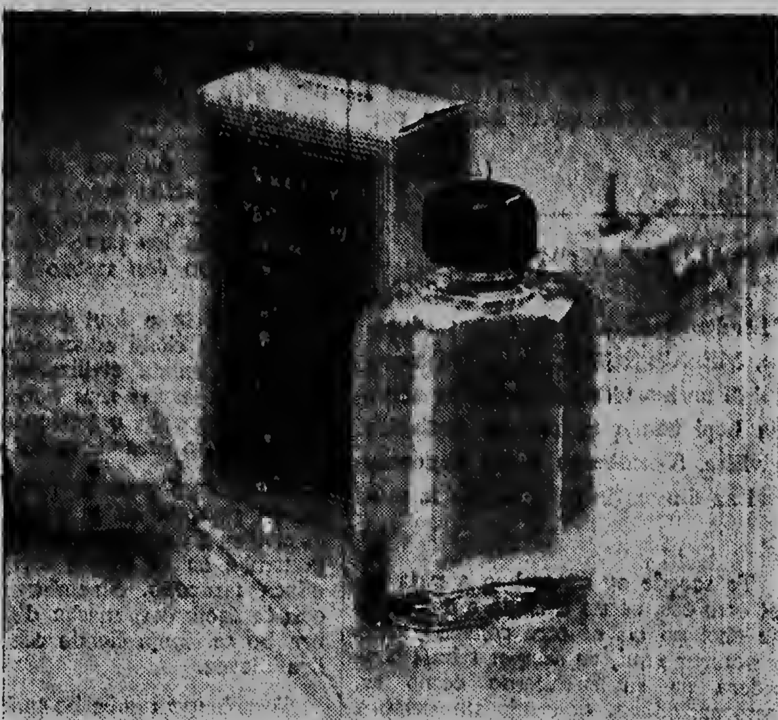
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Bolero
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikanse muziek
13.00 Nieuwsbulleting in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Engels)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma dienst
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

¿ME DAS UN PESO, PAPÁ?
¡EL DINERO QUE PIDEN LOS NIÑOS DE HOY!
CUANDO YO ERA NIÑO ME DABAN UN REAL A LA SEMANA Y NADA MÁS.
DE ENTONCES ACÁ SE HA ELEVADO MUCHO EL NIVEL DE VIDA DE LOS NIÑOS...
ESOS TIEMPOS DE UN REAL A LA SEMANA PASARON A LA HISTORIA.

Tempo ta pasa y cosnan ta cambia, pero Lorenzo ta corda solamente tempo di su tempo. Cuqui tabata hunga cu poco di su amiguitonan pafor y a dicidi di bin paden pa pidi su tata placa. „Bo por duna mi un dollar, papa?", Cuqui ta puntra su tata. Ora Lorenzo tende e cantidad di placa cu Cuqui ta pidiele e ta pone man na su cabez y ta bisa: „Mira cuanto placa e muchanan di awe en dia ta pidi." Y mientras e ta drei pa caminda e muchanan ta, Lorenzo ta continua bisando: „Tempo mi tabata mucha, nan tabata duna mi solamente un real pa siman y nada mas." E muchanan cu no a gusta e splicacion aki di Lorenzo, ta acerca e stoel di Lorenzo y Cuqui ta bolbe bisa, poco contento: „Di e tempo pa awor e nivel di e bida di e muchanan a subi hopi ...." Cuqui ta papia y e otronan ta keda mira afirmativo rond di e stoel caminda Lorenzo tabata sinta. Y como Cuqui no tabata bai hanja nada di su tata mas, e kier a bisa loke e tabatin gana. Lorenzo no a bisa nada mas, sino ta keda mira Cuqui asombra ora e ta kita bai, bisando ainda: „E temponan ey di un real pa siman a pasa den historia."

Algo nobo pa esnan cu ta feita cu electricidad



ORANJESTAD.— Di e famoso fabrica ingles di Yardley, na unda nan ta fabrica tur clase di parfume pa homber nos a ricibi ajera e noticia cu despues di hopi experimento nan a prepara un lotion pa e hombernan cu ta feita cu aparato electrico. A pesar di tur e ventaja cu bo tin ora bo feita cu un aparato electrico toch io bo a ripara varios biaha cu bo cutis ta worde irita, o tin biaha e feitamento no ta bai asina facil como bo cutis ta vet of humedo. Pero awor Yardley a inventa un Pre-Shaving Lotion, especial pa e dificultad nan aki, y pa hasi feitamento cu electricidad un placer. Un lotion cu un olo masha suave y di cual bo no tin mester di usa hopi. Pronto io bo por hanja e Yardley Pre-Shaving lotion na Aruba, esta na Aruba Trading Company, cu ta agente di Yardley.

PAGINA TRES

Sra. Van der Bijl y Taim Fook a gana Pos y Lamers den ultimo partidonan eliminatorio

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den e promer partido di diaRazon atardi ariba cancha di Aruba Jrs Sra. van der Bijl a logra un victoria di 6-1, 6-2 ariba Srta. I Pos. E ganadora a demostra di ta un clase más halto cu su contraria y a obtene e victoria den un forma hopi facil. Asina Sra. van der Bijl a situa su mes den finale contra di Srta. Steenmeijer, cual lo worde hunga diaSabra atardi tambe ariba cancha di Aruba Jrs.

E segundo encuentro di tennis tabata di singles masculino entre A. Taim Fook y A. Lamers. Despues cu den e promer set Lamers a gana e promer game cu su servicio Taim Fook a empata e partido. Tres game sigui ta bai ariba nomber di Lamers pa pone e score 4-1 na su favor. E dos siguiente gamenan ta termina den favor di Taim Fook. Estando den ventaha di 4-3 Lamers ta gana e proximo dos gamenan y e set cu score 6-3. Iniciando e segundo set Lamers ta tuma un ventaha tempran ganando e tres promer gamenan. Pero e veterano Taim Fook ta cuminza coloca su shot favorito cu mas certeza y ta empata e score na 3-3. Lamers ta bolbe bai ariba, pero Taim Fook ta bolbe empata e partido. Awor ta turno di Taim Fook pa bai riba pero Lamers ta gana e proximo pa empata e score atrobe. Seis cinco e score ta bira na favor di Taim Fook, kende ta trahando duro pa gana e set. Pero Lamers ta obtene e dos siguiente gamenan pa haci e score 7-6 na su favor. Taim Fook no ta entrega ya ta continua duna pelea empatando e partido. Na 8-8 y 9-9 e partido ta bolbe empata, pero e dos siguiente gamenan y e set ta termina den favor di Taim Fook cu score di 11-9.

Asina e partido a empata na un set cada banda y mester a worde hunga un set decisivo. Meskos cu den e segundo set Lamers ta habri ganando e tres promer setnan y ya tabata aparenta cu e lo gana e partido, pero Taim Fook ta reacciona favorablemente y ta gana tres game sigui tambe pa empata e partido. Lamers ta gana su servicio pa bolbe tuma ventaha. Sinembargo e veterano Taim Fook ta haci un esfuerzo supremo y ta gana tres game sigui y e partido. E score di e ultimo set tabata 6-4. Awor Taim Fook a hanja e derecho di enfrenta Janny Brokke den finale di singles masculino otro manjan.

GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki nos kier manifesta nos mas sincero gradicimento na tur amigo y conocirnan cu di un of otro manera a munstra nan atencion durante morto di nos querido i inolvidable esposo i tata

JUSTINIANO KELLY
(q.e.p.d.)

cu a muri un morto tan tragico

na nomber di su esposa, jioenan i suegronan.

Fecha 17 Juni 1957
Aruba.

KEN SABI?

Historia di batata

Tres peon na Holanda a traha henter dia un trabao masha pisa. Pa banda di merdia nan no a hanja cuminda cayente pa nan come, sino dos dompi di pam sol. Asina a resulta cu anochi ora nan trabao a caba, nan tabatin un hamber terribel.

Pero nan mester haci un bon pida di camina ainda, prome nan yega na e posada, una nan lo pasa anochi.

Porfin, morto cansa, nan a yega aya. Mientras e muher, donjo dje posada, ta drecha nan cuminda, — batata herebé sol nan tur tres ta sinta spera na mesa, ma un tras di otro ta pone su cabez riba su braza riba mesa, cai drumi, asina morto cansa nan tabata.

Un cuarto di ora despues e muher ta bini y ta pone un asechi grandi yen di batata cayente meimei riba mesa y e ta stoot un dje hombernan na su braza pa spiert'é, caba e ta sali bal.

Esun prome homber ta come awor loke ta tok'é, cs decir un tercera parti dje batananan, caba e ta bolbe pega sonjo cu su cabez riba mesa.

Poco rato atras di dos homber ta spierta fo'i sonjo y mirando e batanan riba mesa, ta cuminza come unbez. Esaki pensando cu e ta di prome cu ta spierta, (sin sabi cu tin un cu a come su parti caba), e di dos ta come tambe di tercera parti, cu tin den e asechi, apesar cu e tabatin derecho di come e mitar, caba esaki tambe ta bolbe sigi drumi cu su braza riba mesa, sin ocup'é cu e dos otronan.

Den di esayi numero tres tambe ta bin spierta y weitando e batatanan riba mesa, esaki tambe ta kere berde cu e ta di tercera parti di loke a sobra dje batatanan den e asechi.

Despues esaki ta bolbe pega sonjo trobe mescos cu prome

Poco atras esun di prome ta bolbe lamta for di sonjo y e ta mira cu ainda a keda 24 batata den e asechi, y sin sabi ta cual di nan à keda sin come ainda, e ta spierta e dos otronan y ta puntra nan ta cual di nan a keda sin come ainda.

Awor e ta bin tende cu e otro dos tambe a come caba, pero keriendo cu nan cada un tabata di prome cu a come.

Asina a resulta anto, cu esun di prome a come loke e tabatin derecho, esta ⅓ di henter. Esun di dos por a come (loke e tabatin derecho), ainda ⅔ di loke a sobra; caba di tres por a come tur otro sobra.

Ken por bisa, cuanto batata e muher a trce na principio den e asechi, pone riba mesa?

Cumpleanjos feliz

Riba nos lista nos tin awe nomber di Lupe Coll, cu ta cumpli un anja mas di feliz existencia y ta ser felicita pa su tata Antonio, su mama Lucy, ruman, especialmente su madrina Yolanda Damian, su padrino Rindolio Wester.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea tambe: senjora Crecencia de Giel, cu a haci 48 anja di edad; Mario L. v.d. Biezen, 24 anja y senjora Carmen Slikker-Velasquez, cu tambe a cumpli anja awe.

Hopi anja mas di bida pa senjor Mario Leoncito v.d. Biezen cu a haci 24 anja awe, ta e deseo di su senjora Rosa Adelinda, jiu Eda, tata y mama, especialmente suegra Olinda Diaz y swanan y cunjanan.

— — —

Un felicitacion special nos tin awe pa senjora Leoni Croes, esposa di senjor Croes, cu ta traha na Elmar, y cu awe a cumpli 25 anja den servicio na Aruba Trading Company. Nos ta llama senjor Leoni Croes masha pabien cu hubileo di plata.

LA FOTOGRAFIA AL SERVICIO DE LA SILVICULTURA

Los Servicios forestales de la región de Arkangelsk, en la Unión Sovietica, utilizan la fotografia aérea en colores con el objeto de evaluar las reservas de madera de construcción y determinar la composicion y densidad de los bosques.

Por medio de este procedimiento, los servicios competentes esperan fotografiar una superficie de dos millones de hectareas.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 28 de Juni

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Haven der Begeerte
RIALTO 20.00: Hollywood Story
PRINCIPAL 20.00: The Last Wagon
AURORA 19.30: La Bella Otero
SAVANETA 19.30: The World in his arms

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster Braumuller, telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Chachacha
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Musica varia
1.15--1.30 Duelo Azteca
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Tres Diamantes
5.45 Rene del Mar
6.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Hollandse Vocal Parade
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Chavales de España
8.55 News in a Nutshell
9.00 Conjunto Luis Santi
9.30--10.00 Selecciones di Sinan

Na Balashi




Ayera merdia a pasa un accidente na Balashi caminda e fabrica nobo di awa ta worde traha. E kraan grandi door di un motibo te ainda desconoci a cai door di cua e homber cu ta sinta banda di e chauffeur y un trahador mas cu tabata camnando el banda, a worde herida. Segun nos a tende sinembargo for di bon fuente e sianan cu nan a hanja no tabata di un caracter mucho serio E kraan mes á hanja basta danjo na e master di hiza. Ayera nochi ora nos a saca e foto aki ainda nan no a logra pone e mashien riba su cuater wielnan.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 35

„Sr. Zondervan anto", a escapa furioso foi lipnan di Sr Blundell, „mi n ta comprende mucho bon ta quico abo tin di haber den nos asunto aqui. Ta pa haci quico bo mester entremete bo den nos asunto?" I pa e sea ainda un poco mas sarcastica el a continua: „Lo bo quier t'asina bon den presencia di Sir Jasper di duna nos un aclaracion di bo presencia aqui?"

„No, asina carinjoso lo mi no quier sea", e anciano a responde tranquilmente. „Ademas di esai, Sr Josiah Blundell, mi ta supone cu bo tin mas tanto capacidad di fabricacion di boton cu idea den asuntonan di matrimonio. P'esai mehor bo atene bo cu boton i larga asunto di matrimonio numa na cuenta dje dos hobennan aqui. Tur loque bo sa i bo conoce ta negoshi i comercio i esai ta net loque no ta existi den amor. Amor ta sufrimento, pena i sacrificio. I e palabranan ai no ta destina pa bo oreanan, pasobra bo no conoce nan. E sas di botonnan di den bo fabrica a cerra e buraco di ternura di bo curazon, di moda cu hasta den amor bo ta mira un cos cu ainda lo por haci negoshi cun'e i saca ventahe. Loque bo quier haci ai ta bende bo yiu pa titulo i fama, pero esai ta negoshi di catibu; unavez cu actualmente nos ta biba den enteramente un otro mundo, e exigencia barbaro ai di bo lo no por tuma luga pa hoben moderno i cientifico, hobennan cu ta aspira na bira artista i poeta. Nan nivel di inteligencia ta mucho mas alto cu bo sintir di boton lo por comprende. I pa no haci e predicashi aqui mas largo, senjores, ayó i pasa un bon anochi i tur cos bon", el a grita e hombernan dos cu tabata bayendo, pasobra e palabranan aqui dje stranjero a haci un influencia asina cortante i aplastante riba Blundell, cu pa e asáto aqui el a paraliza di desmayo i mester a larga Sir Jasper lastre bai cun'e.

„Hé, hé!" e homber anciano a suspira alivia, ora cu e dos hombernan cu curazon di piedra a disparce. „E nubianan scur a disparce trobe. I, senjor smid, quico bo ta pensa na cuminza awor? Ta parce como si fuera cu bo no por queda biba aqui mas, n' t'asina?"

„Si", el a responde fada; „pero si mi yiu quier bandona mi i larga mi enteramente pa mi cuenta...."

„Pero mi tata di mi curazon,.... mi tata cu semper a cuida mi, protega mi i stima mi, qui motibo mi a duna bo di pensa asina di mi? Despues di Dios ta na bo mi tin di gradici mi existenca. Mi ta supone cu no ta necesario pa mi expresa cu palabranan e amor i gratitud cu mi debe na bo. Mi n' haci semper tur loque bo tabata desea? Bo mes n' bisa mi cu ta pa mi motibo bo bida a bira un paraiso aqui riba mundo? P'esai ta paquico awor bo no quier participa tambe den e alegria stranjo cu mi ta sinti den mi curazon? E felicidad cu awor pa di prome bez mi a sinja conoce?"....

Awor e anciano a bolbe interrumpic diciendo:

„Pero mi querido amigo. Hasta di aleu mes bo por mira cu e hobencita aqui ta stima bo di enter su curazon, pero bo mester comprende cu curazon tin dos vak. Un di nan ta pa bo i e otro ta pa e hoben ai. Comprende tambe un poco p'e. Amor ta indominable", e stranjero a bisa awor hariendo. „I no lubida cu nos amigo hoben a priminti di larga e paloma chiquito den su neshi cerca nos te dia cu el a traha su neshi i bin buské. Mi ta supone cu mi tin razón. N' t'asina, hoben?"

Edwin a responde cu movecion di cabez i su bistanan tabata dirigi solamente e ora ai riba Cynthia.

„Scucha", e homber bieu a bisa trobe, mirando na un manera pensativa un bez na Cynthia i otro bez na Edwin. „Tabata mi intencion di bai te majan mainta; pasobra te ainda lo mi quier a mira fin dje comedia aqui. Mi no por bai promé cu telon baha. Pues hoben, bo por a realiza pa bo mes cu awe nochi bo n' tin cama pa bo drumi ariba?"

Edwin a sagudi cabez impaciente.

„Lo bo quier bai un rato cu un homber bieu i bai cena cun'e den un posada? Mi n' ta un companjero dibertido, pero mehor algo cu nada. Tambe mi ta quere cu Sr Waddle mester por tin un cama cla pa bo aya. Quico bo ta pensa di esai? Pone bo orgullo un rato unbanda. Fabornan di personanan mas bieu pa esnan mas hoben no ta trece ningun obligacion pa cun'e. Esai ta prome cos cu bo mester sa."

„Carinjosamente mi ta acepta bo invitacion, Senjor", Edwin a bisa primiendo man dje anciano. „Wel ta berdad cu mi no sa ta quen bo ta, pero loque si mi sa cu mi tin hopi di gradici na bo, pasobra bo a asisti nos manera un bon amigo por a haci i un biaha mas mi ta agradecido na bo pa e ayudo." [redacted]

„De veras! No me digas! I ta quico bo mucha muhe mes ta bisa di tur esaqui, hoben?" e anciano a informa awor na un manera investigante, mientras Cynthia tabata para inmovil na su luga manera un estatua.

Un momento Cynthia a vacila. Despues el a ranca bai foi Jake Kelly i a cohe e man cu e anciano a saca p'e. [redacted]

„Famoso, mi yiu", e anciano responde. „I larga mi contempla bo bon den luz di luna, mi yiu", i bisando asina el a tuma e cara amable i bella di Cynthia den su dos mannan tembloroso i tabata contempla esaqui den luz platia di luna.

I despues di a haci esaqui un momento cu atencion, el a escapa un suspiro significante i a bira su mes trobe.

„Bam, Edwin, larga nos bam. Jamia bo namorada bonochi i entretanto mi tin algo di combersa cu nos amigo Jake."

N'e mes momento el a hala Jake un banda i Edwin tambe a hala Cynthia unbanda den sombra. Pronto e homber bieu tabata cla cu Jake; i sin hiza cara el a bai na porta di cura dje tranké i a jama nomber di Edwin, mientras el a sigui ta camna poco poco.

Porfin Edwin a ranca bai foi Cynthia i algun momento despues e tabata den compania dje anciano riba camina pa Aguila di Oro.

Den e cuarto di mas bunita dje posada tabata cende un candela grandi den e fogon, pasobra tabata haci masha friu e anochi ai i tur preparacionnan tabata tuma, pasobra segun cu e asuntonan tabata bai aqui, bo por a comprende unbez cu e stranjero aqui mester tabata un homber di nificacion i no cualquier hende asina. Tabata como si fuera e hotelero tabata prepara riba e bishitanan aqui i en una palabra Edwin no tabatin nada di queha. Sinembargo te na e momento ai ningun hende no por a bisa ta di unda e stranjero ai a sali, ni tampoco quende e tabata. Pero como e homber aqui a baha na su posada i a larga jama un smid pa e bin drecha su shers cu a sufri un danjo, e hotelero Gammon a bin comprende na color bruin dje stranjero aqui, cu e mester a bini di India, camina solo ta quima asina tanto te haci color di hende bruin. T'esaqui tabata e solucion dje posadero i tambe na color geel dje criar dje stranjero aqui.

E combito cu cualquier otro stranjero lo a critica anochi na nan ora di sosiego, aparentemente tabata interesa e stranjero aqui masha. Cu atencion e tabata scucha tur combersacion i redunan chiquito dje bishitantenan dje shap aqui i e tabata munstra su mes asina tratable, cu ningun dje presentenan a sinti nan molestia pa via di su presencia. I como bishitantenan diario dje luga aqui nan tabata combersa tur cos i tur redu i noticia cu a pasa den dia den e barrio aqui. I tabata como si fuera ta net esaquinan tabata interesa nos anciano masha. E tabata para — ainda cu su flensu grandi rond di su garganta — meimei dje salon i tabatin den su man un glas di rom cayente i tabata scucha cu di mas grandi atencion na e combersacionnan rond di dje i na e hopi recuerdonan cu Sr. Cammon tabata jama trobe den su memoria. Cerca tur e hendenan ei e anciano tabata i e quier a tende tur cos dje lugar aqui i asina e tabata sinta un momento cerca Mollie tras di toonbank. Esaqui mester a conte com nan tabata celebra Pascu na Inglaterra. I di e manera ei tambe nan a start e combersacion over dje bispo di Pascu anochi cu Jake Kelly a bini aya pa nan yena su botter grandi cu rom i com ora cu el a yega cas el a bai hanja un yiu chiquito den su cas lora den panja, un baby masha bunita.... cu awor a crece bira un dje mucha muhenan di mas simpatica i mas bella di enter e ciudad aqui. I nan ta jam'e awor *Cinthia dje winkel di smid.*

E anciano tabata scucha cu di mas grandi atencion i hende por a mira cu e tabata hanja e noticia aqui masha interesante, pasobra e tabata haci hopi pregunta en relacion dje participacion aqui. I Cynthia a cont'e tambe cu e tabata loco cu e mucha muhe aqui, pasobra como cu Jake tabata homber, ta Mollie tabata bai tur dia pa yuda Cynthia cu tur asuntonan di muhe i cu e tabata considera Cynthia ainda como un princesa foi den un novela of leyenda. Tambe e stranjero a bin tende dje gran cambio cu a bini den persona di Jake foi dia cu el a hanja e mucha aqui den su cas.

El a tende com Jake a stop di bebe por completo i a dedica su bida enter solamente na percuracion di e baby cu awor e tabata considera cu tur razon como su yiu. Largo rato despues cu Mollie a caba di cont'e e historia aqui ainda e anciano tabata camna bai bini den e salon, como si fuera e quier a hinka e historia ai den su cabez of tambe manera e quier a sinja esaqui foi su cabez.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed





Largo rato e dos hombernan, Cisco y Pancho, ta keda para riba e haltura ta mira e rocasnan den lehania y ta papia di nan. Cisco ta duna splicacion y Pancho ta puntra. „Indian .... den e rocanan ey?", Pancho ta puntra stranjo. Y Cisco ta continua: „Si Pancho, nan tabata traha un hol den nan, caminda nan tabata biba y e roca tabata di fortaleza pa nan." Pancho ta scucha su amigo atentamente y ta hanja e historia aki masha interesante. Y sin sospecha sikiera, e dos nan aki, no tabata sabi cu no tabata e Indian nan so tabata usa e rocanan pa sconde, sino tambe un bandido di fama, cu ta Rojo Riancho. Na e mesun momento ey nan e tabata na pia di e roca, pero pa e otro banda y mirando e rocanan, Riancho ta bisa: „Ah, esaki ta un bon caminda pa sconde." Mira con cerca e tres hombernan aki tabata di otro, solamente e roca tabata parti nan.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den compania excentrico

Pa TUYUCHI

William Pitcher mes tabata camna na pia hunto cu e banquero, cu quende e tabatin un combersacion masha anima. Nan tabata camna poco poco meimei dje caja asina druk.

„Senjor Pitcher", e banquero a bisa, „mi ta supone cu indudablemente e negoshi lo mester ta bon i cu lo bo por risca esai sin ningun vacilacion, pasobra ta conoci cu bo tin semper suerte den sorto di speculacionnan asina.

Pitcher a hiza su skoudernan.

„Absolutamente mi n' ta di acuerdo cu bo; algun bez m'a yega di sufri perdidanan terrible grandi i lo mi duna bo prueba tambe di esai. Un cierto dia...."

William Pitcher no por a bisa nada mas. El a dal su dos mannan diripiente na su pecho i a escapa un suspiro profundo, mientras su cara a desfigura horriblemente i el a murmurra cu boz ronco:

„Mi Dios!....ta quico ta pasa cu mi?"

Dos seconde despues el a basha 'bao riba caya, pa admiracion di mas grandi dje banquero. El a cuminza ta trek i despues el a queda trobe imovil.

Di tur banda hendenan a corre bini i prento poliz a yega i di tur banda nan tabata trata na hiza e homber aqui.

E ora ai numa nan a bin ripara cu Pitcher tabata herida na banda drechi di dje. Un linja di sanger tabata corre na su costia.

„Ta di un bala di revolver", e banquero a grita morto spanta i asombra.

Por ta posible tambe cu un of otro dje habitantenan dje casnan den Broadway por a tira riba dje sin cu door dje tantisimo boroto di den e ciudad aqui nan lo a tende tiro dje dje revolver.

Foi su conocemento nan a corre hiba Pitcher hospital den ambulance na unda nan a pon'e den un cuarto fresco i espacioso.

Dokteman a samin'e i a constata cu e tabata tira pa un revolver caliber masha chiquito.

E herida tabata hopi serio i tabatin masha poco speranza cu e por a scapa. I si e herido mester hanja caintura acerca, anto por bisa cu e tabata cla, pasobra e ora ai lo tabata un asunto di algun ora.

Ta inutil di bisa cuanto sensacion e crimen aqui a ocasiona na New York, pasobra e herido aqui tabata goza di aprecio general di tur esnan cu tabata conoce. Tur hende tabata stimé i ningun hende no por a pensa cu e por tabatin enemigo. I ta hustamente p'esai mes e caso aqui a queda asina stranjo pa utr hende. Ta quende por ta e bribon asina sin curazon di a comete un abuso asina?

Manera semper awor trobe tur investigacion di poliznan no a resulta nada, tur nan molester tabata enbano. Primeramente nan tabata trata na hanja e luga na unda Pitcher tabata ora cu el a ricibi e tiro.

Segun e forma dje buraco dje ariba, e tiro mester a bini di foi ariba pa abao, i di izquierda pa derecho.

E tiro por a bini solamente di piso tres of cuater di un cas grandi.

Den e cas aqui tabatin di ariba te na piso binti, oficinanan di diferente firmanan comercial. Pero mas cuanto informacion nan a haci, sinembargo ningun hende no a tende nada di un tiro.

Esaqui ainda no ta un prueba cu no a ser tira. Tabatin asina tanto hende den e edificio aqui i e luga aqui tabata asina rumorso, cu facilmente berdad nan por a dispara un bala foi un revolver caliber chiquito sin cu ningun hende por a tende. Asina babel i boroto tabatin den e caja ai.

Dje manera ai e asunto aqui a queda misterioso, mescos cu hopi otronan tambe cu segun transcurso di tempo ta ser lubida.

Den anochi dje asalto aqui. William Pitcher a bini trobe na su mes, pero e no por a duna absolutamente ningun informacion na husticia.

E no tabata consciente di asunto di enemigonan, pasobra e no tabatin sospecho contra ningun hende. Corantnan a publica articulonan largo cu masha sensacion i babel i nan tabata apoya gobierno i husticia di haci tur nan posible pa arresta e criminal aqui dje asalto misterioso. Si acaso tabata posible pa nan tira hende meimei di caja merdia, ta unda seguridad di hende tabata queda?

E comisario di poliz a entrega e caso aqui den man di un di su mehor poliznan cu ta McConnel, cu tabata conoci den e luga aqui.

Esaqui tan pronto cu el a ricibi e noticia aqui el a bai cerca Tom Richardson su amigo i el a cont'e ta quico ta pasando i el a suplik'e alavez di atend'e cu e caso misterioso aqui, aunque cu Richardson sabi di desabarata tur misterio.

Sinembargo Richardson tabata na altura dje suceso aqui caba pa medio di corantnan. Pero como regla general el a exigi di McConnell un splicacion exacto dje caso. I ora cu e poliz aqui a conte tur loque e tabata sa, el a bisa:

„N' ta nada stranjo cu lo b'a mira mi aya si b'a tarda un poco mas pa bin busca mi. Na di prome luga m'a hanja e historia aqui masha interesante i no menos complica, mientras tambe ta di masha interes tambe pa habitantenan di New York di mira arrestacion di e malbado cu ta pone seguridad di publico na peligro".

„Aunque cuanto contento mi ta cu bo quier acepta e encargo aqui, sinembargo mi ta duda cu lo por haci algo, pasobra e suceso t'asina complica, cu mi n' ta mira un recurso den dje. Nan ta tira un hende riba caja camina tin miles hende ta biba i awor pa bai saca afor ta quende t'e asesino, esai ta un otro misterio".

Pero Richardson a sagudi su cabez violentemente.

„Mi n' ta di acuerdo cu bo riba e punto ai, Sr. McConnel, pasobra segun mi opinion, e persona cu a comete e crimen ai, lo tabatin motibonan serio pa haci esai. Hasta bo por puntra bo mes cu no por ta robez e bala a cohe Sr. Pitcher, unavez cu ta nan dos tabata para ta combersa hunto e momento ai?"

„Un tal impresion mi tambe a hanja dje asunto, pero e banquero ta pretende cu e no tin ningun enemigo cu por a bai asina leu di asesin'e i Sr. Pitcher tambe lo bisa mescos. De la manera cu esaqui nos no ta yega mucho leu, pasobra tur dos ta quere cu nan no tin enemigo".

„Pero tabatin hopi otro hende mas para banda di Pitcher i e banquero", e detective a bisa despues di a warda silencio un momento. Quizas tambe cu ta pa esaynan e bala tabata destina".

„Si tabata asina, anto cualquier di nan lo a pone nos na altura di esai caba", e inspector a duna trobe pa contesta.

„Bo tin razon", e detective a responde. „Larga nos bini anto na e conclusion cu e asalto a ser dirigi riba William Pitcher mes. Pa un of otro motibo lo nan quier a trata na quita foi camina naturalmente.

„Bo por a gana algun otro informacionnan mas di dje cerca su hendenan di mas yega promé cu b'a bini aqui, Sr. McConnell?"

„Si. M'a tende cu ta den e dianan aqui e ta bai casa cu e gran cantante Addy Corning. Bo n' por a larga di tende di dje".

„Como no. Anto esai lo ta un dje malumonionan sigur cu ta basa for di un cierto amor?"

„Precisamente. Fuera di esai nan ta bisa cu e artista ta stime masha tanto tambe. Foi momento cu el a tende dje asalto e mucha muhe a queda malu te awor. E ta desconsola. Diferente bez caba el a trata na bai bishita e enfermo den hospital, pero dokteman a prohibie esai, pasobra situacion dje enfermo ainda no ta satisfactorio, pasobra cada bez e ta cai di un desmayo den un otro. I ta di comprende cu e no por tin ningun excitacion. I ta clara cu si e mira e namorada di dje...."

„Bo mes tambe a bai bishita e artista caba?"

„Como no. Pero masque cuanto m'a sondea, di su banda mi no por a hanja ningun sorto di informacion".

„Por ta posible cu como quiera cu e artista ai t'asina bella, ta un of otro namorado bieu di dje cu el a bandona, por a dispara un bala riba Pitcher pa jalurs?" e detective a puntra trobe cu curiosidad.

„E mes pregunta tambe mi a haci caba na e mucha muhe. Pero el a responde mi cu un tal suposicion lo mester ta un absurdez; e no ta conoce ningun homber cu por t'asina enamora di dje cu e por ta dispuesto na comete un tal crimen".

Richardson a lamta para.

„Esai n' ta importa, pasobra foi dje sol bo no ta bini cla asina. Mi ta bai toch cerca dje. Mucho bez un detalle di mas chiquito i aparentemente insignificante por munstra nos e berdadera indicacion. Mi conoce e dama ai: e ta un belleza encantadora i qui ora cu mi mir'e mi mester admir'e como muhe i como artista".

„Bueno, Sr. Richardson, mi no quier quita bo di bo plan, pero mi ta bolbe bisa bo trobe, mi tin masha poco speranza cu un dia e caso ai lo por bini na claridad, pasobra hamas mi a hanja mi den un caso asina complica".

„En todo caso lo mi bai purba anto", Richardson a responde simplemente.

E inspector a despedi di dje i a primi su man.

„Lo ta tanto pa mi como pa poliznan di New York un gran placer si bo por logra soluciona e problema ai. Ya caba un parti di prensa a cuminza na critica nos cu nos ta adecuado pa nos trabao. Lo mi quier a mira e periodistanan ai mes traha na nos luga den e caso aqui. Nan no tin di minimo idea qui sorto di dificultad nos a contra cun'e durante nos examinacion i investigacion dje caso aqui".

Richardson a priminti un biaha mas di haci tur su posible pa e logra arresta e criminal aqui i satisfecho e inspector a despedi.

Un paar di minuut despues Tom Richardson a bandona su oficina cu un peluca gris cu tabata dun'e un exterior venerable i digno i el a dirigie pa cas di Addy Corning.

Cerca e cantante

No a dura mucha cu ya nos amigo Richardson a bati klok na porta di Bainbridge Avenue cu tabata number 140.

Ora cu e tabata pasando door dje avenida, el a mira com net enfrente di e villa di Addy Corning tabatin un cafetin, cu su dilanti un hardin cu hopi sombra.

Na e mesitanan dje cafetin tabatin algun cliente ta bebe ice-cream i e detective a tira un bista vigilante i skerpi riba cada un di nan en particular.

(E ta sigui)

EDUCACION I CIVILIZACION

Mucho bez den bida ta pasa casonan cu hendenan cu a hanja menos educacion of manera nos sa bisa na papiamento, MENOS SCOOL, ta queda asombra di un of otro expresion cu nan ta ricibi di un hende foi cual menos nan a spera. I t'esai ta e motibo pa cual masha hopi hende te haci un distincion entre un persona educa of un persona civiliza. Sinembargo e dos factornan aqui ta inseparable di otro. I ademas di esai su diferencia tampoco no ta mucho grandi.

Nos cu a ricibi menos scool, ta spera mucha foi esnan cu a ricibi un bon educacion. Nos ta elogia un hende bon educa, nos ta respeta nan i goza cu nan unicamente pa via di nan capacidad i mucho bez nos ta lubida tambe cu nan ta hende mescos cu nos cu nan tin e mes faltanan manera nos tin.

Nan ta come loque nos ta come i bebe loque nos ta bebe i nan ta e mes hende cu e mes carni i sanger cu nos. Unicamente cu nan sintir of talvez tambe bolsilo di nan majornan a perimiti nan na sinja mas tanto cu nos.

Pueblo ta goza asina tanto un hende inteligente, cu e ta scohe esaqui hasta pa manda riba dje sin busca drechi di su dificultadnan, puramente pasobra e ta goza su capacidad.

I pa nos bisa cla, cu den cierto sentido e hendenan aqui tin razon, pasobra no tin nada mas bendiciona na mundo cu inteligencia.

Mira cuanto bursal tin actualmente na Holanda pa ricibi nan educacion, pasobra ta educacion ta prestigo di un pueblo, inteligencia ta e timon cu mester percura i dirigi su desarollo riba e camina exacto.

Sinembargo ta lastima cu nos mester bisa acerca alavez cu e mes hendenan aqui cu asina tanto ta goza inteligencia i educacion, mes lihe tambe nan ta duda den esaqui na ocasion di cualquier error di parti dje persona educa aqui.

Lo nos duna cu esaqui un ehemplo chiquito.

Ta socede cu na trabao a pasa un of otro cos, of un trahado a bai cerca su chef pa un of otro conseho, pero e homber aqui, cu semper tabata considera pa su subalterno como un persona educa, ta hanja un palabra asina bruto i bestial dje persona of e hefe educa aqui, cu e ta queda asombra i e ta puntra su mes:

Caramba, asina ta palabra di un hende educa? Ni mi mes no ta responde hende na un manera asina bruto?

Unbez despues e hende cu a hanja maltrato of mal palabra aqui ta cuminza duda den educacion, pasobra e ora ai na nos sistema e ta bisa: hende ai por a hanja educacion, p... civilizacion e no a ricibi. I unbez hendenan aqui ta cai riba crianza ... majornan na cas, pasobra bo por sinja cuanto cu bo quier na univer... dad, pero cu na cas bo no a ha... crianza, anto cu tur bo educaci... lo bo no yega mucho leu.

P'esai mucho bez un hende ... menos educacion pero cu mas meh... manera, mehor crianza di cas lo ... canza masha leu tanto den bida p... ticular como den trabao i tambe ... puesto.

I esaqui ta e fout grandi di ho... hende cu a ricibi educacion, paso... nan ta descuida civilizacion, nan ... desenganja esnan mas bobo cu n... nan ta despunta e personanan cu ... spera mucho mas tanto foi nan.

Sinembargo por ta posible tam... cu un persona cu ta educa toch ... ta civiliza i de lo contrario trobe p... ta tambe cu un hende civiliza no ... educa tampoco. Sinembargo esaq... nan ta factornan masha dificil, pa... bra bo ta hanja hende educa i ci... liza alavez.

Sinembargo tambe bo ta hanja o... hende cu sa mucho bon i mehor ... bo ta com nan mester haci tur c... ta com nan mester trata esnan m... bobo cu nan, sinembargo nan orgu... pasobra nan ta educa, ta pone n... comete talvez errornan contra ... norma di civilizacion i envez di ... ta un ehemplo den bista di e bo... nan, nan a bira mas bien un perso... bruto i sin crianza.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Hoe gaat het mevrouw? Wel een dag voor een koud biertje is het niet?

Com ta bai mevrouw? Esaqui ta un dia cu bal un beer frui, bo n' ta quere?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 29 JUNI 1957 — No. 2365

Campeon di Colombia a ripiti victoria ariba Seleccion Arubiano

Linea delantera novato di Aruba no tabata den forma

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu futbol ta e deporte mas popular ariba nos isla a worde proba atrobe diaHuebs anochi den Wilhelminastadion. Tanto staanplaats, tribunes como ere-tribune tabata practicamente yen. Den tribuna di honor nos por a mira e diputadonan di nos isla, Sres. P. Croes, E. Petronia, I. de Cuba y O. Henriquez. Tambe mojoor Blom di Savaneta Kamp, como diferente personahenan di e comercio arubano cu a duna nan cooperacion den e III Olimpiada A.S.U. D.I.M., e onceno profesional campeon di Colombia a alinea den e siguiente forma: Keeper Sierra, backs Seghini, Colonga y Balduzzi, linea media Montaya y Retamoso, linea delantera laraz, Contreras, Villegas, Grecco y Ortega. E seleccion arubiano tabata formo pa: Mackay, backs La Rosa, y Dirksz, linea media Chito Croes, Watty Vos y Jose Boye, linea di atake Luis Fingal, Frank, Pedro Colina, Roro Hernandez y Fan Paula. Referee tabata Dunchi Tromp asisti pa Gabriel Kelly y Victor Hoek.

Di e oncena colombiano unicamente Calonga, Retamoso, Laraz y Seghini tabata forma parti di e equipo cu a hunga na nos isla na December 1955. Tur e otronan ta hungadornan cu pa promer biaha ta actua na nos isla. Aruba a bolbe alinea unicamente dos hungador. La Rosa y Boye cu a enfrenta D.I.M. den su promer encuentro na Aruba. Hungador di fama manera Brion, Helder, Gonzalez, Perez no tabata alinea den e oncena arubiano pa motibonan pa nos te ainda desconoci Promer atake di e partido a surgi di e oncena visitante cual a resulta den corner. E corner sinembargo no a trece mayor peligro. Inesperadamente, promer cu e seleccion di Aruba por a forma un atake, den di 6 minuut e promer pepino ta worde anota. For di un combinacion ariba ala drechi ta worde haci un pase largo pa linksbuiten Ortega, kende for di poco paden di doelgebied ta shoot lastra riba goal. Keeper Mackay ta pifia den un forma incomprendible y despues di dal na su man e bala ta sigui den goal. No tabata un shot duro cu por a worde taha sin dificultad. 1-0 pa D.I.M.

Aruba ta haci su promer atake cu e sake. Despues di ricibi bon throughpass di Colina, Frank den bon hugada cu a descontrola back Balduzi ta shoot net over. E promer atake di Aruba aki tabata bon forma y a duna e fanaticonan speranza, pero despues di esey den practicamente henter e promer mitad e linea delantera a falla miserablemente. Nan pasenan tabata mal dirigi, mientras cu nan no tabata retene e pasenan di back y linea media. D.I.M. ta tuma nota di esaki pronto y ta pone presion ariba e meta arubiano. Montoya ta trata di sorprende cu un shot di hopi distancia, cu ta sali na banda. Centerhalf Vos ta hungando demasiado atrasa, loke ta provoca un buraco facil pa penetra meimei di terreno. T'ey exactamente e colombianonan profesional ta forma nan combinacionnan cortico. Den di 13 minuut Frank ta shoot di hopi distancia cual ta worde gara facilmente pa Sierra. Un pase pa rechtsbuiten Fingal indudablemente lo por a duna mihor resultado ya cu e hungador aki tabata completamente liber. E (sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos di Prins Bernhard



S.A.R. Prins Bernhard awe a cumpli e edad di 46 anja y por lo tanto den seno di nos Familia Real como den henter e Reinado Neerlandes tin hubilo. Nos ta agrega nos sinceras felicitaciones na e tantonan cu Prns Bernhard lo ricibi riba e dia aki di alegria, haciendo votos na Altisimo pa conserva S.A.R. durante hopi anja mas yen di salud y felicidad.

Tercer Olympiade di A.S.U.

PROGRAMA DI E WEEK-END AKI TA

Diasabra:

3.00 or p.m. riba terreno di Aruba Jrs.

TENNIS:

finales damas - y caballeros single y mixed dobbel.

Entrada f. 0.50

8.00 or p.m. den Wilhelmina Stadion

BASEBALL INTERNACIONAL

Aruba - Venezuela

Tribune fl. 2.50
Staanpl. fl. 1.50
Mucha fl. 1.00

Diadomingo:

10.00 or a.m. Lago Sport Park

Hizamento di Peso

2.30 p.m. Wilhelmina Stadion

BASEBALL INTERNACIONAL

Aruba - Venezuela

Tribune fl. 2.50
Staanpl. fl. 1.50
Mucha fl. 1.—

5.30 p.m. den Wilhelmina Stadion

ANUNCIACION RESULTADO DI ELECCION

„REINA DE DEPORTES"

6.00 or p.m. Wilhelmina Stadion

Fin di OLYMPIADE.

„ARUBA ARIBA" TA YUDA PADVINDERNAN

ORANJESTAD: — Nos a worde informa cu dia 13 di juli e club di bridge „Aruba Ariba" lo organisa un duplicate bridgedrive, produccion di cual lo bai pa e Golden Jamboree Comite. E anochi ei di bridge, na cual tur amante di bridge por tuma parti, lo tuma lugar na Basi Ruti.

ANOCHI DI LA SALLE NO TA SIGUI

ORANJESTAD: — Di bon fuente nos a tende ayera cu e anochi di La Salle cu lo a worde presenta na principio di juli den Theater De Veer, lo no bai door. E organisadornan di e anochi ei a hanja bon cu mester pospone e anochi ei pa tempo indefinido como na Aruba den ultimo tempo y den cercano futuro tabatin y lo bin tin ya caba hopi otro actividadnan riba terreno di arte den diferente forma.

CONSUL GENERAL VENEZOLANO LO TENE RECEPCION

ORANJESTAD: — En conexion cu celebracion di dia di independencia venezolano Consul General di e nacion ei na Aruba, senjor Jesus A. de Lima S. lo tene un recepcion dia 5 di juli. Esei lo tuma lugar den Club Caribe di 8 pa 10'or di anochi.

NEN TA CELEBRA 75 ANJA CU FLOR

ORANJESTAD: — Apesar cu ta te Dialuna ta e dia cu e banco di aseguro De Eerste Nederlandsche lo alcanza su di 75 anja di existencia, e fiesta aki lo worde celebra awe. Den oficina principal di NEN na Den Haag lo tin un gran recepcion. Na nomber di firma Mario S. Arends cu tin e agencia di NEN na Aruba, un homenahe cu flor lo tuma lugar durante di e recepcion. Manera ta conoci tres di e senjornan di NEN su oficina na Aruba lo ta presente na e recepcion ei cua awe lo worde ofreci door di e director pa e hemisferio Occidental di NEN, Sr. L. Venema.

Picnic di Beatrixschool





Ayera como 400 alumno di Beatrixschool a bai picnic na POVA. Nan a sali mainta banda di och'or y mei den un procesion largo den un cantidad di auto pitando, na unda e muchanan homber y muher a pasa un masha bon rato alegremente. Te banda di tres or di atardi nan a bolbe back cas atrobe cansa y bon kima di solo. E fotonan aki ta mustra con tanto na laman como bao di e palmanan nan tabata goza nan mes. Un dia inolvidable pa nan!

Burbemeester van Djakarta per KLM naar Moskou vertrokken voor officieel bezoek

Indonesische topfunctionarissen mogen achter het IJzeren Gordijn kijken

DJAKARTA, 28 juni: — De burgemeester van Djakarta, Dusiro en vier leden van de gemeenteraad van de Indonesische hoofdstad zijn per K.L.M. naar Amsterdam vertrokken, op weg naar Moskou, waaraan zij op uitnodiging van de burgemeester van die stad een officieel bezoek zullen brengen.

Op het vliegveld Kemajoran werd hun uitgeleide gedaan door de Russische ambassadeur in Djakarta, Dmitri Zhukov.

Na het bezoek aan Moskou, zullen Sudiro en de leden van zijn gezelschap bezoeken brengen aan de hoofdsteden van Joegoslavie, Hongarije, Tsjechoslowakije, Egypte en Roemenie, eveneens op uitnodiging van de burgemeesters van deze steden.

De reis zal vijf weken duren.

De burgemeeste van Jogjakarta, Purwokusumo, zal op drie juli, vergezeld van een vijftal ambtenaren, naar Leningrad vertrekken, op uitnodiging van de raad van arbeiders van Leningrad. Dit gezelschap zal via communistisch China naar Leningrad reizen. Op de terugreis zal een bezoek aan Dresden in Oost-Duitsland worden gebracht. Dit laatste als tegenbezoek voor het bezoek, dat de burgemeester van Dresden dit jaar aan Jogjakarta heeft gebracht ter gelegenheid van de tweehonderdste stichtingsdacht van deze stad.

MESSERSCHMITT FABRIEKEN HERVATTEN VLIEGTUIGPRODUCTIE

Augsburg, 28 juni.: —— De Messerschmitt fabrieken in West-Duitsland, die tijdens de laatste werldoorlog de bekende jagers hebben gezouwd, zullen in november van dit jaar de produktie van vliegtuigen hervatten. Aldus werd vandaag vanwege het Messerschmitt-concern bekend gemaakt.

Voor het West-Duitse ministerie van defensie zal een bestelling worden uitgevoerd van 210 „Fu Magister" straalvliegtuigen, een Frans type.

In het begin zal Messerschmitt de vliegtuigen samenstellen van voor-vervaardigd materiaal uit Frankrijk, doch tegen het volgend jaar zullen de straalvliegtuigen geheel in West-Duitsland worden gefabriceerd.

Momenteel wordt er een supersonische straaljager ontwikkeld door Prof. Willi Messerschmitt in de fabrieken van „Hispano Aviacion" in Spanje.

Deze nieuwigheid zal echter afzonderlijk worden ontwikkeld van het nieuwe Messerschmitt project.

Billy 's morgens

ORANJESTAD: — In onze editie van gisteren is een foutje geslopen. De uitzending van het programma van de moderne Amerikaanse zendeling Billy Graham zal niet zondagavond om kwart over tien uitgezonden worden, doch zondagmorgen om die tijd, dat is dus direct na de uitzending van de kerkdienst in de Methodistenkerk.

VERDUISTERING POEDERDOOS

„Ik ben de staat", zegt Haagse p.g.

DEN HAAG: — Op 4 mei 1945 vond een kamermeisje van hotel Des Indes in Den Haag in een kamer, waar een Duitser had gelogeerd, een poederdoos en een speld. Op 22 juni j.l. twaalf jaar daarna, stond zij wegens verduistering in dienstbetrekking voor het gerechtshof in Den Haag.

De procureur-generaal, mr F. J. G. baron van Voorts tot Voorst, vroeg bevestiging van de door de politierechter opgelegde straf: twintig gulden boete. Daarbij vorderde hij echter, dat de poederdoos en de speld op grond van het besluit vijandelijk vermogen moeten worden afgegeven aan de staat der Nederlanden, in casu het beheersinstituut.

De raadsman, mr P. van 't Hoff Stolk, zag geen bewijs dat zijn cliënte — die, zoals ook de president opmerkte, een „eerzame huisvrouw" is, die nooit met de justitie in aanraking is geweest — in mei 1945 de bedoeling had zich de poederdoos, welke van goud bleek te zijn, en de speld te hebben willen toeëigenen. „Zij heeft ze slechts in beheer genomen", zei hij „en nooit gebruikt."

Dat de poederdoos en de speld zouden moeten worden afgestaan aan het beheersinstituut achtte hij eveneens onjuist, omdat er geen enkel bewijs voor is, dat deze goederen vijandelijk bezit zouden zijn. „En overigens", zei de raadsman, „wie is eigenlijk die staat der Nederlanden?"

e„Dat ben ik", antwoordde de procureur-generaal.

„Dan hoop ik niet, dat de staat deze poederdoos eerstdaags gaat gebruiken," merkte de advocaat op.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartje
Nassaustraat 58-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 29 juni
DE VEER THEATER 20.30: Baby Doll
RIALTO 20.00: Jump into Hell
PRINCIPAL 20.00: The Last Wagon
AURORA 19.30: Star of India
SAVANETA 19.30: Locura Pasional
Zondag 30 juni
DE VEER THEATER 18.00: The World in his Arms
20.30: Baby Doll
RIALTO 17.45: Six Gun Decision
20.00: Jump into Hell
PRINCIPAL 18.00: Two Gun Marshall
20.00: The Man who Knew too much
AURORA 18.00: Border City Rustlers
19.30: Mi Cancion Eres Tu
SAVANETA 18.30: Bud Abbott and Lou Costello
19.30: Star of India

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1257, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1285, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad: 30 juni om 7.00 n.m.
Ds. L. Schalekamp
San Nicolas: 30 juni 5.30 n.m.
Ds. J. A. Visser
Piedra Plat: 30 juni om 9.00 v.m.
Ds. J. A. Visser

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
Zaterdag 29 juni
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulleting in het Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
17.45 Acme Store Hit Parade
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Populaire plaatjes
19.30 Bijzonder programma Mario S. Arends (1)
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Vervolg Mario S. Arends — Programma (2)
20.45 Een kwartier dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artiesten
22.30 Sluiting
Zondag 30 juni
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 „Caravana Musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antillano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Calypso-programma
19.30 Wekelijks programma van de Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Engels
20.15 Muziek uit de oude doos (E)
20.30 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
Zaterdag 29 juni
11.30 Alberto Beltran
11.30 Chachacha
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta Riverside
1.15--1.30 Estrellas Lucky Strike
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora Infantil
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.30 Jackson Parade
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Taoro
8.45 Trio Los Panchos
9.00 Musica cu Jorge Negrete
9.15--10.00 Musica bailable
Zondag 30 juni
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Una Noche en Quisqueya
11.00 Trio Los Paraguayos
11.15 Fernando Fernandez
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Orquesta Aragon
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Radio Nederland
5.00 Hermanas Padilla
5.45 Boby Capo
6.00 Celio Gonzalez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica varia
7.30 Popular Parade
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Elmar
9.00--10.00 Programma van C.C.A.

PAGINA TRES

DECLARACION DI MINISTRO DULLES

SAN FRANCISCO — Ministro Dulles a declara ajera na San Francisco, cu bao di situacion actual Merca lo mantene su politica pa reconoce China comunista y su restriccionnan riba negoshi cu China communista, Maske quico otro pais haci, Merca, kende tin un tarea pisa en relacion cu seguridad den Mar Chino, no por yuda engrandece poder militar di nan enemigo potencial, asina e ministro a bisa na un reunion di „Lions International".

E ministro a rechaza e argumento, cu Merca mester reconoce China pasobra comunistanan ta na poder tantu tempu caba, y el a rechaza tambe e argumento cu reconocimentu a lo largu lo ta inevitable.

Admision di China comunista den Nacionnan Uni Dulles no ta considera importante pa Merca of Nacionnan Uni. Nacionnan Uni no ta un penitenciaria pa gobierno malu, asina el bisa.

SUPLICA DI CABOT LODGE

NEW YORK — E representante Mericano cerca Nacionnan Uni, Cabot Lodge, a suplica antajera pa „un reunion mas pronto posibel" di Asamblea General pa discuti e kestion Hungaro.

PROPOSICION DI DAVID BEN GURION

TEL AVIV — E prome ministro di Israel, David Ben-Gurion, a propone ajera na Egypto pa tene discusion tocante reparacion di paz riba cada momento, unda cu ta.

Ben-Gurion a accentua atrobe, cu Israel ta dispuesto na tene negosacion di paz pa paisnan Arabe. E tabata kier meen particularmente Iraq y Saudi-Arabia, e paisnan aki ainda no tin acuerdo di armisticio cu Israel.

E prome ministro Israelita a desmenti e noticianan segun cual tin discusion inoficial entre Israel y e paisnan Arabe.

Tocante e conflicto dje potencianan grandi oriental y occidental Ben-Gurion a bisa: „Poblacion Arabe lo comprende algun dia cu nan no por tin independencia berdadero, prome cu nan ta na paz cu Israel. Intervencion estranhero ta trece ausencia di paz berdadero, asina Ben-Gurion a bisa.

ESTADIO SITIO NA ARGENTINA A QUEDA SUPRIMI

BUENOS AIRES — Estado di sitio na Argentina, cu a worde proclama na 16 di September, 1955 pa presidente Peron, a worde suprimi antajera pa gobierno di Aramburu.

E ministro di asuntonan interior, Alconada, a anuncia, cu awor personanan cu a worde cerra den prison sin cu nan a worde huzga, lo hanja nan libertad atrobe. Ta toca aki 113 hende, entre otros general Bengoa, kende tabata ministerio di ehercito durante gobierno di Lonardi.

Observadonan ta di opinion cu gobierno a suprimi estado di sitio en bista dje eleccionnan proximo pa un Asambiea constitucional.

Aida Jacobs (Dakota) cu mas votos pa Reina di Deportes 1957

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un cambio a bin den e liderato di votonan pa Reina di Deportes di Aruba 1957. E candidata di Dakota Aida Jacobs a pasa na cabez lagando Marvel Cardoze den segundo lugar. Un total di 398 unicamente a worde deposita durante e partido di futbol diahuebs anochi loke ta demostra atrobe cu hopi hende ta acumulando nan entrada pa vota pa nan candidata favorito den e ultimo oportunidad. E siguiente ta e conteo te cu diahuebs anochi:

Aida Jacobs (Dakota)	485 votos
Marvel Cardoze (APSV)	472 „
Rica Veger (RCA)	302 „
Anna Fingal (Aruba Jrs)	236 „
Maria Vries (Estrella)	144 „
Lidia Bislick (La Fama)	104 „
Selvia Ponson (Victoria)	31 „
Esther Hernandez (L. Strike)	29 „
Ana Maduro (Rockets)	13 „
Annie Rodriguez (S. Patriae)	3 „
Elvia Wever (Caribe)	2 „

AWE MERDIA ANZOATEGUI TA YEGA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena campeon di Venezuela, Anzoategui, lo yega awe merdia pa 2.15 na Beatrixvliegveld. Awe nochi nan lo actua pa di promer biaha contra di un seleccion di nos isla, mientras cu manjan merdia e ultimo partido lo tuma luga. Ambos lo ta den Wilhelminastadion. E partidonan aki ta forma parti di e III Olimpiada ASU.

E Respetable famia
MARTIN y EMILIA FIGAROA
jioenan ta combida 'tur famia, amigo, conocirnan di asisti na un Sacrificio di Misa di 3 Pader Diadomingo awor na 8.30 den Misa di Noord.

E ORKAN DJE TEMPORADA AQUI JAMA AUDREY

LAKE CHARLES — E prome orkan dje temporada aki, cu a hanja nomber „Audrey", e costa bida di 17 hende den e estado Mericano di Louisiana antajera.

Segun noticianan cu no a worde confirma. Den hospitalnan di Lake Charles 250 herida ta worde trata, mas cu 20.000 hende den cercania a worde transporta pa Lake Charles en bista dje orkaan.

Actualmente e orkaan, cu tin un velocidad di 1700 km pa ora, ta bai den direccion di Arkansas y Mississippi.

Cumpleanjos feliz

Den prome lugar nos ta laga feliciteer e hobencito Kenneth Desbarida cu awe ta cumpli 8 anja di edad y ta ser recorda pa su tata y mama, rumannan Erwin, Errol y Leroy.

— — —

Cinco anja pasa familia Semeleer a ser alegra cu e nacemento di nan jiu Petra Paula Semeleer y pa cua motibo nan ta bolbe e dia aki pa felicitere: su mama y tata, rumannan. Teofilo, Margarita, Bibi, Nuevo. Tecla, Sira, welo y wela, tanta Ia, Ina, Juana, Chita. pepe Johanita, tambe Etie. Petl. Ria y demas familia.

— — —

Senjorita Petra Paula Petrocchi ta celebra awe su fecha natal. Felicitacion ta bini di su mamá Maria, su tata Josef, rumannan Theresita. Catarina. Chedro, Eti, Toni, subrinanan Renolfa Lesbia, Filómena Stefanita, Rita y Rosendo Petrocchi, cunja Maria Petrocchi, amiga Maria Tromp, y Paulo Franken.

Dos anja di existencia a completa awe e chikitina Emma Beatrix Webb y ta ricibi felicitacion di su tata Beto, su mama Maita, rumannan, Dora, Pedro, Rita, Aura, welanan, especialmente madrina Coleta Geerman y padrino Juan Geerman.

— — —

Su jiunan Birgilio y Sunilda, rumannan, nietonan, suegro y suegra, subrinanan, cunjanan, especialmente Edith y Alfredito Lambertus ta laga feliciteer Petra Dirksz, cu a haci anja awe.

— — —

Riba e mesun fecha aki ta cumpli 21 anja senjor Pedro Larez. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, rumannan, madrina Elizabeth de Cuba, padrino Miguel Rasmijn, Alberto de Lanoy, tantanan, omo, primonan y amigonan.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa e hobencita Filomena Farro, kende a haci anja, na nomber di su tata Max Farro, su mama Anna Maria, wela Launisia Farro, rumannan, subrinanan, pepenan Denisia Webb, Sucita Farro y demas familia.

— — —

Masha pabien ta bai pa Pedro Jansen awe di parti di su mama Petra Jansen, su senjora Sarafilia, jiunan, Agustina Jansen y senjora y subrinanan, Chichi, Helena, Vera, Tida, Lica, Lilia, y compader Minguel Ras.

— — —

Ademas nos ta feliciteer riba e fecha aki e personanan siguiente cu tambe a haci anja: Pedro Ruiz, 8 anja; Pedro Solognier; y Eligia M. Geerman.

— — —

Awe ta haci siete anja cu pastoor Burgemeester a uni senjor Piet Berkley y su distinguida senjora Olga Does de Berkley den un feliz matrimonio den Iglesia di San Francisco na Oranjestad. Pa e amor y felicidad cu te awe nan tabatin prolonga cu hopi anja mas, ta e deseo di nan jiunan: Meredith Lucienne, Sharon Rose, Elias Henry, nan tata y mama Does, rumannan Theo y Lydia Evers, Henry, Edwin, Selma, Myrna, Irena, Frenkie, Ingrid Does, subrino Theootje, subrinanan Sylvia y Rosana Evers, mama Berkley, Lucianita Berkley, familia Roberto Lopez Henriquez na Curacao, familia Francisco Acosta, Pilu y Nene Berkley na Venezuela y tambe di Vera Franken y Rafaela de Cuba.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 29 di Juni
DE VEER THEATER 20.30: Baby Doll
RIALTO 20.00: Jump into Hell
PRINCIPAL 20.00: The Last Wagon
AURORA 19.30: Star of India
SAVANETA 19.30: Locura Pasional

Diadomingo 30 di Juni
DE VEER THEATER 18.00: The World in his Arms
20.30: Baby Doll
RIALTO 17.45: Six Gun Decision
20.00: Jump into Hell
PRINCIPAL 18.00: Two Gun Marshall
20.00: The Man who Knew too much
AURORA 18.00: Border City Rustlers
19.30: Mi Cancion Eres Tu
SAVANETA 18.30: Bud Abbott and Lou Costello
19.30: Star of India

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 36

CAPITULO XII
Bispo di Pascu anochi.

Entretanto Edwin tabata sinta den salon di huespednan, mas leu posible foi e fogon ta spera riba e souper.

Alafin nan a cuminza cu esaqui tambe i esaqui a bira un comemento cu tabata na honor tanto pa Mollie, como pa Sr. Waddle — un rato prome cu e souper el a drenta cu un caramanera un luna jen i a tene cu un prudencia, como si fuera ta un baby cu a caba di nace e tabatin den su braza, un botter di binja bieu tur na spinira.

„Ha!" e homber bieu a grita alegre. „Wel, Edwin, si acaso mi no ta exagera, e botter aqui ta na bo honor."

„Na honor di boso tur dos", Sr Waddle a mehora e asunto. „Mi ta considera como un honor di por tin e noble hoben aqui bao di mi techo aqui na *Aquila di Oro.*"

„Hm! En todo caso asina aqui ta mucho mehor cu bao di garra dje Aguila mes, n' t'asina?" e anciano a bisa Edwin na boz baho. I luego el a dirigie diciendo: „Masha danki, mi bon amigo. Bueno i bini awor na bo mes, hoben. Haci bo un poco mas anima i lubida pa un rato tur pesares, pasobra hubentud no ta permiti ningun verdriet. Bo mester tuma tur cos liheramente manera nan bini. Mundo ta para braza abri pa ricibi bo. Bo ta inteligente i bo porvenir ta amplio. Ademas di esei cu suspiro tampoco bo stoma no por jena."

Edwin a bai mesa i e anciano a tuma e luga cu tabata mas cerca candela i net nan tabata cla pa bai cuminza come, cu porta a dal abri i Sr Waddle a bin participa nan cu tabatin un homber aqui cu quier a papia cu Sr. Josmyne.

N'e mes momento a presenta e figura di Sr. Herbert Wood tras di lomba di e posadero simpatico Sr Waddle.

„Bonbini! Bonbini! Drenta bo!" e anciano a grita. „No, no. Awor aqui nos no tin tempo pa tende ningun declaracion, pasobra primeramente bo tambe tin di companja nos na e souper aqui i despues di esai nos tin tempo pa tende tur otro cos. Drenta bo. Sinta bo! Awor nos numero a aumenta, pasobra nos a bira tres viajero infeliz hunto! Si, m'a tende caba di bo! Tambe di bo agresion i.... di bo amante. No traha bo cara asina serio. Mi ta mucho bieu pa mi por ser un peligro pa bo i mucho hoben pa mi duna e tatanan razon. Bueno, bueno. Boso stop awor di sagudi otro su man, sino e ora el nos no ta cuminza te pa nos caba di gasta e souper aqui. Larga nos bebe na honor dje amor berdadera i riba e eterna fieldad! Adilanti!"

E bieu a expresa su palabranan na un manera asina cordial i un harimento, cu un momento Edwin a lubida mes cu e tabata un hoben awor sin cas i sin ni un cent.

Tambe Herbert tabata recorda e momento di calamidad cu a pon'e declara amor na yiu muhe dje fabricante rico.

I aunque cu pa ambos hoben e situacion tabata desespera, nan tabata sinti nan toch anima pa e palabranan caluroso dje homber bieu aqui meimei di nan.

Pero continuamente e imagen di Cynthia tabata aparece sin stop den memoria di Edwin. Den su imaginacion ainda e tabata mira e cara jora di dje i e wowonan jen di lagrima na momento di nan fatal separacion i despedida....

Tabata un despedida masha triste, mas triste cu morto mes, pasobra morto tabata pa nunca mas. Morto bo tabata sa cu ta natural i cu esei lo no bolbe ni regresa hamas den e bida aqui. Pero nan separacion tabata uno di podiser.... un separacion cu ningun di dos por a bisa te qui dia trobe nan lo por topa cu otro.

Tabata un separacion na un momento di disturbio, question i zundramento. E separacion aqui tabata peor cu morto pa Edwin.... Lo e bolbe un dia? Quizas. Destino sa ta cruel mucho bez. Lo e yega un dia na bolbe mira Cynthia?

Tempo no ta para queto pa ningun hende — ni tampoco pa e tatanan energico i cruel, cu no ta comprehende dolor di amor di nan yiunan. Tatanan cu solamente ta abri nan curazon pa placa i cosnan material, pasobra sobra cosnan ta larga nan indiferente.

Anjanan a transcurri, tanto riba Hall como riba Purley Park i fiesta di Pascu tabata biniendo trobe.

Ta com Sir Jasper lo por celebra e fiesta aqui na su cas si acaso no bini un modificacion den su situacion?

Com lo e por pasa un Pascu feliz trobe ora cu angelnan di cielo ta canta Gloria na Dios den Altisimo i Paz na hendenan di bon boluntad?

Lo e por tin paz den su curazon? Lo por ta posible cu e tin paz den su alma, unavez cu e tin manera rabia riba humanidad awor cu su mes yiu a vergonze i a sigui su paso?

Sinembargo e homber aqui tabata duro, cruel i indiferente. E tabata caprichoso, pasobra e tabata awor ainda mas orgulloso i vanidoso cu antes. E quier a forza te na ultimo, pasobra e tabata spera manera un hende cu tabatin sigur cu un dia ora cu e yiu a queda completamente ruina di su ultimo cent, su ultimo amparo, ora cu tur su amigo i bienhechornan a bandone, ora cu e ta sin trabao, sin panja, sin cuminda i sin consuelo, anto lo e baha su cabez orgulloso i manera un limosnero lo e yega na su porta.

Asina e tata e Sir Jasper, cu exteriormente tabata parce asina bon hende tabata pensa. E tabata spera e momente ei pa e tuma venganza. Qui dushi lo ta e momento ei ora cu e ta bebe for di e copa di venganza i sacia asina su sed. Lo e tormenta e yiu masha tanto prome cu e dun'e perdon i lo e trat'e mescos o pebr cu lo e por trata un di su criaman, no.... pero ainda. Un di su eatibunan. I e ora ei e yiu lo bira manera un instrumento bulontario den su mes i e momento ei lo e goza i lo sacia su sed den e copa den cual awor e tin amargura.

Entretanto e hacienda di Hall tabata silencioso i triste pa no bisa sombrio. Tabata como si fuera no tabatin ningun hende ta biba aden.

No tabata resona manera antes gritamento i harimento di hubentud, manera ora Edwin tabata grita hari i combersa, manera ora cu e tabata chanza cu e criaman i discuti cu su tata i canta na boz alto manera tur hoben cu ta feliz sa haci.

Criaman mas hoben cu e sa atene cu nan tabata sinti manera un melancolia. Tabata reina un silencio cu tabata imita morto tanto den cushina, den salon, como den cuartonan i parque dje edificio aqui.

Criar a nota cu for di e dia anochi cu Sir Jasper a corre cu su yiu foi cas i a pidi maldicion n'e, hamas va ta anjanan cu nan no a mira e jonker aqui mas i ningun den Winowmead.

E muchanan a comprende cu e hoben aqui tambe ta caprichoso i a bandona e tata pa no bini nunca mas. Nan a comprende awor cu e hoben le no tin intencion di bini pa bin reconcilia cu su tata i ta di comprende cu heroicamente lo el a cuminza pa e sigui cu e lucha fuerte pa existencia.

Su tata, prosupuesto cu a corre cu n'e, tabata tambe masha orgulloso pa e por a baha su mes na puntra p'e: e no tabata sabi absolutamente nada mas di dje, ni tampoco di e circunstancianan den cual e tabata biba.

E tabata trata na saca e yiu asina definitivamente for di su pensamento, mescos tambe cu el a corre cun'e foi su cas.

Sinembargo, masque cuanto esfuerzo el a haci, masque cuanto e quier a ganja su mes, sinembargo e no por a logra haci esai. No tabatin ni un cuarto den su cas cu no tabata jama trobe recuerdonan na e hoben asina bello den su memoria.

Den su espiritu e tabata mira Edwin. E tabata goz'e, pasobra e tabata un hoben masha decente, masha queto i humilde. Un mucha den flor di su hubentud cu tabatin en realidad tur derecho riba su felicidad i su libertad.

E cas i e winkel dje smid a queda awor tambe mas abandona i silencioso cu nunca. Jake a quibra tur loque e tabata por na e cas i e mes anochi sin haci uso dje 24 ora di suspension cu Jasper a dun'e i a disparce e mes anochi ei. I e cu Cynthia a disparce mescos cu Edwin a disparce.

I na Purley Park aunque cu e cosnan no a pasa manera na Hall, sinembargo aya tampoco no tabata reina alegria mas. Wel ta berdad cu Ella tabata biba cerca su tata, pero e alegria i animo hubenil di un mucha muhe di su edad el a perde casi tur.

Pasobra aunque cu Sr Blundell no por a cas'e cu un joncuman cu a disparce for di mundo, sinembargo e no tabata quier tampoco na dun'e su aprobacion i permiso pa e casa cu e mucha homber di su smaak, esun cu e mes a scohe.

Herbert Wood tabata biba na Londen den speranza i confianza: e tabata pasa bai door di tur dificultadnan di bida i e tabata hanja consolacion den su trabao.

(*E ta sigui*)

Ontvanger di territorio insular ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juni 1957, cu aanmaning pa e abonanan aqui lo worde pone na post dia 1 di juli 1957 y cu for di dia 2 di juli 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abonanan di juni 1957.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora Rojo Riancho a caba di examina mas o menos e rocanan, e ta dicidi di baha fei su cabai pa e sigui mira nan mihor. E ta hiza su vista pariba y trahando su lazo e ta pensa den su mes: „Mi mester examina esaki." E ta tira su lazo na un punta halto di e baranca y pronto e cabulla a wanta ey nan. Despues Riancho ta cuminza ta subi na e cabulla poco poco bai ariba pa asina e por subi e baranca y mira con e ta alla riba. „Un bon lugar di sconde pa un pandilla", ta loke Riancho ta pensa mientras su vista ta recorre e piedranan gigante ey. E gruta aki ta cai masha na su smaak, como sin duda e ta sirbiele pa haci algun otro maldad atrobe. E ta keda mira rond satisfecho y despues e ta bisa den su mes na harimento: „Esun nan di mi trupa ta sera den prison .... pero lo mi por reuni otro pandilla pronto atrobe." Si Cisco y Pancho cu ta para na e otro banda por a sospecha sikiera kende ta planeando un atake den e mesun rocanan cu nan ta mirando na e ora aki.

D.I.M. a gana...

(continuacion di pag. 1)

colombianonan ta den atake y tin dominio completo di tereno. Ta debi na e magnifico trabao di backnan La Rosa y Dirksz cu e visitantenan no ta logra mas den e promer mitad. Rechtsbinnen Conteras combinando bon cu su companjero Laraz ta shoot duro pero net over. Durante un largo scrimmage dilanti di e meta di Mackay rechtshalf Chito Croes ta destaca ora cu na ultimo momento e ta kita e peligroso linksbinnen Grecco e cuero. No ta traha mucho cu Aruba ta worde amenaza seriamente atrobe. Ortega ta haci un rush y ta lamta e bala net over di keeper Mackay cu a sali pa interveni, pero back La Rosa ta salba su equipo di un sigur anotacion sakando e bala na ultimo momento. Un otro shot duro di Balduzzi ta worde manda corner pa keeper Mackay. Den di 32 minuut ta surgi un reaccion den e fila arubiano. Roro Hernandez for di ala robes ta haci bon voorzet (e unico bon hugada di Hernandez) cu ta yega net cerca Colina. Esaki ta tarda net basta pa e perde e bala contra di Seghini. Back Edwin Dirksz ta dicidi di duna su companjeronan den linea delantera poco ayudo y ta adelanta hopi. Un handsbal na favor di Aruba ta worde cobra poco pafor di doelgebied pa La Rosa, pero e bala ta rebota contra di e muraya. Midvoor Villegas ta pone e keeper arubiano drenta den accion cu un shot di hopi distancia. E hoben linea delantera di Aruba ta hungando hopi descontrola. Hernandez tabata den un anochi fatal, mientras cu Frank tabata hunga demasiado suave y no tabata forza. Midvoor Colina tambe ta falla cu demasiado frecuencia haciendo mal pasenan mekos cu rechtsbuiten Luis Fingal. Halftime a bai aden cu e score 1-0 na favor di e oncena visitante.

Apenas e partido ta worde reanuda y e linea delantera di Aruba ta duna muestra di hanja instruccionnan pa hunga mas fuerte. Frank ta haci bon corring y ta hanje den bon posicion, pero ta worde cometi un freekick contra di dje cu ta scapa referee Tromp. Tres minuut despues Frank ta bolbe hanja bon oportunidad y ta lamta e bala net over di keeper Sierra cu a sali pa interveni. Back Balduzzi ta shot afor y ta e diminuto linksbuiten Paula, kende semper ta provecha e clase di oportunidadnan aki, ta shoot aden. Keeper Sierra mientras tanto a corre bai back den goal y a garra e bala, pero segun linesman Kelly esaki a tuma lugar tras di e linea di goal caba. Referee Tromp a tuma palabra di su linesman y a marca goal. Un protesta fuerte y largo a surgi di e colombianonan. Promer Retamoso y Balduzzi a bai reclama cerca linesman Kelly, mientras cu despues cinco tabata tur rond di referee Tromp reclamando. Back Seghini ta comete e onsportiviteit di stoot referee Tromp y mes ora Tromp ta bisele pa e sali for di wega. E back colombiano sinembargo no kier sali y ta keda varios minuut den tereno promer cu e dicidi di obedece referee toch. Cu e score empata na 1-1 y hungando cu diez homber D.I.M. ta forzando hopi. Loke nan no tabata haci mucho promer cu esey nan a cuminza ta haci awor, esta shoot cu hopi frecuencia ariba goal. Den di 10 minuut durante un largo scrimmage ariba e mitad di tereno di Aruba Retamoso ta shoot inesperadamente duro den skina lagando keeper Mackay sin e minimo chens. Asina e oncena visitante a tuma ventaha di 2-1.

E combinado arubiano tambe ta cuminza forza awor. Roro Hernandez no por drenta su mihor forma, pero Frank si ta haciendo mucho mas esfuerzo y varios biaha ta forma bon combinacion cu e alero derecho Fingal. Linkshalf Boye ta adelanta hopi pa yuda su companjeronan den linea delantera y dos biaha sigui ta shoot peligroso ariba e meta contrario. Pero ambos biaha su shot tabata un poco mal dirigi.

Rechtsbinnen Frank ta empata e partido den di 18 minuut. Centerhalf Vos, kende tambe a cambia su sistema den e segundo mitad, ta haci pase rapido pa Frank cu esaki ta provecha mes ora pa shoot duro den skina empatando e partido. Tabata e mas bunita goal di e partido. Dos minuut despues, Aruba ta perde chens di tuma ventaha ora cu midvoor Colina ta shoot un tremendo canjonazo cu ta rebota contra di lata y bin back den tereno. Tabata un momento emocionante. Lastima cu Colina a hunga cu asina poco confianza y no a shoot cu mas frecuencia.

Back Balduzzi di D.I.M. ta haci varios hugada sushi despues di esaki cu ta resulta den freekick contra di su equipo. Tambe e hungador aki intencionalmente ta shoot un bala completamente for di Stadion ora cu ta worde pita un freekick contra di dje. Rechtsbuiten Laraz ta e homber ariba kende e oncena colombiano ta depende y e no ta desapunta nan. Sinembargo contra di Edwin Dirksz e tin e mihor hungador di e anochi den e oncena arubiano.

Luisito Fingal ta perde un bon oportunidad tras ricibi pase di Frank. Luego na otro banda ta Villegas ta shoot net na banda. Faltando 7 minuut pa e ultimo pitazo sona D.I.M. ta forza atake. Keeper Mackay ta sali pa intercepta, ta cai y ta perde e bala. Dos hungador di D.I.M. ta rush mes ora y ta Villegas ta shoot duro aden pa anota e goal decisivo. 3-2 na favor di D.I.M. Despues di e anotacion aki e oncena visitante ta cuminza „freeze" e bala. Aruba no ta logra forma mas atake y cu un victoria di 3-2 na favor di D.I.M. e partido a termina. Den e segundo mitad no por worde papia di un completo dominio di D.I.M. manera den e promer mitad.

E linea delantera di Aruba a mehora un poco den e segundo mitad y realmente a haci tur su esfuerzo. Apesar, indudablemente debi na e bon actuacion di e linea media y e dos defensanan, di esey no por worde bisa cu E EQUIPO di Aruba a haci mal papel. Nos ta completamente di acuerdo cu na e hungadornan novato mester duna oportunidad di actua den weganan importante, pero nos ta prefera pa esaki no sosode cu gran mayoria di e hungadornan ta novato. Combinando cu esunnan di mas experiencia indudablemente nan lo duna mihor resultado. Manera nos a bisa na principio di e reportahe aki sinembargo nos no ta na haltura ta cual ta e motibo pakiko e hungadornan menciona no a worde alinea. Si ta pasobra nan no ke asisti na e practicanan di e seleccion, nos ta hanja cu entrenador Herrarrais tin tur razon di NO PONE NAN DEN ALINEACION.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den compania excentrico

Pa TUYUCHI

Net na momento cu Richardson a bati na porta, el a mira un mucha muhe bunita i hoben, masha elegante bisti, sinta den hardin dje cafetin. E tabata vigila cu escrupulosidad riba cada movecion dje detective, cu aparentemente tabata di masha tanto interes p'e.

Ora cu Richardson a bati na porta un criar a bin abri p'e.

„Mi por papia un rato cu Miss Addy Corning?" e detective a puntra.

„Ta duel mi masha tanto, senjor", e mucha muhe a responde. „Pero Srta Corning ta sintie asina abatido, cu ta imposible pa e ricibi bishita".

„Bis'e anto pa mi cu mi a bini pa Sr. Pitcher".

E mucha muhe hoben a queda ta mir'e awor un poco asombra.

„Ahan; esai ta enteramente un otro asunto trobe. Drenta bo i lo mi bis'e cu b'a bini cerca dje.

Richardson a camna drenta e vestibulo; e mucha muhe cu a bai den un cuarto cu no tabata queda mucho leu di dje, a bolbe unbez trobe diciendo.

„Miss Addy Corning ta spera bo".

E detective a drenta awor den un cuarto, di cual e criar a abri e porta p'e, pa cerra esaqui pronto trobe su tras. E tabata para den un cuarto indudablemente luhosamente doma, cu un smaak manera ta artistanan sol por tin.

Miss Addy Corning, mortalmente palido, a camna bin contra e detective. E tabata tur na pretu bisti.

Yen di tension i ansia el a queda ta mira Richardson i su stem tabata tembla terrible ora cu el a puntre:

„B'a bini pa papia over di Senjor Pitcher?"

„Si, miss", e detective a responde. „Pero prome cu tur cos mi mester pidi bo dispensa como m'a bini aqui disfraza, pasobra bo n' ta mira mi awor aqui manera mi ta en realidad, Miss Corning. M'a hanja cu lo tabata mehor di a bini asina aqui cerca bo, pasobra muy probable por ta cu bo cas ta ser spiona. Mi nomber ta TOM RICHARDSON i mi quier arresta e criminal(nan) cu a haci un asalto asina cobarde i vil riba Senjor Pitcher".

Ora cu e artista a tende nomber dje detective di fama mundial aqui su cara naturalmente a clara immediatamente.

„Oh, Senjor Richardson!" el a grita manera den un encanto i su wowonan a jena cu lagrima cu e no por a domina. Oh, qui contento mi ta cu bo quier a encarga bo cu e caso aqui, pa bo descubri e vil cobardenan dje asalto aqui. E proverbio indudablemente ta cierto: „Un felicidad no ta camna nunca solitario! Awe mainta ora cu mi a bai hospital, dokternan a bisa mi pa di prome bez cu awor nan ta mira un rayo di speranza.

„Nan a bisa mi, cu quizas Wililam lo por ser salba, pasobra e tin un constitucion particularmente fuerte i tambe pasobra te awor Dios gracias e no a hanja caintura.

„Mi no tin mester di bisa bo, Sr. Richardson, qui terrible contento mi a queda cu e noticia aqui. Mi ta stima William di enter mi curazon i mi ta sinti mi masha contento i feliz di por bira su muhe.

„Absolutamente no ta su fortuna cu ta ciega mi, pasobra manera bo mes por comprende, mi mes ta ricu caba i mi ta gana mas cu ta suficiente pa un muhe cu mi arte.

„Masque cu mi casa cun'e, su fortunanan no por pone mi biba mas mehor cu mi ta bibando caba pasobra no tin un pais cu mi no a bai, no tin un teatro cu mi no a bishita i no tin ni un circulo pa aristocratico cu e por ta cu mi no tabata bishita.

„Pero esaqui ta un asunto di amor mes, un amor berdadero, pasobra si mi tabata desea, lo mi por a casa cu masha hopi otro persona ricu caba i ademas di esai di titulo tambe.

„Pero masque cu nan ta bisa cu berdadero amor no ta existi, mi ta quere cu mester haci un excepcion cu esun di mi, ora cu bo analiza e motibonan ai cu mi a caba di menta. Si e homber ai mester a muri, lo mi felicidad a termina tambe. Pero awor mi tin bon animo, pasobra probablemente lo e mehora.

„Caramba mi ta contento cu bo tin e caso aqui den bo man. Foi bo so mi por spera cu e malbadonan por ser arresta, pasobra poliznan a haci tur sorto di informacion, etc., etc., pero nunca nan no sa descubri ningun criminal. Pero cu bo ayudo e malbadonan lo hanja nan catigo bien mereci".

„Miss Corning, aunque cu mi mester reconoce bo dilanti cu mi ta sinti mi masha elogia pa bo bun ta palabranan dirigi na mi persona i aunque cu bo a deposita un confianza quizas de lo masiado grandi den mi, sinembargo mi mester bisa bo cu franqueza cu e caso aqui ta masha dificil. Nos no tin ningun clase di indicacion. Por ta posible quizas cu foi bo lo mi por hanja un of otro informacion cu por facilita mi trabao?"

E mucha muhe a sagudi cabez.

(E ta sigui)

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

¡SOLO QUIERO ENSEÑARLE MIS MUESTRAS!
¡LE HE DICHO QUE NO QUIERO NADA! ¡SALGA!
¡NO QUIERO NADA!
¡CALMATE, LORENZO! ¡ME ESTAS AHOGANDO! ¡SOY YO!
¿CÓMO SE METIÓ ELLA EN ESTO?

Dspues cu e bendedor di articulo cu a llega na porta di Lorenzo a cunsumi e no por a laga di hari sinembargo. E homber a llega bati na porta y ora Lorenzo a habri pa mira ta kende y a reconoce e homber, como semper e la purba di sera e porta atrobe den nanishi di e bendedor, bisando cu e no mester nada, di manera cu e homber a keda furioso na porta ta lucha cu Lorenzo y bisando: „Solamente mi kier a mustrabo mi muestranan." Pero kiko a pasa? Hustamente na e ora ey tambe, Pepita ta llegando cas di haci compras y ta hanjele den e bringamento di Lorenzo y e homber, di manera cu di un manera of otro y den su furia, Lorenzo a pasa man pa Pepita en vez di e homber y ta cuminza chokele fuertemente y nan dos ta cai na suela, mientras Lorenzo ta blo bisa: „Mi no kier nada." Pober Pepita ta spanta y ta grita yen di ansha: „Calmabo Lorenzo. Bo ta chokami. Ta ami." Por fin Lorenzo a bin laga su esposa bai y e mes ta keda tira na suela, y Pepita? Wel, esaki ta bai paden, buscando alivio, ya cu pa poco e la stik. Lo unico cu Lorenzo por a bisa e ora: „Con e la mezcla den e asunto aki?" Y e bendedor ta keda mira nan na harimento.